叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000001

2. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000002

3. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000003

4. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000004

5. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000005

6. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000006

7. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000007

8. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000008

9. 全员登船；(all Aboard; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

全员登船；(All Aboard; or,)

[prə'du:st] [baɪ] ['rɑ:bərt] ['ʃɪmɪn] , ['eɪmi] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd]

Produced	by	Robert	Shimmin	,	Amy	Cunningham	and	the	Online	Distributed
生产	经过	罗伯特	希明	,	艾米	坎宁安	和	这	在线的	分布式

由罗伯特·希明、艾米·坎宁安和在线发行公司制作

[p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]

Proofreading	Team
校对	团队

校对团队

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd]

All	Aboard
全部	船上

全体登船

[ɔ:r]

or
或者

或者

[laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk]

Life	on	the	Lake
生活	在	这	湖

湖上生活

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " [ðə; ði] [boʊt] [klʌb]

A	Sequel	to	"	The	Boat	Club
一个	续集	到	"	这	船	俱乐部

《游艇俱乐部》的续集

" [baɪ]

"	By
"	经过

“经过

['ɑ:lɪvər] ['ɑ:ptɪk]

Oliver	Optic
奥利弗	光学

奥利弗光学

[ʃɪ'kɑ:goʊ] :

CHICAGO	:
芝加哥	:

芝加哥：

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] & [ˌsi: 'oʊ] .

M	.	A	.	DONOHUE	&	CO	.
M	.	一个	.	多诺霍	&	一氧化碳	.

MA DONOHUE & CO.

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz]

"	ALL	ABOARD	"	was	written	to	gratify	the	reasonable	curiosity	of	the	readers
"	全部	船上	"	曾是	书面	到	满足	这	合理的	好奇心	的	这	读者

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] " [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [wʊd] [leɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]

of	"	THE	BOAT	CLUB	"	to	know	what	occurred	at	Wood	Lake	during	the	second
的	"	这	船	俱乐部	"	到	知道	什么	发生	在	木头	湖	期间	这	第二

['siːz(ə)n] ;

season	;
季节	;

《全体登船》的写作目的是为了满足《游艇俱乐部》的读者们的合理好奇心，了解第二季在伍德湖发生的事情；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	,	though	it	is	a	sequel	,	it	has	no	direct	connection	with	its
和	,	尽管	它	是	一个	续集	,	它	有	不	直接的	联系	和	它是

['predəsesər] .

predecessor	.
前任	.

虽然它是续集，但与前作没有直接联系。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] ,

The	Introduction	,	in	the	first	chapter	,
这	介绍	,	在	这	第一的	章	,

引言，在第一章中，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] ;

contains	a	brief	synopsis	of	the	principal	events	of	the	first	season	;
包含	一个	简短的	概要	的	这	主要的	活动	的	这	第一的	季节	;

包含第一季主要事件的简要概述；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] " [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ,

so	that	those	who	have	not	read	"	The	Boat	Club	,
所以	那	那些	WHO	有	不是	读	"	这	船	俱乐部	,

因此，那些没有读过《划船俱乐部》的人，

" [wɪl] ['leɪbər] ['ʌndər] [noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

"	will	labor	under	no	disadvantage	on	that	account	.
"	将要	劳动	在下面	不	劣势	在	那	帐户	.

不会因此而处于不利地位。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	story	of	each	book	is	entirely	distinct	from	that	of	the	other	.
这	故事	的	每个	书	是	完全	清楚的	从	那	的	这	其他	.

每本书的故事都与其他书完全不同。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪn]['toʊni]['westən] ,

As	the	interest	of	the	first	centers	in	Tony	Weston	,
作为	这	兴趣	的	这	第一的	中心	在	托尼	韦斯顿	,

托尼·韦斯顿是第一批关注的中心人物，

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dʌz] [ɪn] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] .

so	that	of	the	second	does	in	Charles	Hardy	.
所以	那	的	这	第二	做	在	查尔斯	哈迪	.

所以，查尔斯·哈代的第二部作品也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['rektɪtuːd] [ɪz]

I	have	tried	to	make	the	boys	believe	that	the	path	of	truth	and	rectitude	is
我	有	尝试	到	制作	这	男孩们	相信	那	这	小路	的	真相	和	正直	是

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['seɪfɪst] ,

not	only	the	safest	,
不是	仅有的	这	最安全	,

我努力让孩子们相信，真理和正直的道路不仅是最安全的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pæθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['roʊvɝz] "

but	the	pleasantest	path	;	and	the	experience	of	Charles	with	the	"	Rovers	"
但	这	最令人愉悦的	小路	;	和	这	经验	的	查尔斯	和	这	"	流浪者队	"

['ɪləstreɪts] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

illustrates	and	supports	the	position	.
图示	和	支持	这	位置	.

但这是一条最令人愉快的道路；查尔斯与“流浪者”的经历说明并支持了这一观点。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] ,

Perhaps	some	of	the	older	readers	of	these	books	will	think	that	,
也许	一些	的	这	老	读者	的	这些	图书	将要	思考	那	,

或许这些书的一些年长读者会认为：

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʊd] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] , [wɪð; wɪθ]['bændz]

in	providing	the	boys	at	Wood	Lake	with	a	whole	fleet	of	boats	,	with	bands
在	提供	这	男孩们	在	木头	湖	和	一个	所有的	舰队	的	船	,	和	乐队

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

为伍德湖的男孩们提供了一整支船队和乐队，

[wɪð; wɪθ] [klʌb] [ruːmz; rʊmz] , ['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] , [aɪ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

with	club	rooms	,	libraries	,	and	apparatus	,	I	have	furnished	them	with
和	俱乐部	房间	,	图书馆	,	和	设备	,	我	有	提供	他们	和

['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] ;

very	magnificent	recreations	;
非常	壮丽	娱乐	;

我为他们配备了俱乐部房间、图书馆和各种器材，为他们提供了非常精彩的娱乐活动；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] " ['feri] [teɪl] " [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	I	might	as	well	have	told	a	"	fairy	tale	"	while	I	was	about	it
和	那	我	可能	作为	出色地	有	讲述	一个	"	仙女	故事	"	尽管	我	曾是	关于	它

.

:
.

我当时说的，简直就像是在讲一个“童话故事”。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [ɪz] ,

The	only	excuse	I	can	offer	for	this	extravagance	is	,
这	仅有的	原谅	我	能	提供	为了	这	奢侈	是	,

我唯一能为这种奢侈行为辩解的原因是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːəl] ,

that	it	would	have	been	a	pity	to	spoil	a	splendid	ideal	,
那	它	会	有	到过	一个	遗憾	到	剧透	一个	灿烂	理想的	,

如果破坏了如此美好的理想，那将是一件非常可惜的事情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['æktʃuəlaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ; [bɪ'saɪdz] ,

when	it	could	be	actualized	by	a	single	stroke	of	the	pen	;	besides	,
什么时候	它	可以	是	已实现	经过	一个	单身的	中风	的	这	笔	;	除了	,

当只需一笔就能实现时；此外，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɔɪz] ,

I	believe	that	nothing	is	too	good	for	good	boys	,
我	相信	那	没有什么	是	也	好的	为了	好的	男孩们	,

我认为，对于好孩子来说，没有什么是太好的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

especially	when	it	is	paid	for	out	of	the	pocket	of	a	millionaire	.
尤其	什么时候	它	是	有薪酬的	为了	出去	的	这	口袋	的	一个	百万富翁	.

尤其是当这笔钱是由百万富翁自己掏腰包的时候。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] "

The	author	,	grateful	to	his	young	friends	for	the	kind	reception	given	to	"
这	作者	,	感激的	到	他的	年轻的	朋友们	为了	这	种类	接待	给定	到	"

[ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ,

The	Boat	Club	,
这	船	俱乐部	,

作者感谢他的年轻朋友们对《划船俱乐部》的热情接待，

" [hoʊps] [ðæt] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] " [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [pliːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm] ['waɪzər]

"	hopes	that	"	All	Aboard	"	will	not	only	please	them	,	but	make	them	wiser
"	希望	那	"	全部	船上	"	将要	不是	仅有的	请	他们	,	但	制作	他们	更明智

[ænd; ənd] ['betər] .

and	better	.
和	更好的	.

希望《全员登船》不仅能让他们感到高兴，还能让他们变得更睿智、更优秀。

['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz] .

WILLIAM	T	.	ADAMS	.
威廉	T	.	亚当斯	.

威廉·T·亚当斯。

['dɔːtʃəstə(r)] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

DORCHESTER	,	October	25	,	1855	.
多切斯特	,	十月	-	,	-	.

多切斯特，1855年10月25日。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] .

CHAPTER	.
章	.

章。

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

I	.	Introduction
我	.	介绍

一、引言

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [nuː] ['membər]

The	New	Member
这	新的	成员

新成员

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !

All	Aboard	!
全部	船上	!

全体登车！

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] [hʌg]

The	Fraternal	Hug
这	兄弟	拥抱

兄弟般的拥抱

[viː] . [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

V	.	Up	the	River
V	.	向上	这	河

五、溯流而上

['vaɪ, 'viː] . [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['toʊni] !

VI	.	Hurrah	for	Tony	!
六年级	.	欢呼	为了	托尼	!

六、托尼万岁!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['kɑːmədɔːr] [fræŋk] ['sɛdli]

Commodore	Frank	Sedley
准将	坦率	塞德利

弗兰克·塞德利准将

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [reɪs]

The	Race
这	种族

比赛

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['lɪt(ə)l] [pɔːl]

Little	Paul
小的	保罗

小保罗

[eks] . [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt]

X	.	A	Unanimous	Vote
X	.	一个	一致	投票

X. 全票通过

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [rɪ'siːv]

Better	to	Give	than	Receive
更好的	到	给	比	收到

施比受更有福

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ]

First	**of**	**May**
第一的	的	可能

五月一日

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['laɪthaʊs]

The	**Lighthouse**
这	灯塔

灯塔

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi]

The	**Conspiracy**
这	阴谋

阴谋

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði] " ['roʊvɝz]

The	**"**	**Rovers**
这	"	流浪者队

流浪者队

" [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

"	**XVI**	**.**
"	十六	.

“十六、

[ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

The	**Camp**	**on**	**the**	**Island**
这	营	在	这	岛

岛上的营地

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

The	**Escape**
这	逃脱

逃脱

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
Wreck **of** **the** **Butterfly**
破坏 的 这 蝴蝶

蝴蝶号残骸

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]
The **Cruise** **of** **the** **Fleet**
这 巡航 的 这 舰队

舰队巡游

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv] ['oʊkˌlɔːn]
The **Hospitalities** **of** **Oaklawn**
这 热情好客 的 奥克劳恩

奥克劳恩的热情好客

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[kən'kluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ɔːl][ðə; ði][bɔɪz][huː][teɪk][ʌp][ðɪs][bʊk][hæv; həv]
It **can** **hardly** **be** **supposed** **that** **all** **the** **boys** **who** **take** **up** **this** **book** **have**
它 能 几乎 是 据称 那 全部 这 男孩们 WHO 拿 向上 这 书 有
[riːd] [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ;
read **the** **Boat** **Club** **;**
读 这 船 俱乐部 ;

很难想象所有拿起这本书的男孩都读过《赛艇俱乐部》;

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd]
therefore **it** **becomes** **necessary** **,** **before** **the** **old** **friends** **of** **the** **club** **are** **permitted**
所以 它 变成 必要的 , 前 这 老的 朋友们 的 这 俱乐部 是 允许
[tuː; tə][ˌriːju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
to **reunite** **with** **them** **,**
到 团聚 和 他们 ,

因此，在允许俱乐部的老朋友们重聚之前，必须这样做:

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [wət'evər] [nuː] [frendz] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][spɔːrts]

to	introduce	whatever	new	friends	may	be	waiting	to	join	them	in	the	sports
到	介绍	任何	新的	朋友们	可能	是	等待	到	加入	他们	在	这	运动的

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [wʊd] [leɪk] .

of	the	second	season	at	Wood	Lake	.
的	这	第二	季节	在	木头	湖	.

向大家介绍可能在伍德湖第二赛季体育运动中等待加入的新朋友们。

[haʊ'evər] ['wɪrisəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

However	wearisome	such	a	presentation	may	be	to	those	who	are	already
然而	令人厌倦的	这样的	一个	推介会	可能	是	到	那些	WHO	是	已经

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

然而，对于已经熟悉的人来说，这样的介绍或许会令人感到厌倦，

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [ɔːl] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sə'vɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd]

my	young	friends	will	all	allow	that	it	is	nothing	more	than	civility	and	good
我的	年轻的	朋友们	将要	全部	允许	那	它	是	没有什么	更多的	比	礼貌	和	好的

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

我的年轻朋友们都会认为，这不过是礼貌和良好的举止而已。

[fræŋk] ['sɛdli] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛdli] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ʃɪpˌmæstər] , [ʌv; əv] ['lɔːfti]

Frank	Sedley	is	the	only	son	of	Captain	Sedley	,	a	retired	shipmaster	,	of	lofty
坦率	塞德利	是	这	仅有的	儿子	的	队长	塞德利	,	一个	退休	船长	,	的	高远

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [vjuːz] ,

and	liberal	views	,
和	自由主义	浏览	,

弗兰克·塞德利是塞德利船长的独子，塞德利船长是一位退休船长，拥有高尚而开明的思想观念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l] ['kærəktər] .

and	of	the	most	estimable	character	.
和	的	这	最多	可估量的	特点	.

而且品格极其高尚。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][æn; ən] " [oʊld]['foʊgi] ,

He	is	not	what	some	people	would	call	an	"	old	fogy	,
他	是	不是	什么	一些	人们	会	称呼	一个	"	老的	老顽固	,

他并不是有些人眼中的“老古董”。

" [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l]

"	and	likes	to	have	the	boys	enjoy	themselves	in	everything	that	is	reasonable
"	和	点赞	到	有	这	男孩们	享受	他们自己	在	一切	那	是	合理的

[ænd; ənd]['prɑːpər] ;

and	proper	;
和	恰当的	;

“并且喜欢让孩子们在一切合理适当的事情上享受乐趣；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] [ɔːr] ['mɔrəlz] ,

but	not	to	the	detriment	of	their	manners	or	morals	,
但	不是	到	这	损害	的	他们的	礼仪	或者	德	,

但不能因此而有损他们的礼仪或道德。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['duːtiz] .

or	to	the	neglect	of	their	usual	duties	.
或者	到	这	忽视	的	他们的	通常	职责	.

或者玩忽职守，疏于履行日常职责。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Having	**been**	**a**	**sailor**	**all**	**his**	**life**	**,**
拥有	到过	一个	水手	全部	他的	生活	,

他一生都是水手，

[hi:; hi] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd] [di:p] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [hɔ:nts] [ðə; ði]

he	**has**	**none**	**of**	**that**	**fear**	**of**	**boats**	**and**	**deep**	**water**	**which**	**often**	**haunts**	**the**
他	有	没有任何	的	那	害怕	的	船	和	深的	水	哪个	经常	闹鬼的地方	这

[maɪndz] [ʌv; əv] [fɑ:nd] ['perənts] ,

minds	**of**	**fond**	**parents**	**,**
思想	的	喜爱	父母	,

他丝毫没有那些溺爱孩子的父母常常担心的那种对船只和深水的恐惧。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [klʌb] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

and	**has**	**purchased**	**a**	**beautiful**	**club**	**boat**	**for**	**the**	**use**	**of**	**his**	**son**	**and**
和	有	购买	一个	美丽的	俱乐部	船	为了	这	使用	的	他的	儿子	和

['ʌðər] [bɔɪz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [wʊd] [leɪk] .

other	**boys**	**who**	**live**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Wood**	**Lake**	**.**
其他	男孩们	WHO	居住	在	这	附近	的	木头	湖	.

他还购买了一艘漂亮的俱乐部用船，供他的儿子和住在伍德湖附近的其他男孩使用。

[sʌm; səm] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ækt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt]

Some	**fathers**	**and**	**mothers**	**may**	**think**	**this**	**was**	**a**	**very**	**foolish**	**act**	**on**	**the**	**part**
一些	父亲们	和	母亲们	可能	思考	这	曾是	一个	非常	愚蠢	行为	在	这	部分

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛdli] ,

of	**Captain**	**Sedley**	**,**
的	队长	塞德利	,

有些父母可能会认为塞德利船长这样做非常愚蠢。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪt'self] ,

that	**the**	**amusement**	**he**	**had**	**chosen**	**for**	**his**	**son**	**was**	**too**	**dangerous**	**in**	**itself**	**,**
那	这	娱乐	他	有	选定	为了	他的	儿子	曾是	也	危险的	在	本身	,

他为儿子选择的娱乐活动本身就太危险了。

[ænd; ənd] [tu:] ['laɪkli] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ə'kwɑ:tɪk] [pə'sju:ts] [ðæt] [meɪ] [wʌn] [deɪ]

and	**too**	**likely**	**to**	**create**	**in**	**him**	**a**	**taste**	**for**	**aquatic**	**pursuits**	**that**	**may**	**one**	**day**
和	也	可能	到	创造	在	他	一个	品尝	为了	水	追求	那	可能	一	天

[li:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

lead	**him**	**to**	**be**	**a**	**sailor**	**,**
带领	他	到	是	一个	水手	,

而且很可能让他对水上活动产生兴趣，有朝一日甚至可能成为一名水手。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['tendər] ['mʌðərz] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

which	**some**	**tender**	**mothers**	**regard**	**as**	**"**	**a**	**dreadful**	**thing**	**,**	**"**	**as**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**is**	**,**
哪个	一些	投标	母亲们	看待	作为	"	一个	可怕	事物	,	"	作为	,	的确	,	它	是	,

['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

under	**some**	**circumstances**	**.**
在下面	一些	情况	.

有些慈母认为这是“一件可怕的事情”，在某些情况下，这的确是一件可怕的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɛdli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hɪm'self]

But	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**Captain**	**Sedley**	**had**	**been**	**a**	**sailor**	**himself**
但	它	必须	是	记得	那	队长	塞德利	有	到过	一个	水手	他自己

;

;

;

但必须记住，塞德利船长本人也曾是一名水手；

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['si:z] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ju:θ] ;

that	**he**	**had**	**followed**	**the**	**seas**	**from**	**early**	**youth**	**;**
那	他	有	随后	这	海域	从	早期的	青年	;

他从小就追逐着大海；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

and	that	he	had	made	his	fortune	and	earned	his	reputation	as	a
和	那	他	有	制成	他的	财富	和	获得	他的	名声	作为	一个

[waɪz] , [gʊd] ,

wise	,	good	,
明智的	,	好的	,

他发家致富，并赢得了智慧、善良的声誉。

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	respectable	man	,	on	the	sea	.
和	可敬	男人	,	在	这	海	.

一位受人尊敬的海上人士。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

So	,	of	course	,
所以	,	的	课程	,

所以，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [mʌst; məst]

he	could	not	sympathize	with	the	general	opinion	that	a	ship	must
他	可以	不是	同情	和	这	一般的	观点	那	一个	船	必须

[ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] " [sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

necessarily	be	a	"	sink	of	iniquity	,
一定	是	一个	"	下沉	的	罪恶	,

他无法认同那种认为船只必然是"罪恶之渊"的普遍观点。

" [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

"	a	school	of	vice	,
"	一个	学校	的	副	,

"一所罪恶学校，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [siː] .

and	that	nothing	good	can	be	expected	of	a	boy	who	is	sent	to	sea	.
和	那	没有什么	好的	能	是	预期的	的	一个	男生	WHO	是	发送	到	海	.

把一个男孩送到海里，是不能指望他有什么好下场的。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

He	believes	that	the	man	will	grow	out	of	the	boy	;
他	相信	那	这	男人	将要	生长	出去	的	这	男生	;

他相信男人终会摆脱男孩的形象；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l]['duːti][hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['mæksɪm] , " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ]

and	to	his	parental	duty	he	applies	the	apostolic	maxim	,	"	Whatsoever	a
和	到	他的	父母	责任	他	适用	这	使徒的	格言	,	"	任何	一个

[mæn] ['saʊɪθ] ,

man	soweth	,
男人	播种	,

他将使徒的格言"人种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] .

that	shall	he	also	reap	.
那	将	他	还	收割	.

他必将承受这一切。

" [ðə; ði] [klʌb] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] , [æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

"	The	club	boat	and	the	boat	club	,	as	means	of	instruction	and	discipline	,
"	这	俱乐部	船	和	这	船	俱乐部	,	作为	方法	的	操作说明	和	纪律	,

"俱乐部船只和赛艇俱乐部，作为教学和纪律手段，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ə'kɜːrəns] .

as	well	as	of	amusement	,	were	suggested	by	an	accidental	occurrence	.
作为	出色地	作为	的	娱乐	,	是	建议	经过	一个	偶然	发生	.

以及娱乐，都是由一次偶然事件引发的。

[ðə; ði] " ['bʌŋkɝz] [ʌv; əv] - , " [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [bɔɪz] , [hæd; həd]

The	"	Bunkers	of	Rippleton	,	"	a	set	of	idle	and	dissolute	boys	,	had
这	"	掩体	的	-	,	"	一个	放	的	闲置的	和	荒淫	男孩们	,	有

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [ræft] ,

constructed	a	rude	raft	,
建造	一个	粗鲁的	筏	,

一群游手好闲、放荡不羁的男孩，人称“里普尔顿的碉堡”，建造了一艘简陋的木筏。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pædld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]

upon	which	they	paddled	about	on	the	lake	,	and	appeared	to	enjoy	themselves
之上	哪个	他们	划桨	关于	在	这	湖	,	和	出现	到	享受	他们自己

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

他们划着船在湖上游览，看起来玩得很开心。

['kæptɪn] ['sɛdli] , [huː] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði]

Captain	Sedley	,	who	had	forbidden	his	son	to	venture	upon	the	lake	on	the
队长	塞德利	,	WHO	有	禁止	他的	儿子	到	风险投资	之上	这	湖	在	这

[ræft] ,

raft	,
筏	,

塞德利船长曾禁止他的儿子乘木筏冒险进入湖中。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend]

or	even	in	a	boat	,	without	permission	,	overheard	Charles	Hardy	,	the	intimate	friend
或者	甚至	在	一个	船	,	没有	允许	,	无意中听到	查尔斯	哈迪	,	这	亲密的	朋友

[ʌv; əv] [fræŋk] ,

of	Frank	,
的	坦率	,

或者甚至在船上，未经允许，被弗兰克的密友查尔斯·哈迪无意中听到

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] " ['bʌŋkɝz] " [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

remark	that	the	"	Bunkers	"	had	a	much	better	time	than	they	had	,
评论	那	这	"	掩体	"	有	一个	很多	更好的	时间	比	他们	有	,

评论说，“地堡帮”成员们比他们玩得开心得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [ðer; ðər] ['perənts] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	that	boys	who	did	not	obey	their	parents	often	enjoyed	themselves	more	than
和	那	男孩们	WHO	做过	不是	服从	他们的	父母	经常	享受	他们自己	更多的	比

[ðoʊz] [huː] [dɪd] .

those	who	did	.
那些	WHO	做过	.

而且，不听父母话的男孩往往比听父母话的男孩更快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [klʌb] [boʊt] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

A	few	days	after	,	the	boys	discovered	the	club	boat	,	the	light	and	graceful
一个	很少	天	后	,	这	男孩们	发现	这	俱乐部	船	,	这	光	和	优美

['zefər] ,

Zephyr	,
和风	,

几天后，男孩们发现了俱乐部的船，那艘轻盈优雅的“西风号”。

['restɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ʃel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

resting	like	a	fairy	shell	upon	the	lake	,
休息	喜欢	一个	仙女	壳	之上	这	湖	,

像仙女的贝壳一样静静地躺在湖面上，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][juːz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [ri'fjuːtid] .

and	in	its	use	the	argument	of	Charles	was	effectually	refuted	.
和	在	它是	使用	这	争论	的	查尔斯	曾是	有效地	驳斥	.

而运用这种方法，查理的论点就被有效地驳斥了。

[ə; eɪ] [klʌb] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	club	was	formed	of	the	boys	in	the	neighborhood	,	and	under	the
一个	俱乐部	曾是	形成	的	这	男孩们	在	这	邻里	,	和	在下面	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

instruction	of	Uncle	Ben	,
操作说明	的	叔叔	本	,

附近男孩们组成了一个俱乐部，并在本叔叔的指导下，

[æn; ən][oʊld]['seɪlər] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sɛdli] ,

an	old	sailor	who	lived	with	Captain	Sedley	,
一个	老的	水手	WHO	居住地	和	队长	塞德利	,

一位与塞德利船长同住的老水手

[suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

soon	became	very	expert	in	the	management	of	the	boat	.
很快	成为	非常	专家	在	这	管理	的	这	船	.

很快，他就非常熟练地掌握了船舶的驾驶技术。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

A	building	was	erected	for	the	use	of	the	association	,	in	which	,
一个	建筑	曾是	竖立	为了	这	使用	的	这	协会	,	在	哪个	,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,

besides	the	boat	-	house	,
除了	这	船	-	房子	,

为协会建造了一栋建筑物，其中除了船屋之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri] ,

was	a	club	room	containing	a	library	,
曾是	一个	俱乐部	房间	包含	一个	图书馆	,

那是一个设有图书馆的俱乐部活动室，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	furnished	with	conveniences	for	holding	meetings	for	mutual	instruction
和	提供	和	便利设施	为了	保持	会议	为了	相互的	操作说明

[ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

and	recreation	.
和	娱乐	.

并配备了举行会议、进行相互指导和娱乐的便利设施。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ,

A	constitution	for	the	government	of	the	club	was	adopted	,
一个	宪法	为了	这	政府	的	这	俱乐部	曾是	已采用	,

俱乐部通过了章程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]

in	which	the	object	of	the	association	was	declared	to	be	"	the
在	哪个	这	目的	的	这	协会	曾是	声明	到	是	"	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

instruction	and	amusement	of	the	members	,
操作说明	和	娱乐	的	这	成员	,

其中宣布该协会的宗旨是"教导和娱乐会员"，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ʌv; əv] [gʊd] ['mɔrəlz] , [gʊd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hæbɪts][ɪn]

and	the	acquiring	of	good	morals	,	good	manners	,	and	good	habits	in
和	这	收购	的	好的	德	,	好的	礼仪	,	和	好的	习惯	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

以及培养良好的道德、礼仪和习惯。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [prəˈhɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] ['kɑːmən]
" It defined and prohibited a great many vices and bad habits common
" 它 定义 和 禁止 一个 伟大的 许多 恶习 和 坏的 习惯 常见的
[əˈmʌŋ] [bɔɪz] ,
among boys ,
之中 男孩们 ,

它界定并禁止了许多男孩中常见的恶习和不良习惯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] , ['waɪzər] ,
so that the tendency of the organization was to make them better , wiser ,
所以 那 这 趋势 的 这 组织 曾是 到 制作 他们 更好的 , 更明智 ,
[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .
and happier .
和 更快乐 .

因此，该组织的趋势是让他们变得更好、更睿智、更快乐。

[ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
Their experience upon the lake ,
他们的 经验 之上 这 湖 ,

他们在湖上的经历

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt]
while the influence of the association stimulated them to the strict
尽管 这 影响 的 这 协会 刺激 他们 到 这 严格的
[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] ,
performance of their ordinary duties ,
表现 的 他们的 普通的 职责 ,

而协会的影响则激励他们严格履行日常职责。

[wʌz; wəz][bəuθ] ['verid] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
was both varied and useful .
曾是 两个都 多种多样 和 有用 .

既丰富多样又实用。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdjʊst] [ðer; ðər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
Inasmuch as it reduced their recreation to a system ,
因此 作为 它 减少 他们的 娱乐 到 一个 系统 ,

因为它将他们的娱乐活动简化成了一种系统，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæljəteri] [tʃek] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv]
the laws of the club acting as a salutary check upon the waywardness of
这 法律 的 这 俱乐部 表演 作为 一个 有益的 查看 之上 这 任性 的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

俱乐部的规章制度对青少年的不良行为起到了有益的制约作用。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
it afforded an excellent discipline for the mind and heart , as well as
它 提供 一个 出色的 纪律 为了 这 头脑 和 心 , 作为 出色地 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌslz] .
for the muscles .
为了 这 肌肉 .

它对身心和肌肉都有很好的锻炼作用。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [juːθ] , [ðə; ði]
Among the members of the club was an honest , noble - hearted youth , the
之中 这 成员 的 这 俱乐部 曾是 一个 诚实的 , 高贵 - 心地 青年 , 这
[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,
son of a poor widow ,
儿子 的 一个 贫穷的 寡妇 ,

俱乐部成员中有一位诚实善良的年轻人，他是位贫穷寡妇的儿子。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['toʊni]['westən] .

by	the	name	of	Tony	Weston	.
经过	这	姓名	的	托尼	韦斯顿	.

名叫托尼·韦斯顿。

[ɪn][æn; ən] [ə'freɪ] [ə'pɑːn] ['sentər] ['aɪlənd] , ['toʊni][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fræŋk] ['sɛdli]

In	an	affray	upon	Center	Island	,	Tony	had	taken	the	part	of	Frank	Sedley
在	一个	斗殴	之上	中心	岛	,	托尼	有	已采取	这	部分	的	坦率	塞德利

[ə'genst] [tɪm] ['bʌŋkər] ,

against	Tim	Bunker	,
反对	蒂姆	掩体	,

在中心岛的一场斗殴中，托尼站在弗兰克·塞德利一边对抗蒂姆·邦克。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bʌŋkɝz] ,

and	had	thus	obtained	the	ill	will	of	the	leader	of	the	"	Bunkers	,
和	有	因此	获得	这	患病的	将要	的	这	领导者	的	这	"	掩体	,

就这样，他得罪了“碉堡帮”的首领。

" [ænd; ənd][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] ,

"	and	is	accused	of	stealing	a	wallet	,
"	和	是	被告	的	偷窃	一个	钱包	,

并被指控偷窃钱包

[wɪtʃ] [ɪz] ['æftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " ['bʌŋkər] " [hɪm'self] .

which	is	afterwards	proved	to	have	been	taken	by	the	"	Bunker	"	himself	.
哪个	是	然后	已证实	到	有	到过	已采取	经过	这	"	掩体	"	他自己	.

事后证明，这张照片是“地堡”本人拍摄的。

[ðə; ði] [θeft] [ɪz] [pruːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪsləs] [skæmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

The	theft	is	proved	upon	the	graceless	scamp	,	and	he	is	sent	to	the	house
这	盗窃	是	已证实	之上	这	毫无风度	恶棍	,	和	他	是	发送	到	这	房子

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

of	correction	,
的	更正	,

这个卑鄙无耻的家伙偷窃罪名成立，被送往教养院。

[waɪl] ['toʊni][ɪz] [bɔːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

while	Tony	is	borne	in	triumph	by	the	club	to	his	home	.
尽管	托尼	是	出生	在	胜利	经过	这	俱乐部	到	他的	家	.

托尼被俱乐部成员高高举起，凯旋而归。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , ['toʊniːz] ['brʌðər] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [mɔːnd] [æz; əz]

Near	the	close	of	the	story	,	Tony's	brother	,	who	has	long	been	mourned	as
靠近	这	关闭	的	这	故事	,	托尼的	兄弟	,	WHO	有	长的	到过	哀悼	作为

[ded] ,

dead	,
死的	,

故事接近尾声时，托尼的哥哥——人们一直以为他已经去世了——

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

returns	home	from	California	,	with	a	large	fortune	in	his	possession	.
返回	家	从	加利福尼亚州	,	和	一个	大的	财富	在	他的	拥有	.

他从加州回到家乡，带回了一大笔财富。

[ðə; ði] ['brʌðər] , [dʒɔːrdʒ] ['westən] , [bɪldz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ,

The	brother	,	George	Weston	,	builds	a	fine	house	for	his	mother	,	and	,
这	兄弟	,	乔治	韦斯顿	,	建造	一个	美好的	房子	为了	他的	母亲	,	和	,

哥哥乔治·韦斯顿为母亲盖了一座漂亮的房子，

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['toʊni:z]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ə; eɪ]

impelled	by	a	warm	admiration	for	Tony's	noble	character	,	purchases	a
被迫	经过	一个	温暖的	钦佩	为了	托尼的	高贵	特点	,	购买	一个

['splendɪd] [klʌb] [boʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

splendid	club	boat	for	him	,
灿烂	俱乐部	船	为了	他	,

出于对托尼高尚品格的由衷钦佩，他为托尼买了一艘漂亮的俱乐部游艇。

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] , [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

of	the	size	and	model	of	the	Zephyr	,	which	is	named	the	Butterfly	.
的	这	尺寸	和	模型	的	这	和风	,	哪个	是	命名	这	蝴蝶	.

尺寸和型号与 Zephyr 相同，名为 Butterfly。

['toʊni][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ɔ:l][maɪ] ['ri:dɝz] [wɪl] [laɪk] ,

Tony	is	a	boy	whom	all	my	readers	will	like	,
托尼	是	一个	男生	谁	全部	我的	读者	将要	喜欢	,

托尼是我所有读者都会喜欢的男孩，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['sɛdli] ,

and	though	he	is	really	no	better	boy	than	Frank	Sedley	,
和	尽管	他	是	真的	不	更好的	男生	比	坦率	塞德利	,

虽然他其实并不比弗兰克·塞德利好多少，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt]

the	humble	circumstances	of	his	mother	before	George	returned	required	a	great
这	谦逊的	情况	的	他的	母亲	前	乔治	返回	必需的	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

deal	of	sacrifice	on	his	part	,
交易	的	牺牲	在	他的	部分	,

乔治回来之前，他母亲的境况十分贫寒，这需要他做出很大的牺牲。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['noʊb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	called	into	action	a	great	many	noble	traits	of	character	.
和	称为	进入	行动	一个	伟大的	许多	高贵	特征	的	特点	.

并激发了许多高尚的品格。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

His	life	was	a	struggle	,
他的	生活	曾是	一个	斗争	,

他的一生充满艰辛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði]['perɪlz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɑ:vərti] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] .

and	his	character	a	triumph	over	the	perils	to	which	poverty	exposed	him	.
和	他的	特点	一个	胜利	超过	这	危险	到	哪个	贫困	裸露	他	.

他的品格是战胜贫困给他带来的种种危险的胜利。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

His	experience	seemed	to	exemplify	the	truths	of	Christianity	.
他的	经验	似乎	到	举例说明	这	真相	的	基督教	.

他的经历似乎印证了基督教的真理。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [æz; əz] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

He	could	forgive	his	enemy	,	as	when	,	at	the	risk	of	his	own	life	,
他	可以	原谅	他的	敌人	,	作为	什么时候	,	在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,

他能够原谅他的敌人，就像当初冒着生命危险时，

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['reskju:d] [tɪm] ['bʌŋkər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] ,

he	plunged	into	the	lake	and	rescued	Tim	Bunker	from	a	watery	grave	,
他	暴跌	进入	这	湖	和	获救	蒂姆	掩体	从	一个	水状的	严重	,

他跳入湖中，将蒂姆·邦克从水底救了出来。

[ðoʊ] [tɪm] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm; ɪm] .

though	Tim	was	even	then	laboring	to	ruin	him	.
尽管	蒂姆	曾是	甚至	然后	劳动	到	废墟	他	.

尽管蒂姆当时就想方设法毁了他。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	loved	to	sacrifice	his	own	comfort	to	that	of	others	and	found	his
他	喜爱	到	牺牲	他的	自己的	舒适	到	那	的	其他的	和	成立	他的

['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .

greatest	pleasure	in	making	others	happy	.
最	乐趣	在	制作	其他的	快乐的	.

他乐于牺牲自己的舒适来换取他人的舒适，让别人快乐是他最大的快乐源泉。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [fræŋk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] — [ðə; ði] " [men]

He	and	Frank	are	the	unconscious	exemplars	of	the	boat	club	—	the	"	men
他	和	坦率	是	这	无意识	范例	的	这	船	俱乐部	—	这	"	男人

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] " [ɪn] [ðer; ðər] ['embrioʊ] [wɜːrld] .

of	character	and	influence	"	in	their	embryo	world	.
的	特点	和	影响	"	在	他们的	胚胎	世界	.

他和弗兰克是游艇俱乐部的无意识典范——在他们萌芽的世界里，他们是“有品格、有影响力的人”。

[tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stæmp] — [wʌn] [huː] [dʌz] [θɪŋz] " [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

Charles	Hardy	is	a	boy	of	another	stamp	—	one	who	does	things	"	to	be	seen
查尔斯	哈迪	是	一个	男生	的	其他	邮票	—	一	WHO	做	事物	"	到	是	已见

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

查尔斯·哈迪是另一种类型的男孩——他做事是为了“博得人们的关注”。

" [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ;

"	He	is	sometimes	selfish	and	ambitious	;
"	他	是	有时	自私	和	雄心勃勃	;

他有时自私且野心勃勃；

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] [ɪn] [ðə; ði]

though	the	beneficent	influence	of	the	organization	is	working	miracles	in	the
尽管	这	仁慈的	影响	的	这	组织	是	在职的	奇迹	在	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

transformation	of	his	character	.
转型	的	他的	特点	.

尽管该组织的积极影响正在奇迹般地改变他的性格。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] .

The	Butterfly	was	launched	in	the	month	of	April	.
这	蝴蝶	曾是	发射	在	这	月	的	四月	.

这款名为“蝴蝶”的产品于四月份发布。

[ðə; ði] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv]

The	liberality	of
这	自由主义	的

慷慨

[dʒɔːrdʒ] ['westən] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

George	Weston	had	provided	for	her	a	boat	-	house	,	similar	to	that	of
乔治	韦斯顿	有	假如	为了	她	一个	船	-	房子	,	相似的	到	那	的

[ðə; ði]

the
这

乔治·韦斯顿为她提供了一座船屋，类似于.....

['zefər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbreri] , [ænd; ənd][ɔːl]

Zephyr	**,**	**and**	**,**	**like**	**that**	**,**	**furnished**	**with**	**a**	**club**	**room**	**and**	**library**	**,**	**and**	**all**
和风	,	和	,	喜欢	那	,	提供	和	一个	俱乐部	房间	和	图书馆	,	和	全部

Zephyr，同样配备了俱乐部房间和图书馆，以及所有

[ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	**means**	**for**	**promoting**	**the**	**objects**	**of**	**the**	**organization**	**.**
这	方法	为了	推广	这	对象	的	这	组织	.

促进组织目标实现的手段。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frendz] [rɪ'freʃt] [ɪn] ['meməri] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

And	**now**	**,**	**with**	**my**	**old**	**friends**	**refreshed**	**in**	**memory**	**by**	**this**	**review**	**of**	**the**	**first**
和	现在	,	和	我的	老的	朋友们	焕然一新	在	记忆	经过	这	审查	的	这	第一的

['siːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

现在，通过对第一季的回顾，我的老朋友们又被唤起了记忆。

[ænd; ənd][maɪ] [nuː] [wʌnz] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]

and	**my**	**new**	**ones**	**put**	**in**	**possession**	**of**	**all**	**that**	**is**	**necessary**	**to**	**a**	**proper**
和	我的	新的	一个	放	在	拥有	的	全部	那	是	必要的	到	一个	恰当的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ,

understanding	**of**	**the**	**situation**	**of**	**the**	**boat**	**club**	**,**
理解	的	这	情况	的	这	船	俱乐部	,

我的新手们掌握了充分了解游艇俱乐部现状所需的一切信息。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

we	**are**	**ready**	**to**	**proceed**	**with**	**our**	**story**	**.**
我们	是	准备好	到	继续	和	我们的	故事	.

我们准备继续讲述我们的故事。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [nuː] ['membər] .

THE	**NEW**	**MEMBER**	**.**
这	新的	成员	.

新成员。

" ['ɔːrdər] ! " [sed] [fræŋk] ['sɛdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] ,

"	**Order**	**!**	**"**	**said**	**Frank**	**Sedley**	**,**	**as**	**he**	**seated**	**himself**	**in**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**,**
"	命令	!	"	说	坦率	塞德利	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	手臂	-	椅子	,

“肃静！”弗兰克·塞德利一边说着，一边在扶手椅上坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] .

at	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**in**	**the**	**club**	**room**	**.**
在	这	头	的	这	桌子	在	这	俱乐部	房间	.

在俱乐部房间的桌子首位。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] ,

At	**a**	**meeting**	**the**	**preceding**	**week**	**,**
在	一个	会议	这	前	星期	,

在上周的一次会议上，

[fræŋk] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrm] .

Frank	**had**	**again**	**been**	**chosen**	**coxswain**	**of**	**the**	**club**	**for**	**the**	**first**	**official**	**term**	**.**
坦率	有	再次	到过	选定	舵手	的	这	俱乐部	为了	这	第一的	官方的	学期	.

弗兰克再次被选为俱乐部的舵手，这是他的第一个正式任期。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
This **had** **been** **done** **,**
这 有 到过 完毕 ,

这件事已经办妥了。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər]
not **only** **in** **compliment** **to** **the** **noble** **boy** **to** **whose** **father** **the** **members** **were**
不是 仅有的 在 赞扬 到 这 高贵 男生 到 谁 父亲 这 成员 是
[ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
indebted **for** **the** **privileges** **they** **enjoyed** **,**
负债累累 为了 这 特权 他们 享受 ,

这不仅是为了向这位高贵的男孩致敬，因为成员们所享有的特权都归功于他的父亲，

[bʌt; bət][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [reɪs] [wɪð; wɪθ]
but **in** **anticipation** **of** **an** **exciting** **time** **on** **the** **lake** **,** **in** **a** **proposed** **race** **with**
但 在 预期 的 一个 激动人心 时间 在 这 湖 , 在 一个 建议的 种族 和
[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
the **Butterfly** **.**
这 蝴蝶 .

但期待着在湖上度过一段激动人心的时光，计划与蝴蝶队进行一场比赛。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['boʊtmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Frank **was** **acknowledged** **to** **be** **the** **most** **skilful** **boatman** **among** **them** **,**
坦率 曾是 已确认 到 是 这 最多 熟练 船工 之中 他们 ,

弗兰克被公认为他们当中技术最娴熟的船夫。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd]
and **under** **his** **direction** **they** **expected** **to** **accomplish** **all** **that** **they** **and**
和 在下面 他的 方向 他们 预期的 到 完成 全部 那 他们 和
[ðə; ði] ['zefər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'teɪn] .
the **Zephyr** **could** **possibly** **attain** **.**
这 和风 可以 可能 达到 .

在他的领导下，他们期望能够实现他们和西风号所能达到的一切目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mɪr] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
They **had** **already** **learned** **that** **mere** **muscle** **was** **not** **all** **that** **was** **required** **to**
他们 有 已经 学习 那 仅仅 肌肉 曾是 不是 全部 那 曾是 必需的 到
[ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [sək'ses] .
insure **their** **success** **.**
保证 他们的 成功 .

他们已经明白，仅仅依靠蛮力并不能确保成功。

[skɪl] , ['fɔːrθɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['feivəriŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Skill **,** **forethought** **,** **and** **the** **ability** **to** **take** **advantage** **of** **favoring** **circumstances** **,**
技能 , 深思熟虑 , 和 这 能力 到 拿 优势 的 偏爱 情况 ,

技术、远见和利用有利环境的能力

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [greɪt] ['paʊər] .
were **discovered** **to** **be** **even** **more** **desirable** **than** **great** **power** **.**
是 发现 到 是 甚至 更多的 理想 比 伟大的 力量 .

人们发现，它们甚至比强大的权力更具吸引力。

" ['ɔːrdər] ! " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , ['ræpɪŋ] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Order** **!** **"** **repeated** **Frank** **,** **rapping** **smartly** **on** **the** **table** **.**
" 命令 ! " 重复 坦率 , 说唱 聪明地 在 这 桌子 .

“肃静！”弗兰克重复道，同时利落地敲击着桌子。

[ðə; ði] ['membər] [sə'spendɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	members	suspended	their	conversation	,	and	all	eyes	were	fixed	upon	the
这	成员	暂停	他们的	对话	,	和	全部	眼睛	是	固定的	之上	这

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

成员们停止了交谈，所有人的目光都集中在主席身上。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['friːli]

The	affairs	of	the	club	,	in	connection	with	the	Butterfly	,	had	been	freely
这	事务	的	这	俱乐部	,	在	联系	和	这	蝴蝶	,	有	到过	自由

[dɪ'skʌst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

discussed	for	several	weeks	,
讨论	为了	一些	周	,

俱乐部与“蝴蝶”酒吧有关的事务，已经公开讨论了好几个星期。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌmər]

and	everything	had	been	arranged	for	the	opening	of	the	"	summer
和	一切	有	到过	安排	为了	这	开幕	的	这	"	夏天

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

一切就绪，只待“夏季竞选”的开始。

" [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] ['ræðər] [fə'siːʃəsli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Charles	Hardy	rather	facetiously	called	it	.
"	作为	查尔斯	哈迪	相当	戏谑地	称为	它	.

正如查尔斯·哈迪略带戏谑地称呼它的那样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət]

"	There	are	two	questions	to	be	submitted	for	the	action	of	the	club	at
"	那里	是	二	问题	到	是	提交	为了	这	行动	的	这	俱乐部	在

[ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

this	meeting	,
这	会议	,

“本次会议上，有两个问题需要提交俱乐部审议，

" [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['grævəti] .

"	continued	Frank	,	with	more	than	his	usual	gravity	.
"	持续	坦率	,	和	更多的	比	他的	通常	重力	.

弗兰克继续说道，语气比平时更加严肃。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [moʊ'mentəs] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [niːd]

"	They	are	questions	of	momentous	consequence	,	and	I	have	felt	the	need
"	他们	是	问题	的	意义重大	结果	,	和	我	有	毛毡	这	需要

[ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][də'rektər] ;

of	counsel	from	our	director	;
的	法律顾问	从	我们的	导演	;

“这些都是意义重大的问题，我感到需要向我们的主管寻求建议；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [di'klainz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [əd'vaɪs] ,

but	my	father	declines	giving	me	any	advice	,
但	我的	父亲	下降	给予	我	任何	建议	,

但我父亲拒绝给我任何建议。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ˌɪndɪ'pendəntli] ; [ðoʊ] ,

and	says	he	prefers	that	we	should	discuss	the	questions	independently	;	though	,
和	说道	他	偏好	那	我们	应该	讨论	这	问题	独立	;	尽管	,

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,

as	you	all	know	,
作为	你	全部	知道	,

他说他更希望我们独立讨论这些问题；不过，正如你们所知，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [wɪl] — [hiː; hi] [wɪl] — "

if	our	final	action	is	wrong	,	he	will	—	he	will	—	"
如果	我们的	最终的	行动	是	错误的	,	他	将要	—	他	将要	—	"

如果我们的最终行动是错误的，他会——他会——“

" ['viːtoʊ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [fred] ['hɑːrpər] .

"	Veto	it	,	"	added	Fred	Harper	.
"	否决	它	,	"	额外	弗雷德	哈珀	.

“否决它，”弗雷德·哈珀补充道。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

"	Yes	,	he	will	not	permit	us	to	do	a	wrong	,
"	是的	,	他	将要	不是	允许	我们	到	做	一个	错误的	,

“是的，他不会允许我们做错事。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

though	he	wants	us	to	think	for	ourselves	,	and	do	the	best	we	can	.
尽管	他	想要	我们	到	思考	为了	我们自己	,	和	做	这	最好的	我们	能	.

"

"

"

虽然他希望我们独立思考，并尽力做到最好。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [hiː; hi] ['wɒnts] — " [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [bɪ'gʌn] .

"	Precisely	so	;	he	wants	—	"	Charles	Hardy	begun	.
"	恰恰	所以	;	他	想要	—	"	查尔斯	哈迪	开始	.

“正是如此；他想要——”查尔斯·哈迪开口说道。

" ['ɔːrdər] ! " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] .

"	Order	!	"	said	Frank	,	with	gentle	firmness	.
"	命令	!	"	说	坦率	,	和	温和的	硬度	.

“肃静！”弗兰克语气温和而坚定地说。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [tɪm] ['bʌŋkər] , [huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]

"	The	first	question	is	this	:	Tim	Bunker	,	who	has	recently	been	discharged	from
"	这	第一的	问题	是	这	:	蒂姆	掩体	,	WHO	有	最近	到过	出院	从

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

the	house	of	correction	,
这	房子	的	更正	,

“第一个问题是：蒂姆·邦克，他最近刚从教养所获释，

[hæz; həz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['toʊni]

has	applied	to	be	admitted	as	a	member	of	the	club	,	in	place	of	Tony
有	应用	到	是	承认	作为	一个	成员	的	这	俱乐部	,	在	地方	的	托尼

['westən] , [rɪ'zaɪnd] .

Weston	,	resigned	.
韦斯顿	,	辞职	.

已申请加入俱乐部，以取代辞职的托尼·韦斯顿。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ? "

Shall	he	be	admitted	?	"
将	他	是	承认	?	"

他可以入学吗?

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ] [muːv] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [əd'mɪtɪd] , " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	Mr	.	President	,	I	move	that	he	be	not	admitted	,	"	said	Charles	.
"	先生	.	总统	,	我	移动	那	他	是	不是	承认	,	"	说	查尔斯	.

“总统先生，我提议不让他入境，”查尔斯说道。

" [ɪz][ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] ['sekəndɪd] ?

"	Is	the	motion	seconded	?
"	是	这	运动	附议	?

该动议是否获得附议?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	There	was	no	response	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ðə; ði] ['membər] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	members	all	felt	that	it	was	a	very	delicate	matter	,	and	that	it
这	成员	全部	毛毡	那	它	曾是	一个	非常	精美的	事情	,	和	那	它

[rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

required	careful	deliberation	.
必需的	小心	审议	.

所有成员都认为这是一个非常敏感的问题，需要仔细斟酌。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['sekəndid] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kænɑːt][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] , "

"	The	motion	is	not	seconded	,	and	,	of	course	,	cannot	be	entertained	,	"
"	这	运动	是	不是	附议	,	和	,	的	课程	,	不能	是	娱乐	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

continued	the	president	.
持续	这	总统	.

“该动议未获附议，当然，也不能予以受理，”主席继续说道。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , " [sed] [fred] ['hɑːrpər] .

"	I	move	that	he	be	admitted	,	"	said	Fred	Harper	.
"	我	移动	那	他	是	承认	,	"	说	弗雷德	哈珀	.

“我提议允许他入院，”弗雷德·哈珀说道。

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['wɪljəm] [braɪt] .

"	Second	the	motion	,	"	added	William	Bright	.
"	第二	这	运动	,	"	额外	威廉	明亮的	.

“我附议，”威廉·布莱特补充道。

[tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]

Charles	Hardy	felt	a	little	nettled	,	and	his	first	impulse	was	,	to	rise	and
查尔斯	哈迪	毛毡	一个	小的	荨麻	,	和	他的	第一的	冲动	曾是	,	到	上升	和

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

express	his	astonishment	,
表达	他的	惊讶	,

查尔斯·哈迪感到有些恼火，他的第一反应是站起来表达他的惊讶。

[æz; əz]['skwaɪər] ['flʌtər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] " [mɑːrtʃ] ['miːtɪŋ] ,

as	Squire	Flutter	had	done	in	the	"	March	meeting	,
作为	乡绅	扑	有	完毕	在	这	"	行进	会议	,

就像弗拉特乡绅在“三月会议”上所做的那样，

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] :

"	at	the	motion	of	his	friend	on	the	other	side	of	the	table	:
"	在	这	运动	的	他的	朋友	在	这	其他	边	的	这	桌子	:

在他朋友坐在桌子对面示意下：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [juːθ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ɪz]

but	the	impulsive	youth	had	learned	quite	recently	that	a	second	thought	is
但	这	冲动	青年	有	学习	相当	最近	那	一个	第二	想法	是

['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrst] ,

oftentimes	much	better	than	a	first	,
经常	很多	更好的	比	一个	第一的	,

但这位冲动的年轻人最近才明白，三思而后行往往比一思而后行要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [tɪl] [ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	reserved	the	expression	of	his	surprise	till	a	later	stage	of	the
和	他	预订的	这	表达	的	他的	惊喜	直到	一个	之后	阶段	的	这

[dɪˈbeɪt] .

debate	.
辩论	.

他直到辩论的后期才表达出自己的惊讶之情。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [siːmd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [fræŋk] [riˈkwestid] [fred] ['hɑːrpər]

As	no	one	seemed	disposed	to	open	the	discussion	,	Frank	requested	Fred	Harper
作为	不	一	似乎	处置	到	打开	这	讨论	,	坦率	请求	弗雷德	哈珀

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] ,

to	take	the	chair	,
到	拿	这	椅子	,

由于似乎没有人愿意开始讨论，弗兰克便请弗雷德·哈珀担任主席。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌtempəˈrerəli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspjuːtənts] .

while	he	temporarily	assumed	the	position	of	one	of	the	disputants	.
尽管	他	暂时地	假定	这	位置	的	一	的	这	争议双方	.

在此期间，他暂时扮演了其中一位争议者的角色。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Mr	.	Chairman	,	"	said	he	,
"	先生	.	主席	,	"	说	他	,

“主席先生，”他说，

" [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

"	I	rise	to	offer	a	few	remarks	in	favor	of	the	motion	which	is	now	before	the
"	我	上升	到	提供	一个	很少	评论	在	偏爱	的	这	运动	哪个	是	现在	前	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

“我站在这里，就俱乐部目前正在审议的这项动议发表几点意见。”

[pərˈhæps][aɪ]['kænɑːt] ['betər] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][baɪ]

Perhaps	I	cannot	better	introduce	my	own	views	upon	the	subject	than	by
也许	我	不能	更好的	介绍	我的	自己的	浏览	之上	这	主题	比	经过

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈkɜːrd] [wen] [tɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə]

relating	the	substance	of	the	conversation	that	occurred	when	Tim	applied	to
相关	这	物质	的	这	对话	那	发生	什么时候	蒂姆	应用	到

[ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

me	for	admission	to	the	club	.
我	为了	入学	到	这	俱乐部	.

或许，要更好地阐述我对这个问题的看法，莫过于复述蒂姆申请加入俱乐部时与我进行的那次谈话的内容。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn]

He	said	that	he	had	had	a	hard	time	of	it	in	the	house	of	correction
他	说	那	他	有	有	一个	难的	时间	的	它	在	这	房子	的	更正

;

;
;

他说他在教养院的日子过得很艰难；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

but	he	hoped	his	long	confinement	had	done	him	good	.
但	他	希望	他的	长的	监禁	有	完毕	他	好的	.

但他希望长期的监禁对他有好处。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɜːrmli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

He	had	firmly	resolved	to	be	a	good	boy	.
他	有	牢牢	已解决	到	是	一个	好的	男生	.

他下定决心要做个好孩子。

- [bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

'	But	,	'	said	he	,	'	what	can	I	do	?
-	但	,	-	说	他	,	-	什么	能	我	做	?

“但是，”他说，“我能怎么办呢？”

[ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp]

If	I	go	with	the	fellows	I	used	to	associate	with	,	how	can	I	keep
如果	我	去	和	这	伙伴们	我	用过的	到	联系	和	,	如何	能	我	保持

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

my	resolution	?
我的	解决	?

如果我和以前一起交往的人在一起，我怎么能坚持我的决心呢?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . -

I	know	I	have	been	a	very	bad	boy	,	and	I	want	to	do	what	is	right	.	'
我	知道	我	有	到过	一个	非常	坏的	男生	,	和	我	想	到	做	什么	是	正确的	.	-

我知道我一直是个坏孩子，我想做正确的事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] ;

I	told	him	that	our	rules	were	very	strict	;
我	讲述	他	那	我们的	规则	是	非常	严格的	;

我告诉他，我们的规章制度非常严格；

[ðæt] [noʊ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swer] [ɔːr][tuː; tə][juːz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

that	no	fellow	was	allowed	to	swear	or	to	use	bad	language	of	any	kind
那	不	同伴	曾是	允许	到	发誓	或者	到	使用	坏的	语言	的	任何	种类

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['membər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [hɪm'self] ,

and	that	every	member	was	required	to	keep	straight	himself	,
和	那	每一个	成员	曾是	必需的	到	保持	直的	他自己	,

任何人不得说脏话或使用任何不雅语言，每个成员都必须谨言慎行。

[ænd; ənd] [help] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [streɪt] .

and	help	keep	the	others	straight	.
和	帮助	保持	这	其他的	直的	.

并帮助其他人理清思路。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [wʊd] [saɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

He	would	agree	to	all	this	,	would	sign	the	constitution	,
他	会	同意	到	全部	这	,	会	符号	这	宪法	,

他会同意这一切，会签署宪法。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [suːn] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .

and	my	father	and	the	club	would	soon	see	that	he	meant	all	he	said	.
和	我的	父亲	和	这	俱乐部	会	很快	看	那	他	意思是	全部	他	说	.

我父亲和俱乐部很快就会明白，他说的都是真心话。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	confess	that	I	felt	for	him	.
我	承认	那	我	毛毡	为了	他	.

我承认我同情他。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['bʌŋkɝz] - — [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi]

What	he	said	about	keeping	company	with	the	'	Bunkers	'	—	I	suppose	we
什么	他	说	关于	保持	公司	和	这	-	掩体	-	—	我	认为	我们

[mʌst; məst][drɑːp] [ðæt] [neɪm] [naʊ] — [wʌz; wəz] [truː] .

must	drop	that	name	now	—	was	true	.
必须	降低	那	姓名	现在	—	曾是	真的	.

他说的关于与“碉堡帮”（我想我们现在应该不再用这个名字了）为伍的话是真的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

He	could	not	be	a	good	fellow	with	such	as	they	are	.
他	可以	不是	是	一个	好的	同伴	和	这样的	作为	他们	是	.

他不可能和他们那样的人做好人。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ,

Now	it	won't	do	any	harm	to	try	him	,
现在	它	惯于	做	任何	伤害	到	尝试	他	,

现在试试他也没什么坏处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	he	may	be	saved	from	the	error	of	his	ways	.
和	他	可能	是	已保存	从	这	错误	的	他的	方式	.

这样他或许就能从自己的错误中得救。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃʌn] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd]

As	it	is	,	he	has	got	a	hard	name	,	and	people	will	shun	him	:	and
作为	它	是	,	他	有	得到	一个	难的	姓名	,	和	人们	将要	回避	他	:	和

,

,

,

现在，他名声很差，人们会避而远之；而且，

['biːɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [meɪ] [plʌndʒ] [diːpər] ['ɪntuː] [vaɪs] [ðæn; ðən] ['evər] .

being	discouraged	,	he	may	plunge	deeper	into	vice	than	ever	.
存在	灰心	,	他	可能	暴跌	更深	进入	副	比	曾经	.

灰心丧气之下，他可能会比以往更加沉迷于恶习。

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

This	is	about	all	I	have	to	say	.
这	是	关于	全部	我	有	到	说	.

我没什么要说的了。

" [fræŋk] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs]

"	Frank	resumed	the	chair	,	and	several	of	the	members	,	perceiving	the	force
"	坦率	恢复	这	椅子	,	和	一些	的	这	成员	,	感知	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['riːzənɪŋ] ,

of	the	president's	reasoning	,
的	这	总统的	推理	,

弗兰克重新坐回主席台，几位成员意识到主席的论点很有说服力，

[ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [tɪm] ; [wen] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [roʊz] [ænd; ənd] "

expressed	themselves	in	favor	of	admitting	Tim	;	when	Charles	Hardy	rose	and	"
表达	他们自己	在	偏爱	的	承认	蒂姆	;	什么时候	查尔斯	哈迪	玫瑰	和	"

[pluːmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] . "

plumed	himself	for	a	speech	.	"
羽毛	他自己	为了	一个	演讲	.	"

他们表示赞成接纳蒂姆；这时查尔斯·哈迪站起来，准备发表讲话。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] : [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðɪs] [dɪˈbeɪt] [hæz; həz]

"	Mr	.	President	:	I	confess	my	surprise	at	the	direction	this	debate	has
"	先生	.	总统	:	我	承认	我的	惊喜	在	这	方向	这	辩论	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

总统先生：我承认，我对这场辩论的走向感到惊讶。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['destəni] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndz] — "

There's	a	destiny	that	shapes	our	ends	—	"
有	一个	命运	那	形状	我们的	结束	—	"

命运决定着我们的结局——

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [æskt] [fred] ['hɑːrpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] .

"	A	what	?	"	asked	Fred	Harper	,	with	a	roguish	smile	.
"	一个	什么	?	"	问	弗雷德	哈珀	,	和	一个	调皮	微笑	.

“什么？”弗雷德·哈珀带着一丝狡黠的笑容问道。

" [aɪ][beg][ðə; ði] ['membər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] ,
" I beg the member on the other side will not interrupt me , " replied Charles ,
" 我 求 这 成员 在 这 其他 边 将要 不是 打断 我 , " 回复 查尔斯 ,

“我恳请对面的议员不要打断我，”查尔斯回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
with offended dignity .
和 被冒犯了 尊严 .

带着被冒犯的尊严。

" [aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [dʒɑ:n] ['ædəmz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [spi:tʃ] , - [sɪŋk] [ɔ:r]
" I quote the line as John Adams used it , in his celebrated speech , ' Sink or
" 我 引用 这 线 作为 约翰 亚当斯 用过的 它 , 在 他的 著名 演讲 , - 下沉 或者
[swɪm] . - "
swim . ' "
游泳 . - "

“我引用约翰·亚当斯在他著名的演讲《要么沉沦，要么奋起》中的那句话。”

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？ ”

" [dʒɑ:n]['ædəmz] . "
" John Adams . "
" 约翰 亚当斯 . "

“约翰·亚当斯。”

" [aɪ][beg][ðə; ði] ['mɛmbɚz] ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][dʒɑ:n]['ædəmz] ['nevər] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [spi:tʃ] , "
" I beg the member's pardon , but John Adams never made any such speech , "
" 我 求 这 成员的 赦免 , 但 约翰 亚当斯 绝不 制成 任何 这样的 演讲 , "
['ænsər] [fred] [hu:] ,
answered Fred who ,
回答 弗雷德 WHO ,

“恕我冒昧，约翰·亚当斯从未发表过这样的演讲，”弗雷德回答道。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs]
it must be confessed , was rather too fond of tantalizing the ambitious
它 必须 是 坦白 , 曾是 相当 也 喜爱 的 诱人的 这 雄心勃勃
[ju:θ] .
youth .
青年 .

必须承认，他非常喜欢戏弄那些雄心勃勃的年轻人。

" ['ri:əli] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [wʌt] [wi:; wi]
" Really , Mr . President , I am surprised that the member should deny what we
" 真的 , 先生 . 总统 , 我 是 惊讶 那 这 成员 应该 否定 什么 我们
[ɔ:l] [noʊ] .
all know .
全部 知道 .

“总统先生，说真的，我很惊讶这位议员竟然否认我们都知道的事情。”

[waɪ] , [ðə; ði] [pi:s] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [bʊk] . "
Why , the piece is in our reading book . "
为什么 , 这 片 是 在 我们的 阅读 书 . "

“为什么呢？这篇文章就在我们的阅读书中。”

" ['dænjəl] ['webstər] [pʊt] [ðə; ði] [spi:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['ædəmz] , " ['ædɪd] [fræŋk] ;
" Daniel Webster put the speech into the mouth of Adams , " added Frank ;
" 丹尼尔 韦伯斯特 放 这 演讲 进入 这 嘴 的 亚当斯 , " 额外 坦率 ;

弗兰克补充道：“丹尼尔·韦伯斯特让亚当斯发表了这篇演讲。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrɪət][ɪz]['oʊnli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	the	patriot	is	only	supposed	to	have	made	it	.	"
"	和	这	爱国者	是	仅有的	据称	到	有	制成	它	.	"

“而这位爱国者也只是勉强过关而已。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .

"	It	amounts	to	the	same	thing	,	"	continued	Charles	,	with	a	slight	blush	.
"	它	金额	到	这	相同的	事物	,	"	持续	查尔斯	,	和	一个	轻微	脸红	.

“这本质上是一样的，”查尔斯继续说道，脸上泛起一丝红晕。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rekt] , " [sed] [fred] .

"	But	your	quotation	was	not	correct	,	"	said	Fred	.
"	但	你的	引述	曾是	不是	正确的	,	"	说	弗雷德	.

“但是你引用的那句话不正确，”弗雷德说。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['membər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

"	Perhaps	the	member	will	give	me	the	correct	reading	of	the	passage	.	"
"	也许	这	成员	将要	给	我	这	正确的	阅读	的	这	通道	.	"

“或许这位成员会给我正确的解读。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] : —

"	With	pleasure	;	the	lines	are	from	Shakspeare	:	—
"	和	乐趣	;	这	线条	是	从	莎士比亚	:	—

“乐意之至；这些台词出自莎士比亚：——

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] ,

'	There's	a	Divinity	that	shapes	our	ends	,
-	有	一个	神	那	形状	我们的	结束	,

“冥冥之中有神明在塑造我们的结局。”

['rʌfhjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] . -

Roughhew	them	as	we	will	.	'
粗略	他们	作为	我们	将要	.	-

我们会像对待牲畜一样对待他们。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] [laɪnz] [wɪl] [nɑːt][suːt][ðə; ði] ['membər] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] ,

I	fancy	the	lines	will	not	suit	the	member	now	,	"	continued	Fred	,
我	想要	这	线条	将要	不是	套装	这	成员	现在	,	"	持续	弗雷德	,

“我觉得这些话现在可能不太适合这位成员，”弗雷德继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [spiːtʃ] - ['meɪkər] .

as	he	cast	a	mischievous	glance	at	the	discomfited	speech	-	maker	.
作为	他	投掷	一个	恶作剧	瞥一眼	在	这	不安	演讲	-	制造商	.

他调皮地瞥了一眼那位尴尬的演讲者。

" [goʊ][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .

"	Go	on	,	if	you	please	,	"	said	Frank	to	Charles	.
"	去	在	,	如果	你	请	,	"	说	坦率	到	查尔斯	.

“请继续吧，”弗兰克对查尔斯说。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndz] - — "

"	As	I	was	saying	,	Mr	.	President	,	'	There's	a	Divinity	that	shapes	our	ends	'	—	"
"	作为	我	曾是	说	,	先生	.	总统	,	-	有	一个	神	那	形状	我们的	结束	-	—	"

“正如我刚才所说，总统先生，‘冥冥之中有神明在指引我们的命运’——”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [soʊ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [fred] .

"	You	were	not	saying	so	,	"	interposed	Fred	.
"	你	是	不是	说	所以	,	"	插入	弗雷德	.

“你刚才可没这么说，”弗雷德插嘴道。

" ['ɔ:rdər] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .

"	**Order**	!	"	**said**	**the**	**chairman**	.
"	命令	!	"	说	这	主席	.

“肃静！”主席喊道。

" [proʊ'si:d] .

"	**Proceed**	.
"	继续	.

“继续。

" [bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] ['hɑ:rdi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [proʊ'si:d] .

"	**But**	**Charles**	**Hardy**	**could**	**not**	**proceed**	.
"	但	查尔斯	哈迪	可以	不是	继续	.

但查尔斯·哈迪无法继续下去。

[ʌn'daʊtɪdli] , [wen] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət]

Undoubtedly	,	**when**	**he**	**rose**	**to**	**speak**	,	**he**	**had**	**an**	**idea**	**in**	**his**	**head**	;	**but**
无疑	,	什么时候	他	玫瑰	到	说话	,	他	有	一个	主意	在	他的	头	;	但

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [fled] ,

it	**had**	**fled**	,
它	有	逃亡	,

毫无疑问，当他站起来准备发言时，脑海中已经有了想法；但那想法已经消失了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**could**	**not**	**at**	**once**	**recall**	**it**	.
和	他	可以	不是	在	一次	记起	它	.

他一时想不起来。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

In	**vain**	**he**	**scratched**	**his**	**head**	,	**in**	**vain**	**he**	**thrust**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pockets**	,
在	徒劳	他	刮痕	他的	头	,	在	徒劳	他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,

他徒劳地挠了挠头，徒劳地把手插进口袋里。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:st] [aɪ'di:ə] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

as	**if**	**in**	**search**	**of**	**the**	**lost**	**idea**	;	**it**	**would**	**not**	**come**	.
作为	如果	在	搜索	的	这	丢失的	主意	;	它	会	不是	来	.

仿佛在寻找丢失的灵感；但它始终没有出现。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [tɪm] ['bʌŋkər] , " [sed] [fræŋk] , [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

"	**You**	**were**	**speaking**	**of**	**Tim**	**Bunker**	,	"	**said**	**Frank**	,	**suggestively**	.
"	你	是	请讲	的	蒂姆	掩体	,	"	说	坦率	,	暗示性地	.

“你刚才说的是蒂姆·邦克，”弗兰克意味深长地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] — [ðæt] —

"	**I**	**was**	;	**and**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**that**	—	**that**	—
"	我	曾是	;	和	我	曾是	关于	到	说	那	—	那	—

“我当时是；我正要说——那——”

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [sə'pres] [ðer; ðər] [mɜ:rθ] , [ænd; ənd] ,

"	**Some**	**of**	**the**	**boys**	**could**	**no**	**longer**	**suppress**	**their**	**mirth**	,	**and**	,
"	一些	的	这	男孩们	可以	不	更长	压制	他们的	欢笑	,	和	,

“有些男孩再也抑制不住内心的喜悦，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['paʊndɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃermən] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

in	**spite**	**of**	**the**	**vigorous**	**pounding**	**which**	**the**	**chairman**	**bestowed**	**upon**	**the**	**innocent**
在	尽管如此	的	这	蓬勃	猛击	哪个	这	主席	授予	之上	这	清白的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

尽管主席用力捶打着那张无辜的桌子，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['ɔ:rdər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [læf] [aʊt] .

in	his	attempts	to	preserve	order	,	they	had	their	laugh	out	.
在	他的	尝试	到	保存	命令	,	他们	有	他们的	笑	出去	.

在他试图维持秩序的过程中，他们却哄堂大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs]

But	the	pleasantry	of	the	members	,	and	a	sense	of	the	awkwardness
但	这	玩笑	的	这	成员	,	和	一个	感觉	的	这	尴尬

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	his	position	,
的	他的	位置	,

但成员们的客套话，以及他所处的尴尬境地，

[raʊzd] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ['efərt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

roused	Charles	to	a	more	vigorous	effort	,	and	as	he	was	about	to
唤醒	查尔斯	到	一个	更多的	蓬勃	努力	,	和	作为	他	曾是	关于	到

[spi:k] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tɑ:pɪk] ,

speak	of	another	topic	,
说话	的	其他	话题	,

这激励查尔斯更加积极地投入工作，正当他准备谈论另一个话题时，

[ðə; ði] [lɔ:st] [aɪ'di:ə] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

the	lost	idea	came	like	a	flood	of	sunshine	.
这	丢失的	主意	来了	喜欢	一个	洪水	的	阳光	.

那份失去的灵感如同阳光般倾泻而下。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛndz] . -

"	'	There's	a	Divinity	that	shapes	our	ends	.	'
"	-	有	一个	神	那	形状	我们的	结束	.	-

“冥冥之中有神明在塑造我们的结局。”

[tɪm] ['bʌŋkər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [wɪl] [tred] ,

Tim	Bunker	has	chosen	the	path	he	will	tread	,
蒂姆	掩体	有	选定	这	小路	他	将要	踏	,

蒂姆·邦克已经选择了他将要走的路。

[ænd; ənd] [dʌz] ['enibɑ:di] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wɪl] ['evər] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	does	anybody	suppose	he	will	ever	abandon	it	?
和	做	任何人	认为	他	将要	曾经	放弃	它	?

谁认为他会放弃它?

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [soʊ] .

He	will	certainly	die	in	the	State	Prison	or	on	the	gallows	—	my	father	says	so	.
他	将要	当然	死	在	这	状态	监狱	或者	在	这	绞刑架	—	我的	父亲	说道	所以	.

我父亲说，他肯定会死在州立监狱里或者绞刑架上。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑ:r; ər] ,

We	all	know	what	his	habits	are	,
我们	全部	知道	什么	他的	习惯	是	,

我们都知道他的习惯是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌi:θi'oʊpiən][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑ:ts] — "

and	it	is	as	easy	for	an	Ethiopian	to	change	his	spots	—	"
和	它	是	作为	简单的	为了	一个	埃塞俄比亚	到	改变	他的	地点	—	"

埃塞俄比亚人改变自己的肤色也同样容易——”

" [skɪn] , " [sed] [fred] .

"	Skin	,	"	said	Fred	.
"	皮肤	,	"	说	弗雷德	.

“皮肤，”弗雷德说。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

"	To	change	his	skin	,	as	for	such	a	fellow	to	be	like	us	.
"	到	改变	他的	皮肤	,	作为	为了	这样的	一个	同伴	到	是	喜欢	我们	.

“改变他的肤色，使他能够像我们一样。”

[hiː; hi] [wɪl] [laɪ] , [swer] , — "

He	will	lie	,	swear	,	—	"
他	将要	说谎	,	发誓	,	—	"

他会撒谎，会发誓，——”

" [ðə; ði] [tʃer] [θɪŋks] [ðə; ði] ['mɛmbɝz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['strɪktli] [ɪn] ['ɔːrdər] , " [ˌɪntər'poʊzd] [fræŋk] ,

"	The	chair	thinks	the	member's	remarks	are	not	strictly	in	order	,	"	interposed	Frank	,
"	这	椅子	思考	这	成员的	评论	是	不是	严格	在	命令	,	"	插入	坦率	,

“主席认为这位议员的发言不太合乎程序，”弗兰克插话道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [juːz] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] .

who	was	much	pained	to	hear	his	friend	use	such	violent	language	.
WHO	曾是	很多	痛苦	到	听到	他的	朋友	使用	这样的	暴力	语言	.

听到朋友使用如此暴力的语言，他感到非常痛心。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	saw	that	Charles	was	smarting	under	the	effects	of	the	ridicule	which	his
他	锯	那	查尔斯	曾是	刺痛	在下面	这	效果	的	这	嘲笑	哪个	他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kæst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

companions	had	cast	upon	him	,
同伴	有	投掷	之上	他	,

他看出查尔斯因为同伴们的嘲笑而感到难过。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

and	that	,	in	his	struggle	to	make	a	speech	,
和	那	,	在	他的	斗争	到	制作	一个	演讲	,

而他，在努力发表演讲的过程中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'diːm] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːbləkwi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

and	thus	redeem	himself	from	the	obloquy	of	a	failure	,
和	因此	赎回	他自己	从	这	漫骂	的	一个	失败	,

从而洗刷失败带来的耻辱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'raɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

he	had	permitted	his	impulses	to	override	his	judgment	.
他	有	允许	他的	冲动	到	覆盖	他的	判断	.

他任由冲动凌驾于判断之上。

" [aɪ] [fɔːr'ber] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	I	forbear	,	then	,	"	continued	the	speaker	.
"	我	忍耐	,	然后	,	"	持续	这	扬声器	.

“那么，我就不予理会了。”演讲者继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

"	But	I	beg	the	club	to	consider	the	probable	consequences	of	admitting
"	但	我	求	这	俱乐部	到	考虑	这	可能	结果	的	承认

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

such	a	fellow	into	the	association	.
这样的	一个	同伴	进入	这	协会	.

“但我恳请俱乐部考虑接纳这样的人加入协会可能带来的后果。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

We	have	thus	far	enjoyed	a	good	reputation	,
我们	有	因此	远的	享受	一个	好的	名声	,

我们迄今为止一直享有良好的声誉。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wi:; wi]['tæmpər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [rɪ,spektə'bɪlətɪ]

and	we	ought	to	be	very	careful	how	we	tamper	with	our	respectability
和	我们	应该	到	是	非常	小心	如何	我们	篡改	和	我们的	体面
.	"											
:	"											
.	"											

我们应该非常谨慎地对待任何损害我们自身尊严的行为。

" [ə'hem,ə'həm] ! " [sed] [fred] .

"	Ahem	!	"	said	Fred	.
"	嗯	!	"	说	弗雷德	.

“咳！”弗雷德说道。

" ['ɔ:rdər] ! "

"	Order	!	"
"	命令	!	"

“命令！”

" [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn]

"	A	good	name	is	rather	to	be	chosen	than	—	than	purple	and	fine	linen
"	一个	好的	姓名	是	相当	到	是	选定	比	—	比	紫色的	和	美好的	亚麻布
.	"														
:	"														
.	"														

“与其选择紫色的华丽服饰和细麻布，不如选择一个好名声。”

" [ðæn; ðən] [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] .

"	Than	what	!	"	exclaimed	Fred	.
"	比	什么	!	"	惊呼	弗雷德	.

“比什么还不如！”弗雷德惊呼道。

" [greɪt] ['rɪtʃɪz] , " ['ædɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Great	riches	,	"	added	Frank	,	with	a	smile	,
"	伟大的	财富	,	"	额外	坦率	,	和	一个	微笑	,

“巨大的财富，”弗兰克笑着补充道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['membər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ]

and	even	he	was	forced	to	admit	"	that	the	member	was	singularly
和	甚至	他	曾是	强制	到	承认	"	那	这	成员	曾是	单独地

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz] . "

unfortunate	in	his	quotations	.	"
不幸	在	他的	引文	.	"

甚至他也不得不承认“该成员的引述实在是极其不妥”。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,

"	You	have	my	opinion	,	gentlemen	,	"	said	Charles	,
"	你	有	我的	观点	,	先生们	,	"	说	查尔斯	,

“先生们，这是我的看法，”查尔斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; " [ænd; ənd] ,

"	and	I	don't	know	that	I	have	any	thing	more	to	say	at	present	;	"	and	,
"	和	我	不	知道	那	我	有	任何	事物	更多的	到	说	在	展示	;	"	和	,

“我现在不知道还有什么要说的了；”

[mʌtʃ] [,dɪskən'sɜ:rtɪd] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] .

much	disconcerted	,	he	sat	down	.
很多	不安	,	他	卫星	向下	.

他十分不安，坐了下来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [kæst] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	though	cast	down	,	he	was	not	destroyed	;	and	in	justice	to	his
但	尽管	投掷	向下	,	他	曾是	不是	损毁	;	和	在	正义	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

但他虽遭挫折，却并未被摧毁；为了公平起见，他的同伴们也……

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [klʌb] [baɪ][hɪz; ɪz]

it	must	be	remarked	that	he	had	frequently	annoyed	the	club	by	his
它	必须	是	评论	那	他	有	频繁地	恼怒	这	俱乐部	经过	他的

[ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [wʊd]

attempts	to	make	speeches	more	learned	and	ornate	than	his	capacity	would
尝试	到	制作	演讲	更多的	学习	和	华丽	比	他的	容量	会

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

必须指出的是，他经常试图发表比他实际能力更博学、更华丽的演讲，这常常惹恼俱乐部成员。

[fræŋk] [hæd; həd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'pensəti] [tuː; tə] " [ʃoʊ] [ɔːf] , " [bʌt; bət]

Frank	had	reasoned	with	him	on	his	propensity	to	"	show	off	,	"	but
坦率	有	有理智的	和	他	在	他的	倾向	到	"	展示	离开	,	"	但

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

without	effect	,
没有	影响	,

弗兰克曾就他爱"炫耀"的倾向与他讲道理，但没有效果。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [æz; əz]

so	that	he	did	not	feel	so	much	sympathy	for	him	at	the	present	time	as
所以	那	他	做过	不是	感觉	所以	很多	同情	为了	他	在	这	展示	时间	作为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

he	would	have	felt	under	other	circumstances	.
他	会	有	毛毡	在下面	其他	情况	.

因此，此时此刻，他对他并没有像在其他情况下那样深感同情。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .

"	The	question	is	still	open	for	discussion	,	"	said	the	chairman	.
"	这	问题	是	仍然	打开	为了	讨论	,	"	说	这	主席	.

"这个问题仍有待讨论，"主席说道。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [spiːk] .

No	one	,	however	,	seemed	disposed	to	speak	.
不	一	,	然而	,	似乎	处置	到	说话	.

然而，似乎没有人愿意开口说话。

" ['kwestʃən] ! " [kɔːld] [fred] ['hɑːrpər] .

"	Question	!	"	called	Fred	Harper	.
"	问题	!	"	称为	弗雷德	哈珀	.

"有问题吗！"弗雷德·哈珀喊道。

" ['kwestʃən] ! " [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] .

"	Question	!	"	repeated	several	others	.
"	问题	!	"	重复	一些	其他的	.

"有问题吗！"其他人重复道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃermən] .

"	Are	you	ready	for	the	question	?	"	continued	the	chairman	.
"	是	你	准备好	为了	这	问题	?	"	持续	这	主席	.

"你们准备好回答问题了吗？"主席继续说道。

" ['kwestʃən] ！ "
" **Question** **！** **"**
" 问题 ！ "

“问题！ ”

" [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tɪm] ['bʌŋkər] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪl]
" **All** **those** **in** **favor** **of** **admitting** **Tim** **Bunker** **as** **a** **member** **of** **the** **club** **will**
" 全部 那些 在 偏爱 的 承认 蒂姆 掩体 作为 一个 成员 的 这 俱乐部 将要
['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .
signify **it** **in** **the** **usual** **way** **.**
表示 它 在 这 通常 方式 .

“所有赞成接纳蒂姆·邦克成为俱乐部成员的人将以通常的方式表示同意。”

" [ten] [hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] .
" **Ten** **hands** **were** **raised** **.**
" 十 双手 是 提高 .

十只手举了起来。

" ['kɑːntreri] ['maɪndɪd] .
" **Contrary** **minded** **.**
" 相反 有思想 .

“持相反意见。”

" [tʃɑːrlz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [dɪd][nɑːt] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
" **Charles** **,** **feeling** **that** **he** **was** **on** **the** **wrong** **side** **,** **did** **not** **vote** **against** **the**
" 查尔斯 , 感觉 那 他 曾是 在 这 错误的 边 , 做过 不是 投票 反对 这
['meʒər] ,
measure **,**
措施 ,

查尔斯觉得自己站在了错误的一边，所以没有投票反对这项提案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] .
and **it** **was** **declared** **to** **be** **a** **unanimous** **vote** **.**
和 它 曾是 声明 到 是 一个 一致 投票 .

并宣布投票结果为全票通过。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] , [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
" **The** **other** **matter** **,** **requiring** **the** **action** **of** **the** **club** **,**
" 这 其他 事情 , 需要 这 行动 的 这 俱乐部 ,

“另一件事，需要俱乐部采取行动，

[rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] .
relates **to** **the** **proposed** **race** **between** **the** **Butterfly** **and** **the** **Zephyr** **.**
相关 到 这 建议的 种族 之间 这 蝴蝶 和 这 和风 .

指的是蝴蝶号和西风号之间拟议的比赛。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [boʊt] [klʌbz] ,
Several **gentlemen** **of** **Rippleton** **feel** **a** **deep** **interest** **in** **the** **two** **boat** **clubs** **,**
一些 先生们 的 - 感觉 一个 深的 兴趣 在 这 二 船 俱乐部 ,

里普尔顿的几位绅士对这两个游艇俱乐部都非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
and **have** **proposed** **to** **put** **up** **a** **prize** **to** **be** **awarded** **to** **the** **successful**
和 有 建议的 到 放 向上 一个 奖 到 是 获奖 到 这 成功的
[klʌb] .
club **.**
俱乐部 .

并提议设立奖项，颁发给获胜的俱乐部。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæv; həv] [bɪn] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
I **understand** **that** **fifty** **dollars** **have** **been** **subscribed** **for** **this** **purpose** **.**
我 理解 那 五十 美元 有 到过 已订阅 为了 这 目的 .

据我了解，已为此目的认捐了五十美元。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pʊl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [praɪz] ? "

The	question	is	,	Shall	we	pull	for	this	prize	?	"
这	问题	是	,	将	我们	拉	为了	这	奖	?	"

问题是，我们是否应该争取这个奖项?

" [wen] ? " [æskt] [fred] .

"	When	?	"	asked	Fred	.
"	什么时候	?	"	问	弗雷德	.

“什么时候？”弗雷德问道。

" [ðə; ði] [klʌbz] [meɪ] [tʃu:z] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] . "

"	The	clubs	may	choose	their	own	time	.	"
"	这	俱乐部	可能	选择	他们的	自己的	时间	.	"

“各俱乐部可以自行选择时间。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]

"	It	wouldn't	be	fair	till	the	Butterfly	has	had	a	chance	to	practise	a
"	它	不会	是	公平的	直到	这	蝴蝶	有	有	一个	机会	到	实践	一个

[waɪl] . "

while	.	"
尽管	.	"

“在蝴蝶队有机会练习一段时间之前，这样做是不公平的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] ,

"	Of	course	not	;	the	Butterfly	may	accept	the	proposition	or	not	,
"	的	课程	不是	;	这	蝴蝶	可能	接受	这	主张	或者	不是	,

当然不是；蝴蝶可能会接受这个提议，也可能不会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] . "

and	the	club	can	select	their	own	time	.	"
和	这	俱乐部	能	选择	他们的	自己的	时间	.	"

俱乐部可以自行选择时间。

" [aɪ] [mu:v] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [bi:; bi] [ək'septɪd] , " [sed] ['wɪljəm] [braɪt] .

"	I	move	you	that	the	offer	be	accepted	,	"	said	William	Bright	.
"	我	移动	你	那	这	提供	是	公认	,	"	说	威廉	明亮的	.

“我提议接受这项提议，”威廉·布莱特说道。

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [dʒeɪmz] ['vɪnsnt] .

"	Second	the	motion	,	"	added	James	Vincent	.
"	第二	这	运动	,	"	额外	詹姆斯	文森特	.

“我附议这项动议，”詹姆斯·文森特补充道。

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

"	I	make	the	motion	,	Mr	.	President	,	for	the	purpose	of	bringing	the
"	我	制作	这	运动	,	先生	.	总统	,	为了	这	目的	的	带来	这

['kwestʃən] ['prɑ:pərli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klʌb] .

question	properly	before	the	club	.
问题	适当地	前	这	俱乐部	.

“主席先生，我提议将此问题正式提交俱乐部审议。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [jet] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər]

I	have	not	thought	enough	about	the	matter	yet	to	decide	whether	I	am	in	favor
我	有	不是	想法	足够的	关于	这	事情	然而	到	决定	无论	我	是	在	偏爱

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

of	it	or	not	,
的	它	或者	不是	,

我还没有仔细考虑过这个问题，所以暂时无法决定是否赞成。

" [kən'tɪnju:d] ['wɪljəm] [braɪt] .

"	continued	William	Bright	.
"	持续	威廉	明亮的	.

威廉·布莱特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
" It is generally supposed that the one who makes a motion is in favor of
" 它 是 一般来说 据称 那 这 一 WHO 制作 一个 运动 是 在 偏爱 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

人们通常认为，提出动议的人是赞成该动议的；

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
but we won't mind that now , " said Frank , with a smile .
但 我们 惯于 头脑 那 现在 , " 说 坦率 , 和 一个 微笑 .

“但我们现在不会介意的，”弗兰克笑着说。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk]
" Mr . President , I must say , I think the proposition looks a little like
" 先生 . 总统 , 我 必须 说 , 我 思考 这 主张 看起来 一个 小的 喜欢
['gæmblɪŋ] ,
gambling ,
赌博 ,

总统先生，恕我直言，我认为这个提议看起来有点像赌博。

" [sə'dʒestɪd] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] .
" suggested Charles Hardy .
" 建议 查尔斯 哈迪 .

查尔斯·哈迪建议道。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" So I was thinking , " added a little fellow , near the foot of the table .
" 所以 我 曾是 思维 , " 额外 一个 小的 同伴 , 靠近 这 脚 的 这 桌子 .

“我当时就在想，”桌子脚边一个矮个子小家伙补充道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [voʊt] , " [prə'poʊzd] [tʃɑːrlz] ,
" Suppose we take an informal vote , " proposed Charles ,
" 认为 我们 拿 一个 非正式 投票 , " 建议的 查尔斯 ,

“假设我们进行一次非正式投票，”查尔斯提议道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
who was determined to get on the right side this time , if possible .
WHO 曾是 决定 到 得到 在 这 正确的 边 这 时间 , 如果 可能的 .

他决心这次一定要站在正确的一边，如果可能的话。

[soʊ][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [voʊt] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
So an informal vote was taken , and every member voted against the
所以 一个 非正式 投票 曾是 已采取 , 和 每一个 成员 投票 反对 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

于是进行了一次非正式投票，所有成员都投了反对票。

[fræŋk] ['sɛdli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
Frank Sedley was surprised at this result .
坦率 塞德利 曾是 惊讶 在 这 结果 .

弗兰克·塞德利对这个结果感到惊讶。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['eni] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
Probably he was the only one who had given any earnest thought to the
大概 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 给定 任何 认真 想法 到 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

或许只有他一个人认真思考过这个问题。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] .

though	the	offer	was	known	to	all	the	boys	.
尽管	这	提供	曾是	已知	到	全部	这	男孩们	.

虽然所有男生都知道这个提议。

['kæptɪn] ['sɛdli] , [hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜ:rnl] ['ɪntrəst] ,

Captain	Sedley	,	who	watched	over	the	welfare	of	the	club	with	paternal	interest	,
队长	塞德利	,	WHO	观看	超过	这	福利	的	这	俱乐部	和	父系	兴趣	,

[hæd; həd] [en'devəd] ,

had	endeavored	,
有	努力	,

塞德利队长像父亲一样关心着俱乐部的福祉，他曾努力做到：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ,

during	the	winter	that	was	now	past	,
期间	这	冬天	那	曾是	现在	过去的	,

在已经过去的那个冬天里，

[tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	render	it	effectual	in	developing	the	moral	and	mental	capacities	of	the
到	使成为	它	有效的	在	发展	这	道德	和	精神的	容量	的	这

['membər] .

members	.
成员	.

使其在培养成员的道德和心智能力方面发挥有效作用。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn] ['zefər] [hɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi]

He	had	given	such	a	direction	to	the	exercises	in	Zephyr	Hall	as	he
他	有	给定	这样的	一个	方向	到	这	练习	在	和风	大厅	作为	他

[θɔ:t] [wʊd] [best] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] .

thought	would	best	attain	this	end	.
想法	会	最好的	达到	这	结尾	.

他认为，按照这样的方向进行微风厅的练习最能达到这个目的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'tend]

One	of	the	greatest	difficulties	with	which	he	had	been	obliged	to	contend
一	的	这	最	困难	和	哪个	他	有	到过	有义务	到	抗衡

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] .

was	the	want	of	individuality	in	the	boys	.
曾是	这	想	的	个性	在	这	男孩们	.

他所面临的最大困难之一是男孩们缺乏个性。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] " [pɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] " [ə'pɑ:n] ['ʌðər] .

Each	was	disposed	to	"	pin	his	faith	"	upon	others	.
每个	曾是	处置	到	"	别针	他的	信仰	"	之上	其他的	.

他们都倾向于将自己的希望寄托在别人身上。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt] .

They	would	not	think	for	themselves	,	and	exercise	an	independent	judgment	.
他们	会	不是	思考	为了	他们自己	,	和	锻炼	一个	独立的	判断	.

他们不会独立思考，也不会做出独立的判断。

[laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [ðeɪ] " [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] ; " [θɔ:t] ,

Like	thousands	in	the	great	world	,	they	"	went	with	the	crowd	;	"	thought	,
喜欢	数千	在	这	伟大的	世界	,	他们	"	去	和	这	人群	;	"	想法	,

['æktɪd] , ['voʊtɪd] ,

acted	,	voted	,
行动	,	投票	,

和世界上成千上万的人一样，他们“随波逐流”；思考、行动、投票，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] .

with	the	majority	.
和	这	多数	.

大多数人都同意。

[fræŋk] [sɔː] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] " [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [voʊt] " [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

Frank	saw	the	operation	of	this	motive	in	the	"	informal	vote	"	which	had	just
坦率	锯	这	手术	的	这	动机	在	这	"	非正式	投票	"	哪个	有	只是

[bɪn] [ˈteɪkən] ;

been	taken	;
到过	已采取	;

弗兰克在刚刚进行的"非正式投票"中看到了这种动机的运作;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	was	tolerably	certain	that	he	could	bring	them	all	over	to	the
和	他	曾是	勉强可以接受	肯定	那	他	可以	带来	他们	全部	超过	到	这

[ˈʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

他相当有把握能把他们都带到另一边来。

[baɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprefrəns] .

by	indicating	his	own	preference	.
经过	表明	他的	自己的	偏爱	.

通过表明自己的偏好。

[ˈkɔːlɪŋ] [fred] [ˈhɑːrpər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]

Calling	Fred	Harper	to	the	chair	again	,	he	opened	the	discussion	by	offering	a
呼叫	弗雷德	哈珀	到	这	椅子	再次	,	他	打开	这	讨论	经过	提供	一个

['sɪməli] ,

simile	,
明喻	,

他再次请弗雷德·哈珀到主席台上，并以一个比喻开启了讨论。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [keɪs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈæspekt] .

which	,	being	a	parallel	case	,	certainly	gave	the	question	an	entirely	new	aspect	.
哪个	,	存在	一个	平行线	案件	,	当然	给予	这	问题	一个	完全	新的	方面	.

这是一个平行案例，无疑给这个问题带来了一个全新的视角。

" [æt; ət][ðə; ði] - [əˈkædəmi] [θriː] [goʊld] [ˈmɛdəlz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsɪlvər] [ˈmɛdəlz] [ɑːr; ər]

"	At	the	Rippleton	Academy	three	gold	medals	and	three	silver	medals	are
"	在	这	-	学院	三	金子	奖牌	和	三	银	奖牌	是

[əˈwɔrdɪd] , [ˈevri] [jɪr] ,

awarded	,	every	year	,
获奖	,	每一个	年	,

"里普尔顿学院每年颁发三枚金牌和三枚银牌，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] .

for	the	best	scholarship	and	deportment	.
为了	这	最好的	奖学金	和	仪态	.

为了获得最佳的学业成绩和品行。

[ɪz] [ðæt] [ˈgæmblɪŋ] ? "

Is	that	gambling	?	"
是	那	赌博	?	"

那算是赌博吗?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .

"	No	,	"	replied	half	a	dozen	voices	.
"	不	,	"	回复	一半	一个	打	声音	.

"不,"大约六个人异口同声地回答道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [roʊ] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] .

"	Well	,	we	are	to	row	,	in	like	manner	for	a	prize	.
"	出色地	,	我们	是	到	排	,	在	喜欢	方式	为了	一个	奖	.

“嗯，我们要以同样的方式划船，为了奖品。”

[wiː; wi][dəʊnt] [pʊt] [ʌp] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪk] ; [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [gets] ['biːtn] [dʌz] [nɑːt] [luːz]

We	don't	put	up	money	as	a	stake	;	the	party	that	gets	beaten	does	not	lose
我们	不	放	向上	钱	作为	一个	赌注	;	这	派对	那	获得	被打败	做	不是	失去

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

我们不投入金钱作为赌注；失败的一方不会损失任何东西。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " ['ædɪd] [tʃɑːrlz] .

"	That	makes	a	difference	,	"	added	Charles	.
"	那	制作	一个	不同之处	,	"	额外	查尔斯	.

“这很重要，”查尔斯补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [s'kɒləz] [get][ðer; ðər]

"	But	the	prizes	in	the	Academy	are	given	to	make	the	scholars	get	their
"	但	这	奖品	在	这	学院	是	给定	到	制作	这	学者们	得到	他们的

['lesnz; 'lesənz] [wel] — [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] ,

lessons	well	—	to	stimulate	them	in	doing	their	duty	,
课程	出色地	—	到	刺激	他们	在	正在做	他们的	责任	,

“但是，学院颁发奖项是为了激励学者们好好学习，履行他们的职责。”

" [sed] ['wɪljəm] [braɪt] .

"	said	William	Bright	.
"	说	威廉	明亮的	.

威廉·布莱特说道。

" ['veri] [truː] ; " [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

"	Very	true	;	"	and	Frank	saw	,	in	the	faces	of	the	members	,
"	非常	真的	;	"	和	坦率	锯	,	在	这	面孔	的	这	成员	,

“确实如此；”弗兰克从成员们的脸上看到了这一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [ə'gen] [set] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	the	current	had	again	set	in	another	direction	.
那	这	当前的	有	再次	放	在	其他	方向	.

水流方向又发生了变化。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [ɪz][nɑːt] ['gæmblɪŋ] . "

"	But	we	only	want	to	prove	that	rowing	for	the	prize	is	not	gambling	.	"
"	但	我们	仅有的	想	到	证明	那	划船	为了	这	奖	是	不是	赌博	.	"

“但我们只想证明，为赢得比赛而划船并不是赌博。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	That's	all	,	"	said	Charles	.
"	那就是	全部	,	"	说	查尔斯	.

“就这些了，”查尔斯说。

" [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ['ɔfɝz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , ['ɑːksn] . "

"	The	Agricultural	Society	offers	premiums	for	the	best	horses	,	cows	,	oxen	.	"
"	这	农业	社会	优惠	保费	为了	这	最好的	马匹	,	牛	,	牛	.	"

“农业协会为最好的马、牛和耕牛提供奖金。”

" [ðæts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [stɑːk] , " ['ænsər] ['wɪljəm] .

"	That's	to	improve	stock	,	"	answered	William	.
"	那就是	到	提升	库存	,	"	回答	威廉	.

“那是为了改善股票状况，”威廉回答道。

" [boʊt] ['reɪsɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] . "
" **Boat racing can only be for amusement . "**
" 船 赛车 能 仅有的 是 为了 娱乐 . "

“赛艇运动只能是为了娱乐。”

" [ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ['gɪvz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊərz] , " ['ædɪd] [fræŋk] ;
" **The Horticultural Society gives premiums for the prettiest flowers , " added Frank ;**
" 这 园艺 社会 给予 保费 为了 这 最漂亮的 花朵 , " 额外 坦率 ;

弗兰克补充说：“园艺协会会给最漂亮的花朵颁发奖金；”

" [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][læst] ['sʌmər] .
" **and my father got one of them last summer .**
" 和 我的 父亲 得到 一 的 他们 最后的 夏天 .

“我父亲去年夏天也买了一个。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stægərd] [ə'gen] .
" **The boys were staggered again .**
" 这 男孩们 是 交错 再次 .

男孩们再次惊呆了。

" ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi][dəunt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ɔːr]
" **Flowers are cultivated for amusement ; at any rate , we don't eat them , or**
" 花朵 是 栽培 为了 娱乐 ; 在 任何 速度 , 我们 不 吃 他们 , 或者
[drɪŋk] [ðem; ðəm] ,
drink them ,
喝 他们 ,

“人们栽培花卉是为了娱乐；无论如何，我们既不吃花，也不喝花水。”

[ɔːr] [sliːp] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .
or sleep on them , " continued Frank .
或者 睡觉 在 他们 , " 持续 坦率 .

“或者睡一觉再说，”弗兰克继续说道。

" [jʊr; jər][bed][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['roʊziz] , [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [duː] .
" **Your bed shall be roses , besprinkled with dew .**
" 你的 床 将 是 玫瑰 , 撒上 和 露 .

“你的床将铺满玫瑰，沾满露珠。”

" ['ædɪd] [fred] , [huː] ['nevər] [mɪst] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
" **added Fred , who never missed his joke .**
" 额外 弗雷德 , WHO 绝不 错过 他的 开玩笑 .

弗雷德补充道，他从不错过自己的笑话。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [sliːp] [ɑːn] ['pɔpiːz] .
" **Besides , we sleep on poppies .**
" 除了 , 我们 睡觉 在 罂粟花 .

此外，我们睡在罂粟花上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sliːpi] [plænt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They are a sleepy plant , you know . "
他们 是 一个 困 植物 , 你 知道 . "

你知道，它们是那种很嗜睡的植物。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] , " [sed] [fræŋk] , " [ɪz] ,
" **But the real question , " said Frank , " is ,**
" 但 这 真实的 问题 , " 说 坦率 , " 是 ,

“但真正的问题是，”弗兰克说，“

['weðər] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['enviəs] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

whether	racing	for	a	prize	will	not	excite	hard	and	envious	feelings	in	the
无论	赛车	为了	一个	奖	将要	不是	激发	难的	和	羡慕	情怀	在	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [klʌbz] .

members	of	the	two	clubs	.
成员	的	这	二	俱乐部	.

争夺奖项是否会在两个俱乐部的成员中激起强烈的嫉妒和敌意?

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [voʊt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

I	hope	we	shall	think	well	of	it	before	we	vote	;	and	for	that	purpose	,
我	希望	我们	将	思考	出色地	的	它	前	我们	投票	;	和	为了	那	目的	,

我希望我们在投票前能认真考虑这个问题；为此，

['mɪstər] . ['tʃermən] , [aɪ] [muːv] [ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Mr	.	Chairman	,	I	move	a	recess	of	half	an	hour	.
先生	.	主席	,	我	移动	一个	凹陷处	的	一半	一个	小时	.

主席先生，我提议休会半小时。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] ,

"	The	motion	was	carried	,
"	这	运动	曾是	携带	,

该动议获得通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər]

and	the	boys	talked	the	matter	over	till	the	meeting	was	called	to	order
和	这	男孩们	谈话	这	事情	超过	直到	这	会议	曾是	称为	到	命令

[ə'gen] .

again	.
再次	.

男孩们就此事进行了讨论，直到会议再次召开。

" ['kwestʃən] ! " [kɔːld] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	Question	!	"	called	several	voices	.
"	问题	!	"	称为	一些	声音	.

“有问题吗！”几个人喊道。

[ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [naɪn] [ɪn]['feɪvər][ænd; ənd] [tuː]

The	vote	was	immediately	taken	,	and	it	stood	nine	in	favor	and	two
这	投票	曾是	立即地	已采取	,	和	它	站立	九	在	偏爱	和	二

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposed	to	the	proposition	.
反对	到	这	主张	.

投票随即进行，结果为九票赞成，两票反对。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

And	so	,	on	the	part	of	the	Zephyr	,	the	offer	was	accepted	.
和	所以	,	在	这	部分	的	这	和风	,	这	提供	曾是	公认	.

于是，西风号接受了这一提议。

[ðə; ði] [klʌb] [ðen] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

The	club	then	adjourned	for	an	excursion	on	the	lake	.
这	俱乐部	然后	休会	为了	一个	短途旅行	在	这	湖	.

随后，俱乐部休会，前往湖上游览。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !

ALL	ABOARD	!
全部	船上	!

全体登船!

[ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	club	had	taken	their	seats	in	the	boat	,
这	俱乐部	有	已采取	他们的	座位	在	这	船	,

俱乐部成员已在船上就座。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːksn] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	were	waiting	the	orders	of	the	coxswain	to	haul	her	out	of	her
和	是	等待	这	订单	的	这	舵手	到	运输	她	出去	的	她

[bɜːrθ] ,

berth	,
泊位	,

他们正等着舵手的命令把她从泊位上拉出来。

[wen] ['kæptɪn] ['sɛdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

when	Captain	Sedley	made	his	appearance	.
什么时候	队长	塞德利	制成	他的	外貌	.

塞德利船长出场时。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːrt] - ['hændɪd] , [fræŋk] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['toʊniːz] ['veɪkənt] [siːt] .

"	You	are	short	-	handed	,	Frank	,	"	said	he	,	as	he	observed	Tony's	vacant	seat	.
"	你	是	短的	-	递交	,	坦率	,	"	说	他	,	作为	他	观察到	托尼的	空缺	座位	.

“弗兰克，你人手不够，”他一边说着，一边观察着托尼空着的座位。

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

"	Yes	,	sir	;	but	we	have	elected	a	member	to	fill	that	place	,	"	replied	Frank	,
"	是的	,	先生	;	但	我们	有	当选	一个	成员	到	充满	那	地方	,	"	回复	坦率	,

“是的，先生；但我们已经选出了一名成员来填补那个空缺，”弗兰克回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

as	he	jumped	out	of	the	boat	,
作为	他	跳了起来	出去	的	这	船	,

他跳出船外时，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [dʌn] .

and	hastened	to	inform	his	father	of	what	the	club	had	done	.
和	加快	到	通知	他的	父亲	的	什么	这	俱乐部	有	完毕	.

他赶紧把俱乐部所做的事情告诉了父亲。

[ðə; ði] ['membər] [ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] ;

The	members	all	felt	a	deep	interest	in	the	result	of	this	conference	;
这	成员	全部	毛毡	一个	深的	兴趣	在	这	结果	的	这	会议	;

所有成员都对本次会议的结果深感兴趣；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

and	though	this	was	the	first	excursion	of	the	season	,
和	尽管	这	曾是	这	第一的	短途旅行	的	这	季节	,

虽然这是本季的第一次远足，

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ]

they	forgot	for	the	time	the	pleasure	before	them	in	their	desire	to	know
他们	忘了	为了	这	时间	这	乐趣	前	他们	在	他们的	欲望	到	知道

['weðər] [ðə; ði] " [də'rektər] " [wʊd] [ə'pruːv] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['membər]

whether	the	"	director	"	would	approve	their	action	in	relation	to	the	new	member
无论	这	"	导演	"	会	批准	他们的	行动	在	关系	到	这	新的	成员

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] .

and	the	prize	.
和	这	奖	.

他们一心想知道“主管”是否会批准他们关于新成员和奖项的行动，暂时忘记了眼前的快乐。

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] [tə'geðər] .

Frank	and	his	father	entered	the	club	-	room	together	.
坦率	和	他的	父亲	进入	这	俱乐部	-	房间	一起	.

弗兰克和他的父亲一起走进了俱乐部房间。

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['sɛdli] .

"	Now	,	my	son	,	what	have	you	done	?	"	asked	Captain	Sedley	.
"	现在	,	我的	儿子	,	什么	有	你	完毕	?	"	问	队长	塞德利	.

“孩子，你都做了些什么？”塞德利上尉问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [bəuθ] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	have	discussed	both	questions	to	the	best	of	our	ability	,	"	replied
"	我们	有	讨论	两个都	问题	到	这	最好的	的	我们的	能力	,	"	回复

“我们已尽最大努力讨论了这两个问题，”他回答说。

[fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Frank	,	with	some	hesitation	.
坦率	,	和	一些	犹豫	.

弗兰克有些犹豫地说道。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "

"	Well	,	what	was	the	result	?	"
"	出色地	,	什么	曾是	这	结果	?	"

“结果如何？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tɪm] [tuː; tə] [fɪl] ['toʊniːz] [pleɪs] . "

"	We	have	elected	Tim	to	fill	Tony's	place	.	"
"	我们	有	当选	蒂姆	到	充满	托尼的	地方	.	"

“我们已选举蒂姆接替托尼的职位。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['sæŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] . "

"	We	have	;	and	we	await	your	sanction	to	our	doings	.	"
"	我们	有	;	和	我们	等待	你的	制裁	到	我们的	行为	.	"

“我们已经这样做了；我们等待您对我们行动的批准。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Did	you	think	I	would	sanction	such	a	choice	as	that	?	"
"	做过	你	思考	我	会	制裁	这样的	一个	选择	作为	那	?	"

你以为我会赞同这样的选择吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	I	didn't	know	.
"	我	没有	知道	.

我不知道。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ferli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ; [hæv; həv] ['feɪθfəli] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

We	have	fairly	considered	the	matter	;	have	faithfully	examined	both	sides	of
我们	有	相当	经过考虑的	这	事情	;	有	忠实	检查	两个都	侧面	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

我们已经认真考虑了此事；认真审查了问题的正反两面。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['viːtoʊ] [ə'pɑːn]

If	we	have	done	wrong	,	you	know	,	father	,	that	you	have	a	veto	upon
如果	我们	有	完毕	错误的	,	你	知道	,	父亲	,	那	你	有	一个	否决	之上

['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] .

our	doings	.
我们的	行为	.

父亲，您也知道，如果我们做错了事，您对我们的行为有否决权。

" ['kæptɪn] ['sɛdli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

"	Captain	Sedley	smiled	at	the	matter	-	of	-	fact	,	business	-	like	earnestness	of
"	队长	塞德利	微笑	在	这	事情	-	的	-	事实	,	商业	-	喜欢	认真	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

塞德利上尉看着儿子一本正经、认真严肃的态度，笑了。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [lɜːrn]

He	felt	quite	as	much	interest	in	the	action	of	the	boys	as	they	did	to	learn
他	毛毡	相当	作为	很多	兴趣	在	这	行动	的	这	男孩们	作为	他们	做过	到	学习

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	opinion	of	it	.
他的	观点	的	它	.

他对男孩们的行动同样感兴趣，男孩们也同样想知道他对此有何看法。

" [tɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Tim	is	a	very	bad	boy	,	"	said	he	.
"	蒂姆	是	一个	非常	坏的	男生	,	"	说	他	.

“蒂姆是个非常坏的孩子，”他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə'mend] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	He	was	;	but	he	has	solemnly	promised	to	amend	,	and	become	a
"	他	曾是	;	但	他	有	庄严地	承诺	到	修正	,	和	变得	一个

[gʊd] [bɔɪ] , " ['ænsər] [fræŋk] ,

good	boy	,	"	answered	Frank	,
好的	男生	,	"	回答	坦率	,

“他以前是那样，但他郑重承诺会改过自新，做一个好孩子。”弗兰克回答道。

['wɔːrmli] .

warmly	.
热情地	.

热情地。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz]

"	Not	much	dependence	can	be	placed	upon	the	promises	of	such	boys	as
"	不是	很多	依赖性	能	是	放置	之上	这	承诺	的	这样的	男孩们	作为

“不能太依赖这类男孩的承诺，例如……”

[tɪm] . "

Tim	.	"
蒂姆	.	"

蒂姆。

" [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][wʌn] [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	But	if	no	one	encourages	him	to	become	better	,	he	will	not	be	likely	to
"	但	如果	不	一	鼓励	他	到	变得	更好的	,	他	将要	不是	是	可能	到

[ɪm'pruːv] [mʌtʃ] ,

improve	much	,
提升	很多	,

但是，如果没有人鼓励他进步，他就不太可能取得多大进步。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃʌnz] [hɪm; ɪm] . "

especially	when	everybody	despises	and	shuns	him	.	"
尤其	什么时候	大家	鄙视	和	回避	他	.	"

尤其是当所有人都鄙视他、疏远他的时候。

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . "

"	There	is	danger	that	he	may	corrupt	the	rest	of	the	club	.	"
"	那里	是	危险	那	他	可能	腐败	这	休息	的	这	俱乐部	.	"

“他有可能腐蚀俱乐部的其他成员。”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr][hiː; hi]['kænɑːt] [lɔːŋ]

"	He	must	obey	the	requirements	of	the	constitution	,	or	he	cannot	long
"	他	必须	服从	这	要求	的	这	宪法	,	或者	他	不能	长的

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] . "

continue	to	be	a	member	.	"
继续	到	是	一个	成员	.	"

“他必须遵守宪法的规定，否则他不能继续担任议员。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fræŋk] ; [aɪ] [ə'pruːv] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

"	You	are	right	,	Frank	;	I	approve	your	action	in	this	matter	,
"	你	是	正确的	,	坦率	;	我	批准	你的	行动	在	这	事情	,

“你说得对，弗兰克；我赞同你在这件事上的做法。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greʊndz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	I	should	like	to	know	the	grounds	upon	which	you	admitted	him	.
但	我	应该	喜欢	到	知道	这	理由	之上	哪个	你	承认	他	.

但我很想知道你录取他的理由。

" [fræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

"	Frank	gave	him	a	brief	synopsis	of	the	debate	,
"	坦率	给予	他	一个	简短的	概要	的	这	辩论	,

弗兰克向他简要概述了辩论内容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [vjuːz] [ʌv; əv]

and	the	anxious	father	expressed	himself	well	pleased	with	the	liberal	views	of
和	这	焦虑的	父亲	表达	他自己	出色地	高兴	和	这	自由主义	浏览	的

[ðə; ði] [klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

这位焦虑的父亲对俱乐部的自由主义观点表示非常满意。

" [men] [maɪt] [biː; bi] ['ɒf(tə)n] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

"	Men	might	be	oftener	reformed	in	the	great	world	,
"	男人	可能	是	更频繁	改革后的	在	这	伟大的	世界	,

“在这个广阔的世界里，人们或许更容易被改造，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

if	people	would	only	give	them	a	chance	to	be	respectable	,	as	you	have
如果	人们	会	仅有的	给	他们	一个	机会	到	是	可敬	,	作为	你	有

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [tɪm] ,

done	with	Tim	,
完毕	和	蒂姆	,

如果人们能像对待蒂姆那样，给他们一个改过自新、赢得尊重的机会就好了。

" [sed] ['kæptɪn] ['sɛdli] .

"	said	Captain	Sedley	.
"	说	队长	塞德利	.

塞德利上尉说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːfər] ? "

"	But	what	have	you	done	about	the	prize	?	"
"	但	什么	有	你	完毕	关于	这	奖	?	"

“但是你对奖项采取了什么措施呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv]['voʊtɪd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] [fræŋk] ,

"	We	have	voted	to	accept	the	offer	of	the	gentlemen	,	"	answered	Frank	,
"	我们	有	投票	到	接受	这	提供	的	这	先生们	,	"	回答	坦率	,

['ræðər] ['daʊtfəli] ,

rather	doubtfully	,
相当	怀疑地	,

“我们已经投票决定接受先生们的提议，”弗兰克有些犹豫地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

as	he	looked	earnestly	into	the	face	of	his	father	,	to	discover	the	effect
作为	他	看起来	切实	进入	这	脸	的	他的	父亲	,	到	发现	这	影响

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	his	intelligence	.
的	他的	智力	.

他认真地看着父亲的脸，想看看自己的智慧会带来怎样的影响。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	I	hope	you	looked	on	both	sides	of	this	question	,	as	well	as	the	other	.	"
"	我	希望	你	看起来	在	两个都	侧面	的	这	问题	,	作为	出色地	作为	这	其他	.	"

“我希望你能够从正反两方面来看待这个问题。”

" [wiː; wi][dɪd] , ['fɑːðər] .

"	We	did	,	father	.
"	我们	做过	,	父亲	.

“我们做到了，父亲。”

" [fræŋk] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['membər] ['dʊrɪŋ]

"	Frank	stated	the	different	opinions	that	had	been	expressed	by	the	members	during
"	坦率	声明	这	不同的	意见	那	有	到过	表达	经过	这	成员	期间

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

the	debate	,
这	辩论	,

弗兰克陈述了成员们在辩论中表达的不同意见。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrməli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [voʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fact	that	they	had	informally	given	a	unanimous	vote	against	it	.
和	这	事实	那	他们	有	非正式地	给定	一个	一致	投票	反对	它	.

以及他们非正式地一致投票反对该提案的事实。

['kæptɪn] ['sɛdli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

Captain	Sedley	was	much	amused	by	the	narration	,
队长	塞德利	曾是	很多	觉得好笑	经过	这	旁白	,

塞德利船长对叙述感到非常好笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]

in	spite	of	the	disappointment	he	felt	at	the	ill	success	of	his	efforts	to
在	尽管如此	的	这	失望	他	毛毡	在	这	患病的	成功	的	他的	努力	到

[meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

make	the	boys	reason	for	themselves	.
制作	这	男孩们	原因	为了	他们自己	.

尽管他因试图让男孩们明白自己的道理却未能成功而感到失望。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [vjuː] [ɪz] [kə'rekt] , [fræŋk] ;

"	I	think	your	view	is	correct	,	Frank	;
"	我	思考	你的	看法	是	正确的	,	坦率	;

“我认为你的观点是正确的，弗兰克；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [mə'tʃʊr] [maɪndz] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

though	I	am	aware	that	many	mature	minds	would	arrive	at	a	different	conclusion	.
尽管	我	是	意识到的	那	许多	成熟	思想	会	到达	在	一个	不同的	结论	.

虽然我知道许多成熟的人会得出不同的结论。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

As	you	say	,
作为	你	说	,

正如你所说，

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ɪl] [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [meɪ] [ɪk'saɪt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['i:vəlz] [moʊst] [tu:; tə] [bi:; bi]

the	envy	and	ill	will	which	the	contest	may	excite	are	the	evils	most	to	be
这	嫉妒	和	患病的	将要	哪个	这	竞赛	可能	激发	是	这	罪恶	最多	到	是

['dredɪd] . "

dreaded	.	"
令人恐惧的	.	"

竞争可能激起的嫉妒和恶意才是最令人担忧的弊端。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

"	Then	you	approve	our	decision	?	"
"	然后	你	批准	我们的	决定	?	"

“那么你同意我们的决定？”

" [aɪ] [du:] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

" [fræŋk] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

"	Frank	felt	as	happy	at	that	moment	as	though	he	had	been	a	general
"	坦率	毛毡	作为	快乐的	在	那	片刻	作为	尽管	他	有	到过	一个	一般的

[ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

of	division	,
的	分配	,

“弗兰克那一刻感到无比高兴，就像他曾是师长一样。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

and	had	won	a	great	victory	.
和	有	韩元	一个	伟大的	胜利	.

并取得了一场伟大的胜利。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ʌn'eɪdɪd] [baɪ] [mə'tʃʊr] [maɪndz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'rekt]

The	consciousness	of	having	arrived	,	unaided	by	mature	minds	,	at	a	correct
这	意识	的	拥有	到达的	,	未受帮助	经过	成熟	思想	,	在	一个	正确的

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

意识到自己在没有成熟思想的帮助下得出了正确的结论，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ɪt'self] .

was	a	triumph	in	itself	.
曾是	一个	胜利	在	本身	.

这本身就是一次巨大的胜利。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [raɪt]

He	had	exercised	his	thought	,	and	it	had	borne	him	to	a	right
他	有	锻炼	他的	想法	,	和	它	有	出生	他	到	一个	正确的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

他经过深思熟虑，做出了正确的判断。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] ,

He	was	proud	of	his	achievement	,
他	曾是	自豪的	的	他的	成就	,

他为自己的成就感到自豪。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] .

and	hastened	back	to	the	boat	with	the	intelligence	of	the	approval	.
和	加快	后退	到	这	船	和	这	智力	的	这	赞同	.

得知批准的消息后，他赶紧返回船上。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] .

" What does he say ? " asked half a dozen of the members .

" 什么 做 他 说 ? " 问 一半 一个 打 的 这 成员 .

“他说了什么？”六名成员问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɔːf] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

" Let us get off first , and then we will talk about it , " replied Frank .

" 让 我们 得到 离开 第一的 , 和 然后 我们 将要 讲话 关于 它 , " 回复 坦率 .

“我们先下车，然后再谈这件事，”弗兰克回答说。

" ['boʊmən] , [let] [goʊ] [ðə; ði] ['peɪntər] ; [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [stɜːrn] [laɪnz] , [ðer; ðər] .

" Bowman , let go the painter ; cast off the stern lines , there .

" 鲍曼 , 让 去 这 画家 ; 投掷 离开 这 船尾 线条 , 那里 .

“鲍曼，放开油漆工；解开船尾的缆绳。”

[naʊ] , [bæk] [hɜːr; hər] — ['stedi] . "

Now , back her — steady . "

现在 , 后退 她 — 稳定的 . "

现在，背对着她——稳住。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , " [sed] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['zefər] [glaidid] [klɪr] [ʌv; əv]

" Tell us about it , Frank , " said Charles Hardy , as the Zephyr glided clear of

" 告诉 我们 关于 它 , 坦率 , " 说 查尔斯 哈迪 , 作为 这 和风 滑翔 清除 的

[ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,

the boat - house ,

这 船 - 房子 ,

“跟我们说说吧，弗兰克，”查尔斯·哈迪说道，此时“微风号”已驶离船坞。

[aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

out upon the deep waters of the lake .

出去 之上 这 深的 水 的 这 湖 .

驶入湖的深处。

" ['redi] — [ʌp] !

" Ready — up !

" 准备好 — 向上 !

预备——开始!

" [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

" continued Frank , and the eleven oars were poised perpendicularly in the air .

" 持续 坦率 , 和 这 十一 桨 是 准备 垂直 在 这 空气 .

弗兰克继续说道，11支桨垂直地悬在空中。

" [daʊn] !

" Down !

" 向下 !

“向下!

" [ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

" The members had already begun to feel the inspiration of their favorite

" 这 成员 有 已经 开始 到 感觉 这 灵感 的 他们的 最喜欢的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement ,

娱乐 ,

“成员们已经开始感受到他们最喜欢的娱乐活动带来的灵感，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti]

and there appeared to have been nothing lost by the season of inactivity

和 那里 出现 到 有 到过 没有什么 丢失的 经过 这 季节 的 不活动

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

which had passed away .

哪个 有 通过了 离开 .

似乎在已经过去的这段不活跃时期里，并没有损失任何东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][prɑːmpt][ænd; ənd][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði][drɪl][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	as	prompt	and	as	perfect	in	the	drill	as	though	they	had
他们	是	作为	迅速的	和	作为	完美的	在	这	钻头	作为	尽管	他们	有

['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

practised	it	every	day	during	the	winter	.
已实践	它	每一个	天	期间	这	冬天	.

他们的演练既迅速又完美，就像整个冬天每天都在练习一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌn'duː] [heɪst] ;

Although	it	was	a	moment	of	excitement	,	there	was	no	undue	haste	;
虽然	它	曾是	一个	片刻	的	激动	,	那里	曾是	不	过度	匆忙	;

虽然当时气氛激动，但并没有操之过急；

['evri] ['membər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] .

every	member	seemed	to	be	perfectly	cool	.
每一个	成员	似乎	到	是	完美	凉爽的	.

每个成员看起来都非常冷静。

" ['redi] — [pʊl] !

"	Ready	—	pull	!
"	准备好	—	拉	!

“预备——拉！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [bleɪdz] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	And	the	broad	blades	dipped	in	the	water	,
"	和	这	广阔	刀片	浸入	在	这	水	,

“宽大的叶片浸入水中，

[ænd; ənd] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːzmən, 'əu-] .

and	bent	before	the	vigorous	arms	of	the	youthful	oarsmen	.
和	弯曲	前	这	蓬勃	武器	的	这	青春	划桨手	.

弯腰俯身在年轻桨手的有力臂膀前。

" ['stɑːrbərd] [ɔːrz; oʊrz] , [siːs] ['roʊɪŋ] — [bæk] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]

"	Starboard	oars	,	cease	rowing	—	back	!	"	continued	the	coxswain	,	with	admirable
"	右舷	桨	,	停止	划船	—	后退	!	"	持续	这	舵手	,	和	令人钦佩的

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] ,

dignity	and	self	-	possession	;	and	the	Zephyr	,
尊严	和	自己	-	拥有	;	和	这	和风	,

“右舷桨手，停止划桨——倒退！”舵手继续说道，语气中带着令人钦佩的尊严和沉着；于是，西风号，

['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] [ðɪs] [mə'nuːvər] , [keɪm] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] ,

acted	upon	by	this	maneuver	,	came	about	as	though	upon	a	pivot	,
行动	之上	经过	这	演习	,	来了	关于	作为	尽管	之上	一个	枢	,

受此动作影响，如同绕轴旋转一般。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['iːðər] ['bækwərd] [ɔːr] ['fɔːrwərd] .

without	going	either	backward	or	forward	.
没有	去	任何一个	落后	或者	向前	.

既不后退也不前进。

" ['stɑːrbərd] [ɔːrz; oʊrz] , ['stedi] — [pʊl] !

"	Starboard	oars	,	steady	—	pull	!
"	右舷	桨	,	稳定的	—	拉	!

“右舷桨，稳住——拉！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [kə'mænd] [kɔːt] [ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

"	and	the	rowers	indicated	by	this	command	caught	the	stroke	,	and	the	light
"	和	这	划船者	表明的	经过	这	命令	捕捉	这	中风	,	和	这	光

[bɑːrk] [ʃɑːt] [ə'hed] ,

bark	shot	ahead	,
吠	射击	前方	,

“划桨手们按照这个指令划桨，轻快的船桨声向前疾驰而去。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [spiːd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] .

with	her	wonted	speed	,	in	the	direction	of	Rippleton	village	.
和	她	惯常	速度	,	在	这	方向	的	-	村庄	.

她以惯常的速度，朝着里普尔顿村的方向驶去。

" ['zefər] , [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Zephyr	,	ahoy	!	"	shouted	some	one	from	the	shore	.
"	和风	,	嘿!	!	"	喊叫	一些	一	从	这	支撑	.

“西风号，驾！”岸边有人喊道。

" [tɪm] ['bʌŋkər] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	Tim	Bunker	—	ain't	it	?	"	asked	Charles	.
"	蒂姆	掩体	—	不是	它	?	"	问	查尔斯	.

“是蒂姆·邦克吗？”查尔斯问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [həmf] ! [hiː; hi] ['niːdnt] [heɪl] [juː 'es] [laɪk] [ðæt] .

"	Humph	!	he	needn't	hail	us	like	that	.
"	哼	!	他	不必	冰雹	我们	喜欢	那	.

“哼！他没必要那样向我们致敬。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] , " [kən'tɪnjuːd] [tʃɑːrlz] ,

I	was	sure	your	father	would	never	permit	him	to	join	the	club	,	"	continued	Charles	,
我	曾是	当然	你的	父亲	会	绝不	允许	他	到	加入	这	俱乐部	,	"	持续	查尔斯	,

“我确信你父亲绝不会允许他加入俱乐部，”查尔斯继续说道。

[huː] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['fræŋks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

who	fancied	that	he	read	in	Frank's	expression	the	disapproval	of	his	father	.
WHO	幻想	那	他	读	在	弗兰克的	表达	这	不赞成	的	他的	父亲	.

他自以为从弗兰克的表情中读出了他父亲的不满。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , ['tʃɑːrli] . "

"	You	are	in	the	wrong	,	Charley	.	"
"	你	是	在	这	错误的	,	查理	.	"

“查理，你错了。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Am	I	?	"
"	是	我	?	"

是吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [maɪ] ['fɑːðər] ['kɔːrdʒəli] [ə'pruːvd] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n] .

"	You	are	;	my	father	cordially	approved	our	action	.
"	你	是	;	我的	父亲	诚挚地	得到正式认可的	我们的	行动	.

“你们是的；我父亲欣然同意了我们的行动。”

[naʊ] , ['zefər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [flæt] [rɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] ;

Now	,	Zephyrs	,	I	am	going	up	to	Flat	Rock	to	take	him	aboard	;
现在	,	微风	,	我	是	去	向上	到	平坦的	岩石	到	拿	他	船上	;

现在，泽菲尔斯，我要去平岩接他上船；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['evri] ['feloʊ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] — [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]
and **I** **hope** **every** **fellow** **will** **treat** **him** **well** **—** **just** **as** **though** **he** **had** **never**
和 我 希望 每一个 同伴 将要 对待 他 出色地 — 只是 作为 尽管 他 有 绝不
[dʌn] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
done **anything** **out** **of** **the** **way** **.**
完毕 任何事物 出去 的 这 方式 .

我希望每个人都能善待他——就像他从未做过任何出格的事一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What **do** **you** **say** **?** **"**
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" **We** **will** **,** **"** **they** **replied** **,** **with** **one** **voice** **.**
" 我们 将要 , " 他们 回复 , 和 一 嗓音 .

“我们会的，”他们异口同声地回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全员登船；(All Aboard; or,)

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [streɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

"	And	then	,	if	he	does	not	walk	straight	,	it	will	not	be	our	fault	.
"	和	然后	,	如果	他	做	不是	走	直的	,	它	将要	不是	是	我们的	过错	.

“如果他走路不直，那也不是我们的错。”

[triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

Treat	him	as	though	he	was	the	best	fellow	among	us	.
对待	他	作为	尽管	他	曾是	这	最好的	同伴	之中	我们	.

把他当作我们当中最好的人来对待。

[let] ['nʌθɪŋ] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	nothing	tempt	us	to	forget	it	.
让	没有什么	诱惑	我们	到	忘记	它	.

任何事都不要诱使我们忘记它。

" [fræŋk] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

"	Frank	headed	the	boat	towards	the	rock	in	the	grove	,
"	坦率	标题	这	船	向	这	岩石	在	这	树林	,

弗兰克驾着船朝树林里的岩石驶去，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][baʊ; boʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	a	moment	the	bow	touched	it	.
和	在	一个	片刻	这	弓	感动	它	.

片刻之后，弓弦触碰到了它。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tɪm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

Without	waiting	for	an	invitation	,	Tim	jumped	into	the	boat	,	and	took	the
没有	等待	为了	一个	邀请	,	蒂姆	跳了起来	进入	这	船	,	和	采取	这

['veɪkənt] [siːt] .

vacant	seat	.
空缺	座位	.

蒂姆不等邀请，就跳上船，坐到了空位上。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] ['fɔːrwərdnəs] :

Frank	did	not	much	like	this	forwardness	:
坦率	做过	不是	很多	喜欢	这	前瞻	:

弗兰克不太喜欢这种直率的态度：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] " ['breɪz(ə)n] " [tuː; tə] [kəm'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [truː] ['penɪtəns]

it	was	a	little	too	"	brazen	"	to	comport	with	his	ideas	of	true	penitence
它	曾是	一个	小的	也	"	厚颜无耻	"	到	康波特	和	他的	想法	的	真的	忏悔

.

:
.

这未免太过“厚颜无耻”，与他所理解的真正忏悔不符。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] " ['bʌŋkər] ;

But	he	did	not	care	to	humble	the	"	Bunker	;
但	他	做过	不是	关心	到	谦逊的	这	"	掩体	;

但他并不在意羞辱“地堡”；

" [soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	so	he	said	nothing	that	would	wound	his	feelings	.
"	所以	他	说	没有什么	那	会	伤口	他的	情怀	.

所以他什么也没说，以免伤了他的心。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tɪm] ; [ðə; ði][klʌb] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	We	are	glad	to	see	you	,	Tim	;	the	club	has	this	day	elected	you	a
"	我们	是	高兴的	到	看	你	,	蒂姆	;	这	俱乐部	有	这	天	当选	你	一个

['membər] ,

member	,
成员	,

“我们很高兴见到你，蒂姆；俱乐部今天选举你为会员。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][də'rektər][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ðə; ði][voʊt] , " [sed] [fræŋk] .

and	our	director	has	approved	the	vote	,	"	said	Frank	.
和	我们的	导演	有	得到正式认可的	这	投票	,	"	说	坦率	.

“我们的主管已经批准了这次投票，”弗兰克说。

" [hæz; həz][hiː; hi] ? " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

"	Has	he	?	"	replied	Tim	,	with	a	broad	grin	.
"	有	他	?	"	回复	蒂姆	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“是吗？”蒂姆咧嘴一笑，回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [saɪn]

"	And	,	if	you	like	,	we	will	go	up	to	the	boat	-	house	,	where	you	may	sign
"	和	,	如果	你	喜欢	,	我们	将要	去	向上	到	这	船	-	房子	,	在哪里	你	可能	符号

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . "

the	constitution	.	"
这	宪法	.	"

“如果你愿意，我们可以去船屋，在那里你可以签署宪法。”

" [jes] , [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tɪm] ,

"	Yes	,	I'll	sign	it	,	"	answered	Tim	,
"	是的	,	患病的	符号	它	,	"	回答	蒂姆	,

“好的，我会签的。”蒂姆回答道。

[mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ɑːn][ðə; ði] [klʌb] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

more	as	though	it	would	be	conferring	a	favor	on	the	club	than	as	a
更多的	作为	尽管	它	会	是	授予	一个	偏爱	在	这	俱乐部	比	作为	一个

['duːti][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

duty	he	owed	to	his	new	friends	.
责任	他	欠款	到	他的	新的	朋友们	.

与其说是出于对新朋友的义务，不如说是出于对俱乐部的恩惠。

[fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] .

Frank	gave	the	necessary	orders	to	get	the	boat	under	way	again	.
坦率	给予	这	必要的	订单	到	得到	这	船	在下面	方式	再次	.

弗兰克下达了必要的命令，让船重新起航。

[tɪm] ['hændəld][hɪz; ɪz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] -

Tim	handled	his	oar	with	considerable	skill	,	and	before	they	reached	the	boat	-
蒂姆	处理	他的	桨	和	大量	技能	,	和	前	他们	达到	这	船	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

蒂姆划桨的技巧相当娴熟，在他们到达船屋之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][taɪm] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	had	learned	to	time	his	stroke	with	that	of	his	companions	.
他	有	学习	到	时间	他的	中风	和	那	的	他的	同伴	.

他学会了与同伴们配合，把握击球的节奏。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['kæptɪn] ['sɛdli] [tʊk] [tɪm] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	they	landed	,	Captain	Sedley	took	Tim	apart	with	him	,
什么时候	他们	登陆	,	队长	塞德利	采取	蒂姆	除	和	他	,

他们着陆后，塞德利船长把蒂姆带走了。

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

and	very	kindly	told	him	what	would	be	expected	of	him	in	his	new
和	非常	亲切地	讲述	他	什么	会	是	预期的	的	他	在	他的	新的

[rɪ'leɪʃn] ,

relation	,
关系	,

并非常和蔼地告诉他，在新关系中，他应该承担哪些责任。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

urging	him	to	be	true	to	his	good	resolution	,
敦促	他	到	是	真的	到	他的	好的	解决	,

敦促他信守自己的美好决心，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt][fɔːr; fər] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [soʊ]

and	assuring	him	that	he	should	never	want	for	substantial	encouragement	so
和	保证	他	那	他	应该	绝不	想	为了	重大的	鼓励	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] .

long	as	he	persevered	in	well	doing	.
长的	作为	他	坚持不懈	在	出色地	正在做	.

并向他保证，只要他坚持做好事，就永远不会缺乏实质性的鼓励。

[tɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [əd'vaɪs] ; [hɪz; ɪz] ['ænsər]

Tim	hung	his	head	down	while	he	listened	to	this	kind	advice	;	his	answers
蒂姆	悬挂	他的	头	向下	尽管	他	听着	到	这	种类	建议	;	他的	答案

[wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

were	short	,
是	短的	,

蒂姆低着头听着这些善意的建议；他的回答很简短。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

but	they	were	all	satisfactory	,
但	他们	是	全部	令人满意的	,

但它们都令人满意。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

so	far	as	words	could	be	taken	as	the	index	of	his	intentions	.
所以	远的	作为	字	可以	是	已采取	作为	这	指数	的	他的	意图	.

就言语而言，可以将其视为他意图的指标。

[fræŋk] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['membər] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Frank	then	read	the	constitution	,	and	the	new	member	listened	to	it	with
坦率	然后	读	这	宪法	,	和	这	新的	成员	听着	到	它	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

随后，弗兰克宣读了宪法，新成员认真地听了起来。

[ðə; ði]['strɪndʒənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] ['swerɪŋ] , [ɪn'diːsnt]

The	stringent	provisions	of	the	sixth	article	,	which	forbade	swearing	,	indecent
这	严格	条款	的	这	第六	文章	,	哪个	禁止	咒骂	,	不雅

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɔɪɪʃ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

language	,	and	other	boyish	vices	,
语言	,	和	其他	男孩气	恶习	,

第六条的严格规定禁止咒骂、使用不雅语言和其他男孩的恶习，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

brought	a	scarcely	visible	smile	to	his	lips	,
带来	一个	几乎	可见的	微笑	到	他的	嘴唇	,

他嘴角勾起一丝不易察觉的微笑，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd]

and	excited	a	doubt	as	to	the	success	of	the	experiment	in	the	mind
和	兴奋的	一个	怀疑	作为	到	这	成功	的	这	实验	在	这	头脑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] .

of	the	director	.
的	这	导演	.

这让导演对实验的成功产生了怀疑。

" [naʊ] , [tɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	Now	,	Tim	,	you	can	sign	it	,	"	said	Frank	.
"	现在	,	蒂姆	,	你	能	符号	它	,	"	说	坦率	.

“蒂姆，现在你可以签字了，”弗兰克说。

" [ɪts] ['prɪti] [strɪkt] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] [tɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [grɪnz] ,

"	It's	pretty	strict	—	ain't	it	?	"	added	Tim	,	with	one	of	his	peculiar	grins	,
"	它是	漂亮的	严格的	—	不是	它	?	"	额外	蒂姆	,	和	一	的	他的	奇特	咧嘴笑	,

“确实很严格，不是吗？”蒂姆补充道，脸上带着他特有的笑容。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	he	took	the	pen	that	was	handed	to	him	.
作为	他	采取	这	笔	那	曾是	递交	到	他	.

他接过递给他的笔。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [streɪnd] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] ,

"	You	know	I	ain't	used	to	being	quite	so	strained	up	as	you	fellers	,
"	你	知道	我	不是	用过的	到	存在	相当	所以	紧张	向上	作为	你	伙计们	,

“你知道我可不像你们这些家伙一样紧张兮兮的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['kɪndər] [breɪk] [θruː] [ə'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	may	kinder	break	through	afore	I	know	it	.	"
和	我	可能	幼儿园	休息	通过	之前	我	知道	它	.	"

或许我还没意识到，就已经突破了瓶颈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ['kaɪndlɪ] [ænd; ənd] ['tʃærətəblɪ] , " [sed] ['kæptɪn]

"	If	you	do	,	you	shall	be	judged	kindly	and	charitably	,	"	said	Captain
"	如果	你	做	,	你	将	是	评判	亲切地	和	慈善地	,	"	说	队长

“如果你这样做，你会得到善待和宽容的评价，”船长说道。

['sɛdlɪ] .

Sedley	.
塞德利	.

塞德利。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[aɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	sign	it	.
患病的	符号	它	.

我会签字。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tɪm] [tuː; tə] [saɪn] ; [æt; ət] [liːst] ,

"	But	it	was	not	quite	so	easy	a	thing	for	Tim	to	sign	;	at	least	,
"	但	它	曾是	不是	相当	所以	简单的	一个	事物	为了	蒂姆	到	符号	;	在	至少	,

但对蒂姆来说，签字并不是件容易的事；至少，

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl]

to	perform	the	mechanical	part	of	the	act	,	for	he	had	been	to	school
到	履行	这	机械的	部分	的	这	行为	,	为了	他	有	到过	到	学校

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] ,

but	little	,
但	小的	,

他只负责完成表演中的机械部分，因为他几乎没上过学。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈpenmənʃɪp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃmənts] .

and	good	penmanship	was	not	one	of	his	accomplishments	.
和	好的	书法	曾是	不是	一	的	他的	成就	.

而优美的书法并非他的强项之一。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɔːrm] ,

However	,	he	succeeded	in	getting	over	the	form	,
然而	,	他	成功了	在	获得	超过	这	形式	,

然而，他成功克服了这种形式上的缺陷。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

though	it	would	have	puzzled	the	secretary	to	read	it	,
尽管	它	会	有	困惑	这	秘书	到	读	它	,

虽然秘书读到这封信会感到困惑，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

if	he	had	not	known	what	it	was	.
如果	他	有	不是	已知	什么	它	曾是	.

如果他不知道那是什么的话。

" [naʊ] , [ˈzefər] , [tɪm] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [fræŋk] .

"	Now	,	Zephyrs	,	Tim	is	one	of	us	,	"	said	Frank	.
"	现在	,	微风	,	蒂姆	是	一	的	我们	,	"	说	坦率	.

“现在，泽菲尔斯，蒂姆也是我们的一员了，”弗兰克说道。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈjuːnɪfɔːrm] , " [səˈdʒestɪd] [tʃɑːrlz] .

"	He	hasn't	got	any	uniform	,	"	suggested	Charles	.
"	他	还没有	得到	任何	制服	,	"	建议	查尔斯	.

“他没有制服，”查尔斯说道。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈsɛdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [ɑːn] [ˈmɪstər]

"	He	shall	have	one	,	"	replied	Captain	Sedley	,	as	he	wrote	an	order	on	Mr
"	他	将	有	一	,	"	回复	队长	塞德利	,	作为	他	写道	一个	命令	在	先生

.

:
.

“他应该得到一份，”塞德利上尉回答道，同时他给先生写了一份命令。

[ˈbɜːrlæp] , [ðə; ði] [ˈteɪlər] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

Burlap	,	the	tailor	,	to	supply	him	with	a	uniform	.
粗麻布	,	这	裁缝	,	到	供应	他	和	一个	制服	.

裁缝布勒普为他提供一套制服。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	All	aboard	!	"	shouted	Frank	.
"	全部	船上	!	"	喊叫	坦率	.

“全体登机！”弗兰克喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [gets] [əˈlɔːŋ] .

"	We	will	pull	up	the	lake	,	and	see	how	the	Butterfly	gets	along	.
"	我们	将要	拉	向上	这	湖	,	和	看	如何	这	蝴蝶	获得	沿着	.

“我们将把湖拉上来，看看蝴蝶号的情况如何。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

They	have	been	practising	for	a	fortnight	,
他们	有	到过	练习	为了	一个	两星期	,

他们已经练习了两周。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

and	they	ought	to	be	able	to	row	pretty	well	by	this	time	.	"
和	他们	应该	到	是	有能力的	到	排	漂亮的	出色地	经过	这	时间	.	"

到这个时候，他们应该已经能划得相当好了。

" [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ben][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] , " ['ædɪd] [fred] ['hɑːrpər] .

"	With	Uncle	Ben	to	show	them	how	,	"	added	Fred	Harper	.
"	和	叔叔	本	到	展示	他们	如何	,	"	额外	弗雷德	哈珀	.

“本叔叔会教他们怎么做，”弗雷德·哈珀补充道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['zefər] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bækt] [aʊt] ['ɪntuː]

Again	the	Zephyrs	were	in	their	seats	,	and	the	boat	was	backed	out	into
再次	这	微风	是	在	他们的	座位	,	和	这	船	曾是	支持的	出去	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

“微风号”再次驶入湖中，小船倒退着驶入湖里。

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [ʌn'rəʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

The	flags	were	unrolled	,	and	put	in	their	places	.
这	旗帜	是	展开	,	和	放	在	他们的	地方	.

旗帜被展开，并插在了各自的位置上。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [bɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [trɪmd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rest] [ɪg'zæktli] [skwer] [ɪn][ðə; ði]

The	graceful	barge	was	nicely	trimmed	,	so	as	to	rest	exactly	square	in	the
这	优美	驳船	曾是	很好	修剪过的	,	所以	作为	到	休息	确切地	正方形	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那艘优美的驳船经过精心修剪，船身笔直地停泊在水中。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] .

and	everything	was	ready	for	a	sharp	pull	.
和	一切	曾是	准备好	为了	一个	锋利的	拉	.

一切准备就绪，只待猛拉。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['prɪti] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz]

The	weather	was	cool	,	and	the	boys	required	some	pretty	vigorous	exercise
这	天气	曾是	凉爽的	,	和	这	男孩们	必需的	一些	漂亮的	蓬勃	锻炼

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] .

to	keep	them	warm	.
到	保持	他们	温暖的	.

天气凉爽，男孩们需要进行相当剧烈的运动来保暖。

[ðə; ði] ['veriəs] [kə'mændz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['oʊnli]

The	various	commands	were	given	and	executed	with	the	usual	precision	,	only
这	各种各样的	命令	是	给定	和	执行	和	这	通常	精确	,	仅有的

[ðæt] [tɪm] ,

that	Tim	,
那	蒂姆	,

各项指令都以一贯的精准度下达和执行，只是蒂姆.....

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrəli] " ['broʊkən][ɪn] , " [meɪd] [sʌm; səm] ['blʌndərz] , [ðoʊ] , [kən'sɪdərɪŋ]

who	was	not	thoroughly	"	broken	in	,	"	made	some	blunders	,	though	,	considering
WHO	曾是	不是	彻底	"	破碎的	在	,	"	制成	一些	失误	,	尽管	,	考虑

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] ,

his	short	service	,
他的	短的	服务	,

虽然他还没有完全"适应"，但考虑到他短暂的服役时间，他还是犯了一些错误。

[hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['kredɪtəbl] .

his	proficiency	was	decidedly	creditable	.
他的	熟练程度	曾是	绝对地	可信赖的	.

他的熟练程度确实值得称道。

[ðə; ði] ['zefər] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] , ['meʒərd] ,

The	Zephyr	darted	away	like	an	arrow	,	and	the	slow	,	measured	,
这	和风	飞镖	离开	喜欢	一个	箭	,	和	这	慢的	,	测量	,

西风号像箭一样疾驰而去，而缓慢、有节奏的，

['mjuːzɪk(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊəz] .

musical	stroke	of	the	oars	was	pleasant	and	exciting	to	the	rowers	.
音乐	中风	的	这	桨	曾是	令人愉快的	和	激动人心	到	这	划船者	.

桨划出的悦耳声响令划船者感到愉悦和兴奋。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] [jet] , [fræŋk] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,

"	You	haven't	told	us	about	the	other	matter	yet	,	Frank	,	"	said	Charles	,
"	你	还没有	讲述	我们	关于	这	其他	事情	然而	,	坦率	,	"	说	查尔斯	,

"弗兰克，你还没告诉我们另一件事的事呢，"查尔斯说。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

as	the	boat	skimmed	along	over	the	little	waves	of	the	lake	.
作为	这	船	脱脂	沿着	超过	这	小的	波浪	的	这	湖	.

小船轻快地掠过湖面上的细小波浪。

" [let] [juː 'es] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [fred] .

"	Let	us	know	about	it	,	"	added	Fred	.
"	让	我们	知道	关于	它	,	"	额外	弗雷德	.

"请告诉我们结果，"弗雷德补充道。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] [tɪm] ['bʌŋkər] ,

"	About	what	?	"	asked	Tim	Bunker	,
"	关于	什么	?	"	问	蒂姆	掩体	,

"关于什么？"蒂姆·邦克问道。

[huːz] ['mɑːdəsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

whose	modesty	in	his	new	position	did	not	seem	to	cause	him	much	trouble	.
谁	谦逊	在	他的	新的	位置	做过	不是	似乎	到	原因	他	很多	麻烦	.

他在新职位上表现得谦逊低调，这似乎并没有给他带来太多麻烦。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [wen] ['toʊni][gets] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	We	are	to	have	a	race	with	the	Butterfly	,	when	Tony	gets	things	to
"	我们	是	到	有	一个	种族	和	这	蝴蝶	,	什么时候	托尼	获得	事物	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

"等托尼想清楚了，我们就要和蝴蝶队比赛了。"

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	replied	Frank	.
"	回复	坦率	.

弗兰克回答道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !
" That'll be fun !
" 那将 是 乐趣 !

“那肯定很有趣！”

[ɑːr; ər][jiː; ji]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['eniθɪŋ] ? "
Are ye going to put up anything ? "
是 是的 去 到 放 向上 任何事物 ? "

你们打算放些什么吗?

" [pʊt] [ʌp] ['eniθɪŋ] ? "
" Put up anything ? "
" 放 向上 任何事物 ? "

“挂出什么东西了吗？”

" [jes] ; [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪks] ? "
" Yes ; what's going to be the stakes ? "
" 是的 ; 是什么 去 到 是 这 赌注 ? "

“是啊，关键是什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [tɪm] . "
" I don't know what you mean , Tim . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 蒂姆 . "

“蒂姆，我不知道你是什么意思。”

" [wen] [ðeɪ] [reɪs] ['hɔːrsɪz] , [iːtʃ] [mæn][bets][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] . "
" When they race horses , each man bets on his own . "
" 什么时候 他们 种族 马匹 , 每个 男人 赌注 在 他的 自己的 . "

“他们赛马时，每个人都押注自己的赌注。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bet] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . "
" We are not going to bet ; that would be contrary to the constitution . "
" 我们 是 不是 去 到 赌注 ; 那 会 是 相反 到 这 宪法 . "

“我们不会打赌；那样做违反宪法。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would it ?
" 会 它 ?

真的吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['betɪŋ] . "
I didn't hear nothing about betting . "
我 没有 听到 没有什么 关于 投注 . "

我没听说过任何关于赌博的事。

" ['ɑːrtɪk(ə)l] ['sekənd] [sez] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" Article second says that one of the objects of the association shall be
" 文章 第二 说道 那 一 的 这 对象 的 这 协会 将 是
[ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ʌv; əv] [gʊd] ['hæbɪts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
the acquiring of good habits in general ;
这 收购 的 好的 习惯 在 一般的 ;

“第二条规定，该协会的目标之一是培养良好的习惯；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['betɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] . "
and I am sure betting is a very bad habit . "
和 我 是 当然 投注 是 一个 非常 坏的 习惯 . "

而且我确信，赌博是一个非常不好的习惯。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Well , I s'pose it is . "
" 出色地 , 我 假设 它 是 . "

“嗯，我想应该是这样。”

" [bʌt; bət] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - [hæv; həv] [səb'skraɪbd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz][ə; eɪ]

"	But	several	gentlemen	of	Rippleton	have	subscribed	fifty	dollars	as	a
"	但	一些	先生们	的	-	有	已订阅	五十	美元	作为	一个

[praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

prize	to	the	winner	of	the	race	,
奖	到	这	优胜者	的	这	种族	,

“但是里普尔顿的几位先生已经捐款五十美元，作为比赛获胜者的奖金。”

" ['ædɪd] [fræŋk] ; " [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] ['mɛdəlz] [ɪn] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	added	Frank	;	"	just	as	they	give	medals	in	school	,	you	know	.	"
"	额外	坦率	;	"	只是	作为	他们	给	奖牌	在	学校	,	你	知道	.	"

弗兰克补充道：“就像学校里颁发奖牌一样，你知道的。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] . "

"	Well	,	of	course	you	will	win	.	"
"	出色地	,	的	课程	你	将要	赢	.	"

“那你当然会赢。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] [boʊt] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [eint] . "

"	You	are	used	to	your	boat	,	and	them	fellers	ain't	.	"
"	你	是	用过的	到	你的	船	,	和	他们	伙计们	不是	.	"

“你习惯了你的船，而他们不习惯。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [jet] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæstər] [boʊt] [ðæn; ðən]

"	We	can't	tell	yet	;	perhaps	the	Butterfly	will	prove	to	be	a	faster	boat	than
"	我们	不能	告诉	然而	;	也许	这	蝴蝶	将要	证明	到	是	一个	快点	船	比

[ðə; ði] ['zefər] ,

the	Zephyr	,
这	和风	,

“我们现在还无法断定；或许‘蝴蝶号’会比‘西风号’速度更快。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['toʊniːz] ['membər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['staʊtər] [ðæn; ðən]

and	some	of	Tony's	members	are	a	good	deal	larger	and	stouter	than
和	一些	的	托尼的	成员	是	一个	好的	交易	更大的	和	更粗壮	比

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

托尼的一些成员比我们的成员体型更大、更壮硕。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] . "

I	think	the	chances	are	about	equal	.	"
我	思考	这	机会	是	关于	平等的	.	"

我认为双方机会均等。

" [aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] .

"	I	think	likely	.
"	我	思考	可能	.

我觉得很有可能。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] ? "

What	are	you	going	to	do	with	the	money	if	you	win	?	"
什么	是	你	去	到	做	和	这	钱	如果	你	赢	?	"

如果你赢了，打算怎么花这笔钱?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

"	I	don't	know	;	we	haven't	thought	of	that	yet	,	"	replied	Frank	,
"	我	不	知道	;	我们	还没有	想法	的	那	然而	,	"	回复	坦率	,

“我不知道；我们还没考虑到这一点，”弗兰克回答说。

[nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

not	particularly	pleased	with	the	question	.
不是	特别	高兴	和	这	问题	.

我对这个问题不太满意。

" [dɪˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɛlɚz] , [aɪ] [spoʊ̯z] . "

"	Divide	it	among	the	fellers	,	I	s'pose	.	"
"	划分	它	之中	这	伙计们	,	我	假设	.	"

“我想，就分给伙计们吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , — [ðæt] [ɪz] ,

"	I	think	not	;	we	had	better	apply	it	to	some	useful	purpose	,	—	that	is	,
"	我	思考	不是	;	我们	有	更好的	申请	它	到	一些	有用	目的	,	—	那	是	,

“我认为不应该；我们最好把它用于一些有用的用途，——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][wɪn][ˌaɪ ˈtiː] , — [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪbreri] , [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]

if	we	win	it	,	—	such	as	enlarging	our	library	,	buying	some	philosophical
如果	我们	赢	它	,	—	这样的	作为	扩大	我们的	图书馆	,	购买	一些	哲学

[ˈɪnstrʊmənts] — "

instruments	—	"
仪器	—	"

如果我们赢了，——比如扩充我们的图书馆，购买一些哲学仪器——”

" [wɒts] [ðem; ðəm] ? "

"	What's	them	?	"
"	是什么	他们	?	"

“他们是什么人？”

" [æn; ən] [er] [pʌmp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	An	air	pump	,	and	other	apparatus	of	the	kind	.
"	一个	空气	泵	,	和	其他	设备	的	这	种类	.

“气泵及其他类似装置。

" [tɪm] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ˈeni] [ˈbetər]

"	Tim	did	not	comprehend	the	nature	of	the	mystical	implements	any	better
"	蒂姆	做过	不是	理解	这	自然	的	这	神秘	实施	任何	更好的

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ;

than	before	;
比	前	;

“蒂姆对这些神秘法器的本质并没有比以前理解得更透彻；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈmænd] [ˈfɜːrðər]

but	as	his	mind	was	fixed	upon	something	else	,	he	did	not	demand	further
但	作为	他的	头脑	曾是	固定的	之上	某物	别的	,	他	做过	不是	要求	更远

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

但他当时心不在焉，没有要求进一步解释。

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [əˈpiːs] .

"	Fifty	dollars	,	"	said	he	;	"	how	much	will	that	be	apiece	.
"	五十	美元	,	"	说	他	;	"	如何	很多	将要	那	是	一块	.

“五十美元，”他说；“每人多少钱？”

[ˌθɜːrˈtiːn] ['ɪntuː] ['fɪfti] ; [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['saɪfər] [ðæt] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['hedz] ? "

Thirteen	into	fifty	;	can	any	of	you	fellers	cipher	that	up	in	your	heads	?	"
十三	进入	五十	;	能	任何	的	你	伙计们	密码	那	向上	在	你的	头部	?	"

13除以50；你们谁能心算出来?

" [θriː] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] , " [sed] ['wɪljəm] [braɪt] ,

"	Three	and	eleven	thirteenths	dollars	each	,	"	said	William	Bright	,
"	三	和	十一	十三分之一	美元	每个	,	"	说	威廉	明亮的	,

“每件三又十一分之十三美元，”威廉·布莱特说道。

[huː] [pʊld] [ðə; ði][nekst] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [tɪm] .

who	pulled	the	next	oar	forward	of	Tim	.
WHO	拉	这	下一个	桨	向前	的	蒂姆	.

谁把下一支桨拉到了蒂姆前面。

" [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [sents] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Three	dollars	and	eighty	-	five	cents	—	isn't	it	?	"
"	三	美元	和	八十	-	五	分	—	不是	它	?	"

“三美元八十五美分——对吧？”

" ['eɪti] - [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , [wɪð; wɪθ] ['skuːlbɔɪ] ['ækjərəsi] .

"	Eighty	-	four	and	a	fraction	,	"	replied	Fred	,	with	schoolboy	accuracy	.
"	八十	-	四	和	一个	分数	,	"	回复	弗雷德	,	和	男生	准确性	.

“八十四又几分之一，”弗雷德回答道，语气像个小学生一样准确。

" [ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] , [aɪl] [bet] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [tɪm] .

"	A	feller	could	have	a	good	time	on	that	,	I'll	bet	,	"	ejaculated	Tim	.
"	一个	伙计	可以	有	一个	好的	时间	在	那	,	患病的	赌注	,	"	射精	蒂姆	.

“我敢打赌，那家伙肯定会玩得很开心，”蒂姆脱口而出。

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] , " ['ædɪd]

"	And	many	a	poor	man	would	like	it	to	buy	bread	for	his	family	,	"	added
"	和	许多	一个	贫穷的	男人	会	喜欢	它	到	买	面包	为了	他的	家庭	,	"	额外

“很多穷人也希望用它来给家人买面包，”他补充道。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] !

"	But	there	is	the	Butterfly	!
"	但	那里	是	这	蝴蝶	!

但是还有蝴蝶！

" [tɪm] ['bʌŋkər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

"	Tim	Bunker	dropped	his	oar	at	this	announcement	,
"	蒂姆	掩体	掉落	他的	桨	在	这	公告	,

听到这个消息，蒂姆·邦克扔掉了手中的桨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɛfərz]

and	was	on	the	point	of	rising	to	get	a	better	view	of	the	Zephyr's
和	曾是	在	这	观点	的	上升	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	西风的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

正准备起身去更好地观察“微风号”的竞争对手，

[wen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['braɪts] [ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt][ræp][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

when	the	handle	of	William	Bright's	oar	gave	him	a	smart	rap	in	the	back	.
什么时候	这	处理	的	威廉	布莱特的	桨	给予	他	一个	聪明的	说唱	在	这	后退	.

威廉·布莱特的桨柄狠狠地拍了一下他的背。

" [maɪnd] [aʊt] ! " [sed] [tɪm] .

"	Mind	out	!	"	said	Tim	.
"	头脑	出去	!	"	说	蒂姆	.

“小心！”蒂姆说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['felər] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "

"	Don't	you	know	any	better	than	to	hit	a	feller	in	that	way	?	"
"	不	你	知道	任何	更好的	比	到	打	一个	伙计	在	那	方式	?	"

“你难道不知道那样打人是不礼貌的吗？”

" [siːs] — ['roʊɪŋ] ! " [kɔːld] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['tɪmz] [fɜːrst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ,

"	Cease	—	rowing	!	"	called	Frank	,	as	he	saw	Tim's	first	involuntarily	double	up	,
"	停止	—	划船	!	"	称为	坦率	,	作为	他	锯	蒂姆的	第一的	不由自主	双倍的	向上	,

“停——划船！”弗兰克喊道，因为他看到蒂姆第一次不由自主地弯下了腰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

and	his	eye	flash	with	anger	.
和	他的	眼睛	闪光	和	愤怒	.

他眼中闪过一丝怒火。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [tɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	It	was	your	fault	,	Tim	,	and	you	must	not	blame	him	,	"	added	the
"	它	曾是	你的	过错	,	蒂姆	,	和	你	必须	不是	责备	他	,	"	额外	这

['kɑːksn] ,

coxswain	,
舵手	,

“蒂姆，这是你的错，你不能怪他，”舵手补充道。

['maɪldli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] .

mildly	,	but	firmly	.
轻微地	,	但	牢牢	.

语气温和但坚定。

" [maɪ] [fɔːlt] !

"	My	fault	!
"	我的	过错	!

“我的错！”

" [ænd; ənd] [tɪm] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [pʊt] [ə'pɑːn][maɪ][peɪdʒ] .

"	and	Tim	added	an	expression	which	I	cannot	put	upon	my	page	.
"	和	蒂姆	额外	一个	表达	哪个	我	不能	放	之上	我的	页	.

“蒂姆还补充了一句我无法写进我页面上的话。”

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , " [kən'tɪnjuːd]

"	Such	language	as	that	is	contrary	to	the	constitution	,	"	continued
"	这样的	语言	作为	那	是	相反	到	这	宪法	,	"	持续

“这种言论违反了宪法，”继续说道。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [juː; jʊ] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] . "

"	You	stopped	rowing	without	orders	.	"
"	你	停止	划船	没有	订单	.	"

“你没有接到命令就停止划船了。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ! "

"	What	if	I	did	!	"
"	什么	如果	我	做过	!	"

“如果我那样做呢！”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	You	should	not	have	done	so	.
"	你	应该	不是	有	完毕	所以	.

你不应该这样做。

[noʊ] ['membər] [kæn; kən][duː] , [ɔːr] [siːs] [tuː; tə][duː] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] ; [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['dɪsəplɪn] .

No	member	can	do	,	or	cease	to	do	,	without	orders	;	that's	our	discipline	.
不	成员	能	做	,	或者	停止	到	做	,	没有	订单	;	那就是	我们的	纪律	.

没有命令，任何成员都不能擅自行动或停止行动；这是我们的纪律。

" [tɪm] [kuːld] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,

"	Tim	cooled	off	in	a	moment	,	made	a	surly	apology	for	his	rudeness	,
"	蒂姆	冷却	离开	在	一个	片刻	,	制成	一个	粗鲁	道歉	为了	他的	粗鲁	,

蒂姆很快冷静下来，语气生硬地为自己的无礼行为道歉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['zefər] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

and	the	Zephyr	continued	on	her	course	.
和	这	和风	持续	在	她	课程	.

“西风号”继续它的航程。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [frə'tɜːrn(ə)l] [hʌg] .

THE	FRATERNAL	HUG	.
这	兄弟	拥抱	.

兄弟般的拥抱。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [geɪv] [fræŋk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

The	incident	which	had	just	occurred	gave	Frank	considerable	uneasiness	.
这	事件	哪个	有	只是	发生	给予	坦率	大量	不安	.

刚刚发生的这件事让弗兰克感到非常不安。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [dʌn]

Tim	was	naturally	quarrelsome	,	and	his	former	mode	of	life	had	done
蒂姆	曾是	自然	爱争吵的	,	和	他的	以前的	模式	的	生活	有	完毕

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

nothing	to	improve	his	disposition	.
没有什么	到	提升	他的	处置	.

蒂姆生性好争吵，他以前的生活方式丝毫没有改善他的性情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['soʊʃ(ə)l]

He	had	never	been	taught	that	self	-	restraint	is	necessary	to	preserve	social
他	有	绝不	到过	教授	那	自己	-	克制	是	必要的	到	保存	社会的

['hɑːrməni] .

harmony	.
和谐	.

他从未被教导过，自我约束对于维护社会和谐是必要的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

If	anything	did	not	suit	him	,
如果	任何事物	做过	不是	套装	他	,

如果有什么事让他不满意，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['mænər] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

he	was	not	disposed	to	argue	the	matter	in	a	conciliatory	manner	,	but	to
他	曾是	不是	处置	到	争论	这	事情	在	一个	和解	方式	,	但	到

[raɪt] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

right	his	wrongs	,
正确的	他的	错误	,

他并不打算以和解的方式讨论此事，而是一心想要纠正自己的错误。

['weðər] ['riːəl] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪneri] , [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .

whether	real	or	imaginary	,	by	physical	force	.
无论	真实的	或者	假想	,	经过	身体的	力量	.

无论真实存在还是虚构，都是通过物理力量。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] " [gʊd] ['faɪtər] .

In	this	manner	he	had	obtained	his	reputation	as	a	"	good	fighter	.
在	这	方式	他	有	获得	他的	名声	作为	一个	"	好的	战斗机	.

就这样，他赢得了“优秀战士”的名声。

" [fræŋk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klʌb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑ:pər]

"	Frank	began	to	fear	that	Tim	had	come	into	the	club	without	a	proper
"	坦率	开始	到	害怕	那	蒂姆	有	来	进入	这	俱乐部	没有	一个	恰当的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['du:tiz] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] .

understanding	of	its	duties	and	requirements	.
理解	的	它是	职责	和	要求	.

弗兰克开始担心蒂姆加入俱乐部时并没有真正了解俱乐部的职责和要求。

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] , [ə'pɑ:lədʒaɪzd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

Though	he	had	,	with	an	ill	grace	,	apologized	for	his	conduct	,
尽管	他	有	,	和	一个	患病的	优雅	,	道歉	为了	他的	执行	,

虽然他很不情愿地为自己的行为道了歉，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

he	seemed	to	feel	no	compunction	on	account	of	it	;	but	,	on	the	contrary	,
他	似乎	到	感觉	不	愧疚	在	帐户	的	它	;	但	,	在	这	相反	,

他似乎对此毫无愧疚之感；相反，

[hi:; hi] ['evri] ['moʊmənt] [gru:] [mɔ:r] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .

he	every	moment	grew	more	overbearing	and	insolent	.
他	每一个	片刻	生长	更多的	霸道	和	傲慢的	.

他每时每刻都变得更加专横跋扈。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['mænər] ,

He	could	not	speak	to	his	companions	in	a	gentlemanly	manner	,
他	可以	不是	说话	到	他的	同伴	在	一个	绅士风度	方式	,

他无法以绅士的方式与同伴交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'drest] .

as	they	had	been	accustomed	to	be	addressed	.
作为	他们	有	到过	习惯	到	是	已解决	.

就像他们一直以来被称呼的那样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] , [ru:d] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] ,

He	was	course	,	rude	,	and	vulgar	;	and	the	members	,
他	曾是	课程	,	粗鲁的	,	和	庸俗	;	和	这	成员	,

他粗鲁、无礼、庸俗；而成员们，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪt] ['pɑ:səb(ə)l] ,

who	had	received	him	among	them	in	the	best	spirit	possible	,
WHO	有	已收到	他	之中	他们	在	这	最好的	精神	可能的	,

他们以最友好的姿态接待了他。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [rɪ'pʌgnəns] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

began	to	feel	some	repugnance	towards	him	.
开始	到	感觉	一些	厌恶	向	他	.

开始对他感到有些厌恶。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ?

But	what	could	be	expected	of	him	in	so	short	a	time	?
但	什么	可以	是	预期的	的	他	在	所以	短的	一个	时间	?

但这么短的时间内，我们又能对他抱有什么期望呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]

They	had	no	reason	to	believe	that	a	boy	who	had	always	been	a
他们	有	不	原因	到	相信	那	一个	男生	WHO	有	总是	到过	一个

[ˌdespə'rɑ:doʊ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] .

desperado	would	suddenly	become	a	gentle	and	kind	-	hearted	person	.
亡命之徒	会	突然	变得	一个	温和的	和	种类	-	心地	人	.

他们没有任何理由相信，一个从小就桀骜不驯的男孩会突然变成一个温柔善良的人。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['wɑːntɪd] [ri'faɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ]

His	nature	wanted	refining	,	and	such	a	work	could	not	be	done	in	a
他的	自然	通缉	精制	,	和	这样的	一个	工作	可以	不是	是	完毕	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他的天性需要磨练，而这样的工作不可能一蹴而就。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [keɪm] [tuː; tə] ['fræŋks] [rɪ'liːf] ,

These	reflections	came	to	Frank's	relief	,
这些	反思	来了	到	弗兰克的	宽慰	,

这些想法让弗兰克松了一口气。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] - [naɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [tɪm] —

when	he	had	become	well	-	nigh	discouraged	at	the	idea	of	reforming	Tim	—
什么时候	他	有	变得	出色地	-	夜	灰心	在	这	主意	的	改革	蒂姆	—

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [mɔːr] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [væst] ['kæzəm] [ðæt] [jɔːnd] [bɪ'twiːn] [wʌt] [hiː; hi]

discouraged	more	by	thinking	of	the	vast	chasm	that	yawned	between	what	he
灰心	更多的	经过	思维	的	这	广阔的	深渊	那	打哈欠	之间	什么	他

[wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

was	and	what	he	ought	to	be	.
曾是	和	什么	他	应该	到	是	.

当他几乎对改造蒂姆的想法感到灰心丧气时——想到蒂姆现在的样子和他应该成为的样子之间存在着巨大的鸿沟，他更加灰心丧气了。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['pendʒələm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

Like	the	pendulum	in	the	story	,
喜欢	这	摆	在	这	故事	,

就像故事中的钟摆一样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

he	was	crowding	the	work	of	months	and	years	into	a	single	instant	.
他	曾是	拥挤	这	工作	的	几个月	和	年	进入	一个	单身的	立即的	.

他将数月甚至数年的工作成果压缩到了一瞬间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊbər] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

A	little	sober	thought	in	the	proper	direction	set	him	right	.
一个	小的	清醒	想法	在	这	恰当的	方向	放	他	正确的	.

稍微冷静思考一下，让他恢复了正常。

[ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] " ['westən] [beɪ] " [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

The	Butterfly	was	darting	out	of	"	Weston	Bay	"	as	they	approached	.
这	蝴蝶	曾是	飞镖	出去	的	"	韦斯顿	湾	"	作为	他们	接近	.

当他们靠近时，蝴蝶号正从“韦斯顿湾”疾驰而出。

" [siːs] — ['roʊɪŋ] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Cease	—	rowing	!	"	said	Frank	.
"	停止	—	划船	!	"	说	坦率	.

“停止划船！”弗兰克说道。

" [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪrz] .

"	Now	,	my	lads	,	let	us	give	them	three	rousing	cheers	.
"	现在	,	我的	小伙子们	,	让	我们	给	他们	三	振奋人心的	干杯	.

“现在，我的伙计们，让我们为他们献上三声热烈的欢呼。”

[ɔːl] [ʌp] !

All	up	!
全部	向上	!

全部完成！

[wʌn] ！ "
One ! "
一 ！ "

一！ ”

" [hə'rɑ:] ！ "
" Hurrah ! "
" 欢呼 ！ "

“万岁！”

" [tu:] 。 "
" Two 。 "
" 二 。 "

“二。”

" [hə'rɑ:] ！ "
" Hurrah ! "
" 欢呼 ！ "

“万岁！”

" [θri:] 。 "
" Three 。 "
" 三 。 "

“三。”

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['zefər] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,
" And then the Zephyrs clapped their hands , long and loudly ,
" 和 然后 这 微风 鼓掌 他们的 双手 , 长的 和 高声 ,

然后，西风神们拍手，拍手声又长又响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [klʌb] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wʌn] .
and this was the greeting which the old club gave to the new one .
和 这 曾是 这 问候 哪个 这 老的 俱乐部 给予 到 这 新的 一 .

这是老俱乐部对新俱乐部的欢迎词。

[ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɪrz]
The compliment was heartily returned by the Butterfly , and then the cheers
这 赞扬 曾是 衷心地 返回 经过 这 蝴蝶 , 和 然后 这 干杯
[wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
were repeated again and again .
是 重复 再次 和 再次 .

蝴蝶也热情地回以赞美，随后欢呼声此起彼伏。

['evri] ['membər] [si:md] [tu:; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Every member seemed to glow with kindly feeling towards the others .
每一个 成员 似乎 到 辉光 和 亲切地 感觉 向 这 其他的 .

每个成员似乎都对其他成员充满友善之情。

['i:v(ə)n] [tɪm] ['bʌŋkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [mə'roʊs] [lʊk] ,
Even Tim Bunker for the time laid aside his morose look ,
甚至 蒂姆 掩体 为了 这 时间 铺设 旁边 他的 忧郁 看 ,

就连蒂姆·邦克也暂时收起了他那忧郁的表情。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

and	joined	in	the	expression	of	good	will	with	as	much	zeal	as	his
和	加入	在	这	表达	的	好的	将要	和	作为	很多	热情	作为	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他也像同伴们一样，满怀热情地表达了善意。

" [naʊ] [mæn] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] , ['zefər] , " [sed] [freŋk] .

"	Now	man	your	oars	,	Zephyrs	,	"	said	Frank	.
"	现在	男人	你的	桨	,	微风	,	"	说	坦率	.

“现在，齐心协力，划桨吧，西风号！”弗兰克说道。

" [wʌt] [jiː; ji] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? " [æskt] [tɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	What	ye	going	to	do	now	?	"	asked	Tim	,	as	he	grasped	his	oar	with	the
"	什么	是的	去	到	做	现在	?	"	问	蒂姆	,	作为	他	抓住	他的	桨	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“你们现在打算怎么办？”蒂姆问道，同时和其他人一起握紧了船桨。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

"	You	shall	know	in	due	time	,	"	replied	the	coxswain	.
"	你	将	知道	在	到期的	时间	,	"	回复	这	舵手	.

“到时候你就会知道了，”舵手回答道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] — [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz]

Here	was	another	thing	which	Tim	had	yet	to	learn	—	not	to	ask	questions
这里	曾是	其他	事物	哪个	蒂姆	有	然而	到	学习	—	不是	到	问	问题

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] .

of	the	commander	.
的	这	指挥官	.

还有一件事蒂姆还没学会——不要向指挥官提问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]

It	was	a	part	of	the	discipline	of	the	club	to	obey	without	stopping	to
它	曾是	一个	部分	的	这	纪律	的	这	俱乐部	到	服从	没有	停止	到

['ɑːrgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

argue	the	point	.
争论	这	观点	.

服从命令，不许争辩，这是俱乐部纪律的一部分。

['kæptɪn] ['sɛdli] [hɪm'self] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

Captain	Sedley	himself	had	suggested	this	idea	,
队长	塞德利	他自己	有	建议	这	主意	,

塞德利船长本人曾提出过这个建议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['kærid] [aʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['zefər] .

and	it	had	been	thoroughly	carried	out	on	board	the	Zephyr	.
和	它	有	到过	彻底	携带	出去	在	木板	这	和风	.

而且，这项任务已经在“西风号”上彻底执行过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɑːksn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

It	was	an	established	principle	that	"	the	coxswain	knew	what	he	was
它	曾是	一个	已确立的	原则	那	"	这	舵手	知道	什么	他	曾是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“舵手知道自己在做什么”是一条既定的原则。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪfti]
" and that he alone was responsible for the guidance and the safety
" 和 那 他 独自的 曾是 负责任的 为了 这 指导 和 这 安全
[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

“他独自负责船只的航行和安全。”

[tɪm] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈfænsi] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
Tim did not seem to fancy this kind of discipline .
蒂姆 做过 不是 似乎 到 想要 这 种类 的 纪律 .

蒂姆似乎并不喜欢这种管教方式。

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
He evidently felt that he had been born to command , and not to obey .
他 显然 毛毡 那 他 有 到过 出生 到 命令 , 和 不是 到 服从 .

他显然认为自己生来就是要发号施令，而不是服从命令。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jiːld]
But the consciousness that he was in the minority induced him to yield
但 这 意识 那 他 曾是 在 这 少数民族 诱导 他 到 屈服
[wətˈevər] [kənˈvɪkʃənz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl]
whatever convictions he might have had of his own superiority to the will
任何 定罪 他 可能 有 有 的 他的 自己的 优势 到 这 将要
[ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈpaʊɚz] [ðæt] [biː; bi] ,
of the " powers that be ,
的 这 " 权力 那 是 ,

但他意识到自己处于少数派的地位，这促使他放弃了自己可能拥有的任何关于自身优越性的信念，转而服从“当权者的意志”。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" and he followed the example of the others .
" 和 他 随后 这 例子 的 这 其他的 .

他效仿了其他人的做法。

" [ˈredi] — [pʊl] !
" Ready — pull !
" 准备好 — 拉 !

“预备——拉！”

" [kənˈtɪnjuːd] [fræŋk] .
" continued Frank .
" 持续 坦率 .

弗兰克继续说道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈtoʊni] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] " [fliːt] [məˈnuːvəz] ,
He and Tony had arranged a little system of " fleet maneuvers ,
他 和 托尼 有 安排 一个 小的 系统 的 " 舰队 机动 ,

他和托尼制定了一套小型“舰队演习”方案，

" [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [met] .
" to be carried out when the two boats met .
" 到 是 携带 出去 什么时候 这 二 船 遇见 .

“将在两船相遇时执行。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ,
To the surprise of all on board ,
到 这 惊喜 的 全部 在 木板 ,

令船上所有人感到惊讶的是，

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] " ['poʊstɪd][ʌp] " [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['tæktɪks] , — [fræŋk] [pʊt][ðə; ði]

—	for	they	were	not	"	posted	up	"	in	regard	to	these	tactics	,	—	Frank	put	the
—	为了	他们	是	不是	"	发布	向上	"	在	看待	到	这些	策略	,	—	坦率	放	这

['zefər] [ə'baʊt] .

Zephyr	about	.
和风	关于	.

——因为他们并没有“严阵以待”应对这些策略，——弗兰克派出了西风号。

" [siːs] — ['roʊɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	Cease	—	rowing	!	"	said	he	,	when	the	boat	was	headed	in	the	opposite
"	停止	—	划船	!	"	说	他	,	什么时候	这	船	曾是	标题	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“停——划！”当船朝相反的方向驶去时，他喊道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd]

To	the	further	surprise	of	the	Zephyrs	,	they	discovered	that	the	Butterfly	had
到	这	更远	惊喜	的	这	微风	,	他们	发现	那	这	蝴蝶	有

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sɪmələr] [mə'nuːvər] ,

executed	a	similar	maneuver	,
执行	一个	相似的	演习	,

令微风号战舰更加惊讶的是，它们发现蝴蝶号也执行了类似的机动动作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

and	that	the	two	boats	lay	at	the	distance	of	nearly	a	quarter	of	a	mile
和	那	这	二	船	躺	在	这	距离	的	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

两艘船相距近四分之一英里。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][wʌn] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli] [west]

the	bow	of	one	pointing	directly	east	,	and	the	other	directly	west
这	弓	的	一	指向	直接地	东方	,	和	这	其他	直接地	西方

.

:
.

其中一弓箭指向正东，另一弓箭指向正西。

" ['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] ! " [sed] [fræŋk] ,

"	Ready	to	back	her	!	"	said	Frank	,
"	准备好	到	后退	她	!	"	说	坦率	,

“我准备支持她！”弗兰克说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [pʊld] [ðer; ðər] [ɔːr] ['hændlz] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [brests] ,

and	the	boys	all	pulled	their	oar	handles	close	to	their	breasts	,
和	这	男孩们	全部	拉	他们的	桨	把手	关闭	到	他们的	乳房	,

男孩们都把桨柄拉到胸前，

['redi] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [stroʊk] .

ready	at	the	word	to	take	the	reverse	stroke	.
准备好	在	这	单词	到	拿	这	撤销	中风	.

听到“准备”这个词，就准备进行反向击打。

" [bæk] [hɜːr; hər] !

"	Back	her	!
"	后退	她	!

“支持她！”

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ['ræpɪdli] [ə'proʊʧt]
" The Butterfly did the same thing exactly , and the two boats rapidly approached
" 这 蝴蝶 做过 这 相同的 事物 确切地 , 和 这 二 船 快速 接近
[iːʧ] ['ʌðər] , [stɜːrn][fɜːrst] .
each other , stern first .
每个 其他 , 船尾 第一的 .

“蝴蝶号也做了同样的事情，两艘船迅速地尾部先靠近。

['toʊni][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə]
Tony had certainly made the most of the time which had been allotted to
托尼 有 当然 制成 这 最多 的 这 时间 哪个 有 到过 分配 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] ,
him for drilling his crew ,
他 为了 钻孔 他的 全体人员 ,

托尼确实充分利用了分配给他的时间来训练他的船员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['zefər] ,
and they worked together almost as well as the Zephyrs ,
和 他们 工作 一起 几乎 作为 出色地 作为 这 微风 ,

他们的合作几乎和西风号一样出色。

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [iːʧ] [nuː] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]
who were a little embarrassed at each new movement by the awkwardness of
WHO 是 一个 小的 尴尬的 在 每个 新的 移动 经过 这 尴尬 的
[tɪm] ['bʌŋkər] .
Tim Bunker .
蒂姆 掩体 .

蒂姆·邦克的笨拙举动让他们对每一个新的动作都感到有些尴尬。

" ['stedi] — [sloʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [keɪm] ['nɪrər] [tə'geðər] .
" Steady — slow , " continued Frank , as the two boats came nearer together .
" 稳定的 — 慢的 , " 持续 坦率 , 作为 这 二 船 来了 更近 一起 .

“稳住——慢点，”弗兰克继续说道，两艘船渐渐靠近。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ; [siːs] — ['roʊɪŋ] .
" That will do ; cease — rowing .
" 那 将要 做 ; 停止 — 划船 .

“就这样吧；停止划船。”

['redi] — [ʌp] !
Ready — up !
准备好 — 向上 !

预备——开始!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ɔːrz; oʊrz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" and the twelve oars gleamed in the sunshine .
" 和 这 十二 桨 闪闪发光 在 这 阳光 .

“十二支桨在阳光下闪闪发光。”

[ðə; ði] [stəːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [θruː] ['toʊni][ə; eɪ] [laɪn] ,
The sterns of the two boats came together , and Frank threw Tony a line ,
这 船尾 的 这 二 船 来了 一起 , 和 坦率 扔 托尼 一个 线 ,

两艘船的船尾靠在一起，弗兰克向托尼扔了一根绳子。

[wɪʧ] [ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [fæst] .
which the latter made fast .
哪个 这 后者 制成 快速地 .

后者迅速采取了行动。

" ['redi] — [daʊn] ! " [sed] ['toʊni][ænd; ənd] [fræŋk] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ;
" Ready — down ! " said Tony and Frank , almost in the same breath ;
" 准备好 — 向下 ! " 说 托尼 和 坦率 , 几乎 在 这 相同的 气息 ;

“预备——趴下！”托尼和弗兰克几乎同时说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] .

and	the	oars	were	deposited	in	their	places	on	the	thwarts	.
和	这	桨	是	已存	在	他们的	地方	在	这	挫败	.

船桨被放回横梁上的原位。

[ðə; ði] [tuː] [klʌbz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,

The	two	clubs	were	facing	each	other	as	they	sat	in	their	seats	,
这	二	俱乐部	是	面向	每个	其他	作为	他们	卫星	在	他们的	座位	,

两队球员面对面坐在座位上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈkɑːksweɪnz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] .

with	the	respective	coxswains	standing	in	the	stern	sheets	.
和	这	各自	舵手	常设	在	这	船尾	纸张	.

两名舵手分别站在船尾的帆索上。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	Mr	.	Coxswain	of	the	Butterfly	,	"	said	Frank	,	as	he	removed	his	hat	,
"	先生	.	舵手	的	这	蝴蝶	,	"	说	坦率	,	作为	他	已移除	他的	帽子	,

“蝴蝶号的舵手先生，”弗兰克一边摘下帽子一边说道。

[ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] [boʊd] [tuː; tə][ˈtoʊni] , " [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzefər]

and	gracefully	bowed	to	Tony	,	"	in	behalf	of	the	members	of	the	Zephyr
和	优雅地	鞠躬	到	托尼	,	"	在	代表	的	这	成员	的	这	和风

[boʊt] [klʌb] ,

Boat	Club	,
船	俱乐部	,

并“代表西风船艇俱乐部的成员们”优雅地向托尼鞠躬致意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈmembər] , [aɪ] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

of	which	you	were	so	long	a	cherished	member	,	I	welcome	you	and	your
的	哪个	你	是	所以	长的	一个	珍爱	成员	,	我	欢迎	你	和	你的

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

您曾是这个俱乐部的一位备受珍视的成员，我热烈欢迎您和您的俱乐部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][seɪl] , [tuː; tə] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] .

and	the	beautiful	craft	in	which	you	sail	,	to	these	waters	.
和	这	美丽的	工艺	在	哪个	你	帆	,	到	这些	水	.

还有你驾驶的那艘漂亮的船，驶向这片水域。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈzefər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [kruːz] [təˈgeðər] [ɪn][ɪnˈtaɪər] [ˈhɑːrməni] ;

May	the	Zephyr	and	the	Butterfly	cruise	together	in	entire	harmony	;
可能	这	和风	和	这	蝴蝶	巡航	一起	在	全部的	和谐	;

愿“微风号”和“蝴蝶号”一路和谐航行；

[meɪ] [noʊ][hɑːrd][wɜːrdz][ɔːr][hɑːrd] [θɔːts] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈiːðər] ,

may	no	hard	words	or	hard	thoughts	be	called	forth	by	either	,
可能	不	难的	字	或者	难的	想法	是	称为	前进	经过	任何一个	,

愿双方都不产生任何激烈的言辞或负面的想法。

[bʌt; bət] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

but	may	all	be	peace	and	good	-	will	.
但	可能	全部	是	和平	和	好的	-	将要	.

但愿一切都和平美好。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [baɪ][ˈtoʊniːz] [klʌb] ,

"	This	little	speech	was	received	with	a	burst	of	applause	by	Tony's	club	,
"	这	小的	演讲	曾是	已收到	和	一个	爆裂	的	掌声	经过	托尼的	俱乐部	,

托尼的俱乐部成员们对这段简短的讲话报以热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['boʊts] [ˌɪntər'ʧeɪndʒd] ['vɔliz] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

and	the	boats	interchanged	volleys	of	cheers	.
和	这	船	互换	截击	的	干杯	.

船只之间爆发出阵阵欢呼声。

" ['mɪstər] . ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['zefər] , " ['toʊni][bɪ'gæn] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [spiːʧ] ,

"	Mr	.	Coxswain	of	the	Zephyr	,	"	Tony	began	,	in	reply	to	his	friend's	speech	,
"	先生	.	舵手	的	这	和风	,	"	托尼	开始	,	在	回复	到	他的	朋友们	演讲	,

“西风号的舵手先生，”托尼回应他朋友的讲话时说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌʧ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kaɪnd][wɜːrdz][juː; jʊ]

"	I	am	much	obliged	to	you	and	your	companions	for	the	kind	words	you
"	我	是	很多	有义务	到	你	和	你的	同伴	为了	这	种类	字	你

[hæv; həv]['spoʊkən][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

have	spoken	for	yourself	and	for	them	.
有	说	为了	你自己	和	为了	他们	.

“非常感谢您和您的同伴们为自己和他们所说的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

I	am	sure	there	will	never	be	any	hard	feelings	between	us	,
我	是	当然	那里	将要	绝不	是	任何	难的	情怀	之间	我们	,

我相信我们之间永远不会有任何芥蒂。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪf] ['eni] ['feloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] ,

and	I	assure	you	if	any	fellow	in	our	club	attempts	to	make	a	row	,
和	我	保证	你	如果	任何	同伴	在	我们的	俱乐部	尝试	到	制作	一个	排	,

我向你保证，如果我们俱乐部里有人胆敢挑起争端，

[wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

we	will	turn	him	out	.
我们	将要	转动	他	出去	.

我们会把他赶出去。

[wəʊnt][wiː; wi] , ['fɛloʊz] ? "

Won't	we	,	fellows	?	"
惯于	我们	,	伙伴们	?	"

伙计们，难道不是吗?

" [eɪ] , [eɪ] ! [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [klʌb] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

"	Ay	,	ay	!	That	we	will	,	"	replied	the	club	,	with	one	voice	.
"	哎	,	哎	!	那	我们	将要	,	"	回复	这	俱乐部	,	和	一	嗓音	.

“是，是！我们一定会的。”俱乐部异口同声地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [ber] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] [laɪk] [men] .

"	If	we	get	beaten	in	a	race	,	we	will	bear	our	defeat	like	men	.
"	如果	我们	得到	被打败	在	一个	种族	,	我们	将要	熊	我们的	击败	喜欢	男人	.

“如果我们在比赛中输了，我们会像个男人一样接受失败。”

[wəʊnt][wiː; wi] , [bɔɪz] ? "

Won't	we	,	boys	?	"
惯于	我们	,	男孩们	?	"

是吧，伙计们?

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] .

"	That	we	will	.
"	那	我们	将要	.

我们会的。

" ['toʊni] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌʧ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['spiːʧɪz] ,

"	Tony	wound	up	by	saying	he	was	not	much	at	making	speeches	,
"	托尼	伤口	向上	经过	说	他	曾是	不是	很多	在	制作	演讲	,

托尼最后说，他不太擅长演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ][ɔːf] [raɪt]

but	he	was	ready	to	do	everything	he	could	to	make	things	go	off	right
但	他	曾是	准备好	到	做	一切	他	可以	到	制作	事物	去	离开	正确的

[ænd; ənd] ['plezntli] .

and	pleasantly	.
和	愉快	.

但他准备尽一切努力让事情顺利愉快地进行。

[θriː] [tʃɪrz] [mɔːr] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː]

Three	cheers	more	were	given	on	each	side	,	and	the	crews	were	ordered	into
三	干杯	更多的	是	给定	在	每个	边	,	和	这	船员	是	订购	进入

[ðer; ðər] [siːts] .

their	seats	.
他们的	座位	.

双方又各欢呼了三声，然后命令船员们回到座位上。

" ['stɑːrbərd] [ɔːrz; oʊrz] , ['redi] — [ʌp] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Starboard	oars	,	ready	—	up	!	"	said	Frank	.
"	右舷	桨	,	准备好	—	向上	!	"	说	坦率	.

“右舷桨，预备——起来！”弗兰克说道。

" ['lɑːˌbərd] [ɔːrz; oʊrz] , ['redi] — [ʌp] ! " [sed] ['toʊni] .

"	Larboard	oars	,	ready	—	up	!	"	said	Tony	.
"	左舷	桨	,	准备好	—	向上	!	"	说	托尼	.

“左舷桨，预备——起来！”托尼说道。

" ['redi] — [daʊn] ! " [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ready	—	down	!	"	was	then	given	by	one	,	and	repeated	by	the	other	.
"	准备好	—	向下	!	"	曾是	然后	给定	经过	一	,	和	重复	经过	这	其他	.

“预备——趴下！”其中一人喊道，另一人重复了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] , " ['redi] — [pʊl] !

And	then	,	"	Ready	—	pull	!
和	然后	,	"	准备好	—	拉	!

然后，“预备——拉！”

" ['fɑːloʊd] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

"	followed	,	in	like	manner	.
"	随后	,	在	喜欢	方式	.

随后，也以同样的方式进行了操作。

[maɪ] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

My	reader	will	readily	perceive	that	the	effect	of	this	maneuver	was	to	turn	the
我的	读者	将要	容易	感知	那	这	影响	的	这	演习	曾是	到	转动	这

['boʊts] [raʊnd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

boats	round	in	opposite	directions	,
船	圆形的	在	对面的	方向	,

读者很容易看出，这一操作的效果是使两艘船朝相反的方向调转方向。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

so	that	they	came	alongside	of	each	other	,	after	a	few	strokes	of	the	oars	.
所以	那	他们	来了	旁边	的	每个	其他	,	后	一个	很少	笔画	的	这	桨	.

于是，划了几下船桨后，他们并排停了下来。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['zefər] ,

The	painter	of	the	Butterfly	was	thrown	on	board	the	Zephyr	,
这	画家	的	这	蝴蝶	曾是	抛掷	在	木板	这	和风	,

《蝴蝶》的画家被扔上了“西风号”轮船。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [rɪŋ] .

and	made	fast	to	the	bow	ring	.
和	制成	快速地	到	这	弓	戒指	.

并将其牢牢固定在弓环上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [brɔːt] [təˈgeðər] ,

The	boys	were	now	all	brought	together	,
这	男孩们	是	现在	全部	带来	一起	,

男孩们现在都聚集到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [wʌz; wəz] [rɪˈlækst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði]

and	the	discipline	of	the	clubs	was	relaxed	so	as	to	permit	the
和	这	纪律	的	这	俱乐部	曾是	轻松	所以	作为	到	允许	这

[ˈmembər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

members	to	enjoy	a	few	moments	of	social	recreation	.
成员	到	享受	一个	很少	时刻	的	社会的	娱乐	.

俱乐部的纪律有所放松，以便让会员们享受一些社交娱乐时光。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,

The	Butterfly	,	as	we	have	said	in	the	introduction	,
这	蝴蝶	,	作为	我们	有	说	在	这	介绍	,

正如我们在引言中所说，蝴蝶

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈzefər] , [ænd; ənd] ,

was	of	the	same	size	and	model	as	the	Zephyr	,	and	,
曾是	的	这	相同的	尺寸	和	模型	作为	这	和风	,	和	,

尺寸和型号与Zephyr相同，而且，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈgeɪɚ] [ˈkʌlɚz] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈgɔːdi] [tɪnts]

except	that	the	former	was	painted	in	gayer	colors	,	to	represent	the	gaudy	tints
除了	那	这	以前的	曾是	绘	在	更gay	颜色	,	到	代表	这	艳丽的	色调

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ,

of	the	butterfly	,
的	这	蝴蝶	,

只不过前者被涂上了更鲜艳的颜色，以表现蝴蝶艳丽的色彩。

[ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts][wɜːr; wər][ɪgˈzækt] [ˈkaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

the	two	boats	were	exact	counterparts	of	each	other	.
这	二	船	是	精确的	对应物	的	每个	其他	.

这两艘船完全是两艘船的翻版。

[hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prəʊˈkjʊəd][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

Her	crew	had	already	procured	their	uniform	,	and	wore	it	on	the
她	全体人员	有	已经	采购	他们的	制服	,	和	穿着	它	在	这

[ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .

present	occasion	.
展示	场合	.

她的船员们已经准备好了制服，并在这次活动中穿上了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [pænts] , [meɪd] " [ˈseɪlər] [ˈfæʃ(ə)n] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [red]

It	was	a	pair	of	white	pants	,	made	"	sailor	fashion	,	"	with	a	short	red
它	曾是	一个	一对	的	白色的	裤子	,	制成	"	水手	时尚	,	"	和	一个	短的	红色的

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

那是一条白色水手裤，搭配一件红色短裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [belt] .

and	a	patent	-	leather	belt	.
和	一个	专利	-	皮革	腰带	.

还有一条漆皮腰带。

[ðiːz] ['gɑːrmənts] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [wɜːr; wər][wɔːrn]['oʊvər][ðer; ðər]

These	garments	,	owing	to	the	coldness	of	the	weather	,	were	worn	over	their
这些	服装	,	欠款	到	这	寒冷	的	这	天气	,	是	磨损	超过	他们的

['juːʒuəl] [kloʊðz] .

usual	clothes	.
通常	衣服	.

由于天气寒冷，这些衣物穿在了他们平常的衣服外面。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [gɪlt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]

The	hat	was	a	tarpaulin	,	with	the	name	of	the	club	in	gilt	letters	on	the
这	帽子	曾是	一个	篷布	,	和	这	姓名	的	这	俱乐部	在	镀金	信件	在	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

那顶帽子是帆布做的，正面用烫金字母印着俱乐部的名字。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌlɚz] .

and	upon	the	left	breast	of	the	frock	was	a	butterfly	,	worked	in	colors	.
和	之上	这	左边	胸部	的	这	连衣裙	曾是	一个	蝴蝶	,	工作	在	颜色	.

连衣裙左胸处绣着一只彩色蝴蝶。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [laɪk] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , ['kærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd]

The	Butterfly	,	like	her	rival	,	carried	an	American	flag	at	the	stern	,	and
这	蝴蝶	,	喜欢	她	竞争对手	,	携带	一个	美国人	旗帜	在	这	船尾	,	和

[ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [flaɪ] ,

a	blue	silk	fly	,
一个	蓝色的	丝绸	飞	,

蝴蝶号和她的对手一样，船尾挂着一面美国国旗，船尾系着一条蓝色的丝绸飞镖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] " [biː] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

with	the	letter	"	B	"	on	it	,	at	the	bow	.
和	这	信	"	B	"	在	它	,	在	这	弓	.

船头有字母“B”。

" [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? " [sed] ['toʊni] ,

"	This	is	glorious	,	isn't	it	,	Frank	?	"	said	Tony	,
"	这	是	辉煌	,	不是	它	,	坦率	?	"	说	托尼	,

“这真是太棒了，不是吗，弗兰克？”托尼说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] ['wɔːrmli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	took	his	friend's	hand	and	warmly	pressed	it	.
作为	他	采取	他的	朋友们	手	和	热情地	按下	它	.

他握住朋友的手，热情地握紧。

" [fɜːrst] [reɪt] !

"	First	rate	!
"	第一的	速度	!

一流！

[ðer; ðər][ɪz] [fʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

There	is	fun	before	us	this	season	;
那里	是	乐趣	前	我们	这	季节	;

这个赛季我们将会收获很多乐趣；

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'veɪlz] ,

and	if	nothing	happens	to	mar	the	harmony	which	now	prevails	,
和	如果	没有什么	发生	到	马尔	这	和谐	哪个	现在	占上风	,

如果一切顺利，现有的和谐局面得以维持，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [læst] ['sʌmər] . "

we	shall	enjoy	ourselves	even	more	than	we	did	last	summer	.	"
我们	将	享受	我们自己	甚至	更多的	比	我们	做过	最后的	夏天	.	"

我们将比去年夏天玩得更开心。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] — [kæn; kən][ðer; ðər] ? " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] , ['glænsɪŋ] [ɪn'vɑːlən'terəli] [æt; ət]

"	Nothing	can	happen	—	can	there	?	"	replied	Tony	,	glancing	involuntarily	at
"	没有什么	能	发生	—	能	那里	?	"	回复	托尼	,	瞥了一眼	不由自主	在

[tɪm] ['bʌŋkər] ,

Tim	Bunker	,
蒂姆	掩体	,

“什么事都不会发生——对吧？”托尼回答道，不由自主地瞥了一眼蒂姆·邦克。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [pri'veild] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

who	seemed	to	be	so	amazed	at	the	good	will	that	prevailed	around	him	as
WHO	似乎	到	是	所以	惊叹	在	这	好的	将要	那	最终获胜	大约	他	作为

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

to	be	incapable	of	saying	anything	.
到	是	无法	的	说	任何事物	.

他似乎对周围弥漫的善意感到惊讶，以至于说不出话来。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ; [bʌt; bət] , ['toʊni] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?

"	I	hope	not	;	but	,	Tony	,	what	about	the	race	?
"	我	希望	不是	;	但	,	托尼	,	什么	关于	这	种族	?

“我希望不会；但是，托尼，比赛怎么办？”

[hæz; həz][jʊr; jər] [klʌb] ['voʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ? "

Has	your	club	voted	on	the	question	of	the	prize	?	"
有	你的	俱乐部	投票	在	这	问题	的	这	奖	?	"

你们俱乐部就奖项问题进行投票表决了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [fræŋk] ? " [æskt] ['toʊni] .

"	What	have	you	done	,	Frank	?	"	asked	Tony	.
"	什么	有	你	完毕	,	坦率	?	"	问	托尼	.

“弗兰克，你都做了些什么？”托尼问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [pə'tɜːrnəti] .

There	was	not	the	slightest	doubt	as	to	his	Yankee	paternity	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	作为	到	他的	扬基	亲子鉴定	.

他的北方血统毋庸置疑。

" [wiː; wi]['voʊtɪd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] . "

"	We	voted	to	accept	the	offer	.	"
"	我们	投票	到	接受	这	提供	.	"

“我们投票决定接受这项提议。”

" [soʊ][dɪd][wiː; wi] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

"	So	did	we	,	though	our	members	were	so	afraid	of	doing	something	wrong	,
"	所以	做过	我们	,	尽管	我们的	成员	是	所以	害怕的	的	正在做	某物	错误的	,

“我们也是如此，尽管我们的成员非常害怕做错事。”

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]

that	George	had	to	come	into	the	meeting	and	argue	the	question	with
那	乔治	有	到	来	进入	这	会议	和	争论	这	问题	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

乔治不得不到场与他们辩论这个问题。

[wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [soʊ] . "

We	accepted	the	offer	on	condition	that	you	did	so	.	"
我们	公认	这	提供	在	状况	那	你	做过	所以	.	"

我们接受这项提议的前提是你们也这样做。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] . "

"	Then	it	is	all	arranged	.	"
"	然后	它	是	全部	安排	.	"

“那就一切都安排好了。”

" [jes] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	Yes	,	except	the	time	.	"
"	是的	,	除了	这	时间	.	"

“是的，除了时间。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðæt] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	We	shall	leave	that	all	to	you	.	"
"	我们	将	离开	那	全部	到	你	.	"

“这一切都交给你们了。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈredi] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	are	ready	now	,	"	replied	Tony	,	with	a	smile	.
"	我们	是	准备好	现在	,	"	回复	托尼	,	和	一个	微笑	.

“我们准备好了，”托尼笑着回答。

" [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] , [ðen] . "

"	Name	the	day	,	then	.	"
"	姓名	这	天	,	然后	.	"

“那就定个日子吧。”

" [nekst] [ˈwenzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] . "

"	Next	Wednesday	afternoon	.	"
"	下一个	周三	下午	.	"

“下周三下午。”

" [ˈveri] [wel] . "

"	Very	well	.	"
"	非常	出色地	.	"

“很好。”

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] ?

"	Who	shall	be	the	judges	?
"	WHO	将	是	这	法官	?

谁来做审判官?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [wʌn] . "

We	have	chosen	your	father	for	one	.	"
我们	有	选定	你的	父亲	为了	一	.	"

我们已选定你父亲作为其中一人。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] . "

"	And	we	shall	choose	Uncle	Ben	for	another	.	"
"	和	我们	将	选择	叔叔	本	为了	其他	.	"

“我们还会选择本叔叔作为另一个人。”

" [let] [ˌjuː ˈes] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [təˈgeðər] . "

"	Let	us	choose	the	other	together	.	"
"	让	我们	选择	这	其他	一起	.	"

让我们一起选择对方吧。

" [əˈgriːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

" [ðə; ði] [tuː] [klʌbz] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [æt; ət]['toʊniːz] [rɪ'kwest] ,
" The two clubs were then called to order , and Frank , at Tony's request ,
" 这 二 俱乐部 是 然后 称为 到 命令 , 和 坦率 , 在 托尼的 要求 ,

“随后两家俱乐部被召集起来维持秩序，弗兰克应托尼的要求，

['steɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
stated the business to them .
声明 这 商业 到 他们 .

向他们说明了业务情况。

" [pliːz] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Please to nominate , " said he .
" 请 到 提名 , " 说 他 .

“请提名，”他说。

" ['mɪstər] . [haid] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" Mr . Hyde , the schoolmaster , " exclaimed a dozen voices .
" 先生 . 海德 , 这 校长 , " 惊呼 一个 打 声音 .

“海德先生，那位校长！”十几个人齐声喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪ'lektɪd] .
It was a unanimous vote , and the judges were all elected .
它 曾是 一个 一致 投票 , 和 这 法官 是 全部 当选 .

投票结果一致通过，所有法官都是选举产生的。

" [naʊ] , ['toʊni] , [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] . "
" Now , Tony , let us have some fun . "
" 现在 , 托尼 , 让 我们 有 一些 乐趣 . "

“托尼，现在让我们好好玩玩吧。”

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['tæktɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" We will try our fleet tactics a little more , if you like . "
" 我们 将要 尝试 我们的 舰队 策略 一个 小的 更多的 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我们可以再多尝试一下我们的舰队战术。”

" [soʊ] [aɪ] [seɪ] . "
" So I say . "
" 所以 我 说 . "

“我这么说。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [frə'tɜːrn(ə)l] [hʌg] . - "
" We will go down the lake with the ' fraternal hug . ' "
" 我们 将要 去 向下 这 湖 和 这 - 兄弟 拥抱 . - "

“我们将带着‘兄弟般的拥抱’一起下湖。”

" [ðə; ði] [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] .
" The what ! " exclaimed Charles Hardy .
" 这 什么 ! " 惊呼 查尔斯 哈迪 .

“什么！”查尔斯·哈迪惊呼道。

" [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] - [frə'tɜːrn(ə)l] [hʌg] . - "
" We call our present position the ' fraternal hug . ' "
" 我们 称呼 我们的 展示 位置 这 - 兄弟 拥抱 . - "

“我们称我们目前的立场为‘兄弟般的拥抱’。”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frə'tɜːrn(ə)l] [hʌg] ! " ['ʃaʊtɪd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft]
" Hurrah for the fraternal hug ! " shouted Charles , and all the boys laughed
" 欢呼 为了 这 兄弟 拥抱 ! " 喊叫 查尔斯 , 和 全部 这 男孩们 笑了
['hɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“兄弟情深万岁！”查尔斯喊道，所有男孩都开怀大笑。

" ['nʌθɪŋ] ['berɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hoʊp] , " ['ædɪd] [fred] ['hɑːrpər] .

"	Nothing	bearish	about	it	,	I	hope	,	"	added	Fred	Harper	.
"	没有什么	看跌	关于	它	,	我	希望	,	"	额外	弗雷德	哈珀	.

“我希望这不会带来任何利空情绪，”弗雷德·哈珀补充道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [berz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑːrbərd] [ɔːrz; oʊrz]

"	We	have	no	bears	,	"	replied	Frank	,	as	he	ordered	out	his	starboard	oars
"	我们	有	不	熊	,	"	回复	坦率	,	作为	他	订购	出去	他的	右舷	桨

.

:

.

“我们这里没有熊，”弗兰克一边回答，一边命令人们拿出右舷的桨。

['toʊni] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɑːˌbərd] [ɔːrz; oʊrz] .

Tony	in	like	manner	got	out	his	larboard	oars	.
托尼	在	喜欢	方式	得到	出去	他的	左舷	桨	.

托尼也同样拿出了他的左舷桨。

" [naʊ] , [fræŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl]

"	Now	,	Frank	,	"	said	he	,	"	as	you	are	a	veteran	in	the	service	,	you	shall
"	现在	,	坦率	,	"	说	他	,	"	作为	你	是	一个	老将	在	这	服务	,	你	将

[biː; bi] ['kɑːmədɔːr] ,

be	commodore	,
是	准将	,

“弗兰克，”他说，“既然你是一名退伍老兵，你就应该担任准将。”

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['skwɑːdrən] .

and	command	the	allied	squadron	.
和	命令	这	盟军	中队	.

并指挥盟军中队。

" [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə] [ək'sept]

"	A	burst	of	laughter	greeted	this	sally	;	but	Frank	was	too	modest	to	accept
"	一个	爆裂	的	笑声	问候	这	莎莉	;	但	坦率	曾是	也	谦虚的	到	接受

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kə'mænd] ,

this	double	command	,
这	双倍的	命令	,

“这一举动引来一阵哄笑；但弗兰克太过谦虚，不肯接受这双重命令。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [duː] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] [voʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] "

and	would	only	do	so	when	a	vote	had	been	passed	,	making	him	"
和	会	仅有的	做	所以	什么时候	一个	投票	有	到过	通过了	,	制作	他	"

['kɑːmədɔːr] .

commodore	.
准将	.

只有在投票通过后，他才会这样做，这使他成为“准将”。

" ['fendəz] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kuʃənz] , [wɪtʃ] [fræŋk] , [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvər] ,

"	Fenders	—	a	couple	of	cushions	,	which	Frank	,	in	anticipation	of	this	maneuver	,
"	芬德斯	—	一个	夫妻	的	靠垫	,	哪个	坦率	,	在	预期	的	这	演习	,

“挡泥板——几个垫子，弗兰克预料到这一动作，

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] — [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

had	provided	—	were	placed	between	the	two	boats	to	keep	them	from
有	假如	—	是	放置	之间	这	二	船	到	保持	他们	从

['ɪndʒərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

injuring	each	other	,
受伤	每个	其他	,

已提供——放置在两艘船之间，以防止它们互相伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] .

and	the	order	was	given	to	pull	.
和	这	命令	曾是	给定	到	拉	.

于是下达了拉拽的命令。

[æz; əz][bʌt; bət][sɪks][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [pʊld] [ɪn] [iːtʃ] [boʊt] , [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

As	but	six	oars	were	pulled	in	each	boat	,	their	progress	was	not	very
作为	但	六	桨	是	拉	在	每个	船	,	他们的	进步	曾是	不是	非常

['ræpɪd] .

rapid	.
迅速的	.

由于每条船上只有六支桨，所以他们的行进速度并不快。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

No	one	,	however	,	seemed	to	care	for	that	.
不	一	,	然而	,	似乎	到	关心	为了	那	.

然而，似乎没有人关心这一点。

[ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts][ɪn][ðə; ði] " [frə'tɜːrn(ə)l][hʌg] " [wʌz; wəz][ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	joining	of	the	two	boats	in	the	"	fraternal	hug	"	was	emblematic	of	the
这	加入	的	这	二	船	在	这	"	兄弟	拥抱	"	曾是	象征性的	的	这

['juːniən] [ðæt] [səb'sɪstid] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] ,

union	that	subsisted	in	the	hearts	of	their	crews	,
联盟	那	生存	在	这	心	的	他们的	船员	,

两艘船"兄弟般拥抱"的交汇，象征着船员们心中深厚的友谊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klʌb] [siːmd] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sim'bɔlikəl]

and	all	the	members	of	each	club	seemed	better	satisfied	with	this	symbolical
和	全部	这	成员	的	每个	俱乐部	似乎	更好的	使满意	和	这	象征性的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]

expression	of	their	feelings	than	though	they	had	won	a	victory	over	the
表达	的	他们的	情怀	比	尽管	他们	有	韩元	一个	胜利	超过	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

每个俱乐部的成员似乎都对这种象征性的情感表达感到更加满意，甚至超过了战胜对方的成就感。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɛfərz] [boʊt] - [haʊs] ,

When	they	came	abreast	of	the	Zephyr's	boat	-	house	,
什么时候	他们	来了	并排	的	这	西风的	船	-	房子	,

当他们来到西风号的船坞前时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ben][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sɪlf] ,

they	discovered	that	Uncle	Ben	was	on	board	the	Sylph	,
他们	发现	那	叔叔	本	曾是	在	木板	这	精灵	,

他们发现本叔叔就在"仙女号"上。

[wɪtʃ] [leɪ] [muəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	lay	moored	at	a	short	distance	from	the	shore	.
哪个	躺	系泊	在	一个	短的	距离	从	这	支撑	.

它停泊在离岸边不远的地方。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vetərən] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪgd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

Bang	!	went	the	cannon	which	the	veteran	had	again	rigged	on	the	bow	of
砰	!	去	这	大炮	哪个	这	老将	有	再次	作弊	在	这	弓	的

[ðə; ði][seɪl] - [boʊt] .

the	sail	-	boat	.
这	帆	-	船	.

砰！老兵再次架设在帆船船头的火炮响了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

And	as	they	passed	down	the	lake	,
和	作为	他们	通过了	向下	这	湖	,

当他们顺流而下时，

['ʌŋk(ə)l] [ben] [bleizd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːrn(ə)l] [hʌg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [klʌbz] .

Uncle	Ben	blazed	away	in	honor	of	the	fraternal	hug	between	the	two	clubs	.
叔叔	本	燃烧的	离开	在	荣誉	的	这	兄弟	拥抱	之间	这	二	俱乐部	.

本叔叔为纪念两家俱乐部之间的兄弟情谊而全力以赴。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

UP	THE	RIVER	.
向上	这	河	.

逆流而上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['boʊts] ['sepəreɪtɪd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] .

At	the	end	of	the	lake	the	boats	separated	,	after	giving	each	other	three	hearty	cheers	.
在	这	结尾	的	这	湖	这	船	分开	,	后	给予	每个	其他	三	爽朗	干杯	.

湖的尽头，船只分开了，彼此热情地欢呼了三声。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [tɪm] ['bʌŋkər] .

"	Where	are	you	going	now	?	"	asked	Tim	Bunker	.
"	在哪里	是	你	去	现在	?	"	问	蒂姆	掩体	.

“你现在要去哪里？”蒂姆·邦克问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] . "

"	We	will	go	up	the	lake	again	.	"
"	我们	将要	去	向上	这	湖	再次	.	"

“我们还会再去湖上。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] [reɪs] ? " [sə'dʒestɪd] [fred] ['hɑːrpər] .

"	Suppose	we	try	a	race	?	"	suggested	Fred	Harper	.
"	认为	我们	尝试	一个	种族	?	"	建议	弗雷德	哈珀	.

“不如我们来比比看？”弗雷德·哈珀提议道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	will	be	no	harm	in	it	,	I	suppose	,	"	replied	Frank	,	glancing	at	the
"	那里	将要	是	不	伤害	在	它	,	我	认为	,	"	回复	坦率	,	瞥了一眼	在	这

“我想应该没什么坏处吧，”弗兰克回答道，同时瞥了一眼……

['bʌtərflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

蝴蝶。

" ['zefər] , [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] .

"	Zephyr	,	ahoy	!	"	shouted	Tony	.
"	和风	,	嘿！	!	"	喊叫	托尼	.

“西风号，驾！”托尼喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	We	will	pull	up	together	,	if	you	like	.	"
"	我们	将要	拉	向上	一起	,	如果	你	喜欢	.	"

“如果你愿意，我们可以一起过来。”

" [ə'griːd] .
" **Agreed .**
" 同意 .

同意。

" [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ðen] [drɔːn] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" **The two boats were then drawn up alongside of each other ,**
" 这 二 船 是 然后 绘制 向上 旁边 的 每个 其他 ,

“然后两艘船并排停靠在一起，

['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
ready to start when the word should be given .
准备好 到 开始 什么时候 这 单词 应该 是 给定 .

随时准备在接到指令后开始。

" [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] , " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] .
" Say when you are ready , " shouted Tony .
" 说 什么时候 你 是 准备好 , " 喊叫 托尼 .

“准备好了就说，”托尼喊道。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [ɪn] [iːtʃ] [boʊt] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] .
The rowers in each boat were all ready to take the first stroke .
这 划船者 在 每个 船 是 全部 准备好 到 拿 这 第一的 中风 .

每条船上的划手们都准备好了，要划第一桨。

" ['redi] — [pʊl] ! " [sed] [fræŋk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruːz] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] .
" Ready — pull ! " said Frank ; and the crews bent to the work .
" 准备好 — 拉 ! " 说 坦率 ; 和 这 船员 弯曲 到 这 工作 .

“预备——拉！”弗兰克喊道；工人们随即弯腰开始工作。

" [naʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] !
" Now give it to ' em !
" 现在 给 它 到 - 呃 !

现在就给他们！

" ['ʃaʊtɪd] [tɪm] ['bʌŋkər] , [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] .
" shouted Tim Bunker , as he struck out with his oar .
" 喊叫 蒂姆 掩体 , 作为 他 击 出去 和 他的 桨 .

“蒂姆·邦克一边挥动船桨一边喊道。”

" ['stedi] , [tɪm] , " [sed] [fræŋk] .
" Steady , Tim , " said Frank .
" 稳定的 , 蒂姆 , " 说 坦率 .

“稳住，蒂姆，”弗兰克说。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [stroʊk] . "
" Be very careful , or you will lose the stroke . "
" 是 非常 小心 , 或者 你 将要 失去 这 中风 . "

“务必小心，否则你会失去中风的机会。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[pʊt] - [ɪm] [θruː] [baɪ] ['deɪlaɪt] !
Put ' em through by daylight !
放 - 呃 通过 经过 日光 !

让他们在白天通过！

" [ænd; ənd] [tɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːksweɪnz]
" And Tim , without paying much attention to the swaying of the coxswain's
" 和 蒂姆 , 没有 付费 很多 注意力 到 这 摇晃 的 这 舵手的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

“而蒂姆，并没有太在意舵手身体的摇晃，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .
by which his stroke should have been regulated , redoubled his exertions .
经过 哪个 他的 中风 应该 有 到过 受监管 , 加倍 他的 努力 .

他本应以此来控制自己的击球节奏，结果却加倍努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
He was very much excited ,
他 曾是 非常 很多 兴奋的 ,

他非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
and the next moment the handle of his oar hit the boy in front of him in
和 这 下一个 片刻 这 处理 的 他的 桨 打 这 男生 在 正面 的 他 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

下一刻，他的桨柄打到了前面男孩的背部。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [in'sjuːd] .
Then the boy behind hit him , and a scene of confusion immediately ensued .
然后 这 男生 在后面 打 他 , 和 一个 场景 的 困惑 立即地 随后 .

然后，后面的男孩打了他，现场顿时一片混乱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ɪk'sept] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Of course no boy could pull his stroke except in unison with the others ;
的 课程 不 男生 可以 拉 他的 中风 除了 在 齐声 和 这 其他的 ;

当然，每个男孩都必须与其他男孩一起划水才能划水；

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːs] ['roʊɪŋ] .
so the whole were compelled to cease rowing .
所以 这 所有的 是 被迫 到 停止 划船 .

因此，所有人都被迫停止划船。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , [gʊd] - ['neɪʧɘdli] .
" We have lost it , " said Frank , good - naturedly .
" 我们 有 丢失的 它 , " 说 坦率 , 好的 - 自然地 .

“我们搞砸了，”弗兰克和蔼地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
The boys , seeing how useless it was to attempt to row in the midst of
这 男孩们 , 看到 如何 无用 它 曾是 到 试图 到 排 在 这 中间 的
[sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
such confusion ,
这样的 困惑 ,

男孩们见在这种混乱的情况下划船毫无用处，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .
were obliged to wait till order had been restored .
是 有义务 到 等待 直到 命令 有 到过 恢复 .

只能等到秩序恢复后才能行动。

" [noʊ] , [wiː; wi] [heɪnt] ; [pʊl] [ə'weɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,
" No , we hain't ; pull away ! " replied Tim , as He seized his oar ,
" 不 , 我们 没有 ; 拉 离开 ! " 回复 蒂姆 , 作为 他 查获 他的 桨 ,

“不，我们没有；快划走！”蒂姆一边说着，一边抓起他的桨。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	began	to	row	with	all	his	might	.
和	开始	到	排	和	全部	他的	可能	.

于是他开始拼命划船。

" [siːs] ['roʊɪŋ] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Cease	rowing	!	"	said	Frank	.
"	停止	划船	!	"	说	坦率	.

“停止划船！”弗兰克说道。

" [kætʃ] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] , [juː; jʊ] ['sliːpiz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get][ɪn][fɜːrst] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	Catch	your	oars	,	you	sleepies	,	or	they	will	get	in	first	!	"	exclaimed
"	抓住	你的	桨	,	你	瞌睡虫	,	或者	他们	将要	得到	在	第一的	!	"	惊呼

“快点划桨，你们这些瞌睡虫，不然他们就抢先一步了！”喊道。

[tɪm] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Tim	,	who	continued	to	struggle	with	his	oar	in	defiance	of	the	order	.
蒂姆	,	WHO	持续	到	斗争	和	他的	桨	在	蔑视	的	这	命令	.

蒂姆不顾命令，继续奋力划桨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] [hæf] [raʊnd] .

He	had	already	pulled	the	boat	half	round	.
他	有	已经	拉	这	船	一半	圆形的	.

他已经把船拉转了半圈。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kruː] , " ['ædɪd] [tɪm] , [kən'temptʃuəsli]

"	I	guess	the	fifty	dollars	won't	come	to	this	crew	,	"	added	Tim	,	contemptuously
"	我	猜测	这	五十	美元	惯于	来	到	这	全体人员	,	"	额外	蒂姆	,	轻蔑地

.

:

.

“我猜这五十美元是拿不到了，”蒂姆轻蔑地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	It	certainly	will	not	,	if	you	don't	obey	orders	better	than	that	,	"	replied	Frank	.
"	它	当然	将要	不是	,	如果	你	不	服从	订单	更好的	比	那	,	"	回复	坦率	.

“如果你不更好地服从命令，那肯定不会，”弗兰克回答说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [klʌb] [biːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] . "

"	I	don't	want	to	have	the	club	beat	so	easy	as	that	.	"
"	我	不	想	到	有	这	俱乐部	打	所以	简单的	作为	那	.	"

“我不想让球队这么轻易地输掉比赛。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [tɪm] . "

"	But	it	is	all	your	fault	,	Tim	.	"
"	但	它	是	全部	你的	过错	,	蒂姆	.	"

“但这都是你的错，蒂姆。”

" [juː; jʊ][laɪ] ! "

"	You	lie	!	"
"	你	说谎	!	"

你撒谎！

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

what	!	"	exclaimed	Frank	.
什么	!	"	惊呼	坦率	.

“什么！”弗兰克惊呼道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] .

"	We	cannot	have	such	language	as	that	.
"	我们	不能	有	这样的	语言	作为	那	.

我们不能使用这样的语言。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [saɪnd] ,

If	you	don't	conform	to	the	constitution	you	have	signed	,
如果	你	不	符合	到	这	宪法	你	有	签名	,

如果你不遵守你签署的宪法，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd] . "

you	shall	be	put	on	shore	at	the	nearest	land	.	"
你	将	是	放	在	支撑	在	这	最近的	土地	.	"

你们将被送往最近的陆地上岸。

" [wel] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [heɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

"	Well	,	I	ain't	a	going	to	have	it	laid	to	me	,	when	I	hain't	done	nothing	.
"	出色地	,	我	不是	一个	去	到	有	它	铺设	到	我	,	什么时候	我	没有	完毕	没有什么	.

“好吧，我什么都没做，就别怪别人把责任推到我身上。”

['dɪdnt] [aɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ?

Didn't	I	pull	with	all	my	might	and	main	?
没有	我	拉	和	全部	我的	可能	和	主要的	?

我不是已经竭尽全力了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tuː] ,

and	if	the	other	fellers	had	done	so	too	,
和	如果	这	其他	伙计们	有	完毕	所以	也	,

如果其他人也这样做了，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , " ['ænsər] [tɪm] ,

we	should	have	been	ahead	of	'	em	afore	this	time	,	"	answered	Tim	,
我们	应该	有	到过	前方	的	-	呃	之前	这	时间	,	"	回答	蒂姆	,

“我们本应该早点领先他们一步，”蒂姆回答说。

['sʌmwʌt] [teimd] [baɪ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

somewhat	tamed	by	the	threat	of	the	coxswain	.
有些	驯服	经过	这	威胁	的	这	舵手	.

受到舵手的威胁，他稍微收敛了一些。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

"	We	will	not	talk	about	that	until	you	say	whether	you	intend	to	conform	to	the	rules	of	the	club	,
"	我们	将要	不是	讲话	关于	那	直到	你	说	无论	你	打算	到	符合	到	这	规则	的	这	俱乐部	,

“在你表明是否打算遵守俱乐部规则之前，我们不会讨论这个问题。”

[ɔːr] [nɑːt] , " ['ædɪd] [fræŋk] , ['fɜːrmli] .

or	not	,	"	added	Frank	,	firmly	.
或者	不是	,	"	额外	坦率	,	牢牢	.

“或者不是，”弗兰克坚定地补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

" [tɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [grʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] ;

"	Tim	was	still	gruff	in	his	tones	;
"	蒂姆	曾是	仍然	粗暴	在	他的	音调	;

蒂姆的语气依然粗犷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ,

but	it	was	evident	that	he	wanted	to	conform	to	the	rules	,
但	它	曾是	明显	那	他	通缉	到	符合	到	这	规则	,

但很明显，他想遵守规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	that	his	obstinacy	was	still	struggling	for	expression	.
和	那	他的	固执	曾是	仍然	挣扎	为了	表达	.

他的固执仍在挣扎着想要表达出来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['kɑːksn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['membər] , [ðæt] [hiː; hi][laɪz] ,

"	You	must	not	tell	the	coxswain	,	or	any	other	member	,	that	he	lies	,
"	你	必须	不是	告诉	这	舵手	,	或者	任何	其他	成员	,	那	他	谎言	,

“你绝不能告诉舵手或其他任何船员他撒谎，

[tɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

Tim	,	"	continued	Frank	.
蒂姆	,	"	持续	坦率	.

“蒂姆，”弗兰克继续说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

"	That	was	a	slip	of	the	tongue	.
"	那	曾是	一个	滑	的	这	舌头	.

“那是口误。”

" [ðə; ði] ['bʌŋkər] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

"	The	Bunker	tried	to	laugh	it	off	,
"	这	掩体	尝试	到	笑	它	离开	,

“地堡方面试图一笑置之，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	declared	that	he	was	so	used	to	that	form	of	expression	he	could
和	声明	那	他	曾是	所以	用过的	到	那	形式	的	表达	他	可以

[nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æt; ət][wʌns] .

not	leave	it	off	at	once	.
不是	离开	它	离开	在	一次	.

他表示自己已经习惯了这种表达方式，所以无法立刻改掉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ][ɔːl] .

This	was	regarded	as	a	great	concession	by	all	.
这	曾是	认为	作为	一个	伟大的	让步	经过	全部	.

所有人都认为这是一项巨大的让步。

" ['veri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] ,

"	Very	well	;	if	you	will	promise	to	do	your	best	to	obey	the	rules	,
"	非常	出色地	;	如果	你	将要	承诺	到	做	你的	最好的	到	服从	这	规则	,

“很好；如果你能保证尽力遵守规则，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	will	say	no	more	about	it	.	"
我们	将要	说	不	更多的	关于	它	.	"

我们对此不再赘述。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

"	Of	course	I	will	,	"	replied	Tim	,	with	a	laugh	,	which	was	equivalent	to
"	的	课程	我	将要	,	"	回复	蒂姆	,	和	一个	笑	,	哪个	曾是	相等的	到

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“我当然会，”蒂姆笑着回答，这相当于说：

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jiːldɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] . "

"	If	any	of	you	think	I	am	yielding	too	much	,	why	,	I	am	only	joking	.	"
"	如果	任何	的	你	思考	我	是	屈服	也	很多	,	为什么	,	我	是	仅有的	开玩笑	.	"

“如果你们有人觉得我让步太多，那我只是开玩笑而已。”

" [naʊ] , [tɪm] , [ðæt] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['setld] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɪshæp][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	Tim	,	that	point	being	settled	,	I	repeat	that	our	mishap	was	caused	by	you	,
"	现在	,	蒂姆	,	那	观点	存在	定居	,	我	重复	那	我们的	意外	曾是	导致	经过	你	,

“蒂姆，既然这一点已经明确，我再说一遍，我们的事故是你造成的。”

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	we	don't	blame	you	for	it	.
尽管	我们	不	责备	你	为了	它	.

不过我们并不责怪你。

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

You	meant	to	do	your	best	,	but	you	didn't	go	to	work	in	the	right	way	.	"
你	意思是	到	做	你的	最好的	,	但	你	没有	去	到	工作	在	这	正确的	方式	.	"

你本想尽力做到最好，但你没有用正确的方式去工作。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] ? "

"	What's	the	reason	I	didn't	?	"
"	是什么	这	原因	我	没有	?	"

“我为什么没那么做？”

" [juː; jʊ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stroʊk] . "

"	You	broke	up	the	stroke	.	"
"	你	打破	向上	这	中风	.	"

你打断了中风。

" [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] ['fæstər] , [ðen] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; ;

"	The	fellers	ought	to	have	pulled	faster	,	then	,	so	as	to	keep	up	with	me
"	这	伙计们	应该	到	有	拉	快点	,	然后	,	所以	作为	到	保持	向上	和	我

“那么，伙计们当时应该拉得更快一些，才能跟上我；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] . "

if	they	had	,	we	should	have	done	well	enough	.	"
如果	他们	有	,	我们	应该	有	完毕	出色地	足够的	.	"

如果他们做到了，我们应该能做得足够好。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] .

"	That	is	not	the	way	.
"	那	是	不是	这	方式	.

“那不是正确的方法。”

[ðə; ði] ['kɑːksn] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fæst][juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] . "

The	coxswain	is	to	judge	how	fast	you	may	pull	with	safety	.	"
这	舵手	是	到	法官	如何	快速地	你	可能	拉	和	安全	.	"

舵手的职责是判断在确保安全的前提下，划桨的速度应该有多快。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	Just	as	you	like	.
"	只是	作为	你	喜欢	.

“如你所愿。”

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] . "

All	I	wanted	was	to	win	the	race	.	"
全部	我	通缉	曾是	到	赢	这	种族	.	"

我只想赢得比赛。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] . "

"	I	understand	you	;	but	we	can	do	nothing	if	the	discipline	of	the	club	is	not	observed	.	"
"	我	理解	你	;	但	我们	能	做	没有什么	如果	这	纪律	的	这	俱乐部	是	不是	观察到	.	"

“我理解你的意思；但是如果俱乐部的纪律得不到遵守，我们也无能为力。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	I	didn't	know	about	that	.	"
"	我	没有	知道	关于	那	.	"

“我不知道这件事。”

" [let] [juː 'es] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

"	Let	us	understand	one	another	for	the	future	.
"	让	我们	理解	一	其他	为了	这	未来	.

为了未来，让我们互相理解。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['regjuleɪt] [jʊr; jər] [stroʊk] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːdi] .

You	must	regulate	your	stroke	by	the	motion	of	my	body	.
你	必须	调节	你的	中风	经过	这	运动	的	我的	身体	.

你必须根据我身体的动作来调整你的划水动作。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] . "

You	are	to	see	nothing	but	me	;	and	whatever	happens	,	you	must	obey	orders	.	"
你	是	到	看	没有什么	但	我	;	和	任何	发生	,	你	必须	服从	订单	.	"

你只能见我；无论发生什么，你都必须服从命令。

" [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Let's	try	it	again	.
"	我们来吧	尝试	它	再次	.

我们再试一次。

[aɪ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,

I	will	do	as	you	say	,	"	replied	Tim	,
我	将要	做	作为	你	说	,	"	回复	蒂姆	,

“我会照你说的做，”蒂姆回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] .

with	a	great	deal	more	gentleness	than	he	had	before	shown	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	温柔	比	他	有	前	所示	.

与他之前的表现相比，他变得温柔多了。

" ['redi] — [pʊl] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Ready	—	pull	!	"	said	Frank	.
"	准备好	—	拉	!	"	说	坦率	.

“预备——拉！”弗兰克说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['dɑːrtɪd] [ðə; ði] ['zefər] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

And	away	darted	the	Zephyr	up	the	lake	.
和	离开	飞镖	这	和风	向上	这	湖	.

于是，西风号疾驰而去，驶入湖中。

[tɪm] [pʊld] ['veri] ['stedəli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
Tim **pulled** **very** **steadily** **now** **,** **and** **showed** **a** **disposition** **to** **do** **as** **the** **others**
蒂姆 拉 非常 稳步 现在 , 和 显示 一个 处置 到 做 作为 这 其他的
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

蒂姆现在拉得非常稳，而且表现出愿意和其他人一样去做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
and **to** **obey** **orders** **.**
和 到 服从 订单 .

并服从命令。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,
Frank **was** **pleased** **with** **the** **result** **of** **the** **conference** **,**
坦率 曾是 高兴 和 这 结果 的 这 会议 ,

弗兰克对会议成果感到满意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [strɔːŋ] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **began** **to** **entertain** **strong** **hopes** **of** **the** **ultimate** **reformation** **of** **the**
和 开始 到 招待 强的 希望 的 这 最终的 改革 的 这
['bʌŋkər] .
Bunker **.**
掩体 .

于是，人们开始对地堡最终改组抱有强烈的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **the** **race** **was** **lost** **;** **the** **Butterfly** **was** **almost** **at** **the** **head** **of** **the**
但 这 种族 曾是 丢失的 ; 这 蝴蝶 曾是 几乎 在 这 头 的 这
[leɪk] .
lake **.**
湖 .

但比赛已经输了；蝴蝶号几乎已经到达湖的尽头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , " [sed] [tɪm] ,
" **There's** **a** **chance** **for** **the** **Butterflies** **to** **crow** **over** **us** **,** **"** **said** **Tim** **,**
" 有 一个 机会 为了 这 蝴蝶 到 乌鸦 超过 我们 , " 说 蒂姆 ,

“蝴蝶队有机会在我们之上大放异彩，”蒂姆说道。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
after **a** **silence** **of** **several** **moments** **.**
后 一个 沉默 的 一些 时刻 .

一阵短暂的沉默后。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [krəuɪŋ] .
" **There** **is** **to** **be** **no** **crowing** **.**
" 那里 是 到 是 不 鸣叫 .

“不得庆祝。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm] ,
If **we** **had** **beaten** **them** **,**
如果 我们 有 被打败 他们 ,

如果我们打败了他们，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] [ðæt] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][hɑːrd]
I **should** **not** **have** **permitted** **a** **word** **to** **be** **spoken** **that** **would** **create** **a** **hard**
我 应该 不是 有 允许 一个 单词 到 是 说 那 会 创造 一个 难的
['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
feeling **in** **the** **minds** **of** **any** **of** **them** **,**
感觉 在 这 思想 的 任何 的 他们 ,

我不应该允许任何人说出任何会让他们感到不快的话。

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **replied** **Frank** **.**
" 回复 坦率 .

弗兰克回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['toʊni][ɪz][ɪg'zæktli][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . "
" **And** **I** **know** **that** **Tony** **is** **exactly** **of** **my** **mind** **.** **"**
" 和 我 知道 那 托尼 是 确切地 的 我的 头脑 . "

“而且我知道托尼和我的想法完全一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðiːz]
" **It** **is** **no** **great** **credit** **to** **them** **to** **have** **beaten** **us** **under** **these**
" 它 是 不 伟大的 信用 到 他们 到 有 被打败 我们 在下面 这些
['sɜːrkəmstænsɪz] , " ['ædɪd] [fred] .
circumstances **,** **"** **added** **Fred** **.**
情况 , " 额外 弗雷德 .

弗雷德补充道：“在这种情况下击败我们，对他们来说并没有什么值得称道的。”

" [iːtʃ] [klʌb] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['dɪsəplɪn] .
" **Each** **club** **must** **be** **responsible** **for** **its** **own** **discipline** **.**
" 每个 俱乐部 必须 是 负责任的 为了 它是自己的 纪律 .

每个俱乐部都必须对自己的纪律负责。

[noʊ][iks'kjuːziz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
No **excuses** **are** **to** **be** **pleaded** **.**
不 借口 是 到 是 恳求 .

不接受任何辩解。

[gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [gʊd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['æksədənts][æz; əz][dʒʌst] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] . "
Good **order** **and** **good** **regulations** **will** **prevent** **such** **accidents** **as** **just** **befell** **us** **.** **"**
好的 命令 和 好的 法规 将要 防止 这样的 事故 作为 只是 发生 我们 . "

良好的秩序和完善的规章制度能够防止此类事故的发生。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['dɪsəplɪn] [ɪz][fɔːr; fər] , " [sed] ['wɪljəm] [braɪt] .
" **That** **is** **what** **discipline** **is** **for** **,** **"** **said** **William** **Bright** **.**
" 那 是 什么 纪律 是 为了 , " 说 威廉 明亮的 .

“这就是纪律的作用，”威廉·布莱特说道。

" [ɪg'zæktli][soʊ] .
" **Exactly** **so** **.**
" 确切地 所以 .

正是如此。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . [haid] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][fɔːr; fər]
Don't **you** **remember** **what** **Mr** **.** **Hyde** **told** **me** **when** **I** **tried** **to** **excuse** **myself** **for**
不 你 记住 什么 先生 . 海德 讲述 我 什么时候 我 尝试 到 原谅 我 为了
[nɑːt] ['hævɪŋ] [maɪ] [sʌmz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['pens(ə)l] ?
not **having** **my** **sums** **done** **with** **the** **plea** **that** **I** **had** **no** **pencil** **?**
不是 拥有 我的 总和 完毕 和 这 恳求 那 我 有 不 铅笔 ?

你难道不记得海德先生在我试图为自己没有做完算术题而辩解说我没有铅笔时对我说的话了吗?

" [æskt] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] .
" **asked** **Charles** **Hardy** **.**
" 问 查尔斯 哈迪 .

查尔斯·哈迪问道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
" **He** **said** **it** **was** **as** **much** **a** **part** **of** **our** **duty** **to** **be** **ready** **for**
" 他 说 它 曾是 作为 很多 一个 部分 的 我们的 责任 到 是 准备好 为了
['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] . "
our **work** **as** **it** **was** **to** **do** **it** **after** **we** **were** **ready** **.** **"**
我们的 工作 作为 它 曾是 到 做 它 后 我们 是 准备好 . "

他说，做好准备迎接工作和做好准备后立即开展工作一样，都是我们的职责所在。

" [ðæts] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] , " [pʊt] [ɪn] [fred] .
" That's good logic , " put in Fred .
" 那就是 好的 逻辑 , " 放 在 弗雷德 .

“这逻辑不错，”弗雷德插嘴道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kʌmpəniz] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
" If the engine companies did not keep their machines in good working order ,
" 如果 这 引擎 公司 做过 不是 保持 他们的 机器 在 好的 在职的 命令 ,

“如果发动机公司没有保持其机器处于良好的工作状态，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] ['rendər] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .
of course they would render no service at the fire .
的 课程 他们 会 使成为 不 服务 在 这 火 .

当然，他们不会在火灾现场提供任何帮助。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['smɪθs] ['fækt(ə)ri] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [noʊ] . - - ['sʌkʃ(ə)n] [hoʊz] [liːkt] ,
You remember Smith's factory was burnt because ' No . 2's ' suction hose leaked ,
你 记住 史密斯 工厂 曾是 烧焦的 因为 - 不 . - - 吸 软管 泄露 ,

你还记得史密斯工厂被烧毁是因为“2号”的吸水软管漏水吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [tʌb] - ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrkt] . "
and the ' tub ' couldn't be worked . "
和 这 - 浴缸 - 不能 是 工作 . "

“而且这个‘浴缸’也无法使用。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [wɔːr] . "
" That's it ; in time of peace prepare for war . "
" 那就是 它 ; 在 时间 的 和平 准备 为了 战争 . "

“就是这样；和平时期要做好战争准备。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [naʊ] ? " [æskt] [tɪm] ,
" Where's the Butterfly now ? " asked Tim ,
" 在哪里? 这 蝴蝶 现在 ? " 问 蒂姆 ,

“蝴蝶号现在在哪儿？”蒂姆问道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] .
who did not feel much interest in this exposition of duty .
WHO 做过 不是 感觉 很多 兴趣 在 这 展览 的 责任 .

他们对这种关于责任的阐述并没有太大的兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hedɪd] [ʌp] [tuː; tə] - ['rɪvər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" She is headed up to Rippleton River , " replied Frank .
" 她 是 标题 向上 到 - 河 , " 回复 坦率 .

“她正前往里普尔顿河，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
" I hope she does not mean to venture among the rocks .
" 我 希望 她 做 不是 意思是 到 风险投资 之中 这 岩石 .

“我希望她不是打算冒险进入岩石区。”

" - ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['emptid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ɪts] ['iːstərn]
" Rippleton River was a stream which emptied into the lake at its eastern
" - 河 曾是 一个 溪流 哪个 清空 进入 这 湖 在 它是 东
[ɪk'streməti] .
extremity .
末端 .

“里普尔顿河是一条溪流，它在湖泊的东端注入湖中。”

['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [wʊd] [leɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] , [ðoʊ] [ðə; ði]

Properly	**speaking**	**,**	**Wood**	**Lake**	**was**	**only**	**a**	**widening**	**of**	**this**	**river**	**,**	**though**	**the**
适当地	请讲	,	木头	湖	曾是	仅有的	一个	扩大	的	这	河	,	尽管	这

[striːm] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] ,

stream	**was**	**very**	**narrow**	**,**
溪流	曾是	非常	狭窄的	,

严格来说，伍德湖只是这条河的一段宽阔地带，尽管这条河原本非常狭窄。

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ə'mɪd] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	**discharged**	**itself**	**into**	**the**	**lake**	**amid**	**immense**	**masses**	**of**	**rock**	**.**
和	出院	本身	进入	这	湖	之中	巨大	群众	的	岩石	.

然后，它在巨大的岩石堆中向湖中倾泻而下。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][wʌz; wəz][soʊ] [əb'strʌktid] [baɪ] [ðiːz] ['rɑːks] ,

The	**mouth**	**of**	**this**	**river**	**was**	**so**	**obstructed**	**by**	**these**	**rocks**	**,**
这	嘴	的	这	河	曾是	所以	受阻	经过	这些	岩石	,

这条河的入海口被这些岩石完全堵塞了。

[ðæt] ['kæptɪn] ['sɛdli] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evər][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ɪts]['wɔːtərz] ;

that	**Captain**	**Sedley**	**had**	**forbidden**	**the**	**boys**	**ever**	**to**	**venture**	**upon**	**its**	**waters**	**;**
那	队长	塞德利	有	禁止	这	男孩们	曾经	到	风险投资	之上	它是	水	;

[ðoʊ] ,

though	**,**
尽管	,

塞德利船长曾禁止孩子们冒险进入这片水域；然而，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

with	**occasional**	**difficulties**	**in**	**the**	**navigation**	**,**
和	偶然	困难	在	这	导航	,

导航偶尔会遇到困难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

it	**was**	**deep**	**enough**	**and**	**wide**	**enough**	**to**	**admit**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**boat**
它	曾是	深的	足够的	和	宽的	足够的	到	承认	这	通道	的	这	船

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

for	**several**	**miles**	**.**
为了	一些	英里	.

水深足够宽，可以让船只航行数英里。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] — [æn; ən][oʊld] ,

A	**wooden**	**bridge**	**crossed**	**the**	**stream**	**a**	**little**	**way**	**above**	**the**	**lake**	**—**	**an**	**old**	**,**
一个	木制的	桥	交叉	这	溪流	一个	小的	方式	多于	这	湖	—	一个	老的	,

一座木桥横跨溪流，位于湖面上游不远处——一座古老的木桥，

[dɪ'keɪd] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][æz; əz] [ʌn'seɪf] .

decayed	**affair**	**which**	**had**	**frequently**	**been**	**complained**	**of**	**as**	**unsafe**	**.**
腐烂的	事务	哪个	有	频繁地	到过	抱怨	的	作为	不安全	.

破败不堪的场所，经常被投诉不安全。

" ['toʊni] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [wel] , " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	**Tony**	**knows**	**the**	**place**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Charles**	**.**
"	托尼	知道	这	地方	非常	出色地	,	"	说	查尔斯	.

“托尼对那里很熟悉，”查尔斯说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ræʃ] . "

"	**He**	**will**	**not**	**be**	**rash**	**.**	**"**
"	他	将要	不是	是	皮疹	.	"

他不会鲁莽行事。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

"	**But**	**there**	**he**	**goes**	**right**	**in**	**amongst**	**the**	**rocks**	**,**
"	但	那里	他	去	正确的	在	在	这	岩石	,

但他径直走进了岩石堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

and	the	Butterflies	are	pulling	with	all	their	might	.
和	这	蝴蝶	是	拉	和	全部	他们的	可能	.

蝴蝶们正竭尽全力地拉扯着。

[hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] , " ['ædɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

He	is	crazy	,	"	added	Frank	,	his	countenance	exhibiting	the	depth	of	his	anxiety	.
他	是	疯狂的	,	"	额外	坦率	,	他的	面容	展出	这	深度	的	他的	焦虑	.

“他疯了，”弗兰克补充道，脸上流露出深深的焦虑。

" [let] ['toʊni][ə'loʊn] ; [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] , " [ri'spɔndid] [fred] .

"	Let	Tony	alone	;	he	knows	what	he	is	about	,	"	responded	Fred	.
"	让	托尼	独自的	;	他	知道	什么	他	是	关于	,	"	回应	弗雷德	.

“别管托尼了；他知道自己在做什么，”弗雷德回答道。

" ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	Heavens	!	"	exclaimed	Frank	,	suddenly	,	as	he	rose	in	his	place	.
"	天	!	"	惊呼	坦率	,	突然	,	作为	他	玫瑰	在	他的	地方	.

“天哪！”弗兰克突然站起身来，惊呼道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] !

"	There	has	been	an	accident	at	the	bridge	!
"	那里	有	到过	一个	事故	在	这	桥	!

“桥上发生事故了！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

I	see	a	horse	and	chaise	in	the	river	.
我	看	一个	马	和	躺椅	在	这	河	.

我看到河里有一匹马和一辆马车。

" [tɪm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Tim	dropped	his	oar	,	and	was	turning	round	to	get	a	view	of	the
"	蒂姆	掉落	他的	桨	,	和	曾是	转弯	圆形的	到	得到	一个	看法	的	这

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

蒂姆扔掉了桨，转身去看那个东西。

[wen] [fræŋk] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

when	Frank	checked	him	.
什么时候	坦率	已检查	他	.

弗兰克检查他的时候。

[soʊ] [strɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ðæt] ,

So	strict	was	the	discipline	of	the	club	,	that	,
所以	严格的	曾是	这	纪律	的	这	俱乐部	,	那	,

俱乐部的纪律非常严格，以至于

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [ə'naʊnsmənt] [tendid] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

notwithstanding	the	excitement	which	the	coxswain's	announcement	tended	to	create	,
虽然	这	激动	哪个	这	舵手的	公告	倾向于	到	创造	,

[nɑːt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ['siːst] ['roʊɪŋ] ,

not	another	boy	ceased	rowing	,
不是	其他	男生	停止	划船	,

尽管舵手的宣布往往会引起一阵骚动，但没有另一个男孩停止划船。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɪst] [hɪz; ɪz] [stroʊk] .

or	even	missed	his	stroke	.
或者	甚至	错过	他的	中风	.

甚至可能错失了击球机会。

" [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [tɪm] .
" Keep your seat , " said Frank to Tim .
" 保持 你的 座位 , " 说 坦率 到 蒂姆 .

“别动，”弗兰克对蒂姆说。

" [teɪk] [jʊr; jər] [ɔːr] . "
" Take your oar . "
" 拿 你的 桨 . "

“拿起你的桨。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .
" I want to see what's going on , " replied Tim .
" 我 想 到 看 是什么 去 在 , " 回复 蒂姆 .

“我想看看发生了什么事，”蒂姆回答道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] , " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .
" Keep your seat , " repeated Frank , authoritatively .
" 保持 你的 座位 , " 重复 坦率 , 权威地 .

“请坐好，”弗兰克权威地重复道。

[tɪm] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd]
Tim concluded to obey ; and without a word resumed his place , and
蒂姆 结束 到 服从 ; 和 没有 一个 单词 恢复 他的 地方 , 和
[kə'menst] ['pʊlɪŋ] [ə'gen] .
commenced pulling again .
开始 拉 再次 .

蒂姆决定服从命令；他一言不发地回到原地，继续拉动。

" ['toʊni][ɪz]['æftər][ðem; ðəm] ;
" Tony is after them ;
" 托尼 是 后 他们 ;

“托尼正在追捕他们；

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][wiː; wi] [meɪ] [get] [ðer; ðər][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] , "
if you obey orders we may get there in season to render some assistance , "
如果 你 服从 订单 我们 可能 得到 那里 在 季节 到 使成为 一些 协助 , "
[kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .
continued Frank .
持续 坦率 .

“如果你服从命令，我们或许能及时赶到那里提供一些帮助，”弗兰克继续说道。

" [dəunt] [bɔːk] [juː 'es] [naʊ] , [tɪm] . "
" Don't balk us now , Tim . "
" 不 犹豫 我们 现在 , 蒂姆 . "

“蒂姆，现在别阻拦我们。”

" [aɪ][wəʊnt] , [fræŋk] ; [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ɔːl][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
" I won't , Frank ; I will obey all your orders .
" 我 惯于 , 坦率 ; 我 将要 服从 全部 你的 订单 .

“我不会的，弗兰克；我会服从你所有的命令。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] ,
I didn't think when I got up , " replied Tim , with earnestness ,
我 没有 思考 什么时候 我 得到 向上 , " 回复 蒂姆 , 和 认真 ,

“我起床的时候没想那么多，”蒂姆认真地回答道。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['fræŋks] [hoʊps] [ræn] [haɪ] .
and withal in such a tone that Frank's hopes ran high .
和 此外 在 这样的 一个 语气 那 弗兰克的 希望 跑 高的 .

而且语气如此，让弗兰克充满了希望。

" [wɪl] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] , [fræŋk] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] .

"	Will	you	cross	the	rocks	,	Frank	?	"	asked	Charles	Hardy	.
"	将要	你	叉	这	岩石	,	坦率	?	"	问	查尔斯	哈迪	.

“弗兰克，你愿意过这片岩石吗？”查尔斯·哈迪问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es] ['nevər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] . "

"	But	you	know	your	father	told	us	never	to	go	into	the	river	.	"
"	但	你	知道	你的	父亲	讲述	我们	绝不	到	去	进入	这	河	.	"

“但是你知道你父亲告诉我们永远不要下河。”

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər]['keɪsɪz] . "

"	Circumstances	alter	cases	.	"
"	情况	改变	案例	.	"

“情况会改变案件。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiəns] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

"	But	it	will	be	disobedience	under	any	circumstances	.	"
"	但	它	将要	是	不服从	在下面	任何	情况	.	"

“但无论如何，这都将是违抗命令。”

" [wiː; wi] [wəʊnt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][boʊld] ['kɑːksn] , ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði]

"	We	won't	argue	the	point	now	,	"	answered	the	bold	coxswain	,	quickening	the
"	我们	惯于	争论	这	观点	现在	,	"	回答	这	大胆的	舵手	,	加速	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

movements	of	his	body	,
移动	的	他的	身体	,

“我们现在不争论这个问题了，”大胆的舵手回答道，同时加快了身体的动作。

[tɪl] [ðə; ði] [kruː] [poʊld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] ,

till	the	crew	pulled	with	their	utmost	strength	and	speed	,
直到	这	全体人员	拉	和	他们的	极致	力量	和	速度	,

直到船员们使出浑身解数、拼尽全力才拉动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	Zephyr	flew	like	a	rocket	over	the	water	.
和	这	和风	飞翔	喜欢	一个	火箭	超过	这	水	.

“西风号”像火箭一样飞过水面。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ,

"	I	don't	like	to	go	,	Frank	,	and	though	I	will	obey	orders	,
"	我	不	喜欢	到	去	,	坦率	,	和	尽管	我	将要	服从	订单	,

“弗兰克，我不喜欢去，虽然我会服从命令，

[aɪ] [naʊ] ['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ,

I	now	protest	against	this	act	of	disobedience	,	"	replied	Charles	,
我	现在	反对	反对	这	行为	的	不服从	,	"	回复	查尔斯	,

“我在此抗议这种不服从的行为，”查尔斯回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɛdli] [wʊd] [kə'mend] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz]

who	was	sure	this	time	that	Captain	Sedley	would	commend	and	approve	his
WHO	曾是	当然	这	时间	那	队长	塞德利	会	表彰	和	批准	他的

[ɪn'fleksəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .

inflexible	love	of	obedience	.
不灵活的	爱	的	服从	.

他确信这一次塞德利上尉一定会赞扬并认可他这种毫不妥协的服从精神。

" [pʊl] ['stedi] , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər] [stroʊk] , " ['ædɪd] [fræŋk] ,

"	Pull	steady	,	and	mind	your	stroke	,	"	added	Frank	,
"	拉	稳定的	,	和	头脑	你的	中风	,	"	额外	坦率	,

“稳住桨，注意划水动作，”弗兰克补充道。

[huːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

whose	eye	was	fixed	upon	the	chaise	in	the	water	.
谁	眼睛	曾是	固定的	之上	这	躺椅	在	这	水	.

他的目光一直盯着水中的马车。

" [wiː; wi] [meɪ] [streɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , " [sə'dʒestɪd]

"	We	may	strike	upon	the	rocks	and	be	dashed	to	pieces	,	"	suggested
"	我们	可能	罢工	之上	这	岩石	和	是	虚线	到	件	,	"	建议

“我们可能会撞上礁石，摔得粉碎，”有人说道。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] — "

"	If	you	are	afraid	—	"
"	如果	你	是	害怕的	—	"

“如果你害怕——”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	O	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] . "

I'm	not	afraid	;	I	was	thinking	of	the	boat	.	"
我是	不是	害怕的	;	我	曾是	思维	的	这	船	.	"

我不害怕；我当时在想着那艘船。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] . "

"	If	it	is	dashed	to	pieces	in	a	good	cause	,	let	it	be	so	.	"
"	如果	它	是	虚线	到	件	在	一个	好的	原因	,	让	它	是	所以	.	"

“如果它为了正义的事业而破碎，那就让它破碎吧。”

" [gʊd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [fred] ['hɑːrpər] .

"	Good	!	"	ejaculated	Fred	Harper	.
"	好的	!	"	射精	弗雷德	哈珀	.

“好！”弗雷德·哈珀脱口而出。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

"	That's	the	talk	for	me	!	"
"	那就是	这	讲话	为了	我	!	"

“这才是我想说的！”

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [laɪ] .

"	The	water	in	the	lake	is	very	high	,	and	I	know	exactly	where	the	rocks	lie	.
"	这	水	在	这	湖	是	非常	高的	,	和	我	知道	确切地	在哪里	这	岩石	说谎	.

“湖里的水位很高，我知道石头在哪里。”

[kiːp] ['stedi] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] . "

Keep	steady	;	I	will	put	you	through	in	safety	.	"
保持	稳定的	;	我	将要	放	你	通过	在	安全	.	"

别着急，我会安全带你过去。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [naʊ] , [fræŋk] ? " [æskt] ['wɪljəm] [braɪt] .

"	Where	is	the	Butterfly	now	,	Frank	?	"	asked	William	Bright	.
"	在哪里	是	这	蝴蝶	现在	,	坦率	?	"	问	威廉	明亮的	.

“弗兰克，蝴蝶号现在在哪里？”威廉·布莱特问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全员登船；(All Aboard; or,)

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . — [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [goʊz] !

"	Wait	a	minute	.	—	There	she	goes	!
"	等待	一个	分钟	.	—	那里	她	去	!

“等一下——她走了！”

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [ri:fs] ['seɪfli] .

she	has	passed	the	reefs	safely	.
她	有	通过了	这	珊瑚礁	安全	.

她已安全通过暗礁。

[ðeɪ] [pʊl] [laɪk] ['hɪroʊz] .

They	pull	like	heroes	.
他们	拉	喜欢	英雄	.

他们像英雄一样奋力拼搏。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ʌp] [goʊ][hɜ:r; hər][ɔ:rz; oʊrz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] - [bɔ:rd] .

Up	go	her	oars	—	they	are	in	-	board	.
向上	去	她	桨	—	他们	是	在	-	木板	.

她的船桨升了起来——它们是船内的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] .

There	are	a	man	and	a	woman	in	the	water	,	struggling	for	life	.
那里	是	一个	男人	和	一个	女士	在	这	水	,	挣扎	为了	生活	.

水中有一男一女，正在挣扎求生。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

The	man	is	trying	to	save	the	woman	.
这	男人	是	尝试	到	节省	这	女士	.

这名男子正在试图救这名女子。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [si:mz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

The	chaise	seems	to	hang	upon	a	rock	,
这	躺椅	似乎	到	悬挂	之上	一个	岩石	,

躺椅仿佛悬挂在一块岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] .

and	the	horse	is	kicking	and	plunging	to	clear	himself	.
和	这	马	是	踢	和	骤降	到	清除	他自己	.

马儿拼命踢蹬，试图摆脱困境。

['stedi] — [pʊl] ['stedi] . "

Steady	—	pull	steady	.	"
稳定的	—	拉	稳定的	.	"

稳住——稳住拉。

" ['toʊni] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] [fred] .

"	Tony	will	save	them	all	,	"	said	Fred	.
"	托尼	将要	节省	他们	全部	,	"	说	弗雷德	.

“托尼会救他们所有人的，”弗雷德说。

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] ['oʊvərbɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['æftər] [hɪm; ɪm] !

there	he	goes	overboard	,	with	half	a	dozen	of	his	fellows	after	him	!
那里	他	去	落水	,	和	一半	一个	打	的	他的	伙伴们	后	他	!

他掉进海里了，还有六个同伴也跟着掉下去了！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [left] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

There	are	six	left	in	the	boat	,
那里	是	六	左边	在	这	船	,

船上还剩下六个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

and	they	are	working	her	along	towards	the	man	and	woman	.
和	他们	是	在职的	她	沿着	向	这	男人	和	女士	.

他们正引导她走向那对男女。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

They	have	them	—	they	are	safe	.
他们	有	他们	—	他们	是	安全的	.

他们有这些东西——他们很安全。

[naʊ] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] — [hɑː] — [ɔːl] [raɪt] !

Now	they	pull	the	lady	in	—	hah	—	all	right	!
现在	他们	拉	这	女士	在	—	哈哈	—	全部	正确的	!

现在他们把那位女士拉进来了——哈——好吧！

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [boʊt] .

I	was	afraid	they	would	upset	the	boat	.
我	曾是	害怕的	他们	会	沮丧的	这	船	.

我担心他们会把船弄翻。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] .

They	have	got	her	in	,	and	the	man	is	holding	on	at	the	stern	.
他们	有	得到	她	在	,	和	这	男人	是	保持	在	在	这	船尾	.

他们已经把她拉上船了，那个男人正抓着船尾。

['toʊni] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] ,

Tony	has	got	a	rope	round	the	horse's	neck	,
托尼	有	得到	一个	绳索	圆形的	这	马匹	脖子	,

托尼用绳子套住了马的脖子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪz] .

and	the	fellows	are	clearing	him	from	the	chaise	.
和	这	伙伴们	是	清理	他	从	这	躺椅	.

伙计们正把他从长椅上抬下来。

" [ðə; ði] ['zefər] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] ,

"	The	Zephyr	was	now	approaching	the	dangerous	rocks	,
"	这	和风	曾是	现在	接近	这	危险的	岩石	,

“西风号”此时正驶近危险的礁石，

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈblaɪʤd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]

and	Frank	was	obliged	to	turn	his	attention	to	the	steering	of	the	boat
和	坦率	曾是	有义务	到	转动	他的	注意力	到	这	转向	的	这	船

[θruː] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˈpæsɪʤ] .

through	the	perilous	passage	.
通过	这	危险的	通道	.

于是，弗兰克不得不把注意力转移到驾驶船只通过这段危险的航道上。

" [ˈstedi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [pʊl] [strɔːŋ] .

"	Steady	,	"	said	he	,	"	and	pull	strong	.
"	稳定的	,	"	说	他	,	"	和	拉	强的	.

“稳住，”他说，“用力拉。”

[ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] .

All	right	;	we	are	through	.
全部	正确的	;	我们	是	通过	.

好了，我们结束了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] .

We	are	too	late	to	do	anything	.
我们	是	也	晚的	到	做	任何事物	.

我们已经来不及做任何事了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]

They	have	landed	the	man	and	woman	,	and	now	they	are	towing	the	horse
他们	有	登陆	这	男人	和	女士	,	和	现在	他们	是	拖带	这	马

[əˈʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

他们已经把那对男女送上了岸，现在正把马拖上岸。

[ˈtoʊniːz] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈfeloʊ] !

Tony's	a	glorious	fellow	!
托尼的	一个	辉煌	同伴	!

托尼真是个了不起的人！

[hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [ˈsɑːlɪd] [goʊld] ! "

He	is	worth	his	weight	in	solid	gold	!	"
他	是	值得	他的	重量	在	坚硬的	金子	!	"

他简直价值连城！

" [kɑːnt] [wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði] [ʃeɪz] ? " [æskt] [tɪm] [ˈbʌŋkər] .

"	Can't	we	save	the	chaise	?	"	asked	Tim	Bunker	.
"	不能	我们	节省	这	躺椅	?	"	问	蒂姆	掩体	.

“我们能不能保住那张躺椅？”蒂姆·邦克问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] . "

"	We	can	try	.	"
"	我们	能	尝试	.	"

我们可以试试。

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ðen] ! "

"	Hurrah	for	the	chaise	then	!	"
"	欢呼	为了	这	躺椅	然后	!	"

“那就让躺椅万岁吧！”

" [ˈboʊmən] , [get] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpeɪntər] [əˈhed] , " [kənˈtɪnjuːd] [fræŋk] .

"	Bowman	,	get	the	long	painter	ahead	,	"	continued	Frank	.
"	鲍曼	,	得到	这	长的	画家	前方	,	"	持续	坦率	.

“鲍曼，让长油漆工走在前面，”弗兰克继续说道。

" [eɪ] , [eɪ] .
" Ay , ay .
" 哎 , 哎 .

“哎，哎。”

" [ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] [stiəd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ]
" The coxswain of the Zephyr steered her towards the vehicle , which still hung
" 这 舵手 的 这 和风 转向 她 向 这 车辆 , 哪个 仍然 悬挂
[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,
to the rock ,
到 这 岩石 ,

“西风号”的舵手驾船驶向那辆仍然挂在岩石上的车辆，

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'nuːvər] ,
and , by a skilful maneuver ,
和 , 经过 一个 熟练 演习 ,

而且，通过巧妙的手段，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] .
contrived to make fast the line to one of the shafts of the chaise .
人为的 到 制作 快速地 这 线 到 一 的 这 轴 的 这 躺椅 .

想办法将绳索系在马车的一根辕上。

" ['redi] — [pʊl] ! " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][laɪn]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] .
" Ready — pull ! " said Frank , as he passed the line over one of the thwarts .
" 准备好 — 拉 ! " 说 坦率 , 作为 他 通过了 这 线 超过 一 的 这 挫败 .

“预备——拉！”弗兰克说着，把绳子越过其中一个横梁。

[ðə; ði] [kruː] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːrk] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ʃeɪz] ,
The crew pulled with a will , and the jerk disengaged the chaise ,
这 全体人员 拉 和 一个 将要 , 和 这 混蛋 脱离 这 躺椅 ,

船员们使劲拉，那家伙终于把吊车卸了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and they succeeded in hauling it safely to the shore ,
和 他们 成功了 在 运输 它 安全 到 这 支撑 ,

他们成功地将它安全拖到了岸边。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
and placing it high and dry upon the rocks .
和 放置 它 高的 和 干燥 之上 这 岩石 .

并将其放置在干燥的高处岩石上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['toʊni] !
HURRAH FOR TONY !
欢呼 为了 托尼 !

托尼万岁！

['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Tony and his six companions , who had been with him in the river ,
托尼 和 他的 六 同伴 , WHO 有 到过 和 他 在 这 河 ,

托尼和他的六个同伴，他们之前一直和他一起在河里，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [wen] [ðə; ði] ['zɛfərz] [kruː] ['lændɪd] .
stood on the rocks shivering with cold , when the Zephyr's crew landed .
站立 在 这 岩石 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 什么时候 这 西风的 全体人员 登陆 .

当“微风号”的船员们登陆时，他们站在岩石上瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən]

The	rest	of	her	boys	had	been	sent	to	conduct	the	lady	and	gentleman
这	休息	的	她	男孩们	有	到过	发送	到	执行	这	女士	和	绅士

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,

to	the	nearest	house	,
到	这	最近的	房子	,

她其余的男孩都被派去护送这对夫妇到最近的房子里去。

[ænd; ənd] ['rendər] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

and	render	them	such	assistance	as	they	might	require	.
和	使成为	他们	这样的	协助	作为	他们	可能	要求	.

并向他们提供他们可能需要的帮助。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , ['toʊni] ! " [sed] [fræŋk] , ['wɔːrmli] ,

"	You	are	a	brave	fellow	,	Tony	!	"	said	Frank	,	warmly	,
"	你	是	一个	勇敢的	同伴	,	托尼	!	"	说	坦率	,	热情地	,

“托尼，你真是个勇敢的小伙子！”弗兰克热情地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [wet] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

as	he	grasped	the	wet	hand	of	his	friend	.
作为	他	抓住	这	湿的	手	的	他的	朋友	.

他握住了朋友湿漉漉的手。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] , [wət'evər] [els] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I	am	very	wet	and	cold	,	whatever	else	I	may	be	,	"	replied	Tony	,	trying	to
"	我	是	非常	湿的	和	寒冷的	,	任何	别的	我	可能	是	,	"	回复	托尼	,	尝试	到

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“不管我感觉如何，我现在浑身湿透，冷得要命，”托尼回答道，试图笑出声来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] .

while	his	teeth	chattered	so	that	he	could	hardly	speak	.
尽管	他的	牙齿	喋喋不休	所以	那	他	可以	几乎	说话	.

他牙齿打颤，几乎说不出话来。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

"	You	had	better	go	home	;	you	will	catch	cold	,	"	continued	Frank	.
"	你	有	更好的	去	家	;	你	将要	抓住	寒冷的	,	"	持续	坦率	.

“你最好回家，你会着凉的。”弗兰克继续说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛloʊz] . "

"	We	must	wait	for	the	fellows	.	"
"	我们	必须	等待	为了	这	伙伴们	.	"

“我们必须等他们。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zɛfərz] [kruː] , [ænd; ənd] [pʊl] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

"	No	,	you	shall	take	six	of	the	Zephyr's	crew	,	and	pull	home	as	fast	as
"	不	,	你	将	拿	六	的	这	西风的	全体人员	,	和	拉	家	作为	快速地	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

“不，你们要带上‘西风号’上的六名船员，尽快回家。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] . "

and	we	will	wait	for	the	rest	.	"
和	我们	将要	等待	为了	这	休息	.	"

我们会等待其他人的消息。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] [gʊd] [hɪr] ; [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] .

"	We	can	do	no	more	good	here	;	so	we	may	as	well	go	.
"	我们	能	做	不	更多的	好的	这里	;	所以	我们	可能	作为	出色地	去	.

“我们在这里已经做不了什么好事了；所以我们还是离开吧。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːfər] , [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

Thank	you	for	your	offer	,	Frank	,	and	I	will	accept	it	.
感谢	你	为了	你的	提供	,	坦率	,	和	我	将要	接受	它	.

谢谢你的提议，弗兰克，我会接受的。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [fred] ['hɑːrpər][tuː; tə] [stɪr] [daʊn] ,

If	you	like	I	will	take	Fred	Harper	to	steer	down	,
如果	你	喜欢	我	将要	拿	弗雷德	哈珀	到	转向	向下	,

如果你愿意，我可以带弗雷德·哈珀去掌舵。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [æn; ən] [ɔːr] [maɪ'self][tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . "

for	I	should	like	to	pull	an	oar	myself	to	warm	up	with	.	"
为了	我	应该	喜欢	到	拉	一个	桨	我	到	温暖的	向上	和	.	"

因为我想亲自划桨热热身。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; " [ænd; ənd] [fræŋk] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fred] , [huː] ['siːtɪd]

"	Certainly	;	"	and	Frank	detailed	six	of	his	club	,	including	Fred	,	who	seated
"	当然	;	"	和	坦率	详细的	六	的	他的	俱乐部	,	包括	弗雷德	,	WHO	坐着

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

themselves	in	the	Butterfly	.
他们自己	在	这	蝴蝶	.

“当然；”弗兰克详细介绍了他的六位俱乐部成员，包括弗雷德，他们都坐在蝴蝶椅上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['rɑːks] , ['toʊni] , " [sed] [fred] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪlər] [roʊps]

"	I	don't	know	about	those	rocks	,	Tony	,	"	said	Fred	,	as	he	grasped	the	tiller	ropes
"	我	不	知道	关于	那些	岩石	,	托尼	,	"	说	弗雷德	,	作为	他	抓住	这	耕耘机	绳索

.

:
.

“托尼，我不知道那些石头怎么样，”弗雷德一边说着，一边抓住了舵绳。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] [haɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ,

"	The	water	is	so	high	,	that	there	is	no	danger	,
"	这	水	是	所以	高的	,	那	那里	是	不	危险	,

“水位很高，所以没有危险。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] ,

I	will	have	an	eye	to	the	passage	when	we	get	to	it	,	"	replied	Tony	,
我	将要	有	一个	眼睛	到	这	通道	什么时候	我们	得到	到	它	,	"	回复	托尼	,

“到时候我会留意那段文字的，”托尼回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] .

as	he	took	his	old	place	at	the	bow	oar	.
作为	他	采取	他的	老的	地方	在	这	弓	桨	.

他回到了以前在船头划桨的位置。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [pæst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks]

The	Butterfly	pushed	off	,	and	in	a	few	moments	after	passed	the	dangerous	rocks
这	蝴蝶	推动	离开	,	和	在	一个	很少	时刻	后	通过了	这	危险的	岩石

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

蝴蝶号猛地一蹬，片刻之后便安全地越过了危险的岩石。

[hɜːr; hər] [kruː] [pʊld] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,

Her	crew	pulled	with	energy	,
她	全体人员	拉	和	活力	,

她的船员们奋力拉拽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][wɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .

and	it	is	quite	likely	that	they	got	warm	before	they	reached	the	boat	-	house	.
和	它	是	相当	可能	那	他们	得到	温暖的	前	他们	达到	这	船	-	房子	.

他们很可能在到达船屋之前就已经暖和起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [kruː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	some	time	before	the	rest	of	the	Butterfly's	crew	returned	to	the
它	曾是	一些	时间	前	这	休息	的	这	蝴蝶的	全体人员	返回	到	这

['rɑːks] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

rocks	where	they	had	landed	.
岩石	在哪里	他们	有	登陆	.

过了一段时间，蝴蝶号的其他船员才返回他们降落的岩石上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['toʊni] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

"	Where's	Tony	?	"	asked	one	of	them	,	a	boy	of	fourteen	,
"	在哪里?	托尼	?	"	问	一	的	他们	,	一个	男生	的	十四	,

“托尼在哪儿？”其中一个十四岁的男孩问道。

[bʌt; bət][soʊ] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] " ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ,

but	so	small	in	stature	that	his	companions	had	nicknamed	him	"	Little	Paul	,
但	所以	小的	在	身材	那	他的	同伴	有	绰号	他	"	小的	保罗	,

但他身材矮小，以至于他的同伴们给他起了个绰号叫“小保罗”。

" [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	of	whom	we	shall	have	more	to	say	by	and	by	.
"	的	谁	我们	将	有	更多的	到	说	经过	和	经过	.

我们以后还会详细介绍他们。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] ; [wiː; wi] [sent] [sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	They	have	gone	home	;	we	sent	six	of	our	fellows	with	them	.
"	他们	有	已消失	家	;	我们	发送	六	的	我们的	伙伴们	和	他们	.

“他们已经回家了；我们派了六个同伴陪他们一起回去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wet] [ænd; ənd][koʊld][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

They	were	too	wet	and	cold	to	stay	here	,	"	replied	Frank	.
他们	是	也	湿的	和	寒冷的	到	停留	这里	,	"	回复	坦率	.

“他们又湿又冷，不能待在这里，”弗兰克回答说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] . "

"	You	can	return	in	our	boat	.	"
"	你	能	返回	在	我们的	船	.	"

“你们可以乘我们的船回去。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['toʊni] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	The	gentleman	wants	to	see	Tony	very	much	.	"
"	这	绅士	想要	到	看	托尼	非常	很多	.	"

“这位先生非常想见托尼。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Who	is	he	?	"
"	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːkər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv]

"	His	name	is	Walker	;	it	would	do	your	heart	good	to	hear	him	speak	of
"	他的	姓名	是	沃克	;	它	会	做	你的	心	好的	到	听到	他	说话	的

“他的名字叫沃克；听他讲述一些事情，会让你感到很欣慰。”

['toʊni] . "

Tony	.	"
托尼	.	"

托尼。

" [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət]['toʊni][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn]
" I dare say ; but Tony is worthy of all the praise that can be bestowed upon
" 我 敢 说 ; 但 托尼 是 值得 的 全部 这 称赞 那 能 是 授予 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我敢说，托尼值得所有赞誉。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ? "
How is the lady ? "
如何 是 这 女士 ? "

那位女士怎么样了?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['toʊni][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .
" She is nicely , and she thinks Tony is an angel .
" 她 是 很好 , 和 她 思考 托尼 是 一个 天使 .

“她人很好，她觉得托尼是个天使。”

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
She declares that a dozen strong men could have done no more for them . "
她 声明 那 一个 打 强的 男人 可以 有 完毕 不 更多的 为了 他们 . "

她宣称，即使十几个壮汉也无法为他们做得更多。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ; [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['eni] ['pɝːsənz] .
" She is right ; you did all that could have been done by any persons .
" 她 是 正确的 ; 你 做过 全部 那 可以 有 到过 完毕 经过 任何 人 .

“她说的对；你做到了任何人都能做到的一切。”

[ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [fɜːrst] ['lɒːrəl] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] ,
The Butterfly's first laurel is a glorious one ,
这 蝴蝶的 第一的 月桂树 是 一个 辉煌 一 ,

蝴蝶获得的第一个桂冠是辉煌的，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔnəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] . "
and I can congratulate you on the honors you have won . "
和 我 能 祝贺 你 在 这 荣誉 你 有 韩元 . "

我谨祝贺你获得这些荣誉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , ['mɑːdɪstli] .
" Thank you , Frank , " said Little Paul , modestly .
" 感谢 你 , 坦率 , " 说 小的 保罗 , 谦虚地 .

“谢谢你，弗兰克，”小保罗谦虚地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈɔnəz] . "
" I am sorry you were not with us to share the honors . "
" 我 是 对不起 你 是 不是 和 我们 到 分享 这 荣誉 . "

“很遗憾你没能和我们一起分享这份荣誉。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tɪm] ['bʌŋkər] , " [sed] [tʃɑːrlz]
" We should have been , if it hadn't been for Tim Bunker , " said Charles
" 我们 应该 有 到过 , 如果 它 之前没有 到过 为了 蒂姆 掩体 , " 说 查尔斯

“如果不是蒂姆·邦克，我们本该成功的，”查尔斯说道。

['hɑːrdi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊərli] .
Hardy , a little sourly .
哈迪 , 一个 小的 酸涩地 .

耐寒，略带酸味。

[tɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ɔːr] [tʃɑːrlz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [meɪk]

Tim	had	gone	with	the	Butterfly	,	or	Charles	would	not	have	dared	to	make
蒂姆	有	已消失	和	这	蝴蝶	, 或者		查尔斯	会	不是	有	敢于	到	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

such	a	remark	.
这样的	一个	评论	.

蒂姆是和蝴蝶一起去的，否则查尔斯不敢说出这样的话。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jʊr; jər] [weɪ] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [wen] [wiː; wi]

"	And	if	you	had	had	your	way	,	we	shouldn't	have	come	when	we
"	和	如果	你	有	有	你的	方式	,	我们	不应该	有	来	什么时候	我们

[dɪd] , " ['ædɪd]

did	,	"	added
做过	,	"	额外

“如果你说了算，我们就不应该在这个时候来，”他补充道。

['wɪljəm] [braɪt] , ['smɑːrtli] .

William	Bright	,	smartly	.
威廉	明亮的	,	聪明地	.

威廉·布莱特，聪明地。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɪl] ? "

"	What	do	you	mean	,	Bill	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	账单	?	"

“比尔，你这话是什么意思？”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['proʊtest] [ə'genst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] . "

"	Didn't	you	protest	against	passing	the	rocks	.	"
"	没有	你	反对	反对	通过	这	岩石	.	"

“你当时不是反对传递石头吗？”

" [aɪ][dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] [sɛdliːz] ['ɔːrdərz] .

"	I	did	,	because	it	was	directly	in	opposition	to	Captain	Sedley's	orders	.
"	我	做过	,	因为	它	曾是	直接地	在	反对	到	队长	塞德利	订单	.

"

"

“我这么做是因为这直接违背了塞德利上尉的命令。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['fɛloʊz] , " [ˌɪntər'poʊzd] [fræŋk] ; " [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

"	Never	mind	,	fellows	,	"	interposed	Frank	;	"	for	my	part	,
"	绝不	头脑	,	伙伴们	,	"	插入	坦率	;	"	为了	我的	部分	,

“没关系，伙计们，”弗兰克插话道；“就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] .

I	am	glad	the	Butterfly	had	it	all	to	herself	.
我	是	高兴的	这	蝴蝶	有	它	全部	到	她自己	.

我很高兴蝴蝶独自拥有了这一切。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] . "

She	has	just	come	out	,	and	it	will	be	a	feather	in	her	cap	.	"
她	有	只是	来	出去	,	和	它	将要	是	一个	羽毛	在	她	帽	.	"

她刚刚出柜，这将是她履历上的一项殊荣。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃeɪz] , " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	But	we	saved	the	chaise	,	"	said	Charles	.
"	但	我们	已保存	这	躺椅	,	"	说	查尔斯	.

“但我们保住了那辆马车，”查尔斯说。

" [wiː; wi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	We	pulled	it	ashore	;	it	was	safe	enough	where	it	was	.
"	我们	拉	它	岸上	;	它	曾是	安全的	足够的	在哪里	它	曾是	.

“我们把它拖到岸上；它停在那里很安全。”

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

The	Butterfly	saved	the	lives	of	the	man	and	woman	,	and	of	the	horse
这	蝴蝶	已保存	这	生活	的	这	男人	和	女士	,	和	的	这	马

.

:

.

蝴蝶救了那对男女和那匹马的命。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [kən'sistid] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	would	have	drowned	,	and	all	the	glory	consisted	in	saving	them	.
他们	会	有	溺水	,	和	全部	这	荣耀	由.....组成	在	保存	他们	.

他们本会溺水身亡，而所有的荣耀都在于救了他们。

['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

Tony	and	his	crew	deserve	all	the	credit	,	and	I	,	for	one	,
托尼	和	他的	全体人员	应得	全部	这	信用	,	和	我	,	为了	一	,

托尼和他的团队功不可没，而我，也功不可没。

[ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

am	happy	to	accord	it	to	them	.	"
是	快乐的	到	符合	它	到	他们	.	"

我很乐意满足他们的要求。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [fræŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

"	That's	just	like	you	,	Frank	!	"	exclaimed	Little	Paul	.
"	那就是	只是	喜欢	你	,	坦率	!	"	惊呼	小的	保罗	.

“这简直就是你的风格，弗兰克！”小保罗惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

"	I	believe	,	if	the	two	boats	had	changed	places	,	you	would	have	given	us
"	我	相信	,	如果	这	二	船	有	已更改	地方	,	你	会	有	给定	我们

[ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] . "

all	the	credit	.	"
全部	这	信用	.	"

“我相信，如果这两艘船的位置互换，你们一定会把所有的功劳都归于我们。”

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['noʊbli] . "

"	You	behaved	nobly	.	"
"	你	表现	高贵地	.	"

你的行为高尚。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['toʊniːz] [pleɪs] . "

"	Just	as	you	would	have	done	if	you	had	been	in	Tony's	place	.	"
"	只是	作为	你	会	有	完毕	如果	你	有	到过	在	托尼的	地方	.	"

“如果你处在托尼的位置，你也会这么做。”

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

"	We	will	talk	that	over	some	other	time	.
"	我们	将要	讲话	那	超过	一些	其他	时间	.

我们改天再谈吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

We	are	ready	to	return	when	you	are	.	"
我们	是	准备好	到	返回	什么时候	你	是	.	"

我们随时准备在你们准备好的时候返回。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	I	suppose	there	is	nothing	more	to	be	done	.
"	我	认为	那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

我想已经没有什么可做的了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [ə'proʊtʃɪŋ]
" They were about to embark , when they discovered a party of men approaching
" 他们 是 关于 到 启程 , 什么时候 他们 发现 一个 派对 的 男人 接近
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

他们正准备登船时，发现有一队人正朝这里走来。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] [poʊlz] .
several of them carrying ropes and poles .
一些 的 他们 携带 绳索 和 杆子 .

他们当中有好几个人扛着绳索和杆子。

" [hoʊld] [ɑːn] ; " ['ʃaʊtɪd] ['fɑːrmər] [liːdz] , [tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]
" Hold on ; " shouted Farmer Leeds , to whose house the boys had conducted the
" 抓住 在 ; " 喊叫 农民 利兹 , 到 谁 房子 这 男孩们 有 实施 这
['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .
lady and gentleman .
女士 和 绅士 .

“等等！”利兹农夫喊道，那几个男孩把这对夫妇带到了他家。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [jʊr; jər] [boʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃeɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] . "
" We want your boat to get the chaise out of the river with . "
" 我们 想 你的 船 到 得到 这 躺椅 出去 的 这 河 和 . "

“我们需要你的船把躺椅从河里拖出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
" It is out now , " replied Little Paul .
" 它 是 出去 现在 , " 回复 小的 保罗 .

“现在已经出版了，”小保罗回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] .
The boys waited till the party reached the river .
这 男孩们 等待 直到 这 派对 达到 这 河 .

男孩们一直等到队伍到达河边。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪz] [tɪl] [ðeɪ]
A clump of trees had prevented them from seeing the chaise till they
一个 丛 的 树木 有 阻止 他们 从 看到 这 躺椅 直到 他们
[hæd; həd] [gɑːt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
had got almost to the shore ;
有 得到 几乎 到 这 支撑 ;

一丛树木挡住了他们的视线，直到他们快到岸边才看到那辆马车；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , " [ðeɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ɪ'nʌf] ,
and , as Little Paul expressed it afterwards , " they looked surprised enough ,
和 , 作为 小的 保罗 表达 它 然后 , " 他们 看起来 惊讶 足够的 ,

正如小保罗后来所说，“他们看起来很惊讶”，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] . "
to see it high and dry upon the rocks . "
到 看 它 高的 和 干燥 之上 这 岩石 . "

看到它高高地搁浅在岩石上。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [liːdz] , " [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['wɔːkər] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" I must say one thing , Mr . Leeds , " began Mr . Walker ; " and that is ,
" 我 必须 说 一 事物 , 先生 . 利兹 , " 开始 先生 . 沃克 ; " 和 那 是 ,

“我必须说一件事，利兹先生，”沃克先生开口说道，“那就是，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [smɑːrt] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] . "
you have smart boys in this vicinity . "
你 有 聪明的 男孩们 在 这 附近 . "

这附近有很多聪明的孩子。

" - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Toler'ble	,	"	replied	the	farmer	,	with	a	smile	.
"	-	,	"	回复	这	农民	,	和	一个	微笑	.

“还行，”农夫笑着回答。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ɪn]['noʊb(ə)l] [diːdz] . "

"	They	are	men	in	noble	deeds	.	"
"	他们	是	男人	在	高贵	契约	.	"

“他们是做出高尚事迹的人。”

" [ðɪs] ['boʊtɪŋ] ['bɪznəs] [tɜːrnz][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][men] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

"	This	boating	business	turns	the	boys	into	men	;	and	though	,	in	my	opinion	,
"	这	划船	商业	转弯	这	男孩们	进入	男人	;	和	尽管	,	在	我的	观点	,

“划船这项活动能让男孩成长为男人；虽然，在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][set] - [ɪm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

it	would	be	just	as	well	to	set	'	em	to	work	in	the	cornfields	,
它	会	是	只是	作为	出色地	到	放	-	呃	到	工作	在	这	玉米地	,

让他们去玉米地里干活也一样好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] - [ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [smɑːrt] . "

there	is	no	denying	that	it	brings	'	em	out	,	and	makes	'	em	smart	.	"
那里	是	不	否认	那	它	带来	-	呃	出去	,	和	制作	-	呃	聪明的	.	"

不可否认，它能激发他们的潜能，让他们变得更聪明。

" [maɪ][waɪf] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help] . "

"	My	wife	would	certainly	have	been	drowned	without	their	help	.	"
"	我的	妻子	会	当然	有	到过	溺水	没有	他们的	帮助	.	"

“如果没有他们的帮助，我妻子肯定会被淹死。”

" [aɪ] ['deə'sei] . "

"	I	daresay	.	"
"	我	敢说	.	"

“我敢说。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][boʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	But	where	is	the	little	fellow	that	commanded	the	boat	?	"	asked	Mr	.
"	但	在哪里	是	这	小的	同伴	那	命令	这	船	?	"	问	先生	.

“可是，指挥那艘船的小家伙在哪里呢？”先生问道。

['wɔːkər] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Walker	,	scrutinizing	the	faces	of	the	boys	.
沃克	,	仔细审查	这	面孔	的	这	男孩们	.

沃克仔细端详着男孩们的脸。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] , [sɜːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wet][ænd; ənd][koʊld] . "

"	He	has	gone	home	,	sir	;	he	was	wet	and	cold	.	"
"	他	有	已消失	家	,	先生	;	他	曾是	湿的	和	寒冷的	.	"

“他已经回家了，先生；他又湿又冷。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

"	That	is	right	;	I	am	glad	he	has	;	I	shall	go	and	see	him	by	and	by
"	那	是	正确的	;	我	是	高兴的	他	有	;	我	将	去	和	看	他	经过	和	经过

.

:
.

“没错；我很高兴他来了；我过段时间会去看他。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'ʃɔːr] ? "

And	these	are	the	boys	that	brought	the	chaise	ashore	?	"
和	这些	是	这	男孩们	那	带来	这	躺椅	岸上	?	"

就是这些男孩把马车抬上了岸?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
" Yes , sir , " replied Little Paul .
" 是的 , 先生 , " 回复 小的 保罗 .

“是的，先生，”小保罗回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [fræŋk] ['sɛdli] , [ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zefər] . "
" This is Frank Sedley , the coxswain of the Zephyr . "
" 这 是 坦率 塞德利 , 这 舵手 的 这 和风 . "

“这位是‘西风号’的舵手弗兰克·塞德利。”

" [wel] , ['mæstər] ['sɛdli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" Well , Master Sedley , I am under great obligations to you . "
" 出色地 , 掌握 塞德利 , 我 是 在下面 伟大的 义务 到 你 . "

“塞德利少爷，我真是感激不尽。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" Not at all to me , sir .
" 不是 在 全部 到 我 , 先生 .

“对我来说完全不是这样，先生。”

['toʊni] ['westən] [seɪvd] [juː; jʊ] .
Tony Weston saved you .
托尼 韦斯顿 已保存 你 .

托尼·韦斯顿救了你。

[wiː; wi] ['oʊnli] [pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'ʃɔːr] . "
We only pulled the chaise ashore . "
我们 仅有的 拉 这 躺椅 岸上 . "

我们只是把躺椅拉上了岸。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
" But you shall not be forgotten .
" 但 你 将 不是 是 被遗忘的 .

但你不会被遗忘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ɪz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
The other boat is gone , you say ? "
这 其他 船 是 已消失 , 你 说 ? "

你说另一艘船已经没了?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['toʊni] ['westən] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] . "
Tony Weston is the coxswain of the Butterfly . "
托尼 韦斯顿 是 这 舵手 的 这 蝴蝶 . "

托尼·韦斯顿是“蝴蝶号”的舵手。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] .
" And a noble fellow he is , too .
" 和 一个 高贵 同伴 他 是 , 也 .

“而且他也是个高尚的人。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
He will be a great man one of these days .
他 将要 是 一个 伟大的 男人 一 的 这些 天 .

他将来一定会成为一位伟人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;
It did my heart good to see how cool and collected he was ;
它 做过 我的 心 好的 到 看 如何 凉爽的 和 集 他 曾是 ;

看到他如此冷静沉着，我心里很欣慰；

[haʊ] ['skɪlfəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs]

how	skilfully	he	managed	the	boat	,	when	it	came	down	upon	us	like	a	race
如何	巧妙地	他	管理	这	船	,	什么时候	它	来了	向下	之上	我们	喜欢	一个	种族

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他操控船只的技巧多么娴熟啊，当船像赛马一样向我们冲过来时。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

He	gave	off	his	orders	like	a	hero	,
他	给予	离开	他的	订单	喜欢	一个	英雄	,

他下达命令时就像个英雄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	they	were	obeyed	with	a	promptness	and	precision	that	would	have
和	他们	是	服从	和	一个	迅速	和	精确	那	会	有

[bɪn] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

been	creditable	to	the	crew	of	a	man	-	of	-	war	,
到过	可信赖的	到	这	全体人员	的	一个	男人	-	的	-	战争	,

他们执行命令的速度和精准度堪比军舰上的船员。

['æftər] [ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [kruːz] .

after	a	three	years	'	cruise	.
后	一个	三	年	-	巡航	.

结束了三年的邮轮之旅。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

And	then	,	when	he	ordered	six	of	the	boys	to	stay	in	the	boat	,
和	然后	,	什么时候	他	订购	六	的	这	男孩们	到	停留	在	这	船	,

然后，他命令六个男孩待在船上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hə'roʊɪk] .

and	the	rest	to	follow	him	into	the	water	,	it	was	really	heroic	.
和	这	休息	到	跟随	他	进入	这	水	,	它	曾是	真的	英勇	.

其他人也跟着他跳入水中，这真是英勇的行为。

['oʊvər] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kruː] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Over	he	went	,	with	his	crew	after	him	,	as	though	they	had	been	so
超过	他	去	,	和	他的	全体人员	后	他	,	作为	尽管	他们	有	到过	所以

['meni] [dʌks] .

many	ducks	.
许多	鸭子	.

他倒下了，他的船员们跟在他后面，就像一群鸭子一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

And	in	the	water	,
和	在	这	水	,

在水中，

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

they	worked	with	as	much	coolness	and	courage	as	though	it	had	been
他们	工作	和	作为	很多	凉爽	和	勇气	作为	尽管	它	有	到过

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

their	native	element	.
他们的	本国的	元素	.

他们表现得冷静而勇敢，仿佛这是他们的天性。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] . "

I	would	give	half	my	fortune	to	be	the	father	of	such	a	son	.	"
我	会	给	一半	我的	财富	到	是	这	父亲	的	这样的	一个	儿子	.	"

我愿倾尽所有，只为能拥有这样一个儿子。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][maɪn] , " ['ædɪd] ['fɑːrmər] [liːdz] .

"	I	would	give	all	of	mine	,	"	added	Farmer	Leeds	.
"	我	会	给	全部	的	矿	,	"	额外	农民	利兹	.

“我愿意付出我的一切，”利兹农夫补充道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæf][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [jet] .

"	You	don't	know	half	his	worth	yet	.
"	你	不	知道	一半	他的	值得	然而	.

你还不了解他一半的价值。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [hɪr] ;

But	there	is	nothing	for	us	to	do	here	;
但	那里	是	没有什么	为了	我们	到	做	这里	;

但我们在这里无事可做；

[ðə; ði][men][ʃæl; ʃəl] [hɔːl] [jʊr; jər] [ʃeɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	men	shall	haul	your	chaise	up	to	the	house	,
这	男人	将	运输	你的	躺椅	向上	到	这	房子	,

男人们会把你的马车抬到房子前。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['toʊni] . "

and	as	we	walk	along	I	will	tell	you	about	Tony	.	"
和	作为	我们	走	沿着	我	将要	告诉	你	关于	托尼	.	"

边走边我会给你讲讲托尼的故事。

" ['mæstər] ['sɛdli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Master	Sedley	,	I	shall	see	you	again	to	-	day	or	to	-	morrow	.
"	掌握	塞德利	,	我	将	看	你	再次	到	-	天	或者	到	-	明天	.

“塞德利少爷，我今天或明天还会再见到您。”

[tel] ['toʊni] [haʊ] ['haɪli] [aɪ]['vælju:][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

Tell	Tony	how	highly	I	value	his	noble	service	,
告诉	托尼	如何	高度	我	价值	他的	高贵	服务	,

请转告托尼，我非常感激他所做的高尚贡献。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɔːkər] ,

and	tell	him	I	shall	call	upon	him	this	evening	,	"	said	Mr	.	Walker	,
和	告诉	他	我	将	称呼	之上	他	这	晚上	,	"	说	先生	.	沃克	,

“告诉他我今晚会去拜访他，”沃克先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmər] [liːdz] .

as	he	went	away	with	Farmer	Leeds	.
作为	他	去	离开	和	农民	利兹	.

他跟利兹农夫一起离开了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ]

"	My	father	would	be	very	happy	to	have	you	stop	at	his	house	while	you
"	我的	父亲	会	是	非常	快乐的	到	有	你	停止	在	他的	房子	尽管	你

[rɪ'meɪn] [ɪn] - ,

remain	in	Rippleton	,
保持	在	-	,

“如果你在里普尔顿逗留期间，我父亲会非常乐意让你去他家住一晚。”

" [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] .

"	continued	Frank	,	who	was	not	sure	that	the	farmhouse	would	accommodate	him	.
"	持续	坦率	,	WHO	曾是	不是	当然	那	这	农家	会	容纳	他	.

弗兰克继续说道，他并不确定这间农舍是否能容纳他。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['fɑːrmər] [liːdz] ,

"	As	to	that	,	"	interposed	Farmer	Leeds	,
"	作为	到	那	,	"	插入	农民	利兹	,

“至于那件事，”利兹农夫插话道，

" [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [soʊ] [grænd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['kæptɪn] [sɛdliːz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	I	can't	offer	you	so	grand	a	house	as	Captain	Sedley's	,	but	such	as	it	is	,
"	我	不能	提供	你	所以	盛大	一个	房子	作为	队长	塞德利	,	但	这样的	作为	它	是	,

“我无法提供像塞德利船长那样宏伟的房子给你，但就目前的情况而言，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	are	welcome	to	it	.	"
你	是	欢迎	到	它	.	"

欢迎您来体验。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['sɛdli] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	Thank	you	,	Master	Sedley	,	for	your	hospitable	invitation	;
"	感谢	你	,	掌握	塞德利	,	为了	你的	好客	邀请	;

“感谢塞德利先生的热情邀请；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʊd] [frend] [hɪr] .

but	I	think	I	will	remain	with	my	good	friend	here	.
但	我	思考	我	将要	保持	和	我的	好的	朋友	这里	.

但我认为我会留在这里陪伴我的好朋友。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	And	he	departed	with	the	farmer	.
"	和	他	已离开	和	这	农民	.

于是他和农夫一起离开了。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [grɑːspt]

"	All	aboard	!	"	said	Frank	,	and	the	boys	tumbled	into	the	boat	,	and	grasped
"	全部	船上	!	"	说	坦率	,	和	这	男孩们	翻滚	进入	这	船	,	和	抓住

[ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

their	oars	.
他们的	桨	.

“全体上船！”弗兰克说道，男孩们纷纷跳进船里，抓起船桨。

[ðə; ði] ['zefər] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [kruː] [pʊld] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	Zephyr	pushed	off	,	and	her	cheerful	crew	pulled	merrily	down	the	river	.
这	和风	推动	离开	,	和	她	快乐	全体人员	拉	兴高采烈地	向下	这	河	.

“西风号”起航了，船上欢快的船员们兴高采烈地顺流而下。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [klʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Frank	was	conscious	that	the	organization	of	the	boat	clubs	had	been	the
坦率	曾是	有意识的	那	这	组织	的	这	船	俱乐部	有	到过	这

[miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd]

means	of	accomplishing	the	good	work	which	the	crew	of	the	Butterfly	had
方法	的	完成	这	好的	工作	哪个	这	全体人员	的	这	蝴蝶	有

[dʒʌst] [ə'tʃiːvd] .

just	achieved	.
只是	已达成	.

弗兰克意识到，划船俱乐部的组织是实现“蝴蝶号”船员刚刚取得的良好成果的手段。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [strɔːŋ]

He	was	aware	that	some	of	the	people	in	the	vicinity	had	cherished	strong
他	曾是	意识到的	那	一些	的	这	人们	在	这	附近	有	珍爱	强的

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌbz] ,

objections	to	the	clubs	,
反对意见	到	这	俱乐部	,

他知道附近有些人对这些俱乐部抱有强烈的反对意见。

[ænd; ənd] [ðæt] ['toʊni][hæd; həd][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]

and	that	Tony	had	had	considerable	difficulty	in	persuading	the	parents	of
和	那	托尼	有	有	大量	困难	在	说服	这	父母	的

[hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

his	crew	to	allow	their	sons	to	join	.
他的	全体人员	到	允许	他们的	儿子们	到	加入	.

托尼费了好大劲才说服船员的父母允许他们的儿子加入船员队伍。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

The	adventure	at	the	bridge	,	he	thought	,	would	have	a	tendency	to
这	冒险	在	这	桥	,	他	想法	,	会	有	一个	趋势	到

['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ,

reconcile	them	,
调和	他们	,

他心想，桥上的那次经历或许能让他们和解。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ] ['boʊtɪŋ] .

and	to	elevate	and	dignify	boating	.
和	到	提升	和	赋予尊严	划船	.

提升和彰显划船运动的尊严。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

At	any	rate	a	good	deed	had	been	done	,
在	任何	速度	一个	好的	契据	有	到过	完毕	,

无论如何，这件好事已经做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]

and	the	parents	of	those	who	had	taken	part	in	it	could	not	but	be
和	这	父母	的	那些	WHO	有	已采取	部分	在	它	可以	不是	但	是

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðer; ðər] [sʌnz] [hæd; həd] [ɜːrnd] .

proud	of	the	laurels	their	sons	had	earned	.
自豪的	的	这	月桂树	他们的	儿子们	有	获得	.

参赛者的父母们也一定会为儿子们赢得的荣誉感到骄傲。

[ðə; ði] ['zefər] , ['ʌndər] ['frænŋks] ['skɪlfl] ['paɪlətɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] ['seɪfti] , [ðoʊ] ,

The	Zephyr	,	under	Frank's	skilful	pilotage	passed	the	rocks	in	safety	,	though	,
这	和风	,	在下面	弗兰克的	熟练	引航	通过了	这	岩石	在	安全	,	尽管	,

在弗兰克娴熟的驾驶下，“微风号”安全地绕过了礁石。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

as	they	darted	through	the	narrow	channel	,
作为	他们	飞镖	通过	这	狭窄的	渠道	,

他们快速穿过狭窄的航道时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	could	see	their	sharp	edges	only	a	little	way	below	the	surface	of	the
他	可以	看	他们的	锋利的	边缘	仅有的	一个	小的	方式	以下	这	表面	的	这

[klɪr] ['wɔːtər] .

clear	water	.
清除	水	.

他能看到它们锋利的边缘，就在清澈水面下不远处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [sɪlf] ,

They	had	scarcely	entered	the	open	lake	before	they	perceived	the	Sylph	,
他们	有	几乎	进入	这	打开	湖	前	他们	感知	这	精灵	,

他们刚进入开阔的湖面，就看到了仙女。

['ʌndər] [fʊl] [seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [briːz] , [kloʊz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

under	full	sail	with	a	smashing	breeze	,	close	aboard	of	them	.
在下面	满的	帆	和	一个	粉碎	微风	,	关闭	船上	的	他们	.

扬帆起航，迎着强劲的微风，紧随其后。

" [fræŋk] ! " [ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['sɛdli] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

"	Frank	!	"	shouted	Captain	Sedley	,	who	was	at	the	helm	,
"	坦率	!	"	喊叫	队长	塞德利	,	WHO	曾是	在	这	舵	,

“弗兰克！”掌舵的塞德利船长喊道。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːroʊfl] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	Uncle	Ben	was	gazing	at	them	with	a	very	sorrowful	face	from	the
尽管	叔叔	本	曾是	凝视	在	他们	和	一个	非常	悲伤	脸	从	这

[hæf] [dek] .

half	deck	.
一半	甲板	.

而本叔叔则在半甲板上，一脸悲伤地望着他们。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['zɛfərz] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['seɪlboʊt]

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"	replied	Frank	,	as	he	laid	the	Zephyr's	course	towards	the	sailboat
"	哎	,	哎	,	先生	!	"	回复	坦率	,	作为	他	铺设	这	西风的	课程	向	这	帆船

.

:
.

“是，是，先生！”弗兰克回答道，同时将“西风号”的航向对准了帆船。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Though	his	father	had	only	spoken	his	name	,
尽管	他的	父亲	有	仅有的	说	他的	姓名	,

虽然他父亲只叫了他的名字，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪsˌæprɪ'hendid] ;

there	was	something	in	the	tone	which	could	not	be	misapprehended	;
那里	曾是	某物	在	这	语气	哪个	可以	不是	是	误解	;

语气中有些东西不容误解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	it	did	not	occur	to	him	,
但	它	做过	不是	发生	到	他	,

但他却没想到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

he	was	so	engaged	in	thinking	of	the	incidents	at	the	bridge	,
他	曾是	所以	已订婚的	在	思维	的	这	事件	在	这	桥	,

他当时完全沉浸在对桥上事件的思考中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

that	he	had	disobeyed	his	father's	command	in	passing	into	the	river	.
那	他	有	违抗命令	他的	父亲的	命令	在	通过	进入	这	河	.

他违背了父亲的命令，进入了河里。

[æz; əz][ðə; ði] ['zefər] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [sɪlf] [lʌft] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [tuː; tə]

As	the	Zephyr	approached	,	the	Sylph	luffed	,	and	came	up	into	the	wind	,	to
作为	这	和风	接近	,	这	精灵	飞跃	,	和	来了	向上	进入	这	风	,	到

[weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

wait	for	her	.
等待	为了	她	.

当西风女神靠近时，风精灵吹了吹风，迎着风飞了起来，等待着她。

[fræŋk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlboʊt] ,

Frank	brought	his	boat	round	under	the	stern	of	the	sailboat	,
坦率	带来	他的	船	圆形的	在下面	这	船尾	的	这	帆船	,

弗兰克把他的小船开到帆船的船尾下面。

[ænd; ənd] " [leɪ] [tuː; tə] " [æn; ən] [ɔːrz] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	"	lay	to	"	an	oar's	length	from	her	.
和	"	躺	到	"	一个	桨	长度	从	她	.

并且“躺”在离她一桨长的地方。

" [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['stɜːrnli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [ə'mʌŋ]

" **Frank** , " **said** **his** **father** , **sternly** , " **I** **am** **surprised** **that** **you** **should** **venture** **among**

" 坦率 , " 说 他的 父亲 , 严厉地 , " 我 是 惊讶 那 你 应该 风险投资 之中

[ðoʊz] ['rɑːks] ,

those **rocks** ,

那些 岩石 ,

“弗兰克，”他父亲严厉地说，“我很惊讶你竟然会冒险进入那些岩石之间。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spreslɪ] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] ['evər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] . "

when **I** **have** **expressly** **forbidden** **you** **ever** **to** **go** **into** **the** **river** . "

什么时候 我 有 明确地 禁止 你 曾经 到 去 进入 这 河 . "

我已经明确禁止你下河。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] — "

" **But** , **father** , **there** **was** **—** "

" 但 , 父亲 , 那里 曾是 — "

“但是，父亲，还有——”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['kerfəlɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] — [soʊ]

" **How** **could** **you** **do** **such** **a** **thing** , **after** **I** **had** **so** **carefully** **warned** **you** **—** **so**

" 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 , 后 我 有 所以 小心 警告 你 — 所以

['pɑːzətɪvlɪ] [ˌɪntə'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

positively **interdicted** **it** **?**

积极地 被禁止 它 ?

“我明明已经如此郑重地警告过你，如此明确地禁止你这样做，你怎么能做出这样的事呢？”

[sə'poʊz] [jʊr; jər] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['sɛdlɪ] , [huː] ,

Suppose **your** **boat** **had** **been** **dashed** **in** **pieces** , " **continued** **Captain** **Sedley** , **who** ,

认为 你的 船 有 到过 虚线 在 件 , " 持续 队长 塞德利 , WHO ,

“假设你的船被撞得粉碎，”塞德利船长继续说道，

[ðoʊ] ['diːplɪ] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'pærənt] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə]

though **deeply** **grieved** **at** **his** **son's** **apparent** **disobedience** , **was** **too** **indignant** **to**

尽管 深 伤心 在 他的 儿子的 明显 不服从 , 曾是 也 愤怒 到

[hɪr] [æn; ən][ɪk'skjuːs] ;

hear **an** **excuse** **;**

听到 一个 原谅 ;

虽然对儿子明显的违抗行为深感悲痛，但他义愤填膺，根本听不进任何解释；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlɪ] ,

for **such** **he** **supposed** **Frank** **was** **about** **to** **offer** **—** **one** **of** **those** **silly** ,

为了 这样的 他 据称 坦率 曾是 关于 到 提供 — 一 的 那些 愚蠢的 ,

他猜想弗兰克接下来要提供的就是这种东西——那种愚蠢的、

['frɪvələs] [ɪks'kjuːzɪz] [wɪtʃ] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['pælieɪt] [ðer; ðər] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

frivolous **excuses** **which** **boys** **sometimes** **seize** **upon** **to** **palliate** **their** **misconduct** **.**

轻浮 借口 哪个 男孩们 有时 抢占 之上 到 缓解 他们的 不当行为 .

男孩们有时会抓住一些轻率的借口来掩盖自己的不当行为。

" [aɪ][prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

" **I** **protested** **against** **it** **!** " **said** **Charles** **Hardy** , **rising** **from** **his** **seat** **.**

" 我 抗议 反对 它 ! " 说 查尔斯 哈迪 , 上升 从 他的 座位 .

“我抗议过！”查尔斯·哈迪说着，从座位上站了起来。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

" **Shut** **up** **!** " **exclaimed** **Little** **Paul** , **his** **cheek** **glowing** **with** **indignation** ,

" 关闭 向上 ! " 惊呼 小的 保罗 , 他的 脸颊 发光 和 愤慨 ,

“闭嘴！”小保罗喊道，脸颊因愤怒而泛红。

[æz; əz][hiː; hi] [poʊld] [tʃɑːrlz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

as **he** **pulled** **Charles** **back** **into** **his** **seat** **.**

作为 他 拉 查尔斯 后退 进入 他的 座位 .

他把查尔斯拉回座位上。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

"	I	went	to	save	life	,	father	,	"	replied	Frank	,	almost	choked	by	his	emotions	,
"	我	去	到	节省	生活	,	父亲	,	"	回复	坦率	,	几乎	窒息	经过	他的	情绪	,

“我去救人了，父亲，”弗兰克哽咽着回答，几乎被情绪淹没。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	flood	of	tears	springing	in	his	eyes	and	well	-	nigh	blinding	him	.
一个	洪水	的	眼泪	弹簧	在	他的	眼睛	和	出色地	-	夜	失明	他	.

泪水如泉涌般涌出他的双眼，几乎让他睁不开眼。

" [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ! " [sed] ['kæptɪn] ['sɛdli] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [baɪ]

"	To	save	life	!	"	said	Captain	Sedley	,	touched	by	the	reply	,	and	far	more	by
"	到	节省	生活	!	"	说	队长	塞德利	,	感动	经过	这	回复	,	和	远的	更多的	经过

['fræŋks] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Frank's	emotion	.
弗兰克的	情感	.

“为了拯救生命！”塞德利上尉说道，他被这个回答感动了，更被弗兰克的激动之情所打动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] [kwɪk] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ðə; ði]

He	saw	that	he	had	spoken	too	quick	—	that	his	son	had	not	passed	the
他	锯	那	他	有	说	也	快的	—	那	他的	儿子	有	不是	通过了	这

['rɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

rocks	without	a	good	and	sufficient	reason	.
岩石	没有	一个	好的	和	充足的	原因	.

他意识到自己说得太快了——他的儿子没有正当充分的理由不会越过那些岩石。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Frank	,	struggling	to	master	his	feelings	;
"	是的	,	先生	,	"	回复	坦率	,	挣扎	到	掌握	他的	情怀	;

“是的，先生，”弗兰克回答道，努力控制着自己的情绪；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

and	then	he	related	all	that	had	occurred	at	the	bridge	;
和	然后	他	有关的	全部	那	有	发生	在	这	桥	;

然后他把桥上发生的一切都告诉了别人；

[haʊ] ['toʊni][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ;

how	Tony	had	saved	the	lady	and	gentleman	,	and	the	horse	;
如何	托尼	有	已保存	这	女士	和	绅士	,	和	这	马	;

托尼是如何救了那位女士、那位先生和那匹马的；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ə'ʃɔːr] .

and	how	his	crew	had	pulled	the	chaise	ashore	.
和	如何	他的	全体人员	有	拉	这	躺椅	岸上	.

以及他的船员是如何将马车拉上岸的。

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [fræŋk] ; [fər'gɪv] [maɪ]['heɪsti] [wɜːrdz] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɛdli] , [wɪð; wɪθ] [diːp]

"	You	did	right	,	Frank	;	forgive	my	hasty	words	,	"	said	Captain	Sedley	,	with	deep
"	你	做过	正确的	,	坦率	;	原谅	我的	仓促	字	,	"	说	队长	塞德利	,	和	深的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

“你做得对，弗兰克；请原谅我刚才语无伦次，”塞德利上尉动情地说。

" [gʊd] , [maɪ] ['hɑːrti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][ben] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Good	,	my	hearty	!	"	exclaimed	Uncle	Ben	,	clapping	his	hands	.
"	好的	,	我的	爽朗	!	"	惊呼	叔叔	本	,	鼓掌	他的	双手	.

“好样的，我的宝贝！”本叔叔拍着手喊道。

[ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ,

A	heavy	load	had	been	removed	from	the	mind	of	the	veteran	,
一个	重的	加载	有	到过	已移除	从	这	头脑	的	这	老将	,

这位老兵心中的重担终于卸了下来。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

who	had	almost	come	to	believe	that	Frank	could	do	no	wrong	.
WHO	有	几乎	来	到	相信	那	坦率	可以	做	不	错误的	.

他几乎都相信弗兰克做什么都是对的。

" ['toʊniːz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	Tony's	a	hero	;	and	shiver	my	timbers	,	if	he	oughtn't	to	be	president	of	the	United	States	,
"	托尼的	一个	英雄	;	和	颤抖	我的	木材	,	如果	他	不应该	到	是	总统	的	这	团结的	各州	,

“托尼是个英雄；如果他不应该当美国总统，我的天哪！”

[wen] ['hiːz][oʊld] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

when	he's	old	enough	,	"	exclaimed	Uncle	Ben	.
什么时候	他是	老的	足够的	,	"	惊呼	叔叔	本	.

“等他年纪够大了，”本叔叔大声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] .

"	He	is	a	brave	fellow	.
"	他	是	一个	勇敢的	同伴	.

他是个勇敢的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	have	done	well	,	both	of	you	.
你	有	完毕	出色地	,	两个都	的	你	.

你们俩都做得很好。

[haʊ'evər] [strɪkt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

However	strict	our	orders	are	,	no	person	should	be	a	machine	.
然而	严格的	我们的	订单	是	,	不	人	应该	是	一个	机器	.

无论我们的命令多么严格，任何人都不应该成为机器。

['ɔːrdərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['sɛdli] .

Orders	should	be	obeyed	with	judgment	,	"	continued	Captain	Sedley	.
订单	应该	是	服从	和	判断	,	"	持续	队长	塞德利	.

“命令应当谨慎执行，”塞德利上尉继续说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	That's	a	fact	.
"	那就是	一个	事实	.

这是事实。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][ben] .

I	could	tell	a	yarn	about	that	,	"	added	Uncle	Ben	.
我	可以	告诉	一个	纱	关于	那	,	"	额外	叔叔	本	.

“我可以讲个关于这事儿的故事，”本叔叔补充道。

" [wen]

"	When
"	什么时候

“什么时候

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - , [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hɔːrn] — "

I	was	in	the	old	Varsayles	,	bound	round	the	Horn	—	"
我	曾是	在	这	老的	-	,	边界	圆形的	这	喇叭	—	"

我当时在古老的瓦赛尔，正绕道合恩角——”

" [ə'nʌðər] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər][jɑːrn] , [ben] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['kæptɪn] ['sɛdli] .

"	Another	time	we	will	hear	your	yarn	,	Ben	,	"	interposed	Captain	Sedley	.
"	其他	时间	我们	将要	听到	你的	纱	,	本	,	"	插入	队长	塞德利	.

“下次我们再听你讲你的故事吧，本，”塞德利上尉插话道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['toʊni] [naʊ] ,

"	We	will	go	over	and	see	Tony	now	,
"	我们	将要	去	超过	和	看	托尼	现在	,

“我们现在就过去看看托尼。”

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɔnəz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [wʌn] .

and	congratulate	him	on	the	honors	the	Butterfly	has	won	.
和	祝贺	他	在	这	荣誉	这	蝴蝶	有	韩元	.

并祝贺他为蝴蝶队赢得的荣誉。

[hɔːl] [ɪn][ðə; ði][gɪb] [ʃiːt] , [ben] . "

Haul	in	the	gib	sheet	,	Ben	.	"
运输	在	这	吉布	床单	,	本	.	"

本，把绞盘拉上来。

" ['redi] — [pʊl] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Ready	—	pull	!	"	said	Frank	.
"	准备好	—	拉	!	"	说	坦率	.

“预备——拉！”弗兰克说道。

" [huː] [prəu'testid] [naʊ] , ['mæstər] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ,

"	Who	protested	now	,	Master	Charles	Hardy	?	"	asked	Little	Paul	,
"	WHO	抗议	现在	,	掌握	查尔斯	哈迪	?	"	问	小的	保罗	,

“现在是谁在抗议了，查尔斯·哈迪少爷？”小保罗问道。

[æz; əz][hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃɘ-dli] [pʌntʃt] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

as	he	good	-	naturedly	punched	the	forward	youth	in	the	ribs	.
作为	他	好的	-	自然地	拳击	这	向前	青年	在	这	肋骨	.

他好心地打了前锋青年的肋部一下。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər]['keɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['seɪdʒli] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

"	Circumstances	alter	cases	,	"	replied	Charles	,	sagely	,	as	he	bent	on	his	oar	.
"	情况	改变	案例	,	"	回复	查尔斯	,	睿智地	,	作为	他	弯曲	在	他的	桨	.

“情况会改变一切，”查尔斯睿智地回答道，同时弯下腰划桨。

" [fækt] !

"	Fact	!
"	事实	!

“事实！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːltərd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [nɑːt] [naʊ] ,

but	they	altered	them	when	the	deed	was	done	,	not	now	,
但	他们	已修改	他们	什么时候	这	契据	曾是	完毕	,	不是	现在	,

但他们是在事情发生之后才修改的，现在没有。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

when	you	have	found	out	that	it	was	all	right	.
什么时候	你	有	成立	出去	那	它	曾是	全部	正确的	.

当你发现一切都没问题的时候。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['kɑːmədɔːr] [fræŋk] ['sɛdli] .

COMMODORE	FRANK	SEDLEY	.
准将	坦率	塞德利	.

准将弗兰克·塞德利。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl] - [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	a	few	days	all	Rippleton	rang	with	the	praises	of	Tony	and	his
为了	一个	很少	天	全部	-	响铃	和	这	赞扬	的	托尼	和	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

接下来的几天里，整个里普尔顿都回荡着对托尼和他的同伴们的赞扬之声。

[ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] -

All	the	particulars	of	the	affair	at	the	bridge	had	been	given	in	the	Rippleton
全部	这	细节	的	这	事务	在	这	桥	有	到过	给定	在	这	-

['mɜːrkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

桥上事件的所有细节都已在《里普尔顿水星报》上刊登出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

and	the	editor	was	profuse	in	his	commendations	of	the	skill	and	courage
和	这	编辑	曾是	丰富的	在	他的	表彰	的	这	技能	和	勇气

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [boʊt] [klʌb] ;

of	the	Butterfly	Boat	Club	;
的	这	蝴蝶	船	俱乐部	;

编辑对蝴蝶船俱乐部的技术和勇气给予了高度评价；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['zefər] [ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [duː] .

and	he	did	not	withhold	from	the	Zephyr	the	credit	which	was	justly	due	.
和	他	做过	不是	扣压	从	这	和风	这	信用	哪个	曾是	公正地	到期的	.

他没有吝惜西风号应得的赞誉。

['toʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

Tony	was	a	hero	,	and	his	fame	extended	for	many	miles	around	.
托尼	曾是	一个	英雄	,	和	他的	名声	扩展	为了	许多	英里	大约	.

托尼是个英雄，他的名声传遍了方圆许多英里。

['mɪstər] . ['wɔːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

Mr	.	Walker	and	his	lady	,	who	had	been	rescued	from	the	river	,
先生	.	沃克	和	他的	女士	,	WHO	有	到过	获救	从	这	河	,

沃克先生和他的夫人，他们是从河里获救的，

['vɪzɪtɪd] ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd][ðə; ði]['westən]['fæməli][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

visited	Captain	Sedley	and	the	Weston	family	the	next	day	.
到访	队长	塞德利	和	这	韦斯顿	家庭	这	下一个	天	.

第二天拜访了塞德利上尉和韦斯顿一家。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	need	not	tell	my	young	readers	how	earnest	he	was	in	the	expression	of	his
我	需要	不是	告诉	我的	年轻的	读者	如何	认真	他	曾是	在	这	表达	的	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

admiration	and	gratitude	.
钦佩	和	感激	.

我无需向我的年轻读者们赘述他表达钦佩和感激之情时的真挚之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

He	was	a	wealthy	merchant	,	and	resided	in	a	neighboring	town	.
他	曾是	一个	富裕	商人	,	和	居住地	在	一个	邻接	镇	.

他是一位富商，住在邻近的城镇。

['biːɪŋ] [æz; əz][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd]

Being	as	warm	-	hearted	and	generous	as	he	was	just	and
存在	作为	温暖的	-	心地	和	慷慨的	作为	他	曾是	只是	和

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,

discriminating	,
歧视性的	,

他既热情慷慨，又公正无私，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]

it	was	quite	natural	that	he	should	give	his	feelings	expression	in	some
它	曾是	相当	自然的	那	他	应该	给	他的	情怀	表达	在	一些

[səb'stænʃ(ə)l] ['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

substantial	token	of	his	gratitude	.
重大的	令牌	的	他的	感激	.

他以某种实质性的礼物来表达他的感激之情，这是很自然的事情。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] - ,

Before	he	left	Rippleton	,
前	他	左边	-	,

在他离开里普尔顿之前，

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['westən]

a	check	for	five	hundred	dollars	was	placed	in	the	hands	of	George	Weston
一个	查看	为了	五	百	美元	曾是	放置	在	这	双手	的	乔治	韦斯顿

,

,
,

一张五百美元的支票交到了乔治·韦斯顿手中。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][wʌn]

with	directions	to	give	four	hundred	of	it	to	the	Butterfly	,	and	one
和	方向	到	给	四	百	的	它	到	这	蝴蝶	,	和	一

['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['zefər] .

hundred	to	the	Zephyr	.
百	到	这	和风	.

指示将其中四百份给蝴蝶，一百份给西风。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] [ʃer] ,

In	the	division	of	the	Butterfly's	share	,
在	这	分配	的	这	蝴蝶的	分享	,

在分割蝴蝶的份额时，

['mɪstər] . ['wɔːkər] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['toʊni] ,

Mr	.	Walker	desired	that	one	hundred	dollars	should	be	given	to	Tony	,
先生	.	沃克	想要的	那	一	百	美元	应该	是	给定	到	托尼	,

沃克先生希望给托尼一百美元，

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ; [kən'sentiŋ] , [haʊ'evər] ,

and	twenty	-	five	dollars	apiece	to	the	crew	;	consenting	,	however	,
和	二十	-	五	美元	一块	到	这	全体人员	;	同意	,	然而	,

每位船员可获得二十五美元；然而，如果同意的话，

[tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][biː; bi] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ɪf] [ðə; ði][klʌb] [dɪ'zaɪrd] .

to	let	the	whole	sum	be	common	property	if	the	club	desired	.
到	让	这	所有的	和	是	常见的	财产	如果	这	俱乐部	想要的	.

如果俱乐部愿意，可以将全部款项作为共有财产。

[ðɪs] [ˌlɪbə'rælətɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] , ['prɪnsli] ;

This	liberality	was	certainly	munificent	,	princely	;
这	自由主义	曾是	当然	优厚	,	王子	;

这种慷慨大方的确堪称仁慈，堪称王子般的慷慨；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɔkɝz] [welθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]['grætɪfaɪ]

but	Mr	.	Walker's	wealth	was	quite	sufficient	to	enable	him	to	gratify
但	先生	.	沃克的	财富	曾是	相当	充足的	到	使能够	他	到	满足

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] .

his	generous	impulses	.
他的	慷慨的	冲动	.

但沃克先生的财富足以让他满足慷慨的欲望。

['toʊni] [sed] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['tɪklɪʃ] " [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][fɜ:rst] ;

Tony	said	he	felt	a	little	"	ticklish	"	about	taking	it	,	at	first	;
托尼	说	他	毛毡	一个	小的	"	痒痒的	"	关于	采取	它	,	在	第一的	;

托尼说，起初他觉得服用这种药有点“痒痒的”；

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] [wʊd] [fi:l] [hɜ:rt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,

but	George	assured	him	that	Mr	.	Walker	would	feel	hurt	if	he	did	not	,
但	乔治	保证	他	那	先生	.	沃克	会	感觉	伤害	如果	他	做过	不是	,

但乔治向他保证，如果他不这样做，沃克先生会感到伤心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	concluded	to	accept	it	.
和	他	结束	到	接受	它	.

于是他决定接受。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,

"	But	what	shall	we	do	with	it	,	George	?	"	asked	the	young	hero	,
"	但	什么	将	我们	做	和	它	,	乔治	?	"	问	这	年轻的	英雄	,

“可是我们该拿它怎么办呢，乔治？”年轻的英雄问道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

who	was	not	a	little	embarrassed	by	the	possession	of	so	much	money	.
WHO	曾是	不是	一个	小的	尴尬的	经过	这	拥有	的	所以	很多	钱	.

他对于拥有这么多钱感到有些不好意思。

" [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] . "

"	That	is	for	you	to	decide	.	"
"	那	是	为了	你	到	决定	.	"

“这由你决定。”

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	can	we	do	with	it	?	"
"	什么	能	我们	做	和	它	?	"

我们能用它做什么？

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bai] [hi:ps] [ʌv; əv] ['kændi] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It	will	buy	heaps	of	candy	,	"	suggested	George	,	with	a	smile	.
"	它	将要	买	堆积如山	的	糖果	,	"	建议	乔治	,	和	一个	微笑	.

“这能买好多糖果啊，”乔治笑着说。

" ['kændi] ! " [sed] ['toʊni] , [kən'temptʃuəsli] .

"	Candy	!	"	said	Tony	,	contemptuously	.
"	糖果	!	"	说	托尼	,	轻蔑地	.

“糖果！”托尼轻蔑地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

"	You	can	make	a	fund	of	it	if	you	like	.	"
"	你	能	制作	一个	基金	的	它	如果	你	喜欢	.	"

“如果你愿意，可以把它捐出去。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .

"	For	any	purpose	you	may	wish	.
"	为了	任何	目的	你	可能	希望	.

“用于您可能希望的任何目的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

By	and	by	,	you	may	want	money	for	something	.	"
经过	和	经过	,	你	可能	想	钱	为了	某物	.	"

迟早有一天，你可能会需要钱来做某件事。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	we	do	with	it	?	"
"	什么	将	我们	做	和	它	?	"

我们该如何处置它?

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] . "

"	Put	it	in	the	Savings	Bank	.	"
"	放	它	在	这	节省	银行	.	"

“把它存进储蓄银行。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	the	next	thing	is	,	shall	we	divide	it	?
"	但	这	下一个	事物	是	,	将	我们	划分	它	?

“但是接下来我们要考虑的是，我们是否应该把它分成几份？”

[ɔːr][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ?

or	let	it	remain	as	the	property	of	the	club	?
或者	让	它	保持	作为	这	财产	的	这	俱乐部	?

还是让它继续作为俱乐部的财产?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [ɔːl][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] . "

I	suppose	the	fellows	will	all	do	just	as	I	do	.	"
我	认为	这	伙伴们	将要	全部	做	只是	作为	我	做	.	"

我想其他人都会和我一样这么做。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	Perhaps	the	money	would	do	the	parents	of	some	of	them	a	great	deal
"	也许	这	钱	会	做	这	父母	的	一些	的	他们	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [gʊd] . "

of	good	.	"
的	好的	.	"

“或许这笔钱能对他们中的一些人的父母大有帮助。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] ; [wiː; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [voʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	very	likely	;	we	will	let	them	vote	upon	it	.
"	我	思考	非常	可能	;	我们	将要	让	他们	投票	之上	它	.

“我认为很有可能；我们会让他们投票表决。”

[hɪr] [kʌmz] [fræŋk] .

Here	comes	Frank	.
这里	来	坦率	.

弗兰克来了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðerz] . "

I	wonder	what	they	are	going	to	do	with	theirs	.	"
我	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和	他们的	.	"

我想知道他们会如何处理自己的那些东西。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['toʊni] ?

"	How	do	you	do	,	Tony	?
"	如何	做	你	做	,	托尼	?

“你好，托尼？”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] .

I	have	come	over	to	talk	with	you	about	the	race	.
我	有	来	超过	到	讲话	和	你	关于	这	种族	.

我过来是想和你谈谈比赛的事情。

[nekst] ['wenzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Next	Wednesday	is	the	day	,	you	know	.	"
下一个	周三	是	这	天	,	你	知道	.	"

你知道，就是下周三那天。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'fer] . "

"	I	had	forgotten	all	about	the	race	in	the	excitement	of	the	bridge	affair	.	"
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	这	种族	在	这	激动	的	这	桥	事务	.	"

“在桥梁事件的激动氛围中，我完全忘记了比赛的事。”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] . "

"	I	don't	wonder	.	"
"	我	不	想知道	.	"

“我并不感到奇怪。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] , [fræŋk] ? " [æskt] ['toʊni] .

"	What	are	you	going	to	do	with	your	money	,	Frank	?	"	asked	Tony	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	你的	钱	,	坦率	?	"	问	托尼	.

“弗兰克，你打算怎么花你的钱？”托尼问道。

" [jʊr; jər] [klʌb] [met] [læst] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Your	club	met	last	evening	,	I	believe	.	"
"	你的	俱乐部	遇见	最后的	晚上	,	我	相信	.	"

“我相信你们俱乐部昨晚举行了会议。”

" [wiː; wi]['voʊtɪd][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	voted	to	buy	some	philosophical	apparatus	with	it	.	"
"	我们	投票	到	买	一些	哲学	设备	和	它	.	"

“我们投票决定用这笔钱买一些哲学仪器。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[dɪd] [tɪm] ['bʌŋkər] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "

Did	Tim	Bunker	vote	for	that	?	"
做过	蒂姆	掩体	投票	为了	那	?	"

蒂姆·邦克投了赞成票吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [voʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	He	didn't	vote	at	all	.
"	他	没有	投票	在	全部	.

他根本没投票。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'vaɪdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməs] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	wanted	the	money	divided	;	but	the	vote	was	unanimous	for	spending	it
他	通缉	这	钱	分割	;	但	这	投票	曾是	一致	为了	开支	它

[æz; əz][aɪ] [sed] .

as	I	said	.
作为	我	说	.

他想把钱分成几份；但投票结果一致同意按我说的花。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] — ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

By	the	way	,	Mr	.	Walker	was	liberal	—	wasn't	he	?	"
经过	这	方式	,	先生	.	沃克	曾是	自由主义	—	不是	他	?	"

顺便问一下，沃克先生是自由派人士——不是吗?

" ['prɪnsli] .
" **Princely** .
" 王子 .

“王子范儿。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][juː 'es] [les] , [ðoʊ] . "
He **ought** **to** **have** **given** **you** **more** **and** **us** **less** **,** **though** **.** **"**
他 应该 到 有 给定 你 更多的 和 我们 较少的 , 尽管 . "

他本该多给你们一些，少给我们一些。

" [noʊ] ; [hiː; hi][dɪd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
" **No** **;** **he** **did** **perfectly** **right** **.**
" 不 ; 他 做过 完美 正确的 .

不，他做得完全正确。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt] . "
We **did** **not** **deserve** **even** **what** **we** **got** **.** **"**
我们 做过 不是 应得 甚至 什么 我们 得到 . "

我们甚至不配得到我们所得到的。

" [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !
" **Just** **like** **you** **!**
" 只是 喜欢 你 !

“就像你一样！”

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] — ['bʌtərflaɪ] [hɔːl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
But **come** **into** **the** **club** **room** **—** **Butterfly** **Hall** **—** **and** **we** **will** **fix** **things** **for**
但 来 进入 这 俱乐部 房间 — 蝴蝶 大厅 — 和 我们 将要 使固定 事物 为了
[ðə; ði] [reɪs] .
the **race** **.**
这 种族 .

但是请到俱乐部房间——蝴蝶厅——来，我们会为比赛做好准备。

" [fræŋk] [ænd; ənd]['toʊni] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
" **Frank** **and** **Tony** **discussed** **the** **details** **of** **the** **race** **,**
" 坦率 和 托尼 讨论 这 细节 的 这 种族 ,

弗兰克和托尼讨论了比赛的细节，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and **at** **the** **end** **of** **an** **hour** **everything** **was** **arranged** **to** **the** **satisfaction**
和 在 这 结尾 的 一个 小时 一切 曾是 安排 到 这 满意
[ʌv; əv][bəuθ] .
of **both** **.**
的 两个都 .

一个小时后，一切都安排妥当，双方都感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
There **was** **no** **difference** **of** **opinion** **except** **as** **to** **the** **length** **of** **the** **race**
那里 曾是 不 不同之处 的 观点 除了 作为 到 这 长度 的 这 种族
.
:
.

除了赛程长度之外，大家的意见并无分歧。

['toʊni] , [θɔːt] [ðæt] [twaɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [eɪt] - [maɪl] [reɪs] ,
Tony **,** **thought** **that** **twice** **up** **and** **down** **the** **lake** **,** **making** **an** **eight** **-** **mile** **race** **,**
托尼 , 想法 那 两次 向上 和 向下 这 湖 , 制作 一个 八 - 英里 种族 ,
[wʊd] [biː; bi] [best] ;
would **be** **best** **;**
会 是 最好的 ;

托尼认为，绕湖来回跑两趟，完成八英里的比赛，是最好的选择；

[bʌt; bət] [fræŋk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ,

but	Frank	felt	sure	that	it	was	too	long	,
但	坦率	毛毡	当然	那	它	曾是	也	长的	,

但弗兰克确信时间太长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

and	that	it	would	tire	the	boys	too	much	.
和	那	它	会	胎	这	男孩们	也	很多	.

而且这样做会让孩子们太累。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] ['oʊnli][wʌns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

So	it	was	finally	agreed	that	they	should	pull	only	once	up	and	down	,
所以	它	曾是	最后	同意	那	他们	应该	拉	仅有的	一次	向上	和	向下	,

所以最终达成一致，他们只能上下拉一次。

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .

making	about	four	miles	.
制作	关于	四	英里	.

大约行驶四英里。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [klʌb] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

As	the	Butterfly	club	were	to	meet	that	evening	,
作为	这	蝴蝶	俱乐部	是	到	见面	那	晚上	,

当晚蝴蝶俱乐部将举行聚会时，

[fræŋk] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

Frank	departed	earlier	than	he	otherwise	would	have	done	,	so	as	not	to
坦率	已离开	早些时候	比	他	否则	会	有	完毕	,	所以	作为	不是	到

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪn'truːdər] .

be	considered	an	intruder	.
是	经过考虑的	一个	入侵者	.

为了不被视为闯入者，弗兰克比平时更早离开了。

['toʊniːz] [klʌb] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Tony's	club	were	in	high	spirits	that	evening	.
托尼的	俱乐部	是	在	高的	烈酒	那	晚上	.

当晚，托尼的俱乐部气氛非常热烈。

[ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns]

The	praise	bestowed	upon	them	had	created	a	strong	feeling	of	self	-	reliance
这	称赞	授予	之上	他们	有	创建	一个	强的	感觉	的	自己	-	依赖

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

in	their	minds	.
在	他们的	思想	.

他们所受到的赞扬在他们心中产生了强烈的自立意识。

[ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɔːr'diːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Their	discipline	had	passed	through	a	severe	ordeal	,	and	it	was
他们的	纪律	有	通过了	通过	一个	严重	考验	,	和	它	曾是

[prə'naʊnst] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [baɪ][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

pronounced	perfectly	satisfactory	by	all	concerned	.
发音	完美	令人满意的	经过	全部	担心的	.

他们的纪律经受了严格的考验，所有相关人员都认为完全令人满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

They	had	done	hard	work	,	and	done	it	well	.
他们	有	完毕	难的	工作	,	和	完毕	它	出色地	.

他们付出了辛勤的努力，而且做得很好。

[ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] .

Their	success	was	the	result	of	their	excellent	discipline	.
他们的	成功	曾是	这	结果	的	他们的	出色的	纪律	.

他们的成功源于他们卓越的自律精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kə'mændər] [æz; əz] ['toʊni] ,

It	would	have	been	in	vain	that	they	had	as	good	a	commander	as	Tony	,
它	会	有	到过	在	徒劳	那	他们	有	作为	好的	一个	指挥官	作为	托尼	,

即使他们拥有像托尼这样优秀的指挥官，也是徒劳的。

[ɪf] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

if	promptness	and	obedience	had	been	wanting	.
如果	迅速	和	服从	有	到过	想要	.

如果缺乏及时性和服从性。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['toʊni] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ,

"	Now	,	boys	,	"	said	Tony	,	when	he	had	called	the	meeting	to	order	,
"	现在	,	男孩们	,	"	说	托尼	,	什么时候	他	有	称为	这	会议	到	命令	,

“好了，孩子们，”托尼宣布会议开始后说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	we	have	arranged	all	the	details	of	the	race	,	and	if	you	like	,
"	我们	有	安排	全部	这	细节	的	这	种族	,	和	如果	你	喜欢	,

“我们已经安排好了比赛的所有细节，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	tell	you	about	it	.	"
我	将要	告诉	你	关于	它	.	"

我会告诉你这件事。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['sevrəl] .

"	Tell	us	,	"	said	several	.
"	告诉	我们	,	"	说	一些	.

“告诉我们吧，”几个人说道。

[ðə; ði] ['tʃermən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	chairman	proceeded	to	give	them	the	substance	of	his	conversation	with
这	主席	继续	到	给	他们	这	物质	的	他的	对话	和

[ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zefər] ;

the	coxswain	of	the	Zephyr	;
这	舵手	的	这	和风	;

主席接着向他们讲述了他与“西风号”舵手谈话的内容；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

and	the	rules	they	had	adopted	were	of	course	agreed	to	by	all	present	.
和	这	规则	他们	有	已采用	是	的	课程	同意	到	经过	全部	展示	.

他们制定的规则当然也得到了在场所有人的同意。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bɔɪz] , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'fer] ,

The	Butterfly	boys	,	elated	with	the	results	of	the	bridge	affair	,
这	蝴蝶	男孩们	,	欣喜若狂	和	这	结果	的	这	桥	事务	,

蝴蝶男孩们对桥牌事件的结果欣喜若狂，

[wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

were	confident	that	they	should	win	the	race	.
是	自信的	那	他们	应该	赢	这	种族	.

他们自信能够赢得比赛。

['toʊni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['sæŋgwɪn] .

Tony	,	however	,	was	not	so	sanguine	.
托尼	,	然而	,	曾是	不是	所以	乐观	.

然而，托尼却没那么乐观。

[hiː; hi] [nuː] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [haʊ] ['skɪlfl] [fræŋk] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ,

He	knew	,	better	than	they	,	how	skilful	Frank	was	;	and	,
他	知道	,	更好的	比	他们	,	如何	熟练	坦率	曾是	;	和	,

他比他们更清楚弗兰克的技艺；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['zefər] [hæd; həd][nɑ:t] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['membər]

if	the	Zephyr	had	not	labored	under	the	disadvantage	of	having	a	new	member
如果	这	和风	有	不是	辛勤劳作	在下面	这	劣势	的	拥有	一个	新的	成员

,

,

,

如果“西风号”没有因为有新成员而处于不利地位，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] .

he	would	have	been	sure	of	being	beaten	.
他	会	有	到过	当然	的	存在	被打败	.

他肯定会被打败。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp][fɔ:r; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] — [aɪ] [mi:n]

"	There	is	another	subject	which	comes	up	for	consideration	to	-	night	—	I	mean
"	那里	是	其他	主题	哪个	来	向上	为了	考虑	到	-	夜晚	—	我	意思是

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔ:kər] .

the	gift	of	Mr	.	Walker	.
这	礼物	的	先生	.	沃克	.

“今晚还有另一个话题需要考虑——我是指沃克先生的礼物。”

[hi:; hi][hæz; həz][left] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

He	has	left	it	so	that	it	may	be	divided	among	us	,
他	有	左边	它	所以	那	它	可能	是	分割	之中	我们	,

他留下它，是为了让我们平分。

[ɔ:r] [held] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] , " [kən'tɪnju:d] ['toʊni] .

or	held	and	used	as	common	property	,	"	continued	Tony	.
或者	握住	和	用过的	作为	常见的	财产	,	"	持续	托尼	.

或作为共有财产持有和使用，”托尼继续说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	boys	looked	at	each	other	,	as	if	to	pry	into	the	thoughts	of	their
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	,	作为	如果	到	撬	进入	这	想法	的	他们的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

男孩们互相看了看，仿佛要窥探邻居们的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,

There	was	a	long	silence	,
那里	曾是	一个	长的	沉默	,

一阵漫长的沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['toʊni] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ;

and	it	was	in	vain	that	Tony	called	for	the	opinions	of	the	members	;
和	它	曾是	在	徒劳	那	托尼	称为	为了	这	意见	的	这	成员	;

托尼征求成员们的意见，但一切都是徒劳。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

they	did	not	seem	to	have	any	opinions	on	the	subject	.
他们	做过	不是	似乎	到	有	任何	意见	在	这	主题	.

他们似乎对此事没有任何看法。

" [wi:; wi] [wɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [pɔ:l] .

"	We	will	do	just	as	you	say	,	Mr	.	Chairman	,	"	said	Little	Paul	.
"	我们	将要	做	只是	作为	你	说	,	先生	.	主席	,	"	说	小的	保罗	.

“我们会照您说的做，主席先生，”小保罗说道。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] , " ['ædɪd] ['henri] [braʊn] .

"	So	we	will	,	"	added	Henry	Brown	.
"	所以	我们	将要	,	"	额外	亨利	棕色的	.

“我们会的，”亨利·布朗补充道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .
" I shall not say , " replied Tony .
" 我 将 不是 说 , " 回复 托尼 .

“我不会说的，”托尼回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" It is a matter for you to decide .
" 它 是 一个 事情 为了 你 到 决定 .

“这由你来决定。”

[dʒɔːrdʒ] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
George says we can put it in the Savings Bank , if we don't divide it ,
乔治 说道 我们 能 放 它 在 这 节省 银行 , 如果 我们 不 划分 它 ,

乔治说，如果我们不把它拆分，就可以把它存进储蓄银行。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and keep it till we find a use for it .
和 保持 它 直到 我们 寻找 一个 使用 为了 它 .

先留着，等找到用途再用。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps , though , some of your parents may want it .
也许 , 尽管 , 一些 的 你的 父母 可能 想 它 .

不过，或许你的父母中有人会想要它。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃer] . "
If they do , we had better give each his share . "
如果 他们 做 , 我们 有 更好的 给 每个 他的 分享 . "

如果他们真这么做了，我们最好把应得的那份分给他们。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , " [sed] [dɪk] ['tʃestər] .
" Let us put it in the Savings Bank , " said Dick Chester .
" 让 我们 放 它 在 这 节省 银行 , " 说 迪克 切斯特 .

“我们把它存进储蓄银行吧，”迪克·切斯特说。

[bʌt; bət] ['henri] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] ,
But Henry Brown looked at Little Paul , whose father was a very poor man ,
但 亨利 棕色的 看起来 在 小的 保罗 , 谁 父亲 曾是 一个 非常 贫穷的 男人 ,

但亨利·布朗看着小保罗，他的父亲是个非常贫穷的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
and had not been able to work for several months .
和 有 不是 到过 有能力的 到 工作 为了 一些 几个月 .

他已经好几个月无法工作了。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] .
" Perhaps we had better divide it , " suggested he .
" 也许 我们 有 更好的 划分 它 , " 建议 他 .

“或许我们最好把它分成两份，”他建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" If you agree to divide it ,
" 如果 你 同意 到 划分 它 ,

“如果你同意分割的话，

[iːtʃ] ['membər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
each member shall have a thirteenth part of the whole four hundred dollars ,
每个 成员 将 有 一个 第十三 部分 的 这 所有的 四 百 美元 ,
" ['ædɪd] ['toʊni] .
" added Tony .
" 额外 托尼 .

“每个成员将获得总共四百美元的十三分之一，”托尼补充道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

"	That	wouldn't	be	right	,	"	replied	Little	Paul	.
"	那	不会	是	正确的	,	"	回复	小的	保罗	.

“那样做是不对的，”小保罗回答道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	He	gave	a	hundred	to	you	;
"	他	给予	一个	百	到	你	;

他给了你一百块；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ]

and	certainly	you	are	better	entitled	to	a	hundred	than	we	are	to	a
和	当然	你	是	更好的	标题	到	一个	百	比	我们	是	到	一个

['peni] [ə'piːs] . "

penny	apiece	.	"
一分钱	一块	.	"

当然，你们更有资格得到一百块钱，而我们每人却只有一便士。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] . "

"	I	will	not	take	more	than	my	share	.	"
"	我	将要	不是	拿	更多的	比	我的	分享	.	"

“我不会拿走超过我应得的那一份。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [ə'wɔrdɪd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['henri] .

"	We	will	only	take	what	Mr	.	Walker	awarded	us	,	"	said	Henry	.
"	我们	将要	仅有的	拿	什么	先生	.	沃克	获奖	我们	,	"	说	亨利	.

“我们只会接受沃克先生判给我们的份额，”亨利说。

" [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] , " ['ædɪd] ['sevrəl] ['membər] .

"	That	we	won't	,	"	added	several	members	.
"	那	我们	惯于	,	"	额外	一些	成员	.

“我们不会，”几位成员补充道。

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] .

"	No	!	"	shouted	the	whole	club	.
"	不	!	"	喊叫	这	所有的	俱乐部	.

“不！”整个俱乐部的人都喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [lædz] , " [sed] ['toʊni] , ['staʊtli] .

"	But	you	shall	,	my	lads	,	"	said	Tony	,	stoutly	.
"	但	你	将	,	我的	小伙子们	,	"	说	托尼	,	坚定地	.

“但是你们一定会做到，我的孩子们，”托尼坚定地说。

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	George	and	I	have	agreed	to	that	.	"
"	乔治	和	我	有	同意	到	那	.	"

“乔治和我已经同意了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃer] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	But	the	commander	of	the	ship	ought	to	have	a	bigger	share	than	the
"	但	这	指挥官	的	这	船	应该	到	有	一个	大	分享	比	这

[kruː] ;

crew	;
全体人员	;

“但是船长应该比船员分得更多；

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " ['ɑːrgjuːd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

besides	,	what	could	we	have	done	without	you	?	"	argued	Little	Paul	.
除了	,	什么	可以	我们	有	完毕	没有	你	?	"	争论	小的	保罗	.

“再说，没有你我们该怎么办？”小保罗辩解道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "

"	And	what	could	I	have	done	without	you	?	"
"	和	什么	可以	我	有	完毕	没有	你	?	"

如果没有你，我该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['mɜːrkjəri] [sez] , [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði]

"	It	was	your	skill	and	courage	,	as	the	Mercury	says	,	which	did	the
"	它	曾是	你的	技能	和	勇气	,	作为	这	汞	说道	,	哪个	做过	这

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

正如《水星报》所说，是你的技巧和勇气成就了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [ðæt] [kraʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['leibəz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

"	It	was	your	prompt	obedience	that	crowned	our	labors	with	success	.
"	它	曾是	你的	迅速的	服从	那	加冕	我们的	劳动	和	成功	.

正是你们的迅速服从，才使我们的努力最终取得了成功。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] .

I	tell	you	,	boys	,	it	is	just	as	broad	as	it	is	long	.
我	告诉	你	,	男孩们	,	它	是	只是	作为	广阔	作为	它	是	长的	.

我告诉你们，孩子们，它既宽又长。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] . "

The	money	shall	be	equally	divided	.	"
这	钱	将	是	同样地	分割	.	"

这笔钱要均分。

" [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['henri] [braʊn] .

"	Then	we	won't	divide	it	,	"	said	Henry	Brown	.
"	然后	我们	惯于	划分	它	,	"	说	亨利	棕色的	.

“那我们就不分割了，”亨利·布朗说道。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Very	well	;	I	will	agree	to	that	.
"	非常	出色地	;	我	将要	同意	到	那	.

好的，我同意。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːkwəl] ['oʊnərz] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;

We	shall	be	equal	owners	then	,	"	replied	Tony	,	with	a	smile	of	triumph	;
我们	将	是	平等的	所有者	然后	,	"	回复	托尼	,	和	一个	微笑	的	胜利	;

“那我们就是平等的所有者了，”托尼带着胜利的笑容回答道；

[fɔːr; fər][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [geɪnd] .

for	in	either	case	his	point	was	gained	.
为了	在	任何一个	案件	他的	观点	曾是	获得	.

无论哪种情况，他的观点都得到了满足。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	shall	we	do	with	it	?
"	但	什么	将	我们	做	和	它	?

但我们该如何处理它呢?

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Four	hundred	dollars	is	a	heap	of	money	.
四	百	美元	是	一个	堆	的	钱	.

四百美元可是一大笔钱。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn]

What's	the	use	of	saving	it	up	without	having	some	idea	of	what	we	mean
是什么	这	使用	的	保存	它	向上	没有	拥有	一些	主意	的	什么	我们	意思是

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

to	do	with	it	?	"
到	做	和	它	?	"

如果我们不知道该如何使用这笔钱，那么把它存起来有什么用呢?

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['juːzɪz] . "

"	We	can	put	it	to	a	dozen	uses	.	"
"	我们	能	放	它	到	一个	打	用途	.	"

“我们可以把它用于十几种用途。”

" [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	What	,	for	instance	?	"
"	什么	,	为了	实例	?	"

“例如什么？”

" [waɪ] , [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['laɪbreri] ; ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['zefər] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

"	Why	,	enlarging	our	library	;	buying	an	apparatus	,	as	the	Zephyrs	are	going
"	为什么	,	扩大	我们的	图书馆	;	购买	一个	设备	,	作为	这	微风	是	去

[tuː; tə] [duː] ;

to	do	;
到	做	;

“为什么呢？扩充我们的图书馆；购买一台设备，就像西风乐队打算做的那样；

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .

giving	it	to	the	poor	,	"	replied	Tony	.
给予	它	到	这	贫穷的	,	"	回复	托尼	.

“把它捐给穷人，”托尼回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	But	I	was	thinking	of	something	before	the	meeting	.
"	但	我	曾是	思维	的	某物	前	这	会议	.

“但在开会之前，我一直在想一件事。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃermən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːnsiz] .

"	The	boys	all	looked	at	the	chairman	with	inquiring	glances	.
"	这	男孩们	全部	看起来	在	这	主席	和	查询	眼神	.

男孩们都用疑惑的目光看着主席。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Out	with	it	,	"	said	several	of	them	.
"	出去	和	它	,	"	说	一些	的	他们	.

“说出来吧，”他们中的几个人说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [raʊnd] [hɪr] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] [klʌb] . "

"	There	are	lots	of	fellows	round	here	who	would	like	to	get	into	a	boat	club	.	"
"	那里	是	很多	的	伙伴们	圆形的	这里	WHO	会	喜欢	到	得到	进入	一个	船	俱乐部	.	"

“这附近有很多小伙子都想加入游艇俱乐部。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] , " ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

"	More	than	twenty	,	"	added	Little	Paul	.
"	更多的	比	二十	,	"	额外	小的	保罗	.

“超过二十个，”小保罗补充道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] [boʊt] . "

"	We	have	money	enough	to	buy	another	boat	.	"
"	我们	有	钱	足够的	到	买	其他	船	.	"

“我们有足够的钱再买一艘船。”

" [hə'rɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,
" **Hurrah** ! " **exclaimed** **several** **of** **the** **members** ,
" 欢呼 ! " 惊呼 一些 的 这 成员 ,

“万岁！”几名成员高声喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
jumping **out** **of** **their** **chairs** **in** **the** **excitement** **of** **the** **moment** .
跳 出去 的 他们的 椅子 在 这 激动 的 这 片刻 .

兴奋之余，他们从椅子上跳了起来。

" [let] [ju: 'es] [bai] [ə'nʌðər] [boʊt] ! "
" **Let** **us** **buy** **another** **boat** ! "
" 让 我们 买 其他 船 ! "

“我们再买一艘船吧！”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ? " ['ædɪd] [dɪk] - .
" **What** **shall** **we** **call** **her** **?** " **added** **Dick** **Chestor** .
" 什么 将 我们 称呼 她 ? " 额外 迪克 - .

“我们该叫她什么名字呢？”迪克·切斯特补充道。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər][maɪndz][ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] ,
Several **of** **the** **boys** **began** **to** **exercise** **their** **minds** **on** **this** **important** **question** **,**
一些 的 这 男孩们 开始 到 锻炼 他们的 思想 在 这 重要的 问题 ,

几个男孩开始认真思考这个重要问题。

[wɪ'ðaʊt] [di'vaʊtɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
without **devoting** **any** **more** **attention** **to** **the** **propriety** **or** **the** **practicability** **of**
没有 奉献 任何 更多的 注意力 到 这 礼 或者 这 实用性 的
[prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə'nʌðər] [boʊt] .
procuring **another** **boat** **.**
采购 其他 船 .

不再费心考虑购置另一艘船是否合适或是否可行。

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['setld] .
That **question** **was** **regarded** **as** **already** **settled** **.**
那 问题 曾是 认为 作为 已经 定居 .

这个问题被认为已经解决了。

" [eɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊpər] .
" **Ay** **,** **what** **shall** **we** **call** **her** **?** " **repeated** **Joseph** **Hooper** **.**
" 哎 , 什么 将 我们 称呼 她 ? " 重复 约瑟夫 胡珀 .

“哎，我们该叫她什么呢？”约瑟夫·胡珀重复道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['lɪli] ? - "
" **What** **do** **you** **say** **to** **the** **'** **Lily** **?** **'** "
" 什么 做 你 说 到 这 - 百合 ? - "

“你对‘莉莉’说了些什么？”

" [ðə; ði] - ['wɔ:tər] [spraɪt] ? - "
" **The** **'** **Water** **Sprite** **?** **'** "
" 这 - 水 雪碧 ? - "

“《水精灵》？”

" [ðə; ði] - [goʊ] - [ə'hed] ? - "
" **The** **'** **Go** **-** **ahead** **?** **'** "
" 这 - 去 - 前方 ? - "

“‘可以继续吗？’”

" [neɪm] [hɜ:r; hər]['æftər]['mɪstər] . ['wɔ:kər] . "
" **Name** **her** **after** **Mr** **.** **Walker** **.** "
" 姓名 她 后 先生 . 沃克 . "

“给她取名沃克先生的名字。”

" [noʊ] ; ['æftər]['toʊni]['westən] . "
" No ; after Tony Weston . "
" 不 ; 后 托尼 韦斯顿 . "

“不，是在托尼·韦斯顿之后。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] , " ['ædɪd] ['toʊni] , ['læfɪŋ]
" You are counting the chickens before they are hatched , " added Tony , laughing
" 你 是 计数 这 鸡 前 他们 是 孵化 , " 额外 托尼 , 笑
['hɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“你这是在小鸡还没孵出来之前就开始数它们了，”托尼大笑着补充道。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] - [red] ['roʊvər] , - " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊpər] .
" The — the — the ' Red Rover , ' - " said Joseph Hooper .
" 这 — 这 — 这 - 红色的 路虎 , - " 说 约瑟夫 胡珀 .

“就是——就是——‘红色罗孚’，”约瑟夫·胡珀说道。

" [ðæts] [tuː] [ˌpaɪ'rætɪkl] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
" That's too piratical , " replied Little Paul .
" 那就是 也 海盗 , " 回复 小的 保罗 .

“那太像海盗行为了，”小保罗回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sə'dʒestɪd] ['toʊni] .
" I wouldn't say anything about the name at present , " suggested Tony .
" 我 不会 说 任何事物 关于 这 姓名 在 展示 , " 建议 托尼 .

“目前我不会对名字发表任何评论，”托尼建议道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] , [ðoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ? " [ɪk'skleɪmd]
" Wouldn't it be fine , though , to have three boats on the lake ? " exclaimed
" 不会 它 是 美好的 , 尽管 , 到 有 三 船 在 这 湖 ? " 惊呼
['henri] .
Henry .
亨利 .

“不过，湖上有三艘船岂不是很好吗？”亨利惊呼道。

" ['glɔːriəs] !
" Glorious !
" 辉煌 !

“辉煌！

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['boʊts] ! "
A race with three boats ! "
一个 种族 和 三 船 ! "

三艘船比赛！

" [huː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [boʊt] ? "
" Who would be coxswain of the new boat ? "
" WHO 会 是 舵手 的 这 新的 船 ? "

谁来担任新船的舵手？

" [fred] ['hɑːrpər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .
" Fred Harper , " said little Paul .
" 弗雷德 哈珀 , " 说 小的 保罗 .

“弗雷德·哈珀，”小保罗说道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fræŋk] ['sɛdli] . "
" The fellows say he is almost as good as Frank Sedley . "
" 这 伙伴们 说 他 是 几乎 作为 好的 作为 坦率 塞德利 . "

“伙计们说他几乎和弗兰克·塞德利一样出色。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [boʊt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkɑːmədɔːr] , " [kənˈtɪnjuːd][ˈtoʊni] .

"	If	we	had	another	boat	we	should	want	a	commodore	,	"	continued	Tony	.
"	如果	我们	有	其他	船	我们	应该	想	一个	准将	,	"	持续	托尼	.

“如果我们还有另一艘船，我们应该想要一个船长，”托尼继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [əˈnʌðər] , [ðæt] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

"	And	I	was	thinking	,	if	we	got	another	,	that	Frank	would	be	the
"	和	我	曾是	思维	,	如果	我们	得到	其他	,	那	坦率	会	是	这

[ˈkɑːmədɔːr] ,

commodore	,
准将	,

“我当时就在想，如果我们再招一个人，弗兰克会是船长。”

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [fliːt] .

and	command	the	fleet	.
和	命令	这	舰队	.

并指挥舰队。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːksn] [tuː; tə] [iːtʃ] [boʊt] [bɪˈsaɪdz] . "

Then	there	would	be	a	coxswain	to	each	boat	besides	.	"
然后	那里	会	是	一个	舵手	到	每个	船	除了	.	"

此外，每艘船还需要一名舵手。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] [reɪt] . "

"	That	would	be	first	rate	.	"
"	那	会	是	第一的	速度	.	"

“那真是太好了。”

" [let] [juː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] . "

"	Let	us	have	the	other	boat	.	"
"	让	我们	有	这	其他	船	.	"

“把另一艘船给我们吧。”

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[soʊ][aɪ][seɪ] . "

so	I	say	.	"
所以	我	说	.	"

我这么说吧。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [tuː] [sɪks] - [ɔːr] [ˈboʊts][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , " [ˈædɪd] [ˈtoʊni] .

"	I	suppose	we	could	buy	two	six	-	oar	boats	for	our	money	,	"	added	Tony	.
"	我	认为	我们	可以	买	二	六	-	桨	船	为了	我们的	钱	,	"	额外	托尼	.

“我想我们花的钱可以买两艘六桨船了，”托尼补充道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ? "

"	And	have	four	in	the	fleet	?	"
"	和	有	四	在	这	舰队	?	"

“舰队里有四艘吗？”

" [pərˈhæps] [θriː] [fɔːr] - [ɔːr] [ˈboʊts] . "

"	Perhaps	three	four	-	oar	boats	.	"
"	也许	三	四	-	桨	船	.	"

“或许是三艘四桨船。”

" [faɪv] [ˈboʊts][ɪn][ðə; ði] [fliːt] !

"	Five	boats	in	the	fleet	!
"	五	船	在	这	舰队	!

船队共有五艘船！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['skwɑːdrən] !
That would be a glorious squadron !
那 会 是 一个 辉煌 中队 !

那将是一支多么辉煌的飞行中队啊!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'pres] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] [er] ['kɑːslz] [ɪk'saɪtɪd] ,
" The boys could hardly repress the delight which these air castles excited ,
" 这 男孩们 可以 几乎 抑 这 喜 哪个 这些 空气 城堡 兴奋的 ,

男孩们几乎无法抑制这些空中城堡带给他们的喜悦，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɜːrvəs]
and several of them kept jumping up and down , they were so nervous
和 一些 的 他们 保留 跳 向上 和 向下 , 他们 是 所以 紧张的
[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] .
and so elated .
和 所以 欣喜若狂 .

他们当中有好几个人不停地上跳下，既紧张又兴奋。

" [kʌm] , ['toʊni] , [let] [juː 'es] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['boʊts] [æt; ət] [wʌns] , " [sed]
" Come , Tony , let us settle the business , and order the boats at once , " said
" 来 , 托尼 , 让 我们 定居 这 商业 , 和 命令 这 船 在 一次 , " 说
[dɪk] ['tʃestər] .
Dick Chester .
迪克 切斯特 .

“来吧，托尼，让我们把事情办好，马上订购船只，”迪克·切斯特说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" We had better think a while of it .
" 我们 有 更好的 思考 一个 尽管 的 它 .

我们最好好好考虑一下。

['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [juː 'es] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːt] .
Something else may turn up which will suit us even better than the fleet .
某物 别的 可能 转动 向上 哪个 将要 套装 我们 甚至 更好的 比 这 舰队 .

也许还会出现比舰队更适合我们的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ]
Of course we must consult Captain Sedley and George before we do anything
的 课程 我们 必须 咨询 队长 塞德利 和 乔治 前 我们 做 任何事物
, " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .
, " replied Tony .
, " 回复 托尼 .

“当然，在采取任何行动之前，我们必须先咨询塞德利上尉和乔治的意见，”托尼回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] . "
" They will be willing . "
" 他们 将要 是 愿意的 . "

“他们会愿意的。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] . "
" Perhaps they will , and perhaps they won't . "
" 也许 他们 将要 , 和 也许 他们 惯于 . "

“也许会，也许不会。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [dɪk] .
" I know they will , " said Dick .
" 我 知道 他们 将要 , " 说 迪克 .

“我知道他们会的，”迪克说。

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" We will consult them , at any rate .
" 我们 将要 咨询 他们 , 在 任何 速度 .

“无论如何，我们会咨询他们的意见。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

It	is	necessary	to	take	a	vote	concerning	the	division	of	the	money	.
它	是	必要的	到	拿	一个	投票	有关	这	分配	的	这	钱	.

有必要就资金分配进行投票表决。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [klʌb] ['voʊtɪd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ;

"	Of	course	the	club	voted	not	to	divide	;
"	的	课程	这	俱乐部	投票	不是	到	划分	;

“俱乐部当然投票决定不分家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

and	it	was	decided	that	the	money	should	remain	in	the	hands	of	George
和	它	曾是	决定	那	这	钱	应该	保持	在	这	双手	的	乔治

['westən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fliːt] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['setld] .

Weston	until	the	fleet	question	should	be	settled	.
韦斯顿	直到	这	舰队	问题	应该	是	定居	.

于是决定，这笔钱应该留在乔治·韦斯顿手中，直到舰队问题得到解决。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['toʊni] , " [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz] [taʊn] ['miːtɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [skuːl] [dəunt]

"	Now	,	boys	,	"	said	Tony	,	"	next	Monday	is	town	meeting	day	,	and	school	don't
"	现在	,	男孩们	,	"	说	托尼	,	"	下一个	周一	是	镇	会议	天	,	和	学校	不

[kiːp] .

keep	.
保持	.

“孩子们，”托尼说，“下星期一是镇民大会的日子，学校停课。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɔːf] [ɑːn]

We	will	meet	at	nine	o'clock	and	practise	for	the	race	,	which	comes	off	on
我们	将要	见面	在	九	点钟	和	实践	为了	这	种族	,	哪个	来	离开	在

['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Wednesday	afternoon	,
周三	下午	,

我们将在九点钟集合，为周三下午的比赛进行练习。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

at	three	o'clock	.
在	三	点钟	.

三点钟方向。

[let] ['evri] ['feloʊ] [biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] ['siːz(ə)n] .

Let	every	fellow	be	on	hand	in	season	.
让	每一个	同伴	是	在	手	在	季节	.

让每个人都按时到场。

" [ðə; ði] [klʌb] [ə'dʒɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

"	The	club	adjourned	,	and	the	boys	went	off	in	little	parties	,
"	这	俱乐部	休会	,	和	这	男孩们	去	离开	在	小的	各方	,

俱乐部休会后，男孩们三五成群地散去了。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [faɪv] ['boʊts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

discussing	the	exciting	topic	of	a	fleet	of	five	boats	,	under	the	command	of
讨论	这	激动人心	话题	的	一个	舰队	的	五	船	,	在下面	这	命令	的

['kɑːmədɔːr] [fræŋk] ['sɛdli] .

Commodore	Frank	Sedley	.
准将	坦率	塞德利	.

讨论由弗兰克·塞德利准将指挥的五艘船组成的舰队这一激动人心的话题。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [reɪs] .

THE	RACE	.
这	种族	.

比赛。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['zefər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd]

The	day	appointed	for	the	race	between	the	Zephyr	and	the	Butterfly	had
这	天	任命	为了	这	种族	之间	这	和风	和	这	蝴蝶	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

约定的“西风号”与“蝴蝶号”赛跑的日子到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [wʊd] [leɪk]

and	the	large	number	of	people	congregated	on	the	shores	of	Wood	Lake
和	这	大的	数字	的	人们	聚集	在	这	海岸	的	木头	湖

['testifaid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

testified	to	the	interest	which	was	felt	in	the	event	.
作证	到	这	兴趣	哪个	曾是	毛毡	在	这	事件	.

伍德湖岸边聚集了大量人群，这证明了人们对这一事件的关注程度。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]

Probably	the	exciting	incident	at	the	bridge	,	which	had	been	published	in	the
大概	这	激动人心	事件	在	这	桥	,	哪个	有	到过	已发布	在	这

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

可能是报纸上刊登的那起发生在桥上的惊险事件，

[im'paːtid] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

imparted	a	greater	degree	of	interest	to	the	race	than	it	would	otherwise
传授	一个	更大的	程度	的	兴趣	到	这	种族	比	它	会	否则

[hæv; həv] [pə'zest] .

have	possessed	.
有	拥有	.

这使得这场比赛比原本更具看点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] , [maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

It	was	a	beautiful	afternoon	,	mild	and	pleasant	for	the	season	,
它	曾是	一个	美丽的	下午	,	温和的	和	令人愉快的	为了	这	季节	,

这是一个美好的下午，天气温和宜人，很适合这个季节。

[wɪtʃ] ['feɪvərd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

which	favored	the	attendance	of	the	ladies	,
哪个	受青睐	这	出席	的	这	女士们	,

这有利于女士们的出席，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] .

and	the	lake	was	lined	with	a	row	of	cheerful	faces	.
和	这	湖	曾是	衬里	和	一个	排	的	快乐	面孔	.

湖边排列着一排排笑脸。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] ,

"	All	aboard	!	"	said	Frank	,	as	he	dissolved	a	meeting	of	the	Zephyrs	,
"	全部	船上	!	"	说	坦率	,	作为	他	溶解	一个	会议	的	这	微风	,

“全体登船！”弗兰克说着，解散了西风号的会议。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [wət'evər] [hɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

which	he	had	called	in	order	to	impart	whatever	hints	he	had	been	able
哪个	他	有	称为	在	命令	到	传授	任何	提示	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

to	obtain	from	his	father	and	others	in	regard	to	their	conduct	.
到	获得	从	他的	父亲	和	其他的	在	看待	到	他们的	执行	.

他召集大家是为了传达他从父亲和其他人那里得到的任何关于他们行为的线索。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

Above	all	,	he	had	counseled	them	,	in	case	they	were	beaten	,
多于	全部	,	他	有	咨询	他们	,	在	案件	他们	是	被打败	,

最重要的是，他告诫他们，万一遭到殴打该怎么办。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['raɪvlz] .

to	cherish	no	hard	feelings	towards	their	rivals	.
到	珍惜	不	难的	情怀	向	他们的	竞争对手	.

对竞争对手不怀任何怨恨。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['envi] [ɔːr] [ɪl] - [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	a	shadow	of	envy	or	ill	-	will	was	to	obscure	the	harmony	of	the
不是	一个	阴影	的	嫉妒	或者	患病的	-	将要	曾是	到	朦胧	这	和谐	的	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

一丝嫉妒或恶意都未能破坏此次聚会的和谐氛围。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer]

And	if	they	were	so	fortunate	as	to	win	the	race	they	were	to	wear
和	如果	他们	是	所以	幸运	作为	到	赢	这	种族	他们	是	到	穿

[ðer; ðər] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪlətɪ] ;

their	honors	with	humility	;
他们的	荣誉	和	谦逊	;

如果他们有幸赢得比赛，他们也应该谦逊地接受这份荣誉；

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'speʃəli] ,

and	most	especially	,
和	最多	尤其	,

尤其如此，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

they	were	not	to	utter	a	word	which	could	create	a	hard	feeling	in	the	minds
他们	是	不是	到	说出	一个	单词	哪个	可以	创造	一个	难的	感觉	在	这	思想

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] .

of	their	competitors	.
的	他们的	竞争对手	.

他们不许说任何可能在竞争对手心中引起不快的话。

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Whatever	the	result	,	there	was	to	be	the	same	kindness	in	the	heart	,
任何	这	结果	,	那里	曾是	到	是	这	相同的	仁慈	在	这	心	,

无论结果如何，心中都应该保持同样的善意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmənli] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] ,

and	the	same	gentlemanly	deportment	in	the	manners	,
和	这	相同的	绅士风度	仪态	在	这	礼仪	,

举止方面也同样彬彬有礼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [klʌbz] .

which	had	thus	far	characterized	the	intercourse	of	the	two	clubs	.
哪个	有	因此	远的	特征化的	这	交往	的	这	二	俱乐部	.

这正是两家俱乐部此前交往的特点。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

" [ðə; ði] [ˈzefər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈpɔːrtmənt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
" The Zephyrs were more quiet and dignified in their deportment than usual .
" 这 微风 是 更多的 安静的 和 凝重 在 他们的 仪态 比 通常 .

“西风号上的船员们举止比平时更加安静端庄。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laʊd] [tɔːk] , [noʊ][ˈdʒestɪŋ] ; [ˈiːv(ə)n] [fred] [ˈhɑːrpər] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]
There was no loud talk , no jesting ; even Fred Harper looked thoughtful and
那里 曾是 不 大声 讲话 , 不 开玩笑 ; 甚至 弗雷德 哈珀 看起来 周到 和
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 .

没有人大声喧哗，也没有人开玩笑；就连弗雷德·哈珀也显得若有所思、神情严肃。

[iːtʃ] [ˈmembər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ˈrestɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
Each member seemed to feel the responsibility of winning the race resting like a
每个 成员 似乎 到 感觉 这 责任 的 获胜 这 种族 休息 喜欢 一个
[ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
heavy burden upon his shoulders .
重的 负担 之上 他的 肩膀 .

每个队员似乎都感到肩负着赢得比赛的重任，如同沉重的负担压在肩上。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
The boat was hauled out into the lake ,
这 船 曾是 拖拽 出去 进入 这 湖 ,

船被拖到了湖里。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [fræŋk] [ˈkɔːʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
and once more Frank cautioned them to keep cool and obey orders .
和 一次 更多的 坦率 警告 他们 到 保持 凉爽的 和 服从 订单 .

弗兰克再次告诫他们要保持冷静，服从命令。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈæftər][wiː; wi] [get] [ˈstɑːrtɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Don't look at the Butterfly after we get started , " said he .
" 不 看 在 这 蝴蝶 后 我们 得到 开始 , " 说 他 .

“开始之后就别去看蝴蝶了，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" You must permit me to keep watch of her .
" 你 必须 允许 我 到 保持 手表 的 她 .

你必须允许我监视她。

[kiːp] [bəuθ] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [stroʊk] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈækjərət] ,
Keep both eyes on me , and think only of having your stroke perfectly accurate ,
保持 两个都 眼睛 在 我 , 和 思考 仅有的 的 拥有 你的 中风 完美 准确的 ,

双眼看着我，只想着确保你的击球动作完美无瑕。

[ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
perfectly in time with the others .
完美 在 时间 和 这 其他的 .

与其他人完全同步。

[naʊ] , [rɪˈmembər] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] .
Now , remember , don't look at the Butterfly ; if you do , we shall lose the race .
现在 , 记住 , 不 看 在 这 蝴蝶 ; 如果 你 做 , 我们 将 失去 这 种族 .

记住，不要去看蝴蝶；如果你看了，我们就会输掉比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strækt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] .

It	would	distract	your	attention	and	add	to	your	excitement	.
它	会	转移	你的	注意力	和	添加	到	你的	激动	.

这会分散你的注意力，增加你的兴奋感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː] [ɔːr] [θriː] [leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

If	she	gets	two	or	three	lengths	ahead	of	us	,
如果	她	获得	二	或者	三	长度	前方	的	我们	,

如果她领先我们两三个身位，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][maɪl] , [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	think	she	will	on	the	first	mile	,	don't	mind	it	.
作为	我	思考	她	将要	在	这	第一的	英里	,	不	头脑	它	.

我认为她在第一英里就会这样，别介意。

[pʊl] [jʊr; jər] [best] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Pull	your	best	,	and	leave	the	rest	with	me	.	"
拉	你的	最好的	,	和	离开	这	休息	和	我	.	"

拿出你最好的本事，剩下的交给我吧。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['sevrəl] , ['kwaɪətli] .

"	Ay	,	ay	!	"	replied	several	,	quietly	.
"	哎	,	哎	!	"	回复	一些	,	悄悄	.

“哎，哎！”几个人轻声回答。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [fræŋk] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] ,

"	Do	you	think	we	shall	win	,	Frank	?	"	asked	Charles	,
"	做	你	思考	我们	将	赢	,	坦率	?	"	问	查尔斯	,

“弗兰克，你认为我们会赢吗？”查尔斯问道。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	put	the	same	question	a	dozen	times	before	.
WHO	有	放	这	相同的	问题	一个	打	时代	前	.

他之前已经问过十几次同样的问题了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	must	think	that	we	shall	,	"	replied	Frank	,	with	a	smile	.
"	我们	必须	思考	那	我们	将	,	"	回复	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我们应该会这么做，”弗兰克笑着回答。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

"	Here	comes	the	Butterfly	.
"	这里	来	这	蝴蝶	.

“蝴蝶来了。”

[naʊ] , [gɪv] [hɜːr; hər] [θriː] [tʃɪrz] .

Now	,	give	her	three	cheers	.
现在	,	给	她	三	干杯	.

现在，为她欢呼三声。

[wʌn] ! "

One	!	"
一	!	"

一！ ”

" [hə'rɑː] ! "

"	Hurrah	!	"
"	欢呼	!	"

“万岁！”

" [tuː] ! "

"	Two	!	"
"	二	!	"

“二！ ”

" [hə'rɑ:] ! "
" Hurrah ! "
" 欢呼 ! "

“万岁！”

" [θri:] ! "
" Three ! "
" 三 ! "

“三！ ”

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə¸lɔ:ŋ'saɪd]
" This compliment was promptly returned by the Butterfly , as she came alongside
" 这 赞扬 曾是 及时 返回 经过 这 蝴蝶 , 作为 她 来了 旁边
[ðə; ði] ['zefər] .
the Zephyr .
这 和风 .

“蝴蝶号随即回应了这句赞美，她来到了西风号旁边。”

" ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [θri:] , [fræŋk] , " [sed] ['toʊni] .
" Quarter of three , Frank , " said Tony .
" 四分之一 的 三 , 坦率 , " 说 托尼 .

“还有四分之三，弗兰克，”托尼说。

" [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [aʊt] ,
" Time we were moving then , " replied Frank , as he ordered the oars out ,
" 时间 我们 是 移动 然后 , " 回复 坦率 , 作为 他 订购 这 桨 出去 ,

“那我们该动身了，”弗兰克一边说着，一边命令大家把桨拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [sɪlf] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [boʊt] ,
and the boats started for the spot where the Sylph , the judges ' boat ,
和 这 船 开始 为了 这 点 在哪里 这 精灵 , 这 法官 - 船 ,
[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] .
had taken position .
有 已采取 位置 .

于是，船只驶向裁判船“仙女号”所在的位置。

[ðeɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [stroʊk] ,
They pulled with a very slow stroke ,
他们 拉 和 一个 非常 慢的 中风 ,

他们用非常缓慢的划水动作拉动，

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [kru:z] [ki:p] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] [taɪm] ,
and not only did the respective crews keep the most exact time ,
和 不是 仅有的 做过 这 各自 船员 保持 这 最多 精确的 时间 ,

不仅各组船员都保持了最精确的时间，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪmd] [ɪts] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
but each timed its stroke with the other .
但 每个 定时 它是 中风 和 这 其他 .

但双方都配合着对方的节奏击球。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [¸eksɪ'bɪʃ(ə)n] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]
It was exhibition day with them , and they were not only to run the
它 曾是 展览 天 和 他们 , 和 他们 是 不是 仅有的 到 跑步 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

那天是他们的表演日，他们不仅要参加比赛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全员登船；(All Aboard; or,)
第4/9页

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðer; ðər] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ədˈvæntɪdʒ] .

but	to	show	off	their	skill	to	the	best	advantage	.
但	到	展示	离开	他们的	技能	到	这	最好的	优势	.

但是为了最大限度地展现他们的技能。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd]

Hundreds	of	people	,	their	fathers	and	their	mothers	,	their	sisters	and
数百	的	人们	,	他们的	父亲们	和	他们的	母亲们	,	他们的	姐妹	和

[ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

their	brothers	,
他们的	兄弟	,

数百人，他们的父母，他们的兄弟姐妹，

[wɜːr; wər][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪnˈspaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə]

were	observing	them	from	the	shore	,	and	this	fact	inspired	them	to
是	观察	他们	从	这	支撑	,	和	这	事实	灵感	他们	到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ker] .

work	with	unusual	care	.
工作	和	异常	关心	.

他们从岸边观察着他们，这一事实激励他们格外用心工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [ðoʊz] ['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] ['boʊts] ,

It	was	a	very	beautiful	sight	,	those	richly	ornamented	boats	,
它	曾是	一个	非常	美丽的	视线	,	那些	丰富	装饰	船	,

那些装饰华丽的船只真是一道美丽的风景。

[ðer; ðər] [geɪ] ['kʌlɚz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['niːtli] ['juːnɪfɔːrmd] [kruːz] ,

their	gay	colors	flashing	in	the	bright	sunshine	,	with	their	neatly	uniformed	crews	,
他们的	同性恋	颜色	闪烁	在	这	明亮的	阳光	,	和	他们的	整齐地	制服	船员	,

他们鲜艳的队服在明媚的阳光下闪耀，船员们身着整齐的制服。

[ðer; ðər] ['sɪlkən] [flægz] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] ,

their	silken	flags	floating	to	the	breeze	,	and	their	light	,
他们的	丝	旗帜	漂浮的	到	这	微风	,	和	他们的	光	,

他们的丝绸旗帜随风飘扬，他们的光芒，

['greɪsf(ə)l][ɔːrz; oʊrz] ['dɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [məˈkænɪk(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔːtərz] .

graceful	oars	dipping	with	mechanical	precision	in	the	limpid	waters	.
优美	桨	浸渍	和	机械的	精确	在	这	清澈的	水	.

优美的船桨以机械般的精准度划破清澈的水面。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] , [laɪk] ['fæntəmz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

As	they	glided	gently	over	the	rippling	waves	,	like	phantoms	,	to	the	middle	of
作为	他们	滑翔	轻轻地	超过	这	涟漪	波浪	,	喜欢	幻影	,	到	这	中间	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

他们像幽灵一样，轻轻滑过涟漪般的波浪，来到湖中央。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [səˈluːtid] [ðer; ðər] [ɪrz] .

a	long	and	deafening	shout	from	the	shore	saluted	their	ears	.
一个	长的	和	震耳欲聋	喊	从	这	支撑	敬礼	他们的	耳朵	.

岸边传来一声悠长而震耳欲聋的喊叫声，传入他们的耳中。

[ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gri:tɪŋ] ,

The	white	handkerchiefs	of	the	ladies	waved	them	a	cheerful	greeting	,
这	白色的	手帕	的	这	女士们	挥手	他们	一个	快乐	问候	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bræs] [bænd] ,

and	the	Rippleton	Brass	Band	,
和	这	-	黄铜	乐队	,

女士们挥舞着白色手帕，向他们致以愉快的问候，里普尔顿铜管乐队也随之奏响乐曲。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [strʌk] [ʌp] [heɪl] [kə'lʌmbiə] .

which	had	volunteered	for	the	occasion	,	struck	up	Hail	Columbia	.
哪个	有	自愿	为了	这	场合	,	击	向上	冰雹	哥伦比亚	.

一位自愿参加此次活动的志愿者奏起了《哥伦比亚万岁》。

" [si:s] — ['roʊɪŋ] ! " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Cease	—	rowing	!	"	said	Frank	,	as	he	rose	in	his	seat	.
"	停止	—	划船	!	"	说	坦率	,	作为	他	玫瑰	在	他的	座位	.

“停止划船！”弗兰克说着，从座位上站了起来。

['toʊni] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðoʊ] [ðɪs] ['mu:vmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Tony	followed	his	example	,	though	this	movement	had	not	been	laid	down	in	the
托尼	随后	他的	例子	,	尽管	这	移动	有	不是	到过	铺设	向下	在	这

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

托尼效仿了他的做法，尽管这一举动并没有在计划中规定。

[fræŋk] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , [ænd; ənd]['toʊni][dɪd][ðə; ði]

Frank	then	took	the	American	flag	which	floated	at	the	stern	,	and	Tony	did	the
坦率	然后	采取	这	美国人	旗帜	哪个	漂浮	在	这	船尾	,	和	托尼	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

弗兰克随后拿起了漂浮在船尾的美国国旗，托尼也做了同样的事。

" [ɔ:l] [ʌp] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	All	up	!	"	said	he	.
"	全部	向上	!	"	说	他	.

“都起来了！”他说道。

" [let] [ˌju: 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [θri:] [tʃɪrz] . "

"	Let	us	give	them	three	cheers	.	"
"	让	我们	给	他们	三	干杯	.	"

让我们为他们欢呼三声。

" [maɪnd][ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] , " ['ædɪd] ['toʊni] ,

"	Mind	the	coxswain	of	the	Zephyr	,	"	added	Tony	,
"	头脑	这	舵手	的	这	和风	,	"	额外	托尼	,

“注意‘西风号’的舵手，”托尼补充道。

" [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][bi:; bi][ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] . "

"	and	let	them	be	all	together	and	with	a	will	.	"
"	和	让	他们	是	全部	一起	和	和	一个	将要	.	"

“让他们团结一致，心意相通。”

" [hæts] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃɪr] .

"	Hats	off	,	and	swing	them	as	you	cheer	.
"	帽子	离开	,	和	摇摆	他们	作为	你	欢呼	.

脱帽致敬，挥舞帽子欢呼吧。

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgər] [wɪtʃ] [staʊt] [lʌŋz] [kʊd; kəd][ɪm'pɑ:rt] ,

"	The	cheers	were	given	with	all	the	vigor	which	stout	lungs	could	impart	,
"	这	干杯	是	给定	和	全部	这	活力	哪个	肥硕	肺	可以	传授	,

“欢呼声响彻云霄，那是他们强壮肺活量所能发出的全部力量。”

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][hæts] [swʌŋ] .

and	the	flags	waved	and	the	hats	swung	.
和	这	旗帜	挥手	和	这	帽子	摇摆	.

旗帜飘扬，帽子摇摆。

[ðə; ði] [sə'luːt] [wʌz; wəz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	salute	was	reiterated	from	the	shore	,
这	礼炮	曾是	重申	从	这	支撑	,

岸上也回以敬礼。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][roʊz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [hə'rɑː] .

and	above	the	martial	strains	of	the	band	rose	the	deafening	hurrahs	.
和	多于	这	武术	菌株	的	这	乐队	玫瑰	这	震耳欲聋	万岁	.

在乐队奏响的铿锵乐声之上，响起了震耳欲聋的欢呼声。

" ['redi] — [pʊl] !

"	Ready	—	pull	!
"	准备好	—	拉	!

“预备——拉！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [stroʊk] ,

"	and	the	boats	resumed	their	slow	and	measured	stroke	,
"	和	这	船	恢复	他们的	慢的	和	测量	中风	,

于是，船只恢复了缓慢而有节奏的划水。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [boʊt] [sɔːŋ] .

and	the	band	changed	the	tune	to	the	Canadian	Boat	Song	.
和	这	乐队	已更改	这	调	到	这	加拿大	船	歌曲	.

于是乐队把曲子改成了加拿大船歌。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [boʊt] , [ðə; ði] [tuː] ['kɑːksweɪnz] [druː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs]

When	they	reached	the	judges	'	boat	,	the	two	coxswains	drew	lots	for	the	choice
什么时候	他们	达到	这	法官	-	船	,	这	二	舵手	画	很多	为了	这	选择

[ʌv; əv] " [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	"	position	,
的	"	位置	,

当他们到达裁判船时，两名舵手抽签决定“位置”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [əb'teɪnd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] .

"	and	the	Butterfly	obtained	this	advantage	.
"	和	这	蝴蝶	获得	这	优势	.

蝴蝶队因此获得了优势。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'baʊt] [tuː] [rɑːdz][ə'pɑːrt] ,

The	two	boats	then	took	their	places	,	side	by	side	,	about	two	rods	apart	,
这	二	船	然后	采取	他们的	地方	,	边	经过	边	,	关于	二	杆	除	,

两艘船随后并排停泊，相距约两杆远。

['redi] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [reɪs] .

ready	to	commence	the	race	.
准备好	到	开始	这	种族	.

准备开始比赛。

" ['toʊni] , " [sed] [fræŋk] , ['raɪzɪŋ] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

"	Tony	,	"	said	Frank	,	rising	,	"	before	we	start	I	have	a	word	to	say	.
"	托尼	,	"	说	坦率	,	上升	,	"	前	我们	开始	我	有	一个	单词	到	说	.

“托尼，”弗兰克站起身来说，“在我们开始之前，我有一句话要说。”

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [kruː] ,

Whatever	may	be	the	result	of	the	race	,	for	myself	and	my	crew	,
任何	可能	是	这	结果	的	这	种族	,	为了	我	和	我的	全体人员	,

无论比赛结果如何，对我自己和我的团队来说，

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['zefər] . "

I	pledge	you	there	shall	be	no	hard	feeling	among	the	Zephyrs	.	"
我	保证	你	那里	将	是	不	难的	感觉	之中	这	微风	.	"

我向你保证，西风神之间不会有任何芥蒂。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [klʌb] , ['ɜːrnɪstli] .

"	No	,	no	,	no	!	"	added	the	club	,	earnestly	.
"	不	,	不	,	不	!	"	额外	这	俱乐部	,	切实	.

“不，不，不！”俱乐部郑重其事地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪm'per] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['envi] , [noʊ]

"	If	you	beat	,	it	shall	not	impair	our	friendship	;	there	shall	be	no	envy	,	no
"	如果	你	打	,	它	将	不是	妨害	我们的	友谊	;	那里	将	是	不	嫉妒	,	不

[ɪl] - [wɪl] .

ill	-	will	.
患病的	-	将要	.

“即使你打败了我，也不会损害我们的友谊；不会有嫉妒，也不会有恶意。”

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] [soʊ] , ['zefər] ? "

Do	you	all	say	so	,	Zephyrs	?	"
做	你	全部	说	所以	,	微风	?	"

你们都这么说吗，西风队？

" [eɪ] , [eɪ] !

"	Ay	,	ay	!
"	哎	,	哎	!

“哎呀，哎呀！”

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ['vɪgərəsli] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	Butterflies	clapped	their	hands	vigorously	,	in	token	of	their	approbation	of
"	这	蝴蝶	鼓掌	他们的	双手	大力	,	在	令牌	的	他们的	赞许	的

[ðə; ði] [pledʒ] ,

the	pledge	,
这	保证	,

“蝴蝶们用力拍手，以示对誓言的赞同。”

[ænd; ənd]['toʊni] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klʌb] .

and	Tony	promised	the	same	thing	for	his	club	.
和	托尼	承诺	这	相同的	事物	为了	他的	俱乐部	.

托尼也向他的俱乐部做出了同样的承诺。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	Now	we	are	ready	,	"	added	Frank	.
"	现在	我们	是	准备好	,	"	额外	坦率	.

“现在我们准备好了，”弗兰克补充道。

" [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] , [ænd; ənd][maɪnd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] .

"	Keep	perfectly	cool	,	and	mind	all	I	have	said	.
"	保持	完美	凉爽的	,	和	头脑	全部	我	有	说	.

保持冷静，记住我说的话。

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好！

" ['ʌŋk(ə)l][ben] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sloʊ] [mætʃ] [ɪn]

"	Uncle	Ben	stood	in	the	bow	of	the	Sylph	,	with	a	burning	slow	match	in
"	叔叔	本	站立	在	这	弓	的	这	精灵	,	和	一个	燃烧	慢的	匹配	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“本叔叔站在‘仙女号’的船头，手里拿着一根慢慢燃烧的火柴。”

['redi] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['sta:tiŋ] .

ready	to	discharge	the	cannon	which	was	to	be	the	signal	for	starting	.
准备好	到	释放	这	大炮	哪个	曾是	到	是	这	信号	为了	开始	.

准备鸣放礼炮，作为开战信号。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	moment	of	intense	excitement	,	not	only	to	the	crews	of	the
它	曾是	一个	片刻	的	激烈的	激动	,	不是	仅有的	到	这	船员	的	这

['boʊts] ,

boats	,
船	,

这不仅对船上的船员来说，更是一个激动人心的时刻。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

but	to	hundreds	of	spectators	on	the	shore	.
但	到	数百	的	观众	在	这	支撑	.

但岸边却有数百名观众。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['zefər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [wɪtʃ] [fræŋk]

It	was	undeniably	true	that	the	Zephyrs	,	in	spite	of	the	warnings	which	Frank
它	曾是	无可否认	真的	那	这	微风	,	在	尽管如此	的	这	警告	哪个	坦率

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

had	given	them	,
有	给定	他们	,

不可否认，尽管弗兰克曾发出警告，但西风号还是.....

[wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['veriəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st]

were	very	much	excited	,	and	various	were	the	expedients	which	the	boys	used
是	非常	很多	兴奋的	,	和	各种各样的	是	这	权宜之计	哪个	这	男孩们	用过的

[tu:; tə][kɑ:m][ðer; ðər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	calm	their	agitation	,
到	冷静的	他们的	搅动	,

他们非常激动，为了平复激动的情绪，男孩们采取了各种各样的办法。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] .

or	at	least	to	conceal	it	.
或者	在	至少	到	隐藏	它	.

或者至少是为了掩盖它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .

But	it	was	also	true	that	the	Butterflies	were	much	more	excited	.
但	它	曾是	还	真的	那	这	蝴蝶	是	很多	更多的	兴奋的	.

但蝴蝶队的确更加兴奋。

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][nɑ:t] [sku:ld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] " ['bi:ɪŋ] [mɪr]

Discipline	and	experience	had	not	schooled	them	in	the	art	of	"	being	mere
纪律	和	经验	有	不是	受过教育	他们	在	这	艺术	的	"	存在	仅仅

[mə'ʃi:nz] ,

machines	,
机器	,

纪律和经验并没有教会他们"仅仅成为机器"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['zefər] [tu:; tə] [səb'du:] [ðer; ðər]

"	and	they	found	it	much	more	difficult	than	the	Zephyrs	to	subdue	their
"	和	他们	成立	它	很多	更多的	难的	比	这	微风	到	征服	他们的

['trʌb(ə)lsəm] [i'məuʃənz] .

troublesome	emotions	.
麻烦的	情绪	.

他们发现自己比西风神更难压制自己烦人的情绪。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	eventful	moment	had	come	.
这	多事	片刻	有	来	.

激动人心的时刻到来了。

[ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-][wɜ:r; wər] [bent] ['fɔ:rwərd] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] ,

The	oarsmen	were	bent	forward	ready	to	strike	the	first	stroke	,
这	划桨手	是	弯曲	向前	准备好	到	罢工	这	第一的	中风	,

划桨手们弯下腰，准备划出第一桨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ksweɪnz][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] [bæk] ['redi] [tu:; tə][taɪm][ðə; ði] ['mu:vmənt] .

and	the	coxswains	were	leaning	back	ready	to	time	the	movement	.
和	这	舵手	是	倾斜	后退	准备好	到	时间	这	移动	.

舵手们向后倾斜身体，准备把握时机。

['kæptɪn] ['sɛdli] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['sekənd] ['ɪndɪkeɪtər] ,

Captain	Sedley	was	gazing	intently	at	the	dial	of	his	"	second	indicator	,
队长	塞德利	曾是	凝视	专注地	在	这	拨号	的	他的	"	第二	指标	,

塞德利上尉正全神贯注地盯着他的“第二指示器”的刻度盘，

" [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l][ben][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə]['faɪər] .

"	prepared	to	give	Uncle	Ben	the	word	to	fire	.
"	准备	到	给	叔叔	本	这	单词	到	火	.

准备向本叔叔下达开火的命令。

" ['redi] , [ben] — ['faɪər] !

"	Ready	,	Ben	—	fire	!
"	准备好	,	本	—	火	!

“准备好了，本——开火！”

" [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['kænən] .

"	Bang	!	went	the	cannon	.
"	砰	!	去	这	大炮	.

“砰！”大炮响了。

" [pʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] [ænd; ənd]['toʊni][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	Pull	!	"	shouted	Frank	and	Tony	in	the	same	breath	.
"	拉	!	"	喊叫	坦率	和	托尼	在	这	相同的	气息	.

“拉！”弗兰克和托尼异口同声地喊道。

['fɔ:rtʃənətli] ['evri] ['ɔ:rzmən] [ɪn][bəuθ]['boʊts] [hɪt][ðə; ði] [stroʊk] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [li:pt] [ðə; ði]

Fortunately	every	oarsman	in	both	boats	hit	the	stroke	exactly	,	and	away	leaped	the
幸运的是	每一个	划桨手	在	两个都	船	打	这	中风	确切地	,	和	离开	跳跃	这

['gælənt] [bɑ:ks] .

gallant	barks	.
英勇	树皮	.

幸运的是，两艘船上的每位划桨手都划得非常准，英勇的桨声响彻云霄。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] ,

As	Frank	had	deemed	it	probable	,
作为	坦率	有	被认为	它	可能	,

正如弗兰克认为的那样，这很有可能。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l]['æftər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] ;

the	Butterfly	shot	a	length	ahead	of	her	rival	after	pulling	a	few	strokes	;
这	蝴蝶	射击	一个	长度	前方	的	她	竞争对手	后	拉	一个	很少	笔画	;

蝴蝶号选手在稍稍拉开距离后，领先对手一个身位；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrelətɪv]

but	though	the	noise	of	the	oars	informed	his	crew	of	their	relative
但	尽管	这	噪音	的	这	桨	知情的	他的	全体人员	的	他们的	相对的

[pəˈziʃənz] ,

positions	,
职位	,

虽然桨声能让船员们了解彼此的相对位置，

[nɑːt][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

not	an	eye	was	turned	from	him	,
不是	一个	眼睛	曾是	转向	从	他	,

没有一个人将目光从他身上移开。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ˈjiːldɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [fækt] ,

not	a	muscle	yielded	in	the	face	of	the	dispiriting	fact	,
不是	一个	肌肉	产生	在	这	脸	的	这	令人沮丧	事实	,

面对令人沮丧的事实，他没有丝毫退缩。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmembər] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði][lɔːst] [graʊnd] .

and	not	a	member	quickened	his	stroke	in	order	to	retrieve	the	lost	ground	.
和	不是	一个	成员	加速	他的	中风	在	命令	到	取回	这	丢失的	地面	.

没有一个队员加快速度去追赶失去的阵地。

[ˈiːv(ə)n] [tɪm] [ˈbʌŋkər] ,

Even	Tim	Bunker	,
甚至	蒂姆	掩体	,

甚至蒂姆·邦克

[huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən]

who	was	supposed	to	have	more	feeling	in	regard	to	the	race	than
WHO	曾是	据称	到	有	更多的	感觉	在	看待	到	这	种族	比

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

人们原本以为他会比其他人对种族问题更有感情，

[meɪnˈteɪnd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][self] - [pəˈzeʃn] .

maintained	an	admirable	self	-	possession	.
维持	一个	令人钦佩的	自己	-	拥有	.

保持了令人钦佩的沉着冷静。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [biːt] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

However	much	the	hearts	of	the	crew	beat	with	agitation	,
然而	很多	这	心	的	这	全体人员	打	和	搅动	,

然而，尽管船员们内心激动不已，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaʊtwərdli] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪl]

they	were	outwardly	as	cool	as	though	the	Butterfly	had	been	a	mile
他们	是	向外	作为	凉爽的	作为	尽管	这	蝴蝶	有	到过	一个	英里

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们表面上装作若无其事，仿佛蝴蝶号远远落在他们身后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzefər] ,

It	is	true	,	some	of	the	Zephyrs	,
它	是	真的	,	一些	的	这	微风	,

的确，有些西风号，

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ˈfræŋks] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [fitʃər] ,

as	they	continued	to	gaze	at	Frank's	calm	and	immovable	features	,
作为	他们	持续	到	目光	在	弗兰克的	冷静的	和	不可移动的	特征	,

他们继续凝视着弗兰克平静而不动的面容。

['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kwɪkən] [ðə; ði] [stroʊk] ;

wondered	that	he	did	not	quicken	the	stroke	;
想知道	那	他	做过	不是	加速	这	中风	;

他纳闷自己为什么没有加快击球速度；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

but	no	one	for	an	instant	lost	confidence	in	him	.
但	不	一	为了	一个	立即的	丢失的	信心	在	他	.

但没有人立刻对他失去信心。

" [fræŋk] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

"	Frank	knew	what	he	was	about	.
"	坦率	知道	什么	他	曾是	关于	.

弗兰克很清楚自己在做什么。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [pri'veɪld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər]

"	This	was	the	sentiment	that	prevailed	,	and	each	member	looked	out	for
"	这	曾是	这	情绪	那	最终获胜	,	和	每个	成员	看起来	出去	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“这种情绪当时非常盛行，每个人都只顾自己。”

['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

leaving	all	the	rest	to	him	.
离开	全部	这	休息	到	他	.

剩下的都交给他了。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [stroʊk] ['evri] ['moʊmənt] ,

The	Butterflies	were	quickening	their	stroke	every	moment	,
这	蝴蝶	是	加速	他们的	中风	每一个	片刻	,

蝴蝶们每时每刻都在加快划水速度。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

and	consequently	were	continuing	to	increase	the	distance	between	the	two
和	最后	是	继续	到	增加	这	距离	之间	这	二

['boʊts] .

boats	.
船	.

因此，两艘船之间的距离不断增加。

['evri] ['mʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] ['tenʃ(ə)n] .

Every	muscle	was	strained	to	its	utmost	tension	.
每一个	肌肉	曾是	紧张	到	它是	极致	紧张	.

每块肌肉都绷到了极限。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] , [ʌn'tɪl] ['toʊni] ,

Every	particle	of	strength	was	laid	out	,	until	Tony	,
每一个	粒子	的	力量	曾是	铺设	出去	,	直到	托尼	,

所有的力量都已耗尽，直到托尼……

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wikər] [wʌnz] [maɪt] " [meɪk] [ə; eɪ] [slɪp] ,

fearful	that	some	of	the	weaker	ones	might	"	make	a	slip	,
可怕	那	一些	的	这	较弱	一个	可能	"	制作	一个	滑	,

担心一些较弱的人可能会“犯错”，

" [derd] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	dared	require	no	more	of	them	.
"	敢于	要求	不	更多的	的	他们	.

“不敢再对他们提出更多要求了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['boʊts] - [leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪv(ə)l] ,

But	they	were	already	more	than	two	boats	'	lengths	ahead	of	their	rival	,
但	他们	是	已经	更多的	比	二	船	-	长度	前方	的	他们的	竞争对手	,

但他们已经领先对手两个多船身了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] .

and	he	had	everything	to	hope	.
和	他	有	一切	到	希望	.

他原本充满希望。

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['zefər] [pʊld] [ðæt] [seɪm] ['stedi] [stroʊk] .

Still	the	Zephyr	pulled	that	same	steady	stroke	.
仍然	这	和风	拉	那	相同的	稳定的	中风	.

西风号依然保持着同样的稳定划桨动作。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zɜːrʃn] .

As	yet	she	had	made	no	extraordinary	exertion	.
作为	然而	她	有	制成	不	非凡的	用力	.

她至今还没有做出任何特别的努力。

[hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,

Her	crew	were	still	fresh	and	vigorous	,	while	those	of	her	rival	,
她	全体人员	是	仍然	新鲜的	和	蓬勃	,	尽管	那些	的	她	竞争对手	,

她的船员依然精神抖擞、活力充沛，而她的对手的船员却……

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər]['tæksɪŋ][ðer; ðər] [streŋθ]

though	she	was	every	moment	gaining	upon	her	,	were	taxing	their	strength
尽管	她	曾是	每一个	片刻	获得	之上	她	,	是	征税	他们的	力量

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

虽然她每时每刻都在追赶她，但这却让他们精疲力竭。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [steɪk] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [maʊθ]

They	rounded	the	stake	boat	,	which	had	been	placed	nearly	opposite	the	mouth
他们	圆润	这	赌注	船	,	哪个	有	到过	放置	几乎	对面的	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['rɪvər] ,

of	the	Rippleton	River	,
的	这	-	河	,

他们绕过了停泊在里普尔顿河口对面的木桩船。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [θriː] [leŋθs] [ə'hed] .

and	the	Butterfly	was	still	three	lengths	ahead	.
和	这	蝴蝶	曾是	仍然	三	长度	前方	.

蝴蝶队仍然领先三个身位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

They	had	begun	upon	the	last	two	miles	of	the	race	.
他们	有	开始	之上	这	最后的	二	英里	的	这	种族	.

他们已经开始了比赛的最后两英里。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['zefər] [stɪl] [pər'suːd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]['tæktɪks] ,

Though	the	Zephyr	still	pursued	her	former	tactics	,
尽管	这	和风	仍然	追击	她	以前的	策略	,

尽管西风号仍然沿用了她之前的战术，

[hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

her	rival	was	no	longer	able	to	gain	upon	her	.
她	竞争对手	曾是	不	更长	有能力的	到	获得	之上	她	.

她的对手再也无法赶上她了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] ,

The	latter	had	thus	far	done	her	best	,
这	后者	有	因此	远的	完毕	她	最好的	,

后者迄今为止已经尽力了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] [maɪl] [ðə; ði] ['boʊts] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] .

and	for	the	next	half	mile	the	boats	maintained	the	same	relative	positions	.
和	为了	这	下一个	一半	英里	这	船	维持	这	相同的	相对的	职位	.

接下来的半英里里，两艘船保持着相同的相对位置。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'muːvd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ɪnwərd] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Frank	was	still	unmoved	,	and	there	was	some	inward	grumbling	among	his
坦率	曾是	仍然	不动	,	和	那里	曾是	一些	向内	抱怨	之中	他的

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

弗兰克依然无动于衷，他的船员们也开始私下抱怨起来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊp]

An	expression	of	deep	anxiety	had	begun	to	supplant	the	look	of	hope
一个	表达	的	深的	焦虑	有	开始	到	取代	这	看	的	希望

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] ,

and	confidence	they	had	worn	,
和	信心	他们	有	磨损	,

他们脸上原本的希望和自信，逐渐被深深的焦虑所取代。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [prə'vəukt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [fræŋk] , [ɪn] [ðə; ði]

and	some	of	them	were	provoked	to	a	doubt	whether	Frank	,	in	the
和	一些	的	他们	是	挑衅	到	一个	怀疑	无论	坦率	,	在	这

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

generosity	of	his	nature	,
慷慨	的	他的	自然	,

他们中的一些人因此开始怀疑，弗兰克是否出于他慷慨的本性，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [let] ['toʊni] [ber] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔnəz] .

was	not	intending	to	let	Tony	bear	off	the	honors	.
曾是	不是	意图	到	让	托尼	熊	离开	这	荣誉	.

并不打算让托尼独揽这份荣誉。

" [kʌm] , [fræŋk] , [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] , [naʊ] ! " [sed] [tɪm] , [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪn]

"	Come	,	Frank	,	let	her	have	,	now	!	"	said	Tim	,	who	could	no	longer	restrain
"	来	,	坦率	,	让	她	有	,	现在	!	"	说	蒂姆	,	WHO	可以	不	更长	抑制

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

his	impatience	.
他的	不耐烦	.

“弗兰克，快让她吃吧！”蒂姆再也按捺不住自己的不耐烦，说道。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ! " [sed] [ðə; ði] [self] - [pə'zest] ['kɑːksn] .

Not	a	word	!	"	said	the	self	-	possessed	coxswain	.
不是	一个	单词	!	"	说	这	自己	-	拥有	舵手	.

“一句话也不说！”沉着冷静的舵手说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] " [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	was	in	the	"	order	of	the	day	"	that	no	member	should	speak	during	the
它	曾是	在	这	"	命令	的	这	天	"	那	不	成员	应该	说话	期间	这

[reɪs] ;

race	;
种族	;

当时的“规定”是，比赛期间任何成员都不得发言；

[ænd; ənd] [nʌn] [dɪd] , [ɪk'sept] [tɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] ['ʌndər]

and	none	did	,	except	Tim	,	and	he	could	easily	have	been	pardoned	under
和	没有任何	做过	,	除了	蒂姆	,	和	他	可以	容易地	有	到过	赦免	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

除了蒂姆之外，没有人这样做，而蒂姆在当时的情况下也很容易被赦免。

[nɑːt] [jet] [dɪd] [fræŋk] ['kwɪkən] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] ,

Not	yet	did	Frank	quicken	the	stroke	of	the	Zephyr	,
不是	然而	做过	坦率	加速	这	中风	的	这	和风	,

弗兰克还没有加快“西风号”的划桨速度。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][hæf] [maɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['boʊts] - [leŋθs] [ə'stɜːrn]

though	at	the	end	of	the	next	half	mile	she	was	only	two	boats	'	lengths	astern
尽管	在	这	结尾	的	这	下一个	一半	英里	她	曾是	仅有的	二	船	-	长度	倒车

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'petɪtər] ,

of	her	competitor	,
的	她	竞争者	,

虽然在接下来的半英里航程结束时，她只落后对手两个船身长度，

[wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst] [ðɪs] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

which	had	lost	this	distance	by	the	exhaustion	of	her	crew	.
哪个	有	丢失的	这	距离	经过	这	疲惫	的	她	全体人员	.

由于船员疲惫不堪，她失去了这段距离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [θriː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

They	had	pulled	three	miles	with	the	expenditure	of	all	their	strength	.
他们	有	拉	三	英里	和	这	支出	的	全部	他们的	力量	.

他们用尽全力拉了三英里路。

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs]

They	lacked	the	power	of	endurance	,	which	could	only	be	obtained	by	long	practice
他们	缺乏	这	力量	的	耐力	,	哪个	可以	仅有的	是	获得	经过	长的	实践

.

:
.

他们缺乏耐力，而耐力只能通过长期的练习才能获得。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] [paʊnd] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ]

"	It	is	the	last	pound	that	breaks	the	camel's	back	;	"	and	it	was	so	with
"	它	是	这	最后的	磅	那	休息	这	骆驼的	后退	;	"	和	它	曾是	所以	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“压垮骆驼的最后一磅，正是最后一磅。”他们的情况正是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪg'zɜːrʃn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

With	a	little	less	exertion	they	might	have	preserved	some	portion	of	their
和	一个	小的	较少的	用力	他们	可能	有	保存完好	一些	部分	的	他们的

['vɪgər][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,

vigor	for	the	final	struggle	,
活力	为了	这	最终的	斗争	,

如果他们少用些力气，或许就能为最后的决战保留一部分体力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

which	was	yet	to	come	.
哪个	曾是	然而	到	来	.

而那件事尚未发生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [maɪl] .

They	had	begun	upon	the	last	mile	.
他们	有	开始	之上	这	最后的	英里	.

他们已经开始了最后一英里的路程。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [ðoʊ]

The	crew	of	the	Butterfly	were	as	confident	of	winning	the	race	as	though
这	全体人员	的	这	蝴蝶	是	作为	自信的	的	获胜	这	种族	作为	尽管

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

the	laurel	of	victory	had	already	been	awarded	to	them	;
这	月桂树	的	胜利	有	已经	到过	获奖	到	他们	;

“蝴蝶号”的船员们对赢得比赛充满信心，就好像胜利的桂冠已经授予了他们一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [bæks] [eɪkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [nʌm] ,

and	though	their	backs	ached	and	their	arms	were	nearly	numb	,
和	尽管	他们的	背部	疼痛	和	他们的	武器	是	几乎	麻木的	,

尽管他们背部酸痛，手臂也几乎麻木，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

a	smile	of	triumph	rested	on	their	faces	.
一个	微笑	的	胜利	休息	在	他们的	面孔	.

他们脸上洋溢着胜利的笑容。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [səb'duːd] [toʊn] ,

"	Now	for	the	tug	of	war	,	"	said	Frank	,	in	a	low	,	subdued	tone	,
"	现在	为了	这	拖船	的	战争	,	"	说	坦率	,	在	一个	低的	,	低沉的	语气	,

“现在开始拔河比赛，”弗兰克低声说道。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] ,

loud	enough	to	be	heard	by	all	his	crew	,
大声	足够的	到	是	听到	经过	全部	他的	全体人员	,

声音大到他的所有船员都能听到。

[bʌt; bət][soʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz]

but	so	gentle	as	not	to	create	any	of	that	dangerous	excitement	which	is
但	所以	温和的	作为	不是	到	创造	任何	的	那	危险的	激动	哪个	是

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] .

sometimes	the	ruin	of	the	best	laid	plans	.
有时	这	废墟	的	这	最好的	铺设	计划	.

但又非常温和，不会产生那种危险的兴奋感，而这种兴奋感有时会毁掉最好的计划。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] ,

As	he	spoke	the	motions	of	his	body	became	a	little	quicker	,
作为	他	辐	这	运动	的	他的	身体	成为	一个	小的	更快	,

他说话时，身体动作也变得有些急促起来。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [rə'pɪdəti] [tɪl] [ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wʌz; wəz]

and	gradually	increased	in	rapidity	till	the	stroke	was	as	quick	as	was
和	逐步地	增加	在	快速	直到	这	中风	曾是	作为	快的	作为	曾是

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

consistent	with	perfect	precision	.
持续的	和	完美的	精确	.

速度逐渐加快，直到击打速度达到既快又精准的程度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪtər] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əb'zɜːrvd] ,

The	result	of	this	greater	expenditure	of	power	was	instantly	observed	,
这	结果	的	这	更大的	支出	的	力量	曾是	即刻	观察到	,

这种更大功率消耗带来的结果立竿见影。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][saɪd][baɪ]

and	at	the	end	of	the	next	quarter	of	a	mile	the	boats	were	side	by
和	在	这	结尾	的	这	下一个	四分之一	的	一个	英里	这	船	是	边	经过

[saɪd] [ə'gen] .

side	again	.
边	再次	.

在接下来的四分之一英里处，两艘船再次并排而行。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [juː 'es] ! " [sed] ['toʊni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	They	are	beating	us	!	"	said	Tony	,	in	a	whisper	.
"	他们	是	殴打	我们	!	"	说	托尼	,	在	一个	耳语	.

“他们打败我们了！”托尼低声说道。

" [dɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] — [pʊl] [strɔːŋ] !

"	Dip	a	little	deeper	—	pull	strong	!
"	蘸	一个	小的	更深	—	拉	强的	!

“再往下挖一点——用力拉！”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

"	The	exciting	moment	of	the	race	had	come	.
"	这	激动人心	片刻	的	这	种族	有	来	.

比赛最激动人心的时刻到来了。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

The	spectators	on	the	shore	gazed	with	breathless	interest	upon	the	spectacle	,
这	观众	在	这	支撑	凝视	和	喘不过气	兴趣	之上	这	奇观	,

[ʌn'eɪb(ə)l] ,

unable	,
无法	,

岸边的观众屏息凝神地注视着眼前的景象，无法自拔。

[ðoʊ] " ['zefər] [stɑːk] [wʌz; wəz][ʌp] , " [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

though	"	Zephyr	stock	was	up	,	"	to	determine	the	result	.
尽管	"	和风	库存	曾是	向上	,	"	到	决定	这	结果	.

尽管“Zephyr股票上涨”，但仍需确定结果。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn] ['fræŋks] [feɪs] [muːvd] ,

Not	a	muscle	in	Frank's	face	moved	,
不是	一个	肌肉	在	弗兰克的	脸	已搬	,

弗兰克脸上的肌肉纹丝不动。

[ænd; ənd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

and	steadily	and	anxiously	his	crew	watched	and	followed	his	movements	.
和	稳步	和	焦虑地	他的	全体人员	观看	和	随后	他的	移动	.

他的船员们焦急地注视着他的一举一动。

" ['stedi] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [ɪm'presɪv] [toʊn] ,

"	Steady	!	"	said	he	,	in	his	low	,	impressive	tone	,
"	稳定的	!	"	说	他	,	在	他的	低的	,	感人的	语气	,

“稳住！”他用低沉而富有磁性的嗓音说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

as	he	quickened	a	trifle	more	the	stroke	of	the	crew	.
作为	他	加速	一个	琐事	更多的	这	中风	的	这	全体人员	.

他加快了一点划桨速度，使船队更加奋力。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] " [juːst] [ʌp] ,

The	Butterflies	were	"	used	up	,
这	蝴蝶	是	"	用过的	向上	,

蝴蝶们“用完了”，

" [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['vɪgərəs] ['efərt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'hed]

"	incapable	of	making	that	vigorous	effort	which	might	have	carried	them	in	ahead
"	无法	的	制作	那	蓬勃	努力	哪个	可能	有	携带	他们	在	前方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] .

of	the	Zephyr	.
的	这	和风	.

“无法做出那种足以让他们领先于西风号的有力努力。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] , " [kən'tɪnju:d] [fræŋk] .

"	A	little	deeper	,	"	continued	Frank	.
"	一个	小的	更深	,	"	持续	坦率	.

“再深一点，”弗兰克继续说道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

“现在开始！”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]['enərdʒi][hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]['ɔ:zmən, 'əu-][tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst]

with	a	sudden	flash	of	energy	he	drove	his	oarsmen	to	their	utmost
和	一个	突然	闪光	的	活力	他	驾驶	他的	划桨手	到	他们的	极致

[spi:d] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

speed	and	strength	,
速度	和	力量	,

他突然迸发出一股强大的能量，驱使桨手们发挥出最大的速度和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [boʊt] [fʊl] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'hed]

and	the	Zephyr	shot	by	the	judges	'	boat	full	a	length	and	a	half	ahead
和	这	和风	射击	经过	这	法官	-	船	满的	一个	长度	和	一个	一半	前方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

of	the	Butterfly	.
的	这	蝴蝶	.

裁判船射出的“微风号”领先“蝴蝶号”整整一个半船身。

" [si:s] — ['roʊɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Cease	—	rowing	!	"	said	he	.
"	停止	—	划船	!	"	说	他	.

“停止划船！”他说道。

" ['redi] — [ʌp] !

"	Ready	—	up	!
"	准备好	—	向上	!

预备——开始！

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [ɪn] ['skersli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər]

"	The	Butterfly	came	in	scarcely	an	instant	behind	,	and	her	oars	were
"	这	蝴蝶	来了	在	几乎	一个	立即的	在后面	,	和	她	桨	是

[pɔɪzd] [ɪn] [er] ,

poised	in	air	,
准备	在	空气	,

“蝴蝶号紧随其后，桨已在空中准备就绪。”

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] .

like	those	of	her	rival	.
喜欢	那些	的	她	竞争对手	.

就像她的竞争对手一样。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ʃaʊt] [ræŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

A	long	and	animating	shout	rang	along	the	shore	,	when	the	result	of	the	race
一个	长的	和	动画	喊	响铃	沿着	这	支撑	,	什么时候	这	结果	的	这	种族

[wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,

was	apparent	,
曾是	明显	,

当比赛结果揭晓时，岸边响起了一声悠长而激动人心的呐喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] " [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] .

and	the	band	struck	up	"	See	the	conquering	hero	comes	.
和	这	乐队	击	向上	"	看	这	征服	英雄	来	.

乐队奏起了《看，凯旋的英雄来了》。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

LITTLE	PAUL	.
小的	保罗	.

小保罗。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['toʊni]

"	You	have	won	the	race	,	Frank	,	and	I	congratulate	you	,	"	said	Tony
"	你	有	韩元	这	种族	,	坦率	,	和	我	祝贺	你	,	"	说	托尼

“弗兰克，你赢得了比赛，我祝贺你，”托尼说道。

['westən] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['zefər] .

Weston	,	as	the	Butterfly	came	alongside	the	Zephyr	.
韦斯顿	,	作为	这	蝴蝶	来了	旁边	这	和风	.

韦斯顿，就像蝴蝶号与微风号并肩而行一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['toʊni] ; [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Thank	you	,	Tony	;	that	is	noble	and	generous	,	"	replied	Frank	.
"	感谢	你	,	托尼	;	那	是	高贵	和	慷慨的	,	"	回复	坦率	.

“谢谢你，托尼；你真是高尚又慷慨，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] ? "

"	But	it	is	the	feeling	in	our	club	—	isn't	it	,	fellows	?	"
"	但	它	是	这	感觉	在	我们的	俱乐部	—	不是	它	,	伙伴们	?	"

“但我们俱乐部里确实有这种感觉，对吧，伙计们？”

" [eɪ] , [eɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

"	Ay	,	ay	,	that	it	is	!	"	shouted	Little	Paul	.
"	哎	,	哎	,	那	它	是	!	"	喊叫	小的	保罗	.

“对，对，就是这样！”小保罗喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [tʃɪrz] ,

"	Let	us	give	them	three	cheers	,
"	让	我们	给	他们	三	干杯	,

让我们为他们欢呼三声！

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][foʊks][ɑːn] [ʃɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .

to	show	the	folks	on	shore	that	there	are	no	hard	feelings	.
到	展示	这	各位	在	支撑	那	那里	是	不	难的	情怀	.

向岸上的人们表明，我们之间没有恶意。

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['lʌstɪli] — [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]

"	The	cheers	were	given	lustily	—	at	least	,	as	lustily	as	the	exhausted
"	这	干杯	是	给定	热情地	—	在	至少	,	作为	热情地	作为	这	筋疲力尽的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

condition	of	the	Butterflies	would	permit	.
状况	的	这	蝴蝶	会	允许	.

“欢呼声十分热烈——至少，对于筋疲力尽的蝴蝶队来说，这是他们所能发出的最热烈的欢呼声了。”

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [klʌb] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['iːv(ə)n]

Each	member	of	the	defeated	club	seemed	to	feel	it	his	duty	to	banish	even
每个	成员	的	这	战败	俱乐部	似乎	到	感觉	它	他的	责任	到	放逐	甚至

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['envi] ;

the	semblance	of	envy	;
这	外表	的	嫉妒	;

战败俱乐部的每个成员似乎都觉得有责任消除哪怕一丝嫉妒的迹象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['ædmərəbli] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	it	was	pleasant	to	observe	how	admirably	they	succeeded	.
和	它	曾是	令人愉快的	到	观察	如何	令人钦佩地	他们	成功了	.

令人欣慰的是，他们取得了如此卓越的成功。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['toʊniːz] [kruː] [felt] [noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

I	do	not	wish	my	young	readers	to	suppose	that	Tony's	crew	felt	no	disappointment
我	做	不是	希望	我的	年轻的	读者	到	认为	那	托尼的	全体人员	毛毡	不	失望

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

at	the	result	;
在	这	结果	;

我不希望我的年轻读者认为托尼的船员们对结果没有感到失望；

['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [noʊ] ['peti] ['dʒeləsi] .

only	that	there	were	no	hard	feelings	,	no	petty	jealousy	.
仅有的	那	那里	是	不	难的	情怀	,	不	小气	妒忌	.

只是彼此之间没有怨恨，也没有小小的嫉妒。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,

They	had	confidently	expected	to	win	the	race	,
他们	有	自信地	预期的	到	赢	这	种族	,

他们原本自信满满地认为自己会赢得比赛。

['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] ;

even	up	to	the	last	quarter	of	a	mile	of	the	course	;
甚至	向上	到	这	最后的	四分之一	的	一个	英里	的	这	课程	;

甚至在赛程的最后四分之一英里处也是如此；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [hoʊp] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [daʊn] ,

and	to	have	that	hope	suddenly	dashed	down	,
和	到	有	那	希望	突然	虚线	向下	,

希望突然破灭，

[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [wen] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['viktəz] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][noʊ]

to	be	beaten	when	they	felt	sure	of	being	the	victors	,	was	regarded	as	no
到	是	被打败	什么时候	他们	毛毡	当然	的	存在	这	胜利者	,	曾是	认为	作为	不

['trɪviəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

trivial	misfortune	.
琐碎的	不幸	.

在他们确信自己会获胜的时候却被击败，这被视为一件非常不幸的事情。

[bʌt; bət][soʊ] ['θɜːrəli] [hæd; həd]['toʊni] [skuːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [daʊn]

But	so	thoroughly	had	Tony	schooled	them	in	the	necessity	of	keeping	down
但	所以	彻底	有	托尼	受过教育	他们	在	这	必要性	的	保持	向下

['eni] [ɪl] [wɪl] ,

any	ill	will	,
任何	患病的	将要	,

但托尼已经彻底教导过他们，必须克制任何恶意。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

that	I	am	sure	there	was	not	a	hard	feeling	in	the	club	.
那	我	是	当然	那里	曾是	不是	一个	难的	感觉	在	这	俱乐部	.

我相信俱乐部里并没有人因此而心生芥蒂。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [dis'intrəstidnis] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən]

Perhaps	they	displayed	more	disinterestedness	in	their	conduct	after	the	race	than
也许	他们	显示	更多的	无私	在	他们的	执行	后	这	种族	比

[ðeɪ] ['riːəli] [felt] .

they	really	felt	.
他们	真的	毛毡	.

或许他们在赛后表现出的漠不关心，比他们内心的真实感受要冷漠得多。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['məutivz] [wɜːr; wər] [gʊd] ,

If	they	did	,	it	was	no	great	harm	,	for	their	motives	were	good	,
如果	他们	做过	,	它	曾是	不	伟大的	伤害	,	为了	他们的	动机	是	好的	,

即使他们真的这么做了，也没什么大碍，因为他们的动机是好的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz]

and	they	were	all	struggling	to	feel	what	their	words	and	their	actions
和	他们	是	全部	挣扎	到	感觉	什么	他们的	字	和	他们的	行动

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

他们都在努力感受自己的言语和行为所表达的含义。

" ['zefər] , [ə'hɔɪ] ! " [heild] ['mɪstər] . [haid] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪlf] .

"	Zephyr	,	ahoy	!	"	hailed	Mr	.	Hyde	,	from	the	Sylph	.
"	和风	,	嘿!	!	"	赞誉	先生	.	海德	,	从	这	精灵	.

“西风，你好！”海德先生从仙女号上喊道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! "

"	Ay	,	ay	,	sir	!	"
"	哎	,	哎	,	先生	!	"

“是，是，先生！”

" [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnər] .

"	The	prize	is	ready	for	the	winner	.
"	这	奖	是	准备好	为了	这	优胜者	.

奖品已准备好，等待获胜者。

" [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] [pʊld] [ʌp]

"	The	oars	were	dropped	into	the	water	again	,	and	the	Zephyr	pulled	up
"	这	桨	是	掉落	进入	这	水	再次	,	和	这	和风	拉	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [boʊt] .

to	the	judges	'	boat	.
到	这	法官	-	船	.

“船桨再次被扔进水中，西风号驶向裁判的船。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ['hænsəmli] , [fræŋk] ,

"	You	have	won	the	prize	handsomely	,	Frank	,
"	你	有	韩元	这	奖	英俊地	,	坦率	,

“弗兰克，你赢得这个奖项实至名归。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [haid]

and	it	affords	me	great	pleasure	to	present	it	to	you	,	"	said	Mr	.	Hyde
和	它	提供	我	伟大的	乐趣	到	展示	它	到	你	,	"	说	先生	.	海德

,

,

,

“我非常荣幸能将它呈献给各位，”海德先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .

as	he	handed	him	a	purse	containing	the	prize	.
作为	他	递交	他	一个	钱包	包含	这	奖	.

他递给他一个装有奖品的钱包。

" ['æftər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] ,

"	After	the	noble	expressions	of	kindness	on	the	part	of	your	rival	,
"	后	这	高贵	表达式	的	仁慈	在	这	部分	的	你的	竞争对手	,

“在你的对手表达了高尚的善意之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][ə'wɔːrd] [wɪl] [ə'weɪkən] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	sure	the	award	will	awaken	no	feeling	of	exultation	in	the	minds	of	the
我	是	当然	这	奖	将要	觉醒	不	感觉	的	大喜	在	这	思想	的	这

['zefər] ,

Zephyrs	,
微风	,

我相信，这个奖项不会让西风队队员们感到任何欣喜若狂。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .

and	none	of	envy	in	the	Butterflies	.
和	没有任何	的	嫉妒	在	这	蝴蝶	.

蝴蝶们心中没有一丝嫉妒。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['vɪktəri] .

I	congratulate	you	on	your	victory	.
我	祝贺	你	在	你的	胜利	.

祝贺你取得胜利。

" [fræŋk] [boʊd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz] ;

"	Frank	bowed	,	and	thanked	the	schoolmaster	for	his	hopeful	words	;
"	坦率	鞠躬	,	和	谢谢	这	校长	为了	他的	充满希望	字	;

弗兰克鞠躬，感谢老师的鼓励；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .

and	the	Butterflies	gave	three	cheers	again	as	he	took	the	prize	.
和	这	蝴蝶	给予	三	干杯	再次	作为	他	采取	这	奖	.

当他赢得奖项时，蝴蝶队再次欢呼了三声。

[ðə; ði] ['zefər] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] [leɪt] ['raɪv(ə)l] .

The	Zephyr	was	then	brought	alongside	her	late	rival	.
这	和风	曾是	然后	带来	旁边	她	晚的	竞争对手	.

随后，西风号被带到了她已故的对手旁边。

" ['stɑːrbərd] [ɔːrz; oʊrz] — [ʌp] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Starboard	oars	—	up	!	"	said	Frank	.
"	右舷	桨	—	向上	!	"	说	坦率	.

“右舷桨——举起来！”弗兰克说道。

" ['lɑːˌbərd] [ɔːrz; oʊrz] — [ʌp] ! " ['ædɪd] ['toʊni] .

"	Larboard	oars	—	up	!	"	added	Tony	.
"	左舷	桨	—	向上	!	"	额外	托尼	.

“左舷桨——举起来！”托尼补充道。

" [wʌt] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? " ['kwiərid] [fred] ['hɑːrpər] .

"	What	now	,	I	wonder	?	"	queried	Fred	Harper	.
"	什么	现在	,	我	想知道	?	"	查询	弗雷德	哈珀	.

“接下来该怎么办呢？”弗雷德·哈珀问道。

" ['fɔːrwərd] ['ɔːrzmən] , [step] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

"	Forward	oarsman	,	step	aboard	the	Butterfly	,	"	continued	Frank	.
"	向前	划桨手	,	步	船上	这	蝴蝶	,	"	持续	坦率	.

“前桨手，登上蝴蝶号，”弗兰克继续说道。

" ['fɔːrwərd] ['ɔːrzmən] , [step] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['zefər] , " [sed] ['toʊni] .

"	Forward	oarsman	,	step	aboard	the	Zephyr	,	"	said	Tony	.
"	向前	划桨手	,	步	船上	这	和风	,	"	说	托尼	.

“前桨手，登上西风号，”托尼说道。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['membər] [ɪn] [iːtʃ] [boʊt] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ]

Then	the	next	member	in	each	boat	was	passed	over	to	the	other	,	and	so
然后	这	下一个	成员	在	每个	船	曾是	通过了	超过	到	这	其他	,	和	所以

[ɑːn] ,

on	,
在	,

然后每条船上的下一位成员被传递给另一条船，以此类推。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zefər] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] ['bʌtərflaɪz] ,

till	the	whole	starboard	side	of	the	Zephyr	was	manned	by	Butterflies	,
直到	这	所有的	右舷	边	的	这	和风	曾是	有人值守	经过	蝴蝶	,

直到“西风号”右舷全部被“蝴蝶”号机甲占据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [baɪ] ['zefər] .

and	the	larboard	side	of	the	Butterfly	by	Zephyrs	.
和	这	左舷	边	的	这	蝴蝶	经过	微风	.

以及 Zephyrs 设计的 Butterfly 的左舷。

" ['redi] — [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːksweɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .

"	Ready	—	up	!	"	said	the	coxswains	,	as	they	proceeded	to	get	under	way	again	.
"	准备好	—	向上	!	"	说	这	舵手	,	作为	他们	继续	到	得到	在下面	方式	再次	.

“预备——起航！”舵手们喊道，然后再次起航。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [klʌbz] [frə'tɜːrnəli] ['miŋgld] , [ðeɪ] ['sloʊli] [pʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Thus	,	with	the	two	clubs	fraternally	mingled	,	they	slowly	pulled	towards	the	nearest
因此	,	和	这	二	俱乐部	兄弟般地	混合	,	他们	缓慢地	拉	向	这	最近的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

于是，两支队伍友好地结伴而行，缓缓驶向最近的岸边。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɪts] [swiːtəst] [streɪnz] .

while	the	band	played	its	sweetest	strains	.
尽管	这	乐队	玩	它是	最甜美的	菌株	.

乐队演奏着最动听的乐曲。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [stɪl] ['liŋgə] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [nɪə] [ðə; ði][lænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	spectators	still	lingered	;	and	as	the	boats	neared	the	land	,	they	were
这	观众	仍然	徘徊不去	;	和	作为	这	船	接近	这	土地	,	他们	是

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [tʃɪrz] .

greeted	with	repeated	cheers	.
问候	和	重复	干杯	.

观众们仍然流连忘返；当船只靠近陆地时，他们听到了此起彼伏的欢呼声。

[ðen] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [pʊld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then	,	side	by	side	,	they	pulled	slowly	along	the	shore	,
然后	,	边	经过	边	,	他们	拉	缓慢地	沿着	这	支撑	,

然后，他们并肩缓缓地沿着海岸拉着船走。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪks] [bæŋk] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] - [haʊs] ,

within	a	few	rods	of	the	lake's	bank	,	till	they	reach	the	Butterflies	'	house	,
之内	一个	很少	杆	的	这	湖的	银行	,	直到	他们	抵达	这	蝴蝶	-	房子	,

离湖岸只有几杆远，直到他们到达蝴蝶屋。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] ['lændɪd] .

where	they	all	landed	.
在哪里	他们	全部	登陆	.

他们最终都降落在了那里。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [boʊt] [reɪs] ,

And	thus	ended	the	famous	boat	race	,
和	因此	结束	这	著名的	船	种族	,

著名的赛艇比赛就此结束。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [baɪ] [naɪt] [fɔːr; fər]

over	which	the	boys	had	been	thinking	by	day	and	dreaming	by	night	for
超过	哪个	这	男孩们	有	到过	思维	经过	天	和	做梦	经过	夜晚	为了

['sevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

几个星期以来，男孩们白天思考、晚上做梦都在想着这件事。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [pæst] ;

The	occasion	had	passed	;
这	场合	有	通过了	;

事情已经过去了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	if	it	was	productive	of	any	evil	effects	in	the	minds	of	those	who
和	如果	它	曾是	生产力	的	任何	邪恶的	效果	在	这	思想	的	那些	WHO

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

engaged	in	it	,
已订婚的	在	它	,

如果它对参与者的思想产生了任何不良影响，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] .

they	were	more	than	balanced	by	the	excellent	discipline	it	afforded	.
他们	是	更多的	比	均衡	经过	这	出色的	纪律	它	提供	.

它所带来的卓越纪律足以弥补这些不足。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['envi] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːm] [suː'pɪriər] [skɪl] [ɔːr] [gʊd]

They	had	learned	to	look	without	envy	upon	those	whom	superior	skill	or	good
他们	有	学习	到	看	没有	嫉妒	之上	那些	谁	优越的	技能	或者	好的

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['feɪvərd] ,

fortune	had	favored	,
财富	有	受青睐	,

他们学会了不嫉妒那些凭借更高技能或更好运气而受益的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

and	to	feel	kindly	towards	those	over	whom	they	had	won	a	victory	.
和	到	感觉	亲切地	向	那些	超过	谁	他们	有	韩元	一个	胜利	.

对那些被自己战胜的人心存善意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

It	was	a	lesson	which	they	would	all	need	in	the	great	world	,
它	曾是	一个	课	哪个	他们	会	全部	需要	在	这	伟大的	世界	,

这是他们在大千世界里都需要吸取的教训。

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,

where	many	a	race	is	run	,
在哪里	许多	一个	种族	是	跑步	,

许多比赛都在那里举行，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] — [wer]

and	where	the	conqueror	is	not	always	gentle	towards	the	conquered	—	where
和	在哪里	这	征服者	是	不是	总是	温和的	向	这	征服	—	在哪里

[dɪ'fiːt] ['dʒenəreɪts] [ɪl] - [wɪl] , ['envi] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

defeat	generates	ill	-	will	,	envy	,	and	hatred	.
击败	生成	患病的	-	将要	,	嫉妒	,	和	仇恨	.

而且，征服者对被征服者并不总是温柔的——失败会产生怨恨、嫉妒和仇恨。

" [ə; eɪ] [nuː] [kə'mændmənt] [aɪ] [gɪv] ['ʌntə¦ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	A	new	commandment	I	give	unto	you	,	that	ye	love	one	another	,
"	一个	新的	诫命	我	给	到	你	,	那	是的	爱	一	其他	,

我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱，

" [sed] ['dʒiːzəs] — [nɑːt]['oʊnli] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz]

"	said	Jesus	—	not	only	love	one	another	when	the	sky	is	clear	,	and	the	waters
"	说	耶稣	—	不是	仅有的	爱	一	其他	什么时候	这	天空	是	清除	,	和	这	水

[ɑːr; ər] [smuːð] ,

are	smooth	,
是	光滑的	,

耶稣说：“不仅要在晴空万里、风平浪静的时候彼此相爱，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fjʊri] ;

but	when	the	clouds	threaten	,	and	the	stormy	sea	lashes	with	its	fury	;
但	什么时候	这	云	威胁	,	和	这	暴风雨	海	睫毛	和	它是	愤怒	;

但当乌云密布，狂风暴雨的大海咆哮时；

[nɑːt]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hoʊldz][ˌjuː 'es] [ʌp] ,

not	only	when	the	arm	of	friendship	and	kindness	holds	us	up	,
不是	仅有的	什么时候	这	手臂	的	友谊	和	仁慈	持有	我们	向上	,

不仅在友谊和善意的臂膀支撑着我们的时候，

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] ['hɑːrts] [siːm] [koʊld] , [wen] [ɔːl][hændz][ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['feɪsɪz] [fraʊn]

but	when	all	hearts	seem	cold	,	when	all	hands	are	closed	,	and	all	faces	frown
但	什么时候	全部	心	似乎	寒冷的	,	什么时候	全部	双手	是	关闭	,	和	全部	面孔	皱眉

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

但当所有人的心都变得冷漠，所有人的手都紧闭，所有人的脸都对我们皱眉时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [tendid] [tuː; tə]

It	was	this	divine	command	that	the	circumstances	of	the	boat	race	tended	to
它	曾是	这	神圣的	命令	那	这	情况	的	这	船	种族	倾向于	到

[ɪg'zemplɪfaɪ] ;

exemplify	;
举例说明	;

赛艇比赛的种种情况恰恰体现了这一神圣的旨意；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [wɜːr; wər] ['betər]

and	I	am	sure	that	both	the	conquerors	and	the	conquered	were	better
和	我	是	当然	那	两个都	这	征服者	和	这	征服	是	更好的

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] .

prepared	for	the	duty	of	life	than	if	they	had	had	no	such	experience	.
准备	为了	这	责任	的	生活	比	如果	他们	有	有	不	这样的	经验	.

我相信，与没有过这种经历的人相比，征服者和被征服者都更好地为履行人生职责做好了准备。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [boʊt] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

I	do	not	mean	to	say	that	every	boat	race	is	a	good	thing	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	每一个	船	种族	是	一个	好的	事物	,

我并不是说每一场赛艇比赛都是好事，

[moʊst] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['steɪkɪŋ] ['mʌni]

most	especially	when	it	is	made	to	be	a	gambling	speculation	by	staking	money
最多	尤其	什么时候	它	是	制成	到	是	一个	赌博	推测	经过	质押	钱

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ,

on	the	result	—	only	that	this	one	was	,
在	这	结果	—	仅有的	那	这	一	曾是	,

尤其是当它被当作赌博投机活动，人们通过押注结果来获取收益时——而这一次恰恰如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

because	those	who	conducted	it	made	it	subservient	to	the	moral	progress	of
因为	那些	WHO	实施	它	制成	它	顺从的	到	这	道德	进步	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

因为组织者让这项活动服务于男孩们的道德进步。

" [wel] , [fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , " [sed] ['toʊni] ,

"	Well	,	Frank	,	I	am	glad	you	won	the	race	,	"	said	Tony	,
"	出色地	,	坦率	,	我	是	高兴的	你	韩元	这	种族	,	"	说	托尼	,

“弗兰克，我很高兴你赢得了比赛，”托尼说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

with	a	smile	which	testified	to	his	sincerity	.
和	一个	微笑	哪个	作证	到	他的	诚意	.

他脸上带着笑容，这笑容足以证明他的真诚。

" ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

"	Fortune	favored	us	at	the	bridge	,	and	gave	us	the	opportunity	of
"	财富	受青睐	我们	在	这	桥	,	和	给予	我们	这	机会	的

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] . "

winning	the	honors	.	"
获胜	这	荣誉	.	"

“桥牌比赛中我们运气不错，获得了赢得荣誉的机会。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [tuː] , ['toʊni] .

"	And	the	profits	too	,	Tony	.
"	和	这	利润	也	,	托尼	.

“还有利润呢，托尼。”

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , " ['ædɪd]

Fifty	dollars	is	nothing	to	us	now	,	"	added
五十	美元	是	没有什么	到	我们	现在	,	"	额外

“现在五十美元对我们来说不算什么，”他补充道。

[fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Fred	,	with	a	laugh	.
弗雷德	,	和	一个	笑	.

弗雷德笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['toʊni] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Thank	you	,	Tony	,	"	replied	Frank	.
"	感谢	你	,	托尼	,	"	回复	坦率	.

“谢谢你，托尼，”弗兰克回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['noʊb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [wiː; wi] [wʌn] .

"	You	are	so	noble	that	you	almost	make	me	regret	we	won	.
"	你	是	所以	高贵	那	你	几乎	制作	我	后悔	我们	韩元	.

“你如此高尚，以至于我几乎后悔我们赢了。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪktəri] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

But	,	my	dear	fellow	,	you	have	won	a	greater	victory	in	your	own	heart	.
但	,	我的	亲爱的	同伴	,	你	有	韩元	一个	更大的	胜利	在	你的	自己的	心	.

但是，我亲爱的朋友，你在自己的内心深处已经赢得了更大的胜利。

[aɪ][kæn; kən] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] . "

I	can	envy	you	the	possession	of	such	noble	feelings	.	"
我	能	嫉妒	你	这	拥有	的	这样的	高贵	情怀	.	"

我羡慕你拥有如此高尚的情感。

" [puː] , [fræŋk] ! "

"	Pooh	,	Frank	!	"
"	呸	,	坦率	!	"

“噗，弗兰克！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt]['vælјuː][ðə; ði] ['vɪktəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['oʊvər][juː; jʊ] . "

"	I	am	sure	I	don't	value	the	victory	,	because	it	has	been	won	over	you	.	"
"	我	是	当然	我	不	价值	这	胜利	,	因为	它	有	到过	韩元	超过	你	.	"

“我确信我并不珍惜这场胜利，因为这场胜利是战胜了你。”

" [wiː; wi] [treɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] [reɪs] [went] .

"	We	trained	ourselves	to	feel	right	about	the	matter	whichever	way	the	race	went	.
"	我们	受过训练	我们自己	到	感觉	正确的	关于	这	事情	任何	方式	这	种族	去	.

"

"

“我们训练自己无论比赛结果如何都保持正确的态度。”

" [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [nɪr] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] .

"	Your	heart	is	so	near	right	that	you	don't	need	much	training	.
"	你的	心	是	所以	靠近	正确的	那	你	不	需要	很多	训练	.

“你的心脏已经非常接近正确了，所以你不需要太多的训练。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] . "

But	it	is	time	for	us	to	return	home	.	"
但	它	是	时间	为了	我们	到	返回	家	.	"

但我们该回家了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ? "

"	How	about	that	picnic	on	the	first	of	May	?	"
"	如何	关于	那	野餐	在	这	第一的	的	可能	?	"

“五月一日的野餐怎么样？”

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	father	has	consented	to	it	.	"
"	我的	父亲	有	同意	到	它	.	"

“我父亲已经同意了。”

" [soʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][foʊks] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	have	our	folks	;	we	will	have	a	glorious	time	of	it	.
"	所以	有	我们的	各位	;	我们	将要	有	一个	辉煌	时间	的	它	.

“我们的人民也是如此；我们将度过一段美好的时光。”

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt] ['sentər] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]

On	Saturday	afternoon	,	if	you	say	so	we	will	visit	Center	Island	,	and	set	the
在	周六	下午	,	如果	你	说	所以	我们	将要	访问	中心	岛	,	和	放	这

[meɪ] [poʊl] . "

May	pole	.	"
可能	极	.	"

如果你同意的话，星期六下午我们就去中心岛，竖起五月柱。

" [ə'griːd] . "

"	Agreed	.	"
"	同意	.	"

“同意。”

" [bʌt; bət] , [fræŋk] , [skuːl] [kiːps] — [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	,	Frank	,	school	keeps	—	don't	it	?	"
"	但	,	坦率	,	学校	保持	—	不	它	?	"

“但是，弗兰克，学校还是要开学的，不是吗？”

" [hwjuː] ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Whew	!	does	it	?	"
"	呼！	!	做	它	?	"

“呼！是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][læst] [jɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] .

"	It	did	last	year	;	but	the	committee	have	talked	of	giving	us	the	day	.
"	它	做过	最后的	年	;	但	这	委员会	有	谈话	的	给予	我们	这	天	.

“去年确实如此；但委员会已经谈到要把这一天给我们。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] .

I	hope	they	will	.
我	希望	他们	将要	.

我希望他们会的。

[æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Ask	your	father	;	he	is	one	of	them	.	"
问	你的	父亲	;	他	是	一	的	他们	.	"

问问你父亲，他也是其中一员。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][pɔɪnt] ['setld] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] . "

We	can	get	the	point	settled	before	Saturday	.	"
我们	能	得到	这	观点	定居	前	周六	.	"

我们可以在周六之前解决这个问题。

" [aɪ] [ges] [soʊ] . "

"	I	guess	so	.	"
"	我	猜测	所以	.	"

“大概吧。”

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

"	All	aboard	!
"	全部	船上	!

“全体登机！”

" [ðə; ði] ['zefər] ['heɪsnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

"	The	Zephyrs	hastened	on	board	,	and	in	a	few	minutes	were	out	of	sight	.
"	这	微风	加快	在	木板	,	和	在	一个	很少	分钟	是	出去	的	视线	.

“微风号”迅速驶上船，几分钟后便消失在视线之外。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [hɔːld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] " [snʌg] " [ænd; ənd] ['taɪdi] ,

The	Butterfly	was	hauled	into	her	berth	,	everything	was	made	"	snug	"	and	tidy	,
这	蝴蝶	曾是	拖拽	进入	她	泊位	,	一切	曾是	制成	"	舒适	"	和	整齐的	,

“蝴蝶号”被拖进了她的泊位，一切都被收拾得舒适整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .

and	the	boys	hastened	to	their	several	homes	.
和	这	男孩们	加快	到	他们的	一些	房屋	.

男孩们匆匆赶回各自的家中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði]

Of	course	it	was	not	easy	for	them	to	drive	out	of	their	minds	the
的	课程	它	曾是	不是	简单的	为了	他们	到	驾驶	出去	的	他们的	思想	这

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

exciting	events	of	the	day	,
激动人心	活动	的	这	天	,

当然，要让他们忘却当天发生的那些激动人心的事并不容易。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ˈtoʊni] , [wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [reɪs] ,

and	while	all	of	them	,	except	Tony	,	were	sorry	they	had	lost	the	race	,
和	尽管	全部	的	他们	,	除了	托尼	,	是	对不起	他们	有	丢失的	这	种族	,

除了托尼之外，所有人都对输掉比赛感到遗憾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðem; ðəm] .

they	had	much	to	console	them	.
他们	有	很多	到	安慰	他们	.

他们有很多东西可以安慰他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

They	had	won	a	victory	over	themselves	;	and	the	consciousness	of	this
他们	有	韩元	一个	胜利	超过	他们自己	;	和	这	意识	的	这

[ˈtraɪʌmf] [ˈkɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

triumph	compensated	for	their	disappointment	.
胜利	补偿	为了	他们的	失望	.

他们战胜了自己；这种胜利的意识弥补了他们的失望。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk] [jʌŋ] [ˈliːdər] ,

Each	of	them	,	adopting	the	sentiment	of	their	heroic	young	leader	,
每个	的	他们	,	收养	这	情绪	的	他们的	英勇	年轻的	领导者	,

他们每个人都秉持着他们英勇年轻领袖的信念，

[θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] [fræŋk] [ˈsɛdli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [glæd] [ðæt] [hiː; hi]

thought	what	a	good	fellow	Frank	Sedley	was	,	and	tried	to	feel	glad	that	he
想法	什么	一个	好的	同伴	坦率	塞德利	曾是	,	和	尝试	到	感觉	高兴的	那	他

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

他心想弗兰克·塞德利真是个好人，并努力让自己为他的胜利感到高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,

There	was	one	of	them	,	however	,
那里	曾是	一	的	他们	,	然而	,

然而，其中确实有一个人。

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

who	did	not	think	much	about	it	after	he	separated	from	his	companions	.
WHO	做过	不是	思考	很多	关于	它	后	他	分开	从	他的	同伴	.

与同伴们分开后，他并没有过多考虑这件事。

['ʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

Other	considerations	claimed	his	attention	;	and	before	he	reached	his	humble
其他	考虑因素	声称	他的	注意力	;	和	前	他	达到	他的	谦逊的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

其他事情吸引了他的注意力；在他回到简陋的家之前，

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	race	was	banished	from	his	mind	.
这	种族	曾是	被放逐	从	他的	头脑	.

他把那场比赛从脑海中彻底抹去了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] .

He	had	a	sick	father	,	and	the	family	had	hard	work	to	get	along	.
他	有	一个	生病的	父亲	,	和	这	家庭	有	难的	工作	到	得到	沿着	.

他的父亲体弱多病，一家人生活艰辛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

This	was	Little	Paul	.
这	曾是	小的	保罗	.

这是小保罗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [left]

His	mother	insisted	upon	sending	him	to	school	while	there	was	anything	left
他的	母亲	坚持	之上	发送	他	到	学校	尽管	那里	曾是	任何事物	左边

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ;

to	procure	the	necessaries	of	life	;
到	采购	这	必需品	的	生活	;

趁着家里还有余钱购买生活必需品，他的母亲坚持送他去上学；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] ,

and	as	there	was	little	for	him	to	do	at	home	,
和	作为	那里	曾是	小的	为了	他	到	做	在	家	,

由于他在家里也没什么事可做，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

he	was	allowed	to	join	the	club	,
他	曾是	允许	到	加入	这	俱乐部	,

他获准加入俱乐部。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['perənts] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][spɔːrts][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

because	his	parents	knew	how	much	he	loved	the	sports	on	the	lake	,
因为	他的	父母	知道	如何	很多	他	喜爱	这	运动的	在	这	湖	,

因为他的父母知道他有多么热爱在湖上进行的运动，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['influənsiz] [wʊd] [biː; bi][ig'zəːtid][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	that	nothing	but	good	influences	would	be	exerted	upon	him	in	the
和	那	没有什么	但	好的	影响	会	是	施加	之上	他	在	这

[ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

并且他相信，协会只会对他产生积极的影响。

[pɔːl] ['mʌnroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

Paul	Munroe	was	a	good	boy	,	in	every	sense	of	the	word	;
保罗	门罗	曾是	一个	好的	男生	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	;

保罗·门罗是个好孩子，从任何意义上来说都是如此；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	though	he	had	never	been	able	to	do	much	for	his	parents	,
和	尽管	他	有	绝不	到过	有能力的	到	做	很多	为了	他的	父母	,

尽管他从未为父母做过多少事，

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['blesɪŋz] .

they	regarded	him	none	the	less	as	one	of	their	choicest	blessings	.
他们	认为	他	没有任何	这	较少的	作为	一	的	他们的	精选	祝福	.

尽管如此，他们仍然视他为他们最珍贵的恩赐之一。

[æz; əz]['toʊni] [ɪk'sprest] [¸aɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['pɔlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;

As	Tony	expressed	it	,	Little	Paul's	heart	was	in	the	right	place	;
作为	托尼	表达	它	,	小的	保罗的	心	曾是	在	这	正确的	地方	;

正如托尼所说，小保罗心地善良；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] , [fʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] [blʌd] .

and	it	was	a	big	heart	,	full	of	warm	blood	.
和	它	曾是	一个	大的	心	,	满的	的	温暖的	血	.

这是一颗充满温暖血液的大心脏。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sæt][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] ,

His	father	sat	in	an	easy	-	chair	by	the	kitchen	stove	as	he	entered	,
他的	父亲	卫星	在	一个	简单的	-	椅子	经过	这	厨房	火炉	作为	他	进入	,

他走进来时，父亲正坐在厨房炉灶旁的扶手椅里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [lɪps][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv]

and	a	smile	played	upon	his	pale	blue	lips	as	his	eyes	met	the	glance	of
和	一个	微笑	玩	之上	他的	苍白	蓝色的	嘴唇	作为	他的	眼睛	遇见	这	瞥一眼	的

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] .

his	loving	son	.
他的	爱	儿子	.

当他与心爱的儿子目光相遇时，他苍白的嘴唇上浮现出一丝微笑。

" [wel] , [pɔːl] , [dɪd][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ˈfiːb(ə)l] [toʊnz] .

"	Well	,	Paul	,	did	you	win	the	race	?	"	he	asked	,	in	feeble	tones	.
"	出色地	,	保罗	,	做过	你	赢	这	种族	?	"	他	问	,	在	微弱	音调	.

“保罗，你赢了比赛吗？”他虚弱地问道。

" [noʊ] , [ˈfɑːðər] ; [ðə; ði] [ˈzefər] [biːt] .

"	No	,	father	;	the	Zephyrs	beat	.
"	不	,	父亲	;	这	微风	打	.

“不，父亲；是西风之声。”

[fræŋk] [ˈsɛdli] [ˈræðər] [ˌaʊtˈdʒɛnərəld] [ˈtoʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˈpʊlɪŋ]

Frank	Sedley	rather	outgeneraled	Tony	,	and	his	crew	were	more	used	to	pulling
坦率	塞德利	相当	普遍落后	托尼	,	和	他的	全体人员	是	更多的	用过的	到	拉

[ðæn; ðən][wiː; wi] .

than	we	.
比	我们	.

弗兰克·塞德利在战术上比托尼更胜一筹，而且他的船员比我们更习惯于拉车。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈfeloʊ] . "

But	Frank	is	a	first	-	rate	fellow	.	"
但	坦率	是	一个	第一的	-	速度	同伴	.	"

但弗兰克是个一流的小伙子。

" ['iznt] ['toʊni] ? "

"	Isn't	Tony	?	"
"	不是	托尼	?	"

“那不是托尼吗？”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

"	That	he	is	!
"	那	他	是	!

“他就是！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈfɛloʊz] ;

They	are	both	first	-	rate	fellows	;
他们	是	两个都	第一的	-	速度	伙伴们	;

他们俩都是一流的人才；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈfɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

I	don't	know	where	there	are	two	other	such	fellows	in	the	world	.	"
我	不	知道	在哪里	那里	是	二	其他	这样的	伙伴们	在	这	世界	.	"

我不知道世界上还有哪些像他这样的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [pɔːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] ,

"	You	are	right	,	Paul	;	they	are	good	boys	,
"	你	是	正确的	,	保罗	;	他们	是	好的	男孩们	,

“你说得对，保罗；他们都是好孩子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	we	shall	be	sorry	to	take	you	away	from	them	.
和	我们	将	是	对不起	到	拿	你	离开	从	他们	.

我们将很遗憾把你从他们身边带走。

" ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Little	Paul	looked	inquiringly	at	his	father	.
"	小的	保罗	看起来	询问地	在	他的	父亲	.

小保罗疑惑地看着他的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] -

He	had	more	than	once	begged	to	be	allowed	to	work	in	the	Rippleton
他	有	更多的	比	一次	乞求	到	是	允许	到	工作	在	这	-

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

他曾多次恳求允许他在里普尔顿工厂工作，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ;

that	he	might	earn	something	towards	supporting	the	family	;
那	他	可能	赚	某物	向	支持	这	家庭	;

这样他或许能挣些钱来补贴家用；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd]

but	his	parents	would	never	consent	to	take	him	away	from	school	and
但	他的	父母	会	绝不	同意	到	拿	他	离开	从	学校	和

[kən'faɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ,

confine	him	in	the	noisy	,
局限	他	在	这	嘈杂	,

但他的父母绝不会同意让他辍学，把他关在嘈杂的学校里。

['dʌsti] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] .

dusty	rooms	of	the	mills	.
尘土飞扬	房间	的	这	磨坊	.

工厂里布满灰尘的房间。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

His	father's	words	suggested	the	idea	that	they	had	consented	to	his	request	,
他的	父亲的	字	建议	这	主意	那	他们	有	同意	到	他的	要求	,

他父亲的话暗示他们已经同意了他的请求。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	that	he	was	to	be	allowed	to	work	for	a	living	.
和	那	他	曾是	到	是	允许	到	工作	为了	一个	活的	.

他应该被允许工作谋生。

" - ['skwaɪər] [tʃeɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] , ['sædli] .

"	'	Squire	Chase	has	been	here	to	-	day	,	"	added	Mr	.	Munroe	,	sadly	.
"	-	乡绅	追赶	有	到过	这里	到	-	天	,	"	额外	先生	.	门罗	,	令人遗憾的是	.

“斯奎尔·蔡斯今天来过这里，”门罗先生悲伤地补充道。

" [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	Has	he	?
"	有	他	?

是吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [pɔːl] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['gæðərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] ,
What did he say ? " asked Paul , a shade of anxiety gathering upon his fine ,
什么 做过 他 说 ? " 问 保罗 , 一个 阴影 的 焦虑 采集 之上 他的 美好的 ,
['mænli] [feɪs] .
manly face .
男子气概 脸 .

“他说了什么？”保罗问道，他英俊的脸上浮现出一丝焦虑。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" We must leave our house , my son , " replied the father , with a sigh .
" 我们 必须 离开 我们的 房子 , 我的 儿子 , " 回复 这 父亲 , 和 一个 叹 .

“儿子，我们必须离开家了。”父亲叹了口气回答道。

" [wəʊnt] [hiː; hi] [weɪt] ? "
" Won't he wait ? "
" 惯于 他 等待 ? "

他难道不等吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ækt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" How did he act while he was here ? "
" 如何 做过 他 行为 尽管 他 曾是 这里 ? "

他在这里期间表现如何?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] . "
" He was very harsh and unfeeling . "
" 他 曾是 非常 残酷的 和 冷漠无情 . "

“他非常严厉，冷酷无情。”

" [ðə; ði] ['vɪlən] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃek] ['rednd] [wɪð; wɪθ]
" The villain ! " exclaimed Paul , with emphasis , as his check reddened with
" 这 恶棍 ! " 惊呼 保罗 , 和 强调 , 作为 他的 查看 发红 和
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“恶棍！”保罗激动地喊道，脸颊因愤怒而涨红。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [pɔːl] ; [bʌt; bət] [rɪ'prəutʃiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" He is a hard man , Paul ; but reproaches are of no use .
" 他 是 一个 难的 男人 , 保罗 ; 但 责备 是 的 不 使用 .

“他是个严厉的人，保罗；但是责备是没用的。”

[ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [duː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The note is due on the first of May ; I cannot pay it ,
这 笔记 是 到期的 在 这 第一的 的 可能 ; 我 不能 支付 它 ,

这张票据5月1日到期；我无力偿还。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . "
so we must leave the house . "
所以 我们 必须 离开 这 房子 . "

所以我们必须离开这栋房子。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] , ['fɑːðər] ? "
" Where are we to go , father ? "
" 在哪里 是 我们 到 去 , 父亲 ? "

“父亲，我们该去哪里？”

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ɪn] [meɪn] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	Your	grandfather	,	who	has	a	large	farm	in	Maine	,	has	written	for	me
"	你的	祖父	,	WHO	有	一个	大的	农场	在	缅因州	,	有	书面	为了	我

[tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ;

to	come	there	;
到	来	那里	;

“你的祖父在缅因州拥有一座大农场，他写信让我去那里；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] .

and	your	mother	and	I	have	decided	to	go	.
和	你的	母亲	和	我	有	决定	到	去	.

你妈妈和我决定去。

" [pɔːl] [lʊkt] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf]

"	Paul	looked	sad	at	the	thought	of	leaving	the	pleasant	scenes	of	his	early	life
"	保罗	看起来	伤心	在	这	想法	的	离开	这	令人愉快的	场景	的	他的	早期的	生活

,

,

,

一想到要离开早年生活中那些美好的景象，保罗就显得很伤心。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [frendz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər]

and	bidding	farewell	to	his	cherished	friends	;	but	there	was	no	help	for
和	投标	告别	到	他的	珍爱	朋友们	;	但	那里	曾是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他向自己珍爱的朋友们告别；但这一切都无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɪrfəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] .

and	he	cheerfully	yielded	to	the	necessity	.
和	他	愉快地	产生	到	这	必要性	.

他欣然接受了这一必要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ['skwaɪər] [tʃeɪs] — [ˌaɪ 'tiː]

It	was	of	no	use	to	think	of	moving	the	heart	of	'	Squire	Chase	—	it
它	曾是	的	不	使用	到	思考	的	移动	这	心	的	-	乡绅	追赶	—	它

[wʌz; wəz][koʊld] ,

was	cold	,
曾是	寒冷的	,

试图感动“斯奎尔·蔡斯”的心是徒劳的——它冰冷刺骨。

[hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

hard	,	and	impenetrable	.
难的	,	和	坚不可摧	.

坚硬且难以穿透。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪstɪd] ['lɔɪər] ,

He	was	a	close	-	fisted	lawyer	,
他	曾是	一个	关闭	-	拳交	律师	,

他是个吝啬的律师。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	made	a	handsome	fortune	in	the	city	by	taking	advantage	of	the
WHO	有	制成	一个	英俊的	财富	在	这	城市	经过	采取	优势	的	这

[dis'tresiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

distresses	of	others	,
痛苦	的	其他的	,

他靠利用他人的困境在城里发了大财，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ðə; ði]['noʊbl↘] ['ɪmpʌlsɪz]

and	it	was	not	likely	that	he	,	having	thus	conquered	all	the	nobler	impulses
和	它	曾是	不是	可能	那	他	,	拥有	因此	征服	全部	这	更高贵	冲动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

of	his	nature	,
的	他的	自然	,

而且，他不太可能在克服了天性中所有高尚的冲动之后，

[wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)n] .

would	have	any	sympathy	for	Mr	.	Munroe	in	his	unfortunate	condition	.
会	有	任何	同情	为了	先生	.	门罗	在	他的	不幸	状况	.

我对蒙罗先生目前的不幸处境没有任何同情。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

The	poor	man	had	bought	the	little	place	he	occupied	a	few	years	before	for
这	贫穷的	男人	有	买	这	小的	地方	他	占领	一个	很少	年	前	为了

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['peɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [daʊn] ,

seven	hundred	dollars	—	paying	two	hundred	down	,
七	百	美元	—	付费	二	百	向下	,

几年前，这个穷人花了七百美元买下了他现在居住的那间小房子——首付两百美元。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊt] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .

and	giving	his	note	,	secured	by	a	mortgage	,	for	the	rest	.
和	给予	他的	笔记	,	安全	经过	一个	抵押	,	为了	这	休息	.

并用他以抵押贷款作担保的票据支付了剩余款项。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [pleɪs] , [huːz] [lændz][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	person	of	whom	he	had	purchased	the	place	,	whose	lands	joined	it	,
这	人	的	谁	他	有	购买	这	地方	,	谁	土地	加入	它	,

他买下这块地的人，以及与这块地相邻的土地的所有者，

[hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] - ['skwaɪər] [tʃeɪs] , [tuː; tə] [huːm] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]

had	sold	his	estate	to	'	Squire	Chase	,	to	whom	,	also	,	he	had
有	卖	他的	财产	到	-	乡绅	追赶	,	到	谁	,	还	,	他	有

[træns'fəːd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

transferred	the	mortgage	.
转移	这	抵押	.

他已将自己的庄园卖给了“斯奎尔·蔡斯”，并将抵押权也转让给了他。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ,

The	retired	lawyer	was	not	content	to	remain	quiet	in	his	new	home	,
这	退休	律师	曾是	不是	内容	到	保持	安静的	在	他的	新的	家	,

这位退休律师并不甘心在新家安享晚年。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [sɪnz] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ʌp][æn; ən] [ɪ'mens]

and	there	repent	of	his	many	sins	,	but	immediately	got	up	an	immense
和	那里	悔改	的	他的	许多	罪孽	,	但	立即地	得到	向上	一个	巨大

[lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

land	speculation	,
土地	推测	,

他在那里忏悔了自己的诸多罪过，但随即又开始了大规模的土地投机活动。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə'nʌðər]

by	which	he	hoped	to	build	a	village	on	his	grounds	,	and	thus	make	another
经过	哪个	他	希望	到	建造	一个	村庄	在	他的	理由	,	和	因此	制作	其他

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

他希望借此在他的土地上建造一个村庄，从而再次发家致富。

['mɪstər] . [mʌn'roʊz] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

Mr	**.**	**Munroe's**	**little**	**place**	**was**	**in**	**his**	**way**	**.**
先生	.	门罗的	小的	地方	曾是	在	他的	方式	.

门罗先生的小住处挡了他的路。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

He	**wanted**	**to**	**run**	**a**	**road**	**over**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**house**	**was**	**located**	**,**
他	通缉	到	跑步	一个	路	超过	这	点	在哪里	这	房子	曾是	位于	,

他想在房子所在的位置修一条路。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] .

and	**had**	**proposed**	**to**	**buy**	**it**	**and**	**the**	**land**	**upon**	**which**	**it**	**stood**	**.**
和	有	建议的	到	买	它	和	这	土地	之上	哪个	它	站立	.

并曾提出购买这栋建筑及其所在的土地。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]

He	**offered**	**seven**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**for**	**it**	**;**	**but**	**it**	**was**	**now**
他	提供	七	百	和	五十	美元	为了	它	;	但	它	曾是	现在

[wɜ:rθ] [naɪn] ['hʌndrəd] ,

worth	**nine**	**hundred**	**,**
值得	九	百	,

他出价七百五十美元购买，但现在它值九百美元。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['ɔ:fər] .

and	**Mr**	**.**	**Munroe**	**refused**	**the**	**offer**	**.**
和	先生	.	门罗	拒绝	这	提供	.

门罗先生拒绝了这一提议。

[ðə; ði] - ['skwaɪər][wʌz; wəz]['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] ,

The	**'**	**Squire**	**was**	**angry**	**at**	**the**	**refusal**	**,**
这	-	乡绅	曾是	生气的	在	这	拒绝	,

乡绅对这一拒绝感到愤怒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [hɪz; ɪz] [pʊr]

and	**from**	**that**	**time**	**used**	**all**	**the**	**means**	**in**	**his**	**power**	**to**	**persecute**	**his**	**poor**
和	从	那	时间	用过的	全部	这	方法	在	他的	力量	到	迫害	他的	贫穷的

['neɪbər] .

neighbor	**.**
邻居	.

从那时起，他利用一切手段迫害他的可怜邻居。

[ðen] ['sɪknəs] ['perəlaɪzd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]

Then	**sickness**	**paralyzed**	**the**	**arm**	**of**	**Mr**	**.**	**Munroe**	**,**	**and**	**he**	**could**	**no**	**longer**
然后	疾病	瘫痪	这	手臂	的	先生	.	门罗	,	和	他	可以	不	更长

[wɜ:rk] .

work	**.**
工作	.

后来，门罗先生因病手臂瘫痪，再也无法工作了。

[ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [du:] [wʌz; wəz]

The	**money**	**he**	**had**	**saved**	**to**	**pay**	**the**	**note**	**when**	**it**	**should**	**become**	**due**	**was**
这	钱	他	有	已保存	到	支付	这	笔记	什么时候	它	应该	变得	到期的	曾是

[ɪk'spendɪd] [ɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

expended	**in**	**supporting**	**his**	**family**	**.**
已支出	在	支持	他的	家庭	.

他原本攒下准备用来偿还到期贷款的钱，却用来养家糊口了。

[wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['ru:ɪn] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] - ['skwaɪər] [tʃeɪs] ,

With	**utter**	**ruin**	**staring**	**him**	**full**	**in**	**the**	**face**	**,**	**he**	**sent**	**for**	**'**	**Squire**	**Chase**	**,**
和	说出	废墟	凝视	他	满的	在	这	脸	,	他	发送	为了	-	乡绅	追赶	,

眼看彻底的毁灭近在眼前，他派人去请“蔡斯乡绅”。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːfər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [retʃ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['iːv(ə)n]

and	consented	to	his	offer	;	but	the	malicious	wretch	would	not	give	even
和	同意	到	他的	提供	;	但	这	恶意	可怜虫	会	不是	给	甚至

[ðæt] [naʊ] ;

that	now	;
那	现在	;

他同意了他的提议；但这个恶毒的家伙现在连这个提议也不肯给了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['væljuː] [ɪk'sept] [tuː; tə]

and	the	land	was	so	situated	as	to	be	of	but	little	value	except	to
和	这	土地	曾是	所以	位于	作为	到	是	的	但	小的	价值	除了	到

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪ'steɪt] .

the	owner	of	the	Chase	estate	.
这	所有者	的	这	追赶	财产	.

而且这块土地位置偏僻，除了对蔡斯庄园的主人之外，几乎没有任何价值。

[ðə; ði] - ['skwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['neɪbər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

The	'	Squire	was	a	bad	neighbor	,	and	no	one	wanted	to	get	near	him	;
这	-	乡绅	曾是	一个	坏的	邻居	,	和	不	一	通缉	到	得到	靠近	他	;

这位乡绅是个坏邻居，没人愿意靠近他；

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

so	that	Mr	.	Munroe	could	not	sell	to	any	other	person	.
所以	那	先生	.	门罗	可以	不是	卖	到	任何	其他	人	.

这样一来，门罗先生就无法将商品卖给其他人了。

[ðə; ði] ['kræfti] ['lɔɪər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

The	crafty	lawyer	knew	that	the	poor	man	was	fully	in	his	power	,
这	狡猾	律师	知道	那	这	贫穷的	男人	曾是	完全	在	他的	力量	,

狡猾的律师知道，这个穷人完全在他的掌控之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

and	he	determined	to	punish	him	,	even	to	his	ruin	.
和	他	决定	到	惩治	他	,	甚至	到	他的	废墟	.

他决心要惩罚他，甚至要让他身败名裂。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [gʊd] [mæn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	hated	him	because	he	was	an	honest	,	good	man	;	because	his	life	,
他	憎恨	他	因为	他	曾是	一个	诚实的	,	好的	男人	;	因为	他的	生活	,

他恨他，因为他是个诚实善良的人；因为他的人生，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmblər] [sfɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

even	in	his	humbler	sphere	,	was	a	constant	reproach	to	him	.
甚至	在	他的	谦逊	领域	,	曾是	一个	持续的	责备	到	他	.

即使在他较为卑微的领域，这也成了他不断遭受的责备。

[ðə; ði] [noʊt] [wʊd] [biː; bi] [duː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,

The	note	would	be	due	on	the	first	of	May	,
这	笔记	会	是	到期的	在	这	第一的	的	可能	,

该票据将于5月1日到期。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

and	he	had	determined	to	take	possession	in	virtue	of	the	mortgage	.
和	他	有	决定	到	拿	拥有	在	美德	的	这	抵押	.

他已决定依据抵押权取得房产。

[pʊr] [pɔːl] [ʃed] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] ;

Poor	Paul	shed	many	bitter	tears	upon	his	pillow	that	night	;
贫穷的	保罗	棚	许多	苦的	眼泪	之上	他的	枕头	那	夜晚	;

那天晚上，可怜的保罗在枕头上流下了许多苦涩的泪水；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi]

and	from	the	depths	of	his	gentle	heart	he	prayed	that	God	would	be
和	从	这	深度	的	他的	温和的	心	他	祈祷	那	上帝	会	是

['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt] [wɜːr; wər]

very	near	to	his	father	and	mother	in	the	trials	and	sorrows	that	were
非常	靠近	到	他的	父亲	和	母亲	在	这	试验	和	悲伤	那	是

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

他从自己温柔的内心深处祈祷，愿上帝在他父母即将面临的考验和悲伤中与他们同在。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] .

A	UNANIMOUS	VOTE	.
一个	一致	投票	.

全票通过。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [wʌz; wəz] [mɪst] [æt; ət] [skuːl] ,

On	the	following	day	Little	Paul	was	missed	at	school	,
在	这	下列的	天	小的	保罗	曾是	错过	在	学校	,

第二天，小保罗没能去上学。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	some	anxiety	was	felt	by	his	companions	concerning	him	.
和	一些	焦虑	曾是	毛毡	经过	他的	同伴	有关	他	.

他的同伴们对他感到有些担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

It	was	feared	that	the	exertion	of	the	race	had	proved	too	great	for	him	,
它	曾是	害怕	那	这	用力	的	这	种族	有	已证实	也	伟大的	为了	他	,

人们担心比赛的强度对他来说太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	that	he	was	too	ill	to	come	out	.
和	那	他	曾是	也	患病的	到	来	出去	.

他病得太重，无法出来。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [əˈpɪrd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

All	the	other	boys	appeared	as	usual	,
全部	这	其他	男孩们	出现	作为	通常	,

其他男孩都像往常一样出现。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vaɪələnt]['eksərsaɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

and	none	of	them	seemed	to	be	the	worse	for	the	violent	exercise	they	had	taken	.
和	没有任何	的	他们	似乎	到	是	这	更糟	为了	这	暴力	锻炼	他们	有	已采取	.

而且他们似乎都没有因为进行了这种剧烈的锻炼而受到伤害。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] ,

Before	night	,	however	,	they	learned	that	Little	Paul	was	quite	well	,
前	夜晚	,	然而	,	他们	学习	那	小的	保罗	曾是	相当	出色地	,

然而，在夜幕降临之前，他们得知小保罗身体状况良好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	had	been	detained	at	home	to	assist	his	mother	.
和	有	到过	被拘留	在	家	到	协助	他的	母亲	.

他被留在家里照顾母亲。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] [lest] [boʊt] ['reɪsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

This	intelligence	removed	their	anxiety	,	and	their	fears	lest	boat	racing	should	be
这	智力	已移除	他们的	焦虑	,	和	他们的	恐惧	免得	船	赛车	应该	是

[diːmd] [æn; ən][ɪm'prɑːpər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

deemed	an	improper	recreation	,
被认为	一个	不当	娱乐	,

这种信息消除了他们的焦虑，也消除了他们担心赛艇运动会被视为不正当娱乐活动的顾虑。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	dangerous	to	the	health	of	the	boys	.
和	危险的	到	这	健康	的	这	男孩们	.

而且对男孩们的健康有害。

['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [skuːl] ;

Friday	and	Saturday	passed	,	and	he	did	not	appear	at	school	;
星期五	和	周六	通过了	,	和	他	做过	不是	出现	在	学校	;

星期五和星期六过去了，他没有来上学；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

but	it	was	said	that	his	mother	was	very	busy	,	and	nothing	was
但	它	曾是	说	那	他的	母亲	曾是	非常	忙碌的	,	和	没有什么	曾是

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

thought	of	the	circumstance	.
想法	的	这	环境	.

但据说他的母亲非常忙碌，所以没有考虑到这种情况。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [klʌb] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːl] ,

On	Saturday	afternoon	the	Butterfly	club	had	assembled	in	their	hall	,
在	周六	下午	这	蝴蝶	俱乐部	有	组装	在	他们的	大厅	,

星期六下午，蝴蝶俱乐部的成员们聚集在他们的礼堂里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

and	were	talking	over	the	affairs	of	the	association	until	the	time
和	是	说	超过	这	事务	的	这	协会	直到	这	时间

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['sentər] ['aɪlənd] .

appointed	for	the	excursion	to	Center	Island	.
任命	为了	这	短途旅行	到	中心	岛	.

他们一直在讨论协会的事务，直到前往中心岛游览的预定时间。

['lɪt(ə)l] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [jet] ,

Little	Paul	had	not	come	yet	,
小的	保罗	有	不是	来	然而	,

小保罗还没来呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	boys	began	to	fear	that	they	should	be	obliged	to	make	the
和	这	男孩们	开始	到	害怕	那	他们	应该	是	有义务	到	制作	这

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [faɪv] [ɔːrz; oʊrz][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

excursion	with	only	five	oars	on	one	side	.
短途旅行	和	仅有的	五	桨	在	一	边	.

男孩们开始担心他们可能不得不只用一侧的五支桨进行远足。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? " [æskt] [dɪk] ['tʃestər] .

"	What	do	you	suppose	is	the	reason	?	"	asked	Dick	Chester	.
"	什么	做	你	认为	是	这	原因	?	"	问	迪克	切斯特	.

“你觉得原因是什么？”迪克·切斯特问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ; [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

"	I	have	no	idea	;	I	hope	nothing	has	happened	,
"	我	有	不	主意	;	我	希望	没有什么	有	发生	,

我一无所知；我希望什么事都没发生。

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd]

for	Little	Paul	has	not	been	absent	from	school	before	this	season	,	"	replied
为了	小的	保罗	有	不是	到过	缺席的	从	学校	前	这	季节	,	"	回复

['toʊni] .

Tony	.
托尼	.

“小保罗以前从未缺席过学校，”托尼回答说。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " ['ædɪd] ['henri] [braʊn] .

"	I	hope	not	,	"	added	Henry	Brown	.
"	我	希望	不是	,	"	额外	亨利	棕色的	.

“我希望不会，”亨利·布朗补充道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][send][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Suppose	we	send	a	committee	to	inquire	after	him	.
"	认为	我们	发送	一个	委员会	到	查询	后	他	.

“假设我们派一个委员会去调查他。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [diːmd] [æn; ən] ['eksələnt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] [dɪk]

"	This	was	deemed	an	excellent	suggestion	,	and	Henry	and	Dick
"	这	曾是	被认为	一个	出色的	建议	,	和	亨利	和	迪克

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [tuː] ,

were	immediately	appointed	a	committee	of	two	,
是	立即地	任命	一个	委员会	的	二	,

“这被认为是一个极好的建议，亨利和迪克立即被任命为两人委员会成员。”

[baɪ][ðə; ði] " [tʃer] , " [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

by	the	"	chair	,	"	to	attend	to	the	matter	.
经过	这	"	椅子	,	"	到	出席	到	这	事情	.

由“主席”处理此事。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

They	departed	upon	their	mission	,
他们	已离开	之上	他们的	使命	,

他们启程执行任务了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [wʌt] [kept] [pɔːl] [əˈweɪ] ,

and	after	the	boys	had	wondered	a	while	longer	what	kept	Paul	away	,
和	后	这	男孩们	有	想知道	一个	尽管	更长	什么	保留	保罗	离开	,

男孩们又疑惑了一会儿，究竟是什么让保罗一直没来。

[əˈnʌðər] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] — [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst]

another	topic	was	brought	up	—	a	matter	which	was	of	the	deepest	interest
其他	话题	曾是	带来	向上	—	一个	事情	哪个	曾是	的	这	最深处	兴趣

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['boʊtmən] ,

to	the	young	boatmen	,
到	这	年轻的	船夫	,

另一个话题被提起——这件事与年轻的船夫们极为相关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['liːʒər] ['moʊmənts][fɔːr; fər]

and	which	had	claimed	their	attention	during	all	their	leisure	moments	for
和	哪个	有	声称	他们的	注意力	期间	全部	他们的	闲暇	时刻	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

在接下来的几天里，他们所有的空闲时间都投入到了这件事上。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['liːʒər] ['moʊmənts] ;

I	say	their	leisure	moments	;
我	说	他们的	闲暇	时刻	;

我说的是他们的休闲时光；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]

for	the	affairs	of	the	club	were	not	permitted	to	interfere	with	any	of
为了	这	事务	的	这	俱乐部	是	不是	允许	到	干扰	和	任何	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .

the	usual	duties	of	the	members	.
这	通常	职责	的	这	成员	.

俱乐部的事务不得干扰会员的任何日常职责。

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

At	home	and	at	school	,	it	was	required	that	everything	should	be	done
在	家	和	在	学校	,	它	曾是	必需的	那	一切	应该	是	完毕

[wel] [ænd; ənd] [dʌn] ['prɑːpərli] .

well	and	done	properly	.
出色地	和	完毕	适当地	.

无论在家还是在学校，所有事情都必须做得好、做得正确。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

As	may	be	supposed	,
作为	可能	是	据称	,

正如人们可能预料到的那样，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['boʊts] [ænd; ənd]

this	was	not	an	easy	matter	for	boys	whose	heads	were	full	of	boats	and
这	曾是	不是	一个	简单的	事情	为了	男孩们	谁	头部	是	满的	的	船	和

['boʊtɪŋ] ;

boating	;
划船	;

对于满脑子都是船和划船的男孩们来说，这可不是一件容易的事；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['kɑːksweɪnz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lektʃər]

and	about	once	a	week	the	coxswains	found	it	advisable	to	read	a	lecture
和	关于	一次	一个	星期	这	舵手	成立	它	建议	到	读	一个	演讲

[ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [pleɪ] ['dʊrɪŋ] [wɜːrk] ['aʊərz] .

on	the	necessity	of	banishing	play	during	work	hours	.
在	这	必要性	的	驱逐	玩	期间	工作	小时	.

大约每周一次，舵手们都觉得有必要阅读一篇关于禁止在工作时间玩耍的讲座。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hændz][faɪnd][tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] ,

"	Whatsoever	thy	hands	find	to	do	,	do	it	with	all	thy	might	,
"	任何	你的	双手	寻找	到	做	,	做	它	和	全部	你的	可能	,

凡你手所当做的，都要尽力去做。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][tekst][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	was	a	text	so	often	repeated	that	it	had	virtually	become	one	of	the
"	曾是	一个	文本	所以	经常	重复	那	它	有	几乎	变得	一	的	这

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

articles	of	the	constitution	.
文章	的	这	宪法	.

这段文字被反复提及，以至于它实际上已经成为宪法条款之一。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['priːsept] .

The	boys	felt	the	necessity	of	following	this	precept	.
这	男孩们	毛毡	这	必要性	的	下列的	这	戒律	.

男孩们感到有必要遵守这条准则。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ,

They	realized	enough	of	the	law	of	cause	and	effect	to	be	aware	that	,
他们	已实现	足够的	的	这	法律	的	原因	和	影响	到	是	意识到的	那	,

他们对因果规律有了足够的认识，因此意识到：

[ɪf] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] ['slʌv(ə)nli] [dʌn] ,

if	their	home	and	school	duties	were	neglected	,	or	slovenly	done	,
如果	他们的	家	和	学校	职责	是	被忽视的	,	或者	邋遢的	完毕	,

如果他们疏忽了家庭和学校的责任，或者草率地完成，

['boʊtɪŋ] [wʊd] [suːn] [əb'teɪn] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

boating	would	soon	obtain	a	bad	reputation	;
划船	会	很快	获得	一个	坏的	名声	;

划船运动很快就会名声扫地；

[soʊ][bəuθ] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌbz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [help] ['ræðər]

so	both	parents	and	teacher	found	that	the	clubs	were	a	great	help	rather
所以	两个都	父母	和	老师	成立	那	这	俱乐部	是	一个	伟大的	帮助	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['fʌŋkʃnz] .

than	a	hindrance	in	the	performance	of	their	several	functions	.
比	一个	障碍	在	这	表现	的	他们的	一些	函数	.

因此，家长和老师都认为这些社团对他们履行各项职能大有帮助，而不是阻碍。

[soʊ] ['strɔːŋli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['zefər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][nɑːt] [pə'mɪtɪŋ]

So	strongly	were	the	Zephyrs	impressed	with	the	necessity	of	not	permitting
所以	强烈	是	这	微风	印象深刻	和	这	必要性	的	不是	允许

[ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] ['duːtiz] ,

the	club	to	interfere	with	home	and	school	duties	,
这	俱乐部	到	干扰	和	家	和	学校	职责	,

西风队强烈意识到，俱乐部活动绝不能干扰家庭和学校事务。

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['siːz(ə)n] ,

that	,	at	the	latter	part	of	their	first	season	,
那	,	在	这	后者	部分	的	他们的	第一的	季节	,

也就是说，在他们第一季的后半段，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['membər] [huː] ['wɪlfəli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]

they	had	established	a	rule	by	which	any	member	who	wilfully	neglected	his	duties
他们	有	已确立的	一个	规则	经过	哪个	任何	成员	WHO	故意	被忽视的	他的	职责

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

他们制定了一条规则，任何故意玩忽职守的成员都应该受到惩罚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .

for	a	certain	time	,	excluded	from	the	club	.
为了	一个	肯定	时间	,	排除	从	这	俱乐部	.

在一段时间内，被逐出俱乐部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ded] ['letər] .

And	this	rule	was	not	a	dead	letter	.
和	这	规则	曾是	不是	一个	死的	信	.

这条规定并非形同虚设。

[wʌn] ['wenzdeɪ] ['fɔːrnuːn] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [feɪld]

One	Wednesday	forenoon	Charles	Hardy	had	wasted	his	time	in	school	,	and	failed
一	周三	午前	查尔斯	哈迪	有	浪费	他的	时间	在	学校	,	和	失败的

[ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

in	his	lessons	.
在	他的	课程	.

一个星期三上午，查尔斯·哈迪在学校浪费了时间，而且考试不及格。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [boʊt] , [mænd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪl] -

On	his	slate	was	found	a	drawing	of	a	club	boat	,	manned	by	certain	ill	-
在	他的	石板	曾是	成立	一个	绘画	的	一个	俱乐部	船	,	有人值守	经过	肯定	患病的	-

['lʊkɪŋ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

looking	caricatures	,
寻找	漫画	,

在他的石板上发现了一幅俱乐部船只的素描，船上坐着几个面目狰狞的漫画人物。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] .

which	explained	the	cause	of	the	defection	.
哪个	解释	这	原因	的	这	叛逃	.

这就解释了叛逃的原因。

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wen] [tʃɑːrlz]

An	excursion	had	been	planned	for	that	afternoon	,	and	when	Charles
一个	短途旅行	有	到过	计划	为了	那	下午	,	和	什么时候	查尔斯

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,

presented	himself	at	the	boat	-	house	,
呈现	他自己	在	这	船	-	房子	,

当天下午原计划进行一次短途旅行，当查尔斯出现在船屋时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

he	was	politely	informed	that	he	could	not	go	.
他	曾是	礼貌地	知情的	那	他	可以	不是	去	.

他被礼貌地告知他不能去。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; [fred] ['hɑːrpər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːksn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

In	vain	he	pleaded	;	Fred	Harper	,	who	was	coxswain	at	the	time	,
在	徒劳	他	恳求	;	弗雷德	哈珀	,	WHO	曾是	舵手	在	这	时间	,

他徒劳地恳求；当时的舵手弗雷德·哈珀说：

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

was	very	civil	and	very	gentle	,	but	he	was	inflexible	.
曾是	非常	民用	和	非常	温和的	,	但	他	曾是	不灵活的	.

他很有礼貌，也很温和，但性格固执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

And	the	culprit	had	the	satisfaction	of	sitting	upon	a	rock	on	shore	,
和	这	罪魁祸首	有	这	满意	的	坐着	之上	一个	岩石	在	支撑	,

而罪犯则心满意足地坐在岸边的一块岩石上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] .

and	seeing	what	a	fine	time	the	fellows	were	having	.
和	看到	什么	一个	美好的	时间	这	伙伴们	是	拥有	.

看到伙计们玩得这么开心。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['sæljəteri] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [dɪd][nɑːt]

The	effect	was	decidedly	salutary	,	and	another	case	of	such	discipline	did	not
这	影响	曾是	绝对地	有益的	,	和	其他	案件	的	这样的	纪律	做过	不是

[ə'gen] [ə'kɜːr] .

again	occur	.
再次	发生	.

这一做法显然是有益的，此后再也没有发生过类似的惩戒事件。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['zeləs] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [spɔːrt][ɪn] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ,

The	boys	,	zealous	to	keep	their	favorite	sport	in	good	repute	,
这	男孩们	,	热心	到	保持	他们的	最喜欢的	运动	在	好的	声誉	,

这些男孩热衷于维护他们所喜爱的运动的良好声誉，

[ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , [ɪn][bəuθ] [klʌbz] .

adopted	the	regulation	for	the	present	year	,	in	both	clubs	.
已采用	这	规定	为了	这	展示	年	,	在	两个都	俱乐部	.

两家俱乐部均采纳了本年度的规定。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['boʊtɪŋ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]

Without	**such**	**precautions**	**as**	**these**	**it**	**was**	**plain**	**that**	**boating**	**would**	**soon**	**become**
没有	这样的	防范措施	作为	这些	它	曾是	清楚的	那	划船	会	很快	变得

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

a	**nuisance**	**,**
一个	滋扰	,

如果没有这些预防措施，很明显，划船很快就会变成一种滋扰。

[wɪtʃ] ['niːðər] ['perənts] [nɔːr] ['tiːtʃərz] [wʊd] ['tɑːləreɪt] .

which	**neither**	**parents**	**nor**	**teachers**	**would**	**tolerate**	**.**
哪个	两者都不	父母	也不	教师	会	容忍	.

这是家长和老师都无法容忍的。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] " ['vɔiidʒz] ,

Therefore	**the**	**members**	**of**	**the**	**clubs**	**made**	**it**	**a**	**point**	**to**	**keep**	**their**	**"**	**voyages**	**,**
所以	这	成员	的	这	俱乐部	制成	它	一个	观点	到	保持	他们的	"	航程	,

因此，俱乐部成员们都特意保留了他们的“航程”。

" [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [skiːmz] ,

"	**their**	**plans**	**and**	**schemes**	**,**
"	他们的	计划	和	方案	,

他们的计划和阴谋，

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] ['hedz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] , ['ʌðər]

out	**of**	**their**	**minds**	**at**	**times**	**when**	**their**	**heads**	**should**	**be**	**filled**	**with**	**,**	**other**
出去	的	他们的	思想	在	时代	什么时候	他们的	头部	应该	是	已填	和	,	其他

['mætərz] .

matters	**.**
事情	.

他们有时会心不在焉，而他们的脑子里本应该想着其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

It	**was**	**astonishing**	**to**	**what**	**an**	**extent**	**they**	**succeeded**	**;**
它	曾是	惊人	到	什么	一个	程度	他们	成功了	;

他们取得的成功程度令人震惊；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ,

and	**boys**	**would**	**often**	**be**	**surprised**	**to**	**see**	**how**	**well**	**they**	**can**	**do**	**,**
和	男孩们	会	经常	是	惊讶	到	看	如何	出色地	他们	能	做	,

男孩们常常会惊讶地发现自己能做得这么好。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

if	**they**	**would**	**only**	**set**	**about**	**it**	**earnestly**	**and**	**with**	**a**	**determination**	**to**
如果	他们	会	仅有的	放	关于	它	切实	和	和	一个	决心	到

[sək'siːd] .

succeed	**.**
成功	.

如果他们能认真对待，并下定决心取得成功就好了。

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [skiːm] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]

The	**notable**	**scheme**	**which**	**just**	**now**	**engrossed**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Butterflies**
这	值得注意的	方案	哪个	只是	现在	全神贯注	这	注意力	的	这	蝴蝶

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [fliːt] [ʌv; əv] ['boʊts] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

was	**no**	**less**	**than**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**"**	**fleet**	**of**	**boats**	**"**	**upon**	**the**	**lake**	**.**
曾是	不	较少的	比	这	建立	的	一个	"	舰队	的	船	"	之上	这	湖	.

蝴蝶社团此刻最关注的计划，就是在湖上建立一支“船队”。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['boʊts] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] [fræŋk] ['sɛdli] ,

The	dream	of	half	a	dozen	boats	,	under	command	of	Commodore	Frank	Sedley	,
这	梦	的	一半	一个	打	船	,	在下面	命令	的	准将	坦率	塞德利	,

[mə'nuːvərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

maneuvering	on	the	water	,
机动	在	这	水	,

梦想着六艘船在弗兰克·塞德利准将的指挥下，在水面上航行。

[pər'fɔːrmɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

performing	beautiful	evolutions	,	and	doing	a	hundred	things	which	they	could	not
表演	美丽的	进化	,	和	正在做	一个	百	事物	哪个	他们	可以	不是

[ðen] [dɪ'faɪn] , [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,

then	define	,	was	so	pleasant	,
然后	定义	,	曾是	所以	令人愉快的	,

进行着优美的进化，做了无数他们当时无法定义的事情，这真是太令人愉悦了。

[soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

so	fascinating	,	that	they	could	not	easily	give	it	up	.
所以	迷人	,	那	他们	可以	不是	容易地	给	它	向上	.

它太吸引人了，以至于他们无法轻易放弃。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [flæg] [boʊt] , " ['signəlaizɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ,

There	would	be	the	commodore	in	his	"	flag	boat	,	"	signalizing	the	fleet	,
那里	会	是	这	准将	在	他的	"	旗帜	船	,	"	信号	这	舰队	,

舰队司令会在他的“旗舰”上，向舰队发出信号。

[naʊ] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [pʊl] [ɪn] " [kloʊz] ['ɔːrdər] , " [naʊ] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] ,

now	bidding	them	pull	in	"	close	order	,	"	now	ordering	a	boat	out	on	service	,
现在	投标	他们	拉	在	"	关闭	命令	,	"	现在	订购	一个	船	出去	在	服务	,

现在命令他们“紧密排列”，现在命令一艘船出动执行任务，

[ænd; ənd] [naʊ] ['sendɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [beɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] .

and	now	sending	one	to	examine	a	bay	or	a	harbor	.
和	现在	发送	一	到	检查	一个	湾	或者	一个	港口	.

现在派人去勘察海湾或港口。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [liːv] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] - ['rɪvər] ,

And	then	,	if	they	could	only	get	leave	to	explore	Rippleton	River	,
和	然后	,	如果	他们	可以	仅有的	得到	离开	到	探索	-	河	,

然后，如果他们能获准去探索里普尔顿河就好了，

[haʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [wʊd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [tuː; tə] [saʊnd]

how	the	commander	of	the	squadron	would	send	out	a	small	craft	to	sound
如何	这	指挥官	的	这	中队	会	发送	出去	一个	小的	工艺	到	声音

[ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

中队指挥官会派出一艘小型船只到前方进行探测，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['buːi] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] ,

and	to	buoy	off	the	rocks	and	shoals	,
和	到	浮标	离开	这	岩石	和	浅滩	,

并避开岩石和浅滩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wʊd] [ster] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

and	how	the	people	on	the	banks	of	the	stream	would	stare	when	they	saw
和	如何	这	人们	在	这	银行	的	这	溪流	会	盯	什么时候	他们	锯

[ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['sekʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] !

them	moving	in	sections	against	the	sluggish	current	!
他们	移动	在	部分	反对	这	迟缓	当前的	!

岸边的人们看到他们一节一节地逆着缓慢的水流前进，都目瞪口呆！

[ɑː] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['boʊts] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːəl] ,

Ah	,	a	fleet	of	boats	was	such	a	brilliant	ideal	,
啊	,	一个	舰队	的	船	曾是	这样的	一个	杰出的	理想的	,

啊，组建一支船队真是个绝妙的主意！

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [tuː; tə] [θɪŋk]

that	I	will	venture	to	say	more	than	one	of	the	boys	lay	awake	nights	to	think
那	我	将要	风险投资	到	说	更多的	比	一	的	这	男孩们	躺	醒	夜晚	到	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我敢说，不止一个男孩夜不能寐地思考这件事。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪr] ['fænsis] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

I	will	not	attempt	to	tell	my	young	friends	all	the	queer	fancies	concerning	the
我	将要	不是	试图	到	告诉	我的	年轻的	朋友们	全部	这	酷儿	幻想	有关	这

['skwɑːdrən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] .

squadron	in	which	they	indulged	.
中队	在	哪个	他们	沉溺其中	.

我不会试图告诉我的年轻朋友们他们所参与的飞行中队里所有古怪的幻想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [er] ['kɑːslz] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

They	were	essentially	air	castles	,	very	beautiful	structures	,	it	is	true	,
他们	是	本质上	空气	城堡	,	非常	美丽的	结构	,	它	是	真的	,

它们本质上是空中楼阁，的确是非常美丽的建筑。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['restɪd] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

but	as	yet	they	rested	only	on	the	clouds	.
但	作为	然而	他们	休息	仅有的	在	这	云	.

但它们目前还只是停留在云端。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ'diːəl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [græsp] .

But	the	means	of	realizing	this	magnificent	ideal	was	within	their	grasp	.
但	这	方法	的	意识到	这	壮丽	理想的	曾是	之内	他们的	抓牢	.

但是，实现这一伟大理想的手段就在他们手中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

They	had	the	money	to	buy	the	boats	,	and	the	only	question	was	,
他们	有	这	钱	到	买	这	船	,	和	这	仅有的	问题	曾是	,

['weðər] [dʒɔːrdʒ] ['westən] ,

whether	George	Weston	,
无论	乔治	韦斯顿	,

他们有钱买船，唯一的问题是，乔治·韦斯顿是否愿意出手。

[ðə; ði] " [də'rektər] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

the	"	director	"	of	the	club	,	would	permit	the	purchase	.
这	"	导演	"	的	这	俱乐部	,	会	允许	这	购买	.

俱乐部的"负责人"会允许这笔购买。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fliːt] , ['toʊni] ? " [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊpər] .

"	What	have	you	done	about	the	fleet	,	Tony	?	"	asked	Joseph	Hooper	.
"	什么	有	你	完毕	关于	这	舰队	,	托尼	?	"	问	约瑟夫	胡珀	.

"托尼，你对舰队采取了什么措施？"约瑟夫·胡珀问道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	have	spoken	to	my	brother	about	it	,	"	replied	Tony	,	with	a	smile	.
"	我	有	说	到	我的	兄弟	关于	它	,	"	回复	托尼	,	和	一个	微笑	.

"我已经和哥哥谈过了，"托尼笑着回答。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么？

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

"	**He**	**had**	**no**	**objection**	**." **
"	他	有	不	异议	."

“他没有异议。”

" [hə'rɑː] !

"	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fliːt] [ðen] !

We	**shall**	**have**	**the**	**fleet**	**then**	**!**
我们	将	有	这	舰队	然后	!

到那时，我们就拥有这支舰队了！

[ænd; ənd]['toʊni] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['kɑːmədɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

And	**Tony**	**,**	**we**	**shall**	**go**	**in**	**for**	**having**	**you**	**commodore**	**part**	**of**	**the**	**time**	**." **
和	托尼	,	我们	将	去	在	为了	拥有	你	准将	部分	的	这	时间	."

“托尼，我们会考虑让你偶尔担任准将。”

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ! " ['ekəud] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

"	**That**	**we**	**will**	**!**	**" **	**echoed**	**half**	**a**	**dozen**	**voices**	**.**
"	那	我们	将要	!	"	回声	一半	一个	打	声音	.

“我们一定会！”六个人异口同声地说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɑːmədɔːr] [æz; əz] [fræŋk] , " ['ædɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	**You**	**would**	**make**	**as**	**good**	**a**	**commodore**	**as**	**Frank**	**,**	**" **	**added**	**Joseph**	**.**
"	你	会	制作	作为	好的	一个	准将	作为	坦率	,	"	额外	约瑟夫	.

“你完全可以像弗兰克一样成为一名优秀的准将，”约瑟夫补充道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] ['toʊni] , ['mɑːdɪstli] .

"	**I**	**guess**	**not**	**,**	**" **	**answered**	**Tony**	**,**	**modestly**	**.**
"	我	猜测	不是	,	"	回答	托尼	,	谦虚地	.

“我想不是吧。”托尼谦虚地回答道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [slɪk] [fræŋk] [biːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ?

"	**Didn't**	**you**	**see**	**how**	**slick**	**Frank**	**beat**	**us**	**in**	**the**	**race**	**?**
"	没有	你	看	如何	光滑	坦率	打	我们	在	这	种族	?

“你没看到弗兰克在比赛中是如何巧妙地击败我们的吗？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [sʌm; səm] [tʃæns] , [æt; ət] [liːst]

If	**I**	**had**	**followed**	**his**	**tactics**	**,**	**we**	**might**	**have**	**stood**	**some**	**chance**	**,**	**at**	**least**
如果	我	有	随后	他的	策略	,	我们	可能	有	站立	一些	机会	,	在	至少

. "

.	**"**	
.	"	

如果我当时按照他的策略去做，我们或许还有一线生机。

" [sʌm; səm] [tʃæns] !

"	**Some**	**chance**	**!**
"	一些	机会	!

“还有机会！”

['dɪdnt] [wiː; wi] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɔːlmoʊst] [hoʊm] ? "

Didn't	**we**	**keep**	**ahead**	**of**	**him**	**till**	**we**	**had**	**got**	**almost**	**home**	**?**	**" **
没有	我们	保持	前方	的	他	直到	我们	有	得到	几乎	家	?	"

我们不是一直领先他直到快到家了吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['fræŋks] ['tæktɪks] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**that**	**was**	**a**	**part**	**of**	**Frank's**	**tactics**	**.**
"	是的	;	但	那	曾是	一个	部分	的	弗兰克的	策略	.

“是的；但那是弗兰克策略的一部分。”

[hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ˌjuː 'es] .

He	let	us	get	tired	out	,	and	then	beat	us	.
他	让	我们	得到	疲劳的	出去	,	和	然后	打	我们	.

他让我们筋疲力尽，然后打败了我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðə; ði] [fliːt] [jet] , ['fɛloʊz] ,

But	we	haven't	got	the	fleet	yet	,	fellows	,
但	我们	还没有	得到	这	舰队	然而	,	伙伴们	,

但是伙计们，我们还没有集齐舰队。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	we	are	a	pack	of	fools	to	count	the	chickens	before	they	are
和	我们	是	一个	盒	的	傻瓜	到	数数	这	鸡	前	他们	是

[hætʃt] . "

hatched	.	"
孵化	.	"

我们真是一群傻瓜，竟然在小鸡孵化之前就数它们。

" [juː; jʊ] [sed] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli]

"	You	said	George	has	no	objections	,	"	replied	Joseph	,	glancing	anxiously
"	你	说	乔治	有	不	反对意见	,	"	回复	约瑟夫	,	瞥了一眼	焦虑地

[æt; ət] ['toʊni] .

at	Tony	.
在	托尼	.

“你说乔治没有异议，”约瑟夫回答道，同时焦虑地看了托尼一眼。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['kæptɪn] ['sɛdli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'sents] .

"	He	has	not	,	but	he	wants	to	consult	Captain	Sedley	before	he	consents	.
"	他	有	不是	,	但	他	想要	到	咨询	队长	塞德利	前	他	同意	.

“他还没有，但他想在同意之前咨询塞德利上尉的意见。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri]

"	The	boys	looked	a	little	disconcerted	at	this	intelligence	,	and	a	momentary
"	这	男孩们	看起来	一个	小的	不安	在	这	智力	,	和	一个	瞬间

['saɪləns] [in'sjuːd] .

silence	ensued	.
沉默	随后	.

男孩们对这种说法感到有些不知所措，现场陷入了短暂的沉默。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] , ['toʊni] ? " [æskt] [wʌn] .

"	Do	you	think	he	will	object	,	Tony	?	"	asked	one	.
"	做	你	思考	他	将要	目的	,	托尼	?	"	问	一	.

“托尼，你觉得他会反对吗？”有人问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] . "

"	I	am	pretty	sure	he	will	not	.	"
"	我	是	漂亮的	当然	他	将要	不是	.	"

“我很确定他不会。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	said	anything	to	Frank	about	it	?	"
"	有	你	说	任何事物	到	坦率	关于	它	?	"

你跟弗兰克说过这件事吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['zefər] [wɪl] [pʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['aʊərz] , [ɪf] [wiː; wi] [get]

"	Yes	;	and	he	says	the	Zephyrs	will	put	their	money	with	ours	,	if	we	get
"	是的	;	和	他	说道	这	微风	将要	放	他们的	钱	和	我们的	,	如果	我们	得到

[ðə; ði] [fliːt] . "

the	fleet	.	"
这	舰队	.	"

“是的；他说如果我们能得到这支舰队，西风号就会和我们一起投资。”

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kən'sent] ! "
I know his father will consent ! "
我 知道 他的 父亲 将要 同意 ! "

我知道他父亲会同意的！

" [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n][gɑ:t][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , " ['ædɪd]
" I have even got a hint from him that he should not object , " added
" 我 有 甚至 得到 一个 暗示 从 他 那 他 应该 不是 目的 , " 额外
['toʊni] ,
Tony ,
托尼 ,

“我甚至从他那里得到暗示，他不应该反对，”托尼补充道。

['veri] ['kwaɪətli] .
very quietly .
非常 悄悄 .

非常安静。

" [ðæt] [ɪz] ['glɔ:riəs] !
" That is glorious !
" 那 是 辉煌 !

“那真是太棒了！”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [fli:t] [ðen] ! " ['ʃaʊtɪd]
We shall certainly have the fleet then ! " shouted
我们 将 当然 有 这 舰队 然后 ! " 喊叫

“那我们肯定能拿下这支舰队！”他喊道。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊpər] .
Joseph Hooper .
约瑟夫 胡珀 .

约瑟夫·胡珀。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I am pretty sure there will be no trouble about it .
" 我 是 漂亮的 当然 那里 将要 是 不 麻烦 关于 它 .

“我很确定不会有任何问题。”

['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klʌbz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;
Almost everybody is willing to admit now that the clubs are a good thing ;
几乎 大家 是 愿意的 到 承认 现在 那 这 俱乐部 是 一个 好的 事物 ;

现在几乎所有人都愿意承认俱乐部是一件好事；

[ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
that they keep the fellows out of mischief ,
那 他们 保持 这 伙伴们 出去 的 恶作剧 ,

他们让同伴们不惹麻烦，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] .
and stimulate them to do their duty at home and at school .
和 刺激 他们 到 做 他们的 责任 在 家 和 在 学校 .

并激励他们在家和学校尽到自己的责任。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
So much for our strict regulations .
所以 很多 为了 我们的 严格的 法规 .

我们所谓的严格规定也就到此为止了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] ['boʊts] , [ænd; ənd][fɔːrm] [mɔːr] [klʌbz] ,

If	we	can	get	more	boats	,	and	form	more	clubs	,
如果	我们	能	得到	更多的	船	,	和	形式	更多的	俱乐部	,

如果我们能获得更多船只，并成立更多俱乐部，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

everybody	concerned	will	be	the	better	for	it	.	"
大家	担心的	将要	是	这	更好的	为了	它	.	"

所有相关人员都会从中受益。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] . "

"	That's	the	idea	.	"
"	那就是	这	主意	.	"

“就是这个意思。”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [fɔːr] [smɔːl] ['boʊts][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] — [kɑːnt][wiː; wi] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv]

"	We	can	get	four	small	boats	for	our	money	—	can't	we	?	"	asked	one	of
"	我们	能	得到	四	小的	船	为了	我们的	钱	—	不能	我们	?	"	问	一	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

“我们花同样的钱可以买四艘小船，对吧？”其中一个男孩问道。

" [fræŋk] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['dɪfrənt] [saɪzd] ['boʊts] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .

"	Frank	thought	we	had	better	get	different	sized	boats	,	"	replied	Tony	.
"	坦率	想法	我们	有	更好的	得到	不同的	尺寸	船	,	"	回复	托尼	.

“弗兰克认为我们最好买不同尺寸的船，”托尼回答说。

" [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , " ['ædɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [dɪ'mjʊrli] .

"	For	different	kinds	of	service	,	"	added	Joseph	,	demurely	.
"	为了	不同的	种类	的	服务	,	"	额外	约瑟夫	,	端庄地	.

“针对不同类型的服务，”约瑟夫腼腆地补充道。

" [seɪ] , [wʌn] [eɪt] - [ɔːr] [boʊt] , [wʌn][sɪks] - [ɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr] - [ɔːr] , " [sed] ['toʊni] .

"	Say	,	one	eight	-	oar	boat	,	one	six	-	oar	,	and	two	four	-	oar	,	"	said	Tony	.
"	说	,	一	八	-	桨	船	,	一	六	-	桨	,	和	二	四	-	桨	,	"	说	托尼	.

“比如说，一艘八桨船，一艘六桨船，还有两艘四桨船，”托尼说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] [reɪt] !

"	That	would	be	first	rate	!
"	那	会	是	第一的	速度	!

那真是太棒了！

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['fɛloʊz] . "

Then	we	could	take	in	twenty	-	two	fellows	.	"
然后	我们	可以	拿	在	二十	-	二	伙伴们	.	"

这样我们就能招收二十二个人了。

" ['twenti] - [θriː] ; [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv] ['eni] [boʊt] , [bʌt; bət]

"	Twenty	-	three	;	the	commodore	would	not	be	the	coxswain	of	any	boat	,	but
"	二十	-	三	;	这	准将	会	不是	是	这	舵手	的	任何	船	,	但

[kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] .

command	the	whole	.
命令	这	所有的	.

“二十三；准将不会是任何一艘船的舵手，而是指挥整艘船。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	The	boys	grew	so	nervous	and	excited	during	this	fine	discussion	,
"	这	男孩们	生长	所以	紧张的	和	兴奋的	期间	这	美好的	讨论	,

“在这次精彩的讨论中，男孩们既紧张又兴奋。”

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] .

that	they	could	hardly	keep	their	seats	.
那	他们	可以	几乎	保持	他们的	座位	.

他们几乎都坐不住了。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'floʊt] ,

In	imagination	the	fleet	was	already	afloat	,
在	想像力	这	舰队	曾是	已经	漂浮	,

在想象中，舰队已经扬帆起航。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['penənt] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['sɛdli] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['zefər] .

and	the	broad	pennant	of	Commodore	Sedley	was	flying	on	board	the	Zephyr	.
和	这	广阔	三角旗	的	准将	塞德利	曾是	飞行	在	木板	这	和风	.

塞德利准将的宽大旗帜在“西风号”上飘扬。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['boʊts] , ['toʊni] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

"	How	long	before	we	can	get	the	boats	,	Tony	?	"	asked	a	little	fellow	,
"	如何	长的	前	我们	能	得到	这	船	,	托尼	?	"	问	一个	小的	同伴	,

“托尼，我们多久才能拿到船？”一个小家伙问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

his	eyes	snapping	with	delight	at	the	glorious	anticipation	.
他的	眼睛	啪啪	和	喜	在	这	辉煌	预期	.

他眼中闪烁着兴奋的光芒，满心期待着美好的未来。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] ['redi] [meɪd] .

"	Perhaps	they	can	be	bought	ready	made	.
"	也许	他们	能	是	买	准备好	制成	.

“或许可以买到现成的。”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] .

We	need	not	wait	for	new	ones	.
我们	需要	不是	等待	为了	新的	一个	.

我们无需等待新的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — — [hə'ləu] , [pɔːl] !

In	a	few	weeks	,	at	least	before	vacation	—	—	Hallo	,	Paul	!
在	一个	很少	周	,	在	至少	前	假期	—	—	你好	,	保罗	!

几周后，至少在假期之前——你好，保罗！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] .

I	am	glad	you	have	come	.
我	是	高兴的	你	有	来	.

很高兴你能来。

" ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [lʊkt] ['veri] [sæd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] ['bʌtərflaɪ] [hɔːl] .

"	Little	Paul	looked	very	sad	as	he	entered	Butterfly	Hall	.
"	小的	保罗	看起来	非常	伤心	作为	他	进入	蝴蝶	大厅	.

“小保罗走进蝴蝶厅时，看起来很伤心。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

With	a	faint	smile	he	received	the	greetings	of	his	friends	.
和	一个	头晕的	微笑	他	已收到	这	问候	的	他的	朋友们	.

他带着一丝淡淡的微笑接受了朋友们的问候。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌnt] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	All	aboard	!	"	shouted	Tony	,	as	he	rose	front	his	chair	.
"	全部	船上	!	"	喊叫	托尼	,	作为	他	玫瑰	正面	他的	椅子	.

“全体登机！”托尼从椅子上站起来喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [jʊr; jər] ['juːnɪfɔːrm] [ɑːn] , [pɔːl] . "

"	You	haven't	got	your	uniform	on	,	Paul	.	"
"	你	还没有	得到	你的	制服	在	,	保罗	.	"

“保罗，你没穿制服。”

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['toʊni] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] [toʊn] .

"	I	can't	go	with	you	,	Tony	,	"	replied	Little	Paul	,	in	a	gloomy	tone	.
"	我	不能	去	和	你	,	托尼	,	"	回复	小的	保罗	,	在	一个	阴沉	语气	.

“我不能跟你一起去，托尼，”小保罗闷闷不乐地回答道。

" [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊː 'es] !

"	Not	go	with	us	!
"	不是	去	和	我们	!

不要和我们一起去！

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [klʌb] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	I	must	leave	the	club	too	,	"	he	added	,	in	a	husky	voice	.
"	我	必须	离开	这	俱乐部	也	,	"	他	额外	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“我也必须离开俱乐部了，”他用沙哑的声音补充道。

" [liːv] [ðə; ði] [klʌb] ! "

"	Leave	the	club	!	"
"	离开	这	俱乐部	!	"

“离开俱乐部！”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [iːst] . "

"	We	are	going	to	move	Down	East	.	"
"	我们	是	去	到	移动	向下	东方	.	"

“我们要搬到东部去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全员登船；(All Aboard; or,)

" [ðæts] [tuː] [bæd] !
" That's too bad !
" 那就是 也 坏的 !

“太可惜了！”

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ə'pɑːn]
" All the boys gathered round Little Paul , and there was a troubled look upon
" 全部 这 男孩们 聚集 圆形的 小的 保罗 , 和 那里 曾是 一个 麻烦 看 之上
[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .
their countenances .
他们的 面容 .

“所有男孩都围在小保罗身边，脸上都带着忧虑的神色。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
" We cannot stay here any longer , " continued the poor boy ,
" 我们 不能 停留 这里 任何 更长 , " 持续 这 贫穷的 男生 ,

“我们不能再待在这里了，”可怜的男孩继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
as he dashed a tear from his eye .
作为 他 虚线 一个 撕 从 他的 眼睛 .

他擦去眼角的一滴泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [ðə; ði] ['mʌnroʊ]
It was evident to all that some misfortune had overtaken the Munroe
它 曾是 明显 到 全部 那 一些 不幸 有 被超越 这 门罗
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

所有人都看出，门罗一家遭遇了不幸。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pɔlz] ['sɔrəuz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and Little Paul's sorrows excited the deepest interest and sympathy .
和 小的 保罗的 悲伤 兴奋的 这 最深处 兴趣 和 同情 .

小保罗的悲伤引起了人们最深切的关注和同情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Without any solicitation on the part of his companions ,
没有 任何 征求意见 在 这 部分 的 他的 同伴 ,

在他的同伴们没有任何请求的情况下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['traɪəlz] ,
the little fellow told them the story of his father's trials ,
这 小的 同伴 讲述 他们 这 故事 的 他的 父亲的 试验 ,

小家伙给他们讲述了他父亲的苦难经历。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] - .
and the reason why he was compelled to leave Rippleton .
和 这 原因 为什么 他 曾是 被迫 到 离开 - .

以及他被迫离开里普尔顿的原因。

" [wen] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] , [pɔːl] ? " [æskt] ['toʊni] .
" When is the money due , Paul ? " asked Tony .
" 什么时候 是 这 钱 到期的 , 保罗 ? " 问 托尼 .

托尼问道：“保罗，什么时候该付钱？”

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .

"	On	the	first	of	May	.
"	在	这	第一的	的	可能	.

“5月1日。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [end] [hiː; hi] ['kænɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [noʊt] . "

My	father	has	no	money	end	he	cannot	pay	the	note	.	"
我的	父亲	有	不	钱	结尾	他	不能	支付	这	笔记	.	"

我父亲没钱了，他付不起这笔贷款。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

"	How	much	did	you	say	it	was	?	"
"	如何	很多	做过	你	说	它	曾是	?	"

你刚才说多少钱?

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Five	hundred	dollars	.
"	五	百	美元	.

五百美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

It	is	a	great	sum	for	us	.	"
它	是	一个	伟大的	和	为了	我们	.	"

这对我们来说是一笔巨款。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] - ['skwaɪər] [tʃeɪs] [ɪz][nɑːt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	My	father	says	'	Squire	Chase	is	not	any	better	than	he	ought	to	be	,
"	我的	父亲	说道	-	乡绅	追赶	是	不是	任何	更好的	比	他	应该	到	是	,

“我父亲说，‘蔡斯乡绅的为人并不比他应有的水平高多少。’”

" ['ædɪd] [dɪk] ['tʃestər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

"	added	Dick	Chester	,	who	had	returned	with	Little	Paul	.
"	额外	迪克	切斯特	,	WHO	有	返回	和	小的	保罗	.

“迪克·切斯特补充道，他带着小保罗回来了。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

"	He	is	a	very	hard	man	,	"	replied	Paul	.
"	他	是	一个	非常	难的	男人	,	"	回复	保罗	.

“他是个非常强硬的人，”保罗回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

"	But	I	must	go	home	again	.
"	但	我	必须	去	家	再次	.

但我必须回家了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [taʊn] ;

I	shall	see	you	before	I	leave	town	;
我	将	看	你	前	我	离开	镇	;

我离开这座城市之前一定会再见到你;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] .

"	and	the	poor	fellow	turned	away	to	hide	his	tears	.
"	和	这	贫穷的	同伴	转向	离开	到	隐藏	他的	眼泪	.

可怜的家伙转过身去，掩饰自己的眼泪。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ! " [sed] ['toʊni] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

"	Poor	Little	Paul	!	"	said	Tony	,	when	he	had	gone	.
"	贫穷的	小的	保罗	!	"	说	托尼	,	什么时候	他	有	已消失	.

“可怜的小保罗！”托尼在他走后说道。

" [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ! " ['ædɪd] ['henri] [braʊn] .

"	How	I	pity	him	!	"	added	Henry	Brown	.
"	如何	我	遗憾	他	!	"	额外	亨利	棕色的	.

“我真同情他！”亨利·布朗补充道。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhʊpər] .
" So do I , " reiterated Joseph Hooper .
" 所以 做 我 , " 重申 约瑟夫 胡珀 .

“我也是，”约瑟夫·胡珀重申道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [ˈfɛloʊz] ? " [æskt] [ˈtoʊni] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] -
" How much do you pity him , fellows ? " asked Tony , seating himself in his arm -
" 如何 很多 做 你 遗憾 他 , 伙伴们 ? " 问 托尼 , 座位 他自己 在 他的 手臂 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“你们有多同情他啊，伙计们？”托尼一边问，一边在扶手椅上坐了下来。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [ˈænsər] [ˈhenri] .
" So much that we would help him if we could , " answered Henry .
" 所以 很多 那 我们 会 帮助 他 如果 我们 可以 , " 回答 亨利 .

“我们非常乐意帮助他，如果可以的话，”亨利回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .
" You can help him .
" 你 能 帮助 他 .

你可以帮助他。

" [ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [inˈsjuːd] .
" A deep silence ensued .
" 一个 深的 沉默 随后 .

一阵深深的沉默之后。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈbʌtərflaɪz] ? " [ɪkˈskleɪmd]
" Have you the nerve to make a great sacrifice , Butterflies ? " exclaimed
" 有 你 这 神经 到 制作 一个 伟大的 牺牲 , 蝴蝶 ? " 惊呼

“蝴蝶们，你们有胆量做出巨大的牺牲吗？”喊道。

[ˈtoʊni][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
Tony with energy .
托尼 和 活力 .

托尼精力充沛。

" [wiː; wi][hæv; həv] . "
" We have . "
" 我们 有 . "

“我们有。”

" [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] ,
" I move you , Mr . Chairman ,
" 我 移动 你 , 先生 . 主席 ,

主席先生，我提议：

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔlz] [ˈfɑːðər]
that our four hundred dollars be applied to the relief of Little Paul's father
那 我们的 四 百 美元 是 应用 到 这 宽慰 的 小的 保罗的 父亲
,
,
,

请将我们捐赠的四百美元用于救济小保罗的父亲。

" [sed] [ˈhenri] [braʊn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈtoʊniːz][aɪˈdiːə] .
" said Henry Brown , catching Tony's idea .
" 说 亨利 棕色的 , 捕捉 托尼的 主意 .

亨利·布朗领会了托尼的想法，说道。

" ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [dɪk] ['tʃestər] , ['prɑ:mptli] .
" Second the motion , " added Dick Chester , promptly .
" 第二 这 运动 , " 额外 迪克 切斯特 , 及时 .

“我附议，”迪克·切斯特立即补充道。

" ['brɑ:voʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
" Bravo ! " 喊叫 托尼 , 拍打 这 桌子 和 他的 拳头 .

“太棒了！”托尼喊道，同时用拳头猛击桌子。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] ['noʊb(ə)l] !
" That's what I call noble !
" 那就是 什么 我 称呼 高贵 !

“这才是真正的崇高！”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] [wʊd] [bi:; bi] .
But before we do it , just think what a fine thing the fleet would be .
但 前 我们 做 它 , 只是 思考 什么 一个 美好的 事物 这 舰队 会 是 .

但在我们行动之前，请想想这支舰队会是多么美好的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] . "
It is a great sacrifice . "
它 是 一个 伟大的 牺牲 . "

这是巨大的牺牲。

" ['kwestʃən] ! " [kɔ:ld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʊpər] .
" Question ! " called Joseph Hooper .
" 问题 ! " 称为 约瑟夫 胡珀 .

“有问题吗！”约瑟夫·胡珀喊道。

" [θɪŋk] [wel] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['toʊni] .
" Think well , fellows , " said Tony .
" 思考 出色地 , 伙伴们 , " 说 托尼 .

“好好想想，伙计们，”托尼说道。

" ['eni] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]['ɔ:rdər] .
" Any remarks upon the subject will be in order .
" 任何 评论 之上 这 主题 将要 是 在 命令 .

“对此有任何评论都将是恰当的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] . "
It is a great question , and ought not to be hastily decided . "
它 是 一个 伟大的 问题 , 和 应该 不是 到 是 草草 决定 . "

这是一个很好的问题，不应该仓促决定。

" ['kwestʃən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] , ['waɪldli] .
" Question ! " shouted the whole club , wildly .
" 问题 ! " 喊叫 这 所有的 俱乐部 , 疯狂地 .

“问题！”整个俱乐部疯狂地喊道。

" [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]
" Those in favor of applying the four hundred dollars to the relief of
" 那些 在 偏爱 的 申请 这 四 百 美元 到 这 宽慰 的

“那些赞成将这四百美元用于救济的人……”

['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['toʊni] .
Mr . Munroe will signify it , " said Tony .
先生 . 门罗 将要 表示 它 , " 说 托尼 .

“门罗先生会做出决定，”托尼说。

" [ɔ:l] [ʌp] ! "
" All up ! "
" 全部 向上 ! "

“全部完毕！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] !

"	It	is	a	unanimous	vote	!
"	它	是	一个	一致	投票	!

“这是一致通过的！”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [rɪ'siːv] .

BETTER	TO	GIVE	THAN	RECEIVE	.
更好的	到	给	比	收到	.

施比受更有福。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [voʊt] :

"	All	aboard	!	"	shouted	Tony	,	as	soon	as	he	had	declared	the	vote	:
"	全部	船上	!	"	喊叫	托尼	,	作为	很快	作为	他	有	声明	这	投票	:

“全体上车！”托尼宣布投票结果后立即喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['zefər] ,

and	the	boys	hurried	into	the	boat	to	be	in	readiness	to	join	the	Zephyr	,
和	这	男孩们	慌忙	进入	这	船	到	是	在	准备就绪	到	加入	这	和风	,

男孩们匆匆登上小船，准备加入“西风号”的行列。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

which	was	already	upon	the	lake	.
哪个	曾是	已经	之上	这	湖	.

它原本就在湖面上。

['toʊniːz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɔɪənt] .

Tony's	spirits	were	unusually	buoyant	.
托尼的	烈酒	是	异常地	浮力	.

托尼精神异常高昂。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɔlz] ['fɑːðər]

The	sympathy	and	co	-	operation	of	the	club	in	regard	to	Little	Paul's	father
这	同情	和	合作	-	手术	的	这	俱乐部	在	看待	到	小的	保罗的	父亲

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [drˈgriː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

was	in	the	highest	degree	grateful	to	his	feelings	.
曾是	在	这	最高	程度	感激的	到	他的	情怀	.

俱乐部对小保罗的父亲表示了极大的同情和合作，并对他所表达的感受表示由衷的感谢。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt][soʊ] ['tʃɪrfəli] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	his	companions	did	not	so	cheerfully	resign	the	project	of	the
也许	他的	同伴	做过	不是	所以	愉快地	辞职	这	项目	的	这

[fliːt] ;

fleet	;
舰队	;

或许他的同伴们并没有那么愉快地放弃组建舰队的计划；

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

perhaps	they	had	acted	upon	the	impulse	of	the	moment	;
也许	他们	有	行动	之上	这	冲动	的	这	片刻	;

或许他们是一时冲动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,

but	they	were	all	to	experience	the	benefit	of	doing	a	good	deed	,
但	他们	是	全部	到	经验	这	益处	的	正在做	一个	好的	契据	,

但他们都将体验到行善的好处。

[ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	sacrificing	their	own	gratification	for	the	happiness	of	others	.
和	牺牲	他们的	自己的	满足感	为了	这	幸福	的	其他的	.

他们为了他人的幸福而牺牲了自己的满足感。

['toʊni] [felt] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

Tony	felt	better	for	the	sacrifice	they	had	made	,
托尼	毛毡	更好的	为了	这	牺牲	他们	有	制成	,

托尼对他们所做的牺牲感到欣慰。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	probably	the	rest	of	them	shared	his	feelings	.
和	大概	这	休息	的	他们	共享	他的	情怀	.

其他人可能也和他有同样的感受。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

He	was	satisfied	that	they	did	not	fully	realize	what	they	had	done	,
他	曾是	使满意	那	他们	做过	不是	完全	意识到	什么	他们	有	完毕	,

他很满意他们并没有完全意识到自己做了什么。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	with	the	determination	to	take	a	fit	opportunity	to	talk	over	the
和	和	这	决心	到	拿	一个	合身	机会	到	讲话	超过	这

['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

matter	with	them	,
事情	和	他们	,

并决心找个合适的机会与他们谈谈这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

he	took	his	place	in	the	boat	.
他	采取	他的	地方	在	这	船	.

他登上了船。

[ðə; ði] ['zefər] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] ,

The	Zephyrs	were	laying	on	their	oars	,
这	微风	是	躺下	在	他们的	桨	,

西风号的船员们正趴在船桨上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [haʊs] .

waiting	for	the	Butterfly	when	she	backed	out	of	the	boat	house	.
等待	为了	这	蝴蝶	什么时候	她	支持的	出去	的	这	船	房子	.

当蝴蝶号从船屋里倒出来时，我就在等她。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] , ['toʊni] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ɑːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	You	are	late	,	Tony	,	which	is	rather	odd	for	you	,	"	said	Frank	.
"	你	是	晚的	,	托尼	,	哪个	是	相当	奇怪的	为了	你	,	"	说	坦率	.

“托尼，你迟到了，这很不寻常，”弗兰克说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [diˈteind] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni]

"	We	had	a	little	business	to	attend	to	,	which	detained	us	,	"	replied	Tony
"	我们	有	一个	小的	商业	到	出席	到	,	哪个	被拘留	我们	,	"	回复	托尼

;

;

;

“我们有点事要办，耽搁了一会儿，”托尼回答说；

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	while	we	are	here	we	may	as	well	tell	you	about	it	.
"	和	尽管	我们	是	这里	我们	可能	作为	出色地	告诉	你	关于	它	.

“既然我们在这里，不如就跟你们说说这件事吧。”

[wiː; wi][hæv; həv]['voʊtɪd]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ə'weɪ] . "

We	have	voted	our	money	away	.	"
我们	有	投票	我们的	钱	离开	.	"

我们把钱都投出去了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] ? "

"	For	the	fleet	?	"
"	为了	这	舰队	?	"

“为了舰队？”

" [noʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] . "

"	No	;	we	have	given	that	up	.	"
"	不	;	我们	有	给定	那	向上	.	"

“不，我们已经放弃了。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .

Given	it	up	?	"	exclaimed	Frank	,	not	a	little	surprised	at	this	declaration	.
鉴于	它	向上	?	"	惊呼	坦率	,	不是	一个	小的	惊讶	在	这	宣言	.

“放弃了？”弗兰克惊呼道，对这个说法感到颇为惊讶。

" [fækt] , [fræŋk] ! "

"	Fact	,	Frank	!	"
"	事实	,	坦率	!	"

“没错，弗兰克！”

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] , [ðen] ? "

"	Something	new	has	turned	up	,	then	?	"
"	某物	新的	有	转向	向上	,	然后	?	"

“看来又有新情况出现了？”

" [let] [ˌjuː 'es] [læʃ] ['boʊts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

"	Let	us	lash	boats	to	keep	us	from	drifting	apart	,
"	让	我们	睫毛	船	到	保持	我们	从	漂流	除	,

让我们把船系在一起，以免彼此漂散。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	tell	you	all	about	it	.
和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把一切都告诉你们。

" [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

"	The	two	boats	were	fastened	together	fore	and	aft	,
"	这	二	船	是	系紧	一起	前	和	后部	,

两艘船前后连接在一起，

[ænd; ənd]['toʊni] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pɔlz] ['fɑːðər] .

and	Tony	proceeded	to	tell	the	story	of	Little	Paul's	father	.
和	托尼	继续	到	告诉	这	故事	的	小的	保罗的	父亲	.

于是托尼开始讲述小保罗父亲的故事。

[hiː; hi] [spoʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['zefər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	spoke	loud	enough	for	all	the	Zephyrs	to	hear	him	,
他	辐	大声	足够的	为了	全部	这	微风	到	听到	他	,

他说话的声音很大，足以让所有的西风精灵都听到。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	as	his	heart	warmed	towards	Mr	.	Munroe	in	his	misfortunes	,	his	eyes
和	作为	他的	心	温暖	向	先生	.	门罗	在	他的	不幸	,	他的	眼睛

[daɪ'leɪtɪd] ,

dilated	,
扩张	,

随着他对蒙罗先生的不幸遭遇感同身受，他的瞳孔也随之放大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər][æz; əz][æpt][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	his	gestures	were	as	apt	and	energetic	as	though	he	had	been
和	他的	手势	是	作为	易于	和	精力充沛	作为	尽管	他	有	到过

[æn; ən]['ɔːrətər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

an	orator	all	his	lifetime	.
一个	演说者	全部	他的	寿命	.

他的举止得体、充满活力，仿佛他一生都是一位演说家。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	see	what	you	have	done	with	your	money	,	"	said	Frank	,
"	我	看	什么	你	有	完毕	和	你的	钱	,	"	说	坦率	,

“我看到了你把钱都花在哪儿了，”弗兰克说。

[æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

as	the	speaker	paused	at	the	close	of	the	narrative	.
作为	这	扬声器	暂停	在	这	关闭	的	这	叙述	.

叙述结束时，说话者停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['toʊni] — ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ! "

"	It	was	like	you	,	Tony	—	noble	and	generous	!	"
"	它	曾是	喜欢	你	,	托尼	—	高贵	和	慷慨的	!	"

“托尼，你真像你——高尚又慷慨！”

" [wiː; wi] [geɪv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] ;

"	We	gave	all	our	money	for	the	relief	of	Mr	.	Munroe	;
"	我们	给予	全部	我们的	钱	为了	这	宽慰	的	先生	.	门罗	;

“我们把所有的钱都捐了出来，用来救济门罗先生；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

but	I	didn't	even	suggest	the	thing	to	the	fellows	.
但	我	没有	甚至	建议	这	事物	到	这	伙伴们	.

但我甚至都没跟伙计们提过这件事。

['henri] [braʊn] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] . "

Henry	Brown	made	the	motion	,	and	it	was	a	unanimous	vote	.	"
亨利	棕色的	制成	这	运动	,	和	它	曾是	一个	一致	投票	.	"

亨利·布朗提出了动议，并获得一致通过。

" ['brɑːvoʊ] , ['bʌtərflaɪz] ! "

"	Bravo	,	Butterflies	!	"
"	Bravo	,	蝴蝶	!	"

“蝴蝶，好样的！”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [fliːt] ? " [æskt] [tɪm] ['bʌŋkər] ,

"	Have	you	given	up	the	fleet	?	"	asked	Tim	Bunker	,
"	有	你	给定	向上	这	舰队	?	"	问	蒂姆	掩体	,

“你们放弃舰队了吗？”蒂姆·邦克问道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

whose	face	was	the	only	one	which	did	not	glow	with	satisfaction	.
谁	脸	曾是	这	仅有的	一	哪个	做过	不是	辉光	和	满意	.

只有他脸上没有露出满意的笑容。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]
" There is more fun in helping a poor man out of trouble than in working a
" 那里 是 更多的 乐趣 在 帮助 一个 贫穷的 男人 出去 的 麻烦 比 在 在职的 一个
[fliːt] ,
fleet ,
舰队 ,

“帮助穷人摆脱困境比管理一支舰队更有乐趣。”

" ['ædɪd] ['henri] [braʊn] .
" added Henry Brown .
" 额外 亨利 棕色的 .

亨利·布朗补充道。

" [soʊ][aɪ] [seɪ] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] ['tʃestər] .
" So I say , " put in Dick Chester .
" 所以 我 说 , " 放 在 迪克 切斯特 .

所以我说，让迪克·切斯特上场。

" [həmf] ! " [grʌntid] [tɪm] .
" Humph ! " grunted Tim .
" 哼 ! " 哼哼 蒂姆 .

“哼！”蒂姆哼了一声。

" [bʌt; bət] , ['toʊni] , [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" But , Tony , you said the note was five hundred dollars — didn't you ? "
" 但 , 托尼 , 你 说 这 笔记 曾是 五 百 美元 — 没有 你 ? "
[æskt] [fræŋk] .
asked Frank .
问 坦率 .

“但是，托尼，你不是说那张钞票是五百美元吗？”弗兰克问道。

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ? "
" And you have only four hundred ? "
" 和 你 有 仅有的 四 百 ? "

“你们只有四百个？”

" [ðæts] [ɔːl] ;
" That's all ;
" 那就是 全部 ;

“就这样;

" [ænd; ənd]['toʊniːz] [aɪz] [riː'kɪndld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
" and Tony's eyes rekindled with delight at the anticipation of what the
" 和 托尼的 眼睛 重燃 和 喜 在 这 预期 的 什么 这
['zefər] [wʊd] [duː] .
Zephyrs would do .
微风 会 做 .

“托尼的眼中重新燃起了对微风号行动的期待，充满了喜悦。”

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['fɛloʊz] . "
" You hear that , fellows . "
" 你 听到 那 , 伙伴们 . "

“你们都听到了吗，伙计们？”

" [wʊd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] [naʊ] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] .

"	Would	a	motion	be	in	order	now	?	"	asked	Charles	Hardy	.
"	会	一个	运动	是	在	命令	现在	?	"	问	查尔斯	哈迪	.

“现在可以提出动议吗？”查尔斯·哈迪问道。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Hold	your	tongue	,	you	fool	!
"	抓住	你的	舌头	,	你	傻子	!

“闭嘴，你这个傻瓜！”

" [sed] [tɪm] ['bʌŋkər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	said	Tim	Bunker	,	in	a	low	tone	.
"	说	蒂姆	掩体	,	在	一个	低的	语气	.

“蒂姆·邦克低声说道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'nʌðər] [boʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɑːksn]

"	We	can	get	another	boat	with	our	money	,	and	you	shall	be	coxswain
"	我们	能	得到	其他	船	和	我们的	钱	,	和	你	将	是	舵手

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“我们可以用我们的钱再买一艘船，你将担任这艘船的舵手。”

" [tʃɑːrlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Charles	looked	at	him	.
"	查尔斯	看起来	在	他	.

查尔斯看着他。

" [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] ; [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] , " [rɪ'plaɪd]

"	A	motion	would	be	in	order	;	at	least	we	can	make	it	in	order	,	"	replied
"	一个	运动	会	是	在	命令	;	在	至少	我们	能	制作	它	在	命令	,	"	回复

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“应该提出动议；至少我们可以按程序进行，”弗兰克回答说。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	Charles	hesitated	.
但	查尔斯	犹豫了一下	.

但查尔斯犹豫了。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [tɪm] , [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

The	tempting	offer	of	Tim	,	the	absurdity	of	which	he	did	not	stop	to	consider	,
这	诱人的	提供	的	蒂姆	,	这	荒谬	的	哪个	他	做过	不是	停止	到	考虑	,

蒂姆提出的条件十分诱人，但他却丝毫没有考虑其中的荒谬之处。

['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] .

conquered	his	first	impulse	.
征服	他的	第一的	冲动	.

他克服了自己的第一反应。

" [aɪ] [muːv] [juː; jʊ][wiː; wi] [ə'proʊpriət] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz]

"	I	move	you	we	appropriate	one	hundred	dollars	to	put	with	the	Butterfly's
"	我	移动	你	我们	合适的	一	百	美元	到	放	和	这	蝴蝶的

['mʌni] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] ,

money	for	Mr	.	Munroe	,
钱	为了	先生	.	门罗	,

“我提议拨出一百美元，与蝴蝶基金会给门罗先生的钱放在一起。”

" [sed] ['wɪljəm] [blaɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

"	said	William	Blight	,	and	Charles	had	lost	the	honor	of	making	the	motion	.
"	说	威廉	枯萎病	,	和	查尔斯	有	丢失的	这	荣誉	的	制作	这	运动	.

“威廉·布莱特说道，查尔斯失去了提出动议的荣誉。”

" ['sekənd] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [fred] ['hɑːrpər] .
" Second the motion , " added Fred Harper .
" 第二 这 运动 , " 额外 弗雷德 哈珀 .

“我附议，”弗雷德·哈珀补充道。

[ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Those in favor of giving our money to Mr . Munroe will signify it . "
那些 在 偏爱 的 给予 我们的 钱 到 先生 . 门罗 将要 表示 它 . "

赞成把钱捐给门罗先生的人会表明立场。

" [voʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɪm] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Vote against it , " said Tim , and Charles accepted the suggestion .
" 投票 反对 它 , " 说 蒂姆 , 和 查尔斯 公认 这 建议 .

“投反对票，”蒂姆说，查尔斯接受了这个建议。

" [ten] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [voʊt] , [ðoʊ] [nɑːt] [juˈnænɪməs] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] ,
" Ten ; it is a vote , though not unanimous , " continued Frank ,
" 十 ; 它 是 一个 投票 , 尽管 不是 一致 , " 持续 坦率 ,

“十票；虽然不是全票通过，但也算是一种投票结果，”弗兰克继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
as he cast a reproachful glance at his friend who had voted against the
作为 他 投掷 一个 责备的 瞥一眼 在 他的 朋友 WHO 有 投票 反对 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

他责备地看了一眼投了反对票的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tɪm] ['bʌŋkər] [voʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
He was not surprised to see Tim Bunker vote against it ;
他 曾是 不是 惊讶 到 看 蒂姆 掩体 投票 反对 它 ;

蒂姆·邦克投反对票，他对此并不感到意外；

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
but that Charles should receive the advice of such a counselor , and such
但 那 查尔斯 应该 收到 这 建议 的 这样的 一个 顾问 , 和 这样的
[əd'vaɪs] , [tuː] ,
advice , too ,
建议 , 也 ,

但查尔斯应该接受这样一位顾问的建议，而且也应该接受这样的建议。

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .
was calculated to alarm him .
曾是 计算 到 警报 他 .

意在让他感到恐慌。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɜːrmnəs] ,
His friend had but little firmness ,
他的 朋友 有 但 小的 硬度 ,

他的朋友缺乏坚定的意志，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['eni]
and was perhaps more likely to be led away by bad influence than any
和 曾是 也许 更多的 可能 到 是 引领 离开 经过 坏的 影响 比 任何
['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] .
other member of the club .
其他 成员 的 这 俱乐部 .

而且他或许比俱乐部里的任何其他成员都更容易受到不良影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [tɪm] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
He was sorry to see Tim exhibiting his dogged disposition ,
他 曾是 对不起 到 看 蒂姆 展出 他的 顽强 处置 ,

他很遗憾地看到蒂姆表现出他那固执的性格。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [tʃɑːrlz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

but	more	sorry	to	see	Charles	so	much	under	his	control	.
但	更多的	对不起	到	看	查尔斯	所以	很多	在下面	他的	控制	.

但更令人难过的是看到查尔斯如此受他控制。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] , [wen] [ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Tony	,	when	the	vote	was	declared	.
"	欢呼	!	"	喊叫	托尼	,	什么时候	这	投票	曾是	声明	.

“好耶！”投票结果宣布后，托尼喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [send] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

"	Let	us	send	up	to	Mr	.	Munroe	,	and	tell	him	what	we	have	done	,
"	让	我们	发送	向上	到	先生	.	门罗	,	和	告诉	他	什么	我们	有	完毕	,

“我们派人去告诉门罗先生我们做了什么吧。”

[ænd; ənd] [get] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] .

and	get	little	Paul	.
和	得到	小的	保罗	.

然后把小保罗带回来。

[ðeɪ] [wəʊnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "

They	won't	want	him	now	.	"
他们	惯于	想	他	现在	.	"

他们现在不会想要他了。

" [bʌt; bət] , ['toʊni] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

"	But	,	Tony	,	you	forget	that	our	doings	must	be	approved	by	our
"	但	,	托尼	,	你	忘记	那	我们的	行为	必须	是	得到正式认可的	经过	我们的

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , " [sed] [fræŋk] .

directors	,	"	said	Frank	.
导演	,	"	说	坦率	.

“但是，托尼，你忘了我们的行动必须得到董事会的批准，”弗兰克说。

" [aɪl] [rɪsk] [ðem; ðəm] . "

"	I'll	risk	them	.	"
"	患病的	风险	他们	.	"

“我愿意冒这个险。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] ['mɪstər] .

"	It	would	be	better	to	have	everything	right	before	we	promise	Mr	.
"	它	会	是	更好的	到	有	一切	正确的	前	我们	承诺	先生	.

“在向先生承诺之前，最好把所有事情都安排妥当。”

['mʌnroʊ] . "

Munroe	.	"
门罗	.	"

门罗。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	So	it	would	.
"	所以	它	会	.

确实如此。

[ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Is	your	father	at	home	?	"
是	你的	父亲	在	家	?	"

你父亲在家吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "

"	I	believe	so	.	"
"	我	相信	所以	.	"

“我相信是这样。”

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] .

"	George	is	,	and	it	won't	take	five	minutes	to	obtain	his	consent	.
"	乔治	是	,	和	它	惯于	拿	五	分钟	到	获得	他的	同意	.

“乔治同意了，而且不到五分钟就能得到他的同意。”

[let] [goʊ][ðə; ði]['fæsts] ['fɔːrwərd] , " [sed] ['toʊni] , [æz; əz][hiː; hi][kæst][ɔːf][ðə; ði][laɪn] [əˈstɜːrn] .

Let	go	the	fasts	forward	,	"	said	Tony	,	as	he	cast	off	the	line	astern	.
让	去	这	斋戒	向前	,	"	说	托尼	,	作为	他	投掷	离开	这	线	倒车	.

“放开快艇的缆绳，”托尼说着，解开了船尾的缆绳。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	We	will	go	ashore	and	try	to	find	my	father	,	"	added	Frank	.
"	我们	将要	去	岸上	和	尝试	到	寻找	我的	父亲	,	"	额外	坦率	.

“我们会上岸，看看能不能找到我父亲，”弗兰克补充道。

" ['redi] — [pʊl] !

"	Ready	—	pull	!
"	准备好	—	拉	!

“预备——拉！”

" [əˈweɪ] [dæʃt] [ðə; ði] ['zefər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [boʊt] [haʊs] ,

"	Away	dashed	the	Zephyr	towards	her	boat	house	,
"	离开	虚线	这	和风	向	她	船	房子	,

“西风号飞驰向她的船屋去。”

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] ['toʊni][kʊd; kəd] [liːp] [ɑːn] [ʃɔːr] .

while	the	Butterfly	came	about	so	that	Tony	could	leap	on	shore	.
尽管	这	蝴蝶	来了	关于	所以	那	托尼	可以	飞跃	在	支撑	.

蝴蝶效应的出现，是为了让托尼能够跳上岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ] ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['westən][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

Of	course	both	Captain	Sedley	and	George	Weston	were	surprised	at	the
的	课程	两个都	队长	塞德利	和	乔治	韦斯顿	是	惊讶	在	这

['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ;

sudden	action	of	the	clubs	;
突然	行动	的	这	俱乐部	;

当然，塞德利上尉和乔治·韦斯顿都对俱乐部的突然行动感到惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [tuː] ['noʊb(ə)l] , [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ['hɑːrts] [tuː; tə][wɑːnt]

but	the	deed	was	too	noble	,	too	honorable	to	their	kind	hearts	to	want
但	这	契据	曾是	也	高贵	,	也	光荣的	到	他们的	种类	心	到	想

[ðer; ðər]['sæŋkʃ(ə)n] ,

their	sanction	,
他们的	制裁	,

但这件事太过高尚、太过光荣，违背了他们善良的心，他们不愿得到他们的认可。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] .

and	it	was	readily	given	.
和	它	曾是	容易	给定	.

而且很快就被给予了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['lændɪŋ] -

In	less	than	half	an	hour	the	boats	were	pulling	towards	a	convenient	landing	-
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	船	是	拉	向	一个	方便的	降落	-

[pleɪs] [nɪr] ['mɪstər] . [mʌnˈroʊz] [haʊs] .

place	near	Mr	.	Munroe's	house	.
地方	靠近	先生	.	门罗的	房子	.

不到半小时，船只就驶向了门罗先生家附近的一个方便的登陆点。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tuː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [klʌb]

The	poor	man	was	confounded	when	the	committee	of	two	from	each	club
这	贫穷的	男人	曾是	令人困惑	什么时候	这	委员会	的	二	从	每个	俱乐部

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

waited	upon	him	and	stated	their	business	.
等待	之上	他	和	声明	他们的	商业	.

可怜的男子被每个俱乐部派出的两名委员的到来弄得不知所措，委员们向他说明了各自的来意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [wept] [tə'geðər] .

His	eyes	filled	with	tears	,	and	he	and	Little	Paul	wept	together	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	他	和	小的	保罗	哭泣	一起	.

他眼中噙满了泪水，他和小保罗抱头痛哭。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][fɜːrst] .

But	Mr	.	Munroe	could	not	think	of	taking	the	money	at	first	.
但	先生	.	门罗	可以	不是	思考	的	采取	这	钱	在	第一的	.

但门罗先生一开始根本没想过要收下这笔钱。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	declared	that	he	would	suffer	anything	rather	than	deprive	the	boys	of	the
他	声明	那	他	会	遭受	任何事物	相当	比	剥夺	这	男孩们	的	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌni] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] .

gratification	which	their	money	would	purchase	.
满足感	哪个	他们的	钱	会	购买	.

他宣称，他宁愿承受任何痛苦，也不愿剥夺孩子们用金钱所能获得的快乐。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] ['toʊni] .

"	We	are	a	little	selfish	about	it	,	sir	,	"	said	Tony	.
"	我们	是	一个	小的	自私	关于	它	,	先生	,	"	说	托尼	.

“先生，我们在这方面有点自私，”托尼说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

"	We	want	to	keep
"	我们	想	到	保持

我们想保留

[pɔːl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "

Paul	among	us	.	"
保罗	之中	我们	.	"

保罗在我们中间。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " ['ædɪd] ['henri] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti]

"	That's	the	idea	,	"	added	Henry	Brown	,	who	was	his	colleague	on	the	committee
"	那就是	这	主意	,	"	额外	亨利	棕色的	,	WHO	曾是	他的	同事	在	这	委员会

.

:
.

“正是如此，”亨利·布朗补充道，他是该委员会的同事。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] , ['fɜːrmli] .

"	I	can't	take	your	money	,	boys	,	"	replied	Mr	.	Munroe	,	firmly	.
"	我	不能	拿	你的	钱	,	男孩们	,	"	回复	先生	.	门罗	,	牢牢	.

“我不能收你们的钱，孩子们，”门罗先生坚定地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	will	oblige	us	very	much	by	taking	it	.
"	你	将要	必须	我们	非常	很多	经过	采取	它	.

“如果您收下它，我们将不胜感激。”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɛdli] [bəuθ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

My	brother	and	Captain	Sedley	both	know	what	we	are	about	.
我的	兄弟	和	队长	塞德利	两个都	知道	什么	我们	是	关于	.

我哥哥和塞德利上尉都知道我们是做什么的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	am	sure	we	shall	feel	happier	in	letting	you	have	this	money	than	we
我	是	当然	我们	将	感觉	更快乐	在	出租	你	有	这	钱	比	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] .

should	be	made	by	anything	it	will	buy	.
应该	是	制成	经过	任何事物	它	将要	买	.

我相信，把这笔钱给你，我们会比用它买任何东西更开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] . "

It	was	a	unanimous	vote	in	our	club	.	"
它	曾是	一个	一致	投票	在	我们的	俱乐部	.	"

我们俱乐部一致投票通过了这项决议。

" ['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,

"	Noble	little	fellows	!	"	exclaimed	Mr	.	Munroe	,	with	a	fresh	burst	of	tears	,
"	高贵	小的	伙伴们	!	"	惊呼	先生	.	门罗	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	,

“真是可敬的小家伙们！”门罗先生惊呼道，泪水再次夺眶而出。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['toʊni] .

as	he	grasped	the	hand	of	Tony	.
作为	他	抓住	这	手	的	托尼	.

他握住了托尼的手。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kɔmprəmaizd] [baɪ]

The	matter	was	argued	for	some	time	longer	,	and	finally	compromised	by
这	事情	曾是	争论	为了	一些	时间	更长	,	和	最后	受损	经过

此事又争论了一段时间，最终达成妥协。

['mɪstər] . [mʌn'roʊz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] .

Mr	.	Munroe's	agreeing	to	accept	the	money	as	a	loan	.
先生	.	门罗的	同意	到	接受	这	钱	作为	一个	贷款	.

门罗先生同意接受这笔钱作为贷款。

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

The	notes	were	drawn	up	and	signed	by	the	poor	man	,
这	笔记	是	绘制	向上	和	签名	经过	这	贫穷的	男人	,

这些笔记是由那个穷人起草并签名的。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːf] .

whose	heart	was	filled	to	overflowing	with	gratitude	at	this	unexpected	relief	.
谁	心	曾是	已填	到	溢出	和	感激	在	这	意外	宽慰	.

面对这意想不到的解脱，他的心中充满了感激之情。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [pɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] ? " [æskt] ['toʊni] .

"	Now	you	will	let	Paul	come	with	us	—	won't	you	,	Mr	.	Munroe	?	"	asked	Tony	.
"	现在	你	将要	让	保罗	来	和	我们	—	惯于	你	,	先生	.	门罗	?	"	问	托尼	.

“现在你会让保罗跟我们一起走吧，门罗先生？”托尼问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

and	I	shall	never	cease	to	thank	God	that	he	has	found	such	noble	and
和	我	将	绝不	停止	到	感谢	上帝	那	他	有	成立	这样的	高贵	和

[truː] [frendz] ,

true	friends	,
真的	朋友们	,

我将永远感谢上帝，让他找到了如此高尚真诚的朋友。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,
" replied the poor man ; and as they took their leave ,
" 回复 这 贫穷的 男人 ; 和 作为 他们 采取 他们的 离开 ,

“穷人回答道；然后他们告辞了。”

[hiː; hi] ['wɔːrmli] [prest] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .
he warmly pressed the hands of each member of the committee .
他 热情地 按下 这 双手 的 每个 成员 的 这 委员会 .

他热情地与委员会的每一位成员握手。

" [tʃɪr] [ʌp] , [pɔːl] ; [dəunt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .
" Cheer up , Paul ; don't be downhearted .
" 欢呼 向上 , 保罗 ; 不 是 消沉 .

“振作起来，保罗；别灰心丧气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['toʊni] .
It is all right now , " said Tony .
它 是 全部 正确的 现在 , " 说 托尼 .

“现在没事了，”托尼说。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['laɪvli] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] ,
" I can't be lively , " replied Little Paul ,
" 我 不能 是 热闹 , " 回复 小的 保罗 ,

“我没办法活泼起来，”小保罗回答说。

[huːz] ['sædnəs] [kæst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
whose sadness cast a shade upon the enjoyment of the others .
谁 悲伤 投掷 一个 阴影 之上 这 享受 的 这 其他的 .

他的悲伤给其他人的快乐蒙上了一层阴影。

" [waɪ] [nɑːt] , [pɔːl] ? "
" Why not , Paul ? "
" 为什么 不是 , 保罗 ? "

“为什么不行，保罗？”

" [aɪ] [fiːl] [soʊ][sæd] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌem 'iː] . "
" I feel so sad ; and your goodness to my poor father overcomes me . "
" 我 感觉 所以 伤心 ; 和 你的 善良 到 我的 贫穷的 父亲 克服 我 . "

“我感到非常难过；您对我可怜的父亲的善意让我深受感动。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [pɔːl] ; [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .
" Never mind that , Paul ; cheer up , and we will have a glorious time .
" 绝不 头脑 那 , 保罗 ; 欢呼 向上 , 和 我们 将要 有 一个 辉煌 时间 .

“别在意，保罗；振作起来，我们一定会玩得很开心。”

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['pɔlz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [səb'duːd] .
" But Little Paul's feelings were too strong and deep to be easily subdued .
" 但 小的 保罗的 情怀 是 也 强的 和 深的 到 是 容易地 低沉的 .

“但是小保罗的感情太过强烈和深刻，难以轻易压制。”

[hɪz; ɪz] [praɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
His pride seemed to be wounded by the events of the day ,
他的 自豪 似乎 到 是 受伤 经过 这 活动 的 这 天 ,

当天发生的事情似乎伤了他的自尊心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sentər] ['aɪlənd] ,
and when they reached Center Island ,
和 什么时候 他们 达到 中心 岛 ,

当他们到达中心岛时，

[hiː; hi][toʊld]['toʊni] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

he	told	Tony	how	badly	he	felt	about	his	father	being	the	recipient	of	their
他	讲述	托尼	如何	糟糕	他	毛毡	关于	他的	父亲	存在	这	接受者	的	他们的

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

他告诉托尼，他父亲成为他们慈善捐款的受益人，他感到非常难过。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	called	it	.
作为	他	称为	它	.

正如他所说的那样。

" ['tʃærəti] , [pɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Charity	,	Paul	!	"	exclaimed	the	noble	little	fellow	.
"	慈善	,	保罗	!	"	惊呼	这	高贵	小的	同伴	.

“查丽蒂，保罗！”这位善良的小家伙喊道。

" [lʊk] [hɪr] ;

"	Look	here	;
"	看	这里	;

“看这里；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	and	he	pulled	the	note	he	had	received	from	Mr	.	Munroe	out	of
"	和	他	拉	这	笔记	他	有	已收到	从	先生	.	门罗	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“然后他从口袋里掏出了门罗先生给他的那张纸条。”

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['tʃærəti] ? "

"	Do	you	call	this	charity	?	"
"	做	你	称呼	这	慈善机构	?	"

“你们管这叫慈善吗？”

" [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [peɪ] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	Perhaps	he	can	never	pay	you	;	at	least	it	will	be	a	long	time	.	"
"	也许	他	能	绝不	支付	你	;	在	至少	它	将要	是	一个	长的	时间	.	"

“或许他永远也还不起钱；至少还需要很长时间。”

" [noʊ] ['mætər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [treɪd] .

"	No	matter	;	it	is	a	fair	trade	.
"	不	事情	;	它	是	一个	公平的	贸易	.

“没关系，这是一笔公平的交易。”

[wiː; wi] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .

We	lent	him	the	money	.
我们	借出的	他	这	钱	.

我们借钱给他。

" [ænd; ənd]['toʊni]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [hæv; həv]

"	And	Tony	argued	the	point	with	as	much	skill	as	a	lawyer	would	have
"	和	托尼	争论	这	观点	和	作为	很多	技能	作为	一个	律师	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“托尼的论证技巧堪比律师，他完全有能力做到这一点。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [soʊ][fɑːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [pɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd]

and	finally	so	far	succeeded	in	convincing	Paul	,	that	his	face	brightened
和	最后	所以	远的	成功了	在	令人信服的	保罗	,	那	他的	脸	明亮

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,

with	a	cheerful	smile	,
和	一个	快乐	微笑	,

最终，保罗被说服了，脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [zest][ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪ] - [deɪ]['pɪknɪk] .

and	he	joined	with	hearty	zest	in	the	preparations	for	the	May	-	day	picnic	.
和	他	加入	和	爽朗	热情	在	这	准备工作	为了	这	可能	-	天	野餐	.

他兴致勃勃地加入了五一节野餐的筹备工作。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [spruːs] [poʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpɜrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

A	long	spruce	pole	,	which	had	been	prepared	for	the	occasion	by	Uncle	Ben	,
一个	长的	云杉	极	,	哪个	有	到过	准备	为了	这	场合	经过	叔叔	本	,

一根长长的云杉木杆，是本叔叔特意为这次活动准备的。

[wʌz; wəz] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['zefər] , [ænd; ənd] [iˈrektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] .

was	towed	to	the	island	by	the	Zephyr	,	and	erected	in	a	convenient	place	.
曾是	被拖走	到	这	岛	经过	这	和风	,	和	竖立	在	一个	方便的	地方	.

它被“西风号”拖到岛上，并竖立在合适的地方。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	brushwood	in	the	grove	was	cleared	from	the	ground	,
这	灌木丛	在	这	树林	曾是	已清除	从	这	地面	,

树林里的灌木丛被清理干净了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

the	large	stones	were	rolled	out	of	the	way	,
这	大的	石头	是	滚动	出去	的	这	方式	,

大石头被滚到一边。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [pɪr] [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] [ɪn] ['lændɪŋ] .

and	were	used	in	constructing	a	pier	for	convenience	in	landing	.
和	是	用过的	在	建造	一个	码头	为了	方便	在	降落	.

并被用于建造码头，以便于登陆。

[wen] [ðer; ðər] ['leibəz] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [pʊld]

When	their	labors	were	concluded	it	was	nearly	dark	,	and	the	boats	pulled
什么时候	他们的	劳动	是	结束	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	这	船	拉

[fɔːr; fər] [hoʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

当他们完成工作时，天色已近黄昏，船只便驶向了家。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['hɑːlədeɪ] ,

each	member	of	the	clubs	anticipating	a	glorious	time	on	the	approaching	holiday	,
每个	成员	的	这	俱乐部	预期	一个	辉煌	时间	在	这	接近	假期	,

俱乐部每位成员都期待着即将到来的假期能度过一段美好的时光。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

for	such	the	committee	had	decided	the	First	of	May	should	be	.
为了	这样的	这	委员会	有	决定	这	第一的	的	可能	应该	是	.

为此，委员会决定将五月一日定为纪念日。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] .

FIRST	OF	MAY	.
第一的	的	可能	.

5月1日。

[meɪ] [deɪ] [keɪm] — [wɔːrm] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

May	day	came	—	warm	,	bright	,	and	beautiful	.
可能	天	来了	—	温暖的	,	明亮的	,	和	美丽的	.

五一劳动节到了——温暖、晴朗、美好。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['zefər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɜːr; wər] [mænd] ,

At	six	o'clock	in	the	morning	the	Zephyr	and	the	Butterfly	were	manned	,
在	六	点钟	在	这	早晨	这	和风	和	这	蝴蝶	是	有人值守	,

早上六点，西风号和蝴蝶号都已有人值班。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][trɪm][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl][wɪð; wɪθ] ['evərgriːn]

and	the	boys	went	over	to	the	island	to	trim	the	May	-	pole	with	evergreen
和	这	男孩们	去	超过	到	这	岛	到	修剪	这	可能	-	极	和	常绿

[ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

男孩们到岛上去，用常绿植物和鲜花装饰五月柱。

[ðə; ði] [sɪlf] [wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['freɪtɪŋ] ['ves(ə)l] ,

The	Sylph	was	degraded	for	the	time	into	a	"	freighting	vessel	,
这	精灵	曾是	退化的	为了	这	时间	进入	一个	"	货运	血管	,

当时，西尔芙号被降级为一艘“货船”。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ben] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [se'tiː]

"	and	under	command	of	Uncle	Ben	conveyed	to	the	island	chairs	and	settees
"	和	在下面	命令	的	叔叔	本	传递	到	这	岛	椅子	和	长椅

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

for	the	use	of	the	guests	,
为了	这	使用	的	这	客人	,

“并在本叔叔的指挥下，将椅子和长椅搬到岛上供客人使用。”

[teiblz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] , ['mjuːzɪk][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd]

tables	for	the	feast	,	music	stands	for	the	band	,	and	other	articles	required
表格	为了	这	盛宴	,	音乐	站立	为了	这	乐队	,	和	其他	文章	必需的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

for	the	occasion	.
为了	这	场合	.

宴会用的桌子、乐队用的乐谱架以及其他宴会所需的物品。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

About	nine	o'clock	the	guests	began	to	arrive	,
关于	九	点钟	这	客人	开始	到	到达	,

大约九点钟，客人们开始陆续到达。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [klʌb] ['boʊts] — [ðə; ði] [sɪlf] ['hævɪŋ]

and	were	conveyed	to	the	island	by	the	two	club	boats	—	the	Sylph	having
和	是	传递	到	这	岛	经过	这	二	俱乐部	船	—	这	精灵	拥有

[gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] - ['æftər][ðə; ði][bænd] .

gone	down	to	Rippleton	after	the	band	.
已消失	向下	到	-	后	这	乐队	.

他们乘坐俱乐部的两艘船被送到岛上——“仙女号”在乐队之后前往了里普尔顿。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['wɛstənz] , ['mɪstər] . [haid] ,

The	Sedleys	,	the	Westons	,	Mr	.	Hyde	,
这	-	,	这	韦斯顿	,	先生	.	海德	,

塞德利一家、韦斯顿一家、海德先生

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'tend] ,

the	parents	of	all	the	members	of	the	clubs	who	could	attend	,
这	父母	的	全部	这	成员	的	这	俱乐部	WHO	可以	出席	,

所有能够出席的俱乐部成员的家长，

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

all	the	boys	and	girls	of	the	school	,
全部	这	男孩们	和	女孩们	的	这	学校	,

全校所有男生女生

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd]

and	a	few	gentlemen	and	ladies	from	the	village	who	had	manifested
和	一个	很少	先生们	和	女士们	从	这	村庄	WHO	有	表现出来

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

a	warm	interest	in	the	welfare	of	the	two	associations	,
一个	温暖的	兴趣	在	这	福利	的	这	二	协会	,

还有村里几位先生和女士，他们对这两个协会的福祉表现出了浓厚的兴趣。

[kəm'poʊzd] [ðə; ði]['pɑ:rti] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ten] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

composed	the	party	;	and	before	ten	they	were	all	conveyed	to	the	scene	of
由	这	派对	;	和	前	十	他们	是	全部	传递	到	这	场景	的

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

the	festival	.
这	节日	.

组成队伍；不到十点，他们就都被送到了节日现场。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] , [fræŋk] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['sɛdli] ,

"	Have	you	got	them	all	,	Frank	?	"	asked	Captain	Sedley	,
"	有	你	得到	他们	全部	,	坦率	?	"	问	队长	塞德利	,

“弗兰克，你都找到了吗？”塞德利上尉问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ksn] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kru:] [ə'ʃɔ:r] .

as	the	coxswain	was	ordering	his	crew	ashore	.
作为	这	舵手	曾是	订购	他的	全体人员	岸上	.

当时舵手正在命令船员上岸。

" [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd]

"	All	but	the	Munroes	,	and	the	Butterflies	are	going	for	them	by	and
"	全部	但	这	门罗	,	和	这	蝴蝶	是	去	为了	他们	经过	和

[baɪ] . "

by	.	"
经过	.	"

“除了门罗家族，蝴蝶家族的人也都会逐渐被淘汰。”

" [tɑ:m][ɪz] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['sɛdli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [blu:] [flæg][ɑ:n]

"	Tom	is	hoisting	the	signal	,	"	added	Captain	Sedley	,	pointing	to	a	blue	flag	on
"	汤姆	是	吊装	这	信号	,	"	额外	队长	塞德利	,	指向	到	一个	蓝色的	旗帜	在

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“汤姆正在升起信号旗，”塞德利船长指着岸边的一面蓝旗补充道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə] [hɔɪst] [wen] ['eniwʌn] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

which	the	gardener	had	been	directed	to	hoist	when	anyone	wished	to	go	to
哪个	这	园丁	有	到过	指导	到	提升	什么时候	任何人	希望	到	去	到

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	Island	.
这	岛	.

园丁奉命在有人想去岛上时将吊索升起。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['toʊni] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn]
" We will go , Frank , " said Tony ; and away dashed the boat towards the main
" 我们 将要 去 , 坦率 , " 说 托尼 ; 和 离开 虚线 这 船 向 这 主要的
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

“我们走吧，弗兰克，”托尼说；然后小船飞快地驶向了大陆岸边。

" [ɑː] , [maɪ] ['bʌtərflaɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" Ah , my Butterflies , " said a voice , as they approached the landing .
" 啊 , 我的 蝴蝶 , " 说 一个 嗓音 , 作为 他们 接近 这 降落 .

“啊，我的蝴蝶们，”一个声音说道，此时他们正接近着陆点。

" ['mɪstər] . ['wɔːkər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊni] .
" Mr . Walker ! " exclaimed Tony .
" 先生 . 沃克 ! " 惊呼 托尼 .

“沃克先生！”托尼惊呼道。

" ['redi] — [ʌp] !
" Ready — up !
" 准备好 — 向上 !

预备——开始!

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [tʃɪrz] .
Now let us give him three cheers .
现在 让 我们 给 他 三 干杯 .

现在让我们为他欢呼三声。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
I was afraid he would not come .
我 曾是 害怕的 他 会 不是 来 .

我担心他不会来。

" [ðə; ði] [sə'luːt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] .
" The salute was given , and acknowledged by Mr . Walker .
" 这 礼炮 曾是 给定 , 和 已确认 经过 先生 . 沃克 .

“沃克先生行了敬礼，并予以回应。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
" I am glad to see you again , my brave boy , " said the gentleman ,
" 我 是 高兴的 到 看 你 再次 , 我的 勇敢的 男生 , " 说 这 绅士 ,

“很高兴再次见到你，我勇敢的孩子，”那位先生说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] ['toʊniːz] [hænd] .
as he grasped Tony's hand .
作为 他 抓住 托尼的 手 .

他握住了托尼的手。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [diːm] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [ək'septɪŋ] . "
" I was afraid you would not deem our invitation worth accepting . "
" 我 曾是 害怕的 你 会 不是 认为 我们的 邀请 值得 接受 . "

“我担心您会觉得我们的邀请不值得接受。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɪst] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
" I would not have missed of coming for the world , my young friend .
" 我 会 不是 有 错过 的 未来 为了 这 世界 , 我的 年轻的 朋友 .

“我绝不会错过来到这里的机会，我的年轻朋友。”

[hɪr] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['wɔːkər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Here is Mrs . Walker ; you know her .
这里 是 太太 . 沃克 ; 你 知道 她 .

这位是沃克太太，你认识她。

" ['toʊni] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz]
" Tony shook hands with the lady , and she said a great many very pretty things
" 托尼 摇晃 双手 和 这 女士 , 和 她 说 一个 伟大的 许多 非常 漂亮的 事物
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

托尼和那位女士握了手，她对他说了许多非常动听的话。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] [blʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][dʒu:n] ,
which made the gallant little hero blush like a rose in June ,
哪个 制成 这 英勇 小的 英雄 脸红 喜欢 一个 玫瑰 在 六月 ,

这让这位英勇的小英雄羞红了脸，就像六月的玫瑰一样。

[ænd; ənd] ['stæmər] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
and stammer so that he could hardly make them understand him .
和 结巴 所以 那 他 可以 几乎 制作 他们 理解 他 .

他说话结结巴巴，几乎让人听不懂。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] , ['mɪsɪz] . ['wɔ:kər] ? " [sed] ['toʊni] .
" Shall I help you into the boat , Mrs . Walker ? " said Tony .
" 将 我 帮助 你 进入 这 船 , 太太 . 沃克 ? " 说 托尼 .

“沃克太太，我扶您上船好吗？”托尼问道。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gælənt] ;
" You shall , my little gallant ;
" 你 将 , 我的 小的 英勇 ;

“你一定会的，我的小勇士；

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
though I shall not be so glad to get into it as I was the other day .
尽管 我 将 不是 是 所以 高兴的 到 得到 进入 它 作为 我 曾是 这 其他 天 .

虽然我不会像前几天那样兴高采烈地投入其中。

" [ðə; ði] [boʊt] [pʊt] [ɔ:f] [ə'gen] ,
" The boat put off again ,
" 这 船 放 离开 再次 ,

“船再次启航了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔ:kər] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
and Mr . and Mrs . Walker were filled with admiration of the excellent
和 先生 . 和 太太 . 沃克 是 已填 和 钦佩 的 这 出色的
['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .
discipline of the rowers .
纪律 的 这 划船者 .

沃克夫妇对赛艇队员们的出色纪律赞叹不已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They were warmly greeted by the party at the island ,
他们 是 热情地 问候 经过 这 派对 在 这 岛 ,

他们受到了岛上宾客的热情接待。

[ænd; ənd] ['lʌstɪli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] ,
and lustily cheered by the crew of the Zephyr ,
和 热情地 欢呼 经过 这 全体人员 的 这 和风 ,

并受到“西风号”船员们的热烈欢呼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪbərəl] [frend] [ðɪs]
which was again manned for the purpose of giving their liberal friend this
哪个 曾是 再次 有人值守 为了 这 目的 的 给予 他们的 自由主义 朋友 这
[ˌkɑ:mplɪ'mentri] [sə'lu:t] .
complimentary salute .
免费 礼炮 .

再次派人前来，目的是向他们的自由派朋友致以这份敬意。

" [ɔːf] [ə'gen] , [maɪ] [lædz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɔːkər] ,

"	Off	again	,	my	lads	?	"	asked	Mr	.	Walker	,
"	离开	再次	,	我的	小伙子们	?	"	问	先生	.	沃克	,

“伙计们，又要出发了吗？”沃克先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌnroʊ] ['fæməli] .

as	the	Butterflies	prepared	to	go	for	the	Munroe	family	.
作为	这	蝴蝶	准备	到	去	为了	这	门罗	家庭	.

蝴蝶帮准备向门罗一家发起进攻。

['kæptɪn] ['sɛdli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['erənd] ; [ænd; ənd] ,

Captain	Sedley	explained	to	him	the	nature	of	their	present	errand	;	and	,
队长	塞德利	解释	到	他	这	自然	的	他们的	展示	差事	;	和	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

塞德利船长向他解释了他们此行的目的；当然，

[ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [rɪ'nuːd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv]

the	warm	-	hearted	gentleman	found	renewed	occasion	to	applaud	the	nobleness	of
这	温暖的	-	心地	绅士	成立	更新	场合	到	鼓掌	这	高贵	的

['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Tony	and	his	companions	.
托尼	和	他的	同伴	.

这位心地善良的绅士再次找到了机会，赞扬托尼和他的同伴们的高尚品格。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][tɜːrmz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

He	could	hardly	find	terms	sufficiently	strong	to	express	his	sense	of	admiration
他	可以	几乎	寻找	条款	足够	强的	到	表达	他的	感觉	的	钦佩

,

,

,

他几乎找不到足够强烈的词语来表达他的钦佩之情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

especially	when	he	learned	the	sacrifice	which	they	had	made	.
尤其	什么时候	他	学习	这	牺牲	哪个	他们	有	制成	.

尤其是当他得知他们做出的牺牲之后。

" [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	A	fleet	of	boats	!	"	exclaimed	he	.
"	一个	舰队	的	船	!	"	惊呼	他	.

“好多船啊！”他惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,

"	If	it	would	raise	up	such	boys	as	these	,
"	如果	它	会	增加	向上	这样的	男孩们	作为	这些	,

“如果它能培养出像这样的男孩，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] .

it	ought	to	be	procured	at	the	public	expense	.
它	应该	到	是	采购	在	这	民众	费用	.

它应该由公共资金购置。

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] . "

I	am	rich	.	"
我	是	富有的	.	"

我很有钱。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːkər] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['sɛdli] ;

"	I	understand	you	,	Mr	.	Walker	,	"	replied	Captain	Sedley	;
"	我	理解	你	,	先生	.	沃克	,	"	回复	队长	塞德利	;

“我明白你的意思，沃克先生，”塞德利上尉回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] . "

"	but	I	beg	you	will	not	let	your	generosity	do	anything	more	for	the	boys	.	"
"	但	我	求	你	将要	不是	让	你的	慷慨	做	任何事物	更多的	为了	这	男孩们	.	"

但我恳求您不要让您的慷慨给这些男孩带来更多伤害。

" ['kæptɪn] ['sɛdli] , [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [bɔɪz] !

"	Captain	Sedley	,	I	love	those	boys	!
"	队长	塞德利	,	我	爱	那些	男孩们	!

“塞德利船长，我爱那些小伙子们！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skersəti] ['naʊədeɪz] .

They	are	good	boys	,	and	good	boys	are	a	scarcity	nowadays	.
他们	是	好的	男孩们	,	和	好的	男孩们	是	一个	缺乏	如今	.

他们都是好孩子，而如今好孩子可不多见。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

There	is	nothing	too	good	for	them	.	"
那里	是	没有什么	也	好的	为了	他们	.	"

对他们来说，没有什么是太好的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] . "

"	You	are	enthusiastic	.	"
"	你	是	热情的	.	"

你很有热情。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

"	But	I	tell	you	,	sir	,	there	are	no	such	boys	as	those	in	the	world	!
"	但	我	告诉	你	,	先生	,	那里	是	不	这样的	男孩们	作为	那些	在	这	世界	!

但我告诉你，先生，世界上再也找不到像他们这样的男孩了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɔːkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	exclaimed	Mr	.	Walker	,	with	a	gesture	of	earnestness	.
"	惊呼	先生	.	沃克	,	和	一个	手势	的	认真	.

“沃克先生激动地说道，语气十分认真。”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] , ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

"	O	,	yes	,	sir	;	I	presume	,	under	the	same	discipline	,	other	boys	would	be	the	same	.	"
"	哦	,	是的	,	先生	;	我	怙	,	在下面	这	相同的	纪律	,	其他	男孩们	会	是	这	相同的	.	"

“哦，是的，先生；我想，在同样的管教下，其他男孩也会一样。”

" [ðen] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] . "

"	Then	let	them	have	the	same	discipline	.	"
"	然后	让	他们	有	这	相同的	纪律	.	"

“那就让他们接受同样的纪律约束。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

"	It	would	cost	a	fortune	.
"	它	会	成本	一个	财富	.

“那将花费一大笔钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðɪs] ['boʊtɪŋ] . "

It	is	a	very	extravagant	recreation	,	this	boating	.	"
它	是	一个	非常	靡	娱乐	,	这	划船	.	"

划船是一种非常奢侈的娱乐活动。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [men] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	But	it	makes	men	of	them	.
"	但	它	制作	男人	的	他们	.

但这让他们变成了真正的男子汉。

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌbz] , [ænd; ənd]

I	read	the	constitution	of	the	clubs	,	and
我	读	这	宪法	的	这	俱乐部	,	和

我阅读了俱乐部的章程，并且

['toʊni] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] . "

Tony	tells	me	it	is	carried	out	to	the	fullest	extent	.	"
托尼	讲述	我	它	是	携带	出去	到	这	最	程度	.	"

托尼告诉我，这件事已经完全执行完毕。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	doubt	of	it	.
"	不	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] , ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [biː; bi][bæd] [bɔɪz]

There	are	boys	among	them	,	who	,	under	other	circumstances	,	would	be	bad	boys
那里	是	男孩们	之中	他们	,	WHO	,	在下面	其他	情况	,	会	是	坏的	男孩们

.

:
.

他们当中有些男孩，在其他情况下，可能会变成坏男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ] [klʌb] [kiːps] [ðem; ðəm] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['duːti] . "

I	am	satisfied	the	club	keeps	them	true	to	themselves	and	their	duty	.	"
我	是	使满意	这	俱乐部	保持	他们	真的	到	他们自己	和	他们的	责任	.	"

我对俱乐部能让他们忠于自我、恪尽职守感到满意。

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ][aɪ'diːə] ;

"	That's	just	my	idea	;
"	那就是	只是	我的	主意	;

“那只是我的想法；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bi'stəu] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	these	noble	-	hearted	little	fellows	have	bestowed	the	money	I	gave	them
和	这些	高贵	-	心地	小的	伙伴们	有	授予	这	钱	我	给予	他们

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['mænər] ,

in	such	a	commendable	manner	,
在	这样的	一个	值得称赞	方式	,

这些心地善良的小家伙们以非常值得称赞的方式使用了我给他们的钱。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] . "

I	mean	to	give	them	as	much	more	.	"
我	意思是	到	给	他们	作为	很多	更多的	.	"

我打算给他们更多。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ;

"	That	was	my	own	feeling	about	the	matter	;
"	那	曾是	我的	自己的	感觉	关于	这	事情	;

“那是我对这件事的个人感受；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] .

but	I	do	not	think	it	is	a	good	plan	to	make	good	all	they	sacrifice	.
但	我	做	不是	思考	它	是	一个	好的	计划	到	制作	好的	全部	他们	牺牲	.

但我认为，要弥补他们所有的牺牲并不是一个好办法。

[ðɪs] [fliːt] [skiːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

This	fleet	scheme	was	a	cherished	project	,
这	舰队	方案	曾是	一个	珍爱	项目	,

这项车队计划是一个备受重视的项目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [gʊd]

and	it	was	noble	in	them	to	give	it	up	that	they	might	do	a	good
和	它	曾是	高贵	在	他们	到	给	它	向上	那	他们	可能	做	一个	好的

[diːd] . "

deed	.	"
契据	.	"

他们放弃财富去行善，这种做法是高尚的。

" ['noʊb(ə)l] !

"	Noble	!
"	高贵	!

“高贵！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hə'roʊɪk] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɜːrd] . "

It	was	heroic	—	I	was	just	going	to	use	a	stronger	word	.	"
它	曾是	英勇	—	我	曾是	只是	去	到	使用	一个	更强	单词	.	"

这简直是英勇之举——我本来想用更强烈的词来形容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] .

"	It	is	good	for	them	to	practise	self	-	denial	.
"	它	是	好的	为了	他们	到	实践	自己	-	拒绝	.

“让他们学会克己自律是件好事。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [diːd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [wʌn] . "

That	is	all	that	makes	the	deed	a	worthy	one	.	"
那	是	全部	那	制作	这	契据	一个	值得	一	.	"

仅此一点就足以使这件事变得值得称道。

" [ɪg'zæktli][soʊ] . "

"	Exactly	so	.	"
"	确切地	所以	.	"

“正是如此。”

" ['ðerfɔːr] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	Therefore	,	my	friend	,	we	will	not	say	anything	more	about	the	fleet	at	present	.	"
"	所以	,	我的	朋友	,	我们	将要	不是	说	任何事物	更多的	关于	这	舰队	在	展示	.	"

“因此，我的朋友，我们目前就舰队问题不再赘述。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'pent] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [waɪ] ,

"	But	if	they	bear	it	well	,	if	they	don't	repent	what	they	have	done	,	why	,
"	但	如果	他们	熊	它	出色地	,	如果	他们	不	悔改	什么	他们	有	完毕	,	为什么	,

“但是如果他们能坦然接受，如果他们不为自己所做的事感到悔恨，为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['væljuː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	should	not	value	one	or	two	thousand	dollars	.
我	应该	不是	价值	一	或者	二	千	美元	.

我不应该看重一两千美元。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl]

it	might	be	the	means	of	bringing	a	large	number	of	boys	within	the	pale
它	可能	是	这	方法	的	带来	一个	大的	数字	的	男孩们	之内	这	苍白

[ʌv; əv] [gʊd] ['influənsiz] . "

of	good	influences	.	"
的	好的	影响	.	"

这或许是让大量男孩受到良好影响的一种途径。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [vjuː] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

"	That	is	my	own	view	;	and	by	and	by	we	will	talk	more	of	the	matter	.
"	那	是	我的	自己的	看法	;	和	经过	和	经过	我们	将要	讲话	更多的	的	这	事情	.

“这是我个人的看法；以后我们会再详细讨论这个问题。”

" ['kæptɪn] ['sɛdli] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	Captain	Sedley	then	introduced	Mr	.	Walker	to	the	company	,
"	队长	塞德利	然后	介绍	先生	.	沃克	到	这	公司	,

“随后，塞德利船长将沃克先生介绍给了公司其他成员。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ɪn]

and	the	benevolent	gentleman	took	a	great	deal	of	pains	to	inform	himself	in
和	这	仁慈	绅士	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	通知	他自己	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [klʌbz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

relation	to	the	influence	of	the	boat	clubs	upon	the	boys	.
关系	到	这	影响	的	这	船	俱乐部	之上	这	男孩们	.

这位仁慈的先生花费了大量精力去了解赛艇俱乐部对男孩们的影响。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . [haid] ,

He	asked	a	great	many	questions	of	their	parents	,	and	of	Mr	.	Hyde	,
他	问	一个	伟大的	许多	问题	的	他们的	父母	,	和	的	先生	.	海德	,

[ðə; ði] ['tiːtʃər] .

the	teacher	.
这	老师	.

他向他们的父母和老师海德先生问了很多问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

They	all	agreed	that	the	young	men	were	the	better	for	the	associations	;
他们	全部	同意	那	这	年轻的	男人	是	这	更好的	为了	这	协会	;

他们一致认为，这些年轻人参加社团活动对他们更有益；

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ['veri] ['helθi] ;

that	the	discipline	was	very	useful	,	and	the	physical	exercise	very	healthy	;
那	这	纪律	曾是	非常	有用	,	和	这	身体的	锻炼	非常	健康	;

这种纪律非常有用，体育锻炼对身体也很有益；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [sʌnz] [wʊd] [ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

but	some	of	them	were	afraid	their	sons	would	acquire	such	a	taste	for
但	一些	的	他们	是	害怕的	他们的	儿子们	会	获得	这样的	一个	品尝	为了

[ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['siːz] .

the	water	as	to	create	a	desire	to	follow	the	seas	.
这	水	作为	到	创造	一个	欲望	到	跟随	这	海域	.

但他们中的一些人担心他们的儿子会因此对水产生如此浓厚的兴趣，以至于想要追随大海。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərd] ['boʊtɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] , [ə; eɪ]

But	few	of	them	considered	boating	,	under	the	discipline	of	the	clubs	,	a
但	很少	的	他们	经过考虑的	划船	,	在下面	这	纪律	的	这	俱乐部	,	一个

['deɪndʒərəs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

dangerous	recreation	;
危险的	娱乐	;

但他们中很少有人认为，在俱乐部的纪律约束下，划船是一种危险的娱乐活动；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'duːs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

so	that	the	only	real	objection	was	the	tendency	to	produce	longings	for
所以	那	这	仅有的	真实的	异议	曾是	这	趋势	到	生产	渴望	为了

因此，唯一真正的反对意见是容易让人产生对……的渴望

" [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

"	A	life	on	the	ocean	wave	,
"	一个	生活	在	这	海洋	海浪	,

“在海洋波浪上的生活，

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [diːp] .

A	home	on	the	rolling	deep	.
一个	家	在	这	滚动	深的	.

在波涛汹涌的深海边的家。

" ['mɪstər] . ['wɔːkər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [wʌnz] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [leɪk] [wʌz; wəz][soʊ]

"	Mr	.	Walker	tried	to	make	the	sceptical	ones	believe	that	Wood	Lake	was	so
"	先生	.	沃克	尝试	到	制作	这	怀疑论者	一个	相信	那	木头	湖	曾是	所以

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['roʊlɪŋ] [diːp] " [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

entirely	different	from	the	"	rolling	deep	"	as	scarcely	to	suggest	the	idea	of
完全	不同的	从	这	"	滚动	深的	"	作为	几乎	到	建议	这	主意	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] ,

a	ship	,
一个	船	,

沃克先生试图让那些持怀疑态度的人相信，伍德湖与“波涛汹涌的深水区”截然不同，几乎让人联想不到船只的存在。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

or	of	the	ocean	.
或者	的	这	海洋	.

或海洋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɜːr; wər] ['trɪviəl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ɔːl]

But	the	disadvantages	were	trivial	compared	with	the	benefits	which	all
但	这	缺点	是	琐碎的	比较的	和	这	好处	哪个	全部

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

acknowledged	to	have	derived	from	the	associations	,
已确认	到	有	衍生的	从	这	协会	,

但与所有人都承认从这些协会中获得的益处相比，这些缺点微不足道。

['iːv(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] , [ðə; ði] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz]

even	independently	of	the	libraries	,	the	lectures	,	and	the	debating	societies
甚至	独立	的	这	图书馆	,	这	讲座	,	和	这	辩论	社会

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːlz] .

at	the	halls	.
在	这	大厅	.

即使撇开图书馆、讲座和礼堂里的辩论社团不谈。

['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌnroʊ] ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər]

Tony	and	his	companions	soon	returned	with	the	Munroe	family	,	who	were
托尼	和	他的	同伴	很快	返回	和	这	门罗	家庭	,	WHO	是

['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [gests] .

cordially	received	by	the	guests	.
诚挚地	已收到	经过	这	客人	.

托尼和他的同伴很快与门罗一家一起返回，受到了客人们的热情接待。

['kæptɪn] ['sɛdli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

Captain	Sedley	expressed	his	sympathy	for	the	poor	man	,
队长	塞德利	表达	他的	同情	为了	这	贫穷的	男人	,

塞德利上尉对这位可怜的人表示了同情。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

regretting	that	he	had	not	known	his	situation	before	.
后悔	那	他	有	不是	已知	他的	情况	前	.

他后悔之前没有意识到自己的处境。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [jʊr; jər] [pleɪs] [maɪ'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ]['sækrɪfaɪs]

"	I	would	have	bought	your	place	myself	rather	than	have	had	you	sacrifice
"	我	会	有	买	你的	地方	我	相当	比	有	有	你	牺牲

[jʊr; jər] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

your	property	to	the	cupidity	of	such	a	man	,
你的	财产	到	这	贪婪	的	这样的	一个	男人	,

“我宁愿自己买下你的房子，也不愿让你为了满足这种人的贪婪而牺牲你的财产。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] ;

"	You	are	very	good	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Munroe	;
"	你	是	非常	好的	,	先生	,	"	回复	先生	.	门罗	;

“您真棒，先生，”门罗先生回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . -

"	but	I	had	not	the	courage	to	state	my	circumstances	to	anybody	.	'
"	但	我	有	不是	这	勇气	到	状态	我的	情况	到	任何人	.	-

但我没有勇气向任何人倾诉我的处境。

['skwaɪər] [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][mæn] ; ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

Squire	Chase	is	a	very	hard	man	;	even	when	I	paid	him	the	money	,
乡绅	追赶	是	一个	非常	难的	男人	;	甚至	什么时候	我	有薪酬的	他	这	钱	,

斯奎尔·蔡斯是个非常冷酷无情的人；即使我付给他钱，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

which	the	kindness	of	the	boys	enabled	me	to	do	,
哪个	这	仁慈	的	这	男孩们	已启用	我	到	做	,

多亏了孩子们的善意，我才能做到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

he	was	so	angry	that	he	could	scarcely	contain	himself	.
他	曾是	所以	生气的	那	他	可以	几乎	包含	他自己	.

他气得几乎无法控制自己。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vendʒəns] . "

He	swore	at	me	,	and	vowed	he	would	have	vengeance	.	"
他	发誓	在	我	,	和	发誓	他	会	有	复仇	.	"

他辱骂我，并发誓要报复我。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪbər] . "

"	He	must	be	a	very	disagreeable	neighbor	.	"
"	他	必须	是	一个	非常	令人不快的	邻居	.	"

“他一定是个非常令人讨厌的邻居。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] . "

"	He	is	,	indeed	.	"
"	他	是	,	的确	.	"

“他确实是。”

" [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts] ;

"	On	with	the	dance	!	"	shouted	Frank	,	in	the	most	exuberant	spirits	;
"	在	和	这	舞蹈	!	"	喊叫	坦率	,	在	这	最多	旺盛	烈酒	;

“继续跳舞！”弗兰克兴高采烈地喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	the	rich	and	the	poor	man	dropped	the	subject	.
和	这	富有的	和	这	贫穷的	男人	掉落	这	主题	.

于是，富人和穷人都不再谈论这个话题了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ,

The	boys	and	girls	had	formed	a	line	round	the	May	-	pole	,
这	男孩们	和	女孩们	有	形成	一个	线	圆形的	这	可能	-	极	,

男孩女孩们围着五月柱排成一排，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [er] .

and	the	band	commenced	playing	a	very	lively	air	.
和	这	乐队	开始	玩耍	一个	非常	热闹	空气	.

于是乐队开始演奏一首非常欢快的曲子。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [noʊts] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd]['keɪpər] [ə'baʊt]

As	the	inspiring	notes	struck	their	ears	,	they	began	to	jump	and	caper	about
作为	这	鼓舞人心	笔记	击	他们的	耳朵	,	他们	开始	到	跳	和	跳跃	关于

,

,

,

当那些振奋人心的旋律传入耳中时，他们开始蹦蹦跳跳，欢快地嬉戏打闹。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [steps] ,

taking	all	sorts	of	fantastic	steps	,
采取	全部	排序	的	极好的	步骤	,

采取各种奇妙的措施，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dænsɪŋ] ['mæstər][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd]['klæsɪfaɪ] .

which	it	would	have	puzzled	a	French	dancing	master	to	define	and	classify	.
哪个	它	会	有	困惑	一个	法语	跳舞	掌握	到	定义	和	分类	.

即使是法国舞蹈大师，也很难对这种舞蹈进行定义和分类。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ;

Most	of	the	boys	and	girls	knew	nothing	of	dancing	,	as	an	art	;
最多	的	这	男孩们	和	女孩们	知道	没有什么	的	跳舞	,	作为	一个	艺术	;

大多数男孩女孩对舞蹈这门艺术一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

but	I	venture	to	say	they	enjoyed	themselves	quite	as	much	as	though	they
但	我	风险投资	到	说	他们	享受	他们自己	相当	作为	很多	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɔːltsiz] ,

had	been	perfectly	proficient	in	all	the	fashionable	waltzes	,
有	到过	完美	精通	在	全部	这	时髦	华尔兹	,

但我敢说，他们玩得非常开心，就好像他们精通所有流行的华尔兹舞步一样。

['poʊlkə] , [ænd; ənd] ['redəvər] .

polkas	,	and	redowas	.
波尔卡舞曲	,	和	雷多瓦斯	.

波尔卡舞曲和雷多瓦舞曲。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [steps] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'prɑːmptuː]

Their	hearts	danced	with	gladness	,	and	their	steps	were	altogether	impromptu
他们的	心	跳舞	和	欢乐	,	和	他们的	步骤	是	共	即兴

.

:

.

他们心中充满喜悦，步伐也完全是即兴的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['meri]

Then	came	the	ceremony	of	crowning	the	Queen	of	May	,	in	the	person	of	Mary
然后	来了	这	仪式	的	加冕	这	女王	的	可能	,	在	这	人	的	玛丽

['westən] ,

Weston	,
韦斯顿	,

随后举行了五月女王加冕仪式，玛丽·韦斯顿当选为五月女王。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gælənt] [staɪl] [baɪ] [fræŋk] ['sɛdli] .

which	was	performed	in	the	most	gallant	style	by	Frank	Sedley	.
哪个	曾是	执行	在	这	最多	英勇	风格	经过	坦率	塞德利	.

弗兰克·塞德利以最英勇的姿态完成了这项表演。

[ə'nʌðər] [dæns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fi:st] .

Another	dance	succeeded	,	and	then	came	the	feast	.
其他	舞蹈	成功了	,	和	然后	来了	这	盛宴	.

又一场舞蹈表演成功了，然后便是宴会。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['i:tn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [sed] ,

A	great	many	good	things	were	eaten	,	a	great	many	fine	things	said	,
一个	伟大的	许多	好的	事物	是	吃	,	一个	伟大的	许多	美好的	事物	说	,

吃了很多好吃的，说了很多好话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [toʊst] [wɜ:r; wər][dræŋk] .

and	a	great	many	patriotic	and	complimentary	toasts	were	drank	.
和	一个	伟大的	许多	爱国	和	免费	祝酒	是	喝	.

人们举杯畅饮，举杯表达爱国情怀和赞美之情。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] , "

The	band	played	"	Hail	Columbia	,	"
这	乐队	玩	"	冰雹	哥伦比亚	,	"

乐队演奏了《哥伦比亚万岁》。

" ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['spɪrɪtɪd] [tju:nz] ,

"	Yankee	Doodle	,	"	and	many	other	spirited	tunes	,
"	扬基	涂鸦	,	"	和	许多	其他	精神抖擞	曲调	,

《扬基歌》以及许多其他欢快的曲调，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔ:kər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:zd] ,

and	Mr	.	Walker	was	very	much	astonished	,	as	well	as	amused	,
和	先生	.	沃克	曾是	非常	很多	惊讶	,	作为	出色地	作为	觉得好笑	,

沃克先生既感到惊讶，又觉得好笑。

[tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] ['spi:tʃɪz] , ['flaʊəri] [ænd; ənd] [faɪn] ,

to	hear	some	of	the	boys	make	speeches	,	flowery	and	fine	,
到	听到	一些	的	这	男孩们	制作	演讲	,	如花	和	美好的	,

听一些男孩发表华丽而精彩的演讲，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [kɔ:ld] [ʌp]

which	had	evidently	been	prepared	for	the	occasion	,	when	they	were	"	called	up
哪个	有	显然	到过	准备	为了	这	场合	,	什么时候	他们	是	"	称为	向上

" [baɪ][ðə; ði] [toʊst] .

"	by	the	toasts	.
"	经过	这	祝酒	.

显然，这些酒是为这个场合准备的，当祝酒词"点名"它们时，它们就被叫了上来。

['æftər][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['pɑ:rti][dɪ'vaɪdɪd][ɪt'self]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l]

After	the	feast	was	over	,	the	party	divided	itself	into	little	knots	for	social
后	这	盛宴	曾是	超过	,	这	派对	分割	本身	进入	小的	绳结	为了	社会的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

宴会结束后，大家分成几个小组进行社交娱乐。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] ['westən] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Frank	and	Mary	Weston	took	a	walk	on	the	beach	,
坦率	和	玛丽	韦斯顿	采取	一个	走	在	这	海滩	,

弗兰克和玛丽·韦斯顿在海滩上散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	the	rest	of	the	boys	and	girls	climbed	over	the	rocks	,
和	这	休息	的	这	男孩们	和	女孩们	攀登	超过	这	岩石	,

其余的男孩女孩都爬过了岩石。

[ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] , [ɔːr] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði]

amused	themselves	in	the	swing	which	Uncle	Ben	had	put	up	,	or	wandered	in	the
觉得好笑	他们自己	在	这	摇摆	哪个	叔叔	本	有	放	向上	,	或者	漫步	在	这

[groʊv] .

grove	.
树林	.

他们要么在 Ben 叔叔搭起的秋千上玩耍，要么在小树林里漫步。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['siːznz] ,

Boys	and	girls	always	enjoy	themselves	at	such	seasons	,
男孩们	和	女孩们	总是	享受	他们自己	在	这样的	季节	,

男孩女孩们在这样的季节里总是玩得很开心。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] " [fɜːrst] - [reɪt] [taɪm]

and	my	young	readers	need	not	be	told	that	they	all	had	a	"	first	-	rate	time
和	我的	年轻的	读者	需要	不是	是	讲述	那	他们	全部	有	一个	"	第一的	-	速度	时间

.

:
.

我的小读者们无需我多说，他们都度过了“一流的时光”。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɔːl] ;

"	I	do	not	mean	all	;
"	我	做	不是	意思是	全部	;

“我指的不是全部；

[fɔːr; fər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] [klʌb] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

for	two	members	of	the	Zephyr	Club	had	wandered	away	from	the	rest	of
为了	二	成员	的	这	和风	俱乐部	有	漫步	离开	从	这	休息	的

[ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	party	to	the	north	side	of	the	island	.
这	派对	到	这	北	边	的	这	岛	.

西风俱乐部的两名成员独自一人离开队伍，走到了岛屿的北侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd]

They	were	concealed	from	view	by	a	large	rock	;	but	if	any	one	had
他们	是	暗	从	看法	经过	一个	大的	岩石	;	但	如果	任何	一	有

[əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ,

observed	them	,
观察到	他们	,

它们被一块大石头遮挡住了，不被人看见；但如果有人看到了它们，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

he	could	not	have	failed	to	see	that	they	were	exceptions	to	the	general
他	可以	不是	有	失败的	到	看	那	他们	是	例外情况	到	这	一般的

[ruːl] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] .

rule	—	that	they	were	not	happy	.
规则	—	那	他们	是	不是	快乐的	.

他不可能看不出来他们是例外——他们并不快乐。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [tɪm] ['bʌŋkər] .

The	two	boys	were	Charles	Hardy	and	Tim	Bunker	.
这	二	男孩们	是	查尔斯	哈迪	和	蒂姆	掩体	.

这两个男孩分别是查尔斯·哈迪和蒂姆·邦克。

[fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [peɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ]

Frank	had	been	pained	to	notice	that	an	unnatural	intimacy	had	been	growing
坦率	有	到过	痛苦	到	注意	那	一个	不自然	亲密关系	有	到过	生长

[ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

up	between	them	for	several	days	;
向上	之间	他们	为了	一些	天	;

弗兰克痛苦地发现，这几天来，他们之间似乎滋生了一种不自然的亲密关系；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tɪm]

and	he	had	already	begun	to	fear	that	it	was	in	the	heart	of	Tim
和	他	有	已经	开始	到	害怕	那	它	曾是	在	这	心	的	蒂姆

[tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [wiːk] - ['maɪndɪd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ə'streɪ] .

to	lead	his	weak	-	minded	associate	astray	.
到	带领	他的	虚弱的	-	有思想	联系	误入歧途	.

他已经开始担心蒂姆会误导他那意志薄弱的同事。

" [naʊ] , [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɪm] .

"	Now	,	let's	see	how	much	there	is	in	it	,	"	said	Tim	.
"	现在	,	我们来吧	看	如何	很多	那里	是	在	它	,	"	说	蒂姆	.

“现在，让我们看看里面有多少东西，”蒂姆说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər]

"	I	am	afraid	to	open	it	,	"	replied	Charles	,	as	he	glanced	nervously	over
"	我	是	害怕的	到	打开	它	,	"	回复	查尔斯	,	作为	他	瞥了一眼	紧张地	超过

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

“我不敢打开它，”查尔斯回答道，同时紧张地瞥了一眼岩石。

" [gɪt] [aʊt] ! "

"	Git	out	!	"
"	git	出去	!	"

“滚出去！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [tɪm] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	I	am	doing	wrong	,	Tim	;	I	feel	it	here	.
"	我	是	正在做	错误的	,	蒂姆	;	我	感觉	它	这里	.

“蒂姆，我感觉我做错了。”

" [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	And	Charles	placed	his	hand	upon	his	heart	.
"	和	查尔斯	放置	他的	手	之上	他的	心	.

查尔斯把手放在胸口。

" [həmf] ! " [sniəd] [tɪm] .

"	Humph	!	"	sneered	Tim	.
"	哼	!	"	冷笑	蒂姆	.

“哼！”蒂姆冷笑道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Give	it	to	me	,	and	I	will	open	it	.	"
"	给	它	到	我	,	和	我	将要	打开	它	.	"

“给我，我来打开。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

"	We	ought	not	to	open	it	,	"	replied	Charles	,	putting	his	hand	into	his	pocket
"	我们	应该	不是	到	打开	它	,	"	回复	查尔斯	,	推杆	他的	手	进入	他的	口袋

,

,

,

“我们不应该打开它，”查尔斯说着，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	again	glancing	over	the	top	of	the	rocks	.
和	再次	瞥了一眼	超过	这	顶部	的	这	岩石	.

然后又一次瞥了一眼岩石顶。

" [bɪ'saɪdz] , [tɪm] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wen] [wiː; wi][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Besides	,	Tim	,	you	promised	to	be	a	good	boy	when	we	let	you	into	the
"	除了	,	蒂姆	,	你	承诺	到	是	一个	好的	男生	什么时候	我们	让	你	进入	这

[klʌb] . "

club	.	"
俱乐部	.	"

“蒂姆，你当初加入俱乐部的时候可是答应过要乖乖听话的。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	I	mean	to	have	a	good	time	.
"	我	意思是	到	有	一个	好的	时间	.

“我的意思是玩得开心。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['hædnt]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] . "

We	might	have	had	if	you	fellows	hadn't	given	away	all	that	money	.	"
我们	可能	有	有	如果	你	伙伴们	之前没有	给定	离开	全部	那	钱	.	"

如果你们当初没把钱都捐出去，我们或许就能成功了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	do	it	.	"
"	我	没有	做	它	.	"

“我没做。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɑːn] - [ɪm] [dɪd] ; [soʊ] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	know	you	didn't	,	but	the	rest	on	'	em	did	;	so	it's	all	the	same	.
"	我	知道	你	没有	,	但	这	休息	在	-	呃	做过	;	所以	它是	全部	这	相同的	.

“我知道你没有，但他们其他人都做了；所以结果都一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kæntɪŋ] [pʌps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪm]['taɪərd][ɑːn] - [ɪm] .

They	are	a	set	of	canting	pups	,	and	for	my	part	I'm	tired	on	'	em	.
他们	是	一个	放	的	倾斜	幼犬	,	和	为了	我的	部分	我是	疲劳的	在	-	呃	.

它们是一群爱歪歪扭扭的小狗，而我，已经对它们感到厌倦了。

[fræŋk] ['sɛdli] [dəunt][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] !

Frank	Sedley	don't	lord	it	over	me	much	longer	,	you	better	believe	!
坦率	塞德利	不	主	它	超过	我	很多	更长	,	你	更好的	相信	!

弗兰克·塞德利，你最好别再在我面前耍威风了！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [snʌb] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['evri] [deɪ] . "

And	you	are	a	fool	if	you	let	him	snub	you	as	he	does	every	day	.	"
和	你	是	一个	傻子	如果	你	让	他	冷落	你	作为	他	做	每一个	天	.	"

如果你像他每天那样任由他冷落你，那你真是个傻瓜。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] , " ['ænsər] [tʃɑːrlz] .

"	I	don't	mean	to	,	"	answered	Charles	.
"	我	不	意思是	到	,	"	回答	查尔斯	.

“我不是那个意思，”查尔斯回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔːl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kɑːksn] [bɪ'fɔːr]
" I believe the fellows all hate me , or they would have made me coxswain before
" 我 相信 这 伙伴们 全部 恨 我 , 或者 他们 会 有 制成 我 舵手 前
[ðɪs] [taɪm] . "
this time . "
这 时间 . "

“我相信他们都讨厌我，否则他们早就让我当舵手了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] .
" Of course they would .
" 的 课程 他们 会 .

他们当然会这么做。

[ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] : [aɪ] [hɜːrd] [fræŋk] ['sɛdli] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
They hate you , Charley : I heard Frank Sedley say as much as that the other day .
他们 恨 你 , 查理 : 我 听到 坦率 塞德利 说 作为 很多 作为 那 这 其他 天 .
"
"
"

“他们恨你，查理：我前几天听到弗兰克·塞德利也这么说过。”

" [hiː; hi][dɪd] ? "
" He did ? "
" 他 做过 ? "

“他真的这么做了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] . "
" Of course he did . "
" 的 课程 他 做过 . "

“他当然这么做了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I wouldn't have thought that of him , " said Charles , his eye kindling with
" 我 不会 有 想法 那 的 他 , " 说 查尔斯 , 他的 眼睛 引火物 和
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

“我真没想到他会做出这种事，”查尔斯说着，眼中燃起怒火。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrs] , ['tʃɑːrli] .
" Let's have the purse , Charley .
" 我们来吧 有 这 钱包 , 查理 .

“查理，把钱包给我们吧。”

" [tʃɑːrlz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" Charles hesitated ; but the struggle was soon over in his bosom ,
" 查尔斯 犹豫了一下 ; 但 这 斗争 曾是 很快 超过 在 他的 怀 ,

查理犹豫了一下；但很快，他心中的挣扎就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪm] .
and he took from his pocket a silken purse and handed it to Tim .
和 他 采取 从 他的 口袋 一个 丝 钱包 和 递交 它 到 蒂姆 .

他从口袋里掏出一个丝绸钱包，递给了蒂姆。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [tɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We are doing wrong , Tim , " said he ,
" 我们 是 正在做 错误的 , 蒂姆 , " 说 他 ,

“我们做错了，蒂姆，”他说。

[æz; əz][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	a	twinge	of	conscience	brought	to	his	mind	a	realizing	sense	of	his
作为	一个	轻微疼痛	的	良心	带来	到	他的	头脑	一个	意识到	感觉	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

一丝良心的谴责让他意识到了自己的处境。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] . "

"	Give	me	back	the	purse	,	and	I	will	try	to	find	the	owner	.	"
"	给	我	后退	这	钱包	,	和	我	将要	尝试	到	寻找	这	所有者	.	"

“把钱包还给我，我会尽力找到失主。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,

"	No	,	you	don't	!	"	replied	Tim	,
"	不	,	你	不	!	"	回复	蒂姆	,

“不，你没有！”蒂姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk]

as	he	opened	one	end	of	the	purse	and	took	therefrom	a	roll	of	bank
作为	他	打开	一	结尾	的	这	钱包	和	采取	由此	一个	卷	的	银行

[bɪlz] ,

bills	,
账单	,

他打开钱包的一端，从中取出一卷钞票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] .

which	he	proceeded	to	count	.
哪个	他	继续	到	数数	.

他开始清点。

" [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Do	give	it	back	to	me	!
"	做	给	它	后退	到	我	!

请把它还给我！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

I	am	sure	the	owner	has	missed	it	by	this	time	.	"
我	是	当然	这	所有者	有	错过	它	经过	这	时间	.	"

我相信主人现在肯定已经错过了。

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ; [hiː; hi][wəʊnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	No	matter	if	he	has	;	he	won't	get	it	again	in	a	hurry	,	"	answered	the
"	不	事情	如果	他	有	;	他	惯于	得到	它	再次	在	一个	匆忙	,	"	回答	这

“不管他有没有过，他短期内也弄不到了，”回答道。

['bʌŋkər] , ['kuːlli] .

Bunker	,	coolly	.
掩体	,	冷静地	.

地堡，冷静地。

" ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [bɪlz] !

"	Sixty	dollars	in	bills	!
"	六十	美元	在	账单	!

“六十美元的钞票！”

[gʊd] ! "

Good	!	"
好的	!	"

好的！ ”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv]
" Give it to me , or I will go to Captain Sedley and tell him you have
" 给 它 到 我 , 或者 我 将要 去 到 队长 塞德利 和 告诉 他 你 有
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“把它给我，否则我就去告诉塞德利上尉你拿走了它。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Will you ? "
" 将要 你 ? "

“你会？ ”

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed] , " [sed] [tɪm] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" If you do , I'll smash your head , " said Tim , looking fiercely at him .
" 如果 你 做 , 患病的 粉碎 你的 头 , " 说 蒂姆 , 寻找 激烈地 在 他 .

“你要是敢这么做，我就砸烂你的脑袋，”蒂姆恶狠狠地瞪着他说道。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [taɪm] ,
With this money we can have a first - rate time ,
和 这 钱 我们 能 有 一个 第一的 - 速度 时间 ,

有了这笔钱，我们可以玩得尽兴。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
and nobody will be any the wiser for it . "
和 无人 将要 是 任何 这 更明智 为了 它 . "

而且没人会因此而更明白。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
" I am afraid we shall be found out .
" 我 是 害怕的 我们 将 是 成立 出去 .

恐怕我们的秘密会被人发现。

" ['prɑːbəbli] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Probably Charles was more afraid of that than of the wicked act which he
" 大概 查尔斯 曾是 更多的 害怕的 的 那 比 的 这 邪恶 行为 哪个 他
[hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
had permitted himself to think of doing .
有 允许 他自己 到 思考 的 正在做 .

“或许查尔斯更害怕的是这件事，而不是他自己都想做的邪恶行径。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .
He had found the purse on the beach a little while before .
他 有 成立 这 钱包 在 这 海滩 一个 小的 尽管 前 .

他不久前在海滩上捡到了这个钱包。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [tɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rekləs] ['feloʊ] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz]
When he had told Tim of it , the reckless fellow , still the same person as
什么时候 他 有 讲述 蒂姆 的 它 , 这 鲁莽 同伴 , 仍然 这 相同的 人 作为
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

当他把这件事告诉蒂姆时，那个鲁莽的家伙，还是和以前一样，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [dɪ'miːnər] ,

notwithstanding	his	promises	and	his	altered	demeanor	,
虽然	他的	承诺	和	他的	已修改	风度	,

尽管他做出了承诺，态度也发生了改变，

[hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'taɪərd] [spɑːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	led	him	over	to	this	retired	spot	in	order	to	get	possession	of	the
有	引领	他	超过	到	这	退休	点	在	命令	到	得到	拥有	的	这

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

他把他带到这个僻静的地方，是为了拿到钱包。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

['noʊbɑːdi] [wɪl] [sə'spekt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,

Nobody	will	suspect	you	,	"	replied	Tim	,
无人	将要	怀疑	你	,	"	回复	蒂姆	,

“没人会怀疑你的，”蒂姆回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] .

as	he	poured	out	the	silver	and	gold	in	the	other	end	of	the	purse	.
作为	他	倾倒	出去	这	银	和	金子	在	这	其他	结尾	的	这	钱包	.

他把钱包另一端的金银都倒了出来。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

"	I	never	did	such	a	thing	in	my	life	.	"
"	我	绝不	做过	这样的	一个	事物	在	我的	生活	.	"

“我这辈子都没做过这种事。”

" [noʊ] ['mætər] ; [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] . "

"	No	matter	;	there	must	be	a	beginning	to	everything	.	"
"	不	事情	;	那里	必须	是	一个	开始	到	一切	.	"

“没关系，万事万物都必有其始。”

" [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ? "

"	What	would	my	mother	say	?	"
"	什么	会	我的	母亲	说	?	"

我妈妈会怎么说?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [faʊnd] [aʊt] .

"	She	will	say	you	are	a	clever	fellow	if	you	don't	get	found	out	.
"	她	将要	说	你	是	一个	聪明的	同伴	如果	你	不	得到	成立	出去	.

“如果你不被发现，她会说你是个聪明人。”

[ɪ'lev(ə)n] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn] ['spiːʃiː] !

Eleven	dollars	and	a	quarter	in	specie	!
十一	美元	和	一个	四分之一	在	物种	!

11.5美元硬币！

[ðæt] [meɪks] ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['twenti] - [faɪv] — [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	makes	seventy	-	one	twenty	-	five	—	don't	it	?	"
那	制作	七十	-	一	二十	-	五	—	不	它	?	"

这样就是七十一二十五——对吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [hɪr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pɜːrs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [tɪm] ,
We will just dig a little hole here , and put the purse into it , " continued Tim ,
我们 将要 只是 挖 一个 小的 洞 这里 , 和 放 这 钱包 进入 它 , " 持续 蒂姆 ,

“我们就在这里挖个小坑，把钱包放进去，”蒂姆继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [ɪl] - ['gɑːtn] ['treʒər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
as he scooped out a hole in the sand , and dropped the ill - gotten treasure into it .
作为 他 抢先报道 出去 一个 洞 在 这 沙 , 和 掉落 这 患病的 - 获得 宝藏 进入 它 .

他挖了个沙坑，把不义之财扔了进去。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,
Filling up the hole , he placed a large flat stone upon the spot ,
填充 向上 这 洞 , 他 放置 一个 大的 平坦的 石头 之上 这 点 ,

他填平了坑，并在上面放了一块又大又平的石头。

[wɪtʃ] ['fɜːrðər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .
which further secured the purse , and concealed the fact that the sand had been disturbed .
哪个 更远 安全 这 钱包 , 和 暗 这 事实 那 这 沙 有 到过 不安 .

这样就进一步确保了钱包的安全，并掩盖了沙子被搅动过的事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] [tʃɑːrlz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
" I am sure we shall get found out , " said Charles , trembling with apprehension .
" 我 是 当然 我们 将 得到 成立 出去 , " 说 查尔斯 , 发抖 和 忧虑 .

“我确信我们会被发现的，”查尔斯颤抖着，忧心忡忡地说。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ; [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .
Keep a stiff upper lip ; don't stop to think , and all will go well .
保持 一个 僵硬的 上 唇 ; 不 停止 到 思考 , 和 全部 将要 去 出色地 .

保持镇定，不要胡思乱想，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['hɑːrti] , [ɪf] [juː; jʊ] [piːtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] ,
But , my hearty , if you peach on me , I give you my word ,
但 , 我的 爽朗 , 如果 你 桃 在 我 , 我 给 你 我的 单词 ,

但是，我的爱人，如果你对我忠诚，我向你保证，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [mʌnθ] ['oʊldər] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
I will take your life before you are one month older — do you hear ?
我 将要 拿 你的 生活 前 你 是 一 月 老 — 做 你 听到 ?

在你满月之前，我会取你的性命——你听到了吗?

" [ænd; ənd] ['tɪmz] [fɪrs] [lʊks] [geɪv] [fɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" And Tim's fierce looks gave force to his words .
" 和 蒂姆的 凶猛的 看起来 给予 力量 到 他的 字 .

“蒂姆凶狠的眼神让他的话语更有力量。”

" [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [mɪs] [ˌjuː ˈes] .

"	Now	,	we	will	go	back	to	the	rest	on	'	em	before	they	miss	us	.
"	现在	,	我们	将要	去	后退	到	这	休息	在	-	呃	前	他们	错过	我们	.

“现在，我们要回去继续追击他们，免得他们想念我们。”

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [nɔːr] [lʊk] ['eniθɪŋ] .

Mind	you	don't	say	anything	,	nor	look	anything	.
头脑	你	不	说	任何事物	,	也不	看	任何事物	.

记住，什么都不要说，什么也不要看。

" [tʃɑːrlz] ['fɑːloʊd] [tɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	Charles	followed	Tim	back	to	the	other	side	of	the	island	,
"	查尔斯	随后	蒂姆	后退	到	这	其他	边	的	这	岛	,

查尔斯跟着蒂姆回到了岛的另一边。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	both	of	them	joined	the	sports	of	the	day	.
和	两个都	的	他们	加入	这	运动的	的	这	天	.

他们两人都参加了当天的体育比赛。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] .

The	afternoon	passed	away	,	and	nothing	was	said	of	the	purse	.
这	下午	通过了	离开	,	和	没有什么	曾是	说	的	这	钱包	.

下午时光悄然流逝，没有人再提起钱包的事。

[ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɪm] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

The	owner	had	not	missed	it	,	and	Tim	congratulated	himself	on	the
这	所有者	有	不是	错过	它	,	和	蒂姆	恭喜	他自己	在	这

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

主人并没有错过这件事，蒂姆也为此感到沾沾自喜。

[tʃɑːrlz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ,

Charles	tried	to	be	joyous	,	and	though	he	did	not	feel	so	,
查尔斯	尝试	到	是	欢乐	,	和	尽管	他	做过	不是	感觉	所以	,

查尔斯努力让自己显得快乐，尽管他内心并不快乐。

[hiː; hi]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hɑːrbɝɪŋ] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][sɪn]

he	acted	it	so	well	that	no	one	suspected	him	of	harboring	so	vile	a	sin
他	行动	它	所以	出色地	那	不	一	怀疑	他	的	窝藏	所以	卑鄙的	一个	罪

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

within	his	bosom	.
之内	他的	怀	.

他演得太好了，以至于没有人怀疑他内心深处藏着如此卑劣的罪行。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] ! " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] " [hoʊm] , [swiːt]

"	All	aboard	!	"	said	Frank	,	and	the	band	commenced	playing	"	Home	,	Sweet
"	全部	船上	!	"	说	坦率	,	和	这	乐队	开始	玩耍	"	家	,	甜的

“全体登船！”弗兰克说道，乐队随即奏起了《甜蜜的家》。

[hoʊm] .

Home	.
家	.

家。

" [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	In	due	time	the	party	were	all	transported	to	the	shore	,
"	在	到期的	时间	这	派对	是	全部	运输	到	这	支撑	,

“不久之后，所有人都被运送到了岸边。”

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [hoʊm] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [ˌə'mju:zmənts] .

and	everybody	went	home	highly	delighted	with	the	day's	amusements	.
和	大家	去	家	高度	高兴极了	和	这	天	娱乐	.

每个人都兴高采烈地回家了，对当天的娱乐活动感到非常满意。

[ðə; ði] ['zefər] [wʌz; wəz] [haust] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [dɪs'mɪst] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]

The	Zephyr	was	housed	,	and	the	crew	dismissed	,	but	not	a	word	was
这	和风	曾是	房屋	,	和	这	全体人员	解雇	,	但	不是	一个	单词	曾是

[sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜ:rs] .

said	about	the	purse	.
说	关于	这	钱包	.

“微风号”被收押，船员们也被遣散了，但对于钱袋的事却只字未提。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

THE	LIGHTHOUSE	.
这	灯塔	.

灯塔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

During	the	month	of	May	,
期间	这	月	的	可能	,

五月份期间，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [klʌbz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spend] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz]

the	members	of	the	two	clubs	continued	to	spend	many	of	their	leisure	hours
这	成员	的	这	二	俱乐部	持续	到	花费	许多	的	他们的	闲暇	小时

[ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ;

on	the	lake	;
在	这	湖	;

这两个俱乐部的成员继续在湖上度过许多闲暇时光；

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [mʌst; məst][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	my	young	friends	must	not	suppose	that	life	was	to	them	a
但	我的	年轻的	朋友们	必须	不是	认为	那	生活	曾是	到	他们	一个

[kən'tɪnjuəs] ['hɑ:lədeɪ] ;

continuous	holiday	;
连续的	假期	;

但我的年轻朋友们千万不要以为生活对他们来说就是一场永无止境的假期；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	,	because	these	books	are	devoted	chiefly	to	their	doings	on	the	water	,
和	,	因为	这些	图书	是	奉献	主要	到	他们的	行为	在	这	水	,

而且，因为这些书主要讲述的是他们在水上的事迹，

[ðæt] ['boʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] , [ɔ:r][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðem; ðəm] .

that	boating	was	the	only	,	or	the	principal	business	that	occupied	them	.
那	划船	曾是	这	仅有的	,	或者	这	主要的	商业	那	占领	他们	.

划船是他们唯一的或主要的营生。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [sku:l] ['du:tiz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [ðer; ðər] ['erəndz] [tu:; tə][du:] , [wʊd] [tu:; tə]

They	had	their	school	duties	to	perform	,	their	errands	to	do	,	wood	to
他们	有	他们的	学校	职责	到	履行	,	他们的	跑腿	到	做	,	木头	到

[splɪt] , [ja:dz] [tu:; tə] [swi:p] ;

split	,	yards	to	sweep	;
分裂	,	码	到	扫	;

他们有学校的功课要做，有杂事要做，有柴火要劈，有院子要打扫；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .

in	short	,	they	had	to	do	just	like	other	boys	.
在	短的	,	他们	有	到	做	只是	喜欢	其他	男孩们	.

简而言之，他们必须像其他男孩一样。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər]

A	portion	of	Wednesday	and	Saturday	afternoon	,	and	of	their	other
一个	部分	的	周三	和	周六	下午	,	和	的	他们的	其他

['hɑːlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

周三和周六下午的一部分时间，以及其他节假日的时间，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ə'kwɑːtɪk][spɔːrts] ;

was	given	to	these	aquatic	sports	;
曾是	给定	到	这些	水	运动的	;

被赋予了这些水上运动；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

so	that	they	were	really	on	the	lake	but	a	small	part	of	the	time	.
所以	那	他们	是	真的	在	这	湖	但	一个	小的	部分	的	这	时间	.

所以他们确实在湖上，但只是很短的时间。

['prɑːbəbli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] ['liːʒər] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

Probably	,	if	they	had	spent	all	their	leisure	in	the	boats	,
大概	,	如果	他们	有	花费	全部	他们的	闲暇	在	这	船	,

或许，如果他们把所有空闲时间都花在船上的话，

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ɪts] [ət'rækʃnz] , [bɪ'saɪdz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

the	exercise	would	have	lost	its	attractions	,	besides	interfering	very	much	with
这	锻炼	会	有	丢失的它是		景点	,	除了	干扰	非常	很多	和

[ðer; ðər][hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [ə'ferz] .

their	home	and	school	affairs	.
他们的	家	和	学校	事务	.

这项活动不仅会失去吸引力，还会严重干扰他们的家庭和学校事务。

['pleʒərz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

Pleasures	,	to	be	enjoyed	,	should	be	partaken	of	in	moderation	.
快乐	,	到	是	享受	,	应该	是	参与	的	在	适度	.

享受快乐固然重要，但应该适度。

[bɔɪz] [get] [sɪk] [ʌv; əv][moʊst][spɔːrts][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː]

Boys	get	sick	of	most	sports	in	a	short	time	,	because	they	indulge	in	them	too
男孩们	得到	生病的	的	最多	运动的	在	一个	短的	时间	,	因为	他们	放纵	在	他们	也

['friːli] .

freely	.
自由	.

男孩们很快就会对大多数运动感到厌倦，因为他们参与得太频繁了。

['nʌθɪŋ] ['speʃəli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['iːðər] [klʌb] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	specially	worthy	of	note	occurred	in	either	club	till	near	the	end	of	the
没有什么	特别	值得	的	笔记	发生	在	任何一个	俱乐部	直到	靠近	这	结尾	的	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

month	of	May	.
月	的	可能	.

直到五月底，两个俱乐部都没有发生什么特别值得注意的事情。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi][ænd; ənd][tɪm] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

The	intimacy	between	Charles	Hardy	and	Tim	Bunker	was	observed	to	increase	,
这	亲密关系	之间	查尔斯	哈迪	和	蒂姆	掩体	曾是	观察到	到	增加	,

人们观察到查尔斯·哈迪和蒂姆·邦克之间的亲密关系日益加深。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si'mentid] [ðə; ði][bɑ:nd]

though	no	one	had	any	suspicion	of	the	secret	which	had	cemented	the	bond
尽管	不	一	有	任何	怀疑	的	这	秘密	哪个	有	水泥	这	纽带

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:niən] .

of	their	union	.
的	他们的	联盟	.

虽然没有人怀疑过维系他们婚姻的秘密。

[ðə; ði][lɔ:st] [pɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔ:kər] .

The	lost	purse	was	the	property	of	Mr	.	Walker	.
这	丢失的	钱包	曾是	这	财产	的	先生	.	沃克	.

丢失的钱包是沃克先生的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt][tu:; tə] - , [hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][lɔ:s] ,

At	a	subsequent	visit	to	Rippleton	,	he	had	mentioned	his	loss	,
在	一个	随后的	访问	到	-	,	他	有	提及	他的	损失	,

在后来的一次里普尔顿之行中，他提到了自己的损失。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	had	no	idea	where	he	had	dropped	it	.
但	他	有	不	主意	在哪里	他	有	掉落	它	.

但他完全不知道自己把它丢在哪里了。

[tɪm] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'fedərət] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

Tim	congratulated	his	still	unwilling	confederate	on	the	success	of	his	villainy	.
蒂姆	恭喜	他的	仍然	不情愿	南方邦联	在	这	成功	的	他的	邪恶	.

蒂姆祝贺他那位仍然不情愿的同伙在作恶上取得了成功。

['mɪstər] . ['wɔ:kər] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r] [nɑ:t] ;

Mr	.	Walker	did	not	even	know	whether	he	had	lost	his	money	in	the	town	or	not	;
先生	.	沃克	做过	不是	甚至	知道	无论	他	有	丢失的	他的	钱	在	这	镇	或者	不是	;

沃克先生甚至不知道自己是否在镇上赔光了钱；

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	,	of	course	,	he	had	no	suspicion	of	them	.
所以	,	的	课程	,	他	有	不	怀疑	的	他们	.

所以，他当然不会怀疑他们。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['feloʊ] , ['tʃɑ:rli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [tʃɪkənɪʃ] [baɪ][hæf] , "

"	You	are	a	first	-	rate	fellow	,	Charley	,	but	you	are	too	chickenish	by	half	,	"
"	你	是	一个	第一的	-	速度	同伴	,	查理	,	但	你	是	也	鸡的	经过	一半	,	"

[sed] [tɪm] ['bʌŋkər] .

said	Tim	Bunker	.
说	蒂姆	掩体	.

“查理，你是个一流的小伙子，但你胆子太小了，”蒂姆·邦克说。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	feel	right	about	it	,
"	我	不	感觉	正确的	关于	它	,

“我感觉这样做不太对劲，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [pɜ:rs] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	I	wish	I	had	given	up	the	purse	when	I	found	it	.	"
和	我	希望	我	有	给定	向上	这	钱包	什么时候	我	成立	它	.	"

我真希望捡到钱包的时候就把它交出去。

" [pu:] ! "

"	Pooh	!	"
"	呸	!	"

“噗！”

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	I	meant	to	do	so	.	"
"	我	意思是	到	做	所以	.	"

“我本意就是这么做的。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	know	you	did	.
"	我	知道	你	做过	.

我知道你做到了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	were	just	fool	enough	to	do	such	a	thing	.
你	是	只是	傻子	足够的	到	做	这样的	一个	事物	.

你真是蠢到家了，才会做出这种事。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

If	it	hadn't	been	for	me	,	you	would	have	done	it	.	"
如果	它	之前没有	到过	为了	我	,	你	会	有	完毕	它	.	"

如果不是我，你早就做了。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ! "

"	O	,	I	wish	I	had	!	"
"	哦	,	我	希望	我	有	!	"

“哦，我真希望我当时那样做！”

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈtʃɑːrli] . "

"	Don't	be	a	fool	,	Charley	.	"
"	不	是	一个	傻子	,	查理	.	"

“别犯傻了，查理。”

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][felt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	I	would	give	the	world	to	feel	as	I	felt	before	I	did	this	thing	.	"
"	我	会	给	这	世界	到	感觉	作为	我	毛毡	前	我	做过	这	事物	.	"

“我愿意付出一切，只为重新感受做这件事之前的感觉。”

" [dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Don't	think	any	more	about	it	.	"
"	不	思考	任何	更多的	关于	它	.	"

“别再想这件事了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] .

"	I	can't	help	thinking	.
"	我	不能	帮助	思维	.

我不禁开始思考。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] [naɪts] . "

It	worries	me	nights	.	"
它	担忧	我	夜晚	.	"

这让我夜不能寐。

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðen] . "

"	Go	to	sleep	then	.	"
"	去	到	睡觉	然后	.	"

“那就去睡觉吧。”

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[wʌt] [wʊd] [fræŋk] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	would	Frank	say	if	he	knew	it	?	"
什么	会	坦率	说	如果	他	知道	它	?	"

如果弗兰克知道这件事，他会怎么说？

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[fræŋk] [ə'gen] ! "
Frank again ! "
坦率 再次 ! "

又是弗兰克！

" [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] . "
" They would turn me out of the club . "
" 他们 会 转动 我 出去 的 这 俱乐部 . "

“他们会把我赶出俱乐部。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" You are no worse than any of the rest of them . "
" 你 是 不 更糟 比 任何 的 这 休息 的 他们 . "

“你并不比其他人更坏。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [stiːl] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['wɔːrmli] .
" They wouldn't steal , " replied Charles , warmly .
" 他们 不会 偷 , " 回复 查尔斯 , 热情地 .

“他们不会偷东西的，”查尔斯热情地回答道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't you believe it .
" 不 你 相信 它 .

你别相信。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
If I should tell all I know about some of them ,
如果 我 应该 告诉 全部 我 知道 关于 一些 的 他们 ,

如果我要把我所知道的关于他们中的一些人的所有事情都说出来，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "
they wouldn't be safe where they are , let me tell you . "
他们 不会 是 安全的 在哪里 他们 是 , 让 我 告诉 你 . "

我告诉你，他们待在那儿不安全。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [tɪm] ? "
" What do you know , Tim ? "
" 什么 做 你 知道 , 蒂姆 ? "

蒂姆，你知道些什么？

" [aɪ] [dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] .
" I don't choose to tell .
" 我 不 选择 到 告诉 .

“我选择不说。”

" [tʃɑːrlz] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'defɪnət] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;
" Charles found some satisfaction in this indefinite accusation ;
" 查尔斯 成立 一些 满意 在 这 不定 指控 ;

查尔斯从这番含糊不清的指控中获得了一些满足感；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['kɑːnʃəns] .
but it was not enough to quiet his troubled conscience .
但 它 曾是 不是 足够的 到 安静的 他的 麻烦 良心 .

但这仍然不足以平息他不安的良心。

[laɪf] [siːmd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [pɜːrs] — [hiː; hi][hæd; həd]

Life	seemed	different	to	him	since	he	had	stolen	the	purse	—	he	had
生活	似乎	不同的	到	他	自从	他	有	被盗	这	钱包	—	他	有

[nɑːt][gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [jet] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['stoʊlən] .

not	got	far	enough	in	wickedness	yet	to	believe	that	it	was	not	stolen	.
不是	得到	远的	足够的	在	邪恶	然而	到	相信	那	它	曾是	不是	被盗	.

自从偷了钱包后，他的生活似乎就变得不一样了——他还没有堕落到相信钱包不是偷来的地步。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

He	felt	guilty	,	and	his	sense	of	guilt	followed	him	wherever	he	went	.
他	毛毡	有罪的	,	和	他的	感觉	的	有罪	随后	他	无论	他	去	.

他感到内疚，这种内疚感如影随形。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

He	could	not	shake	it	off	.
他	可以	不是	摇	它	离开	.

他始终无法摆脱这件事的影响。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Everybody	seemed	to	look	reproachfully	at	him	.
大家	似乎	到	看	责备地	在	他	.

每个人似乎都用责备的眼神看着他。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	avoided	his	companions	in	the	club	when	not	on	duty	with	them	.
他	避免	他的	同伴	在	这	俱乐部	什么时候	不是	在	责任	和	他们	.

当不和俱乐部里的同伴一起值班时，他会尽量避免和他们接触。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [fræŋk] ['sɛdli] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

He	began	to	hate	Frank	Sedley	,	though	he	could	not	tell	the	reason	.
他	开始	到	恨	坦率	塞德利	,	尽管	他	可以	不是	告诉	这	原因	.

他开始憎恨弗兰克·塞德利，尽管他自己也说不出原因。

['wɪljəm] [braɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːksn] , ['fræŋks] [tɜːrm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

William	Bright	,	who	was	now	the	coxswain	,	Frank's	term	having	expired	,	was	a
威廉	明亮的	,	WHO	曾是	现在	这	舵手	,	弗兰克的	学期	拥有	已到期	,	曾是	一个

['veri] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

very	strict	disciplinarian	,
非常	严格的	纪律执行者	,

威廉·布莱特接替弗兰克担任舵手，他是一位非常严格的纪律执行者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

and	the	guilty	boy	had	grown	very	impatient	of	restraint	.
和	这	有罪的	男生	有	生长	非常	不耐烦	的	克制	.

而那个有罪的男孩已经对约束感到非常不耐烦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全员登船；(All Aboard; or,)
第6/9页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn]
He 他 **was** 曾是 **surly** 粗鲁 **and** 和 **ill** 患病的 **-** - **natured** 自然 **when** 什么时候 **the** 这 **coxswain** 舵手 **rebuked** 责备 **him** 他 **,** , **even** 甚至 **in** 在
[ðə; ði] ['kaɪndɪst] [toʊnz] .
the 这 **kindest** 最善良的 **tones** 音调 **.** .

即使舵手用最和善的语气斥责他，他仍然脾气暴躁、心怀恶意。

['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrm][wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Everything 一切 **went** 去 **wrong** 错误的 **with** 和 **him** 他 **,** , **for** 为了 **the** 这 **worm** 蠕虫 **was** 曾是 **gnawing** 啃咬 **at** 在 **his** 他的 **heart** 心
.
:
.

他诸事不顺，因为那条虫子正在啃噬他的心脏。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [tɪm] ? " [æskt] [hiː; hi] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['tɪmz] [rɪ'mɑːrk] .
" " **Won't** 惯于 **you** 你 **tell** 告诉 **me** 我 **,** , **Tim** 蒂姆 **?** ? **"** " **asked** 问 **he** 他 **,** , **in** 在 **reply** 回复 **to** 到 **Tim's** 蒂姆的 **remark** 评论 **.** .

“蒂姆，你难道不告诉我吗？”他回答蒂姆的话问道。

" [nɑːt] [naʊ] , ['tʃɑːrli] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" " **Not** 不是 **now** 现在 **,** , **Charley** 查理 **;** ; **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **days** 天 **you** 你 **shall** 将 **know** 知道 **all** 全部 **about** 关于 **it** 它 **.** . **"** "

“现在还不是时候，查理；总有一天你会明白的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [get] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . "
" " **I** 我 **am** 是 **afraid** 害怕的 **we** 我们 **shall** 将 **both** 两个都 **get** 得到 **turned** 转向 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **club** 俱乐部 **.** . **"** "

“恐怕我们俩都会被俱乐部开除。”

" [noʊ][wiː; wi] [ʃænt] ; [ɪf] [wiː; wi][duː] — — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] . -
" " **No** 不 **we** 我们 **shan't** 不会 **;** ; **if** 如果 **we** 我们 **do** 做 **—** — **—** — **But** 但 **no** 不 **matter** 事情 **.** . **'** -

“不，我们不会；如果我们真的这么做了——但没关系。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [tɪm] ? "
" " **What** 什么 **would** 会 **you** 你 **do** 做 **,** , **Tim** 蒂姆 **?** ? **"** "

“蒂姆，你会怎么做？”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , ['tʃɑːrli] .
" " **Never** 绝不 **mind** 头脑 **now** 现在 **,** , **Charley** 查理 **.** .

“现在没事了，查理。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] .
I 我 **have** 有 **a** 一个 **plan** 计划 **in** 在 **my** 我的 **head** 头 **.** .

我脑子里已经有了计划。

['kæptɪn] ['sɛdli] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd]
Captain Sedley told me the other day if I didn't behave better I should be turned
队长 塞德利 讲述 我 这 其他 天 如果 我 没有 表现 更好的 我 应该 是 转向
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

塞德利上尉前几天告诉我，如果我再不好好表现，就应该被开除。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] . "
" Then you will be . "
" 然后 你 将要 是 . "

“那么你就会是了。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I don't care if I am .
" 我 不 关心 如果 我 是 .

我不在乎我是不是。

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðæts] [ɔːl] .
If they turn me out , they will make a mistake ; that's all .
如果 他们 转动 我 出去 , 他们 将要 制作 一个 错误 ; 那就是 全部 .

如果他们把我赶出去，那他们就犯了个错误；仅此而已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkər] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
" There was something mysterious in the words of the Bunker which excited the
" 那里 曾是 某物 神秘 在 这 字 的 这 掩体 哪个 兴奋的 这
[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .
curiosity of Charles .
好奇心 的 查尔斯 .

“地堡的话语中有一种神秘感，激起了查尔斯的好奇心。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
He could not help wondering what he would do .
他 可以 不是 帮助 好奇 什么 他 会 做 .

他不禁开始思考自己该怎么办。

[tɪm] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l] [boʊst] .
Tim had so much resolution he was sure it was not an idle boast .
蒂姆 有 所以 很多 解决 他 曾是 当然 它 曾是 不是 一个 闲置的 夸 .

蒂姆非常肯定，这绝非空谈。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] .
" I know what I am about , " continued Tim , with a wise look .
" 我 知道 什么 我 是 关于 , " 持续 蒂姆 , 和 一个 明智的 看 .

“我知道自己在做什么，”蒂姆继续说道，眼神中带着一丝睿智。

" ['kæptɪn] ['sɛdli] [sez] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [kəm'pænjənz] , " ['ædɪd]
" Captain Sedley says you still associate with your old companions , " added
" 队长 塞德利 说道 你 仍然 联系 和 你的 老的 同伴 , " 额外
[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

“塞德利船长说你仍然和你的老朋友们保持联系，”查尔斯补充道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ? "
" What if I do ? "
" 什么 如果 我 做 ? "

“如果我那样做呢？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] . "
" That would be ground enough for turning you out . "
" 那 会 是 地面 足够的 为了 转弯 你 出去 . "

“这足以把你赶出去了。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Would** **it** **?**
" 会 它 ?

真的吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] ['fɛloʊz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] [wen] [juː; jʊ]
They **are** **better** **fellows** **than** **you** **long** **faces** **,** **and** **you** **will** **say** **so** **when** **you**
他们 是 更好的 伙伴们 比 你 长的 面孔 , 和 你 将要 说 所以 什么时候 你
[noʊ] [ðem; ðəm] ,
know **them** **,**
知道 他们 ,

他们比你们这些愁眉苦脸的人强多了，等你们认识他们之后就会这么说了。

" [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,
" **replied** **Tim** **,**
" 回复 蒂姆 ,

蒂姆回答道：“

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['setld] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ]
speaking **as** **though** **it** **were** **a** **settled** **fact** **that** **he** **would** **know** **them** **by**
请讲 作为 尽管 它 是 一个 定居 事实 那 他 会 知道 他们 经过
[ænd; ənd][baɪ] .
and **by** **.**
和 经过 .

他的语气仿佛已经认定自己迟早会认识他们。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [wʌn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]
This **conversation** **occurred** **one** **Wednesday** **afternoon** **,** **as** **the** **two** **boys** **were** **on**
这 对话 发生 一 周三 下午 , 作为 这 二 男孩们 是 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .
their **way** **to** **the** **boat** **-** **house** **.**
他们的 方式 到 这 船 - 房子 .

这段对话发生在某个星期三的下午，当时两个男孩正前往船屋。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [tɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['kæptɪn] ['sɛdli] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðer; ðər]
On **their** **arrival** **,** **Tim** **was** **informed** **by** **Captain** **Sedley** **,** **who** **was** **apparently** **there**
在 他们的 到达 , 蒂姆 曾是 知情的 经过 队长 塞德利 , WHO 曾是 显然 那里
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
for **that** **purpose** **,**
为了 那 目的 ,

他们到达后，塞德利船长向蒂姆汇报了情况，他显然是为此而来的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
that **he** **was** **expelled** **from** **the** **club** **.**
那 他 曾是 被驱逐 从 这 俱乐部 .

他被俱乐部开除了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
It **was** **sudden** **and** **unexpected** **,**
它 曾是 突然 和 意外 ,

这事发生得很突然，出乎我的意料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [də'rektər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **had** **been** **done** **by** **the** **director** **without** **any** **action** **on** **the** **part** **of** **the**
和 有 到过 完毕 经过 这 导演 没有 任何 行动 在 这 部分 的 这
[klʌb] .
club **.**
俱乐部 .

而这一切都是主管做的，俱乐部方面没有任何行动。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [tɪm] , [ɪn] ['sɜːrli] [toʊnz] .

"	What	for	?	"	asked	Tim	,	in	surly	tones	.
"	什么	为了	?	"	问	蒂姆	,	在	粗鲁	音调	.

“为什么？”蒂姆不耐烦地问道。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [kəm'pænjənz] ,

"	I	find	that	you	still	associate	with	your	old	companions	,
"	我	寻找	那	你	仍然	联系	和	你的	老的	同伴	,

我发现你仍然和以前的朋友们保持联系。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , " ['ænsər] [ðə; ði][də'rektər] .

which	is	sufficient	proof	that	you	don't	mean	to	reform	,	"	answered	the	director	.
哪个	是	充足的	证明	那	你	不	意思是	到	改革	,	"	回答	这	导演	.

“这足以证明你没有悔改之意，”导演回答道。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [grauld] [tɪm] ,

"	I	don't	care	,	"	growled	Tim	,
"	我	不	关心	,	"	咆哮	蒂姆	,

“我不在乎，”蒂姆咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

as	he	turned	on	his	heel	and	walked	out	of	the	hall	.
作为	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	出去	的	这	大厅	.

他转身走出了大厅。

[tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ə'saɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['sɛdli] ,

Charles	Hardy	was	then	called	aside	by	Captain	Sedley	,
查尔斯	哈迪	曾是	然后	称为	旁边	经过	队长	塞德利	,

随后，查尔斯·哈迪被塞德利上尉叫到一边。

[huː] ['kaɪndli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ]

who	kindly	pointed	out	to	him	the	danger	he	incurred	in	associating	with
WHO	亲切地	尖	出去	到	他	这	危险	他	已发生	在	关联	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [tɪm] .

such	a	boy	as	Tim	.
这样的	一个	男生	作为	蒂姆	.

有人好心地指出，和蒂姆这样的男孩交往会给他带来危险。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər]

"	I	would	not	have	kept	company	with	him	if	he	had	not	been	a	member
"	我	会	不是	有	保留	公司	和	他	如果	他	有	不是	到过	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

of	the	club	,
的	这	俱乐部	,

“如果他不是俱乐部成员，我就不会和他来往。”

" [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

"	replied	Charles	.
"	回复	查尔斯	.

查尔斯回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

"	He	was	admitted	to	the	club	on	the	supposition	that	he	intended	to	be
"	他	曾是	承认	到	这	俱乐部	在	这	假设	那	他	故意的	到	是

[ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] . "

a	better	boy	.	"
一个	更好的	男生	.	"

“他被接纳进入俱乐部，前提是他打算改过自新。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [tʃɑːrlz] , ['ræðər] ['sʌlkɪli] .

"	I	was	opposed	to	admitting	him	,	"	answered	Charles	,	rather	sulkily	.
"	我	曾是	反对	到	承认	他	,	"	回答	查尔斯	,	相当	闷闷不乐	.

“我反对录取他，”查尔斯有些闷闷不乐地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ;

"	I	was	very	willing	the	boy	should	have	a	fair	chance	to	reform	;
"	我	曾是	非常	愿意的	这	男生	应该	有	一个	公平的	机会	到	改革	;

“我非常愿意给这个男孩一个公平的改过自新的机会；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['betər] ,

but	when	it	became	apparent	that	he	did	not	mean	to	do	better	,
但	什么时候	它	成为	明显	那	他	做过	不是	意思是	到	做	更好的	,

但当他明显没有做得更好的打算时，

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] .

I	could	no	longer	permit	him	to	endanger	the	moral	welfare	of	the	club	.
我	可以	不	更长	允许	他	到	危害	这	道德	福利	的	这	俱乐部	.

我不能再允许他危害俱乐部的道德风尚。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

We	have	been	satisfied	for	some	time	;	and	most	of	the	boys	,
我们	有	到过	使满意	为了	一些	时间	;	和	最多	的	这	男孩们	,

我们已经满足了一段时间；而且大多数男孩，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

after	giving	him	a	fair	trial	,
后	给予	他	一个	公平的	审判	,

在给予他公正审判之后，

[ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

avoided	him	as	much	as	possible	when	they	saw	what	he	meant	.
避免	他	作为	很多	作为	可能的	什么时候	他们	锯	什么	他	意思是	.

当他们明白他的意思后，就尽可能地避开他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

But	you	have	been	growing	more	and	more	intimate	with	him	every	day	.
但	你	有	到过	生长	更多的	和	更多的	亲密的	和	他	每一个	天	.

但你和他之间的关系却与日俱增。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv]

it	was	only	last	night	that	he	was	seen	with	some	twenty	or	thirty	of
它	曾是	仅有的	最后的	夜晚	那	他	曾是	已见	和	一些	二十	或者	三十	的

[hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] .

his	old	companions	.
他的	老的	同伴	.

就在昨晚，有人看到他和二三十位老朋友在一起。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

They	seemed	to	be	in	consultation	about	something	.
他们	似乎	到	是	在	咨询	关于	某物	.

他们似乎在商量什么事。

[pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

Perhaps	you	were	with	them	.	"
也许	你	是	和	他们	.	"

或许你当时和他们在一起。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . "

"	No	,	sir	;	I	was	not	.	"
"	不	,	先生	;	我	曾是	不是	.	"

“不，先生；我没有。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .

"	I	am	glad	you	were	not	.
"	我	是	高兴的	你	是	不是	.

我很高兴你当时不在。

[aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] . "

I	caution	you	to	avoid	them	.	"
我	警告	你	到	避免	他们	.	"

我劝你避开它们。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['miːkli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	,	sir	,	"	replied	Charles	,	meekly	;	and	he	meant	what	he	said	.
"	我	将要	,	先生	,	"	回复	查尔斯	,	温顺地	;	和	他	意思是	什么	他	说	.

“我会的，先生，”查尔斯温顺地回答道；而且他说的都是真心话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] : [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	I	am	glad	to	hear	you	say	so	:	I	was	afraid	you	had	known	too	much	of
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	:	我	曾是	害怕的	你	有	已知	也	很多	的

“听到你这么说我很高兴：我之前还担心你知道得太多了……”

[tɪm] ['bʌŋkər] , " [sed] [ðə; ðiː][də'rektər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

Tim	Bunker	,	"	said	the	director	,	as	he	walked	towards	his	house	.
蒂姆	掩体	,	"	说	这	导演	,	作为	他	步行	向	他的	房子	.

“蒂姆·邦克，”导演一边说着，一边朝他家走去。

[tʃɑːrlz] ['entərd] [ðə; ðiː][hɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Charles	entered	the	hall	,	and	took	his	seat	.
查尔斯	进入	这	大厅	,	和	采取	他的	座位	.

查尔斯走进大厅，坐了下来。

" [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['sæmjuəl] ['prestən] [tuː; tə][ðə; ðiː] [klʌb] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪljəm] ,

"	Those	in	favor	of	admitting	Samuel	Preston	to	the	club	will	signify	it	,	"	said	William	,
"	那些	在	偏爱	的	承认	塞缪尔	普雷斯顿	到	这	俱乐部	将要	表示	它	,	"	说	威廉	,

威廉说：“赞成接纳塞缪尔·普雷斯顿加入俱乐部的人会表明立场。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

as	soon	as	he	was	in	his	place	.
作为	很快	作为	他	曾是	在	他的	地方	.

他一到位就立刻……

[ɪ'lev(ə)n][hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [nuː] ['membər] , [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] ,

Eleven	hands	were	raised	,	and	the	new	member	,	who	stood	by	the	window	waiting	the	result	,
十一	双手	是	提高	,	和	这	新的	成员	,	WHO	站立	经过	这	窗户	等待	这	结果	,

十一只手举了起来，而那位站在窗边等待结果的新成员，

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

was	declared	to	be	admitted	.
曾是	声明	到	是	承认	.

被宣布入院。

[ðə; ðiː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ðen] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	constitution	was	then	read	to	him	,	and	he	signed	it	;
这	宪法	曾是	然后	读	到	他	,	和	他	签名	它	;

随后有人向他宣读了宪法，他签署了宪法；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] ,

after	which	the	club	embarked	for	an	excursion	up	to	the	strait	,
后	哪个	这	俱乐部	启航	为了	一个	短途旅行	向上	到	这	海峡	,

之后，俱乐部成员启程前往海峡进行短途旅行。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

where	they	had	agreed	to	meet	the	Butterfly	.
在哪里	他们	有	同意	到	见面	这	蝴蝶	.

他们约好在那里与蝴蝶见面。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑ:n]['kɜ:rtɪs] ['aɪlənd] ,

The	particular	object	of	this	visit	was	to	erect	a	lighthouse	on	Curtis	Island	,
这	特别的	目的	的	这	访问	曾是	到	直立	一个	灯塔	在	柯蒂斯	岛	,

[ə; eɪ] [smɔ:l] ,

a	small	,
一个	小的	,

此次访问的具体目的是在柯蒂斯岛上建造一座灯塔，柯蒂斯岛是一个小岛。

['rɑ:ki] [pleɪs] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ʃɔ:r] [baɪ] " - [streɪt] ,

rocky	place	,	separated	from	the	main	shore	by	"	Calrow	Strait	,
岩石	地方	,	分开	从	这	主要的	支撑	经过	"	-	海峡	,

岩石地带，与主海岸之间隔着“卡尔罗海峡”。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] " [wɪl] [rɪ'membər] .

"	which	the	readers	of	"	The	Boat	Club	"	will	remember	.
"	哪个	这	读者	的	"	这	船	俱乐部	"	将要	记住	.

《游艇俱乐部》的读者们一定还记得这一点。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

The	navigation	of	this	portion	of	the	lake	was	considered	very	difficult	,
这	导航	的	这	部分	的	这	湖	曾是	经过考虑的	非常	难的	,

[ɪ'speʃəli] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

especially	through	the	narrow	passage	,
尤其	通过	这	狭窄的	通道	,

湖泊这一区域的航行被认为非常困难，尤其是通过狭窄的水道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

and	it	was	thought	to	be	absolutely	necessary	to	have	a	lighthouse	,
和	它	曾是	想法	到	是	绝对地	必要的	到	有	一个	灯塔	,

人们认为建造灯塔是绝对必要的。

['mɔ:^ə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] ['ɔ:lweɪz] [seɪld] [baɪ] [deɪ] .

mauger	the	fact	that	the	boats	always	sailed	by	day	.
莫格	这	事实	那	这	船	总是	航行	经过	天	.

忽略了船只总是在白天航行的事实。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ni:ðər] [krɑ:ft][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z] [ɪk'strɔ:rdəneri]

But	as	neither	craft	was	insured	,	it	was	necessary	to	use	extraordinary
但	作为	两者都不	工艺	曾是	投保人	,	它	曾是	必要的	到	使用	非凡的

[pri'kɔ:ʃənz] !

precautions	!
防范措施	!

但由于两艘船都没有投保，因此必须采取非常规的预防措施！

[ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm] [i:tʃ] [boʊt] , [kən'sɪstɪŋ]

A	working	party	of	half	a	dozen	was	detailed	from	each	boat	,	consisting
一个	在职的	派对	的	一半	一个	打	曾是	详细的	从	每个	船	,	由

[ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [bɔɪz] ,

of	the	stoutest	boys	,
的	这	最粗壮的	男孩们	,

每艘船上都派出一个由六名最强壮的男孩组成的工作小组，

[huː] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] .

who	**were**	**landed**	**upon**	**the**	**island**	**.**
WHO	是	登陆	之上	这	岛	.

他们登陆了这座岛屿。

[mə'tɪrɪəlz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdɪətli] ['gæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [leɪd] .

Materials	**were**	**immediately**	**gathered**	**and**	**the**	**foundation**	**laid**	**.**
材料	是	立即地	聚集	和	这	基础	铺设	.

立即收集材料并打好地基。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raʊnd] ['taʊər] ,

The	**structure**	**was**	**to**	**be**	**a**	**simple**	**round**	**tower**	**,**
这	结构	曾是	到	是	一个	简单的	圆形的	塔	,

该建筑原本计划是一座简单的圆形塔楼。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**high**	**as**	**the**	**patience**	**of**	**the**	**workmen**	**would**	**permit**	**them**	**to**	**build**	**it**	**.**
作为	高的	作为	这	耐心	的	这	工人	会	允许	他们	到	建造	它	.

只要工人们的耐心允许，他们就能把它建得很高。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ʌp] ,

In	**a**	**short**	**time**	**all**	**the**	**rocks**	**on**	**the**	**island**	**had**	**been**	**used**	**up**	**,**
在	一个	短的	时间	全部	这	岩石	在	这	岛	有	到过	用过的	向上	,

短时间内，岛上的石头就全部被用光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [hæd; həd] [bɪn]

and	**the**	**lighthouse**	**was**	**only**	**two**	**feet**	**high**	**;**	**but**	**this**	**contingency**	**had**	**been**
和	这	灯塔	曾是	仅有的	二	脚	高的	;	但	这	应急措施	有	到过

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	**,**
预期	,

灯塔只有两英尺高；但这种意外情况早已预料到。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [mɔːr] [stoʊn] .

and	**provisions**	**made**	**for**	**supplying**	**more**	**stone**	**.**
和	条款	制成	为了	供应	更多的	石头	.

并制定了补充石料的供应计划。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

A	**large**	**rock**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**long**	**painter**	**of**	**the**	**Butterfly**	**,**
一个	大的	岩石	曾是	随附的	到	这	长的	画家	的	这	蝴蝶	,

一块大石头被固定在蝴蝶的长画作上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muəd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	**she**	**was**	**moored**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**island**	**,**
和	她	曾是	系泊	在	一个	安全的	距离	从	这	岛	,

她停泊在距离岛屿安全距离的地方。

[waɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [kruː] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['zefər] .

while	**her**	**remaining**	**crew**	**were**	**transferred**	**to**	**the**	**Zephyr**	**.**
尽管	她	其余的	全体人员	是	转移	到	这	和风	.

而她其余的船员则被转移到了“微风”号上。

[ə; eɪ] [ruːd] [ræft] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['toʊni] , [wʌz; wəz] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	**rude**	**raft**	**,**	**which**	**had**	**been**	**provided**	**by**	**Tony**	**,**	**was**	**towed**	**to**	**the**	**shore**	**,**
一个	粗鲁的	筏	,	哪个	有	到过	假如	经过	托尼	,	曾是	被拖走	到	这	支撑	,

托尼提供的一艘简陋木筏被拖到了岸边。

[wer] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

where	**an**	**abundance**	**of**	**rocks**	**were**	**to**	**be**	**had**	**.**
在哪里	一个	丰富	的	岩石	是	到	是	有	.

那里有大量的石头可供获取。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " ['laɪthaʊs] [mə'tɪriəl] , " [ænd; ənd] [toʊ]

It	was	their	intention	to	load	it	with	"	lighthouse	material	,	"	and	tow
它	曾是	他们的	意图	到	加载	它	和	"	灯塔	材料	,	"	和	拖

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

it	to	the	island	.
它	到	这	岛	.

他们的计划是将船装满“灯塔材料”，然后拖到岛上。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðer; ðər] [skɪl] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,

It	required	all	their	skill	to	accomplish	this	object	,
它	必需的	全部	他们的	技能	到	完成	这	目的	,

他们运用了全部的技巧才完成这项任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'geɪnli] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

for	the	raft	was	a	most	ungainly	thing	to	manage	.
为了	这	筏	曾是	一个	最多	笨拙的	事物	到	管理	.

因为木筏实在是不好操控。

[ðə; ði] ['zefər] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [roʊ] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

The	Zephyr	was	so	long	that	they	could	not	row	round	so	as	to	bring	the
这	和风	曾是	所以	长的	那	他们	可以	不是	排	圆形的	所以	作为	到	带来	这

[ræft] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] ,

raft	alongside	the	bank	,
筏	旁边	这	银行	,

“西风号”船身太长，他们无法划船绕到岸边，把木筏拉到岸边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðə; ði][peɪnt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][plæŋks]

and	when	they	attempted	to	push	it	in	,	the	paint	,	and	even	the	planks
和	什么时候	他们	尝试过	到	推	它	在	,	这	画	,	和	甚至	这	木板

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

当他们试图把它推进去时，油漆，甚至船的木板，都损坏了。

[wɜːr; wər] [ɪn'deɪndʒərd] .

were	endangered	.
是	濒危	.

濒临灭绝。

" [kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [kæn; kən][wiː; wi] ? " [sed] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] , ['æftər] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl]

"	Can't	get	it	in	—	can	we	?	"	said	Charles	Hardy	,	after	several	unsuccessful
"	不能	得到	它	在	—	能	我们	?	"	说	查尔斯	哈迪	,	后	一些	不成功

[ə'tempts] .

attempts	.
尝试	.

“进不去，是吗？”查尔斯·哈迪在几次尝试失败后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][feɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .

"	There	is	no	such	word	as	fail	,	"	replied	William	.
"	那里	是	不	这样的	单词	作为	失败	,	"	回复	威廉	.

“根本没有‘失败’这个词，”威廉回答说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['peɪntər] .

"	Bring	me	the	long	painter	.
"	带来	我	这	长的	画家	.

“把那个长画家带给我。”

" [ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [toʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] [tuː; tə]
" The coxswain unfastened the tow line of the raft , and tied the painter to
" 这 舵手 解开 这 拖 线 的 这 筏 , 和 系 这 画家 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“舵手解开木筏的拖绳，把系缆绳绑在上面。”

" ['boʊmən] , [stænd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] - [hʊk] , ['redi] [tuː; tə] [lænd] . "
" Bowman , stand by with the boat - hook , ready to land . "
" 鲍曼 , 站立 经过 和 这 船 - 钩 , 准备好 到 土地 . "

“弓箭手，拿着船钩待命，准备靠岸。”

" [eɪ] , [eɪ] ! "
" Ay , ay ! "
" 哎 , 哎 ! "

“哎呀，哎呀！”

" [naʊ] , [pʊl] ['stedi] ; [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [graɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ; ['iːzi] , [ðer; ðər] .
" Now , pull steady ; be careful she does not grind on the rocks ; easy , there .
" 现在 , 拉 稳定的 ; 是 小心 她 做 不是 研磨 在 这 岩石 ; 简单的 , 那里 .

“现在，稳住拉；小心别让她在石头上磨蹭；轻点，就这样。”

[fɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ə'ʃɔːr] .
Four of you jump ashore .
四 的 你 跳 岸上 .

你们四个人跳上岸。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['fɔːrwərd] ['rəʊəz] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] .
" The four forward rowers obeyed the command .
" 这 四 向前 划船者 服从 这 命令 .

四名前锋划桨手服从了命令。

" [naʊ] [pæs] [ðɪs] [laɪn] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pʊl] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] , " [kən'tɪnjuːd]
" Now pass this line ashore , and let them pull in on the raft , " continued
" 现在 经过 这 线 岸上 , 和 让 他们 拉 在 在 这 筏 , " 持续

“现在把这条绳子递到岸上，让他们把木筏拉上来，”他继续说道。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
there she is ! " shouted Frank .
那里 她 是 ! " 喊叫 坦率 .

“她在那儿！”弗兰克喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['hænsəmli] ! "
" That was done handsomely ! "
" 那 曾是 完毕 英俊地 ! "

“做得真漂亮！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , "

"	We	could	have	done	it	before	,	if	we	had	only	thought	of	it	,	"
"	我们	可以	有	完毕	它	前	,	如果	我们	有	仅有的	想法	的	它	,	"

[rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , ['læfɪŋ] .

replied	William	,	laughing	.
回复	威廉	,	笑	.

“如果我们早点想到的话，我们本来可以做到的，”威廉笑着回答说。

" [naʊ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fendəz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][ræft] .

"	Now	put	out	the	fenders	,	and	haul	the	boat	alongside	the	raft	.
"	现在	放	出去	这	挡泥板	,	和	运输	这	船	旁边	这	筏	.

“现在放下挡泥板，把船拉到木筏旁边。”

" [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [help] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

"	Four	more	of	the	boys	were	sent	on	shore	to	help	roll	down	the	rocks	,
"	四	更多的	的	这	男孩们	是	发送	在	支撑	到	帮助	卷	向下	这	岩石	,

“另外四个男孩被派到岸上帮忙把石头滚下来。”

[ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

and	two	were	ordered	upon	the	raft	to	place	them	.
和	二	是	订购	之上	这	筏	到	地方	他们	.

于是命令两人登上木筏去放置它们。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,

A	great	deal	of	hard	work	was	done	in	a	very	short	time	;	but	,
一个	伟大的	交易	的	难的	工作	曾是	完毕	在	一个	非常	短的	时间	;	但	,

在很短的时间内完成了大量的艰苦工作；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪ] , [noʊ][wʌn]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	was	play	,	no	one	minded	it	,
作为	它	曾是	玩	,	不	一	有思想	它	,

因为是玩耍，所以没人介意。

[æz; əz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði]['leɪbər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['juːsf(ə)l]

as	probably	some	of	them	would	if	the	labor	had	been	for	any	useful
作为	大概	一些	的	他们	会	如果	这	劳动	有	到过	为了	任何	有用

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

如果劳动是为了任何有用的目的，他们中的一些人可能也会这样做。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] ,

In	due	time	the	raft	was	loaded	with	all	it	would	carry	,
在	到期的	时间	这	筏	曾是	已加载	和	全部	它	会	携带	,

不久之后，木筏装满了所有能运载的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] .

and	the	boys	were	ordered	into	the	boat	again	.
和	这	男孩们	是	订购	进入	这	船	再次	.

于是，男孩们再次被命令上船。

[ðə; ði][ræft] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbstɪnət] ['seɪlər] .

The	raft	proved	to	be	a	very	obstinate	sailer	.
这	筏	已证实	到	是	一个	非常	顽固	水手	.

这艘木筏事实证明是一艘非常顽固的航行者。

['æftər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

After	a	deal	of	hard	tugging	at	the	oars	,
后	一个	交易	的	难的	拉扯	在	这	桨	,

经过一番奋力划桨之后，

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] ['hedweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊ] [laɪn]
they **succeeded** **in** **getting** **it** **under** **a** **tolerable** **headway** **;** **but** **the** **tow** **line**
他们 成功了 在 获得 它 在下面 一个 可容忍的 进展 ; 但 这 拖 线
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɑ:pərli] [ə'tætʃt] ,
was **not** **properly** **attached** **,**
曾是 不是 适当地 随附的 ,

他们成功地将船推进到可以接受的进度；但是拖缆没有正确连接。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] " [hi:ld] ['oʊvər] " [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] " ['spɪlɪŋ] " [ɪts] [loʊd] ['ɪntu:]
and **it** **"** **heeled** **over** **"** **so** **as** **to** **be** **in** **danger** **of** **"** **spilling** **"** **its** **load** **into**
和 它 " 高跟鞋 超过 " 所以 作为 到 是 在 危险 的 " 溢出 " 它是 加载 进入
[ðə; ði] [leɪk] .
the **lake** **.**
这 湖 .

它“倾斜”了，以至于有将货物“倾泻”到湖里的危险。

['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ksn] ,
Prudence **and** **good** **management** **,** **however** **,** **on** **the** **part** **of** **the** **coxswain** **,**
谨慎 和 好的 管理 , 然而 , 在 这 部分 的 这 舵手 ,

然而，舵手的谨慎和良好的管理，

[kən'veid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
conveyed **it** **in** **safety** **to** **the** **island** **,**
传递 它 在 安全 到 这 岛 ,

安全地将其运送到岛上。

[ænd; ənd][ɪts] [freɪt] [su:n] [bɪ'keɪm] " [pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
and **its** **freight** **soon** **became** **"** **part** **and** **parcel** **"** **of** **the** **lighthouse** **.**
和 它是 货运 很快 成为 " 部分 和 包裹 " 的 这 灯塔 .

它的货物很快就成了灯塔的“组成部分”。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['loʊdz] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , ['æftər][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [əb'teɪnd] [ɪn]
Two **or** **three** **loads** **more** **were** **brought** **,** **after** **the** **lesson** **of** **experience** **obtained** **in**
二 或者 三 负载 更多的 是 带来 , 后 这 课 的 经验 获得 在
['getɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
getting **the** **first** **,**
获得 这 第一的 ,

吸取了第一次运输的经验教训后，他们又运来了两三车货物。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;
with **but** **comparatively** **little** **difficulty** **;**
和 但 比较 小的 困难 ;

相对而言，几乎没有遇到什么困难；

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['taʊər] [rɪ'si:vd] [ɪts] ['kæpstoʊn][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t]
and **at** **six** **o'clock** **the** **tower** **received** **its** **capstone** **at** **a** **height** **of** **six** **feet**
和 在 六 点钟 这 塔 已收到 它是 顶点项目 在 一个 高度 的 六 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from **the** **ground** **,**
从 这 地面 ,

六点钟时分，塔顶的顶石被安放在离地六英尺高的地方。

[ænd; ənd] [twelv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and **twelve** **from** **the** **water** **.**
和 十二 从 这 水 .

还有十二个是从水里捞出来的。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [ðen] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .
The **lighthouse** **was** **then** **inaugurated** **by** **a** **volley** **of** **cheers** **.**
这 灯塔 曾是 然后 就职典礼 经过 一个 截击 的 干杯 .

随后，在一片欢呼声中，灯塔正式落成。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['pʌmpkɪn] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [groʊθ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [wʌz; wəz]

A	hollow	pumpkin	of	last	year's	growth	,	containing	a	lighted	candle	,	was
一个	空洞的	南瓜	的	最后的	年	生长	,	包含	一个	照明	蜡烛	,	曾是

[pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪpeks] ;

placed	upon	the	apex	;
放置	之上	这	顶点	;

一个去年长出的空心南瓜，里面装着一根点燃的蜡烛，被放在南瓜顶上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['boʊts] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	then	the	boats	departed	for	home	.
和	然后	这	船	已离开	为了	家	.

然后，船只启程回家了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

At	eight	o'clock	,	when	the	darkness	had	gathered	upon	the	lake	,
在	八	点钟	,	什么时候	这	黑暗	有	聚集	之上	这	湖	,

八点钟，当夜幕降临湖面时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

they	saw	the	light	from	their	homes	,
他们	锯	这	光	从	他们的	房屋	,

他们从家中看到了灯光，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl]

and	had	the	satisfaction	of	knowing	that	the	light	-	keeper	was	watchful
和	有	这	满意	的	会心	那	这	光	-	守门员	曾是	警惕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] .

of	the	safety	of	vessels	in	those	waters	.
的	这	安全	的	船只	在	那些	水	.

并感到欣慰的是，灯塔守护者一直在关注着这些水域中船只的安全。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , ['æftər][ðə; ði] [klʌb]

As	Charles	Hardy	passed	through	the	grove	on	his	way	home	,	after	the	club
作为	查尔斯	哈迪	通过了	通过	这	树林	在	他的	方式	家	,	后	这	俱乐部

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

查尔斯·哈迪在俱乐部解散后，回家途中经过这片小树林时，

[hiː; hi] [met] [tɪm] ['bʌŋkər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

he	met	Tim	Bunker	,	who	was	apparently	awaiting	his	coming	.
他	遇见	蒂姆	掩体	,	WHO	曾是	显然	等待中	他的	未来	.

他遇到了蒂姆·邦克，蒂姆·邦克显然一直在等他过来。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

THE	CONSPIRACY	.
这	阴谋	.

阴谋。

" [wel] , ['tʃɑːrli] , [maɪ][paɪp][ɪz][aʊt] , " [sed] [tɪm] ['bʌŋkər] ,

"	Well	,	Charley	,	my	pipe	is	out	,	"	said	Tim	Bunker	,
"	出色地	,	查理	,	我的	管道	是	出去	,	"	说	蒂姆	掩体	,

“查理，我的烟斗坏了，”蒂姆·邦克说道。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

as	he	joined	his	late	associate	in	the	club	.
作为	他	加入	他的	晚的	联系	在	这	俱乐部	.

他与已故的同事一起加入了俱乐部。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['miːtɪŋ] ,

"	It	was	rather	sudden	,	"	replied	Charles	,	disconcerted	by	the	meeting	,
"	它	曾是	相当	突然	,	"	回复	查尔斯	,	不安	经过	这	会议	,

“这真是太突然了，”查尔斯回答道，显然他对这次会面感到有些不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] ['tɪmz] [weɪ] .

for	he	had	actually	made	up	his	mind	to	keep	out	of	Tim's	way	.
为了	他	有	实际上	制成	向上	他的	头脑	到	保持	出去	的	蒂姆的	方式	.

因为他其实已经下定决心要避开蒂姆。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "

"	I	didn't	expect	any	such	thing	.	"
"	我	没有	预计	任何	这样的	事物	.	"

“我完全没想到会发生这种事。”

" [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [nuː] [oʊld] ['sɛdli] [ment] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	I	did	;	I	knew	old	Sedley	meant	to	get	rid	of	me	.
"	我	做过	;	我	知道	老的	塞德利	意思是	到	得到	摆脱	的	我	.

“我知道；我知道老塞德利想除掉我。”

" [tɪm] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['evriθɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	Tim	always	knew	everything	after	it	was	done	.
"	蒂姆	总是	知道	一切	后	它	曾是	完毕	.

“蒂姆总是事后才知道一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] ['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

He	was	a	very	profound	prophet	,	but	he	had	sense	enough	to	keep
他	曾是	一个	非常	深刻的	先知	,	但	他	有	感觉	足够的	到	保持

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	predictions	to	himself	.
他的	预测	到	他自己	.

他是一位极具洞察力的预言家，但他足够明智，不会轻易透露自己的预言。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , " ['ædɪd] [tʃɑːrlz] ,

"	You	did	not	say	so	,	"	added	Charles	,
"	你	做过	不是	说	所以	,	"	额外	查尔斯	,

“你没这么说，”查尔斯补充道。

[huː] [geɪv] [ðə; ðiː] ['bʌŋkər] ['kredɪt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː][sə'gæsəti][hiː; hi] [kleɪmd] .

who	gave	the	Bunker	credit	for	all	the	sagacity	he	claimed	.
WHO	给予	这	掩体	信用	为了	全部	这	睿智	他	声称	.

是谁把邦克所宣称的所有智慧都归功于他?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,

"	It	was	no	use	;	it	would	only	have	frightened	you	,
"	它	曾是	不	使用	;	它	会	仅有的	有	害怕	你	,

“这样做没用，只会吓到你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɪkənɪʃ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .

and	you	are	chickenish	enough	without	any	help	.
和	你	是	鸡的	足够的	没有	任何	帮助	.

你本来就够胆小的了，不需要任何人的帮助。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , ['tʃɑːrli] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][aʊt] .

But	no	matter	,	Charley	;	for	my	part	,	I	am	glad	he	turned	me	out	.
但	不	事情	,	查理	;	为了	我的	部分	,	我	是	高兴的	他	转向	我	出去	.

不过没关系，查理；就我而言，我很高兴他把我赶了出来。

[hiː; hi]['oʊnli] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [maɪ'self] . "

He	only	saved	me	the	trouble	of	getting	out	myself	.	"
他	仅有的	已保存	我	这	麻烦	的	获得	出去	我	.	"

他只是帮我省去了自己逃出去的麻烦。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [liːv] ? "
" Did you really mean to leave ? "
" 做过 你 真的 意思是 到 离开 ? "

你真的打算离开吗?

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] . "
" To be sure I did . "
" 到 是 当然 我 做过 . "

“我当然这么做了。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊzd] [raʊnd] [baɪ]
" Because I didn't like the company , to say nothing of being nosed round by
" 因为 我 没有 喜欢 这 公司 , 到 说 没有什么 的 存在 鼻子 圆形的 经过
[fræŋk] ['sɛdli] ,
Frank Sedley ,
坦率 塞德利 ,

“因为我不喜欢那家公司，更别提被弗兰克·塞德利管着了。”

[bɪl] [braɪt] , [ɔːr] [huː'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːksn] .
Bill Bright , or whoever happened to be coxswain .
账单 明亮的 , 或者 谁 发生 到 是 舵手 .

比尔·布莱特，或者不管是谁当舵手。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːksn] , ['tʃɑːrli] , [aɪ] ['wʊdnt] ['maɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ə'drɔɪtli]
If you had been coxswain , Charley , I wouldn't minded it , " replied Tim , adroitly
如果 你 有 到过 舵手 , 查理 , 我 不会 有思想 它 , " 回复 蒂姆 , 巧妙地
.
:
.

“如果你是舵手，查理，我倒也不介意，”蒂姆机敏地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊz] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ]
" But I wouldn't nose the fellows round , " replied Charles , tickled with
" 但 我 不会 鼻子 这 伙伴们 圆形的 , " 回复 查尔斯 , 挠痒 和

“但我不会去打探那些家伙的隐私，”查尔斯回答道，语气中带着一丝戏谑。

['tɪmz] ['kɑːmplɪmənt] .
Tim's compliment .
蒂姆的 赞扬 .

蒂姆的赞扬。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kɑːksn] .
" I know you wouldn't ; but they wouldn't make you the coxswain .
" 我 知道 你 不会 ; 但 他们 不会 制作 你 这 舵手 .

我知道你不会；但他们也不会让你当舵手。

[ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
They hate you too much for that . "
他们 恨 你 也 很多 为了 那 . "

他们恨你入骨，不会这么做的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [tʃɑːrlz] , ['mjuːzɪŋ] .
" It is strange they haven't elected me , " said Charles , musing .
" 它 是 奇怪的 他们 还没有 当选 我 , " 说 查尔斯 , 沉思 .

“真奇怪，他们竟然没选我，”查尔斯沉思道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" That's a fact !
" 那就是 一个 事实 !

“这是事实！”

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
You know more about a boat than three quarters of them . "
你 知道 更多的 关于 一个 船 比 三 四分之一 的 他们 . "

你比他们中四分之三的人都更了解船。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . "
" I ought to . "
" 我 应该 到 . "

“我应该这么做。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] .
" And you do .
" 和 你 做 .

“你的确做到了。”

" [tʃɑːrlz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
" Charles had by this time forgotten the promise he had made to Captain
" 查尔斯 有 经过 这 时间 被遗忘的 这 承诺 他 有 制成 到 队长

此时，查尔斯已经忘记了他曾对船长许下的承诺。

[ˈsɛdli] — [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Sedley — forgotten the good resolution he had made to himself .
塞德利 — 被遗忘的 这 好的 解决 他 有 制成 到 他自己 .

塞德利——忘记了他自己做出的美好决心。

[ˈtɪmz]
Tim's
蒂姆的

蒂姆的

[ˈflætəri] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ɪts] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
flattery had produced its desired effect , and all the ground which the
奉承 有 生产 它是 想要的 影响 , 和 全部 这 地面 哪个 这

奉承达到了预期的效果，所有相关的理由都站不住脚了。

[ˈbʌŋkər] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌz; wəz] [naʊ] [riːˈgeɪnd] .
Bunker had lost was now regained .
掩体 有 丢失的 曾是 现在 恢复 .

地堡之前失去的地堡现在又被夺回了。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [tɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am sorry they turned you out , Tim , " said he .
" 我 是 对不起 他们 转向 你 出去 , 蒂姆 , " 说 他 .

“我很遗憾他们把你赶了出来，蒂姆，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I am glad of it .
" 我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [nekst] , [ˈtʃɑːrli] . "
They will turn you out next , Charley . "
他们 将要 转动 你 出去 下一个 , 查理 . "

下一个被他们赶出去的就是你，查理。

" [ˌem ˈiː] ! "
" Me ! "
" 我 ! "

“我！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
" Why should they ? "
" 为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" Because they don't like you . "
" 因为 他们 不 喜欢 你 . "

因为他们不喜欢你。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] . "
" They wouldn't do that . "
" 他们 不会 做 那 . "

“他们不会那样做的。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri]
" Don't you believe it , " replied Tim , shaking his head , and putting on a very
" 不 你 相信 它 , " 回复 蒂姆 , 摇晃 他的 头 , 和 推杆 在 一个 非常
[waɪz] [lʊk] .
wise look .
明智的 看 .

“你不相信,”蒂姆摇着头，一副老成持重的样子回答道。

" [aɪl] [bet] [ðeɪl] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" I'll bet they'll turn you out in less than a month . "
" 患病的 赌注 他们会 转动 你 出去 在 较少的 比 一个 月 . "

“我敢打赌，不到一个月他们就会把你赶出去。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you know anything about it ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

你对此了解多少?

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] ,
" They had now reached the end of the grove ,
" 他们 有 现在 达到 这 结尾 的 这 树林 ,

他们现在已经走到了树林的尽头。

[ænd; ənd] [tɪm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [siːts] [ænd; ənd] " [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] .
and Tim suggested that they should take seats and " talk over matters .
和 蒂姆 建议 那 他们 应该 拿 座位 和 " 讲话 超过 事情 .

蒂姆建议他们坐下来“好好谈谈”。

" [tʃɑːrlz] ['redɪli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
" Charles readily assented , and they seated themselves by the margin of the lake
" 查尔斯 容易 同意 , 和 他们 坐着 他们自己 经过 这 利润 的 这 湖
.
:
.

查理欣然同意，两人便在湖边坐了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɪm] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['veri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Tim**	**?**	**"**	**asked**	**Charles**	**,**	**his**	**curiosity**	**very**	**much**	**excited**	**.**
"	什么	做	你	知道	,	蒂姆	?	"	问	查尔斯	,	他的	好奇心	非常	很多	兴奋的	.

“蒂姆，你知道些什么？”查尔斯问道，他的好奇心被彻底激发了。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] . "

"	**I**	**only**	**know**	**that**	**they**	**don't**	**like**	**you**	**,**	**and**	**they**	**mean**	**to**	**turn**	**you**	**out**	**.**	**"**
"	我	仅有的	知道	那	他们	不	喜欢	你	,	和	他们	意思是	到	转动	你	出去	.	"

我只知道他们不喜欢你，他们打算把你赶出去。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	相信	它	.	"

“我不相信。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][laɪ] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**I**	**lie**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	到	告诉	我	我	说谎	?	"

你是说我撒谎吗?

" [noʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt] . "

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**only**	**I**	**can't**	**think**	**they**	**would**	**turn**	**me**	**out**	**.**	**"**
"	不	,	不	;	仅有的	我	不能	思考	他们	会	转动	我	出去	.	"

“不，不；只是我觉得他们不会把我赶出去。”

" [aɪ] [hɜːrd] [fræŋk] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	**I**	**heard**	**Frank**	**say**	**as**	**much**	**,**	**"**	**replied**	**Tim**	**,**	**indifferently**	**.**
"	我	听到	坦率	说	作为	很多	,	"	回复	蒂姆	,	漠不关心	.

“我听弗兰克也这么说过，”蒂姆冷漠地回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] . "

"	**Did**	**you**	**.**	**"**
"	做过	你	.	"

“你做了吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .

"	**To**	**be**	**sure**	**I**	**did**	**.**
"	到	是	当然	我	做过	.

“我当然做到了。”

" [tʃɑːrlz] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fræŋk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]

"	**Charles**	**stopped**	**to**	**think**	**how**	**mean**	**it**	**was**	**of**	**Frank**	**to**	**try**	**to**	**get**	**him**
"	查尔斯	停止	到	思考	如何	意思是	它	曾是	的	坦率	到	尝试	到	得到	他

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ;

out	**of**	**the**	**club**	**;**
出去	的	这	俱乐部	;

查尔斯停下来想，弗兰克想把他赶出俱乐部是多么卑鄙无耻；

[haʊ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

how	**hypocritical**	**he**	**was**	**,**	**to**	**treat**	**him**	**as**	**a**	**friend**	**when**	**he**	**meant**	**to**
如何	虚伪	他	曾是	,	到	对待	他	作为	一个	朋友	什么时候	他	意思是	到

['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

injure	**him**	**.**
损伤	他	.

他真是虚伪，明明想伤害他，却还把他当朋友。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪm] [hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**him**	**that**	**Tim**	**had**	**told**	**a**	**falsehood**	**,**
它	做过	不是	发生	到	他	那	蒂姆	有	讲述	一个	谬误	,

他丝毫没有意识到蒂姆说了谎。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [liːf] [tel] [ə; eɪ][laɪ][æz; əz][ðə; ði]

though	it	was	generally	believed	that	he	had	as	lief	tell	a	lie	as	the
尽管	它	曾是	一般来说	相信	那	他	有	作为	利夫	告诉	一个	说谎	作为	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

虽然人们普遍认为他说谎和说真话一样开心。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [kɪk] [juː; jʊ][aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd]

"	You	are	a	fool	if	you	let	them	kick	you	out	,	as	they	did	me	,	"	continued
"	你	是	一个	傻子	如果	你	让	他们	踢	你	出去	,	作为	他们	做过	我	,	"	持续

“如果你让他们像赶我一样把你赶出去，那你就是个傻瓜，”他继续说道。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	What	can	I	do	?	"
"	什么	能	我	做	?	"

“我能做些什么？”

" [liːv] [jɔːr'self] . "

"	Leave	yourself	.	"
"	离开	你自己	.	"

“离开你自己。”

" [nekst] [wiːk] [ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [sʌm; səm][fɜːrst] - [reɪt] [fʌn] . "

"	Next	week	is	vacation	;	and	we	have	laid	out	some	first	-	rate	fun	.	"
"	下一个	星期	是	假期	;	和	我们	有	铺设	出去	一些	第一的	-	速度	乐趣	.	"

“下周是假期；我们安排了一些非常棒的娱乐活动。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fʌn] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "

"	There	will	be	no	fun	,	let	me	tell	you	.	"
"	那里	将要	是	不	乐趣	,	让	我	告诉	你	.	"

“我告诉你，一点乐趣都没有。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tɪm] ? "

"	What	do	you	mean	,	Tim	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	蒂姆	?	"

“蒂姆，你这话是什么意思？”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['zefər] [nekst]

"	If	you	want	to	be	the	coxswain	of	a	boat	as	good	as	the	Zephyr	next
"	如果	你	想	到	是	这	舵手	的	一个	船	作为	好的	作为	这	和风	下一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“如果你想在下周成为一艘像‘西风号’一样优秀的船的舵手，

['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

only	say	the	word	,	"	replied	Tim	,	slapping	him	on	the	back	.
仅有的	说	这	单词	,	"	回复	蒂姆	,	拍打	他	在	这	后退	.

“只要你开口，”蒂姆说着，拍了拍他的背。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	How	can	that	be	?	"	asked	Charles	,	looking	with	surprise	at	his	companion	.
"	如何	能	那	是	?	"	问	查尔斯	,	寻找	和	惊喜	在	他的	伴侣	.

“怎么可能？”查尔斯惊讶地看着他的同伴问道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kru:] [æz; əz][ðə; ði] ['zefər] ; ['betər] ['fɛlɝz]
" And you shall have as good a crew as the Zephyr ; better fellers
" 和 你 将 有 作为 好的 一个 全体人员 作为 这 和风 ; 更好的 伙计们
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] . "
than they are , too . "
比 他们 是 , 也 . "

“而且你们的船员会和‘西风号’上的船员一样优秀；甚至比他们更出色。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [du:] [taɪm] . "
" You shall in due time . "
" 你 将 在 到期的 时间 . "

“你迟早会明白的。”

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [tɪm] . "
" Tell me what you mean , Tim . "
" 告诉 我 什么 你 意思是 , 蒂姆 . "

“告诉我你的意思，蒂姆。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌju: 'es] ? "
" Will you join us ? "
" 将要 你 加入 我们 ? "

你愿意加入我们吗?

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:rst] . "
" Tell me about it , first . "
" 告诉 我 关于 它 , 第一的 . "

“先跟我说说吧。”

" [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ? "
" And let you blow the whole thing ? "
" 和 让 你 吹 这 所有的 事物 ? "

“然后让你把一切都搞砸了？”

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] . "
" I won't say a word . "
" 我 惯于 说 一个 单词 . "

“我一个字也不会说。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" Will you promise not to say anything ? "
" 将要 你 承诺 不是 到 说 任何事物 ? "

“你能保证什么都不说吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Will you swear it ?
" 将要 你 发誓 它 ?

你会发誓吗?

" [tɪm] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " ['jeloʊ] - ['kʌvərd] " [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
" Tim had read a great many " yellow - covered " books in his time ,
" 蒂姆 有 读 一个 伟大的 许多 " 黄色的 - 涵盖 " 图书 在 他的 时间 ,

蒂姆一生中读过很多封面泛黄的书，

[ɪn] [wɪtʃ] [tɔːl] [ˌbʌkəˈniəz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [rɪˈkwaɪərd][ðer; ðər][ˈvɪktəms]

in	which	tall	buccaneers	with	long	beards	and	bloodshot	eyes	required	their	victims
在	哪个	高的	海盗	和	长的	胡须	和	充血	眼睛	必需的	他们的	受害者

[tuː; tə] " [swer] ,

to	"	swear	,
到	"	发誓	,

故事中，身材高大、留着长胡子、眼睛充血的海盗要求他们的受害者“发誓，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈserəmoʊni] .

"	and	he	seemed	to	attach	some	importance	to	the	ceremony	.
"	和	他	似乎	到	附	一些	重要性	到	这	仪式	.

他似乎很重视这个仪式。

[tʃɑːrlz] " [swɔːr] , " [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈlʌktəns] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ,

Charles	"	swore	,	"	though	with	considerable	reluctance	,	not	to	reveal	the	secret	,
查尔斯	"	发誓	,	"	尽管	和	大量	不情愿	,	不是	到	揭示	这	秘密	,

查尔斯虽然很不情愿，但还是“发誓”不会泄露这个秘密。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	it	should	be	imparted	to	him	.
什么时候	它	应该	是	传授	到	他	.

何时应该传授给他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] , [naʊ] . "

"	You	must	join	our	society	,	now	.	"
"	你	必须	加入	我们的	社会	,	现在	.	"

“你现在必须加入我们的社团。”

" [səˈsaɪəti] ? "

"	Society	?	"
"	社会	?	"

“社会？ ”

" [jes] ; [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

"	Yes	;	we	meet	to	-	night	at	eight	o'clock	,	in	the	woods	back	of	my	house	.
"	是的	;	我们	见面	到	-	夜晚	在	八	点钟	,	在	这	树林	后退	的	我的	房子	.

"

"

“好的，我们今晚八点在我家后面的树林里见面。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [tɪm] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]

"	What	sort	of	a	society	is	it	,	Tim	?	"	asked	Charles	,	with	a	great	many
"	什么	种类	的	一个	社会	是	它	,	蒂姆	?	"	问	查尔斯	,	和	一个	伟大的	许多

[.misˈgiviŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

“蒂姆，这究竟是一个什么样的社会？”查尔斯带着诸多疑虑问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

"	That	you	shall	learn	when	we	meet	.
"	那	你	将	学习	什么时候	我们	见面	.

“等我们见面的时候你就会明白了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . "

"	My	father	won't	let	me	go	out	in	the	evening	.	"
"	我的	父亲	惯于	让	我	去	出去	在	这	晚上	.	"

“我父亲不让我晚上出门。”

" [rʌn] [aʊt] , [ðen] .
" **Run** **out** , **then** .
" 跑步 出去 , 然后 .

“那就跑出去吧。”

" [tɪm] [sə'dʒestɪd] ['veriəs] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər] [di'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
" **Tim** **suggested** **various** **expedients** **for** **deceiving** **his** **parents** , **and** **finally**
" 蒂姆 建议 各种各样的 权宜之计 为了 欺骗 他的 父母 , 和 最后

蒂姆提出了各种欺骗父母的办法，最后

[tʃɑ:rlz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
Charles **promised** **to** **attend** **the** **meeting** .
查尔斯 承诺 到 出席 这 会议 .

查尔斯承诺会出席会议。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['si:krət] [jet] . "
" **You** **haven't** **told** **me** **the** **secret** **yet** . "
" 你 还没有 讲述 我 这 秘密 然而 . "

你还没告诉我那个秘密呢。

" [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][kæmp][ɑ:n] ['sentər] ['aɪlənd][nekst] [wi:k] ,
" **The** **society** **is** **going** **to** **camp** **on** **Center** **Island** **next** **week** ,
" 这 社会 是 去 到 营 在 中心 岛 下一个 星期 ,

“该协会下周将在中心岛露营，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['zefər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]
and **we** **are** **going** **to** **take** **the** **Zephyr** **and** **the** **Butterfly** **along** **with** **us**
和 我们 是 去 到 拿 这 和风 和 这 蝴蝶 沿着 和 我们
. "
: **"**
. "

我们将带上“微风号”和“蝴蝶号”一起走。

" [teɪk] [ðem; ðəm] ?
" **Take** **them** **?**
" 拿 他们 ?

“带走他们？”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ? "
How **are** **you** **going** **to** **get** **them** **?** **"**
如何 是 你 去 到 得到 他们 ? "

你打算怎么弄到它们?

" [waɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! "
" **Why** , **take** **them** , **you** **fool** **!** **"**
" 为什么 , 拿 他们 , 你 傻子 ! "

“快拿走它们，你这个傻瓜！”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm] ? "
" **Do** **you** **mean** **to** **steal** **them** **?** **"**
" 做 你 意思是 到 偷 他们 ? "

你是想偷它们吗?

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
We **mean** **to** **take** **them** **.** **"**
我们 意思是 到 拿 他们 . "

我们打算带走他们。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['westən] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm]

"	But	do	you	suppose	Captain	Sedley	and	George	Weston	will	let	you	keep	them
"	但	做	你	认为	队长	塞德利	和	乔治	韦斯顿	将要	让	你	保持	他们

? "

? "

? "

“但是你认为塞德利船长和乔治·韦斯顿会让你留下它们吗？”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ðəm'selvz] .

"	They	can't	help	themselves	.
"	他们	不能	帮助	他们自己	.

他们无法自拔。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [sɪlf] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

We	shall	take	the	Sylph	,	and	every	other	boat	on	the	lake	,	with	us	,
我们	将	拿	这	精灵	,	和	每一个	其他	船	在	这	湖	,	和	我们	,

我们将带上“仙女号”以及湖上所有其他船只。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

so	that	no	one	can	reach	us	.
所以	那	不	一	能	抵达	我们	.

这样就没人能联系到我们了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	understand	it	?	"
做	你	理解	它	?	"

你明白吗?

" [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ? "

"	I	do	;	but	how	long	do	you	mean	to	stay	there	?	"
"	我	做	;	但	如何	长的	做	你	意思是	到	停留	那里	?	"

“是的，但你打算在那里待多久？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] . "

"	All	the	week	.	"
"	全部	这	星期	.	"

“整整一周。”

" [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ? "

"	And	sleep	on	the	ground	?	"
"	和	睡觉	在	这	地面	?	"

“睡在地上吗？”

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tent] . "

"	We	can	have	a	tent	.	"
"	我们	能	有	一个	帐篷	.	"

“我们可以搭个帐篷。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	How	will	you	live	?	"
"	如何	将要	你	居住	?	"

你将如何生活?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːrhænd] .

"	We	shall	carry	off	enough	to	eat	beforehand	.
"	我们	将	携带	离开	足够的	到	吃	预先	.

“我们会带上足够提前吃的量。”

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][kæn; kən][seɪl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,

"	Then	you	see	,	we	can	sail	as	much	as	we	please	,
"	然后	你	看	,	我们	能	帆	作为	很多	作为	我们	请	,

“这样一来，我们就可以随心所欲地航行了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

and	have	a	first	-	rate	time	on	the	island	.
和	有	一个	第一的	-	速度	时间	在	这	岛	.

在岛上度过一段美好的时光。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɑːksn] [ʌv; əv][wʌn] [boʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I	shall	be	coxswain	of	one	boat	,	and	you	shall	of	the	other	if	you	like	.	"
我	将	是	舵手	的	一	船	,	和	你	将	的	这	其他	如果	你	喜欢	.	"

我来当一条船的舵手，如果你愿意的话，你可以当另一条船的舵手。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	But	we	shall	have	to	come	home	some	time	.	"
"	但	我们	将	有	到	来	家	一些	时间	.	"

但我们总有一天要回家。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	In	about	a	week	.	"
"	在	关于	一个	星期	.	"

“大约一周后。”

" [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['fɑːðər] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ? "

"	What	would	my	father	do	to	me	then	?	"
"	什么	会	我的	父亲	做	到	我	然后	?	"

“那我父亲会怎么处置我呢？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [raɪt] .

"	Nothing	,	if	you	manage	right	.
"	没有什么	,	如果	你	管理	正确的	.

“只要管理得当，什么都不会发生。”

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] , [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] .

If	he	offers	to	,	just	tell	him	you	will	run	away	and	go	to	sea	.
如果	他	优惠	到	,	只是	告诉	他	你	将要	跑步	离开	和	去	到	海	.

如果他提出要这么做，你就告诉他你会逃走去出海。

[hiː; hi][wəʊnt][duː] ['nʌθɪŋ] [ðen] . "

He	won't	do	nothing	then	.	"
他	惯于	做	没有什么	然后	.	"

他那时就不会什么都不做了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	I	don't	know	about	that	.	"
"	我	不	知道	关于	那	.	"

“我对此并不了解。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

"	He	won't	kill	you	,	anyhow	.
"	他	惯于	杀	你	,	无论如何	.

“反正他不会杀你的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːks] [fʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər]

And	you	will	have	a	week's	fun	,	such	as	you	never	had	before	in	your
和	你	将要	有	一个	本周	乐趣	,	这样的	作为	你	绝不	有	前	在	你的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

你将度过一周的快乐时光，这是你一生中从未体验过的。

" [ðə; ðɪ] ['zefər] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] . "

"	The	Zephyrs	won't	have	anything	to	do	with	me	after	that	.	"
"	这	微风	惯于	有	任何事物	到	做	和	我	后	那	.	"

“在那之后，西风队不会再跟我有任何瓜葛了。”

" [ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

"	They	hate	you	,	Charley	,	and	all	they	want	is	to	get	you	out	of	the	club	.
"	他们	恨	你	,	查理	,	和	全部	他们	想	是	到	得到	你	出去	的	这	俱乐部	.

“他们恨你，查理，他们只想把你赶出俱乐部。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [liːv] [jɔːr'self] !

You	are	a	fool	if	you	don't	leave	yourself	!
你	是	一个	傻子	如果	你	不	离开	你自己	!

如果你不离开自己，你就是个傻瓜！

" [tʃɑːrlz] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['preʃəs] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [rɪ'viːld]

"	Charles	paused	to	consider	the	precious	scheme	which	had	thus	been	revealed
"	查尔斯	暂停	到	考虑	这	宝贵的	方案	哪个	有	因此	到过	揭晓

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

查尔斯停下来仔细思考着眼前所揭示的这个宝贵计划。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

To	spend	a	week	on	the	island	,
到	花费	一个	星期	在	这	岛	,

在岛上待一周，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [kə'mænd] [wʌn] [ʌv; əv]

and	not	only	to	be	his	own	master	for	that	time	,	but	command	one	of
和	不是	仅有的	到	是	他的	自己的	掌握	为了	那	时间	,	但	命令	一	的

[ðə; ði] ['boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

不仅在那段时间里他可以自己当船长，还可以指挥其中一艘船。

[pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

pleased	him	very	much	.
高兴	他	非常	很多	.

他非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vænəti] ,

It	was	so	romantic	,	and	so	grateful	to	his	vanity	,
它	曾是	所以	浪漫的	,	和	所以	感激的	到	他的	虚荣	,

这真是太浪漫了，也太满足他的虚荣心了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

that	he	was	tempted	to	comply	with	the	offer	.
那	他	曾是	受诱惑	到	遵守	和	这	提供	.

他一度很想接受这个提议。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['perəl] .

But	then	the	scheme	was	full	of	peril	.
但	然后	这	方案	曾是	满的	的	危险	.

但这个计划充满了危险。

[hiː; hi] [wʊd] " [luːz] [kæst] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['zefər] ; [ðoʊ] , [ɪf] ['tɪmz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [truː] ,

He	would	"	lose	caste	"	with	the	Zephyrs	;	though	,	if	Tim's	statement	was	true	,
他	会	"	失去	种姓	"	和	这	微风	;	尽管	,	如果	蒂姆的	陈述	曾是	真的	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sækrifaist] .

he	was	already	sacrificed	.
他	曾是	已经	牺牲	.

他会失去在西风神族中的地位；不过，如果蒂姆的说法属实，他已经被献祭了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] ; [bʌt; bət][pər'hæps] ['tɪmz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd]

His	**father**	**would**	**punish**	**him**	**severely**	**;**	**but**	**perhaps**	**Tim's**	**suggestion**	**would**
他的	父亲	会	惩治	他	严重	;	但	也许	蒂姆的	建议	会

[biː; bi][ə'veɪlәb(ə)l] ,

be	**available**	**,**
是	可用的	,

他父亲会严厉惩罚他；但或许蒂姆的建议可行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

and	**he**	**knew**	**his**	**mother**	**would**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**when**	**he**	**returned**
和	他	知道	他的	母亲	会	是	所以	高兴的	到	看	他	什么时候	他	返回

,

,

,

他知道母亲在他回来时一定会非常高兴见到他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] .

that	**she**	**would**	**save**	**him**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**father's**	**anger**	**.**
那	她	会	节省	他	从	这	效果	的	他的	父亲的	愤怒	.

她会让他免受父亲怒火的影响。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

His	**conscience**	**assured**	**him**	**,**	**too**	**,**
他的	良心	保证	他	,	也	,

他的良心也向他保证：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri]

that	**it**	**would**	**be**	**wrong**	**for**	**him**	**to**	**engage**	**in**	**such**	**a**	**piece**	**of**	**treachery**
那	它	会	是	错误的	为了	他	到	从事	在	这样的	一个	片	的	背信弃义

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

towards	**his**	**friends**	**;**
向	他的	朋友们	;

他不应该做出这种背叛朋友的事情；

[bʌt; bət] [tɪm] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [frendz] — [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

but	**Tim**	**declared**	**they**	**were**	**not**	**his**	**friends**	**—**	**that**	**they**	**meant**	**to**	**ruin**	**him**	**.**
但	蒂姆	声明	他们	是	不是	他的	朋友们	—	那	他们	意思是	到	废墟	他	.

但蒂姆宣称他们不是他的朋友——他们想要毁了他。

[ðʌs] [hiː; hi] ['riːzənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

Thus	**he**	**reasoned**	**over**	**the**	**matter**	**,**
因此	他	有理智的	超过	这	事情	,

于是他仔细考虑了这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**thus**	**he**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**objections**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
和	因此	他	得到	摆脱	的	这	反对意见	作为	快速地	作为	他们	发生	到	他	.

因此，他一想到反对意见就立刻将其消除。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**it**	**,**
尽管	他	曾是	思维	关于	它	,

当他思考这件事的时候，

[tɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ;

Tim	**continued**	**to**	**describe**	**in**	**glowing**	**colors**	**the**	**fun**	**they**	**could**	**have**	**;**
蒂姆	持续	到	描述	在	发光	颜色	这	乐趣	他们	可以	有	;

蒂姆继续绘声绘色地描述他们可以享受的乐趣；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][sʌm; səm] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] " [maɪk] ['mɑːrtn] , "

occasionally	**relating**	**some**	**adventure**	**of**	**"**	**Mike**	**Martin**	**,**	**"**
偶尔	相关	一些	冒险	的	"	麦克风	马丁	,	"

偶尔会讲述"迈克·马丁"的一些冒险经历

" [dɪk] ['tɜːpɪn] , " [ɔːr] ['ʌðər] ['vɪlən] ,

"	Dick	Turpin	,	"	or	other	villain	,
"	迪克	特平	,	"	或者	其他	恶棍	,

“迪克·特平”或其他恶棍，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi]['evər] [riːd] .

whose	lives	and	exploits	were	the	only	literature	he	ever	read	.
谁	生活	和	漏洞	是	这	仅有的	文学	他	曾经	读	.

他唯一读过的文学作品就是那些人的生平事迹。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][æt; ət][wʌns] .

But	Charles	could	not	fall	at	once	.
但	查尔斯	可以	不是	落下	在	一次	.

但查尔斯不可能立刻倒下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] .

There	were	some	difficulties	which	he	could	not	get	over	.
那里	是	一些	困难	哪个	他	可以	不是	得到	超过	.

他遇到了一些无法克服的困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [tɪm] [prə'poʊzd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .

It	was	wrong	to	do	as	Tim	proposed	;	it	was	so	written	on	his	soul	.
它	曾是	错误的	到	做	作为	蒂姆	建议的	;	它	曾是	所以	书面	在	他的	灵魂	.

按照蒂姆的提议去做是错误的；他的灵魂深处已经注定了这一点。

[ðə; ði] " [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] .

The	"	still	small	voice	"	could	not	be	silenced	.
这	"	仍然	小的	嗓音	"	可以	不是	是	沉默	.

那“微小的声音”无法被压制。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]['rekənsaild][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [kept] ['seɪɪŋ] ,

As	fast	as	he	reconciled	one	objection	,	another	came	up	,	and	something	in	his	bosom	kept	saying	,
作为	快速地	作为	他	和解	一	异议	,	其他	来了	向上	,	和	某物	在	他的	怀	保留	说	,

他刚解决一个异议，另一个异议又冒了出来，他内心深处有个声音一直在说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	not	do	it	.
"	你	必须	不是	做	它	.

你绝对不能这样做。

" [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mænd] .

"	The	more	he	thought	,	the	more	imperative	was	the	command	.
"	这	更多的	他	想法	,	这	更多的	至关重要的	曾是	这	命令	.

“他越想越觉得这个命令势在必行。”

" [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	Run	away	as	fast	as	you	can	!	"	said	the	voice	within	him	.
"	跑步	离开	作为	快速地	作为	你	能	!	"	说	这	嗓音	之内	他	.

“快跑，能跑多快就跑多快！”他内心的声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] ; [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

"	You	are	tempted	;	flee	from	the	temptation	.	"
"	你	是	受诱惑	;	逃跑	从	这	诱惑	.	"

“你们会受到诱惑；要逃避诱惑。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [tɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	guess	I	won't	join	you	,	Tim	,	"	said	he	.
"	我	猜测	我	惯于	加入	你	,	蒂姆	,	"	说	他	.

“看来我不能和你们一起去了，蒂姆，”他说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] , [eɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	You	won't	,	eh	?	"	replied	Tim	,	with	a	sneer	.
"	你	惯于	,	嗯	?	"	回复	蒂姆	,	和	一个	冷笑	.

“你不会的，是吗？”蒂姆冷笑着回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

"	I	think	not	;	I	don't	believe	it	is	right	.
"	我	思考	不是	;	我	不	相信	它	是	正确的	.

“我不这么认为；我不认为这是正确的。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	won't	say	anything	about	it	.	"
但	我	惯于	说	任何事物	关于	它	.	"

但我不会对此发表任何评论。

" [aɪ] ['ræðər] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	I	rather	guess	you	won't	.
"	我	相当	猜测	你	惯于	.

我猜你不会。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . "

It	wouldn't	be	safe	for	you	to	do	so	.	"
它	不会	是	安全的	为了	你	到	做	所以	.	"

你这样做不安全。

" [aɪ][wəʊnt] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [tɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	I	won't	,	upon	my	honor	,	Tim	,	"	replied	Charles	,	rising	from	his	seat	,
"	我	惯于	,	之上	我的	荣誉	,	蒂姆	,	"	回复	查尔斯	,	上升	从	他的	座位	,

“我发誓，我不会的，蒂姆，”查尔斯说着，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjən] .

and	edging	away	from	his	dangerous	companion	.
和	边缘	离开	从	他的	危险的	伴侣	.

并逐渐远离他那危险的同伴。

" [lʊk] [hɪr] , ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] ; [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['roʊvɚz] . "

"	Look	here	,	Charley	Hardy	;	in	one	word	,	you've	got	to	join	the	Rovers	.	"
"	看	这里	,	查理	哈迪	;	在	一	单词	,	你已经	得到	到	加入	这	流浪者队	.	"

“听着，查理·哈迪；一句话，你必须加入流浪者队。”

" [ðə; ði] [wʌt] ? "

"	The	what	?	"
"	这	什么	?	"

“什么？”

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] , " ['ænsər] [tɪm] ,

"	That's	the	name	of	a	society	,	"	answered	Tim	,
"	那就是	这	姓名	的	一个	社会	,	"	回答	蒂姆	,

“那是一个社团的名字，”蒂姆回答道。

[huː] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

who	had	mentioned	it	without	intending	to	do	so	.
WHO	有	提及	它	没有	意图	到	做	所以	.

他无意中提到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

It	was	certainly	a	piratical	appellation	,
它	曾是	当然	一个	海盗	称谓	,

这无疑是一个带有海盗色彩的称呼。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpə'zest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

and	Charles	was	not	prepossessed	by	it	in	favor	of	the	society	.
和	查尔斯	曾是	不是	预先拥有	经过	它	在	偏爱	的	这	社会	.

查尔斯并没有被它所吸引，反而更喜欢这个社会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːdz] ,

It	had	a	ring	of	bold	and	daring	deeds	,
它	有	一个	戒指	的	大胆的	和	大胆	契约	,

它听起来像是充满了大胆无畏的壮举。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən]

and	his	studies	had	not	prepared	him	to	entertain	a	very	high	opinion
和	他的	研究	有	不是	准备	他	到	招待	一个	非常	高的	观点

[ʌv; əv] ['tɪmz] ['hɪroʊz] ,

of	Tim's	heroes	,
的	蒂姆的	英雄	,

他的学习经历并没有让他对蒂姆的英雄们抱有很高的评价。

[dɪk] ['tɝːpɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɪd] .

Dick	Turpin	and	Captain	Kidd	.
迪克	特平	和	队长	基德	.

迪克·特平和基德船长。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bæk] [aʊt] [naʊ] , ['mæstər] ['hɑːrdi] , " [kən'tɪnjuːd] [tɪm] .

"	You	can't	back	out	now	,	Master	Hardy	,	"	continued	Tim	.
"	你	不能	后退	出去	现在	,	掌握	哈迪	,	"	持续	蒂姆	.

“哈迪少爷，你现在不能反悔了，”蒂姆继续说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

"	I	don't	want	to	join	you	,	but	I	won't	say	a	word	.	"
"	我	不	想	到	加入	你	,	但	我	惯于	说	一个	单词	.	"

“我不想加入你们，但我不会说一句话。”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] !

"	Very	well	,	my	fine	fellow	!
"	非常	出色地	,	我的	美好的	同伴	!

“很好，我的好伙计！”

" [ænd; ənd] [tɪm] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	and	Tim	rose	and	walked	away	towards	home	.
"	和	蒂姆	玫瑰	和	步行	离开	向	家	.

于是蒂姆起身，朝家的方向走去。

[tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

Charles	did	not	like	this	.
查尔斯	做过	不是	喜欢	这	.

查尔斯不喜欢这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [tɪm] ;

He	was	afraid	of	Tim	;
他	曾是	害怕的	的	蒂姆	;

他害怕蒂姆；

[ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ]

afraid	that	some	terrible	thing	would	happen	to	him	if	he	did	not	keep	on	the
害怕的	那	一些	糟糕的	事物	会	发生	到	他	如果	他	做过	不是	保持	在	这

[raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

right	side	of	him	.
正确的	边	的	他	.

他害怕如果不守规矩，就会发生可怕的事情。

[laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

Like	thousands	of	others	,	he	had	not	the	courage	to	do	his	duty	,
喜欢	数千	的	其他的	,	他	有	不是	这	勇气	到	做	他的	责任	,

和其他成千上万的人一样，他没有勇气履行自己的职责。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

and	**leave**	**the**	**consequences**	**to**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
和	离开	这	结果	到	拿	关心	的	他们自己	.

至于后果，就让它自行解决吧。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌŋkər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fraunz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ]

He	**was**	**more**	**afraid**	**of**	**the**	**Bunker**	**than**	**of**	**the**	**frowns**	**of**	**an**	**accusing**
他	曾是	更多的	害怕的	的	这	掩体	比	的	这	皱眉	的	一个	指控

[ˈkɑːnʃəns] .

conscience	**.**
良心	.

他更害怕地堡，而不是良心的谴责。

" [aɪ] [seɪ] , [tɪm] !

"	**I**	**say**	**,**	**Tim**	**!**
"	我	说	,	蒂姆	!

我说，蒂姆！

" [hiː; hɪ] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [welˌ] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [tɪm] , [ˈstɑːpɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**what**	**you**	**want**	**now**	**?**	**"**	**replied**	**Tim**	**,**	**stopping**	**.**
"	出色地	,	什么	你	想	现在	?	"	回复	蒂姆	,	停止	.

“那你现在想要什么？”蒂姆停下脚步问道。

" [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt][dʒɔɪn] ? "

"	**Suppose**	**I**	**don't**	**join**	**?**	**"**
"	认为	我	不	加入	?	"

“如果我不加入呢？”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] - [dʒeɪl] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	**Then**	**you**	**will**	**be**	**in**	**Rippleton**	**jail**	**before**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**;**	**that's**	**all**	**.**	**"**
"	然后	你	将要	是	在	-	监狱	前	到	-	明天	夜晚	;	那就是	全部	.	"

“那么，你明天晚上之前就会被关进里普尔顿监狱；就这么简单。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [noʊ] [ˈmætər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] —

"	**No**	**matter**	**;**	**if**	**you**	**come**	**to**	**the**	**meeting**	**to**	**-**	**night**	**,**	**all**	**right**	**;**	**if**	**you**	**don't**	**—**
"	不	事情	;	如果	你	来	到	这	会议	到	-	夜晚	,	全部	正确的	;	如果	你	不	—

- [dʒeɪl] ;

Rippleton	**jail**	**;**
-	监狱	;

“没关系；如果你今晚来参加会议，那就好；如果你不来——里普尔顿监狱；

" [ænd; ənd] [tɪm] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlzɪz] [kɔːlz] .

"	**and**	**Tim**	**hastened**	**away**	**,**	**heedless**	**of**	**Charles's**	**calls**	**.**
"	和	蒂姆	加快	离开	,	鲁莽	的	查尔斯的	呼叫	.

蒂姆不顾查尔斯的呼喊，匆匆离去。

- [dʒeɪl] !

Rippleton	**jail**	**!**
-	监狱	!

里普尔顿监狱！

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	could	he	mean	by	that	?
什么	可以	他	意思是	经过	那	?

他这话是什么意思?

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] .

He	felt	guilty	,	and	his	heart	beat	so	violently	that	he	could	hardly	breathe	.
他	毛毡	有罪的	,	和	他的	心	打	所以	暴力	那	他	可以	几乎	呼吸	.

他感到内疚，心跳剧烈，几乎无法呼吸。

[ðə; ði]['stoʊlən] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] ['berid] [ɑːn] ['sentər] ['aɪlənd] , [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] ,

The	stolen	purse	,	which	still	lay	buried	on	Center	Island	,	seemed	to	haunt	him	,
这	被盗	钱包	,	哪个	仍然	躺	埋葬	在	中心	岛	,	似乎	到	出没	他	,

那只被盗的钱包至今仍埋在中心岛上，似乎一直萦绕着他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] ['tɪmz] ['dredf(ə)l] [θret] .

and	with	that	he	immediately	connected	Tim's	dreadful	threat	.
和	和	那	他	立即地	连接	蒂姆的	可怕	威胁	.

于是，他立刻联想到了蒂姆可怕的威胁。

[hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ment] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

His	confederate	meant	to	charge	him	with	stealing	it	.
他的	南方邦联	意思是	到	收费	他	和	偷窃	它	.

他的同伙本想指控他偷窃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['dʒʌstli][hiː; hi] [wʊd]

It	was	all	very	plain	,	and	his	conscience	told	him	how	justly	he	would
它	曾是	全部	非常	清楚的	,	和	他的	良心	讲述	他	如何	公正地	他	会

[biː; bi] [ə'kjuːzd] .

be	accused	.
是	被告	.

一切都非常清楚，他的良心告诉他，他将受到多么公正的指控。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz]['toʊni][hæd; həd] ,

He	could	not	go	to	jail	innocent	,	as	Tony	had	,
他	可以	不是	去	到	监狱	清白的	,	作为	托尼	有	,

他不能像托尼那样无辜入狱。

[ænd; ənd][biː; bi] [bɔːrn] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] .

and	be	borne	home	in	triumph	from	the	court	by	the	boat	club	.
和	是	出生	家	在	胜利	从	这	法庭	经过	这	船	俱乐部	.

然后由赛艇俱乐部成员护送，凯旋而归。

[hɪz; ɪz] [freɪm] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

His	frame	trembled	with	emotion	;	and	he	knew	not	what	to	do	.
他的	框架	颤抖	和	情感	;	和	他	知道	不是	什么	到	做	.

他浑身颤抖，不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] — [ðə; ði] [pæθ]

There	was	a	right	way	and	wrong	way	for	him	to	proceed	—	the	path
那里	曾是	一个	正确的	方式	和	错误的	方式	为了	他	到	继续	—	这	小路

[ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['erər] .

of	duty	and	the	path	of	error	.
的	责任	和	这	小路	的	错误	.

对他来说，前进的道路有正确的一条，也有错误的道路——一条是履行职责的道路，另一条是犯错的道路。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

"	I	will	go	to	Captain	Sedley	and	tell	him	all	about	it	,	"	said	he	to
"	我	将要	去	到	队长	塞德利	和	告诉	他	全部	关于	它	,	"	说	他	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我要去告诉塞德利上尉这件事的全部经过，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['boʊts] .
" and tell him that they mean to steal the boats .
" 和 告诉 他 那 他们 意思是 到 偷 这 船 .

“并告诉他，他们打算偷船。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
" This was the path of duty ; but he had not the courage to walk in
" 这 曾是 这 小路 的 责任 ; 但 他 有 不是 这 勇气 到 走 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这是他应尽的职责；但他却没有勇气走上这条路。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [tɪm] ['bʌŋkər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ri'vendʒd]
He would be despised even then , and Tim Bunker would certainly be revenged
他 会 是 被鄙视的 甚至 然后 , 和 蒂姆 掩体 会 当然 是 复仇
[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
if he did .
如果 他 做过 .

即使那样做，他也会受到人们的鄙视，如果他真的那样做了，蒂姆·邦克肯定会遭到报复。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tɔːrdz] ['kæptɪn] [sɛdliːz]
" I will go ; " and he actually walked a short distance towards Captain Sedley's
" 我 将要 去 ; " 和 他 实际上 步行 一个 短的 距离 向 队长 塞德利
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“我这就去；”说完，他便朝塞德利上尉的家走了一小段路；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [duː] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]
but his courage failed him ; he dared not do right , and that evening he
但 他的 勇气 失败的 他 ; 他 敢于 不是 做 正确的 , 和 那 晚上 他
[dʒɔɪnd] [ðə; ði] " ['roʊvɝz] .
joined the " Rovers .
加入 这 " 流浪者队 .

但他的勇气让他退缩了；他不敢做正确的事，那天晚上他加入了“流浪者”组织。

" [pʊr] [tʃɑːrlz] !
" Poor Charles !
" 贫穷的 查尔斯 !

可怜的查尔斯！

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] " ['roʊvɝz] .
THE " ROVERS .
这 " 探测车 .

“漫游者。

" ['æftər] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] " ['roʊvɝz] " [bænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
" After Charles Hardy had joined the " Rovers " band , which was composed of
" 后 查尔斯 哈迪 有 加入 这 " 流浪者队 " 乐队 , 哪个 曾是 由 的
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bʌŋkɝz] ,
the original Bunkers ,
这 原来的 掩体 ,

“查尔斯·哈迪加入由原邦克乐队成员组成的“流浪者”乐队之后，

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [huːm] [tɪm] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [pruːvd] [les]
with **others** **whom** **Tim** **had** **collected** **together** **,** **his** **conscience** **proved** **less**
和 其他的 谁 蒂姆 有 集 一起 , 他的 良心 已证实 较少的
[ˈtrʌb(ə)lsəm] .
troublesome **.**
麻烦的 .

与蒂姆召集的其他人在一起时，他的良心就不那么受困扰了。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɔːŋ] [step] [ˈteɪkən] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [les] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]
The **first** **wrong** **step** **taken** **,** **the** **second** **follows** **with** **less** **compunction** **,** **and** **so**
这 第一的 错误的 步 已采取 , 这 第二 跟随 和 较少的 愧疚 , 和 所以
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

第一次走错路，第二次走错路时就更少有顾虑，以此类推。

[tɪl] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [blʌntid] .
till **the** **moral** **sense** **is** **completely** **blunted** **.**
直到 这 道德 感觉 是 完全地 钝化 .

直到道德感完全麻木。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][tɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
At **the** **meeting** **he** **was** **informed** **by** **Tim** **that** **he** **had** **been** **admitted** **to**
在 这 会议 他 曾是 知情的 经过 蒂姆 那 他 有 到过 承认 到
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈboʊts] .
the **society** **on** **account** **of** **his** **knowledge** **of** **boats** **.**
这 社会 在 帐户 的 他的 知识 的 船 .

在会议上，蒂姆告诉他，由于他对船只的了解，他已被接纳为协会成员。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli]
They **could** **not** **get** **along** **without** **such** **a** **fellow** **;** **and** **he** **was** **accordingly**
他们 可以 不是 得到 沿着 没有 这样的 一个 同伴 ; 和 他 曾是 因此
[əˈpɔɪntɪd] " [ˈmæstər][ʌv; əv] [məˈriːn] ,
appointed **"** **master** **of** **marine** **,**
任命 " 掌握 的 海洋 ,

他们离不开这样的人；因此，他被任命为“海事主管”。

" [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [tuː; tə] [tɪm] [hɪmˈself] .
" **and** **second** **in** **command** **to** **Tim** **himself** **.**
" 和 第二 在 命令 到 蒂姆 他自己 .

是蒂姆的二把手。

[ðiːz] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləmɛnts] [ˈrekənsaild][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊvɝz] ,
These **honors** **and** **compliments** **reconciled** **him** **to** **the** **society** **of** **the** **Rovers** **,**
这些 荣誉 和 赞美 和解 他 到 这 社会 的 这 流浪者队 ,

这些荣誉和赞扬让他重新融入了流浪者队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]
and **he** **began** **to** **exhibit** **his** **energy** **of** **purpose** **in** **directing** **the** **details**
和 他 开始 到 展览 他的 活力 的 目的 在 导演 这 细节
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈwiːks] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
of **the** **next** **week's** **operations** **.**
的 这 下一个 本周 运营 .

他开始展现出积极主动的作风，指导下一周行动的细节安排。

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈstɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz]
Saturday **was** **appointed** **as** **the** **day** **for** **stocking** **the** **island** **with** **provisions**
周六 曾是 任命 作为 这 天 为了 袜 这 岛 和 条款
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəseriz] ,
and **other** **necessaries** **,**
和 其他 必需品 ,

星期六被定为向岛上运送食品和其他必需品的日子。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

ready	for	the	reception	of	the	entire	party	on	Sunday	night	.
准备好	为了	这	接待	的	这	全部的	派对	在	星期日	夜晚	.

准备好迎接周日晚上的全体宾客。

[tɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Tim	and	Charles	were	to	attend	to	this	duty	in	person	.
蒂姆	和	查尔斯	是	到	出席	到	这	责任	在	人	.

蒂姆和查尔斯将亲自履行这项职责。

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][baɪ][dʒoʊ] - ['lændɪŋ] ,

"	Meet	me	at	eight	o'clock	in	the	morning	over	by	Joe	Braman's	landing	,
"	见面	我	在	八	点钟	在	这	早晨	超过	经过	乔	-	降落	,

“早上八点在乔·布拉曼码头那边见。”

['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] — "

Charley	,	and	—	"
查理	,	和	—	"

查理，还有——”

" [bʌt; bət] [skuːl] [kiːps] ; [aɪ][kɑːnt][goʊ] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] . "

"	But	school	keeps	;	I	can't	go	till	afternoon	.	"
"	但	学校	保持	;	我	不能	去	直到	下午	.	"

“可是学校还要上课，我下午才能去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['zefər] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] . "

"	And	then	the	Zephyrs	will	see	what	we	are	about	.	"
"	和	然后	这	微风	将要	看	什么	我们	是	关于	.	"

“然后，西风号就会明白我们是做什么的了。”

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	help	it	.	"
"	我	不能	帮助	它	.	"

“我没办法。”

" [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] - [hʊk] [dʒæk] - ? "

"	Yes	you	can	;	can't	you	'	hook	Jack	'	?	"
"	是的	你	能	;	不能	你	-	钩	杰克	-	?	"

“是的，你可以；你难道不能‘勾住杰克’吗？”

" [aɪ] [der] [nɑːt] . "

"	I	dare	not	.	"
"	我	敢	不是	.	"

我不敢。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət] !

You	are	an	idiot	!
你	是	一个	笨蛋	!

你真是个白痴！

[tel] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ,

Tell	the	fellows	to	-	morrow	that	you	are	going	over	to	your	uncle's	,
告诉	这	伙伴们	到	-	明天	那	你	是	去	超过	到	你的	叔叔的	,

明天告诉伙计们你要去你叔叔家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['mæstər] .

and	they	will	tell	the	master	.
和	他们	将要	告诉	这	掌握	.

他们会告诉主人。

" [tʃɑːrlz] [kən'sentid] , ['æftər][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] .
" Charles consented , after some argument .
" 查尔斯 同意 , 后 一些 争论 .

经过一番争论，查尔斯同意了。

" [aɪ] [wɪl] [get]['dʒoʊz][boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][get][ðə; ði]
" I will get Joe's boat , and we can pull off to the island and get the
" 我 将要 得到 乔的 船 , 和 我们 能 拉 离开 到 这 岛 和 得到 这
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“我会开乔的船，然后我们就可以去岛上取钱了。”

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ? "
" Where will you buy the things ? "
" 在哪里 将要 你 买 这 事物 ? "

“你打算去哪里买这些东西？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - .
" We must go down to Rippleton .
" 我们 必须 去 向下 到 - .

我们必须去里普尔顿。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] .
You must get some , and I will get some .
你 必须 得到 一些 , 和 我 将要 得到 一些 .

你必须买一些，我也会买一些。

[wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] ['stɔrz] ,
We will buy them at different stores ,
我们 将要 买 他们 在 不同的 商店 ,

我们将在不同的商店购买它们。

[soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] . "
so no one will know but what they are for the folks . "
所以 不 一 将要 知道 但 什么 他们 是 为了 这 各位 . "

所以除了民众之外，没有人会知道它们对人们意味着什么。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] ? "
" And the tent ? "
" 和 这 帐篷 ? "

“那帐篷呢？”

" [wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['niːdlz] [ænd; ənd]
" We will get a piece of cotton cloth for that , and some needles and
" 我们 将要 得到 一个 片 的 棉布 布 为了 那 , 和 一些 针 和
[θred] .
thread .
线 .

“我们会为此买一块棉布，还有一些针线。”

[liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave all that to me .
离开 全部 那 到 我 .

都交给我吧。

[naʊ] , [biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] ['siːz(ə)n] . "
Now , be on hand in season . "
现在 , 是 在 手 在 季节 . "

现在，要随时待命，把握时机。

" [wʌn] [θɪŋ] , [tɪm] : [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - . "
" One thing , Tim : I may be seen in Rippleton . "
" 一 事物 , 蒂姆 : 我 可能 是 已见 在 - . "

“蒂姆，有一件事：我可能会出现在里普尔顿。”

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . [blʌf] - [ɪm] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" No matter if you are . Bluff ' em off if they say anything .
" 不 事情 如果 你 是 . 虚张声势 - 呃 离开 如果 他们 说 任何事物 .

“不管你是不是。如果他们说什么，就虚张声势地打发他们走。”

" [ðə; ði] ['roʊvɜ-z] [wɜːr; wər][tuː; tə] " ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] " — [tɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] "
" The Rovers were to " rendezvous " — Tim had found this word in the "
" 这 流浪者队 是 到 " 会合 " — 蒂姆 有 成立 这 单词 在 这 "
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [ˌbʌkəˈnɪr] " — [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
Adventures of the Bold Buccaneer " — at nine o'clock on Sunday evening at
冒险 的 这 大胆的 海盗 " — 在 九 点钟 在 星期日 晚上 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

“流浪者们将于星期天晚上九点在树林里‘集合’——蒂姆在《勇敢的海盗历险记》中发现了这个词。”

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [dɪˈspɜːrst] .
The arrangements were all completed , and the band dispersed .
这 安排 是 全部 完全的 , 和 这 乐队 分散的 .

一切安排妥当，乐队解散了。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
On Saturday Charles was true to his appointment ,
在 周六 查尔斯 曾是 真的 到 他的 预约 ,

星期六，查尔斯信守承诺，履行了他的职责。

[ænd; ənd] [met] [tɪm] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and met Tim on the north side of the lake .
和 遇见 蒂姆 在 这 北 边 的 这 湖 .

在湖的北岸遇到了蒂姆。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The money was procured , and the provisions were safely deposited in the
这 钱 曾是 采购 , 和 这 条款 是 安全 已存 在 这
[boʊt] .
boat .
船 .

钱款已筹集到位，物资也已安全存放在船上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [ðæt] [hiː; hi] [wel] - [naɪ] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
Charles was so much embarrassed that he well - nigh betrayed the existence of
查尔斯 曾是 所以 很多 尴尬的 那 他 出色地 - 夜 背叛 这 存在 的
[ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɒpˌkiːpəz] ;
the plot to the shopkeepers ;
这 阴谋 到 这 店主 ;

查尔斯感到非常尴尬，几乎要把阴谋的存在告诉店主们了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and he was very glad when this part of the business was done .
和 他 曾是 非常 高兴的 什么时候 这 部分 的 这 商业 曾是 完毕 .

当这部分业务完成后，他非常高兴。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Then	a	new	difficulty	presented	itself	.
然后	一个	新的	困难	呈现	本身	.

然后，新的困难出现了。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['zefər] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] ['sentər] ['aɪlənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['stɔrz]

Suppose	the	Zephyrs	should	visit	Center	Island	that	afternoon	and	discover	the	stores
认为	这	微风	应该	访问	中心	岛	那	下午	和	发现	这	商店

!

!

!

假设“微风号”那天下午造访了中心岛，并发现了岛上的商店！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi]

They	had	not	thought	of	this	before	,	and	the	risk	was	too	great	to	be
他们	有	不是	想法	的	这	前	,	和	这	风险	曾是	也	伟大的	到	是

[ɪn'kɜːrd] .

incurred	.
已发生	.

他们之前没有想到这一点，而且风险太大，不能冒。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔːr] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæri]

They	decided	to	conceal	their	stores	on	the	main	shore	till	night	,	and	then	carry
他们	决定	到	隐藏	他们的	商店	在	这	主要的	支撑	直到	夜晚	,	和	然后	携带

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

他们决定将货物藏在主岸边，等到晚上再运走。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər]

A	convenient	place	was	found	for	this	purpose	,	and	the	articles	were
一个	方便的	地方	曾是	成立	为了	这	目的	,	和	这	文章	是

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

为此找到了一处合适的地点，并将货物卸了下来。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [ðer; ðər] [plænz] .

They	then	repaired	to	the	island	to	mature	their	plans	.
他们	然后	已修复	到	这	岛	到	成熟	他们的	计划	.

然后他们前往岛上完善他们的计划。

" [naʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] , [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .

"	Now	,	where	shall	we	pitch	the	tent	?	"	asked	Charles	,	when	they	landed	.
"	现在	,	在哪里	将	我们	沥青	这	帐篷	?	"	问	查尔斯	,	什么时候	他们	登陆	.

他们降落后，查尔斯问道：“现在，我们在哪里搭帐篷呢？”

" [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] . "

"	On	the	high	ground	near	the	beach	.	"
"	在	这	高的	地面	靠近	这	海滩	.	"

“在海滩附近的高地上。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [poʊlz] .

"	We	have	no	poles	.
"	我们	有	不	杆子	.

我们没有杆子。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] ; [ðæt] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [wʌn] . "

Here	is	the	May	-	pole	;	that	will	do	for	one	.	"
这里	是	这	可能	-	极	;	那	将要	做	为了	一	.	"

这就是五月柱；够一个人用了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] , ['soʊldʒər] ['fæʃ(ə)n] .

"	We	can't	pitch	the	tent	,	soldier	fashion	.
"	我们	不能	沥青	这	帐篷	,	士兵	时尚	.

“我们不能像士兵那样搭帐篷。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [draɪv] [daʊn] [fɔːr] [fɔːrkt] [steɪks] ; [ðen] [pʊt] [poʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːks] ,

We	must	drive	down	four	forked	stakes	;	then	put	poles	on	the	forks	,
我们	必须	驾驶	向下	四	分叉	赌注	;	然后	放	杆子	在	这	叉子	,

我们必须打入四根分叉的木桩；然后在木桩的叉子上架起杆子。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] . "

and	cover	the	whole	with	cloth	.	"
和	覆盖	这	所有的	和	布	.	"

然后用布把整个地方盖住。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊlz] ? "

"	But	where	are	the	stakes	and	the	poles	?	"
"	但	在哪里	是	这	赌注	和	这	杆子	?	"

“但是，赌注和底线在哪里呢？”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	We	can	cut	them	in	the	woods	.
"	我们	能	切	他们	在	这	树林	.

“我们可以在树林里砍伐它们。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [dʒoʊ] - [æks] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] . "

We	will	get	Joe	Braman's	ax	,	and	do	it	this	forenoon	.	"
我们	将要	得到	乔	-	斧头	,	和	做	它	这	午前	.	"

我们会拿到乔·布拉曼的斧头，今天上午就动手。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? " [sə'dʒestɪd]

"	Suppose	they	should	make	a	raft	,	and	come	off	to	us	?	"	suggested
"	认为	他们	应该	制作	一个	筏	,	和	来	离开	到	我们	?	"	建议

“假设他们造了一艘木筏，游过来和我们汇合呢？”他提议道。

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

查尔斯。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [fæst] ['boʊts] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːzəli] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	have	two	fast	boats	,	and	can	easily	keep	out	of	their	way	,	"	replied
"	我们	有	二	快速地	船	,	和	能	容易地	保持	出去	的	他们的	方式	,	"	回复

“我们有两艘快艇，很容易就能避开他们，”他回答说。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

"	If	they	want	to	fight	we	can	beat	them	off	.
"	如果	他们	想	到	斗争	我们	能	打	他们	离开	.

“如果他们想打架，我们可以把他们打倒。”

" [tʃɑːrlz] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bæd] ['pɑːləsi] .

"	Charles	did	not	approve	of	fighting	,	and	thought	it	would	be	bad	policy	.
"	查尔斯	做过	不是	批准	的	斗争	,	和	想法	它	会	是	坏的	政策	.

查理不赞成战争，认为战争是糟糕的政策。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['træktəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Tim	was	tolerably	tractable	now	that	he	was	having	his	own	way	,
蒂姆	曾是	勉强可以接受	易于处理	现在	那	他	曾是	拥有	他的	自己的	方式	,

蒂姆现在如愿以偿，变得还算听话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['strenjuəs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌg'neɪʃəs] [vjuːz] .

and	was	not	very	strenuous	in	support	of	his	own	pugnacious	views	.
和	曾是	不是	非常	费力的	在	支持	的	他的	自己的	好斗的	浏览	.

但他并没有非常积极地支持自己好斗的观点。

[wen] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] ['fʊli] [daɪ'dʒestɪd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [steɪks] .

When	their	plans	were	fully	digested	they	left	the	island	to	prepare	the	stakes	.
什么时候	他们的	计划	是	完全	消化	他们	左边	这	岛	到	准备	这	赌注	.

当他们完全理解了计划后，他们离开小岛去准备赌注。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['truːənt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

Before	noon	they	separated	,	and	the	truant	returned	home	about	the	usual	time	.
前	中午	他们	分开	,	和	这	逃学	返回	家	关于	这	通常	时间	.

中午之前他们就分开了，逃学的孩子也像往常一样回家了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['zefər] [ɪn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ,

That	afternoon	he	joined	the	Zephyrs	in	an	excursion	up	the	lake	,
那	下午	他	加入	这	微风	在	一个	短途旅行	向上	这	湖	,

那天下午，他加入了西风号游船，乘船游览了湖泊。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [riːf] .

and	another	lighthouse	was	erected	in	the	vicinity	of	a	dangerous	reef	.
和	其他	灯塔	曾是	竖立	在	这	附近	的	一个	危险的	礁	.

在危险的暗礁附近又建起了一座灯塔。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] [wiːk] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

"	What	shall	we	do	next	week	?	"	asked	Charles	,	as	they	were	returning	home	.
"	什么	将	我们	做	下一个	星期	?	"	问	查尔斯	,	作为	他们	是	返回	家	.

“我们下周做什么呢？”查尔斯在回家的路上问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	We	are	going	up	the	river	,	"	replied	Frank	.
"	我们	是	去	向上	这	河	,	"	回复	坦率	.

“我们要沿河而上，”弗兰克回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	father	has	consented	to	it	.	"
"	我的	父亲	有	同意	到	它	.	"

“我父亲已经同意了。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	Has	he	?
"	有	他	?

是吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] [reɪt] . "

That	will	be	first	rate	.	"
那	将要	是	第一的	速度	.	"

那将是一流的。

" [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [dʒɔːrdʒ] ['westən] .

"	And	so	has	George	Weston	.
"	和	所以	有	乔治	韦斯顿	.

乔治·韦斯顿也是如此。

" [tʃɑːrlz] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .

"	Charles	relapsed	into	deep	thought	.
"	查尔斯	复发	进入	深的	想法	.

查尔斯又陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [gʊd] [bɔɪz]

He	was	thinking	how	much	better	he	could	enjoy	himself	with	good	boys
他	曾是	思维	如何	很多	更好的	他	可以	享受	他自己	和	好的	男孩们

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][ðə; ði]['roʊvɝz] ;

than	with	such	fellows	as	the	Rovers	;
比	和	这样的	伙伴们	作为	这	流浪者队	;

他心想，和好孩子在一起肯定比和流浪者帮那种家伙在一起开心得多；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['mæstər][ʌv; əv] [mə'riːn] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

for	,	though	he	was	"	master	of	marine	"	among	them	,
为了	,	尽管	他	曾是	"	掌握	的	海洋	"	之中	他们	,

因为，尽管他是他们当中的“海军上校”，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt]

he	could	not	help	acknowledging	to	himself	that	they	were	not	pleasant
他	可以	不是	帮助	承认	到	他自己	那	他们	是	不是	令人愉快的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他不禁向自己承认，他们并不是令人愉快的伙伴。

[ðeɪ] [juːst] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['læŋgwɪdʒ] ; [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

They	used	profane	and	vulgar	language	;	were	always	disposed	to	quarrel	.
他们	用过的	亵渎	和	庸俗	语言	;	是	总是	处置	到	争吵	.

他们使用粗俗不堪的语言；总是动不动就争吵。

[dis'pjuːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['setld] ['piːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ]

Disputes	which	were	settled	peaceably	in	the	clubs	were	decided	by	a	fight	among
争议	哪个	是	定居	和平地	在	这	俱乐部	是	决定	经过	一个	斗争	之中

[ðə; ði]['roʊvɝz] ;

the	Rovers	;
这	流浪者队	;

俱乐部内部能够和平解决的纠纷，在流浪者队内部却以打架的方式解决；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] " ['mæstər] " [hæd; həd] ['meni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

and	the	ambitious	"	master	"	had	many	misgivings	as	to	his	ability	to
和	这	雄心勃勃	"	掌握	"	有	许多	疑虑	作为	到	他的	能力	到

[kən'troʊl][ðem; ðəm] .

control	them	.
控制	他们	.

而这位雄心勃勃的“主人”对自己能否控制他们有很多疑虑。

[tɪm] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɜːrbjələnt] ,

Tim	could	manage	them	very	well	;	for	,	if	one	was	turbulent	,
蒂姆	可以	管理	他们	非常	出色地	;	为了	,	如果	一	曾是	湍流	,

蒂姆能很好地应对它们；因为，如果其中一架飞机运行不稳定，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [bruːt]

he	struck	him	and	knocked	him	down	;	and	Charles	had	not	the	brute
他	击	他	和	敲门	他	向下	;	和	查尔斯	有	不是	这	蛮力

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

courage	to	do	this	.
勇气	到	做	这	.

他打了他，把他打倒在地；而查尔斯没有那样的蛮力去做这件事。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['tʃɑːrli] ? " [æskt] [fræŋk] , ['plezntli] .

"	What	are	you	thinking	about	,	Charley	?	"	asked	Frank	,	pleasantly	.
"	什么	是	你	思维	关于	,	查理	?	"	问	坦率	,	愉快	.

“查理，你在想什么呢？”弗兰克愉快地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] , ['prɑ:mptli] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] .

"	Nothing	,	"	replied	Charles	,	promptly	,	as	he	tried	to	laugh	.
"	没有什么	,	"	回复	查尔斯	,	及时	,	作为	他	尝试	到	笑	.

“没什么，”查尔斯连忙回答，同时努力想笑。

" [ju:; jʊ][ækt] ['ræðər] ['kwɪrli] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n]

"	You	act	rather	queerly	this	afternoon	;	just	as	though	you	had	something	on
"	你	行为	相当	奇怪地	这	下午	;	只是	作为	尽管	你	有	某物	在

[jʊr; jər][maɪnd] . "

your	mind	.	"
你的	头脑	.	"

“你今天下午的举止有些古怪，好像有什么心事似的。”

" [oʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

"	O	,	no	;	nothing	of	the	kind	.	"
"	哦	,	不	;	没有什么	的	这	种类	.	"

“哦，不，完全不是那样。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [tɪm] ['bʌŋkər] . "

"	I	hope	you	don't	regret	the	expulsion	of	Tim	Bunker	.	"
"	我	希望	你	不	后悔	这	驱逐	的	蒂姆	掩体	.	"

“我希望你不会后悔开除蒂姆·邦克。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

" [tʃɑ:rlz] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] ['æftər] [ðæt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

"	Charles	tried	to	be	gay	after	that	;	but	he	could	not	.
"	查尔斯	尝试	到	是	同性恋	后	那	;	但	他	可以	不是	.

“在那之后，查尔斯试图成为同性恋；但他做不到。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

There	was	a	weight	upon	his	soul	which	bore	him	down	,
那里	曾是	一个	重量	之上	他的	灵魂	哪个	钻孔	他	向下	,

他感到灵魂深处压着一块巨石，让他不堪重负。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	he	felt	like	a	criminal	in	the	presence	of	his	companions	.
和	他	毛毡	喜欢	一个	刑事	在	这	在场	的	他的	同伴	.

在同伴面前，他觉得自己像个罪犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [klʌb] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] ['sepəreɪtɪd] — [glæd][tu:; tə]

He	was	glad	when	the	club	landed	,	and	the	members	separated	—	glad	to
他	曾是	高兴的	什么时候	这	俱乐部	登陆	,	和	这	成员	分开	—	高兴的	到

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

get	away	from	them	,
得到	离开	从	他们	,

俱乐部飞机降落后，成员们散去，他很高兴——很高兴能摆脱他们。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

for	their	happy	,	innocent	faces	were	a	constant	reproach	to	him	.
为了	他们的	快乐的	,	清白的	面孔	是	一个	持续的	责备	到	他	.

因为他们快乐、天真的脸庞对他来说是一种持续的责备。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ;

Sunday	was	a	day	of	rest	;
星期日	曾是	一个	天	的	休息	;

星期天是休息日；

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd]

but	every	moment	of	it	was	burdened	with	a	sin	against	God	and
但	每一个	片刻	的	它	曾是	负担	和	一个	罪	反对	上帝	和

[ə'genst] [hɪm'self] .

against	himself	.
反对	他自己	.

但每一刻都充满了对上帝和对自己的罪孽。

['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd]

Every	moment	that	he	delayed	to	repent	was	plunging	him	deeper	and
每一个	片刻	那	他	延迟	到	悔改	曾是	骤降	他	更深	和

[diːpər] [ɪn] ['erər] [ænd; ənd] [kraɪm] .

deeper	in	error	and	crime	.
更深	在	错误	和	犯罪	.

他每拖延一刻悔改，就越发深陷错误和罪恶之中。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ;

Strangely	enough	,	the	minister	preached	a	sermon	about	the	Prodigal	Son	;
奇怪的	足够的	,	这	部长	布道	一个	讲道	关于	这	浪子	儿子	;

奇怪的是，这位牧师布道的主题竟然是浪子回头的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [druː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['wɑːndərər] [soʊ]

and	the	vivid	picture	he	drew	of	the	return	of	the	erring	wanderer	so
和	这	生动	图片	他	画	的	这	返回	的	这	犯错	流浪者	所以

['diːpli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [dɪ'lɪŋkwənt] [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,

deeply	affected	the	youthful	delinquent	that	he	fully	resolved	to	do	his	duty	,
深	做作的	这	青春	不良少年	那	他	完全	已解决	到	做	他的	责任	,

他生动地描绘了迷途流浪者归来的情景，这深深地打动了那个年轻的罪犯，使他下定决心要尽到自己的责任。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['roʊvɝz] - [skiːm] .

and	expose	the	Rovers	'	scheme	.
和	暴露	这	流浪者队	-	方案	.

揭露流浪者队的阴谋。

[ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][pɑːrt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] ,

The	money	had	been	spent	in	part	;	but	,	if	they	sent	him	to	jail	,
这	钱	有	到过	花费	在	部分	;	但	,	如果	他们	发送	他	到	监狱	,

这笔钱已经花掉了一部分；但是，如果他们把他送进监狱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .

it	would	be	better	than	to	continue	in	wickedness	.
它	会	是	更好的	比	到	继续	在	邪恶	.

总比继续作恶要好。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] ['kæptɪn] ['sɛdli] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʊd]

Then	he	thought	what	Captain	Sedley	would	say	to	him	;	that	the	club	would
然后	他	想法	什么	队长	塞德利	会	说	到	他	;	那	这	俱乐部	会

[dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ;

despise	him	;
鄙视	他	;

然后他想到塞德利队长会对他说什么；俱乐部会鄙视他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk]

and	that	he	would	not	be	permitted	to	join	the	sports	of	the	coming	week
和	那	他	会	不是	是	允许	到	加入	这	运动的	的	这	未来	星期

— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] .

—	to	say	nothing	of	being	put	in	prison	.
—	到	说	没有什么	的	存在	放	在	监狱	.

而且他将被禁止参加下周的体育比赛——更不用说被关进监狱了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][pleɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

But	his	duty	was	plain	,	and	he	had	resolved	to	do	it	.
但	他的	责任	曾是	清楚的	,	和	他	有	已解决	到	做	它	.

但他的职责很明确，他决心要履行它。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'greʃn,træns'greʃn] , [wət'evər]

He	had	decided	to	suffer	the	penalty	of	his	transgression	,	whatever
他	有	决定	到	遭受	这	惩罚	的	他的	越轨行为	,	任何

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

it	might	be	,
它	可能	是	,

他决定接受自己罪行的惩罚，无论那惩罚是什么。

[ænd; ənd][get] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [pæθ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	get	back	again	into	the	right	path	as	soon	as	he	could	.
和	得到	后退	再次	进入	这	正确的	小路	作为	很快	作为	他	可以	.

他尽快回到正轨。

['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] .

Happy	would	it	have	been	for	him	had	he	done	so	.
快乐的	会	它	有	到过	为了	他	有	他	完毕	所以	.

如果他那样做了，他会很高兴的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [met] [tɪm] ['bʌŋkər] ,

On	his	way	home	from	church	he	unfortunately	met	Tim	Bunker	,
在	他的	方式	家	从	教会	他	很遗憾	遇见	蒂姆	掩体	,

不幸的是，他在从教堂回家的路上遇到了蒂姆·邦克。

[hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði]

who	had	evidently	placed	himself	in	his	way	to	confirm	his	fidelity	to	the
WHO	有	显然	放置	他自己	在	他的	方式	到	确认	他的	忠诚	到	这

['roʊvɜ-z] .

Rovers	.
流浪者队	.

他显然是故意挡在自己面前，以表明自己对流浪者队的忠诚。

[tɪm] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tim	saw	that	he	was	meditating	something	dangerous	to	the	success	of	his
蒂姆	锯	那	他	曾是	冥想	某物	危险的	到	这	成功	的	他的

[ski:m] .

scheme	.
方案	.

蒂姆意识到他正在酝酿一些对他的计划成功构成危险的事情。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] .

Charles	was	cold	and	distant	.
查尔斯	曾是	寒冷的	和	遥远	.

查尔斯冷漠疏远。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] .

He	appeared	to	have	lost	his	enthusiasm	.
他	出现	到	有	丢失的	他的	热情	.

他似乎失去了热情。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌju: 'es] [fɔ:ls] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [tɪm] ,

"	If	you	play	us	false	,	it	will	be	all	up	with	you	,	"	said	Tim	,
"	如果	你	玩	我们	错误的	,	它	将要	是	全部	向上	和	你	,	"	说	蒂姆	,

“如果你对我们耍花招，后果自负，”蒂姆说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [toʊn] .

in	a	low	,	determined	tone	.
在	一个	低的	,	决定	语气	.

用低沉而坚定的语气。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði] [pɜːrs] .

"	I	can	prove	that	you	stole	the	purse	.
"	我	能	证明	那	你	偷窃	这	钱包	.

我可以证明是你偷了钱包。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ɔːl] [ˈtʃɑːrlzɪz] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

"	It	was	enough	to	overthrow	all	Charles's	good	resolution	.
"	它	曾是	足够的	到	推翻	全部	查尔斯的	好的	解决	.

“这足以推翻查尔斯的所有美好决心。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɪk(ə)l] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [ˈʃæloʊ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [geɪv] [wei] .

His	fickle	mind	,	his	shallow	principle	,	gave	way	.
他的	反复无常	头脑	,	他的	浅的	原则	,	给予	方式	.

他反复无常的心思，他肤浅的原则，最终屈服了。

[ˈstaɪflɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈvikʃənz] [ʌv; əv][ˈduːti] , [ænd; ənd][ˈsailənsiŋ][ðə; ði] " [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [went] [hoʊm] :

Stifling	his	convictions	of	duty	,	and	silencing	the	"	still	small	voice	,	"	he	went	home	:
令人窒息	他的	定罪	的	责任	,	和	沉默	这	"	仍然	小的	嗓音	,	"	他	去	家	:

他压抑住自己的责任感，压制住内心的“微小声音”，回家了：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈprɑːdɪg(ə)l] .

and	there	was	no	joy	in	heaven	over	the	returning	prodigal	.
和	那里	曾是	不	喜悦	在	天堂	超过	这	返回	浪子	.

天上并没有为浪子回头而欢喜。

" [tʃɑːrlz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈstɜːrnli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [æt; ət] [skuːl] [ˈjestərdeɪ] ! "

"	Charles	,	"	said	his	father	,	sternly	,	as	he	entered	the	house	,	"	you	were	not	at	school	yesterday	!	"
"	查尔斯	,	"	说	他的	父亲	,	严厉地	,	作为	他	进入	这	房子	,	"	你	是	不是	在	学校	昨天	!	"

“查尔斯，”他父亲走进屋子，严厉地说，“你昨天没去上学！”

" [aɪ][gɑːt] [leɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [hwaɪnd] [hiː; hi] .

"	I	got	late	,	and	did	not	like	to	go	,	"	whined	he	.
"	我	得到	晚的	,	和	做过	不是	喜欢	到	去	,	"	抱怨	他	.

“我迟到了，而且我也不想去，”他抱怨道。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	Where	were	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“当时你在哪里？”

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "

"	Down	at	the	village	.	"
"	向下	在	这	村庄	.	"

“在村子里。”

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

"	Go	to	your	room	,	and	don't	leave	it	without	permission	.
"	去	到	你的	房间	,	和	不	离开	它	没有	允许	.

“回你的房间去，未经允许不许离开。”

" [tʃɑːrlz] [əu'beid] .
" **Charles** **obeyed** **.**
" 查尔斯 服从 .

查尔斯服从了。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .
The **consequences** **of** **his** **error** **were** **already** **beginning** **to** **overtake** **him** **.**
这 结果 的 他的 错误 是 已经 开始 到 超过 他 .

他的错误所带来的后果已经开始显现。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [sɪ'vɪrli] .
His **father** **joined** **him** **soon** **after** **,** **and** **talked** **to** **him** **very** **severely** **.**
他的 父亲 加入 他 很快 后 , 和 谈话 到 他 非常 严重 .

他的父亲随后也赶来，并严厉地训斥了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] ,
He **was** **really** **alarmed** **,**
他 曾是 真的 惊慌 ,

他当时非常惊慌。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɛdli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
for **Captain** **Sedley** **had** **given** **him** **a** **hint** **concerning** **his** **son's** **intimacy** **with**
为了 队长 塞德利 有 给定 他 一个 暗示 有关 他的 儿子的 亲密关系 和
[tɪm] ['bʌŋkər] .
Tim **Bunker** **.**
蒂姆 掩体 .

因为塞德利上尉曾暗示他，他的儿子与蒂姆·邦克关系亲密。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Charles **was** **not** **permitted** **to** **leave** **his** **room** **that** **afternoon** **,**
查尔斯 曾是 不是 允许 到 离开 他的 房间 那 下午 ,

那天下午，查尔斯不被允许离开房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **his** **supper** **was** **sent** **up** **to** **him** **;** **but** **his** **mother** **brought** **it** **,**
和 他的 晚餐 曾是 发送 向上 到 他 ; 但 他的 母亲 带来 它 ,

他的晚餐被送了上来；但他的母亲亲自送来的。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] — ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm]
and **consoled** **him** **in** **his** **troubles** **—** **promising** **to** **prevent** **his** **father** **from**
和 安慰 他 在 他的 麻烦 — 有前途 到 防止 他的 父亲 从
['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
punishing **him** **any** **more** **.**
惩罚 他 任何 更多的 .

并安慰他，让他不再受苦，承诺会阻止他父亲再惩罚他。

" [naʊ] , [goʊ][tuː; tə][bed] , ['tʃɑːrli] ; ['nevər][duː][soʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]
" Now , go to bed , Charley ; never do so again , and it will be all right to
" 现在 , 去 到 床 , 查理 ; 绝不 做 所以 再次 , 和 它 将要 是 全部 正确的 到
- ['mɔːroʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

“好了，查理，去睡觉吧；以后千万别再这样了，明天就一切都好了。”

" [sed] [ðə; ði] [wiːk] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .
" said the weak mother , as she took her leave .
" 说 这 虚弱的 母亲 , 作为 她 采取 她 离开 .

“虚弱的母亲临走时说道。”

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] .
But **Charles** **did** **not** **go** **to** **bed** **.**
但 查尔斯 做过 不是 去 到 床 .

但查尔斯没有去睡觉。

[ðə; ði]['fæməli][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	family	retired	early	;	and	,	taking	his	great	-	coat	on	his	arm	,
这	家庭	退休	早期的	;	和	,	采取	他的	伟大的	-	外套	在	他的	手臂	,

一家人早早退休了；他挽着胳膊，披上大衣，

[hiː; hi] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	stole	noiselessly	out	of	the	house	.
他	偷窃	无声	出去	的	这	房子	.

他悄无声息地溜出了房子。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊvɝz] .

At	nine	o'clock	he	was	at	the	rendezvous	of	the	Rovers	.
在	九	点钟	他	曾是	在	这	会合	的	这	流浪者队	.

九点钟，他到了流浪者队的集合地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][plænz][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] ;

It	was	not	deemed	prudent	to	put	their	plans	in	execution	till	a	later	hour	;
它	曾是	不是	被认为	谨慎	到	放	他们的	计划	在	执行	直到	一个	之后	小时	;

他们认为，暂且不宜在稍后时间实施他们的计划；

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [dɪ'spɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [flæt] [rɑːk] ,

and	the	band	dispersed	,	with	instructions	to	meet	again	in	an	hour	at	Flat	Rock	,
和	这	乐队	分散的	,	和	指示	到	见面	再次	在	一个	小时	在	平坦的	岩石	,

乐队随后解散，并被告知一小时后在弗拉特罗克再次集合。

[wer] [ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

where	the	boats	would	be	in	readiness	to	take	them	off	to	the	island	.
在哪里	这	船	会	是	在	准备就绪	到	拿	他们	离开	到	这	岛	.

船只将在那里待命，随时准备将他们送往岛上。

[tɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒoʊ] - [boʊt] ,

Tim	and	Charles	,	with	four	others	,	immediately	repaired	to	the	place	where	Joe	Braman's	boat	,
蒂姆	和	查尔斯	,	和	四	其他的	,	立即地	已修复	到	这	地方	在哪里	乔	-	船	,

蒂姆和查尔斯以及另外四个人立即赶到乔·布拉曼的船所在的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全员登船；(All Aboard; or,)
第7/9页

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entərpraɪz] , [wʌz; wəz] [kən'siːld] .

which	had	been	hired	for	the	enterprise	,	was	concealed	.
哪个	有	到过	雇用	为了	这	企业	,	曾是	暗	.

为该项目雇佣的人员被藏了起来。

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Seating	themselves	in	it	,	they	waited	till	the	hour	had	expired	,	and	then	,
座位	他们自己	在	它	,	他们	等待	直到	这	小时	有	已到期	,	和	然后	,

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] ,

with	muffled	oars	,
和	闷音	桨	,

他们坐了下来，等到时间到了，然后，用低沉的桨声，

[pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] [haʊs] .

pulled	up	to	the	Butterfly's	house	.
拉	向上	到	这	蝴蝶的	房子	.

车子停在了蝴蝶家门口。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [æn; ən]

The	doors	which	opened	out	upon	the	lake	were	not	fastened	,	and	an
这	门	哪个	打开	出去	之上	这	湖	是	不是	系紧	,	和	一个

['entrəns] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

entrance	was	readily	effected	.
入口	曾是	容易	受影响	.

通往湖边的门没有上锁，很容易就进入了湖边。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [luːst] , [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ,

The	boat	was	loosed	,	pushed	out	into	the	lake	without	noise	,
这	船	曾是	松开	,	推动	出去	进入	这	湖	没有	噪音	,

船被解开绳索，悄无声息地推入湖中。

[ænd; ənd] [toʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zɛfərz] [haʊs] .

and	towed	down	to	the	Zephyr's	house	.
和	被拖走	向下	到	这	西风的	房子	.

然后被拖到了西风号的住处。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] ;

But	here	the	doors	were	found	to	be	fastened	;
但	这里	这	门	是	成立	到	是	系紧	;

但这里的门却被发现是锁着的；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['entər] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [boʊlt] .

and	one	of	the	boys	had	to	enter	by	a	window	,	and	draw	the	bolt	.
和	一	的	这	男孩们	有	到	进入	经过	一个	窗户	,	和	画	这	螺栓	.

其中一个男孩不得不从窗户进去，然后拉开窗户的门闩。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ðen] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

The	boat	was	then	secured	without	difficulty	.
这	船	曾是	然后	安全	没有	困难	.

随后，船只被顺利固定住。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['zefər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [toʊ] [ðə; ði]

"	Now	,	Charley	,	you	get	into	the	Zephyr	with	two	fellows	,	and	tow	the
"	现在	,	查理	,	你	得到	进入	这	和风	和	二	伙伴们	,	和	拖	这

“查理，现在你和那两个人一起坐上那辆西风号，拖着……”

[sɪlf] [ɔːf] , " [sed] [tɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Sylph	off	,	"	said	Tim	,	in	a	whisper	.
精灵	离开	,	"	说	蒂姆	,	在	一个	耳语	.

“西尔芙，走开，”蒂姆低声说道。

" [ʃænt] [aɪ][get][maɪ] [kruː] [fɜːrst] ? "

"	Shan't	I	get	my	crew	first	?	"
"	不会	我	得到	我的	全体人员	第一的	?	"

“难道我不能先带上我的船员吗？”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

"	Just	as	you	like	.
"	只是	作为	你	喜欢	.

“如你所愿。”

" [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['zefər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [daʊn]

"	Charles	and	his	two	companions	got	into	the	Zephyr	and	worked	her	down
"	查尔斯	和	他的	二	同伴	得到	进入	这	和风	和	工作	她	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

to	the	rock	,
到	这	岩石	,

查尔斯和他的两个同伴上了“西风号”，驾船驶向岩石边。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kruː] .

where	he	received	his	crew	.
在哪里	他	已收到	他的	全体人员	.

他在那里接上了他的船员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊvɝz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðer; ðər]

It	was	found	then	that	some	of	the	Rovers	had	not	yet	made	their
它	曾是	成立	然后	那	一些	的	这	流浪者队	有	不是	然而	制成	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

当时发现，有些流浪者队队员还没有露面。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten] [bɔɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [boʊt] .

so	that	there	were	only	ten	boys	to	each	boat	.
所以	那	那里	是	仅有的	十	男孩们	到	每个	船	.

所以每条船上只有十个男孩。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Although	the	success	of	the	criminal	undertaking	required	the	utmost	caution	,
虽然	这	成功	的	这	刑事	承诺	必需的	这	极致	警告	,

尽管犯罪活动的成功需要极其谨慎，

[tʃɑːrlz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɔɪstərəs] ,

Charles	found	his	command	were	disposed	to	be	very	boisterous	,
查尔斯	成立	他的	命令	是	处置	到	是	非常	喧闹的	,

查尔斯发现他的部下都非常粗鲁好斗。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] .

and	all	his	efforts	would	hardly	keep	them	quiet	.
和	全部	他的	努力	会	几乎	保持	他们	安静的	.

他的一切努力都无济于事，无法让他们安静下来。

['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kruː] , [frʌm; frəm]

After	some	trouble	he	got	away	from	the	shore	;	but	his	crew	,	from
后	一些	麻烦	他	得到	离开	从	这	支撑	;	但	他的	全体人员	,	从

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

the	want	of	discipline	,
这	想	的	纪律	,

历经一番周折，他终于离开了岸边；但他的船员由于缺乏纪律，

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] .

were	utterly	incapable	of	pulling	in	concert	.
是	完全地	无法	的	拉	在	音乐会	.

他们完全没有能力协同合作。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [θriː] [stroʊks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] — ['tʌmblɪŋ] [ɔːf]

They	had	not	taken	three	strokes	before	they	were	all	in	confusion	—	tumbling	off
他们	有	不是	已采取	三	笔画	前	他们	是	全部	在	困惑	—	翻滚	离开

[ðə; ði] [θwɔːts] ,

the	thwarts	,
这	挫败	,

他们还没划三下就全都慌了神——从横梁上摔了下来，

['nɔkiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['swerɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

knocking	each	other	in	the	back	,	and	each	swearing	at	and	abusing	his
敲门	每个	其他	在	这	后退	,	和	每个	咒骂	在	和	滥用	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他们互相推搡后背，互相辱骂和虐待同伴。

" [hoʊld][jʊr; jər][dʒɔː] , [ðer; ðər] !

"	Hold	your	jaw	,	there	!
"	抓住	你的	颚	,	那里	!

“别动你的下巴！”

" [kɔːld] [tɪm] ['bʌŋkər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	called	Tim	Bunker	,	in	a	low	tone	,	from	the
"	称为	蒂姆	掩体	,	在	一个	低的	语气	,	从	这

“蒂姆·邦克低声说道，

['bʌtərflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

蝴蝶。

" [siːs] ['roʊɪŋ] ! " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	Cease	rowing	!	"	said	Charles	.
"	停止	划船	!	"	说	查尔斯	.

“停止划船！”查尔斯说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] " [siːs] ['roʊɪŋ] ,

But	they	would	not	"	cease	rowing	,
但	他们	会	不是	"	停止	划船	,

但他们不会“停止划船”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] [wʊd] [suːn] [ɪn'suː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

"	and	the	prospect	was	that	a	general	fight	would	soon	ensue	in	spite	of	all
"	和	这	前景	曾是	那	一个	一般的	斗争	会	很快	随之而来	在	尽管如此	的	全部

[ðə; ði] [kɑːkʃweɪnz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] .

the	coxswain's	efforts	to	restore	order	.
这	舵手的	努力	到	恢复	命令	.

尽管舵手竭尽全力恢复秩序，但一场全面战斗似乎很快就会爆发。

[æt; ət][læst] [tɪm] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

At	last	Tim	came	alongside	,
在	最后的	蒂姆	来了	旁边	,

最后，蒂姆也跟了上来。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['roʊvɝz] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	rapping	two	or	three	of	the	turbulent	Rovers	over	the	head	with	a
和	说唱	二	或者	三	的	这	湍流	流浪者队	超过	这	头	和	一个

['boʊthʊk] ,

boathook	,
船钩	,

然后，用船钩敲打两三个桀骜不驯的流浪者们的脑袋。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	succeeded	in	quieting	them	.
他	成功了	在	安静	他们	.

他成功地让他们安静了下来。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [tʃɑːrlz] [gɑːt][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [iːtʃ]

After	several	attempts	Charles	got	them	so	they	could	pull	without	knocking	each
后	一些	尝试	查尔斯	得到	他们	所以	他们	可以	拉	没有	敲门	每个

['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;

other	out	of	the	boat	;
其他	出去	的	这	船	;

经过几次尝试，查尔斯终于让他们能够拉动船而不会互相撞出船外；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]

but	he	was	heartily	disgusted	with	his	crew	,	and	would	gladly	have
但	他	曾是	衷心地	厌恶	和	他的	全体人员	,	和	会	乐意	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

escaped	from	them	,
逃脱	从	他们	,

但他对自己的船员深恶痛绝，恨不得立刻逃离他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] - [dʒeɪl][hæd; həd] [jɔːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

even	if	Rippleton	Jail	had	yawned	to	receive	him	.
甚至	如果	-	监狱	有	打哈欠	到	收到	他	.

即使里普尔顿监狱已经打着哈欠迎接他了。

['æftər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['traɪəlz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['zefər] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [sɪlf] , [let] [goʊ] [hɜːr; hər]

After	half	a	dozen	trials	he	placed	the	Zephyr	alongside	the	Sylph	,	let	go	her
后	一半	一个	打	试验	他	放置	这	和风	旁边	这	精灵	,	让	去	她

['muːrɪŋz] ,

moorings	,
系泊	,

经过六次尝试，他将“西风号”停泊在“仙女号”旁边，解开了系泊绳。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [toʊ] .

and	took	her	in	tow	.
和	采取	她	在	拖	.

然后把她带走了。

[ðə; ði] ['roʊvɝz] [ðen] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ðɪðər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

The	Rovers	then	pulled	for	the	island	;	but	the	passage	thither	was	long
这	流浪者队	然后	拉	为了	这	岛	;	但	这	通道	那里	曾是	长的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

and	difficult	.
和	难的	.

随后，漫游者号驶向岛屿；但前往岛屿的航程漫长而艰难。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

THE	CAMP	ON	THE	ISLAND	.
这	营	在	这	岛	.

岛上的营地。

[æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zefər] [tʌgd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] ,

As	the	crew	of	the	Zephyr	tugged	at	their	oars	,
作为	这	全体人员	的	这	和风	拉扯	在	他们的	桨	,

“西风号”的船员们奋力划桨，

[ðer; ðər] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['leɪbər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [æn; ən]

their	imperfect	discipline	imposing	double	labor	upon	them	,	Charles	had	an
他们的	不完善	纪律	气势磅礴	双倍的	劳动	之上	他们	,	查尔斯	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

opportunity	to	consider	his	position	.
机会	到	考虑	他的	位置	.

由于他们不完善的纪律导致他们承担双倍的劳动，查理有机会重新审视自己的立场。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entərpraɪz]

The	bright	color	of	romance	which	his	fancy	had	given	to	the	enterprise
这	明亮的	颜色	的	浪漫	哪个	他的	想要	有	给定	到	这	企业

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他当初赋予这项事业的浪漫情怀已经消失了。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['erər] [wɜːr; wər]

The	night	air	was	cold	and	damp	,	and	his	companions	in	error	were
这	夜晚	空气	曾是	寒冷的	和	潮湿	,	和	他的	同伴	在	错误	是

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

repulsive	to	him	.
丑恶	到	他	.

夜里的空气又冷又湿，那些误入歧途的同伴令他感到厌恶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃərd]

There	was	no	pleasure	in	commanding	such	a	motley	crew	of	ill	-	natured
那里	曾是	不	乐趣	在	指挥	这样的	一个	杂乱无章	全体人员	的	患病的	-	自然

[ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ['buliz] ,

and	quarrelsome	bullies	,
和	爱争吵的	欺凌者	,

指挥这样一群性情恶劣、好斗的恶霸，一点乐趣也没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	if	it	had	been	possible	,	he	would	have	fled	from	them	.
和	如果	它	有	到过	可能的	,	他	会	有	逃亡	从	他们	.

如果可能的话，他早就逃离他们了。

[huː] [plʌndʒz] ['ɪntuː] [vaɪs] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sner] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp]

Who	plunges	into	vice	may	find	himself	in	a	snare	from	which	he	cannot	escape
WHO	暴跌	进入	副	可能	寻找	他自己	在	一个	圈套	从	哪个	他	不能	逃脱

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] .

though	he	would	.
尽管	他	会	.

沉溺于恶习的人可能会发现自己陷入了无法逃脱的陷阱，即使他想逃脱也无济于事。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlf] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

At	last	they	reached	the	island	,	and	the	Sylph	was	anchored	near	the	shore	.
在	最后的	他们	达到	这	岛	,	和	这	精灵	曾是	锚定	靠近	这	支撑	.

他们终于到达了岛屿，仙女号停泊在岸边附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

There	was	a	great	deal	of	hard	work	to	be	done	;
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	难的	工作	到	是	完毕	;

有很多艰苦的工作要做；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɝz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	each	of	the	Rovers	seemed	to	expect	the	others	would	do	it	.
但	每个	的	这	流浪者队	似乎	到	预计	这	其他的	会	做	它	.

但每个流浪者似乎都认为其他流浪者会这样做。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , " [sed] [tɪm] ['bʌŋkər] ,

"	Now	,	Charley	,	everything	is	right	so	far	,	"	said	Tim	Bunker	,
"	现在	,	查理	,	一切	是	正确的	所以	远的	,	"	说	蒂姆	掩体	,

“查理，目前一切都正常，”蒂姆·邦克说道。

[huːz] ['pɑːrti][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [dʒoʊ] - [boʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

whose	party	had	just	drawn	Joe	Braman's	boat	upon	the	beach	.
谁	派对	有	只是	绘制	乔	-	船	之上	这	海滩	.

他们的队伍刚刚把乔·布拉曼的船拖到了沙滩上。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , " [tʃɑːrlz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] ; [bʌt; bət][tɪm][wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə]

"	Everything	is	wrong	,	"	Charles	wanted	to	say	;	but	Tim	was	too	powerful	to
"	一切	是	错误的	,	"	查尔斯	通缉	到	说	;	但	蒂姆	曾是	也	强大的	到

[biː; bi] ['laɪtli] [ə'fendɪd] .

be	lightly	offended	.
是	轻轻	被冒犯了	.

“一切都错了，”查尔斯想这么说；但蒂姆势力太大，不会轻易被冒犯。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [æz; əz][ðæt] , " [hwaɪnd] [hiː; hi] .

"	I	can	do	nothing	with	such	a	crew	as	that	,	"	whined	he	.
"	我	能	做	没有什么	和	这样的	一个	全体人员	作为	那	,	"	抱怨	他	.

“有这样的船员，我什么也做不了，”他抱怨道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['feloʊ] ['wɒnts][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] . "

"	They	won't	mind	,	and	every	fellow	wants	his	own	way	.	"
"	他们	惯于	头脑	,	和	每一个	同伴	想要	他的	自己的	方式	.	"

“他们不会介意的，而且每个人都想按自己的方式来。”

" [hɪt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

"	Hit	'	em	if	they	don't	mind	,	"	replied	Tim	.
"	打	-	呃	如果	他们	不	头脑	,	"	回复	蒂姆	.

“如果他们不介意，就打他们吧。”蒂姆回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	I	think	we	had	better	spend	an	hour	in	drilling	them	.
"	我	思考	我们	有	更好的	花费	一个	小时	在	钻孔	他们	.

“我认为我们最好花一个小时来训练他们。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['hænd(ə)l][ðə; ði][boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

We	can't	handle	the	boat	as	it	is	.	"
我们	不能	处理	这	船	作为	它	是	.	"

我们无法驾驭这艘船。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][tents] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

"	We	must	get	the	tents	up	before	we	do	anything	else	.
"	我们	必须	得到	这	帐篷	向上	前	我们	做	任何事物	别的	.

“我们必须先把帐篷搭起来，才能做其他事。”

[juː; jʊ][goʊ]['æftər][ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd][poʊlz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

You	go	after	the	stakes	and	poles	and	I	will	get	the	provisions	.
你	去	后	这	赌注	和	杆子	和	我	将要	得到	这	条款	.

你去拿木桩和木杆，我去拿补给。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kruːz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ,
" **Before the crews returned to the boats ,**
" 前 这 船员 返回 到 这 船 ,

“在船员们返回船上之前，

[tɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ; ['prɑːmɪsɪŋ] ,
Tim made a little speech to them upon the necessity of order ; promising ,
蒂姆 制成 一个 小的 演讲 到 他们 之上 这 必要性 的 命令 ; 有前途 ,

蒂姆向他们发表了一小段关于秩序必要性的讲话，并承诺：

[ɪf] ['eni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] " [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
if any boy did not obey , he would thrash him " within an inch of his life . "
如果 任何 男生 做过 不是 服从 , 他 会 鞭挞 他 " 之内 一个 英寸 的 他的 生活 . "

如果哪个男孩不服从，他就会把他打得“奄奄一息”。

" [naʊ] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] , ['tʃɑːrli] , [ɪf] ['eni] ['felər] [dəunt][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel]
" Now tumble into the boats , and , Charley , if any feller don't do what you tell
" 现在 翻滚 进入 这 船 , 和 , 查理 , 如果 任何 伙计 不 做 什么 你 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“现在都跳进船里，查理，要是哪个家伙不听你的话，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
let me know it , and I will lick him for you . "
让 我 知道 它 , 和 我 将要 舔 他 为了 你 . "

告诉我一声，我就替你舔他。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [sed] [tʃɑːrlz] .
" All aboard ! " said Charles .
" 全部 船上 ! " 说 查尔斯 .

“全体登机！”查尔斯说道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
" Where are we going now ? " asked one of his crew .
" 在哪里 是 我们 去 现在 ? " 问 一 的 他的 全体人员 .

“我们现在要去哪里？”他的一名船员问道。

" [noʊ] ['mætər] ; [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ,
" No matter ; all you have got to do is to obey orders , " replied Charles ,
" 不 事情 ; 全部 你 有 得到 到 做 是 到 服从 订单 , " 回复 查尔斯 ,
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“没关系；你只需要服从命令，”查尔斯厉声回答道。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
" Say that again !
" 说 那 再次 !

再说一遍！

" [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
" said the fellow , with an oath , as he doubled up his fist ,
" 说 这 同伴 , 和 一个 誓言 , 作为 他 双倍 向上 他的 拳头 ,

“那家伙一边发誓，一边攥紧了拳头，”他说道。

[ænd; ənd] ['menəst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːksn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
and menaced the unfortunate coxswain with a thrashing .
和 受威胁 这 不幸 舵手 和 一个 猛烈抽打 .

他威胁要狠狠揍那位不幸的舵手。

" [həˈləu] , [tɪm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [tʃɑːrlz] , [huː] [derd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði]

"	Hallo	,	Tim	!	"	shouted	Charles	,	who	dared	not	venture	to	carry	out	the
"	你好	,	蒂姆	!	"	喊叫	查尔斯	,	WHO	敢于	不是	风险投资	到	携带	出去	这

“你好，蒂姆！”查尔斯喊道，但他不敢贸然行动。

[ˈbʌŋkərz] [ˈsʌməri] [ˈpɑːləsi] .

Bunker's	summary	policy	.
地堡的	概括	政策	.

Bunker 的政策概要。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [sed] [tɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

"	What's	the	row	?	"	said	Tim	,	as	he	hastened	to	the	spot	.
"	是什么	这	排	?	"	说	蒂姆	,	作为	他	加快	到	这	点	.

“发生了什么事？”蒂姆一边说着，一边快步走到现场。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kruː] ; [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

"	I	can't	do	anything	with	this	crew	;	here	is	a	fellow	shaking	his	fist	in	my	face	.
"	我	不能	做	任何事物	和	这	全体人员	;	这里	是	一个	同伴	摇晃	他的	拳头	在	我的	脸	.

"

"

"

“我根本没法管这帮人；瞧瞧这家伙，竟然在我面前挥舞拳头。”

" [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈsɪv(ə)l] [ðen] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [ˈroʊvər] .

"	Let	him	be	civil	then	,	"	added	the	refractory	Rover	.
"	让	他	是	民用	然后	,	"	额外	这	耐火	路虎	.

“那就让他讲礼貌吧，”桀骜不驯的罗孚补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɑːrni] ? " [sed] [tɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt]

"	It	was	you	,	was	it	,	Barney	?	"	said	Tim	,	as	he	stepped	into	the	boat
"	它	曾是	你	,	曾是	它	,	巴尼	?	"	说	蒂姆	,	作为	他	步	进入	这	船

.

:

.

“是你吧，巴尼？”蒂姆一边说着，一边踏上了船。

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

"	I'll	bet	it	was	,	"	replied	the	fellow	,	standing	upon	the	defensive	.
"	患病的	赌注	它	曾是	,	"	回复	这	同伴	,	常设	之上	这	防守	.

“我敢肯定就是这样，”那人摆出防御姿态回答道。

" [teɪk] [ðæt] , [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] " [tʃiːf] ,

"	Take	that	,	then	,	"	continued	the	"	chief	,
"	拿	那	,	然后	,	"	持续	这	"	首席	,

“那就接受吧，”首领继续说道。

" [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]

"	as	he	brought	his	fist	down	upon	the	rebel	with	such	force	that	he
"	作为	他	带来	他的	拳头	向下	之上	这	反叛	和	这样的	力量	那	他

['tʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

tumbled	over	the	side	of	the	boat	into	the	water	.
翻滚	超过	这	边	的	这	船	进入	这	水	.

“他一拳狠狠地打在叛军身上，力道之大，以至于叛军从船边翻落到水中。”

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] — [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	You	want	to	get	up	a	mutiny	—	don't	you	?
"	你	想	到	得到	向上	一个	兵变	—	不	你	?

“你想发动叛乱，对吧？”

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['skræmbld] [ə'ʃɔːr] , [wet] [θruː] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

"	The	fellow	scrambled	ashore	,	wet	through	and	shivering	with	cold	.
"	这	同伴	打乱	岸上	,	湿的	通过	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

“那人爬上岸，浑身湿透，冷得直哆嗦。”

" [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [tɪm] ['bʌŋkər] ! " [grauld] ['bɑːrni] .
" You'll catch it for that , Tim Bunker ! " growled Barney .
" 你会 抓住 它 为了 那 , 蒂姆 掩体 ! " 咆哮 巴尼 .

“你等着瞧吧，蒂姆·邦克！”巴尼咆哮道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] .
" I'll teach you to mind .
" 患病的 教 你 到 头脑 .

我会教你如何思考。

[naʊ] , ['tʃɑːrli] , [pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] .
Now , Charley , put off , and don't be so stiff with them yet .
现在 , 查理 , 放 离开 , 和 不 是 所以 僵硬的 和 他们 然而 .

查理，先别急，也别对他们那么死板。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [pʌps] [æz; əz][ðə; ði] ['zefər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
They are not such chicken - hearted pups as the Zephyrs , I can tell you ;
他们 是 不是 这样的 鸡 - 心地 幼犬 作为 这 微风 , 我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你，他们不像西风队那样胆小如鼠；

" [ænd; ənd] [tɪm] [stept] [əˈfɔːr] .
" and Tim stepped ashore .
" 和 蒂姆 步 岸上 .

于是蒂姆走上了岸。

" [teɪk] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] ; [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [əˈlɔːŋ] ['veri] [wel] ,
" Take your oars ; if you only do as I tell you , we shall get along very well ,
" 拿 你的 桨 ; 如果 你 仅有的 做 作为 我 告诉 你 , 我们 将 得到 沿着 非常 出色地 ,

“拿起你的桨；只要你听我的话，我们就能相处得很好。”

" [sed] [tʃɑːrlz] .
" said Charles .
" 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][maɪnd] .
" We can't do anything unless you mind .
" 我们 不能 做 任何事物 除非 你 头脑 .

“如果你不介意，我们就什么也做不了。”

" [hiː; hi] [ðen] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt]
" He then showed them how to get their oars out , and how to start
" 他 然后 显示 他们 如何 到 得到 他们的 桨 出去 , 和 如何 到 开始
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

然后他向他们演示了如何取出船桨，以及如何一起出发；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['ɪntrəst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
but they did not feel interest enough in the process to pay much attention to
但 他们 做过 不是 感觉 兴趣 足够的 在 这 过程 到 支付 很多 注意力 到
[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
what he said ,
什么 他 说 ,

但他们对这个过程并没有表现出足够的兴趣，所以并没有太在意他说了什么。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .
and several ineffectual attempts were made before they got a fair start .
和 一些 无效 尝试 是 制成 前 他们 得到 一个 公平的 开始 .

在他们获得公平起步之前，曾有过几次无效的尝试。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[eint] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ? " ['ʃaʊtɪd] ['bɑ:rni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ]
Ain't you going to take me ? " shouted Barney , from the shore , as they
不是 你 去 到 拿 我 ? " 喊叫 巴尼 , 从 这 支撑 , 作为 他们
[wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] .
were leaving .
是 离开 .

“你们不带我走吗？”巴尼在岸边喊道，当时他们正要离开。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] ? "
" Will you obey orders ? "
" 将要 你 服从 订单 ? "

你会服从命令吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɪkt] . "
" Yes ; but I won't be kicked . "
" 是的 ; 但 我 惯于 是 踢 . "

“是的；但我不会被踢的。”

" ['noʊbɑ:di] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɪk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] , [hu:] ,
" Nobody wants to kick you , " replied Charles , who ,
" 无人 想要 到 踢 你 , " 回复 查尔斯 , WHO ,

“没人想踢你，”查尔斯回答说，他

['di:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'seʃ(ə)n] , [pʊt] [bæk] ['æftər]
deeming that the rebel had made a satisfactory concession , put back after
认为 那 这 反叛 有 制成 一个 令人满意的 让步 , 放 后退 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

认为叛军已做出令人满意的让步，便将他放回原处。

" [ðɪs] ['dʌkɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [sed] ['bɑ:rni] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]
" This ducking will be the death of me , " said Barney , as he got into the
" 这 躲避 将要 是 这 死亡 的 我 , " 说 巴尼 , 作为 他 得到 进入 这
[boʊt] .
boat .
船 .

“这次潜水会要了我的命，”巴尼一边说着，一边上了船。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] ['pʊlɪŋ] [wɪl] [wɔ:rm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] ,
" A little hard pulling will warm you , and when we get back ,
" 一个 小的 难的 拉 将要 温暖的 你 , 和 什么时候 我们 得到 后退 ,

“稍微用力拉一下会让你暖和起来，等我们回来的时候，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , " ['ænsər] [tʃɑ:rlz] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [toʊn] ,
we shall make a fire on the island , " answered Charles , in a conciliatory tone ,
我们 将 制作 一个 火 在 这 岛 , " 回答 查尔斯 , 在 一个 和解 语气 ,

“我们将在岛上生火，”查尔斯用和解的语气回答道。

" [naʊ] , ['redi] — [pʊl] !
" Now , ready — pull !
" 现在 , 准备好 — 拉 !

“现在，预备——拉！”

" [ðə; ði] ['roʊvɝz] [wɜːrkt] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [rə'pɪdəti]

"	The	Rovers	worked	better	now	,	and	the	Zephyr	moved	with	tolerable	rapidity
"	这	流浪者队	工作	更好的	现在	,	和	这	和风	已搬	和	可容忍的	快速

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

towards	the	shore	;
向	这	支撑	;

“现在探测车运转得更好了，西风号以相当快的速度向岸边驶去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

but	it	was	very	dark	under	the	shadow	of	the	trees	,
但	它	曾是	非常	黑暗的	在下面	这	阴影	的	这	树木	,

但是树荫下非常昏暗。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent]

and	Charles	could	not	readily	find	the	place	where	the	materials	for	the	tent
和	查尔斯	可以	不是	容易	寻找	这	地方	在哪里	这	材料	为了	这	帐篷

[hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] .

had	been	concealed	.
有	到过	暗	.

查尔斯一时找不到藏匿帐篷材料的地方。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːksn]

Each	of	the	crew	thought	he	knew	more	about	the	business	than	the	coxswain
每个	的	这	全体人员	想法	他	知道	更多的	关于	这	商业	比	这	舵手

;

;
;

船员们都认为自己比舵手更懂生意；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skreɪp] [ðə; ði] ['zefər] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə'graʊnd] , [hiːld] ['oʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	in	the	scrape	the	Zephyr	was	run	aground	,	heeled	over	on	one	side	,
和	在	这	刮	这	和风	曾是	跑步	搁浅	,	高跟鞋	超过	在	一	边	,

在这次事故中，“西风号”搁浅了，船身向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [fɪld] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	filled	half	full	of	water	.
和	已填	一半	满的	的	水	.

并装满了半箱水。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [beɪl] [hɜːr; hər] [aʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət]

It	required	some	time	to	bail	her	out	;	but	it	was	accomplished	at
它	必需的	一些	时间	到	保释	她	出去	;	但	它	曾是	完成	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

花了些时间才把她解救出来；但最终还是成功了。

[ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [poʊlz] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] .

the	stakes	and	poles	put	on	board	,	and	they	rowed	off	to	the	island	again	.
这	赌注	和	杆子	放	在	木板	,	和	他们	划船	离开	到	这	岛	再次	.

他们把木桩和木杆装上船，然后再次划船前往岛屿。

[tɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lændɪd] [ðə; ði] ['stɔrz] .

Tim	had	arrived	before	him	,	and	had	landed	the	stores	.
蒂姆	有	到达的	前	他	,	和	有	登陆	这	商店	.

蒂姆比他先到，并且已经把商店搬走了。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mætʃɪz] , [tɪm] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	Where	are	the	matches	,	Tim	?	"	asked	Charles	.
"	在哪里	是	这	比赛	,	蒂姆	?	"	问	查尔斯	.

“蒂姆，火柴在哪儿？”查尔斯问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] . "

"	Make	a	fire	.	"
"	制作	一个	火	.	"

“生火。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][wet] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði][tents] [wɪ'ðaʊt]

"	Some	of	us	are	wet	,	and	we	can't	see	to	put	up	the	tents	without
"	一些	的	我们	是	湿的	,	和	我们	不能	看	到	放	向上	这	帐篷	没有

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我们有些人浑身湿透了，没有它我们根本看不见，没法搭帐篷。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] . "

"	But	a	fire	will	betray	us	.	"
"	但	一个	火	将要	背叛	我们	.	"

但一场大火会出卖我们。

" [wʌt] ['mætər] ?

"	What	matter	?
"	什么	事情	?

有什么关系?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] . "

We	are	safe	from	pursuit	.	"
我们	是	安全的	从	追逐	.	"

我们不会再被追捕了。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

"	Go	it	,	then	,	"	replied	Tim	,	as	he	handed	Charles	a	bunch	of	matches	.
"	去	它	,	然后	,	"	回复	蒂姆	,	作为	他	递交	查尔斯	一个	束	的	比赛	.

“那就去吧，”蒂姆说着，递给查尔斯一捆火柴。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

The	fire	was	kindled	,	and	it	cast	a	cheerful	light	over	the	scene	of
这	火	曾是	点燃	,	和	它	投掷	一个	快乐	光	超过	这	场景	的

[ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

their	operations	.
他们的	运营	.

火苗燃起，照亮了他们的作业现场，带来了一片明媚的光芒。

" [naʊ] , ['roʊvɜ-z] , [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [tɪm] ,

"	Now	,	Rovers	,	form	a	ring	round	the	fire	,	"	said	Tim	,
"	现在	,	流浪者队	,	形式	一个	戒指	圆形的	这	火	,	"	说	蒂姆	,

“现在，流浪者们，围成一圈围住火堆，”蒂姆说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	and	we	will	fix	things	for	the	future	.
"	和	我们	将要	使固定	事物	为了	这	未来	.

“我们会为未来做好准备。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] [ðɪs] ['ɔ:rdər] , [ðoʊ] ['bɑ:rni] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" The boys obeyed this order , though Barney , in consideration of his uncomfortable
" 这 男孩们 服从 这 命令 , 尽管 巴尼 , 在 考虑 的 他的 不舒服
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

男孩们服从了命令，尽管巴尼考虑到自己不舒服的状况，

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [draɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
was permitted to lie down before the fire and dry his clothes .
曾是 允许 到 说谎 向下 前 这 火 和 干燥 他的 衣服 .

他被允许躺在火堆前烘干衣服。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , " [kən'tɪnju:d]
" I am the chief of the band ; I suppose that is understood , " continued
" 我 是 这 首席 的 这 乐队 ; 我 认为 那 是 理解 , " 持续

“我是乐队的首领；我想这一点大家都明白，”他继续说道。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

" [jes] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " they all replied .
" 是的 , " 他们 全部 回复 .

“是的，”他们异口同声地回答。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑ:rli] ['hɑ:rdi] [ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .
" And that Charley Hardy is second in command .
" 和 那 查理 哈迪 是 第二 在 命令 .

“而查理·哈迪是二号人物。”

[hi:; hi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] . "
He can handle a boat , and the rest of you can't . "
他 能 处理 一个 船 , 和 这 休息 的 你 不能 . "

他能开船，你们其他人不行。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I don't know about that , " interposed one of them .
" 我 不 知道 关于 那 , " 插入 一 的 他们 .

“我对此并不了解，”其中一人插话道。

" [hi:; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] . "
" He upset the boat on the beach . "
" 他 沮丧的 这 船 在 这 海滩 . "

“他把船弄翻在沙滩上了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [kru:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] .
" That was because the crew did not obey orders , " replied Charles .
" 那 曾是 因为 这 全体人员 做过 不是 服从 订单 , " 回复 查尔斯 .

“那是因为船员们没有服从命令，”查尔斯回答说。

" [hi:; hi] [ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .
" He is second in command , " replied Tim .
" 他 是 第二 在 命令 , " 回复 蒂姆 .

“他是二把手，”蒂姆回答道。

" [du:] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ? "
" Do you agree to that ? "
" 做 你 同意 到 那 ? "

你同意吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['sevrəl] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Yes	,	"	answered	several	,	who	were	willing	to	follow	the	lead	of	the	chief	.
"	是的	,	"	回答	一些	,	WHO	是	愿意的	到	跟随	这	带领	的	这	首席	.

“是的，”几个愿意听从首领领导的人回答道。

" ['veri] [wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [wʌn] ['pɑːrti][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Very	well	;	I	shall	command	one	party	and	Charley	the	other	;
"	非常	出色地	;	我	将	命令	一	派对	和	查理	这	其他	;

“很好；我将指挥一方，查理指挥另一方；

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

each	in	his	own	boat	and	on	the	island	.
每个	在	他的	自己的	船	和	在	这	岛	.

他们各自乘坐自己的船只，在岛上航行。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [iːtʃ] ['pɑːrti]['ɪntuː] [tuː] [skwɑːdz] , [ɔːr] ['wɑːtʃɪz] . "

Now	we	will	divide	each	party	into	two	squads	,	or	watches	.	"
现在	我们	将要	划分	每个	派对	进入	二	球队	,	或者	手表	.	"

现在我们将每个政党分成两个小组，或者说两个警戒小组。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['bɑːrni] .

"	What	for	?	"	asked	Barney	.
"	什么	为了	?	"	问	巴尼	.

“为什么？”巴尼问道。

" [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][duː] ['eni] ['duːti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	To	keep	watch	,	and	do	any	duty	that	may	be	wanted	of	them	.
"	到	保持	手表	,	和	做	任何	责任	那	可能	是	通缉	的	他们	.

“保持警惕，并履行他们可能被要求承担的任何职责。”

" [tɪm] [hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl]

"	Tim	had	got	this	idea	of	an	organization	from	his	piratical
"	蒂姆	有	得到	这	主意	的	一个	组织	从	他的	海盗

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“蒂姆是从他读过的海盗文学作品中获得了建立组织的想法。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [in'kæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]

the	plan	of	encamping	upon	the	island	was	an	humble	imitation	of	a	party
这	计划	的	露营	之上	这	岛	曾是	一个	谦逊的	模仿	的	一个	派对

[ʌv; əv] [ˌbʌkə'niəz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːtifaid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]

of	buccaneers	who	had	fortified	one	of	the	smallest	of	the	islands	in	the
的	海盗	WHO	有	强化	一	的	这	最小	的	这	岛屿	在	这

[west] ['ɪndiz] .

West	Indies	.
西方	印第斯	.

在岛上扎营的计划，是对一群海盗在西印度群岛最小的岛屿之一上设下防御工事的拙劣模仿。

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [bæd] [bʊks] ,

The	whole	scheme	was	one	of	the	natural	consequences	of	reading	bad	books	,
这	所有的	方案	曾是	一	的	这	自然的	结果	的	阅读	坏的	图书	,

整个计划都是阅读劣质书籍的必然结果之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪsəluːt] , [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr]
in which the most dissolute , depraved , and wicked men are made to appear
在 哪个 这 最多 荒淫 , 堕落的 , 和 邪恶 男人 是 制成 到 出现
[æz; əz] ['hɪroʊz] ,
as heroes ,
作为 英雄 ,

其中最放荡不羁、道德败坏、邪恶至极的人都被塑造成英雄。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .
whose lives and characters are worthy of emulation .
谁 生活 和 人物 是 值得 的 仿真 .

他们的生活和品格都值得效仿。

[sʌtʃ] [bʊks] [fɪl] [bɔɪz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ][əb'sɜːrd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['wɪkɪd] [aɪ'diːəz] .
Such books fill boys ' heads with absurd , not to say wicked ideas .
这样的 图书 充满 男孩们 - 头部 和 荒诞 , 不是 到 说 邪恶 想法 .

这类书籍会让男孩们的头脑充满荒谬的，甚至是邪恶的想法。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz]
I have observed their influence in the course of ten years ' experience with boys
我 有 观察到 他们的 影响 在 这 课程 的 十 年 - 经验 和 男孩们
;
;
;

在与男孩相处的十年里，我观察到了它们的影响；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [neɪmd] [hɪz; ɪz][sled] " ['blækbiəd] , "
and when I see one who has named his sled " Blackbeard , "
和 什么时候 我 看 一 WHO 有 命名 他的 雪橇 " 黑胡子 , "

当我看到有人把自己的雪橇命名为“黑胡子”时，

" [blæk] ['kruːzər] , "
" Black Cruiser , "
" 黑色的 巡洋舰 , "

“黑色巡洋舰”

" [red] ['roʊvər] ,
" Red Rover ,
" 红色的 路虎 ,

“红色漫游者，

" [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [neɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['paiərits] ,
" or any such names , I am sure he has been reading about the pirates ,
" 或者 任何 这样的 姓名 , 我 是 当然 他 有 到过 阅读 关于 这 海盗 ,

“或者其他类似的名字，我确信他读过关于海盗的故事。”

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and has got a taste for their wild and daring exploits — for their
和 有 得到 一个 品尝 为了 他们的 荒野 和 大胆 漏洞 — 为了 他们的
[diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ræpɪn] .
deeds of blood and rapine .
契约 的 血 和 掠夺 .

并且对他们的狂野冒险——他们的血腥和掠夺行径——产生了兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːənt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]
One of the truant officers of Boston , whose duty it is to hunt up
一 的 这 逃学 警官 的 波士顿 , 谁 责任 它 是 到 打猎 向上
['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ,
runaway boys ,
逃跑 男孩们 ,

波士顿的一名督学，他的职责是追捕离家出走的男孩，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪm'prɑːpər] [bʊks] .

related	to	me	a	remarkable	instance	of	the	influence	of	improper	books	.
有关的	到	我	一个	卓越	实例	的	这	影响	的	不当	图书	.

他向我讲述了一个关于不良书籍影响的非凡例子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] ['truːənt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɪst] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] .

A	few	years	ago	,	two	truant	boys	were	missed	by	their	parents	.
一个	很少	年	前	,	二	逃学	男孩们	是	错过	经过	他们的	父母	.

几年前，有两个逃学的男孩被他们的父母想念了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [æt; ət] [naɪt] ,

They	did	not	return	to	their	homes	at	night	,
他们	做过	不是	返回	到	他们的	房屋	在	夜晚	,

他们晚上没有回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]

and	it	was	discovered	that	one	of	them	had	stolen	a	large	sum
和	它	曾是	发现	那	一	的	他们	有	被盗	一个	大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

of	money	from	his	father	.
的	钱	从	他的	父亲	.

结果发现，其中一人从他父亲那里偷了一大笔钱。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnstɪjuːtɪd] ,

A	careful	search	was	instituted	,
一个	小心	搜索	曾是	已设立	,

展开了仔细搜查，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['reprəˌbeɪts] [wɜːr; wər] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	the	young	reprobates	were	traced	to	a	town	about	ten	miles	from
和	这	年轻的	无赖	是	追踪	到	一个	镇	关于	十	英里	从

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

最终，人们在距离该市约十英里的一个小镇上找到了这些年轻的恶棍。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

where	they	were	found	encamped	in	the	woods	.
在哪里	他们	是	成立	营地	在	这	树林	.

人们发现他们在树林里扎营。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['sevrəl] ['pɪstlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðer; ðər]

They	had	purchased	several	pistols	with	their	money	,	and	confessed	their
他们	有	购买	一些	手枪	和	他们的	钱	,	和	坦白	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['haiweimən] !

intention	of	becoming	highwaymen	!
意图	的	成为	强盗	!

他们用自己的钱买了几支手枪，并坦白说他们打算成为拦路强盗！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɪk] ['tɝːpɪn] ,

It	was	ascertained	that	they	had	been	reading	the	adventures	of	Dick	Turpin	,
它	曾是	已确定	那	他们	有	到过	阅读	这	冒险	的	迪克	特平	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtɪd] ['haiweimən] ,

and	other	noted	highwaymen	,
和	其他	著名的	强盗	,

经查明，他们一直在阅读迪克·特平和其他著名公路强盗的冒险故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ɪn]

which	had	given	them	this	singular	and	dangerous	taste	for	a	life	in
哪个	有	给定	他们	这	单数	和	危险的	品尝	为了	一个	生活	在

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

violation	of	the	laws	of	God	and	man	.
违反	的	这	法律	的	上帝	和	男人	.

这使他们对违反上帝和人类法律的生活方式产生了一种独特而危险的嗜好。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [siː] [wer] [tɪm] [gɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

My	young	readers	will	see	where	Tim	got	his	ideas	,
我的	年轻的	读者	将要	看	在哪里	蒂姆	得到	他的	想法	,

我的小读者们会明白蒂姆的灵感来源。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ʃʌn] [bʊks] [wɪtʃ] ['næreɪt] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd]

and	I	hope	they	will	shun	books	which	narrate	the	exploits	of	pirates	and
和	我	希望	他们	将要	回避	图书	哪个	叙事	这	漏洞	的	海盗	和

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

我希望他们能避开那些讲述海盗和强盗事迹的书籍。

[tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ɪn] [iːtʃ] [bænd][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][skwɑːdz] .

Two	officers	were	chosen	in	each	band	to	command	the	squads	.
二	警官	是	选定	在	每个	乐队	到	命令	这	球队	.

每个乐队选出两名军官指挥小队。

[tɪm] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ,

Tim	was	shrewd	enough	to	know	that	the	more	offices	he	created	,
蒂姆	曾是	精明	足够的	到	知道	那	这	更多的	办公室	他	创建	,

蒂姆很精明，他知道他设立的办公室越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] — ['membər] [huː] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['traɪəl]

the	more	friends	he	would	insure	—	members	who	would	stand	by	him	in	trial
这	更多的	朋友们	他	会	保证	—	成员	WHO	会	站立	经过	他	在	审判

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

and	difficulty	.
和	困难	.

他越是能为朋友投保，就越能拥有那些在他遇到困难和考验时会支持他的人。

[ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [bænd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['bɑːrni] ;

In	Charles's	band	,	one	of	these	offices	was	given	to	the	turbulent	Barney	;
在	查尔斯的	乐队	,	一	的	这些	办公室	曾是	给定	到	这	湍流	巴尼	;

在查尔斯的乐队里，其中一个职位给了桀骜不驯的巴尼；

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][pæst] ['dɪfərənsɪz] ['rekənsaild] .

his	fidelity	was	thus	secured	,	and	past	differences	reconciled	.
他的	忠诚	曾是	因此	安全	,	和	过去的	差异	和解	.

他的忠诚因此得以保证，过去的矛盾也得以化解。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [maɪ] [kruː] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [tent] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	Now	,	Charley	,	my	crew	shall	put	up	one	tent	,	and	yours	the	other	.	"
"	现在	,	查理	,	我的	全体人员	将	放	向上	一	帐篷	,	和	你的	这	其他	.	"

“查理，现在，我的船员搭起一个帐篷，你的船员搭起另一个。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ,

"	Very	well	,	"	replied	Charles	,
"	非常	出色地	,	"	回复	查尔斯	,

“很好，”查尔斯回答道。

[huː] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

who	derived	a	certain	feeling	of	security	from	the	organization	which	had
WHO	衍生的	一个	肯定	感觉	的	安全	从	这	组织	哪个	有

[dʒʌst] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

just	been	completed	,
只是	到过	完全的	,

那些从刚刚建成的组织中获得某种安全感的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

and	he	began	to	feel	more	at	home	.
和	他	开始	到	感觉	更多的	在	家	.

他开始感到越来越自在。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊlz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːks] ;

The	stakes	were	driven	down	,	and	the	poles	placed	upon	the	forks	;
这	赌注	是	驱动	向下	,	和	这	杆子	放置	之上	这	叉子	;

木桩被打入土中，木杆被放置在叉子上；

[bʌt; bət] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tiːdiəs]

but	sewing	the	cloth	together	for	the	covering	was	found	to	be	so	tedious
但	缝纫	这	布	一起	为了	这	覆盖	曾是	成立	到	是	所以	乏味

[ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

a	job	that	it	was	abandoned	.
一个	工作	那	它	曾是	弃	.

但是，人们发现将布料缝制成罩面是一件非常繁琐的工作，因此放弃了这项工作。

[ðə; ði] [strɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

The	strips	were	drawn	over	the	frame	of	the	tent	,
这	条状物	是	绘制	超过	这	框架	的	这	帐篷	,

这些条状物被画在帐篷的框架上，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [pɪnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fastened	by	driving	pins	through	it	into	the	ground	.
和	系紧	经过	驾驶	别针	通过	它	进入	这	地面	.

并用销钉将其钉入土中固定。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [klɔːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [wʌn] [tent] .

Then	it	was	found	that	there	was	only	cloth	enough	to	cover	one	tent	.
然后	它	曾是	成立	那	那里	曾是	仅有的	布	足够的	到	覆盖	一	帐篷	.

后来发现，布料只够盖一个帐篷。

['tɪmz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fektɪv] .

Tim's	calculations	had	been	defective	.
蒂姆的	计算	有	到过	有缺陷的	.

蒂姆的计算有误。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] , " [sed] [tɪm] .

"	Here's	a	pretty	fix	,	"	said	Tim	.
"	这里是	一个	漂亮的	使固定	,	"	说	蒂姆	.

“这真是个不错的解决办法，”蒂姆说。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

"	I	have	it	,	"	replied	Charles	.
"	我	有	它	,	"	回复	查尔斯	.

“我有了，”查尔斯回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['bɑːrni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	Come	with	me	,	Barney	,	and	we	will	have	the	best	tent	of	the	two	.
"	来	和	我	,	巴尼	,	和	我们	将要	有	这	最好的	帐篷	的	这	二	.

“巴尼，跟我来，我们就能住上两个帐篷里最好的那个了。”

" [tʃɑːrlz] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlf] ,
" Charles led the way to the Sylph ,
" 查尔斯 引领 这 方式 到 这 精灵 ,

查尔斯带头走向仙女，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
and getting on board of her by the aid of one of the boats ,
和 获得 在 木板 的 她 经过 这 援助 的 一 的 这 船 ,

然后借助其中一艘船登上了她的船。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] [hɜːr; hər] [seɪlz] .
they proceeded to unbend her sails .
他们 继续 到 伸直 她 帆 .

他们开始收起她的帆。

" ['brɑːvoʊ] ! ['tʃɑːrli] , " [sed] ['bɑːrni] .
" Bravo ! Charley , " said Barney .
" Bravo ! 查理 , " 说 巴尼 .

“好样的！查理，”巴尼说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ;
" That's a good idea ;
" 那就是 一个 好的 主意 ;

“这是个好主意；

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌdi] [haʊs] ? "
but why can't some of us sleep in this bit of a cuddy house ? "
但 为什么 不能 一些 的 我们 睡觉 在 这 少量 的 一个 卡迪 房子 ? "

但为什么我们中的一些人就不能在这间小小的舒适小屋里安然入睡呢?

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] .
" So we can .
" 所以 我们 能 .

所以我们可以。

[hɪr] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [boʊt] [kloʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [bed] .
Here is Uncle Ben's boat cloak , which will make a first - rate bed .
这里 是 叔叔 本的 船 披风 , 哪个 将要 制作 一个 第一的 - 速度 床 .

这是本叔叔的船用斗篷，可以当一张一流的床。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
Don't say a word about it , though , and you and I can have it all
不 说 一个 单词 关于 它 , 尽管 , 和 你 和 我 能 有 它 全部
[tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
to ourselves .
到 我们自己 .

不过，你千万别把这件事说出去，这样你我就可以独享这一切了。

" [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['æmp(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] .
" The sails were carried ashore , and were ample covering for the tent .
" 这 帆 是 携带 岸上 , 和 是 充足 覆盖 为了 这 帐篷 .

“船帆被运到岸上，足以遮盖帐篷。”

[draɪ] [liːvz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːr; wər] [ðen] ['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌɪn'saɪd]
Dry leaves , which covered the ground , were then gathered up and put inside
干燥 树叶 , 哪个 涵盖 这 地面 , 是 然后 聚集 向上 和 放 里面
[fɔːr; fər][ðer; ðər][bed] .
for their bed .
为了 他们的 床 .

地面上的枯叶被收集起来，铺在屋里作为它们的床铺。

" [naʊ] , [tɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] , " [sed]

" **Now** , **Tim** , **they** **are** **finished** , **and** **for** **one** , **I** **begin** **to** **feel** **sleepy** , " **said**

" 现在 , 蒂姆 , 他们 是 完成的 , 和 为了 一 , 我 开始 到 感觉 困 , " 说

“蒂姆，现在他们结束了，说实话，我开始觉得困了。”

[tʃɑːrlz] .

Charles .

查尔斯 .

查尔斯。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [sliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [tʃiːf] .

" **We** **can't** **all** **sleep** , **you** **know** , " **added** **the** **prudent** **chief** .

" 我们 不能 全部 睡觉 , 你 知道 , " 额外 这 谨慎 首席 .

“我们不可能都睡着，你知道的，”这位谨慎的首领补充道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" **Why** **not** **?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] . "

" **We** **must** **set** **a** **watch** . "

" 我们 必须 放 一个 手表 . "

我们必须设立一个观察点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [geɪp] .

" **I** **am** **too** **sleepy** **to** **watch** , " **said** **Charles** , **with** **a** **long** **gape** .

" 我 是 也 困 到 手表 , " 说 查尔斯 , 和 一个 长的 张开 .

“我太困了，看不下去了，”查尔斯说着，张大了嘴巴。

" [ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [wʌn] . "

" **The** **clock** **has** **just** **struck** **one** . "

" 这 钟 有 只是 击 一 . "

“时钟刚刚敲响一点。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [wɑːtʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] . "

" **You** **needn't** **watch** , **you** **are** **the** **second** **in** **command** . "

" 你 不必 手表 , 你 是 这 第二 在 命令 . "

“你不用看，你是二把手。”

" [aɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] .

" **I** **see** , " **replied** **Charles** , **standing** **upon** **his** **dignity** .

" 我 看 , " 回复 查尔斯 , 常设 之上 他的 尊严 .

“我明白了，”查尔斯挺直身子，回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mʌst; məst][duː]['duːti] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [naɪt] .

" **There** **are** **four** **watches** , **and** **each** **must** **do** **duty** **two** **hours** **a** **night** .

" 那里 是 四 手表 , 和 每个 必须 做 责任 二 小时 一个 夜晚 .

“共有四个值班班次，每个班次每晚必须值班两小时。”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ? "

Who **shall** **keep** **the** **first** **watch** **?** "

WHO 将 保持 这 第一的 手表 ? "

谁来守第一岗?

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['bɑːrni] .

" **I** **will** , " **said** **Barney** .

" 我 将要 , " 说 巴尼 .

“我会的，”巴尼说。

" [gʊd] !

" **Good** **!**

" 好的 !

“好的!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
You must keep the fire going , and have an eye to both sides of the
你 必须 保持 这 火 去 , 和 有 一个 眼睛 到 两个都 侧面 的 这
['aɪlənd] . "
island . "
岛 . "

你必须让火一直烧着，并且要时刻注意岛屿的两侧。

" [eɪ] , [eɪ] . "
" Ay , ay . "
" 哎 , 哎 . "

“哎，哎。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] ,
" And you must go down to the boats every time the clock strikes ,
" 和 你 必须 去 向下 到 这 船 每一个 时间 这 钟 罢工 ,

“每次钟声敲响的时候，你都必须下到船上去。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
to see if they are all right .
到 看 如果 他们 是 全部 正确的 .

看看他们是否都安然无恙。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'drɪft] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [wʊd] [biː; bi][ʌp] . "
If they should get adrift , you know , our game would be up . "
如果 他们 应该 得到 漂流 , 你 知道 , 我们的 游戏 会 是 向上 . "

如果他们迷失了方向，你知道，我们的游戏就结束了。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll see to it . "
" 患病的 看 到 它 . "

“我会处理的。”

" [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
" At three o'clock , you must call the watch that is to relieve you . "
" 在 三 点钟 , 你 必须 称呼 这 手表 那 是 到 缓解 你 . "

“三点钟的时候，你必须打电话给接替你的值班人员。”

" [huː] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "
" Who will that be ? "
" WHO 将要 那 是 ? "

“会是谁呢？”

" [aɪ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] , [ɪn]['kɑːnsərt] .
" I , " volunteered the three other officers of the watches , in concert .
" 我 , " 自愿 这 三 其他 警官 的 这 手表 , 在 音乐会 .

“我，”其他三名值班警官异口同声地自愿说道。

" [ben] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" Ben , you shall relieve him .
" 本 , 你 将 缓解 他 .

“本，你来接替他。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [kɔːl][ˌem 'iː] .
If anything happens , call me .
如果 任何事物 发生 , 称呼 我 .

如果发生什么事，请给我打电话。

" [tɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ðen] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tent] , [ænd; ənd] [ˈberid] [ðəmˈselvz] [ɪn]

"	Tim	and	his	followers	then	retired	to	their	tent	,	and	buried	themselves	in
"	蒂姆	和	他的	追随者	然后	退休	到	他们的	帐篷	,	和	埋葬	他们自己	在

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

“随后，蒂姆和他的追随者们回到帐篷里，把自己埋在树叶里。”

[tʃɑːrlz] [ˈɔːrdərd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bænd] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ˈduːti] [tuː; tə] " [tɜːrn] [ɪn] ;

Charles	ordered	those	of	his	band	who	were	not	on	duty	to	"	turn	in	;
查尔斯	订购	那些	的	他的	乐队	WHO	是	不是	在	责任	到	"	转动	在	;

查尔斯命令他手下那些不在执勤的队员“归队”；

" [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	saying	that	he	wanted	to	warm	his	feet	.
"	说	那	他	通缉	到	温暖的	他的	脚	.

他说他想暖暖脚。

[ðə; ði] [ˈroʊvɝz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fəˈtiːgd] [baɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈleibəz] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [fel] [əˈsliːp] ,

The	Rovers	were	so	fatigued	by	their	unusual	labors	that	they	soon	fell	asleep	,
这	流浪者队	是	所以	疲劳	经过	他们的	异常	劳动	那	他们	很快	跌倒	睡着了	,

探险队员们因为从事了不同寻常的工作而疲惫不堪，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðen] [rɪˈper] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlf] .

and	Charles	then	repaired	to	the	little	cabin	of	the	Sylph	.
和	查尔斯	然后	已修复	到	这	小的	舱	的	这	精灵	.

然后查尔斯回到了仙女的小木屋。

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bed] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt]

Arranging	the	cloak	for	his	bed	,	he	wrapped	himself	up	in	his	great	-	coat
安排	这	披风	为了	他的	床	,	他	包装	他自己	向上	在	他的	伟大的	-	外套

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

and	lay	down	.
和	躺	向下	.

他把斗篷铺在床上，然后裹上大衣躺了下来。

[fəˈtiːgd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Fatigued	as	he	was	,	he	could	not	go	to	sleep	.
疲劳	作为	他	曾是	,	他	可以	不是	去	到	睡觉	.

尽管他很疲惫，却无法入睡。

[ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz]

The	novelty	of	his	situation	,	and	the	guilt	,	now	that	the	excitement	was
这	新奇	的	他的	情况	,	和	这	有罪	,	现在	那	这	激动	曾是

[ˈoʊvər] ,

over	,
超过	,

他既感到处境新奇，又在兴奋过后感到内疚。

[wɪtʃ] [əˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈbænɪʃt] [ðæt] [rest] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [freɪm] [rɪˈkwaɪərd] .

which	oppressed	his	conscience	,	banished	that	rest	his	exhausted	frame	required	.
哪个	受压迫者	他的	良心	,	被放逐	那	休息	他的	筋疲力尽的	框架	必需的	.

这令他良心不安，剥夺了他疲惫的身体所需要的休息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [klɑːk] [straɪk] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] ,

He	heard	the	village	clock	strike	two	and	three	;	and	then	he	rose	,
他	听到	这	村庄	钟	罢工	二	和	三	;	和	然后	他	玫瑰	,

他听到村里的钟敲了两下、三下；然后他就站了起来。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

unable	to	endure	the	reproaches	of	his	own	heart	.
无法	到	忍受	这	责备	的	他的	自己的	心	.

无法忍受自己内心的责备。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	What	a	fool	I	am	!
"	什么	一个	傻子	我	是	!

我真是个傻瓜!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

"	he	exclaimed	to	himself	;	and	a	flood	of	tears	came	to	his	relief	.
"	他	惊呼	到	他自己	;	和	一个	洪水	的	眼泪	来了	到	他的	宽慰	.

他暗自惊呼；如释重负，泪水夺眶而出。

" [tuː; tə] ['dezərt] [maɪ] [wɔːrm] [bed] , [maɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [klʌb] ,

"	To	desert	my	warm	bed	,	my	happy	home	,	the	friendship	of	my	club	,
"	到	沙漠	我的	温暖的	床	,	我的	快乐的	家	,	这	友谊	的	我的	俱乐部	,

“要我抛弃温暖的床铺、幸福的家、俱乐部的友谊，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðɪs] !

for	such	a	set	of	fellows	as	this	!
为了	这样的	一个	放	的	伙伴们	作为	这	!

像这样一群家伙!

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] !

O	,	how	I	wish	I	had	not	come	!
哦	,	如何	我	希望	我	有	不是	来	!

哦，我真希望我没来过!

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Leaving	the	cabin	,	he	seated	himself	in	the	stern	sheets	of	the	boat	.
"	离开	这	舱	,	他	坐着	他自己	在	这	船尾	纸张	的	这	船	.

“他离开船舱，坐在船尾的床单上。”

[ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [diːp] [blæk] [klaʊdz] .

The	bright	stars	had	disappeared	,	and	the	sky	was	veiled	in	deep	black	clouds	.
这	明亮的	明星	有	消失	,	和	这	天空	曾是	含蓄	在	深的	黑色的	云	.

明亮的星星消失了，天空被浓重的乌云笼罩。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['veri] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

The	wind	blew	very	fresh	from	the	north	-	east	,
这	风	吹	非常	新鲜的	从	这	北	-	东方	,

东北风吹来，劲头很足。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	he	was	certain	that	a	severe	storm	was	approaching	.
和	他	曾是	肯定	那	一个	严重	风暴	曾是	接近	.

他确信一场严重的风暴即将到来。

[hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prɑːspekt] .

He	wept	bitterly	when	he	thought	of	the	gloomy	prospect	.
他	哭泣	苦涩地	什么时候	他	想法	的	这	阴沉	前景	.

想到那黯淡的前景，他不禁痛哭流涕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'pentid] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

He	had	repented	his	folly	,	and	would	have	given	the	world	to	get	away	from	the	island	.
他	有	悔改	他的	蠢事	,	和	会	有	给定	这	世界	到	得到	离开	从	这	岛	.

他已经为自己的愚蠢行为感到后悔，愿意付出一切来逃离这座岛屿。

[ɑː] , [ə; eɪ] ['lʌki] [θɔːt] !

Ah	,	a	lucky	thought	!
啊	,	一个	幸运的	想法	!

啊，真是个好主意！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] !

He	could	escape	!
他	可以	逃脱	!

他可以逃脱！

[ðə; ði] ['roʊvɝz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] [freʃ] [briːz] [wʊd] [suːn] [draɪv] [ðə; ði] [sɪlf] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Rovers	were	all	asleep	;	the	fresh	breeze	would	soon	drive	the	Sylph	to	the
这	流浪者队	是	全部	睡着了	;	这	新鲜的	微风	会	很快	驾驶	这	精灵	到	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

游侠们都睡着了；清爽的微风很快就会把精灵吹到陆地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][biː; bi] [mɪst] .

and	he	could	return	home	,	and	perhaps	not	be	missed	.
和	他	可以	返回	家	,	和	也许	不是	是	错过	.

他可以回家，也许也不会有人想念他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]

It	was	an	easy	thing	;	and	without	further	reflection	,	he	unfastened	the
它	曾是	一个	简单的	事物	;	和	没有	更远	反射	,	他	解开	这

['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

cable	,	and	dropped	it	overboard	.
电缆	,	和	掉落	它	落水	.

这很容易；他没有多想，解开缆绳，把它扔到海里。

[ðə; ði] [sɪlf] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	Sylph	immediately	commenced	drifting	away	from	the	island	.
这	精灵	立即地	开始	漂流	离开	从	这	岛	.

精灵随即开始漂离小岛。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [helm] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Taking	the	helm	,	he	put	her	before	the	wind	,
采取	这	舵	,	他	放	她	前	这	风	,

他掌舵，让她迎风而行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['hedweɪ] .

and	was	gratified	to	observe	that	she	made	very	good	headway	.
和	曾是	满意	到	观察	那	她	制成	非常	好的	进展	.

令人欣慰的是，她取得了非常好的进展。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	clock	struck	four	,	and	he	heard	the	footsteps	of	the	watch	upon	the
这	钟	击	四	,	和	他	听到	这	脚步声	的	这	手表	之上	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

时钟敲了四下，他听到了岸边守夜人的脚步声。

" [boʊt] [ə'drɪft] ! " ['ʃaʊtɪd] [ben] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	Boat	adrift	!	"	shouted	Ben	,	who	was	the	officer	of	the	watch	.
"	船	漂流	!	"	喊叫	本	,	WHO	曾是	这	官	的	这	手表	.

“船漂流了！”值班军官本喊道。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	words	were	repeated	several	times	,
这	字	是	重复	一些	时代	,

这些话被重复了好几遍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][hiː; hi][hɜːrd]['tɪmz][vɔɪs]['sʌmənɪŋ][hɪz; ɪz][kruː].

and	in	a	few	moments	he	heard	Tim's	voice	summoning	his	crew	.
和	在	一个	很少	时刻	他	听到	蒂姆的	嗓音	召唤	他的	全体人员	.

片刻之后，他听到蒂姆的声音在召集他的船员。

[ðen][ðə; ði]['bʌtərflaɪ][dæʃt][daʊn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps][daɪd][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm].

Then	the	Butterfly	dashed	down	upon	him	,	and	his	hopes	died	within	him	.
然后	这	蝴蝶	虚线	向下	之上	他	,	和	他的	希望	死亡	之内	他	.

然后蝴蝶向他扑来，他的希望也随之破灭。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][krɔːl][bæk][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn];

But	he	had	the	presence	of	mind	to	crawl	back	again	to	the	cabin	;
但	他	有	这	在场	的	头脑	到	爬行	后退	再次	到	这	舱	;

但他头脑清醒，又爬回了小屋；

[ænd; ənd][wen][tɪm][keɪm]['ɑːnbɔːrd], [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'pɪrəns][ʌv; əv]['biːɪŋ][saʊnd][ə'sliːp],

and	when	Tim	came	onboard	,	he	had	the	appearance	of	being	sound	asleep	,
和	什么时候	蒂姆	来了	船上	,	他	有	这	外貌	的	存在	声音	睡着了	,

蒂姆上船时，看起来像是在熟睡。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][tʃiːf][dɪd][nɑːt][sə'spekt][hɪz; ɪz]['tretʃəri].

so	that	the	chief	did	not	suspect	his	treachery	.
所以	那	这	首席	做过	不是	怀疑	他的	背信弃义	.

以至于首领没有怀疑他的背叛。

['tʃæptər][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ].

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði][ɪ'skeɪp].

THE	ESCAPE	.
这	逃脱	.

逃脱。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld], ['drɪri], [ˌdɪsə'griːəb(ə)l][deɪ].

Monday	was	a	cold	,	dreary	,	disagreeable	day	.
周一	曾是	一个	寒冷的	,	凄凉	,	令人不快的	天	.

星期一是个寒冷、阴沉、令人不快的日子。

[ðə; ði][wɪnd][kən'tɪnjuːd][ˌnɔːrθ'iːst]; [ə; eɪ][faɪn], ['drɪzli][reɪn][wʌz; wəz]['fɔːlɪŋ],

The	wind	continued	northeast	;	a	fine	,	drizzly	rain	was	falling	,
这	风	持续	东北	;	一个	美好的	,	蒙蒙	雨	曾是	坠落	,

风继续向东北方向吹；下着细雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɪk][fɑːg][hæd; həd]['setld]['oʊvər][ðə; ði][leɪk],

and	a	thick	fog	had	settled	over	the	lake	,
和	一个	厚的	多雾路段	有	定居	超过	这	湖	,

湖面上笼罩着一层浓雾。

[wɪtʃ][ɪ'fektʃuəli][kən'siːld][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɝz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][ʃɔːr].

which	effectually	concealed	the	camp	of	the	Rovers	from	the	main	shore	.
哪个	有效地	暗	这	营	的	这	流浪者队	从	这	主要的	支撑	.

这有效地将流浪者的营地从主岸边隐藏了起来。

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hæd; həd][bɪn][plænd][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][baɪ][ðə; ði][tuː][boʊt][klʌbz];

An	excursion	had	been	planned	for	the	day	by	the	two	boat	clubs	;
一个	短途旅行	有	到过	计划	为了	这	天	经过	这	二	船	俱乐部	;

这两个游艇俱乐部原计划当天进行一次短途旅行；

[bʌt; bət][ðə; ði]['weðər][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌnprə'pɪʃəs][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bændənd].

but	the	weather	was	so	unpropitious	that	it	was	abandoned	.
但	这	天气	曾是	所以	不吉利的	那	它	曾是	弃	.

但由于天气恶劣，行程被迫取消。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [haʊ'evər] ,
About **nine** **o'clock** **,** **however** **,**
关于 九 点钟 , 然而 ,

然而，大约九点钟的时候，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [hɔ:lz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
the **members** **of** **the** **clubs** **began** **to** **assemble** **at** **their** **halls** **in** **search** **of** **such**
这 成员 的 这 俱乐部 开始 到 集合 在 他们的 大厅 在 搜索 的 这样的
[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌɪn'dɔ:rz] .
recreation **as** **could** **be** **found** **indoors** **.**
娱乐 作为 可以 是 成立 室内 .

俱乐部成员开始聚集在各自的会所，寻找室内可以找到的娱乐活动。

[fræŋk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['zɛfərz] [boʊt] - [haʊs] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
Frank **opened** **the** **Zephyr's** **boat** **-** **house** **as** **usual** **,**
坦率 打开 这 西风的 船 - 房子 作为 通常 ,

弗兰克像往常一样打开了“微风号”的船屋。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ɪts]
and **great** **was** **his** **dismay** **when** **he** **discovered** **that** **the** **boat** **was** **not** **in** **its**
和 伟大的 曾是 他的 沮丧 什么时候 他 发现 那 这 船 曾是 不是 在 它是
[bɜ:rθ] .
berth **.**
泊位 .

当他发现船不在泊位上时，他非常失望。

['kɔ:lɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
Calling **Uncle** **Ben** **from** **the** **stable** **,**
呼叫 叔叔 本 从 这 稳定的 ,

从马厩里给本叔叔打电话

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['zefər] [hæd; həd] [bɪn]
he **announced** **to** **him** **the** **astounding** **intelligence** **that** **the** **Zephyr** **had** **been**
他 宣布 到 他 这 惊人 智力 那 这 和风 有 到过
['stoʊlən] !
stolen **!**
被盗 !

他向他宣布了一个惊人的消息：西风号被盗了！

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [di:p] [æŋ'zaɪəti] .
" **What** **does** **it** **mean** **,** **Uncle** **Ben** **?** **"** **he** **asked** **,** **in** **deep** **anxiety** **.**
" 什么 做 它 意思是 , 叔叔 本 ? " 他 问 , 在 深的 焦虑 .

“本叔叔，这是什么意思？”他焦虑地问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [fræŋk] ; ['oʊnli] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .
" **I** **can't** **tell** **you** **,** **Frank** **;** **only** **,** **as** **you** **say** **,** **it** **has** **been** **stolen** **.**
" 我 不能 告诉 你 , 坦率 ; 仅有的 , 作为 你 说 , 它 有 到过 被盗 .

“我不能告诉你，弗兰克；只能说，正如你所说，它被偷了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] ['broʊkən] [ə'drɪft] . "
It **couldn't** **have** **broken** **adrift** **.** **"**
它 不能 有 破碎的 漂流 . "

它不可能漂走。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪz] ['oʊpən] . "
" **Of** **course** **not** **;** **and** **one** **of** **the** **windows** **is** **open** **.** **"**
" 的 课程 不是 ; 和 一 的 这 视窗 是 打开 . "

“当然不是；而且其中一扇窗户是开着的。”

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
" **That** **accounts** **for** **it** **,** **"** **replied** **Uncle** **Ben** **,**
" 那 账户 为了 它 , " 回复 叔叔 本 ,

“这就解释得通了，”本叔叔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

as	he	walked	down	the	boat	-	house	and	looked	out	upon	the	lake	.
作为	他	步行	向下	这	船	-	房子	和	看起来	出去	之上	这	湖	.

他沿着船屋走下去，眺望着湖面。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sɪlf] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

"	I	will	take	the	Sylph	and	hunt	it	up	.	"
"	我	将要	拿	这	精灵	和	打猎	它	向上	.	"

“我会带着精灵去把它猎杀。”

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] . "

"	Let	me	go	with	you	,	Uncle	Ben	.	"
"	让	我	去	和	你	,	叔叔	本	.	"

“让我跟你一起走吧，本叔叔。”

" [maɪ] [aɪz] !

"	My	eyes	!
"	我的	眼睛	!

我的眼睛！

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪlf] [ɪz] [gɔːn] [tuː] !

but	the	Sylph	is	gone	too	!
但	这	精灵	是	已消失	也	!

但是精灵也消失了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vetərən] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['muːrɪŋz] [ə'floʊt] [wer] [ʃiː; ʃi]

"	exclaimed	the	veteran	,	as	he	perceived	the	moorings	afloat	where	she
"	惊呼	这	老将	,	作为	他	感知	这	系泊	漂浮	在哪里	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] .

usually	lay	.
通常	躺	.

“老兵惊呼道，因为他看到了她通常停泊的地方漂浮着的系泊绳。”

" [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Strange	,	isn't	it	?
"	奇怪的	,	不是	它	?

“很奇怪，不是吗？”

" ['ʌŋk(ə)l][ben] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Uncle	Ben	scratched	his	head	,	and	did	not	know	what	to	make	of	it	.
"	叔叔	本	刮痕	他的	头	,	和	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

本叔叔挠了挠头，不知道该如何理解这件事。

" [hɪr] [kʌmz] ['toʊni] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

"	Here	comes	Tony	,	running	with	all	his	might	,	"	continued	Frank	.
"	这里	来	托尼	,	跑步	和	全部	他的	可能	,	"	持续	坦率	.

“托尼来了，他正拼尽全力地跑着，”弗兰克继续说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['toʊni] ? "

"	What's	the	matter	,	Tony	?	"
"	是什么	这	事情	,	托尼	?	"

“托尼，你怎么了？”

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ! " [gɑːspt] ['toʊni] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . "

"	Somebody	has	stolen	the	Butterfly	!	"	gasped	Tony	,	out	of	breath	.	"
"	某人	有	被盗	这	蝴蝶	!	"	倒吸一口气	托尼	,	出去	的	气息	.	"

“有人偷走了蝴蝶号！”托尼气喘吁吁地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlf] !

"	And	the	Zephyr	and	the	Sylph	!
"	和	这	和风	和	这	精灵	!

还有西风和仙女！

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
" Several of the members of the club now arrived , and the matter was
" 一些 的 这 成员 的 这 俱乐部 现在 到达的 , 和 这 事情 曾是
['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] .
thoroughly discussed .
彻底 讨论 .

“俱乐部的几名成员随后到场，大家对此事进行了深入讨论。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [stoʊl] [ðem; ðəm] ! " [sed] [fræŋk] .
" Who do you suppose stole them ! " said Frank .
" WHO 做 你 认为 偷窃 他们 ! " 说 坦率 .

“你觉得是谁偷的？”弗兰克问道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[waɪ] , [tɪm] ['bʌŋkər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .
why , Tim Bunker of course , " replied Fred .
为什么 , 蒂姆 掩体 的 课程 , " 回复 弗雷德 .

“当然是蒂姆·邦克啦，”弗雷德回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][help] . "
" But he must have had some help . "
" 但 他 必须 有 有 一些 帮助 . "

但他肯定得到了一些帮助。

" [pər'hæps][nɑːt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] ,
" Perhaps not ; he has done it to be revenged ,
" 也许 不是 ; 他 有 完毕 它 到 是 复仇 ,

“或许并非如此；他这样做是为了报复。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] . "
because your father turned him out of the club . "
因为 你的 父亲 转向 他 出去 的 这 俱乐部 . "

因为你父亲把他赶出了俱乐部。

" ['veri] ['laɪkli] . "
" Very likely . "
" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [meɪ] [biː; bi] ['hiːl] [smæʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] ['wɪljəm] [braɪt] .
" May be he'll smash them up , " suggested William Bright .
" 可能 是 地狱 粉碎 他们 向上 , " 建议 威廉 明亮的 .

“也许他会把它们砸个稀巴烂，”威廉·布莱特建议道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,
" Have you seen anything of Charles this morning ? " asked Mr . Hardy ,
" 有 你 已见 任何事物 的 查尔斯 这 早晨 ? " 问 先生 . 哈迪 ,

“你今天早上见过查尔斯吗？”哈迪先生问道。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
entering the boat - house at this moment .
进入 这 船 - 房子 在 这 片刻 .

此时正进入船屋。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] [læst] [naɪt] .

"	He	did	not	sleep	at	home	last	night	.
"	他	做过	不是	睡觉	在	家	最后的	夜晚	.

他昨晚没在家睡觉。

" [ðə; ði] ['zefər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli] ,

"	The	Zephyrs	looked	at	each	other	with	astonishment	,	and	most	of	them	,	probably	,
"	这	微风	看起来	在	每个	其他	和	惊讶	,	和	最多	的	他们	,	大概	,

“西风神们惊讶地互相看着对方，他们中的大多数可能……”

[kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

connected	him	with	the	disappearance	of	the	boats	.
连接	他	和	这	消失	的	这	船	.

他将船只失踪事件与他联系起来。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [tɪm] ['bʌŋkər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [.mis'giviŋz] ,

His	intimacy	with	Tim	Bunker	created	a	great	many	painful	misgivings	,
他的	亲密关系	和	蒂姆	掩体	创建	一个	伟大的	许多	痛苦	疑虑	,

他与蒂姆·邦克的亲密关系引发了许多痛苦的疑虑。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [pleɪd] ['truːənt][ɑːn] ['sætərdeɪ] ;

especially	when	Mr	.	Hardy	told	them	that	his	son	had	played	truant	on	Saturday	;
尤其	什么时候	先生	.	哈迪	讲述	他们	那	他的	儿子	有	玩	逃学	在	周六	;

尤其是当哈迪先生告诉他们他儿子星期六逃学时；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [tɪm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

and	one	of	the	boys	had	heard	of	his	being	seen	with	Tim	on	that	day	.
和	一	的	这	男孩们	有	听到	的	他的	存在	已见	和	蒂姆	在	那	天	.

其中一个男孩听说那天有人看到他和蒂姆在一起。

['veriəs] ['ʌðər] [fækts][wɜːr; wər] [i'lisitid] , [wɪtʃ] [θruː] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] .

Various	other	facts	were	elicited	,	which	threw	additional	light	upon	the	loss	of	the	boats	.
各种各样的	其他	事实	是	引发的	,	哪个	扔	额外的	光	之上	这	损失	的	这	船	.

还发现了其他各种事实，这些事实进一步揭示了船只失踪的原因。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

Mr	.	Hardy	was	in	great	distress	.
先生	.	哈迪	曾是	在	伟大的	痛苦	.

哈迪先生非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] .

It	was	clear	that	his	son	had	wandered	farther	from	the	path	of	truth	than	he	had	ever	suspected	.
它	曾是	清除	那	他的	儿子	有	漫步	更远	从	这	小路	的	真相	比	他	有	曾经	怀疑	.

很明显，他的儿子偏离真理的道路比他预想的还要远。

[fræŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Frank	had	gone	up	to	the	house	to	inform	his	father	of	the	loss	of	the
坦率	有	已消失	向上	到	这	房子	到	通知	他的	父亲	的	这	损失	的	这

['boʊts] ,

boats	,
船	,

弗兰克上楼去告诉父亲船只丢失的消息。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɛdli] [suːn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	Captain	Sedley	soon	joined	the	party	.
和	队长	塞德利	很快	加入	这	派对	.

塞德利船长很快也加入了队伍。

[hiː; hi] ['simpəθaizd] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn]

He	sympathized	deeply	with	Mr	.	Hardy	,	and	was	satisfied	that	his	son
他	同情	深	和	先生	.	哈迪	,	和	曾是	使满意	那	他的	儿子

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ɔːf] .

could	not	be	far	off	.
可以	不是	是	远的	离开	.

他非常同情哈代先生，并且确信他的儿子离他不会太远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['boʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	was	impossible	to	search	the	lake	,	as	there	were	no	boats	for	the
它	曾是	不可能的	到	搜索	这	湖	,	作为	那里	是	不	船	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

由于没有船只，所以不可能在湖中进行搜索。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , ['kæptɪn] ['sɛdli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]

As	nothing	could	be	done	at	present	on	the	lake	,	Captain	Sedley	ordered	his
作为	没有什么	可以	是	完毕	在	展示	在	这	湖	,	队长	塞德利	订购	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

由于目前湖上什么也做不了，塞德利船长命令他的马，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

with	the	intention	of	driving	round	it	in	search	of	the	fugitive	and	of
和	这	意图	的	驾驶	圆形的	它	在	搜索	的	这	逃犯	和	的

[ðə; ði] ['boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

目的是驾车绕着它转一圈，寻找逃犯和船只。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Hardy	was	invited	to	go	with	him	.
先生	.	哈迪	曾是	受邀	到	去	和	他	.

哈迪先生受邀与他同行。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tɪm] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

On	their	arrival	at	Rippleton	they	found	that	Tim	Bunker	was	missing	,
在	他们的	到达	在	-	他们	成立	那	蒂姆	掩体	曾是	丢失的	,

他们到达里普尔顿后发现蒂姆·邦克失踪了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] .

as	well	as	a	great	many	other	boys	.
作为	出色地	作为	一个	伟大的	许多	其他	男孩们	.

以及其他许多男孩。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒoʊ] -

They	continued	to	examine	the	shores	of	the	lake	till	they	reached	Joe	Braman's
他们	持续	到	检查	这	海岸	的	这	湖	直到	他们	达到	乔	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们继续沿湖岸巡视，直到到达乔·布拉曼的房子。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

on	the	north	side	.
在	这	北	边	.

在北侧。

['kæptɪn] ['sɛdli] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [truːθ]

Captain	Sedley	inquired	for	his	boat	;	and	Joe	,	after	trying	to	evade	the	truth
队长	塞德利	询问	为了	他的	船	;	和	乔	,	后	尝试	到	逃避	这	真相

,

,

,

塞德利船长询问他的船；而乔在试图回避真相之后，

[kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

confessed	that	he	had	let	it	to	Tim	for	a	week	,
坦白	那	他	有	让	它	到	蒂姆	为了	一个	星期	,

他坦白说，他把房子借给了蒂姆一个星期。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	know	where	he	had	gone	with	it	.
但	做过	不是	知道	在哪里	他	有	已消失	和	它	.

但他不知道他把东西带到了哪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][mæd] ['entərpraɪz] :

They	were	sure	then	that	the	boys	were	engaged	in	some	mad	enterprise	:
他们	是	当然	然后	那	这	男孩们	是	已订婚的	在	一些	疯狂的	企业	:

他们当时确信，这些男孩正在从事某种疯狂的计划：

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [riːtʃt] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

and	at	about	eleven	o'clock	the	two	gentlemen	reached	home	,	without	having
和	在	关于	十一	点钟	这	二	先生们	达到	家	,	没有	拥有

[əb'teɪnd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

obtained	any	intelligence	of	Charles	.
获得	任何	智力	的	查尔斯	.

大约十一点钟，两位先生回到了家，但没有得到查尔斯的任何消息。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] , [ben] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['sɛdli] .

"	Have	you	discovered	anything	,	Ben	?	"	asked	Captain	Sedley	.
"	有	你	发现	任何事物	,	本	?	"	问	队长	塞德利	.

“本，你有什么发现吗？”塞德利上尉问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sentər] ['aɪlənd] . "

"	Yes	,	sir	;	I	heard	voices	in	the	direction	of	Center	Island	.	"
"	是的	,	先生	;	我	听到	声音	在	这	方向	的	中心	岛	.	"

“是的，先生；我听到中心岛方向有声音。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['sɛdli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] -

"	They	are	there	,	then	,	"	replied	Captain	Sedley	,	as	he	repaired	to	the	boat	-
"	他们	是	那里	,	然后	,	"	回复	队长	塞德利	,	作为	他	已修复	到	这	船	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“那他们就在那里，”塞德利船长一边回答，一边走向船屋。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pɑːrti][ðə; ði]

About	one	o'clock	the	fog	lifted	,	and	revealed	to	the	astonished	party	the
关于	一	点钟	这	多雾路段	抬起	,	和	揭晓	到	这	惊讶	派对	这

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊvɝz] .

camp	of	the	Rovers	.
营	的	这	流浪者队	.

大约一点钟的时候，雾散了，让惊讶的众人看到了流浪者的营地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] [bəːnd] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [tents] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

A	large	fire	burned	near	the	two	tents	,	around	which	the	boys	were	gathered	,
一个	大的	火	烧伤	靠近	这	二	帐篷	,	大约	哪个	这	男孩们	是	聚集	,

两顶帐篷附近燃起熊熊大火，男孩们聚集在火堆周围。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kleмənt] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] ['tɪmz] ['entərpraɪz] ['eniθɪŋ]

for	the	weather	was	so	inclement	as	to	render	Tim's	enterprise	anything
为了	这	天气	曾是	所以	恶劣天气	作为	到	使成为	蒂姆的	企业	任何事物

[bʌt; bət][roʊ'mæntɪk] .

but	romantic	.
但	浪漫的	.

因为天气恶劣，蒂姆的冒险计划一点也不浪漫。

[ðə; ði] [sɪlf] , [ðə; ði] [tuː] [klʌb] ['boʊts] , [ænd; ənd][dʒoʊ] - " ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] " [leɪ] [nɪr] [ðə; ði]

The	Sylph	,	the	two	club	boats	,	and	Joe	Braman's	"	gondola	"	lay	near	the
这	精灵	,	这	二	俱乐部	船	,	和	乔	-	"	贡多拉	"	躺	靠近	这

[ʃɔːr] , [ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒərd] .

shore	,	apparently	uninjured	.
支撑	,	显然	未受伤	.

“仙女号”、两艘俱乐部船只和乔·布拉曼的“贡多拉”号都停泊在岸边，显然没有受伤。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæd]['frɑːlɪk] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɛdli] ;

"	This	is	a	mad	frolic	,	"	said	Captain	Sedley	;
"	这	是	一个	疯狂的	嬉戏	,	"	说	队长	塞德利	;

“这是一场疯狂的嬉戏，”塞德利船长说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] . "

"	but	we	may	be	thankful	it	is	no	worse	.	"
"	但	我们	可能	是	感恩	它	是	不	更糟	.	"

“但我们或许应该庆幸情况没有更糟。”

" [maɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] ! " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['bɪtərli] .

"	My	boy	in	company	with	such	young	scoundrels	!	"	added	Mr	.	Hardy	,	bitterly	.
"	我的	男生	在	公司	和	这样的	年轻的	无赖	!	"	额外	先生	.	哈迪	,	苦涩地	.

“我的儿子竟然和这些小混混混在一起！”哈迪先生愤愤不平地补充道。

" [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] . "

"	He	is	sick	of	them	and	the	adventure	I	will	warrant	.	"
"	他	是	生病的	的	他们	和	这	冒险	我	将要	保证	.	"

“他厌倦了他们，也厌倦了我将要带来的冒险。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "

"	I	hope	so	.	"
"	我	希望	所以	.	"

“但愿如此。”

" [tʃɑːrlz] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [tɪm] ['bʌŋkər] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Charles	never	did	like	Tim	Bunker	,	"	suggested	Frank	.
"	查尔斯	绝不	做过	喜欢	蒂姆	掩体	,	"	建议	坦率	.

“查尔斯从来就不喜欢蒂姆·邦克，”弗兰克说道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	What	is	to	be	done	?	"	asked	Mr	.	Hardy	.
"	什么	是	到	是	完毕	?	"	问	先生	.	哈迪	.

“该怎么办呢？”哈迪先生问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['boʊts] .

"	We	can	do	nothing	;	they	have	all	the	boats	.
"	我们	能	做	没有什么	;	他们	有	全部	这	船	.

“我们无能为力；他们拥有所有的船只。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] . "

They	have	managed	well	,	and	we	are	helpless	.	"
他们	有	管理	出色地	,	和	我们	是	无助	.	"

他们做得很好，我们却无能为力。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] , ['fɑːðər] ? " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	Can't	we	build	a	raft	,	father	?	"	added	Frank	.
"	不能	我们	建造	一个	筏	,	父亲	?	"	额外	坦率	.

“父亲，我们不能造个木筏吗？”弗兰克补充道。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

"	If	we	did	,	they	would	take	to	the	boats	and	keep	out	of	our	way	.
"	如果	我们	做过	,	他们	会	拿	到	这	船	和	保持	出去	的	我们的	方式	.

“如果我们那样做，他们就会乘船离开，避开我们。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][spaɪ] - [glæs] .

Go	to	the	house	,	Frank	,	and	bring	me	the	spy	-	glass	.
去	到	这	房子	,	坦率	,	和	带来	我	这	间谍	-	玻璃	.

弗兰克，去屋里把望远镜拿来。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] . "

We	will	examine	them	a	little	more	closely	.	"
我们	将要	检查	他们	一个	小的	更多的	密切	.	"

我们会更仔细地检查一下。

" [ðeɪl] [get] [ɪ'nʌf] [ˌɒnt] [ə'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

"	They'll	get	enough	on't	afore	to	-	morrow	,	"	said	Uncle	Ben	.
"	他们会	得到	足够的	不	之前	到	-	明天	,	"	说	叔叔	本	.

“他们明天之前肯定能得到足够的，”本叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "

"	It	will	cure	them	of	camping	out	.	"
"	它	将要	治愈	他们	的	野营	出去	.	"

“这将使他们不再喜欢露营。”

" [tɪm] [sed] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] ,

"	Tim	said	,	the	last	time	he	was	with	us	,	that	we	ought	to	camp	out	,
"	蒂姆	说	,	这	最后的	时间	他	曾是	和	我们	,	那	我们	应该	到	营	出去	,

蒂姆上次和我们在一起的时候说，我们应该去露营。

" ['ædɪd] ['wɪljəm] .

"	added	William	.
"	额外	威廉	.

威廉补充道。

" [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ˌɒnt] ,

"	The	best	way	is	to	let	them	have	it	out	till	they	are	sick	on't	,
"	这	最好的	方式	是	到	让	他们	有	它	出去	直到	他们	是	生病的	不	,

最好的办法就是让他们争吵到底，直到他们厌烦为止。

" [kən'tɪnjuːd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .

"	continued	Uncle	Ben	.
"	持续	叔叔	本	.

本叔叔继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] - [ɪm] ; [ðeɪ] [wəʊnt][get][ðə; ði] ['skɜːrvi] .

"	It	won't	hurt	'	em	;	they	won't	get	the	scurvy	.
"	它	惯于	伤害	-	呃	;	他们	惯于	得到	这	坏血病	.

“这不会伤害他们；他们不会得坏血病。”

" ['kæptɪn] ['sɛdli] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn] ['fræŋks] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kæmp] .

"	Captain	Sedley	took	the	glass	on	Frank's	return	,	and	examined	the	camp	.
"	队长	塞德利	采取	这	玻璃	在	弗兰克的	返回	,	和	检查	这	营	.

“弗兰克回来后，塞德利上尉拿着望远镜检查了营地。”

[baɪ][ɪts][eɪd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] .

By	its	aid	he	obtained	a	very	correct	idea	of	their	encampment	.
经过	它是	援助	他	获得	一个	非常	正确的	主意	的	他们的	营地	.

借助它，他对他们的营地有了非常准确的了解。

[ðə; ði] ['roʊvɝz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi][ænd; ənd] ['sevrəl]

The	Rovers	were	at	dinner	,	and	he	recognized	Charles	Hardy	and	several
这	流浪者队	是	在	晚餐	,	和	他	认可	查尔斯	哈迪	和	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of	his	companions	.
的	他的	同伴	.

流浪者们正在吃晚饭，他认出了查尔斯·哈迪和他的几个同伴。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	glass	was	taken	by	several	of	the	party	;	and	,	after	this	examination	,
这	玻璃	曾是	已采取	经过	一些	的	这	派对	;	和	,	后	这	考试	,

杯子被几名同伴拿走；经过一番检查后，

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['merɪt][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

even	Mr	.	Hardy	concluded	that	it	was	best	to	make	a	merit	of	necessity	,
甚至	先生	.	哈迪	结束	那	它	曾是	最好的	到	制作	一个	优点	的	必要性	,

就连哈迪先生也认为，最好把无奈之举变成一件好事。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] [hæv; həv][aʊt][ðer; ðər]['frɑːlɪk] .

and	let	the	foolish	boys	have	out	their	frolic	.
和	让	这	愚蠢	男孩们	有	出去	他们的	嬉戏	.

就让那些傻小子们尽情玩耍吧。

[suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['roʊvɝz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

Soon	after	,	the	Rovers	took	to	the	boats	,	and	pulled	up	the	lake	.
很快	后	,	这	流浪者队	采取	到	这	船	,	和	拉	向上	这	湖	.

不久之后，探险队员们乘船驶入湖中。

[ðen] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pɑːrti][ɑːn] [ʃɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	the	anxious	party	on	shore	discovered	that	Charles	was	in	command	of	the
然后	,	这	焦虑的	派对	在	支撑	发现	那	查尔斯	曾是	在	命令	的	这

['zefər] .

Zephyr	.
和风	.

随后，岸上焦急的人们发现查尔斯正在指挥“西风号”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] - [glæs] ,

With	the	help	of	the	spy	-	glass	,
和	这	帮助	的	这	间谍	-	玻璃	,

借助望远镜，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]

they	were	able	to	form	a	very	correct	idea	of	the	state	of	feeling	on	board
他们	是	有能力的	到	形式	一个	非常	正确的	主意	的	这	状态	的	感觉	在	木板

[ðə; ði]['boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

他们能够非常准确地了解船上人们的感受状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ɪn][bəuθ] ; [ænd; ənd] ,

There	was	a	great	deal	of	quarreling	in	both	;	and	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	争吵	在	两个都	;	和	,

两人之间争吵不断；而且，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['regjələr] [faɪt] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['zefər] .

after	they	had	been	out	half	an	hour	,	a	regular	fight	occurred	in	the	Zephyr	.
后	他们	有	到过	出去	一半	一个	小时	,	一个	常规的	斗争	发生	在	这	和风	.

他们外出半小时后，在“微风”酒吧发生了一场普通的打斗。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [reɪn] .

About	five	o'clock	they	returned	to	the	island	,	and	before	dark	it	began	to	rain	.
关于	五	点钟	他们	返回	到	这	岛	,	和	前	黑暗的	它	开始	到	雨	.

大约五点钟，他们返回岛上，天黑前开始下雨。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [bleizd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

All	the	evening	a	great	fire	blazed	on	the	island	;
全部	这	晚上	一个	伟大的	火	燃烧的	在	这	岛	;

整个晚上，岛上都燃着熊熊大火；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [freɪl] [tents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊvɝz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

but	the	frail	tents	of	the	Rovers	must	have	been	entirely	inadequate	to	protect	them	from	the	severity	of	the	weather	.
但	这	脆弱	帐篷	的	这	流浪者队	必须	有	到过	完全	不足	到	保护	他们	从	这	严重性	的	这	天气	.

但流浪者们的简陋帐篷肯定完全不足以保护他们免受恶劣天气的侵袭。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['zefər] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [went] [hoʊm] ,

At	nine	o'clock	the	Zephyrs	,	who	had	spent	the	evening	in	the	hall	,	went	home	,
在	九	点钟	这	微风	,	WHO	有	花费	这	晚上	在	这	大厅	,	去	家	,

晚上九点，在礼堂里待了一整晚的西风乐队成员们回家了。

['li:vɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pju:tid] [baɪ] ['kæptɪn] ['sɛdli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['roʊvɝz] ,

leaving	Uncle	Ben	,	who	had	been	deputed	by	Captain	Sedley	to	watch	the	Rovers	,
离开	叔叔	本	,	WHO	有	到过	委派	经过	队长	塞德利	到	手表	这	流浪者队	,

留下本叔叔，他受塞德利上尉委派去观看流浪者队的比赛。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] - [fairz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

still	gazing	through	his	night	-	glass	at	the	camp	-	fires	on	the	island	.
仍然	凝视	通过	他的	夜晚	-	玻璃	在	这	营	-	火灾	在	这	岛	.

他仍然透过夜视镜凝视着岛上的篝火。

[su:n] ['æftər] , [dɪs'kɔ:rdənt] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,

Soon	after	,	discordant	cries	were	wafted	over	the	waters	,
很快	后	,	不和谐的	哭泣	是	飘散	超过	这	水	,

随后，刺耳的叫喊声飘荡在水面上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vetərən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] " ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

and	it	was	plain	to	the	veteran	that	there	was	"	trouble	in	the	camp	.
和	它	曾是	清楚的	到	这	老将	那	那里	曾是	"	麻烦	在	这	营	.

这位老兵很清楚，营地里“出了问题”。

" [ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:gres] .

"	The	sounds	seemed	to	indicate	that	a	fight	was	in	progress	.
"	这	声音	似乎	到	表明	那	一个	斗争	曾是	在	进步	.

“这些声音似乎表明一场打斗正在进行中。”

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [sɔːt] [hɪz; ɪz]

After	**a**	**time**	**,**	**however**	**,**	**all**	**was**	**quiet**	**again**	**,**	**and**	**the**	**old**	**sailor**	**sought**	**his**
后	一个	时间	,	然而	,	全部	曾是	安静的	再次	,	和	这	老的	水手	寻求	他的

[bed] .

bed	**.**
床	.

然而过了一段时间，一切又恢复了平静，老水手便上床睡觉了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [deɪ] .

During	**the**	**night**	**it**	**cleared**	**off**	**,**	**and**	**Tuesday**	**was**	**a**	**bright**	**,**	**pleasant**	**day**	**.**
期间	这	夜晚	它	已清除	离开	,	和	周二	曾是	一个	明亮的	,	令人愉快的	天	.

夜间天气放晴，星期二是个阳光明媚、气候宜人的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ə'weɪ]

It	**was**	**found**	**in**	**the**	**morning**	**that**	**one**	**of**	**the**	**tents**	**had**	**been**	**moved**	**away**
它	曾是	成立	在	这	早晨	那	一	的	这	帐篷	有	到过	已搬	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	**the**	**other**	**.**
从	这	其他	.

早上发现其中一个帐篷被移开了。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɔːl][ðə; ði]['roʊvɝz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]

About	**nine**	**o'clock**	**all**	**the**	**Rovers**	**gathered**	**on**	**the**	**beach**	**;**	**but**	**they**	**were**	**divided**
关于	九	点钟	全部	这	流浪者队	聚集	在	这	海滩	;	但	他们	是	分割

['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

into	**two**	**parties**	**,**
进入	二	各方	,

大约九点钟，所有流浪者都聚集在海滩上；但他们分成了两队。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**violent**	**dispute**	**between**	**them**	**.**
和	那里	似乎	到	是	一个	暴力	争议	之间	他们	.

他们之间似乎发生了激烈的争执。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['zefər] , [wʌz; wəz] [ə'sɔːltɪd]

One	**of**	**the**	**parties**	**,**	**as**	**they**	**attempted**	**to**	**get**	**into**	**the**	**Zephyr**	**,**	**was**	**assaulted**
一	的	这	各方	,	作为	他们	尝试过	到	得到	进入	这	和风	,	曾是	袭击

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

by	**the**	**other**	**,**
经过	这	其他	,

其中一方在试图进入"微风号"时，遭到另一方的袭击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [in'sjuːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

and	**a**	**fight**	**ensued**	**,**	**in**	**which**	**neither**	**gained**	**a**	**victory**	**.**
和	一个	斗争	随后	,	在	哪个	两者都不	获得	一个	胜利	.

于是双方发生争执，但谁也没有取得胜利。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɑːrli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːrti] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ]

Then	**a**	**parley**	**,**	**and**	**each**	**party**	**took**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**and**	**pulled**	**away**
然后	一个	谈判	,	和	每个	派对	采取	一	的	这	船	和	拉	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	**the**	**island**	**.**
从	这	岛	.

然后双方进行了谈判，各自驾驶一艘船离开了小岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['kɑːksn] .

It	**was**	**observed**	**that**	**Charles**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**coxswain**	**.**
它	曾是	观察到	那	查尔斯	曾是	不	更长	这	舵手	.

人们注意到查尔斯不再担任舵手了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**the**	**favor**	**of**	**his**	**companions**	**,**
他	似乎	到	有	丢失的	这	偏爱	的	他的	同伴	,

他似乎失去了同伴们的喜爱。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

and	**several**	**of**	**them**	**were**	**seen**	**to**	**kick**	**and**	**strike**	**him**	**.**
和	一些	的	他们	是	已见	到	踢	和	罢工	他	.

有人看到其中几个人踢打他。

[ðə; ði]['boʊts] [went] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] — [ðə; ði] ['zefər] ['pʊlɪŋ] [tɔːrdz] - .

The	**boats**	**went**	**in**	**different**	**directions**	**—**	**the**	**Zephyr**	**pulling**	**towards**	**Rippleton**	**.**
这	船	去	在	不同的	方向	—	这	和风	拉	向	-	.

两艘船驶向不同的方向——“微风号”驶向里普尔顿。

[wen] [hɜːr; hər] [kruː] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

When	**her**	**crew**	**observed**	**the**	**party**	**who**	**were**	**watching**	**them**	**from**	**the**	**shore**
什么时候	她	全体人员	观察到	这	派对	WHO	是	观看	他们	从	这	支撑

, [ðeɪ] [kə'menst] ['tʃɪrɪŋ] ['lʌstɪli] ,

,	**they**	**commenced**	**cheering**	**lustily**	**,**
,	他们	开始	欢呼	热情地	,

当她的船员们看到岸边有人在观看他们时，便开始热烈地欢呼起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] , [aʊt] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] , [stiəd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**coxswain**	**,**	**out**	**of**	**bravado**	**,**	**steered**	**towards**	**them**	**.**
和	这	舵手	,	出去	的	虚张声势	,	转向	向	他们	.

舵手出于逞强，朝他们驶去。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**Who**	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	WHO	是	他	?	"	问	坦率	.

“他是谁？”弗兰克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːrni] [roʊps] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .

"	**It**	**is**	**Barney**	**Ropes**	**,**	**"**	**replied**	**Tony**	**.**
"	它	是	巴尼	绳索	,	"	回复	托尼	.

“是巴尼·罗普斯，”托尼回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['ræskl] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] . "

"	**He**	**is**	**as**	**big**	**a**	**rascal**	**as**	**there**	**is**	**out**	**of**	**jail**	**.**	**"**
"	他	是	作为	大的	一个	恶棍	作为	那里	是	出去	的	监狱	.	"

“他简直就是监狱外最无赖的恶棍之一。”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] . "

"	**Here**	**they**	**come**	**.**	**"**
"	这里	他们	来	.	"

“他们来了。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] , " [sə'dʒestɪd] [fred] ['hɑːrpər] .

"	**Suppose**	**we**	**give**	**them**	**a**	**volley**	**of**	**stones**	**,**	**"**	**suggested**	**Fred**	**Harper**	**.**
"	认为	我们	给	他们	一个	截击	的	石头	,	"	建议	弗雷德	哈珀	.

“假设我们向他们扔一连串石头，”弗雷德·哈珀建议道。

" [noʊ] ! " [sed] [fræŋk] , ['fɜːrmli] .

"	**No**	**!**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**firmly**	**.**
"	不	!	"	说	坦率	,	牢牢	.

“不！”弗兰克坚定地说。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [rɑːdz]

The	boat	was	pulling	parallel	with	the	shore	,	and	not	more	than	ten	rods
这	船	曾是	拉	平行线	和	这	支撑	,	和	不是	更多的	比	十	杆

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

船与岸边平行行驶，距离岸边不超过十杆。

[ðə; ði] ['roʊvɝz] [jeld] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] ['friːli] [ɪn] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	Rovers	yelled	,	and	indulged	freely	in	coarse	and	abusive	language	,	as	they
这	流浪者队	大喊	,	和	沉溺其中	自由	在	粗	和	虐待	语言	,	作为	他们

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

流浪者们一边喊叫，一边肆意使用粗俗不堪的语言。

[tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [ɔːr] ;

Charles	Hardy	,	with	averted	face	,	was	pulling	the	forward	oar	;
查尔斯	哈迪	,	和	避免了	脸	,	曾是	拉	这	向前	桨	;

查尔斯·哈迪别过脸去，正拉着前面的桨；

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [heild] [hɪm; ɪm] .

but	not	one	of	his	former	companions	hailed	him	.
但	不是	一	的	他的	以前的	同伴	赞誉	他	.

但他以前的同伴中没有一个人向他表示欢迎。

[ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sæd] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [hiː; hi]

They	pitied	him	;	they	were	sure	,	when	they	saw	his	sad	countenance	,	that	he
他们	可怜的	他	;	他们	是	当然	,	什么时候	他们	锯	他的	伤心	面容	,	那	他

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] .

was	suffering	intensely	.
曾是	痛苦	强烈地	.

他们同情他；当他们看到他悲伤的脸色时，他们确信他正在承受巨大的痛苦。

['sʌd(ə)nli] [tʃɑːrlz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Suddenly	Charles	dropped	his	oar	,	and	stood	up	.
突然	查尔斯	掉落	他的	桨	,	和	站立	向上	.

查尔斯突然扔掉桨，站了起来。

" [siː] ! [tɪm] ['bʌŋkər] !

"	See	!	Tim	Bunker	!
"	看	!	蒂姆	掩体	!

“看！蒂姆·邦克！”

" ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

"	shouted	he	,	pointing	to	the	opposite	side	of	the	lake	.
"	喊叫	他	,	指向	到	这	对面的	边	的	这	湖	.

“他指着湖的另一边喊道。”

[ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

All	the	crew	turned	their	eyes	that	way	,	and	Charles	,	seizing	his	opportunity	,
全部	这	全体人员	转向	他们的	眼睛	那	方式	,	和	查尔斯	,	抓住	他的	机会	,

船员们的目光都转向了那个方向，查尔斯抓住了这个机会，

[spræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

sprang	with	a	long	leap	into	the	water	.
弹簧	和	一个	长的	飞跃	进入	这	水	.

他纵身跃入水中。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'kʌvər]

The	act	was	so	sudden	that	the	crew	could	not	,	for	a	moment	,	recover
这	行为	曾是	所以	突然	那	这	全体人员	可以	不是	,	为了	一个	片刻	,	恢复

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stɑːnɪʃmənt] ,

from	their	astonishment	,
从	他们的	惊讶	,

这一幕发生得太突然了，船员们一时之间都震惊不已。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [strʌk] [aʊt] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	Charles	struck	out	lustily	for	the	shore	.
和	查尔斯	击	出去	热情地	为了	这	支撑	.

查尔斯奋力向岸边游去。

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrni] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bent] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

"	After	him	!	"	shouted	Barney	;	and	his	companions	bent	upon	their	oars	.
"	后	他	!	"	喊叫	巴尼	;	和	他的	同伴	弯曲	之上	他们的	桨	.

“追他！”巴尼喊道；他的同伴们也奋力划桨。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] [stroʊk] ,

But	their	excitement	threw	them	into	confusion	,	they	lost	the	stroke	,
但	他们的	激动	扔	他们	进入	困惑	,	他们	丢失的	这	中风	,

但兴奋使他们陷入混乱，他们失去了中风的机会。

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][boʊt] [ə'baʊt]

and	Barney	was	such	a	bungler	himself	that	he	could	not	get	the	boat	about
和	巴尼	曾是	这样的	一个	笨蛋	他自己	那	他	可以	不是	得到	这	船	关于

.

:
.

而巴尼自己也是个笨手笨脚的人，他根本开不动那艘船。

" ['brɑːvoʊ] , ['tʃɑːrli] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['zefər] .

"	Bravo	,	Charley	!	"	shouted	the	Zephyrs	.
"	Bravo	,	查理	!	"	喊叫	这	微风	.

“好样的，查理！”微风队队员们喊道。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] ['bɑːrni] , [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

"	Let	him	go	,	"	said	Barney	,	when	he	realized	that	the	fugitive	was	beyond
"	让	他	去	,	"	说	巴尼	,	什么时候	他	已实现	那	这	逃犯	曾是	超过

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;

his	reach	;
他的	抵达	;

“放了他吧，”巴尼意识到逃犯已经逃出了他的掌控范围后说道；

[ænd; ənd] , ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] , [hiː; hi] [ri'triːtid] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	,	rallying	his	crew	,	he	retreated	towards	the	island	.
和	,	集结	他的	全体人员	,	他	撤退	向	这	岛	.

于是，他召集船员，向岛屿撤退。

" [hə'rɑː] , ['tʃɑːrli] !

"	Hurrah	,	Charley	!
"	欢呼	,	查理	!

“好啊，查理！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , " [sed] ['toʊni] , [æz; əz][hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

You	are	safe	,	"	said	Tony	,	as	he	waded	into	the	water	to	help	him	ashore	.
你	是	安全的	,	"	说	托尼	,	作为	他	涉水	进入	这	水	到	帮助	他	岸上	.

“你安全了，”托尼说着，涉水走到他身边，帮他上岸。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Charles	**was**	**so**	**much**	**exhausted**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**land**	**that**	**he**	**could**	**not**
查尔斯	曾是	所以	很多	筋疲力尽的	什么时候	他	达到	这	土地	那	他	可以	不是

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

查尔斯到达目的地时已经筋疲力尽，说不出话来。

['kæptɪn] ['sɛdli] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ,

Captain	**Sedley**	**,**	**who**	**had**	**observed**	**the**	**occurrence**	**from**	**his**	**library**	**window**	**,**
队长	塞德利	,	WHO	有	观察到	这	发生	从	他的	图书馆	窗户	,

['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

hastened	**down**	**to**	**the**	**beach**	**.**
加快	向下	到	这	海滩	.

塞德利船长从图书馆的窗户看到了这一幕，立即赶往海滩。

[ðə; ði] ['penɪtənt] ['zefər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	**penitent**	**Zephyr**	**,**	**in**	**his**	**agony**	**,**	**threw**	**himself**	**on**	**his**	**knees**	**before**	**him**	**,**
这	忏悔者	和风	,	在	他的	痛苦	,	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	他	,

[ænd; ənd][ɪn] ['pɪtiəs] ,

and	**in**	**piteous**	**,**
和	在	可怜的	,

忏悔的西风神在极度痛苦中跪倒在他面前，悲恸地说道：

['broʊkən]['æksənts] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

broken	**accents**	**besought**	**his**	**pardon**	**.**
破碎的	口音	恳求	他的	赦免	.

他用断断续续的口音恳求他的原谅。

['kæptɪn] ['sɛdli] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] " [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	**Sedley**	**was**	**deeply**	**moved**	**,**	**and**	**they**	**all**	**realized**	**that**	**"**	**the**	**way**	**of**	**the**
队长	塞德利	曾是	深	已搬	,	和	他们	全部	已实现	那	"	这	方式	的	这

[trænz'gresər˛træns'gresər][ɪz][hɑːrd] .

transgressor	**is**	**hard**	**.**
违规者	是	难的	.

塞德利船长深受感动，他们都意识到"违逆者的道路是艰难的"。

" [ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ] ['kæptɪn] ['sɛdli] ,

"	**The**	**sufferer**	**was**	**kindly**	**conveyed**	**to**	**his**	**home**	**by**	**Captain**	**Sedley**	**,**
"	这	患者	曾是	亲切地	传递	到	他的	家	经过	队长	塞德利	,

"伤者由塞德利上尉好心送回家中。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [glæd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ]

and	**his**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**too**	**glad**	**at**	**his**	**return**	**to**	**reproach**
和	他的	父亲	和	母亲	是	也	高兴的	在	他的	返回	到	责备

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

him	**for**	**his**	**conduct**	**.**
他	为了	他的	执行	.

他的父母对他的归来欣喜若狂，并没有责备他的行为。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]

When	**he**	**had**	**changed**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**his**	**emotion**	**had**	**in**	**some**
什么时候	他	有	已更改	他的	衣服	,	和	他的	情感	有	在	一些

[dɪ'griː] [səb'saidid] ,

degree	**subsided**	**,**
程度	平静下来	,

当他换好衣服，情绪也稍稍平复下来之后，

[hiː; hi] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈerərz] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ˈprɑːmɪst] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	confessed	his	errors	,	and	solemnly	promised	never	to	wander	from	the
他	坦白	他的	错误	,	和	庄严地	承诺	绝不	到	漫步	从	这

[raɪt] [pæθ] [əˈgen] .

right	path	again	.
正确的	小路	再次	.

他坦白了自己的错误，并郑重承诺以后绝不再偏离正道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ; [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

And	he	was	in	earnest	;	he	felt	all	he	said	in	the	depths	of	his	soul	.
和	他	曾是	在	认真	;	他	毛毡	全部	他	说	在	这	深度	的	他的	灵魂	.

他是认真的；他所说的一切都发自肺腑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪnˈtensli] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [trænzˈgreʃn ˌtrænsˈgreʃn] ;

He	had	suffered	intensely	during	his	transgression	;
他	有	遭受	强烈地	期间	他的	越轨行为	;

他在犯罪期间遭受了巨大的痛苦；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv]

and	his	friends	were	satisfied	that	he	had	not	sinned	from	the	love
和	他的	朋友们	是	使满意	那	他	有	不是	罪过	从	这	爱

[ʌv; əv] [sɪn] .

of	sin	.
的	罪	.

他的朋友们也确信他没有因喜爱罪恶而犯罪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ] [tɪm] [ˈbʌŋkər] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

He	had	been	led	away	by	Tim	Bunker	,	and	bitter	had	been	the
他	有	到过	引领	离开	经过	蒂姆	掩体	,	和	苦的	有	到过	这

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈerər] .

consequences	of	his	error	.
结果	的	他的	错误	.

他被蒂姆·邦克带走了，而他的错误给他带来了痛苦的后果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] , — [ðə; ði] [sɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

He	had	been	punished	enough	,	—	the	sin	had	been	its	own	punishment	,
他	有	到过	受到惩罚	足够的	,	—	这	罪	有	到过	它是	自己的	惩罚	,

他已经受到了足够的惩罚——罪行本身就是一种惩罚。

— [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ˈfriːli] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .

—	and	his	father	and	his	club	freely	forgave	him	.
—	和	他的	父亲	和	他的	俱乐部	自由	原谅了	他	.

他的父亲和俱乐部都欣然原谅了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhɑrdnd] [bɔɪ] ,

He	was	not	a	hardened	boy	,
他	曾是	不是	一个	硬化	男生	,

他并非一个冷酷无情的孩子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈroʊvɝz] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]

and	it	was	probable	that	his	experience	with	the	Rovers	would	prove	a
和	它	曾是	可能	那	他的	经验	和	这	流浪者队	会	证明	一个

[mɔːr] [ˈsæljəteri] [kəˈrekʃn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpenəlti] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [inˈfliktid] .

more	salutary	correction	than	any	penalty	that	could	be	inflicted	.
更多的	有益的	更正	比	任何	惩罚	那	可以	是	造成的	.

而且，他在流浪者队的经历很可能比任何处罚都更能起到纠正错误的作用。

[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ɔːl] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈfrɑːlɪk] " [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] .

From	Charles	all	the	particulars	of	the	"	frolic	"	were	obtained	.
从	查尔斯	全部	这	细节	的	这	"	嬉戏	"	是	获得	.

从查尔斯那里得知了这次“嬉戏”的所有细节。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [sɪlf] ,

After	his	unsuccessful	attempt	to	escape	in	the	Sylph	,
后	他的	不成功	试图	到	逃脱	在	这	精灵	,

在乘坐精灵号逃跑失败后，

[tɪm] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ; [ænd; ənd] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g]

Tim	had	compelled	him	to	stay	in	his	tent	;	and	,	worn	out	with	fatigue
蒂姆	有	被迫	他	到	停留	在	他的	帐篷	;	和	,	磨损	出去	和	疲劳

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	suffering	,
和	痛苦	,

蒂姆强迫他待在帐篷里；他疲惫不堪，痛苦万分，

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [tɪl] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

he	had	slept	till	nearly	nine	o'clock	.
他	有	睡着了	直到	几乎	九	点钟	.

他睡到了将近九点。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dəriŋ] [ə'pɑ:n] ['mɪzəri] .

He	had	passed	the	day	in	a	state	bordering	upon	misery	.
他	有	通过了	这	天	在	一个	状态	毗邻	之上	苦难	.

他一整天都处于近乎痛苦的状态。

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] ,

At	night	a	dispute	had	occurred	,	ending	in	a	fight	,	in	which	his	lieutenant	,
在	夜晚	一个	争议	有	发生	,	结束	在	一个	斗争	,	在	哪个	他的	中尉	,

['bɑ:rni] ,

Barney	,
巴尼	,

夜里发生了一场争执，最终演变成一场打斗，他的副手巴尼也卷入了这场争执。

[hæd; həd] [led] [ɑ:n][ðə; ði] ['zefər] ['pɑ:rti] .

had	led	on	the	Zephyr	party	.
有	引领	在	这	和风	派对	.

曾领导过西风党。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['tɪmz] [eɪd] , [kʊd; kəd][noʊ]

The	result	was	a	separation	,	and	Charles	,	deprived	of	Tim's	aid	,	could	no
这	结果	曾是	一个	分离	,	和	查尔斯	,	被剥夺的	的	蒂姆的	援助	,	可以	不

[lɔ:ŋgər] [sə'steɪn] [hɪm'self] .

longer	sustain	himself	.
更长	维持	他自己	.

结果是两人分居，失去了蒂姆的帮助，查尔斯再也无法维持生计。

['bɑ:rni] [ju:'sɜ:pt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['mænər] .

Barney	usurped	his	command	,	and	treated	him	in	a	most	shameful	manner	.
巴尼	篡夺	他的	命令	,	和	治疗	他	在	一个	最多	可耻	方式	.

巴尼篡夺了他的指挥权，并以极其羞辱的方式对待他。

[oʊ] , [haʊ] ['bɪtərli] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] !

Oh	,	how	bitterly	did	he	repent	his	folly	and	wickedness	!
哦	,	如何	苦涩地	做过	他	悔改	他的	蠢事	和	邪恶	!

他多么痛悔自己的愚蠢和邪恶啊！

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['tɪmz] ['pɑ:rti] .

When	they	were	about	to	embark	,	he	attempted	to	go	over	to	Tim's	party	.
什么时候	他们	是	关于	到	启程	,	他	尝试过	到	去	超过	到	蒂姆的	派对	.

当他们准备登船时，他试图去参加蒂姆的聚会。

['bɑ:rni] [ri'zentid] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [faɪt] [in'sju:d] .

Barney	resented	the	attempt	,	and	another	fight	ensued	.
巴尼	怨恨	这	试图	,	和	其他	斗争	随后	.

巴尼对这种尝试感到不满，于是又爆发了一场争吵。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [soʊ]['eɪb(ə)l]

Then	he	was	kicked	into	the	boat	,	for	his	chief	could	not	spare	so	able
然后	他	曾是	踢	进入	这	船	,	为了	他的	首席	可以	不是	空闲的	所以	有能力的

[æn; ən] ['ɔːrzmən] .

an	oarsman	.
一个	划桨手	.

然后他被踢进了船里，因为他的首领抽不出这么能干的划桨手。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

His	mental	anguish	was	so	great	that	he	could	no	longer	endure	it	;	and	,
他的	精神的	痛苦	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不	更长	忍受	它	;	和	,

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

in	desperation	,
在	绝望	,

他的精神痛苦如此巨大，以至于他再也无法忍受；绝望之下，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nærˌeɪtid] .

he	had	made	his	escape	,	as	we	have	narrated	.
他	有	制成	他的	逃脱	,	作为	我们	有	旁白	.

正如我们刚才叙述的那样，他已经逃脱了。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][wʌn] ,

His	case	was	a	hopeful	one	,
他的	案件	曾是	一个	充满希望	一	,

他的案子原本很有希望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['tʃɪrfəli] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːkər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːst] [pɜːrs] ,

and	his	father	cheerfully	remitted	to	Mr	.	Walker	the	amount	contained	in	the	lost	purse	,
和	他的	父亲	愉快地	已汇出	到	先生	.	沃克	这	数量	包含	在	这	丢失的	钱包	,

他的父亲欣然将丢失钱包里的钱汇给了沃克先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [gɪlt] .

with	the	mortifying	confession	of	his	son's	guilt	.
和	这	令人羞愧	忏悔	的	他的	儿子的	有罪	.

他痛苦地承认了儿子的罪行。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

WRECK	OF	THE	BUTTERFLY	.
破坏	的	这	蝴蝶	.

蝴蝶号残骸。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [hɪm'self] .

The	next	day	Mr	.	Walker	arrived	at	Rippleton	himself	.
这	下一个	天	先生	.	沃克	到达的	在	-	他自己	.

第二天，沃克先生亲自抵达了里普尔顿。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

The	noble	-	hearted	gentleman	seemed	to	be	in	unusually	good	spirits	,
这	高贵	-	心地	绅士	似乎	到	是	在	异常地	好的	烈酒	,

这位心地善良的绅士看起来精神状态异常好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɛdli] ['ɔːf(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt]

and	the	boys	noticed	that	he	and	Captain	Sedley	often	exchanged	significant
和	这	男孩们	注意到	那	他	和	队长	塞德利	经常	交换	重要的

[glɑːnsiz] .

glances	.
眼神	.

男孩们注意到他和塞德利上尉经常交换意味深长的眼神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	were	all	satisfied	that	something	was	about	to	happen	,	but	they	could
他们	是	全部	使满意	那	某物	曾是	关于	到	发生	,	但	他们	可以

[nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] .

not	imagine	what	.
不是	想象	什么	.

他们都确信有什么事情即将发生，但却无法想象会发生什么。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['toʊni] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət]

Frank	and	Tony	had	been	requested	to	invite	their	friends	to	assemble	at
坦率	和	托尼	有	到过	请求	到	邀请	他们的	朋友们	到	集合	在

弗兰克和托尼被要求邀请他们的朋友们到……聚会

['zefər] [hɔːl] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

Zephyr	Hall	at	nine	o'clock	,	on	Wednesday	morning	;
和风	大厅	在	九	点钟	,	在	周三	早晨	;

星期三上午九点，泽菲尔大厅；

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] .

so	that	when	Mr	.
所以	那	什么时候	先生	.

所以当先生

['wɔːkər] ['entərd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sɛdli] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Walker	entered	the	hall	with	Captain	Sedley	,	the	whole	school	,	to	the
沃克	进入	这	大厅	和	队长	塞德利	,	这	所有的	学校	,	到	这

沃克和塞德利上尉以及全校师生一起走进了大厅。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['sev(ə)nti] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

number	of	over	seventy	,	were	gathered	there	.
数字	的	超过	七十	,	是	聚集	那里	.

那里聚集了七十多人。

[tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Charles	Hardy	was	there	with	the	rest	;	but	he	seemed	to	be	a
查尔斯	哈迪	曾是	那里	和	这	休息	;	但	他	似乎	到	是	一个

['dɪfrənt] [bɔɪ] .

different	boy	.
不同的	男生	.

查尔斯·哈迪和其他人在一起；但他看起来像变了一个人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] ['fɔːrwərdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

He	had	lost	that	forwardness	which	had	often	rendered	him	a	disagreeable
他	有	丢失的	那	前瞻	哪个	有	经常	渲染	他	一个	令人不快的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他失去了那种咄咄逼人的性格，而这种性格过去常常让他成为一个令人讨厌的伙伴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fə'givn] ; ['mɪstər] . ['wɔːkər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] ,

He	had	been	forgiven	;	Mr	.	Walker	had	spoken	to	him	very	kindly	,
他	有	到过	已原谅	;	先生	.	沃克	有	说	到	他	非常	亲切地	,

他已被原谅；沃克先生对他说话非常和蔼。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət]

and	all	his	friends	treated	him	as	though	nothing	had	happened	;	but
和	全部	他的	朋友们	治疗	他	作为	尽管	没有什么	有	发生	;	但

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,

for	all	this	,
为了	全部	这	,

他的朋友们都像什么事都没发生过一样对待他；但即便如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [raɪt] .

he	could	not	feel	right	.
他	可以	不是	感觉	正确的	.

他感觉不太对劲。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['endɪd] ;

His	sufferings	were	not	yet	ended	;
他的	苦难	是	不是	然而	结束	;

他的苦难尚未结束；

[rɪ'pentəns] [wɪl] [nɑːt] ['bænɪʃ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['fɔːrmər][sɪn][ænd; ənd] ['erər] .

repentance	will	not	banish	at	once	the	remembrance	of	former	sin	and	error	.
悔改	将要	不是	放逐	在	一次	这	纪念	的	以前的	罪	和	错误	.

悔改并不能立即消除对过去罪恶和错误的记忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] ['mænɪfestɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

There	was	a	deep	feeling	of	commiseration	manifested	towards	him	by	his
那里	曾是	一个	深的	感觉	的	怜悯	表现出来	向	他	经过	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

他的同事们对他表达了深深的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːdɪg(ə)l] ,

He	was	to	them	the	returned	prodigal	,
他	曾是	到	他们	这	返回	浪子	,

在他们眼中，他是归来的浪子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi]

and	they	would	fain	have	killed	the	fatted	calf	in	honor	of	his	happy
和	他们	会	欣然	有	被杀	这	肥胖	小牛	在	荣誉	的	他的	快乐的

[ˌrestə'reɪʃn] .

restoration	.
恢复	.

他们很想宰杀那头肥牛犊，以庆祝他重获新生。

[ðə; ði] ['zefər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɔːr] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

The	Zephyrs	and	the	Butterflies	wore	their	uniforms	,
这	微风	和	这	蝴蝶	穿着	他们的	制服	,

微风队和蝴蝶队都穿着队服。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːkər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

and	Mr	.	Walker	was	so	excited	that	all	the	boys	were	sure	a	good	time
和	先生	.	沃克	曾是	所以	兴奋的	那	全部	这	男孩们	是	当然	一个	好的	时间

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

was	before	them	;
曾是	前	他们	;

沃克先生非常兴奋，所有男孩都确信他们即将迎来一段美好的时光；

[ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,

though	,	as	the	boats	had	not	yet	been	recovered	,
尽管	,	作为	这	船	有	不是	然而	到过	恢复	,

然而，由于这些船只尚未被打捞上来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	were	at	a	loss	to	determine	the	nature	of	the	sports	to	which	they
他们	是	在	一个	损失	到	决定	这	自然	的	这	运动的	到	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

had	been	invited	.
有	到过	受邀	.

他们完全无法确定自己受邀参加的运动项目的性质。

[ðə; ði] ['roʊvɝz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	Rovers	still	maintained	themselves	on	the	island	.
这	流浪者队	仍然	维持	他们自己	在	这	岛	.

流浪者队仍然留在岛上。

[ðə; ði] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [hiːld] ;

The	rupture	between	Tim	and	Barney	had	evidently	been	healed	;
这	破裂	之间	蒂姆	和	巴尼	有	显然	到过	已治愈	;

蒂姆和巴尼之间的裂痕显然已经弥合；

[fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][mɑːr]

for	both	parties	seemed	to	mingle	as	though	nothing	had	occurred	to	mar
为了	两个都	各方	似乎	到	交融	作为	尽管	没有什么	有	发生	到	马尔

[ðer; ðər] [hɑːr'moʊniəs] ['ækʃ(ə)n] .

their	harmonious	action	.
他们的	和谐	行动	.

双方似乎融洽相处，仿佛什么事都没发生过，破坏了他们和谐的行动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [wɜːr; wər][nɑːt][kept] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

The	boys	at	the	boat	-	house	were	not	kept	long	in	suspense	in	relation	to
这	男孩们	在	这	船	-	房子	是	不是	保留	长的	在	悬念	在	关系	到

[ðer; ðər] ['deɪz] [spɔːrt] .

their	day's	sport	.
他们的	天	运动	.

船屋里的男孩们很快就知道了当天的运动安排。

['kæptɪn] ['sɛdli] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ,

Captain	Sedley	formed	them	into	a	procession	,	when	all	had	arrived	,	and	,
队长	塞德利	形成	他们	进入	一个	游行	,	什么时候全部		有	到达的	,	和	,

当所有人都到达后，塞德利船长将他们排成一列队伍，

['æftər] [ə'pɔɪnt] [fred] ['hɑːrpər] [tʃiːf] ['mɑːrʃ(ə)l] , [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə]

after	appointing	Fred	Harper	chief	marshal	,	directed	them	to	march	down	to
后	任命	弗雷德	哈珀	首席	元帅	,	指导	他们	到	行进	向下	到

- , [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Rippleton	,	cross	the	river	,
-	,	叉	这	河	,

任命弗雷德·哈珀为总指挥后，命令他们向里普尔顿进军，渡过河流。

[ænd; ənd][hɔːlt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .

and	halt	upon	the	other	side	till	he	came	.
和	停止	之上	这	其他	边	直到	他	来了	.

在对岸停下，直到他过来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][ben][ðer; ðər] ,

When	they	reached	the	place	they	found	Uncle	Ben	there	,
什么时候	他们	达到	这	地方	他们	成立	叔叔	本	那里	,

他们到达目的地时，发现本叔叔在那里。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːkər] .

and	soon	after	were	joined	by	Captain	Sedley	and	Mr	.	Walker	.
和	很快	后	是	加入	经过	队长	塞德利	和	先生	.	沃克	.

随后不久，塞德利上尉和沃克先生也加入了他们。

" ['fɑːloʊ] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

"	Follow	us	,	"	said	the	former	,
"	跟随	我们	,	"	说	这	以前的	,

“跟我们来，”前者说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

as	he	led	the	way	down	to	a	little	inlet	of	the	lake	,
作为	他	引领	这	方式	向下	到	一个	小的	进口	的	这	湖	,

他领着我们走到湖边的一个小海湾。

[huːz] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][lænd] .

whose	waters	were	nearly	enclosed	by	the	land	.
谁	水	是	几乎	内	经过	这	土地	.

其水域几乎被陆地包围。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] ['hɑːrpər] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet]

"	Hurrah	!	"	shouted	Fred	Harper	,	suddenly	,	when	he	obtained	a	view	of	the	inlet
"	欢呼	!	"	喊叫	弗雷德	哈珀	,	突然	,	什么时候	他	获得	一个	看法	的	这	进口

,

,

“好啊！”弗雷德·哈珀突然喊道，因为他看到了海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

and	the	cry	was	taken	up	by	the	whole	party	.
和	这	哭	曾是	已采取	向上	经过	这	所有的	派对	.

整个队伍都跟着喊了起来。

" [ðə; ði] [fliːt] !

"	The	fleet	!
"	这	舰队	!

“舰队！”

[ðə; ði] [fliːt] ! " [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]

The	fleet	!	"	was	passed	from	mouth	to	mouth	;	and	unable	to	control
这	舰队	!	"	曾是	通过了	从	嘴	到	嘴	;	和	无法	到	控制

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,

their	excitement	,
他们的	激动	,

“舰队！”这句话在人们口中传开；他们激动不已，无法自持。

[ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [saɪd] .

they	broke	their	ranks	and	ran	with	all	their	might	down	to	the	water's	side	.
他们	打破	他们的	排名	和	跑	和	全部	他们的	可能	向下	到	这	水的	边	.

他们溃散了队伍，拼尽全力向水边跑去。

['restɪŋ] ['greɪsfəli] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [swɔnz] , [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,

Resting	gracefully	,	like	so	many	swans	,	on	the	bright	waters	of	the	inlet	,
休息	优雅地	,	喜欢	所以	许多	天鹅	,	在	这	明亮的	水	的	这	进口	,

它们像许多天鹅一样，优雅地栖息在海湾清澈的水面上。

[leɪ] [faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] [klʌb] ['boʊts] .

lay	five	beautiful	club	boats	.
躺	五	美丽的	俱乐部	船	.

停泊五艘漂亮的俱乐部游艇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ['floʊtɪd] [ðer; ðər][flægz][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	of	different	sizes	,	and	fore	and	aft	floated	their	flags	to	the
他们	是	的	不同的	尺寸	,	和	前	和	后部	漂浮	他们的	旗帜	到	这

['dʒent(ə)l] [briːz] .

gentle	breeze	.
温和的	微风	.

它们大小不一，船头船尾的旗帜在微风中飘扬。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][waɪld] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði]

I	will	not	attempt	to	describe	the	wild	delight	of	the	boys	when	they	beheld	the
我	将要	不是	试图	到	描述	这	荒野	喜	的	这	男孩们	什么时候	他们	观看	这

['splendɪd] ['boʊts] .

splendid	boats	.
灿烂	船	.

我无法描述男孩们看到那些漂亮的船只时欣喜若狂的样子。

[ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] ,

The	bright	vision	of	a	fleet	,
这	明亮的	想象	的	一个	舰队	,

舰队的美好愿景，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['tʃɪrfəli] [ə'bændənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

which	they	had	so	cheerfully	abandoned	to	be	enabled	to	do	a	good	and
哪个	他们	有	所以	愉快地	弃	到	是	已启用	到	做	一个	好的	和

['dʒenərəs] [diːd] ,

generous	deed	,
慷慨的	契据	,

他们欣然放弃了那些东西，以便能够去做一件好事和慷慨的事。

[wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

was	realized	.
曾是	已实现	.

已经实现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全员登船；(All Aboard; or,)

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fliːt] , [fɑːr] [sərˈpæsɪŋ] [ɪn] [ˈgrændʒər] [ðer; ðər][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][aɪˈdiːəl] .

Here	was	the	fleet	,	far	surpassing	in	grandeur	their	most	magnificent	ideal	.
这里	曾是	这	舰队	,	远的	超越	在	宏伟	他们的	最多	壮丽	理想的	.

眼前这支舰队，其宏伟壮丽远远超越了他们最宏伟的理想。

[faɪv] [ˈboʊts] !

Five	boats	!
五	船	!

五艘船！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈzefər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈsev(ə)n] !

And	the	Zephyr	and	the	Butterfly	would	make	seven	!
和	这	和风	和	这	蝴蝶	会	制作	七	!

再加上西风和蝴蝶，就凑齐了七艘船！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] [əˈproʊtʃt] .

"	You	have	done	this	!	"	exclaimed	Frank	,	as	Mr	.	Walker	approached	.
"	你	有	完毕	这	!	"	惊呼	坦率	,	作为	先生	.	沃克	接近	.

“是你干的！”沃克先生走近时，弗兰克惊呼道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Your	father	and	I	together	did	it	.
"	你的	父亲	和	我	一起	做过	它	.

“你父亲和我一起做的。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] . "

Now	,	boys	,	if	you	will	form	a	ring	we	will	explain	.	"
现在	,	男孩们	,	如果	你	将要	形式	一个	戒指	我们	将要	解释	.	"

孩子们，现在请你们围成一个圈，我们来解释一下。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɔːkər] [fɜːrst] , " [səˈdʒestɪd] ['toʊni] .

"	Three	cheers	for	Mr	.	Walker	first	,	"	suggested	Tony	.
"	三	干杯	为了	先生	.	沃克	第一的	,	"	建议	托尼	.

“先为沃克先生欢呼三声，”托尼提议道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['sɛdli] .

They	were	given	,	and	three	more	for	Captain	Sedley	.
他们	是	给定	,	和	三	更多的	为了	队长	塞德利	.

他们被授予了这些，另外还有三个给了塞德利上尉。

" [maɪ] [lædz] ,

"	My	lads	,
"	我的	小伙子们	,

“我的伙计们，

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['mʌnroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I	heard	all	about	your	giving	up	the	fleet	to	help	Mr	.	Munroe	out	of	trouble	.
我	听到	全部	关于	你的	给予	向上	这	舰队	到	帮助	先生	.	门罗	出去	的	麻烦	.

我听说了你为了帮助门罗先生摆脱困境而放弃舰队的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] — [həˈroʊɪk] ,

It	was	noble	—	heroic	,
它	曾是	高贵	—	英勇	,

这是高尚的——英勇的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	I	have	since	taken	pains	to	inform	myself	as	to	the	manner	in	which
和	我	有	自从	已采取	疼痛	到	通知	我	作为	到	这	方式	在	哪个

[juː; jʊ] [kən'dʌktɪd] [jɔːr'self] ['æftər][ðə; ði] [breɪv] ['sækrɪfaɪs] .

you	conducted	yourself	after	the	brave	sacrifice	.
你	实施	你自己	后	这	勇敢的	牺牲	.

此后，我特意了解了你在英勇牺牲之后的为人处事方式。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,

As	far	as	I	can	learn	,
作为	远的	作为	我	能	学习	,

据我所知，

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'gret] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði][moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌni] [wʌz; wəz]

not	a	regret	has	been	expressed	at	the	mode	in	which	your	money	was
不是	一个	后悔	有	到过	表达	在	这	模式	在	哪个	你的	钱	曾是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

对于资金的使用方式，没有人表示遗憾。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] .

Here	is	your	reward	,	"	and	he	pointed	to	the	boats	.
这里	是	你的	报酬	,	"	和	他	尖	到	这	船	.

“这是你的奖励，”他指着船只说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd][maɪ'self] .

"	They	are	the	gift	of	Captain	Sedley	and	myself	.
"	他们	是	这	礼物	的	队长	塞德利	和	我	.

“它们是塞德利船长和我赠送的礼物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ðiːz] ['roʊvɝz][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['ʌðər] ['boʊts] ;

I	am	sorry	that	these	Rovers	have	taken	your	other	boats	;
我	是	对不起	那	这些	流浪者队	有	已采取	你的	其他	船	;

很遗憾，这些漫游者劫走了你们的其他船只；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][bæd]

but	it	enables	us	to	observe	the	difference	between	good	boys	and	bad
但	它	启用	我们	到	观察	这	不同之处	之间	好的	男孩们	和	坏的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但这使我们能够观察到好男孩和坏男孩之间的区别。

[neɪ] , ['mæstər]['hɑːrdi] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əːd] , [juː; jʊ]

Nay	,	Master	Hardy	,	you	need	not	blush	;	for	,	though	you	have	erred	,	you
不	,	掌握	哈迪	,	你	需要	不是	脸红	;	为了	,	尽管	你	有	犯错	,	你

[hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [hə'roʊɪkli] ;

have	behaved	heroically	;
有	表现	英勇地	;

不，哈迪先生，您不必感到羞愧；因为，虽然您犯了错误，但您的行为是英勇的；

[juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'givn] .

you	risked	your	life	to	escape	from	them	;	you	are	forgiven	.
你	冒险	你的	生活	到	逃脱	从	他们	;	你	是	已原谅	.

你冒着生命危险逃离了他们；你被原谅了。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

"	This	speech	was	received	with	shouts	of	applause	,
"	这	演讲	曾是	已收到	和	喊叫	的	掌声	,

“这段演讲赢得了热烈的掌声。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd]

and	Charles	Hardy	stepped	forward	with	tears	in	his	eyes	to	thank	the	kind
和	查尔斯	哈迪	步	向前	和	眼泪	在	他的	眼睛	到	感谢	这	种类

['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

gentleman	for	his	generosity	towards	him	.
绅士	为了	他的	慷慨	向	他	.

查尔斯·哈迪眼含热泪地走上前去，感谢这位好心的先生对他的慷慨帮助。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɛdli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][lɔːst] ['boʊts] . "

"	Now	,	boys	,	"	said	Captain	Sedley	,	"	we	are	going	to	recover	the	lost	boats	.	"
"	现在	,	男孩们	,	"	说	队长	塞德利	,	"	我们	是	去	到	恢复	这	丢失的	船	.	"

“现在，伙计们，”塞德利船长说，“我们要去打捞丢失的船只。”

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Hurrah	!	"	shouted	all	the	boys	.
"	欢呼	!	"	喊叫	全部	这	男孩们	.

“万岁！”男孩们齐声喊道。

" [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , ['kæri] [twelv] [ɔːrz; oʊrz] [iːtʃ] .

"	Two	of	these	boats	,	you	perceive	,	carry	twelve	oars	each	.
"	二	的	这些	船	,	你	感知	,	携带	十二	桨	每个	.

“你看，这两艘船各有十二支桨。”

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] [wɪl] [mæn][ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

The	crew	of	the	Zephyr	will	man	the	Bluebird	.
这	全体人员	的	这	和风	将要	男人	这	蓝鸟	.

“微风号”的船员将驾驶“蓝鸟号”。

" [ðə; ði] ['zefər] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	The	Zephyrs	obeyed	the	order	.
"	这	微风	服从	这	命令	.

“西风号”服从了命令。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪl] [mæn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn]

"	The	crew	of	the	Butterfly	will	man	the	Rainbow	,	"	continued	Captain
"	这	全体人员	的	这	蝴蝶	将要	男人	这	彩虹	,	"	持续	队长

“‘蝴蝶号’的船员将负责驾驶‘彩虹号’，”船长继续说道。

['sɛdli] .

Sedley	.
塞德利	.

塞德利。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [boʊt] .

The	Butterflies	seated	themselves	in	the	new	boat	.
这	蝴蝶	坐着	他们自己	在	这	新的	船	.

蝴蝶们在新船上落座。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ,

"	This	is	merely	a	temporary	arrangement	,	and	when	we	get	the	other	boats	,
"	这	是	仅仅	一个	暂时的	安排	,	和	什么时候	我们	得到	这	其他	船	,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːrgənaɪz] [ə'nuː] .

we	shall	organize	anew	.
我们	将	组织	重新	.

“这只是一个临时安排，等我们拿到其他船只后，我们将重新组织。”

[wiː; wi][wɑːnt] ['præktɪst] ['ɔːzmən, 'əu-][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

We	want	practised	oarsmen	for	our	present	service	.
我们	想	已实践	划桨手	为了	我们的	展示	服务	.

我们现在需要的是经验丰富的划桨手。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æbsənt] , ['ʌŋk(ə)l][ben] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['roʊɪŋ] .

While	we	are	absent	,	Uncle	Ben	will	instruct	the	rest	of	the	boys	in	rowing	.
尽管	我们	是	缺席的	,	叔叔	本	将要	指示	这	休息	的	这	男孩们	在	划船	.

我们不在家的时候，本叔叔会指导其他男孩划船。

" ['kæptɪn] ['sɛdli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːkər] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv]

"	Captain	Sedley	and	Mr	.	Walker	then	seated	themselves	in	the	stern	sheets	of
"	队长	塞德利	和	先生	.	沃克	然后	坐着	他们自己	在	这	船尾	纸张	的

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

the	Bluebird	.
这	蓝鸟	.

“塞德利船长和沃克先生随后在蓝鸟号的船尾就座。

" [naʊ] [pʊl] [fɔːr; fər] ['sentər] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

"	Now	pull	for	Center	Island	,	"	said	the	former	.
"	现在	拉	为了	中心	岛	,	"	说	这	以前的	.

“现在为中心岛加油吧，”前者说道。

" ['toʊni] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

"	Tony	,	you	will	follow	us	.
"	托尼	,	你	将要	跟随	我们	.

“托尼，你将跟随我们。”

" [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] , ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ben][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

"	The	two	boats	darted	out	of	the	inlet	,	leaving	Uncle	Ben	in	charge	of	the	"
"	这	二	船	飞镖	出去	的	这	进口	,	离开	叔叔	本	在	收费	的	这	"

[rɪ'kruːts] .

recruits	.
新兵	.

两艘船飞驰出海湾，留下本叔叔负责照看“新兵”。

" [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrt][wɜːr; wər] [eɪt] - [ɔːr] ['boʊts] , [waɪl] [ðə; ði][dɪp] ['kærid] ['oʊnli] [fɔːr] ,

"	The	Lily	and	the	Dart	were	eight	-	oar	boats	,	while	the	Dip	carried	only	four	,
"	这	百合	和	这	镖	是	八	-	桨	船	,	尽管	这	蘸	携带	仅有的	四	,

“百合号”和“飞镖号”都是八桨船，而“滴水号”只有四桨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['tendər] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [fliːt] .

and	was	designed	as	a	"	tender	"	for	the	fleet	.
和	曾是	设计	作为	一个	"	投标	"	为了	这	舰队	.

它被设计成舰队的“辅助舰”。

['ʌŋk(ə)l][ben] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Uncle	Ben	assigned	places	to	the	boys	,
叔叔	本	分配	地方	到	这	男孩们	,

本叔叔给男孩们分配了位置。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [left]['æftər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][ɔːl] [mænd] .

though	there	were	about	thirty	left	after	the	oars	were	all	manned	.
尽管	那里	是	关于	三十	左边	后	这	桨	是	全部	有人值守	.

虽然划桨的人都走了之后，还剩下大约三十个人。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['drɪlɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kruːz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] [tə'geðər] ,

After	an	hour's	drilling	,	he	got	the	crews	so	they	could	work	together	,
后	一个	小时	钻孔	,	他	得到	这	船员	所以	他们	可以	工作	一起	,

经过一个小时的钻探，他把所有工作人员召集起来，让他们能够协同工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['oʊvər]

and	the	boats	were	then	employed	in	conveying	the	rest	of	the	party	over
和	这	船	是	然后	受雇	在	传递	这	休息	的	这	派对	超过

[tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .

to	the	boat	-	house	.
到	这	船	-	房子	.

然后，这些船只被用来将其余的人运送到船屋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ['ʌŋk(ə)l][ben][hæd; həd]

The	others	in	their	turn	were	instructed	and	before	noon	Uncle	Ben	had
这	其他的	在	他们的	转动	是	指示	和	前	中午	叔叔	本	有

['rendərd] [ðem; ðəm] ['tɑːlərəbli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .

rendered	them	tolerably	proficient	in	the	art	of	rowing	.
渲染	他们	勉强可以接受	精通	在	这	艺术	的	划船	.

其他人也依次接受了指导，到中午时分，本叔叔已经让他们基本掌握了划船的技巧。

[wen] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] [riːtʃt] ['sentər] ['aɪlənd] , [tɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði]

When	the	Bluebird	reached	Center	Island	,	Tim	had	just	embarked	in	the
什么时候	这	蓝鸟	达到	中心	岛	,	蒂姆	有	只是	启航	在	这

当蓝鸟号抵达中心岛时，蒂姆刚刚登上了……

['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['zefər] .

Butterfly	,	and	Barney	was	preparing	to	do	the	same	in	the	Zephyr	.
蝴蝶	,	和	巴尼	曾是	准备	到	做	这	相同的	在	这	和风	.

蝴蝶号，巴尼也准备在西风号上做同样的事情。

[ðə; ði]

The
这

这

['roʊvɜ-z] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

Rovers	were	utterly	confounded	at	this	unexpected	invasion	of	their
流浪者队	是	完全地	令人困惑	在	这	意外	入侵	的	他们的

漫游者们对这突如其来的入侵感到彻底困惑。

[doʊ'meɪn] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

domain	,	and	hastily	retreated	from	the	beach	.
领域	,	和	草草	撤退	从	这	海滩	.

领地，并匆忙从海滩撤退。

['wɪljəm] [braɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [ræn][hɜːr; hər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

William	Bright	,	who	was	the	coxswain	of	the	Bluebird	,	ran	her	alongside	the
威廉	明亮的	,	WHO	曾是	这	舵手	的	这	蓝鸟	,	跑	她	旁边	这

['zefər] ,

Zephyr	,
和风	,

威廉·布莱特是“蓝鸟号”的舵手，他驾驶着“蓝鸟号”与“西风号”并排航行。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn] [toʊ] .

and	took	her	in	tow	.
和	采取	她	在	拖	.

然后把她带走了。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlf] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

In	like	manner	they	took	possession	of	the	Sylph	and	the	"	gondola	,
在	喜欢	方式	他们	采取	拥有	的	这	精灵	和	这	"	贡多拉	,

他们以同样的方式占领了西尔芙和“贡多拉”，

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['roʊvɜ-z] " [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] , " [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

"	leaving	the	Rovers	"	alone	in	their	glory	,	"	with	no	means	of	escaping	from
"	离开	这	流浪者队	"	独自的	在	他们的	荣耀	,	"	和	不	方法	的	逃脱	从

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

留下流浪者们“独自享受他们的荣耀”，却没有任何办法逃离这座岛屿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['boʊts][ɪn] [toʊ] , [ðeɪ] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .

With	the	three	boats	in	tow	,	they	pulled	for	the	beach	.
和	这	三	船	在	拖	,	他们	拉	为了	这	海滩	.

他们拖着三艘船，向海滩驶去。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɛdli] ,

"	Now	for	the	Butterfly	,	"	said	Captain	Sedley	,
"	现在	为了	这	蝴蝶	,	"	说	队长	塞德利	,

“现在轮到蝴蝶号了，”塞德利船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [sɪlf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

as	he	placed	the	Sylph	in	charge	of	Uncle	Ben	,
作为	他	放置	这	精灵	在	收费	的	叔叔	本	,

他把精灵安排负责照顾本叔叔。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] ['wɪljəm] [braɪt] [tuː; tə] [stɪr] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

and	directed	William	Bright	to	steer	up	the	lake	.
和	指导	威廉	明亮的	到	转向	向上	这	湖	.

并指示威廉·布莱特沿湖而上。

[ə'weɪ] [dæʃt] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] .

Away	dashed	the	Bluebird	.
离开	虚线	这	蓝鸟	.

蓝鸟飞走了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kruː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , ['pʊlɪŋ] [tɔːrdz]

The	excited	crew	had	observed	the	Butterfly	about	a	mile	off	,	pulling	towards
这	兴奋的	全体人员	有	观察到	这	蝴蝶	关于	一个	英里	离开	,	拉	向

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

兴奋的船员们看到蝴蝶号在大约一英里外驶向河边。

[tɪm] ['bʌŋkər] , [æt; ət] [ðɪs] [seɪf] ['dɪstəns] , [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

Tim	Bunker	,	at	this	safe	distance	,	had	paused	to	observe	the	movements	of
蒂姆	掩体	,	在	这	安全的	距离	,	有	暂停	到	观察	这	移动	的

[ðə; ði][in'veidəz] .

the	invaders	.
这	入侵者	.

蒂姆·邦克站在安全距离外，停下来观察入侵者的动向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [æz; əz] ['bɑːrni] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	was	as	much	confounded	as	Barney	had	been	,
他	曾是	作为	很多	令人困惑	作为	巴尼	有	到过	,

他和巴尼一样感到困惑不解。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

and	seemed	to	be	at	a	loss	what	to	do	;
和	似乎	到	是	在	一个	损失	什么	到	做	;

他似乎不知所措；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] ['hedɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

but	when	he	saw	the	Bluebird	headed	towards	him	,
但	什么时候	他	锯	这	蓝鸟	标题	向	他	,

但当他看到蓝鸟朝他飞来时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

he	ordered	his	crew	to	pull	for	the	river	.
他	订购	他的	全体人员	到	拉	为了	这	河	.

他命令船员向河边划去。

" ['stedi] , [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɛdli] ,

"	Steady	,	boys	,	"	said	Captain	Sedley	,
"	稳定的	,	男孩们	,	"	说	队长	塞德利	,

“稳住，伙计们，”塞德利上尉说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

when	they	had	approached	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	chase	.
什么时候	他们	有	接近	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	追赶	.

当他们接近到距离追逐目标四分之一英里处时。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn][hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] .

"	Probably	they	will	run	her	ashore	and	leave	her	.
"	大概	他们	将要	跑步	她	岸上	和	离开	她	.

“他们可能会把她拖到岸上，然后把她丢在那里。”

" [bʌt; bət][tɪm] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

"	But	Tim	did	not	mean	to	do	anything	of	the	kind	,	and	was	running
"	但	蒂姆	做过	不是	意思是	到	做	任何事物	的	这	种类	,	和	曾是	跑步

[ðə; ði]

the
这

但蒂姆并非有意如此，他当时正在处理……

['bʌtərflaɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

Butterfly	directly	for	the	river	.
蝴蝶	直接地	为了	这	河	.

蝴蝶径直飞向河流。

" [ðeɪ] [wɪl] [dæʃ] [hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] , [aɪ] [fɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][də'rektər] , [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd]

"	They	will	dash	her	in	pieces	,	I	fear	,	"	continued	the	director	,	when	he	perceived
"	他们	将要	短跑	她	在	件	,	我	害怕	,	"	持续	这	导演	,	什么时候	他	感知

['tɪmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Tim's	intention	.
蒂姆的	意图	.

“恐怕他们会把她摔得粉碎，”导演察觉到蒂姆的意图后继续说道。

" [pʊl] ['sloʊli] — [pʊt][hɜːr; hər][ə'baʊt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

"	Pull	slowly	—	put	her	about	,	and	perhaps	they	will	return	.
"	拉	缓慢地	—	放	她	关于	,	和	也许	他们	将要	返回	.

“慢慢拉——把她放开，也许它们就会回来。”

" [ðə; ði]['bluːbɜːrd] [keɪm] [raʊnd] ; [bʌt; bət][tɪm] [dæʃt] ['mædli][ɑːn] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] .

"	The	Bluebird	came	round	;	but	Tim	dashed	madly	on	,	heedless	of	the	rocks	.
"	这	蓝鸟	来了	圆形的	;	但	蒂姆	虚线	疯狂地	在	,	鲁莽	的	这	岩石	.

“蓝鸟飞了过来；但蒂姆却疯狂地向前冲去，全然不顾脚下的岩石。”

" [ʃiː; ʃi] [straɪks] !

"	She	strikes	!
"	她	罢工	!

她出击了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɔːkər] .

"	exclaimed	Mr	.	Walker	.
"	惊呼	先生	.	沃克	.

“沃克先生惊呼道。”

" [raʊnd] [ə'gen] — [kwɪk] ! " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['sɛdli] .

"	Round	again	—	quick	!	"	added	Captain	Sedley	.
"	圆形的	再次	—	快的	!	"	额外	队长	塞德利	.

“再来一轮——快！”塞德利上尉补充道。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] !

"	They	will	all	be	drowned	!
"	他们	将要	全部	是	溺水	!

他们都会被淹死的！

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] !
She fills !
她 填充 !

她填满了！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !
There they go !
那里 他们 去 !

他们走了！

" [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [stoʊv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] ; [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" The Butterfly had stove a hole in her bow ; in an instant she was
" 这 蝴蝶 有 火炉 一个 洞 在 她 弓 ; 在 一个 立即的 她 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
filled with water ,
已填 和 水 ,

“蝴蝶号的弓上被射出了一个洞；瞬间，船舱里灌满了水。”

[ænd; ənd] , [kə'riːnɪŋ] ['oʊvər] , [θruː] [hɜːr; hər] [kruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and , careening over , threw her crew into the lake , where they were
和 , 倾斜 超过 , 扔 她 全体人员 进入 这 湖 , 在哪里 他们 是
['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .
struggling for life .
挣扎 为了 生活 .

船身倾覆，将船员抛入湖中，船员们在湖中挣扎求生。

" [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] [stoʊv] , ['toʊni] , " [sed] ['kæptɪn] ['sɛdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Your boat is stove , Tony , " said Captain Sedley to the coxswain of the
" 你的 船 是 火炉 , 托尼 , " 说 队长 塞德利 到 这 舵手 的 这

“你的船着火了，托尼，”塞德利船长对舵手说。

['bʌtərflaɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [fred] ['hɑːrpər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Butterfly , who had exchanged places with Fred Harper , for the chase .
蝴蝶 , WHO 有 交换 地方 和 弗雷德 哈珀 , 为了 这 追赶 .

为了追逐，蝴蝶和弗雷德·哈珀交换了位置。

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [boʊt] ; [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ! " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] .
" Never mind the boat ; save the boys ! " replied Tony .
" 绝不 头脑 这 船 ; 节省 这 男孩们 ! " 回复 托尼 .

“别管船了，救救孩子们！”托尼回答道。

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] !
my little hero !
我的 小的 英雄 !

我的小英雄！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɔːkər] .
" exclaimed Mr . Walker .
" 惊呼 先生 . 沃克 .

“沃克先生惊呼道。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .
In a few moments the Bluebird reached the scene of the disaster .
在 一个 很少 时刻 这 蓝鸟 达到 这 场景 的 这 灾难 .

片刻之后，“蓝鸟”号便抵达了灾难现场。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][sɪŋk] ;

The	Butterfly	was	so	light	that	she	did	not	sink	;
这	蝴蝶	曾是	所以	光	那	她	做过	不是	下沉	;

蝴蝶号非常轻，所以不会下沉；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɜ-z][wɜ:r; wər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ɑ:n][æt; ət][hɜ:r; hər]

and	most	of	the	Rovers	were	supporting	themselves	by	holding	on	at	her
和	最多	的	这	流浪者队	是	支持	他们自己	经过	保持	在	在	她

['gʌnl] .

gunwale	.
舷缘	.

大多数流浪者都是抓住船舷支撑身体的。

[tɪm] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [hæd; həd] [swʌm] [ə'ʃɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Tim	and	two	or	three	more	had	swum	ashore	,	and	one	would	have	been
蒂姆	和	二	或者	三	更多的	有	游泳	岸上	,	和	一	会	有	到过

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

蒂姆和另外两三个人游到了岸边，其中一人可能已经溺水身亡。

[ɪf] [ə'sɪstəns] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

if	assistance	had	not	reached	him	when	it	did	.
如果	协助	有	不是	达到	他	什么时候	它	做过	.

如果救援人员当时没有赶到他那里的话。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['roʊvɜ-z][wɜ:r; wər] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər]

The	discomfited	Rovers	were	rescued	from	their	perilous	situation	,	and	after
这	不安	流浪者队	是	获救	从	他们的	危险的	情况	,	和	后

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd] ,

a	severe	reprimand	,
一个	严重	训诫	,

惊魂未定的流浪者们从危险境地中获救，并在受到严厉训斥后，

[wɜ:r; wər]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔ:r] .

were	landed	at	the	nearest	shore	.
是	登陆	在	这	最近的	支撑	.

在最近的海岸登陆。

[tɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

Tim	made	his	escape	;
蒂姆	制成	他的	逃脱	;

蒂姆逃脱了；

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sɪns] [felt] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

but	probably	none	of	them	have	since	felt	any	inclination	to	imitate	the
但	大概	没有任何	的	他们	有	自从	毛毡	任何	倾角	到	模拟	这

['fri:ˌbu:tərz] .

freebooters	.
自由掠夺者	.

但此后他们中可能没有人产生过模仿这些自由掠夺者的意愿。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [toʊd] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

The	Butterfly	was	towed	down	to	her	house	,	and	taken	out	of	the	water
这	蝴蝶	曾是	被拖走	向下	到	她	房子	,	和	已采取	出去	的	这	水

.

:
.

“蝴蝶号”被拖回了她的住所，并从水中取出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] ,

It	was	found	that	two	of	her	planks	had	been	stove	,
它	曾是	成立	那	二	的	她	木板	有	到过	火炉	,

经查，她的两块木板已被烧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'per] .

and	that	the	damage	could	be	easily	repaired	.
和	那	这	损害	可以	是	容易地	已修复	.

而且这种损坏很容易修复。

['mɪstər] . ['wɔːkər] [prə'poʊzd] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] - ['bɪldər] ; [bʌt; bət]

Mr	.	Walker	proposed	sending	to	Boston	for	a	boat	-	builder	;	but
先生	.	沃克	建议的	发送	到	波士顿	为了	一个	船	-	建筑商	;	但

['kæptɪn] ['sɛdli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

Captain	Sedley	was	sure	that	Uncle	Ben	,
队长	塞德利	曾是	当然	那	叔叔	本	,

沃克先生提议派人去波士顿找个造船匠；但塞德利船长确信本叔叔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [kʊd; kəd] [rɪ'per] [hɜːr; hər][kwaɪt][æz; əz] [wel] .

with	the	assistance	of	the	wheelwright	,	could	repair	her	quite	as	well	.
和	这	协助	的	这	车轮匠	,	可以	维修	她	相当	作为	出色地	.

在车轮匠的帮助下，她也能被修好。

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [tɪl]

The	Bluebird	then	returned	to	the	beach	,	and	the	boys	were	dismissed	till
这	蓝鸟	然后	返回	到	这	海滩	,	和	这	男孩们	是	解雇	直到

[θriː] [ə'klɔk, əu-] .

three	o'clock	.
三	点钟	.

蓝鸟号随后返回海滩，男孩们被遣散到三点钟。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɜ-z][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][nekst] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['kæptɪn] ['sɛdli]

The	situation	of	the	Rovers	on	the	island	was	next	discussed	by	Captain	Sedley
这	情况	的	这	流浪者队	在	这	岛	曾是	下一个	讨论	经过	队长	塞德利

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːkər] ,

and	Mr	.	Walker	,
和	先生	.	沃克	,

接下来，塞德利船长和沃克先生讨论了岛上流浪者号的处境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz] [tɪm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spiːdiənt]

and	it	was	decided	that	,	as	Tim	had	escaped	,	it	was	not	expedient
和	它	曾是	决定	那	,	作为	蒂姆	有	逃脱	,	它	曾是	不是	权宜

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

to	punish	his	companions	,
到	惩治	他的	同伴	,

于是大家决定，既然蒂姆已经逃脱，就不宜惩罚他的同伴。

[huː] [wɜːr; wər] [les] ['gɪlti] .

who	were	less	guilty	.
WHO	是	较少的	有罪的	.

那些罪责较轻的人。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][ben] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd]['toʊni] , [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] .

So	Uncle	Ben	,	with	Frank	and	Tony	,	was	sent	off	to	bring	them	ashore	.
所以	叔叔	本	,	和	坦率	和	托尼	,	曾是	发送	离开	到	带来	他们	岸上	.

于是，本叔叔带着弗兰克和托尼被派去把他们带上岸。

['bɑːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɔːf] .

Barney	and	his	band	were	glad	enough	to	get	off	.
巴尼	和	他的	乐队	是	高兴的	足够的	到	得到	离开	.

巴尼和他的乐队很高兴能下车。

[ðeɪ] ['friːli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

They	freely	acknowledged	that	they	had	had	enough	of	"	camping	out	.
他们	自由	已确认	那	他们	有	有	足够的	的	"	野营	出去	.

他们坦言，他们已经受够了“露营”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	It	was	not	what	they	anticipated	.
"	它	曾是	不是	什么	他们	预期	.

“这并非他们所预期的。”

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [sɪ'vɪr] ['koʊldz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][reɪn][ɑːn]

Nearly	all	of	them	had	taken	severe	colds	,	and	since	the	rain	on
几乎	全部	的	他们	有	已采取	严重	感冒	,	和	自从	这	雨	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

Monday	night	,
周一	夜晚	,

几乎所有人都得了重感冒，而且自从周一晚上下了雨之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

which	had	spoiled	their	provisions	,	they	had	been	nearly	starved	.
哪个	有	被宠坏了	他们的	条款	,	他们	有	到过	几乎	饥饿	.

由于食物变质，他们的粮食几乎被饿死了。

['bɑːrni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [naɪt] ,

Barney	declared	that	they	meant	to	return	the	boats	that	night	,
巴尼	声明	那	他们	意思是	到	返回	这	船	那	夜晚	,

巴尼宣称他们打算当晚就把船还回去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæptɪn] ['sɛdli] [wʊd] " [let][ðem; ðəm][ɔːf] " [ðɪs] [taɪm] ,

and	if	Captain	Sedley	would	"	let	them	off	"	this	time	,
和	如果	队长	塞德利	会	"	让	他们	离开	"	这	时间	,

如果塞德利船长这次“放过他们”，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

they	would	never	do	such	a	thing	again	.
他们	会	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	.

他们绝不会再做这种事了。

[laɪk] [tʃɑːrlz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs]

Like	Charles	,	they	had	been	punished	enough	,	and	with	some	good	advice
喜欢	查尔斯	,	他们	有	到过	受到惩罚	足够的	,	和	和	一些	好的	建议

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

they	were	permitted	to	depart	.
他们	是	允许	到	离开	.

和查尔斯一样，他们也受到了足够的惩罚，经过一番劝告，他们被允许离开。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;

How	they	made	peace	with	their	parents	I	cannot	say	;
如何	他们	制成	和平	和	他们的	父母	我	不能	说	;

我无法说明他们是如何与父母和解的；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] " [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	probably	many	of	them	"	had	to	take	it	.
但	大概	许多	的	他们	"	有	到	拿	它	.

但可能他们中的许多人“不得不接受”。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [tɪm] ['bʌŋkər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] - [ə'gen] ,

"	As	for	Tim	Bunker	,	he	did	not	show	his	face	in	Rippleton	again	,
"	作为	为了	蒂姆	掩体	,	他	做过	不是	展示	他的	脸	在	-	再次	,

至于蒂姆·邦克，他再也没有在里普尔顿露面。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wer] [hi:; hi] [ʃɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔ:r; fər]

but	made	his	way	to	Boston	,	where	he	shipped	in	a	vessel	bound	for
但	制成	他的	方式	到	波士顿	,	在哪里	他	已发货	在	一个	血管	边界	为了

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] ;

the	East	Indies	;
这	东方	印第斯	;

但他最终抵达波士顿，在那里搭乘了一艘开往东印度群岛的船；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	everybody	in	town	was	glad	to	get	rid	of	him	.
和	大家	在	镇	曾是	高兴的	到	得到	摆脱	的	他	.

镇上所有人都很高兴摆脱他。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɝz] .

Thus	ended	the	famous	"	camping	out	"	of	the	Rovers	.
因此	结束	这	著名的	"	野营	出去	"	的	这	流浪者队	.

就这样，流浪者们著名的“露营”之旅结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ;

It	was	a	very	pleasant	and	romantic	thing	to	think	about	;
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	和	浪漫的	事物	到	思考	关于	;

想到这件事，感觉非常愉快浪漫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] ,

but	the	reality	was	sufficient	to	effect	a	radical	cure	,
但	这	现实	曾是	充足的	到	影响	一个	激进的	治愈	,

但实际情况足以进行彻底的治疗。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] " ['jeloʊ] - ['kʌvərd] [bʊks] " [dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	convince	them	that	"	yellow	-	covered	books	"	did	not	tell	the	truth	.
和	说服	他们	那	"	黄色的	-	涵盖	图书	"	做过	不是	告诉	这	真相	.

并让他们相信“黄皮书”并没有说出真相。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌri:ə'sembəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd]

At	three	o'clock	the	boys	reassembled	,	and	the	crews	were	organized	and
在	三	点钟	这	男孩们	重新组装	,	和	这	船员	是	组织	和

['ɑ:fəsərz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

officers	selected	.
警官	已选	.

三点钟，男孩们重新集合，组建了船员队伍，并选出了军官。

[baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] , [frænk] ['sɛdli] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['kɑ:mədɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

By	a	unanimous	vote	,	Frank	Sedley	was	chosen	commodore	of	the	fleet	.
经过	一个	一致	投票	,	坦率	塞德利	曾是	选定	准将	的	这	舰队	.

经全票表决，弗兰克·塞德利当选为舰队准将。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑ:drən] [meɪd] [ɪts][fɜ:rst]

The	next	morning	the	Butterfly	was	repaired	,	and	the	squadron	made	its	first
这	下一个	早晨	这	蝴蝶	曾是	已修复	,	和	这	中队	制成	它是	第一的

['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

voyage	round	the	lake	.
航程	圆形的	这	湖	.

第二天早上，“蝴蝶”号修好了，舰队进行了第一次环湖航行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	as	the	rest	of	the	week	was	occupied	in	drilling	,	and	the
但	作为	这	休息	的	这	星期	曾是	占领	在	钻孔	,	和	这

[mə'nu:vəz] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

maneuvers	were	necessarily	imperfect	,
机动	是	一定	不完善	,

但由于接下来一周都忙于演练，而且演习必然不够完美，

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	pass	over	the	time	till	the	August	vacation	,
我	经过	超过	这	时间	直到	这	八月	假期	,

我把时间一直拖到八月假期。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ʌp] - ['rɪvər] .

when	the	fleet	made	a	grand	excursion	up	Rippleton	River	.
什么时候	这	舰队	制成	一个	盛大	短途旅行	向上	-	河	.

舰队进行了一次沿里普尔顿河的盛大远征。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .

THE	CRUISE	OF	THE	FLEET	.
这	巡航	的	这	舰队	.

舰队巡游。

[ðə; ði] [skuːl] [jɪr] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;

The	school	year	was	ended	;
这	学校	年	曾是	结束	;

学年结束了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ri'maːkt] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ]

and	it	was	remarked	that	the	school	had	never	been	in	a	more	flourishing
和	它	曾是	评论	那	这	学校	有	绝不	到过	在	一个	更多的	芊芊

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

有人指出，这所学校从未像现在这样蓬勃发展。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'maːrkəb(ə)l] ['prɑːgres] ,

The	boys	,	stimulated	by	the	boat	organizations	,	had	made	remarkable	progress	,
这	男孩们	,	刺激	经过	这	船	组织	,	有	制成	卓越	进步	,

在赛艇组织的激励下，这些男孩取得了显著进步。

[ænd; ənd] ['perənts] [ænd; ənd] [kə'mɪti] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	parents	and	committee	sympathized	with	them	in	the	pleasant
和	父母	和	委员会	同情	和	他们	在	这	令人愉快的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

anticipations	of	the	coming	vacation	.
预期	的	这	未来	假期	.

家长和委员会对他们即将到来的假期充满期待表示同情。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [ɪn] [dʒuːn] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Since	his	defection	in	June	,	the	conduct	of	Charles	Hardy	had	been	in	the
自从	他的	叛逃	在	六月	,	这	执行	的	查尔斯	哈迪	有	到过	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌsætɪs'fæktəri] .

highest	degree	satisfactory	.
最高	程度	令人满意的	.

自六月叛逃以来，查尔斯·哈迪的行为一直令人满意。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

His	character	seemed	to	be	radically	changed	.
他的	特点	似乎	到	是	根本	已更改	.

他的性格似乎发生了彻底的改变。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] " [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] , " [nɔːr] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

He	did	not	"	put	on	airs	,	"	nor	aspire	to	high	places	.
他	做过	不是	"	放	在	播出	,	"	也不	渴望	到	高的	地方	.

他既不“摆架子”，也不觊觎高位。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ;

His	pride	had	been	lowered	,	and	he	was	modest	and	gentle	;
他的	自豪	有	到过	降低	,	和	他	曾是	谦虚的	和	温和的	;

他的骄傲消减了，变得谦逊温和；

['ðerfɔ:r] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

therefore	my	young	friends	will	not	be	surprised	to	learn	that	his	associates
所以	我的	年轻的	朋友们	将要	不是	是	惊讶	到	学习	那	他的	同事

[hæd; həd] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [du:] [wel] [baɪ] [i'lektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑ:ksn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	rewarded	his	endeavors	to	do	well	by	electing	him	coxswain	of	the
有	奖励	他的	努力	到	做	出色地	经过	选举	他	舵手	的	这

['zefər] .

Zephyr	.
和风	.

因此，我的年轻朋友们得知他的同事们为了表彰他的努力，选举他担任“西风号”的舵手，就不会感到惊讶了。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [grænd] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['skwɑ:drən] ,

On	the	morning	of	the	day	appointed	for	the	grand	excursion	,	the	squadron	,
在	这	早晨	的	这	天	任命	为了	这	盛大	短途旅行	,	这	中队	,

在预定进行盛大远足的那天早上，中队，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ɪn] [laɪn] ['ɑ:pəzɪt] ['kæptɪn] [sɛdli:z] [haʊs] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

as	it	formed	in	line	opposite	Captain	Sedley's	house	,	consisted	of	the	following
作为	它	形成	在	线	对面的	队长	塞德利	房子	,	由……组成	的	这	下列的

['boʊts] ,

boats	,
船	,

在塞德利船长家对面排成一列的这支队伍，由以下几艘船组成：

[mænd] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [æz; əz] [bɪ'loʊ] : —

manned	and	commanded	as	below	:	—
有人值守	和	命令	作为	以下	:	—

人员配备及指挥如下：—

['zefər] , - [ɔ:rz; oʊrz] , (['berɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['penənt] [ʌv; əv]

Zephyr	,	12	oars	,	(	bearing	the	broad	pennant	of
和风	,	-	桨	,	(	轴承	这	广阔	三角旗	的

“西风号”，12支桨，（带有宽阔的旗帜）

['kɑ:mədɔ:r] ['sɛdli] ,) [tʃɑ:rlz] ['hɑ:rdi] .

Commodore	Sedley	,	)	Charles	Hardy	.
准将	塞德利	,	)	查尔斯	哈迪	.

塞德利准将,）查尔斯·哈迪。

['bʌtərflaɪ] , - [ɔ:rz; oʊrz] , [pɔ:l] ['mʌnroʊ] .

Butterfly	,	12	oars	,	Paul	Munroe	.
蝴蝶	,	-	桨	,	保罗	门罗	.

蝴蝶级，12桨，保罗·门罗。

['blu:bɜ:rd] , - " [fred] ['hɑ:rpər] .

Bluebird	,	12	"	Fred	Harper	.
蓝鸟	,	-	"	弗雷德	哈珀	.

蓝鸟，12“弗雷德·哈珀。

['reɪnboʊ] , - " ['wɪljəm] [braɪt] .

Rainbow	,	12	"	William	Bright	.
彩虹	,	-	"	威廉	明亮的	.

彩虹，12“威廉·布莱特。

['lɪli] , [eɪt] " ['henri] [braʊn] .

Lily	,	8	"	Henry	Brown	.
百合	,	8	"	亨利	棕色的	.

莉莉，8“亨利·布朗。

[dɑːrt] , [eɪt] " [dɪk] ['tʃestər] .

Dart	,	8	"	Dick	Chester	.
镖	,	8	"	迪克	切斯特	.

飞镖，8 英寸，迪克·切斯特。

[dɪp] , [fɔːr] " (['tendər] ,) ['toʊni]['westən] .

Dip	,	4	"	(	tender	,	)	Tony	Weston	.
蘸	,	4	"	(	投标	,	)	托尼	韦斯顿	.

蘸酱，4"（嫩，）托尼·韦斯顿。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [æn; ən]

My	young	readers	need	not	be	indignant	at	finding	so	brave	and	skilful	an
我的	年轻的	读者	需要	不是	是	愤怒	在	寻找	所以	勇敢的	和	熟练	一个

['ɑːfɪsər] [æz; əz]['toʊni]['westən][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪp] ,

officer	as	Tony	Weston	in	command	of	the	little	Dip	,
官	作为	托尼	韦斯顿	在	命令	的	这	小的	蘸	,

我的小读者们不必对托尼·韦斯顿这样一位勇敢而技艺精湛的军官指挥“小迪普”号感到愤慨。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ;

deeming	it	an	insignificant	position	for	him	to	occupy	;
认为	它	一个	微不足道	位置	为了	他	到	占据	;

认为对他来说，这是一个无关紧要的职位；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] ,

for	the	tender	was	to	be	detailed	on	special	duty	,
为了	这	投标	曾是	到	是	详细的	在	特别的	责任	,

投标书将指定用于特殊任务，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

and	the	appointment	was	a	marked	compliment	to	his	skill	and
和	这	预约	曾是	一个	标记	赞扬	到	他的	技能	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

这项任命是对他能力和判断力的极大肯定。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['signəlz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	system	of	signals	established	for	the	use	of	the	fleet	was	very	simple	,
这	系统	的	信号	已确立的	为了	这	使用	的	这	舰队	曾是	非常	简单的	,

为舰队建立的信号系统非常简单，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [pleɪn] [flægz][ʌv; əv] [red] , [waɪt] , [bluː] , ['jeloʊ] , [griːn] , ['ɔrɪndʒ] ,

and	consisted	of	plain	flags	of	red	,	white	,	blue	,	yellow	,	green	,	orange	,
和	由……组成	的	清楚的	旗帜	的	红色的	,	白色的	,	蓝色的	,	黄色的	,	绿色的	,	橙子	,

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

and	purple	,
和	紫色的	,

由红色、白色、蓝色、黄色、绿色、橙色和紫色等素色旗帜组成。

[iːtʃ] ['kʌlər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːrdər] .

each	color	being	a	distinct	order	.
每个	颜色	存在	一个	清楚的	命令	.

每种颜色都有其独特的顺序。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['kærəktər] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]

The	discipline	of	the	fleet	was	of	a	mongrel	character	,	composed	of	naval
这	纪律	的	这	舰队	曾是	的	一个	杂种狗	特点	,	由	的	海军

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] .

and	military	tactics	.
和	军队	策略	.

舰队的纪律是杂糅的，融合了海军和陆军的战术。

[wen] [ðə; ði]['skwɑːdrən] [seɪld] [ɪn][kəm'pækt]['ɔːrdər]['vɜːrb(ə)l] [kə'mændz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ;

When	**the**	**squadron**	**sailed**	**in**	**compact**	**order**	**verbal**	**commands**	**were**	**given**	**;**
什么时候	这	中队	航行	在	袖珍的	命令	口头	命令	是	给定	;

当舰队以紧凑队形航行时，会下达口头命令；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , ['signəlz]

and	**when**	**the**	**boats**	**were**	**too**	**far**	**apart**	**for**	**the**	**word**	**to**	**be**	**heard**	**,**	**signals**
和	什么时候	这	船	是	也	远的	除	为了	这	单词	到	是	听到	,	信号

[wɜːr; wər] [juːst] .

were	**used**	**.**
是	用过的	.

当船只之间的距离太远，无法听到口令时，就使用信号。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ðə; ði]['skwɑːdrən] ['proʊsiːdz] [ɑːn][ɪts] ['vɔɪɪdʒ]

But	**these**	**details**	**will**	**be**	**better**	**understood**	**as**	**the**	**squadron**	**proceeds**	**on**	**its**	**voyage**
但	这些	细节	将要	是	更好的	理解	作为	这	中队	收益	在	它是	航程

.

:
.

但随着中队航行的进行，这些细节将会得到更好的了解。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn][laɪn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['zefər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

The	**boats**	**were**	**ranged**	**in**	**line**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**with**	**the**	**Zephyr**	**on**	**the**	**right**	**,**
这	船	是	范围	在	线	,	边	经过	边	,	和	这	和风	在	这	正确的	,

这些船只并排排成一列，西风号在最右边。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	**Butterfly**	**on**	**the**	**left**	**,**	**and**	**the**	**Dip**	**in**	**the**	**middle**	**,**
这	蝴蝶	在	这	左边	,	和	这	蘸	在	这	中间	,

左边是蝴蝶，中间是凹陷处。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] [flægz] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .

each	**with**	**its**	**gay**	**flags**	**floating**	**to**	**the**	**breeze**	**.**
每个	和	它是同性恋	旗帜	漂浮的	到	这	微风	.

每个旗帜都随风飘扬。

[ɔːl][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][ɪn] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌbz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

All	**the**	**oars**	**were**	**in**	**-**	**board**	**,**	**and**	**the**	**clubs**	**were**	**waiting**	**for**	**the**
全部	这	桨	是	在	-	木板	,	和	这	俱乐部	是	等待	为了	这

['kɑːməˌdɔrz] ['ɔːrdərz] .

commodore's	**orders**	**.**
准将的	订单	.

所有桨都已入舱，各俱乐部都在等待船长的命令。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['zefər] , [ə; eɪ][lɔːŋgər] [stɑːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [juːst] [wʌz; wəz] [i'rektid]

On	**board**	**the**	**Zephyr**	**,**	**a**	**longer**	**staff**	**than**	**she**	**had**	**formerly**	**used**	**was**	**erected**
在	木板	这	和风	,	一个	更长	职员	比	她	有	以前	用过的	曾是	竖立

, [ɑːn] [wɪtʃ] ,

,	**on**	**which**	**,**
,	在	哪个	,

在“西风号”上，竖起了一根比她以前用过的更长的杆子，杆子上.....

[hæf] [wei] [ʌp] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [hɜːr; hər][flai] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði] [brɔːd] ['penənt] —

half	**way**	**up**	**,**	**was**	**placed**	**her**	**fly**	**,**	**and**	**at**	**the**	**top**	**the**	**broad**	**pennant**	**—**
一半	方式	向上	,	曾是	放置	她	飞	,	和	在	这	顶部	这	广阔	三角旗	—

[ʌv; əv] [bluː] ,

of	**blue**	**,**
的	蓝色的	,

半空中挂着她的苍蝇钩，顶端是一面宽阔的蓝色三角旗。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [stɑ:rz] .

covered	with	silver	stars	.
涵盖	和	银	明星	.

布满银色星星。

[ɑ:n] [ðɪs] [poʊl] [ðə; ði] ['signəlz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] , [wen] [ðə; ði] ['penənt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊɜ·d]

On	this	pole	the	signals	were	hoisted	,	when	the	pennant	had	to	be	lowered
在	这	极	这	信号	是	吊起	,	什么时候	这	三角旗	有	到	是	降低

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

for	the	time	.
为了	这	时间	.

当需要降下信号旗时，信号旗就会升起在这根杆子上。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ,

All	eyes	were	directed	to	the	commodore	,
全部	眼睛	是	指导	到	这	准将	,

所有人的目光都集中在准将身上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] [boʊt] .

who	was	standing	up	in	the	stern	sheets	of	the	flag	boat	.
WHO	曾是	常设	向上	在	这	船尾	纸张	的	这	旗帜	船	.

他当时站在旗船的船尾帆索上。

" ['redi] ! " [sed] [hi:; hi] ,

"	Ready	!	"	said	he	,
"	准备好	!	"	说	他	,

“准备好了！”他说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ;

in	a	voice	loud	enough	to	be	heard	the	whole	length	of	the	line	;
在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是	听到	这	所有的	长度	的	这	线	;

声音要足够大，能让整条线路的人都听到；

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] .

and	every	boy	grasped	his	oar	.
和	每一个	男生	抓住	他的	桨	.

每个男孩都紧紧握住自己的桨。

" [ʌp] !

"	Up	!
"	向上	!

“向上！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz]

"	It	was	a	beautiful	sight	to	observe	the	precision	with	which	the	oars
"	它	曾是	一个	美丽的	视线	到	观察	这	精确	和	哪个	这	桨

[wɜ:r; wər] [i'rektid] .

were	erected	.
是	竖立	.

“看到桨被精准地竖起来，真是一道美丽的风景。”

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['hændəld] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

A	company	of	soldiers	could	not	have	handled	their	muskets	with	more
一个	公司	的	士兵	可以	不是	有	处理	他们的	滑膛枪	和	更多的

[ˌju:nə'nɪməti] .

unanimity	.
一致	.

即使是一连队的士兵，也无法比他们更默契地使用火枪了。

" [daʊn] ! " [ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

"	Down	!	"	and	in	like	manner	the	oars	dropped	into	the	water	.
"	向下	!	"	和	在	喜欢	方式	这	桨	掉落	进入	这	水	.

“放下！”于是，船桨也随之落入水中。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈɑːfɪsər] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz]

Those	who	have	observed	the	manner	in	which	a	military	officer	gives	his	orders
那些	WHO	有	观察到	这	方式	在	哪个	一个	军队	官	给予	他的	订单

[hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkɑːnkɔːrd][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

have	discovered	the	secret	of	this	pleasing	concord	of	action	.
有	发现	这	秘密	的	这	令人愉悦	和睦	的	行动	.

那些观察过军官下达命令方式的人，已经发现了这种令人愉悦的行动协调的秘密。

[kəˈmændz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] , [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] , [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] ;

Commands	consist	,	except	in	a	series	,	of	two	words	;
命令	由	,	除了	在	一个	系列	,	的	二	字	;

除系列命令外，命令通常由两个词组成；

[ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kiːps] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈredinəs]

and	dwelling	for	an	instant	on	the	first	keeps	all	in	a	state	of	readiness
和	住宅	为了	一个	立即的	在	这	第一的	保持	全部	在	一个	状态	的	准备就绪

[tuː; tə][ækt][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] .

to	act	the	instant	the	second	is	given	.
到	行为	这	立即的	这	第二	是	给定	.

稍作停留，专注于第一个目标，就能使所有人时刻保持准备状态，一旦第二个目标出现，就能立即采取行动。

[frænk] [hæd; həd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈmætər] [waɪl] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Frank	had	studied	the	matter	while	witnessing	the	evolutions	of	the	Rippleton
坦率	有	研究	这	事情	尽管	见证	这	进化	的	这	-

[gɑːrdz] ,

Guards	,
卫兵	,

弗兰克在观察里普尔顿卫队演变的过程中，对这个问题进行了研究。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][plæn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

and	he	had	adopted	the	plan	in	the	club	.
和	他	有	已采用	这	计划	在	这	俱乐部	.

他在俱乐部里也采用了这个方案。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] " [ˈʃoʊldər] , " [ðə; ði] [men] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət]

When	the	captain	said	"	shoulder	,	"	the	men	knew	what	was	coming	;	and	at
什么时候	这	队长	说	"	肩膀	,	"	这	男人	知道	什么	曾是	未来	;	和	在

[ðə; ði][wɜːrd] " [ɑːrmz] ,

the	word	"	arms	,
这	单词	"	武器	,

当船长喊“肩并肩”时，士兵们就知道接下来会发生什么；而当“拿起武器”的口令响起时，

" [ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] .

"	the	evolution	was	performed	.
"	这	进化	曾是	执行	.

进化已经完成。

[soʊ][wɪð; wɪθ] " [ˈprez(ə)nt] — [ɑːrmz] ! "

So	with	"	present	—	arms	!	"
所以	和	"	展示	—	武器	!	"

所以，带着“现身——武器！”

" [faɪl] — [raɪt] ! "

"	file	—	right	!	"
"	文件	—	正确的	!	"

文件——对！

" [left] — [wiːl] !

"	left	—	wheel	!
"	左边	—	车轮	!

左——轮！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	etc	.	;	and	to	these	observations	he	was	indebted	for	the
"	ETC	.	;	和	到	这些	观察	他	曾是	负债累累	为了	这

[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

proficiency	of	his	club	,
熟练程度	的	他的	俱乐部	,

等等；而他之所以能带领俱乐部取得如此辉煌的成绩，正是得益于这些观察。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

and	of	the	fleet	.
和	的	这	舰队	.

以及舰队。

" ['redi] — [pʊl] !

"	Ready	—	pull	!
"	准备好	—	拉	!

“预备——拉！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,

The	stroke	was	very	slow	,
这	中风	曾是	非常	慢的	,

划水动作非常缓慢，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɑːksn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][boʊt][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	each	coxswain	was	obliged	to	keep	his	boat	in	line	with	the	others	,
和	每个	舵手	曾是	有义务	到	保持	他的	船	在	线	和	这	其他的	,

每位舵手都有义务使自己的船与其他船只保持队形。

[ðə; ði][flæg][boʊt] ['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] .

the	flag	boat	regulating	their	speed	.
这	旗帜	船	调节	他们的	速度	.

指挥船控制着他们的速度。

[wen] [ðə; ði]['skwɑːdrən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['penənt]

When	the	squadron	had	reached	the	upper	part	of	the	lake	,	the	pennant
什么时候	这	中队	有	达到	这	上	部分	的	这	湖	,	这	三角旗

[wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

was	dropped	,
曾是	掉落	,

当舰队到达湖泊上游时，旗帜被放下。

[ænd; ənd][ʌp] [went] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

and	up	went	a	red	flag	.
和	向上	去	一个	红色的	旗帜	.

于是一面红旗升了起来。

" [siːs] — ['roʊɪŋ] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːksweɪnz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['zɛfərz] .

"	Cease	—	rowing	!	"	said	all	the	coxswains	,	except	the	Zephyr's	.
"	停止	—	划船	!	"	说	全部	这	舵手	,	除了	这	西风的	.

“停止划桨！”除了“西风号”的舵手之外，所有的舵手都喊道。

[ðen] [ðə; ði] [red] [flæg][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] .

Then	the	red	flag	was	lowered	,	and	a	blue	one	was	hoisted	.
然后	这	红色的	旗帜	曾是	降低	,	和	一个	蓝色的	一	曾是	吊起	.

然后红旗降下，蓝旗升起。

" [ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪn] , " [ðə; ði] ['kɑːksn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

"	In	single	line	,	"	the	coxswain	of	the	Bluebird	,	which	was	next	to	the
"	在	单身的	线	,	"	这	舵手	的	这	蓝鸟	,	哪个	曾是	下一个	到	这

“单行道，”蓝鸟号的舵手说道，它就在旁边。

['zefər] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][flæg] .

Zephyr	,	interpreted	the	signal	,	and	his	boat	followed	the	flag	.
和风	,	翻译	这	信号	,	和	他的	船	随后	这	旗帜	.

泽菲尔解读了信号，他的船便跟随旗帜的方向前进。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑːdrən] [pæst] [ɪn'taɪərli] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

The	others	came	into	the	line	in	proper	order	,	and	the	squadron	passed	entirely	round	the	lake	.
这	其他的	来了	进入	这	线	在	恰当的	命令	,	和	这	中队	通过了	完全	圆形的	这	湖	.

其他船只按顺序进入队列，整个中队绕湖一周。

" [siːs] — ['roʊɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːksweɪnz] , [ɪn]['kɑːnsərt] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [flæg] [ə'gen] [əˈpɪrd] .

"	Cease	—	rowing	!	"	exclaimed	the	coxswains	,	in	concert	,	as	the	red	flag	again	appeared	.
"	停止	—	划船	!	"	惊呼	这	舵手	,	在	音乐会	,	作为	这	红色的	旗帜	再次	出现	.

“停止划桨！”舵手们齐声喊道，此时红旗再次出现。

[ʌp] [went] [ə; eɪ] [griːn] [flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ; [ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ,

Up	went	a	green	flag	,	and	the	line	was	formed	;	then	a	yellow	,
向上	去	一个	绿色的	旗帜	,	和	这	线	曾是	形成	;	然后	一个	黄色的	,

绿旗升起，队伍排成一列；然后是黄旗，

[tuː; tə][fɔːrm][ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [tuː] .

to	form	in	sections	of	two	.
到	形式	在	部分	的	二	.

分成两部分。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði]['skwɑːdrən] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt] ,

In	this	order	the	squadron	pulled	down	the	lake	again	,	to	the	widest	part	,
在	这	命令	这	中队	拉	向下	这	湖	再次	,	到	这	最宽	部分	,

按此顺序，舰队再次将船驶向湖面最宽阔的地方。

[wer] ['veriəs] ['fænsɪf(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɑːn]['peɪpər] .

where	various	fanciful	evolutions	were	performed	—	which	it	would	be	impossible	to	describe	on	paper	.
在哪里	各种各样的	奇幻的	进化	是	执行	—	哪个	它	会	是	不可能的	到	描述	在	纸	.

其中进行了各种奇特的进化——这是不可能用文字描述的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][dɪp] ;

One	of	them	was	rowing	in	a	circle	round	the	Dip	;
一	的	他们	曾是	划船	在	一个	圆圈	圆形的	这	蘸	;

其中一人正绕着洼地划船；

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [θriː] ['boʊts] [iːtʃ] , ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

another	was	two	circles	of	three	boats	each	,	pulling	in	opposite	directions	.
其他	曾是	二	界	的	三	船	每个	,	拉	在	对面的	方向	.

另一种情况是两个由三艘船组成的圆圈，朝相反的方向划动。

[ðen] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][sent] [ɔːf][ɪn][sɪks] ['dɪfrənt] [weɪz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['heksəgɑːn] ,

Then	the	boats	were	sent	off	in	six	different	ways	,	forming	a	hexagon	,
然后	这	船	是	发送	离开	在	六	不同的	方式	,	成型	一个	六边形	,

然后，这些船只以六种不同的方式出发，形成一个六边形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ;
with **the** **tender** **in** **the** **center** **;**
和 这 投标 在 这 中心 ;

中间是嫩肉；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [stemz] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
after **which** **they** **all** **came** **together** **so** **that** **their** **stems** **touched** **each** **other** **,**
后 哪个 他们 全部 来了 一起 所以 那 他们的 茎 感动 每个 其他 ,

之后它们都聚集在一起，茎秆彼此接触。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .
in **the** **shape** **of** **a** **star** **.**
在 这 形状 的 一个 星星 .

呈星形。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] - ['rɪvər] , " [sed] ['kɑːmədɔːr]
" Now , boys , we are ready for the voyage up Rippleton River , " said Commodore
" 现在 , 男孩们 , 我们 是 准备好 为了 这 航程 向上 - 河 , " 说 准将
['sɛdli] .
Sedley .
塞德利 .

“现在，伙计们，我们准备好沿里普尔顿河逆流而上了，”塞德利准将说道。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] .
" I need not tell you that the utmost caution must be used .
" 我 需要 不是 告诉 你 那 这 极致 警告 必须 是 用过的 .

“我无需赘言，你们务必格外谨慎。”

[wɑːtʃ] [ðə; ði][flægz] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɑːksn] [biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt] . "
Watch the flags closely , and every coxswain be very prudent . "
手表 这 旗帜 密切 , 和 每一个 舵手 是 非常 谨慎 . "

密切注意旗帜，每位舵手都要格外谨慎。

" [eɪ] , [eɪ] ! "
" Ay , ay ! "
" 哎 , 哎 ! "

“哎呀，哎呀！”

" ['toʊni] [wɪl] [liːd] [ɪn][ðə; ði][dɪp] ,
" Tony will lead in the Dip ,
" 托尼 将要 带领 在 这 蘸 ,

“托尼将在低谷中领衔，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊt] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['buːiːz] ,
and each boat will place a man in the bow to look out for buoys ,
和 每个 船 将要 地方 一个 男人 在 这 弓 到 看 出去 为了 浮标 ,

每艘船都会安排一个人在船头观察浮标。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] . "
which he will place over rocks and shoals . "
哪个 他 将要 地方 超过 岩石 和 浅滩 . "

他会将这些石块放置在岩石和浅滩上。

" [eɪ] , [eɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɑːksweɪnz] .
" Ay , ay , " answered the coxswains .
" 哎 , 哎 , " 回答 这 舵手 .

“是的，是的，”船长回答道。

" [naʊ] , ['toʊni] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [mɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Now	,	Tony	,	you	may	go	up	and	mark	off	the	rocks	at	the	mouth	of	the
"	现在	,	托尼	,	你	可能	去	向上	和	标记	离开	这	岩石	在	这	嘴	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

“现在，托尼，你可以上去把河口的石头标记出来。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪkt] [kruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ʌp]

"	The	little	Dip	,	which	had	a	picked	crew	for	the	occasion	,	darted	away	up
"	这	小的	蘸	,	哪个	有	一个	挑选	全体人员	为了	这	场合	,	飞镖	离开	向上

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

“这艘小船‘迪普号’，为了这次航行特意挑选了船员，飞快地驶向湖面。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

leaving	the	rest	of	the	fleet	to	follow	.
离开	这	休息	的	这	舰队	到	跟随	.

其余舰队随后跟进。

" [fɔːrm] [ə; eɪ] [laɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [bækt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

"	Form	a	line	!	"	shouted	Frank	,	and	the	boats	backed	out	from	their
"	形式	一个	线	!	"	喊叫	坦率	,	和	这	船	支持的	出去	从	他们的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

“排成一列！”弗兰克喊道，船只纷纷从各自的位置后退。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

and	in	a	moment	had	obeyed	the	order	.
和	在	一个	片刻	有	服从	这	命令	.

片刻之后，他便遵照命令行事了。

" ['redi] — [pʊl] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['grændli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

"	Ready	—	pull	;	"	and	the	fleet	moved	slowly	and	grandly	up	the	lake	.
"	准备好	—	拉	;	"	和	这	舰队	已搬	缓慢地	和	宏伟	向上	这	湖	.

“预备——拉！”于是，船队缓缓而雄伟地驶入湖中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

The	boys	were	in	high	spirits	.
这	男孩们	是	在	高的	烈酒	.

男孩们兴致很高。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [ðæt] [wʊd]

There	was	something	inspiring	in	the	operations	of	the	squadron	that	would
那里	曾是	某物	鼓舞人心	在	这	运营	的	这	中队	那	会

[hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['stedi] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] .

have	moved	a	more	steady	mind	than	that	of	a	boy	of	twelve	.
有	已搬	一个	更多的	稳定的	头脑	比	那	的	一个	男生	的	十二	.

该中队的行动中蕴含着某种鼓舞人心的力量，足以打动比十二岁男孩更沉稳的心灵。

['evri] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [dwelt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

Every	moment	was	a	revelation	of	the	power	that	dwelt	in	them	,	of	the
每一个	片刻	曾是	一个	启示	的	这	力量	那	居住	在	他们	,	的	这

['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

beauty	of	order	,
美丽	的	命令	,

每一刻都展现了他们身上蕴藏的力量，以及秩序之美。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] ['ækʃ(ə)n] .

of	the	grace	of	harmonious	action	.
的	这	优雅	的	和谐	行动	.

和谐行动的优雅。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'træktəb(ə)l]['spɪrɪt] [maɪt] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [hiːp]

As	in	the	great	world	,	a	single	intractable	spirit	might	have	produced	a	heap
作为	在	这	伟大的	世界	,	一个	单身的	难以驾驭的	精神	可能	有	生产	一个	堆

[ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

of	confusion	,
的	困惑	,

正如在现实世界中一样，一个固执己见的人就可能引发一系列混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [iːtʃ] ['ɪntuː] ['hɑːrməni]

and	it	was	the	purpose	of	the	organization	to	bring	each	into	harmony
和	它	曾是	这	目的	的	这	组织	到	带来	每个	进入	和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] .

with	the	whole	.
和	这	所有的	.

该组织的宗旨是使每个人与整体和谐相处。

[ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

The	fleet	reached	the	mouth	of	the	river	.
这	舰队	达到	这	嘴	的	这	河	.

舰队抵达了河口。

['toʊni][hæd; həd] [pleɪst] ['buːiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [soʊ] [ðæt]

Tony	had	placed	buoys	on	the	dangerous	rocks	each	side	of	the	channel	,	so	that
托尼	有	放置	浮标	在	这	危险的	岩石	每个	边	的	这	渠道	,	所以	那

[ðə; ði]['boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

托尼在航道两侧的危险礁石上放置了浮标，以便船只能够避开礁石。

[baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pæs] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] .

by	approaching	it	in	the	right	direction	,	could	easily	pass	through	in	safety	.
经过	接近	它	在	这	正确的	方向	,	可以	容易地	经过	通过	在	安全	.

只要走对了方向，就能安全通过。

[ðə; ði][dɪp][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['buːiːz] .

The	Dip	had	been	provided	with	a	large	number	of	these	buoys	.
这	蘸	有	到过	假如	和	一个	大的	数字	的	这些	浮标	.

该区域配备了大量此类浮标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [red] , [ænd; ənd][pɑːrt] [bluː] ,

They	were	pieces	of	board	,	part	of	them	painted	red	,	and	part	blue	,
他们	是	件	的	木板	,	部分	的	他们	绘	红色的	,	和	部分	蓝色的	,

它们是一些木板，一部分涂成红色，一部分涂成蓝色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

with	a	line	and	weight	attached	to	each	.
和	一个	线	和	重量	随附的	到	每个	.

每个部件都系有一根线和一个重物。

[nɪr] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rɑːk] [ɔːr] [ʃoʊl] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['buːiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] ,

Near	the	dangerous	rock	or	shoal	one	of	these	buoys	was	to	be	located	,
靠近	这	危险的	岩石	或者	浅滩	一	的	这些	浮标	曾是	到	是	位于	,

这些浮标中有一个要设置在危险的岩石或浅滩附近。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] .

which	would	be	kept	in	place	by	the	weight	.
哪个	会	是	保留	在	地方	经过	这	重量	.

它会被自身的重量固定住。

[ðə; ði] ['kɑːksweɪnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [red] [wʌnz]

The	coxswains	had	written	instructions	from	the	commodore	to	keep	red	ones
这	舵手	有	书面	指示	从	这	准将	到	保持	红色的	一个

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,

on	the	starboard	side	,
在	这	右舷	边	,

舵手们奉准将之命，将红色的炮弹放在右舷。

[ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	blue	on	the	port	side	,	going	up	the	river	,	and	vice	versa	coming	down	.
和	蓝色的	在	这	港口	边	,	去	向上	这	河	,	和	副	反之亦然	未来	向下	.

沿河而上时，船的左舷是蓝色的；沿河而下时，船的左舷则是蓝色的。

[ðə; ði] ['zefər] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

The	Zephyr	took	position	near	the	rocks	to	see	that	every	boat	approached	the
这	和风	采取	位置	靠近	这	岩石	到	看	那	每一个	船	接近	这

['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

channel	in	the	right	direction	,
渠道	在	这	正确的	方向	,

“西风号”停泊在岩石附近，以确保每艘船都以正确的方向驶入航道。

[æz; əz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] .

as	,	if	they	did	not	,	they	would	be	sure	to	strike	.
作为	,	如果	他们	做过	不是	,	他们	会	是	当然	到	罢工	.

因为如果他们不这样做，他们一定会发动袭击。

[baɪ] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [pri'kɔːʃənz] , [ðə; ði] [fliːt] [pæst] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] ,

By	these	extraordinary	precautions	,	the	fleet	passed	through	in	safety	,
经过	这些	非凡的	防范措施	,	这	舰队	通过了	通过	在	安全	,

由于采取了这些非常规的预防措施，舰队安全通过。

[ænd; ənd] [θriː] ['stʌnɪŋ] [tʃɪrz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

and	three	stunning	cheers	announced	that	the	passage	had	been
和	三	令人惊叹的	干杯	宣布	那	这	通道	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

三声震耳欲聋的欢呼声宣告通关成功。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['zefər] [pʊld] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Here	we	are	,	Charley	,	"	said	Frank	,	as	the	Zephyr	pulled	ahead	of	the	other
"	这里	我们	是	,	查理	,	"	说	坦率	,	作为	这	和风	拉	前方	的	这	其他

['boʊts] .

boats	.
船	.

“我们到了，查理，”弗兰克说着，西风号驶到了其他船只的前面。

" [ɔːl] [seɪf] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədɔːr] , " [rɪ'plaɪd]

"	All	safe	,	thanks	to	the	skill	and	prudence	of	our	commodore	,	"	replied
"	全部	安全的	,	谢谢	到	这	技能	和	谨慎	的	我们的	准将	,	"	回复

“多亏了我们船长的精湛技艺和谨慎行事，一切都平安无事。”他回答道。

[tʃɑːrlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

Charles	;	and	the	reader	will	be	struck	with	the	modesty	of	his	language	.
查尔斯	;	和	这	读者	将要	是	击	和	这	谦逊	的	他的	语言	.

查尔斯；读者会对他谦逊的语言印象深刻。

" [wer] [ɪz]['toʊni] ?

"	Where	is	Tony	?
"	在哪里	是	托尼	?

托尼在哪儿?

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I don't see him . "
我 不 看 他 . "

我没看到他。

" [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [aɪ] [ges] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['buːiːz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
" Round the bend , I guess ; but here are his buoys all along . "
" 圆形的 这 弯曲 , 我 猜测 ; 但 这里 是 他的 浮标 全部 沿着 . "

“我想大概是绕过弯道了；但他的浮标一直都在这里。”

" ['sɪgnəl] [mæn] , [hɔɪst] [ðə; ði] [bluː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] ['fɑːloʊd]
" Signal man , hoist the blue , " continued the commodore ; and the fleet followed
" 信号 男人 , 提升 这 蓝色的 , " 持续 这 准将 ; 和 这 舰队 随后
[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .
in single line .
在 单身的 线 .

“信号兵，升起蓝旗，”准将继续说道；舰队排成一列跟随升旗。

" [hɪəz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [aɪ]['fænsi]['toʊni] [noʊz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [hɪr] , " [sed]
" Here's the bridge ; I fancy Tony knows the soundings here , " said
" 这里是 这 桥 ; 我 想要 托尼 知道 这 探测 这里 , " 说

“桥就在这里；我想托尼应该知道这里的音响效果，”他说。

[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

" [eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɔkɜ-z] [ʃeɪz] [hʌŋ] .
" Ay , there is the rock on which Mr . Walker's chaise hung .
" 哎 , 那里 是 这 岩石 在 哪个 先生 . 沃克的 躺椅 悬挂 .

“是的，那是沃克先生的马车挂着的那块石头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [naʊ] . "
It is almost out of water , now . "
它 是 几乎 出去 的 水 , 现在 . "

现在它几乎已经没水了。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɔːkər] [sed] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
" Did you hear what Mr . Walker said when some one asked him why he did not
" 做过 你 听到 什么 先生 . 沃克 说 什么时候 一些 一 问 他 为什么 他 做过 不是
[suː] [ðə; ði] [taʊn] ? "
sue the town ? "
起诉 这 镇 ? "

“你听到沃克先生被问到为什么不起诉镇政府时说了什么吗？”

" [noʊ] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" No ; what was it ? "
" 不 ; 什么 曾是 它 ? "

“不，到底是什么？”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ]
" He said it was the luckiest day of his life when he pitched off the bridge
" 他 说 它 曾是 这 最幸运的人 天 的 他的 生活 什么时候 他 投球 离开 这 桥
. "
. "
. "

他说，从桥上跳下去的那天是他一生中最幸运的一天。

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

“的确！”

" [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst]

"	He	has	thought	so	much	better	of	humanity	since	,	and	it	introduced
"	他	有	想法	所以	很多	更好的	的	人类	自从	,	和	它	介绍

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['toʊni]['westən] ,

him	to	Tony	Weston	,
他	到	托尼	韦斯顿	,

“从那以后，他对人性有了更深的理解，也正是这件事让他认识了托尼·韦斯顿。”

[huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn]['embrioʊ] . "

whom	he	calls	a	hero	in	embryo	.	"
谁	他	呼叫	一个	英雄	在	胚胎	.	"

他称他为“雏形英雄”。

" ['mɪstər] . ['wɔːkər] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs][mæn] — [ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] [mæn] . "

"	Mr	.	Walker	is	a	nice	man	—	a	whole	-	souled	man	.	"
"	先生	.	沃克	是	一个	好的	男人	—	一个	所有的	-	有灵魂的	男人	.	"

“沃克先生是个好人——一个心地善良的人。”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

"	That	he	is	!
"	那	他	是	!

“他就是！”

[haʊ] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?

How	many	men	would	have	done	for	us	what	he	did	?
如何	许多	男人	会	有	完毕	为了	我们	什么	他	做过	?

有多少人会像他那样为我们做事?

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,

And	I	,	in	particular	,	have	reason	to	be	grateful	to	him	,	"	said	Charles	,
和	我	,	在	特别的	,	有	原因	到	是	感激的	到	他	,	"	说	查尔斯	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

“我尤其应该感谢他，”查尔斯叹了口气说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wer'evər] [maɪ][lɑːt][ɪz][kæst] . "

"	I	shall	never	forget	him	and	your	father	,	wherever	my	lot	is	cast	.	"
"	我	将	绝不	忘记	他	和	你的	父亲	,	无论	我的	很多	是	投掷	.	"

“无论我身在何处，我都永远不会忘记他和你的父亲。”

" [ðæt] [ɪz] ['mænli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] .

"	That	is	manly	of	you	,	Charley	.
"	那	是	男子气概	的	你	,	查理	.

“查理，你真有男子气概。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌndəntli] [ri'wɔːdid] [baɪ][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti]

But	I	am	sure	they	have	been	abundantly	rewarded	by	your	devotion	to	duty
但	我	是	当然	他们	有	到过	大量	奖励	经过	你的	虔诚	到	责任

[sɪns] . "

since	.	"
自从	.	"

但我相信，他们一定因为你恪尽职守而获得了丰厚的回报。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] . "

"	I	have	tried	to	do	right	.	"
"	我	有	尝试	到	做	正确的	.	"

“我努力做正确的事。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] . "

"	You	have	done	well	;	everybody	says	so	.	"
"	你	有	完毕	出色地	;	大家	说道	所以	.	"

“你做得很好，大家都这么说。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [su:n] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['tɪmz] ['wɪkɪd] [laɪz] .

"	I	cannot	soon	forget	what	a	fool	I	was	to	believe	Tim's	wicked	lies	.
"	我	不能	很快	忘记	什么	一个	傻子	我	曾是	到	相信	蒂姆的	邪恶	谎言	.

“我永远不会忘记自己是多么愚蠢，竟然相信了蒂姆的恶毒谎言。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] . "

I	suppose	I	wanted	to	believe	them	,	or	I	should	not	.	"
我	认为	我	通缉	到	相信	他们	,	或者	我	应该	不是	.	"

我想，我当时是想相信他们，还是不应该相信呢?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [wi:; wi] ['evər] [let] [tɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [klʌb] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ment] [raɪt] ;

"	It	is	a	great	pity	we	ever	let	Tim	into	the	club	;	but	we	meant	right	;
"	它	是	一个	伟大的	遗憾	我们	曾经	让	蒂姆	进入	这	俱乐部	;	但	我们	意思是	正确的	;

“我们当初让蒂姆加入俱乐部真是太可惜了；但我们的本意是对的；

[wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] .

we	meant	to	reform	him	.
我们	意思是	到	改革	他	.

我们本想改造他。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ? "

Where	do	you	suppose	he	is	now	?	"
在哪里	做	你	认为	他	是	现在	?	"

你觉得他现在在哪儿?

" ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . "

"	Somewhere	near	the	Cape	of	Good	Hope	.	"
"	某处	靠近	这	岬	的	好的	希望	.	"

“在好望角附近某个地方。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	My	father	thinks	he	has	got	enough	of	the	sea	by	this	time	.	"
"	我的	父亲	思考	他	有	得到	足够的	的	这	海	经过	这	时间	.	"

“我父亲觉得他现在已经受够了大海。”

" [aɪ] [der] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['evər] [fi:l] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , [fræŋk] ? "

Didn't	you	ever	feel	a	desire	to	go	to	sea	,	Frank	?	"
没有	你	曾经	感觉	一个	欲望	到	去	到	海	,	坦率	?	"

弗兰克，你难道从来没有想过要出海吗?

" [noʊ] ; [nɑ:t] ['leɪtli] . "

"	No	;	not	lately	.	"
"	不	;	不是	最近	.	"

“不，最近没有。”

" [nɔ:r][aɪ] ; [tɪm] ['bʌŋkər] [lent] [ˌem 'i:][ðə; ði] [red] [kɔ:r'ser] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [si:] , [dʒʌst]

"	Nor	I	;	Tim	Bunker	lent	me	the	Red	Corsair	of	the	Caribbean	Sea	,	just
"	也不	我	;	蒂姆	掩体	借出的	我	这	红色的	海盗	的	这	加勒比海	海	,	只是

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [skreɪp] ,

before	that	scrape	,
前	那	刮	,

“我也没有；蒂姆·邦克在那次小事故之前借给了我那艘加勒比海的红色海盗船。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] . "

and	I	thought	then	that	I	should	like	to	take	a	voyage	.	"
和	我	想法	然后	那	我	应该	喜欢	到	拿	一个	航程	.	"

那时我就想，我应该去旅行。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [sʌtʃ] [bʊks] ;

"	My	father	will	not	let	me	read	such	books	;
"	我的	父亲	将要	不是	让	我	读	这样的	图书	;

我父亲不让我读这类书;

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz] ,

and	since	he	has	told	me	what	they	are	,	and	what	their	influence	is	,
和	自从	他	有	讲述	我	什么	他们	是	,	和	什么	他们的	影响	是	,

既然他已经告诉我它们是什么，以及它们的影响是什么，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] . "

I	don't	want	to	read	them	.	"
我	不	想	到	读	他们	.	"

我不想看。

" [ðeəz; ðəz] ['toʊni] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [flæg] ['hɔɪstɪd] .

"	There's	Tony	,	with	the	red	flag	hoisted	.
"	有	托尼	,	和	这	红色的	旗帜	吊起	.

“托尼在那里，举着红旗。”

" [ðə; ði] [red] [flæg] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [fliːt] ,

"	The	red	flag	had	been	agreed	upon	as	the	signal	to	stop	the	fleet	,
"	这	红色的	旗帜	有	到过	同意	之上	作为	这	信号	到	停止	这	舰队	,

“红旗已被约定为舰队停止的信号。”

[wen] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæzərdəs] , [ɔːr] [ɪm'præktɪkəbl] .

when	the	navigation	was	very	hazardous	,	or	impracticable	.
什么时候	这	导航	曾是	非常	危险	,	或者	不切实际	.

当航行非常危险或不切实际时。

" [siːs] — ['roʊɪŋ] ! " [sed] [tʃɑːrlz] .

"	Cease	—	rowing	!	"	said	Charles	.
"	停止	—	划船	!	"	说	查尔斯	.

“停止划船！”查尔斯说道。

[fræŋk] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [mæn] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [red] [ɪn] [ðə; ði] [flæg] [boʊt] .

Frank	ordered	his	signal	man	to	hoist	the	red	in	the	flag	boat	.
坦率	订购	他的	信号	男人	到	提升	这	红色的	在	这	旗帜	船	.

弗兰克命令信号兵在旗船上升起红旗。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .

"	Can't	we	go	any	farther	than	this	?	"	asked	Charles	.
"	不能	我们	去	任何	更远	比	这	?	"	问	查尔斯	.

“我们难道不能更进一步吗？”查尔斯问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "

"	I	don't	know	;	we	are	not	more	than	a	mile	above	the	bridge	.	"
"	我	不	知道	;	我们	是	不是	更多的	比	一个	英里	多于	这	桥	.	"

“我不知道；我们现在离桥面不超过一英里。”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪp] . "

"	Here	comes	the	Dip	.	"
"	这里	来	这	蘸	.	"

“低谷来了。”

" [wel] , ['toʊni] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tendər] [ə'proʊtʃt]

"	Well	,	Tony	,	what's	the	matter	?	"	said	the	commodore	,	as	the	tender	approached
"	出色地	,	托尼	,	是什么	这	事情	?	"	说	这	准将	,	作为	这	投标	接近

.

:

.

“托尼，怎么了？”准将问道，此时投标船正驶近。

" [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] [jet] .
" I haven't found a clear channel yet .
" 我 还没有 成立 一个 清除 渠道 然而 .

我还没有找到明确的渠道。

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊni] ,
The bed of the river is covered with rocks , " replied Tony ,
这 床 的 这 河 是 涵盖 和 岩石 , " 回复 托尼 ,

“河床里全是石头，”托尼回答说。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪp] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['zefər] .
as the Dip came alongside the Zephyr .
作为 这 蘸 来了 旁边 这 和风 .

当迪普号与西风号一同到来时。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Then we must call this the head of navigation , " added Frank , with a
" 然后 我们 必须 称呼 这 这 头 的 导航 , " 额外 坦率 , 和 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“那我们就得把这叫做导航主管了，”弗兰克笑着补充道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kruːz] [ʌp] [soʊ] [suːn] .
though he was not a little disappointed to find the cruise up so soon .
尽管 他 曾是 不是 一个 小的 失望的 到 寻找 这 巡航 向上 所以 很快 .

不过，他还是有点失望，因为游轮之旅这么快就结束了。

" [pər'hæps] [nɑːt] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] ,
" Perhaps not ; there is water enough ,
" 也许 不是 ; 那里 是 水 足够的 ,

“或许并非如此；水量足够。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [twelv] - [ɔːr] ['boʊts] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
but the twelve - oar boats are so long they can hardly dodge the rocks .
但 这 十二 - 桨 船 是 所以 长的 他们 能 几乎 躲闪 这 岩石 .

但是十二桨船太长了，几乎无法避开礁石。

[ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrt] [kæn; kən] [get] [θruː] ['veri] [wel] . "
The Lily and the Dart can get through very well . "
这 百合 和 这 镖 能 得到 通过 非常 出色地 . "

“百合花和飞镖花可以很好地穿过。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [klɪr] [ə'krɔːs] ? "
" Have you sounded clear across ? "
" 有 你 听起来 清除 穿过 ? "

“你表达清楚了吗？”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['veri] ['θɜːrəli] [jet] .
" I haven't had time to examine very thoroughly yet .
" 我 还没有 有 时间 到 检查 非常 彻底 然而 .

“我还没有时间进行非常彻底的检查。”

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['boʊts] [leɪ] [ɔːf] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['fɑːrðər] . "
If you let the boats lay off I will look farther . "
如果 你 让 这 船 躺 离开 我 将要 看 更远 . "

如果你让船只靠边站，我会去更远的地方寻找。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,
" Very well ; I will go with you in the Dart , " replied the commodore ,
" 非常 出色地 ; 我 将要 去 和 你 在 这 镖 , " 回复 这 准将 ,

“很好，我将和你们一起乘坐‘飞镖号’，”准将回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [flæg] ,

as	he	ordered	up	a	white	and	a	blue	flag	,
作为	他	订购	向上	一个	白色的	和	一个	蓝色的	旗帜	,

他订购了一面白旗和一面蓝旗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrt][tuː; tə][kloʊz] [ʌp] .

which	was	the	signal	for	the	Dart	to	close	up	.
哪个	曾是	这	信号	为了	这	镖	到	关闭	向上	.

这是飞镖号关闭的信号。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [əu'beid] , [ænd; ənd][fræŋk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɪp] .

The	signal	was	obeyed	,	and	Frank	followed	the	Dip	.
这	信号	曾是	服从	,	和	坦率	随后	这	蘸	.

信号得到执行，弗兰克跟随了低洼地带。

['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [sɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;

After	half	an	hour's	search	,	a	clear	channel	was	found	close	to	the	land	;
后	一半	一个	小时	搜索	,	一个	清除	渠道	曾是	成立	关闭	到	这	土地	;

经过半小时的搜寻，在靠近陆地的地方发现了一条清晰的水道；

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] ,

so	close	that	the	oars	could	not	be	used	,
所以	关闭	那	这	桨	可以	不是	是	用过的	,

距离太近，船桨都无法使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][sent][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [θruː] [wɪð; wɪθ][roʊps] .

and	a	party	was	sent	on	shore	to	drag	them	through	with	ropes	.
和	一个	派对	曾是	发送	在	支撑	到	拖	他们	通过	和	绳索	.

于是派了一队人上岸，用绳索把他们拖过去。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɑːdrən] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɪp][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	line	was	formed	again	,	and	the	squadron	slowly	followed	the	Dip	as	she
这	线	曾是	形成	再次	,	和	这	中队	缓慢地	随后	这	蘸	作为	她

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['rɪvər] .

examined	the	river	.
检查	这	河	.

队伍再次列队，中队缓缓跟随“迪普”号巡洋舰勘察河道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][maɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [əbst'rʌkʃnz] .

For	the	next	mile	there	were	no	obstructions	.
为了	这	下一个	英里	那里	是	不	障碍物	.

接下来的1英里路程没有任何障碍物。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] ['hɑːrpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

"	Twelve	o'clock	!	"	shouted	Fred	Harper	from	the	Bluebird	.
"	十二	点钟	!	"	喊叫	弗雷德	哈珀	从	这	蓝鸟	.

“十二点啦！”弗雷德·哈珀从蓝鸟酒吧喊道。

" ['dɪnər] [taɪm] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Dinner	time	,	then	,	"	replied	Frank	.
"	晚餐	时间	,	然后	,	"	回复	坦率	.

“那么，该吃晚饭了。”弗兰克回答道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lænd][ænd; ənd][daɪn] .

"	Here	is	a	beautiful	grove	,	and	we	will	land	and	dine	.
"	这里	是	一个	美丽的	树林	,	和	我们	将要	土地	和	用餐	.

“这里有一片美丽的树林，我们将在这里降落并用餐。”

[hɔɪst] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] " — [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][lænd] .

Hoist	the	orange	"	—	the	signal	to	land	.
提升	这	橙子	"	—	这	信号	到	土地	.

升起橙色旗帜——着陆信号。

['tʃæptə] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv] ['oʊkˌlɔːn] .

THE	HOSPITALITIES	OF	OAKLAWN	.
这	热情好客	的	奥克劳恩	.

奥克劳恩的热情好客。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl][hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['æpitaits] ,

The	boys	all	had	remarkably	good	appetites	,
这	男孩们	全部	有	非常	好的	食欲	,

这些男孩们胃口都非常好。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz][noʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	therefore	dinner	was	no	unimportant	event	in	the	experience	of	the	day	.
和	所以	晚餐	曾是	不	不重要	事件	在	这	经验	的	这	天	.

因此，晚餐在一天的经历中并非无关紧要的事情。

['sʌmhaʊ] , [bɔɪz] [kən'traɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Somehow	,	boys	contrive	to	be	hungry	at	almost	all	times	of	the	day	,
不知何故	,	男孩们	精心策划	到	是	饥饿的	在	几乎	全部	时代	的	这	天	,

不知为何，男孩们似乎一天到头都在想方设法让自己感到饥饿。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət][æn; ən] [ɔːr] .

even	without	the	stimulus	of	pulling	three	hours	at	an	oar	.
甚至	没有	这	刺激	的	拉	三	小时	在	一个	桨	.

即使没有连续划桨三个小时的刺激。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] ,

There	was	something	,	too	,	in	the	circumstance	of	dining	in	a	beautiful	grove	,
那里	曾是	某物	,	也	,	在	这	环境	的	用餐	在	一个	美丽的	树林	,

在美丽的树林中用餐，也别有一番滋味。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊts] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

on	the	bank	of	the	river	,	with	their	boats	floating	near	them	,
在	这	银行	的	这	河	,	和	他们的	船	漂浮的	靠近	他们	,

他们站在河岸边，小船在他们附近漂浮。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [pɪ'kjuːliərli] ['plez(ə)nt] — [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər][koʊld] [miːt] ,

which	rendered	the	occasion	peculiarly	pleasant	—	which	made	their	cold	meat	,
哪个	渲染	这	场合	奇特地	令人愉快的	—	哪个	制成	他们的	寒冷的	肉	,

['dəunʌts] ,

doughnuts	,
甜甜圈	,

这使得这次聚会格外愉快——这使得他们的冷肉、甜甜圈、

[ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪ] [teɪst] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	apple	pie	taste	much	better	than	usual	.
和	苹果	馅饼	品尝	很多	更好的	比	通常	.

苹果派的味道比平时好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd] .

But	the	adventure	was	not	yet	completed	.
但	这	冒险	曾是	不是	然而	完全的	.

但冒险之旅尚未结束。

[ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] ,

The	head	waters	of	navigation	had	not	been	reached	,
这	头	水	的	导航	有	不是	到过	达到	,

航行的源头尚未到达。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] ['eni] [ʌn'nesəseri]

and	their	love	of	exploring	did	not	permit	them	to	spend	any	unnecessary
和	他们的	爱	的	探索	做过	不是	允许	他们	到	花费	任何	不必要

[taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [miːl] .

time	over	the	meal	.
时间	超过	这	一顿饭	.

他们对探索的热爱不允许他们在吃饭上浪费任何不必要的时间。

['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːzmən, 'əu-][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd]['æftər]

Tony	and	his	oarsmen	had	reported	themselves	at	the	grove	,	and	after
托尼	和	他的	划桨手	有	据报道	他们自己	在	这	树林	,	和	后

" ['boʊltɪŋ] " [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

"	bolting	"	their	dinner	,
"	螺栓连接	"	他们的	晚餐	,

托尼和他的划桨手们已经到达小树林，狼吞虎咽地吃完晚饭后，

[hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

had	resumed	their	occupation	;
有	恢复	他们的	职业	;

他们已恢复占领；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pər'siːvd] [ðə; ði][dɪp] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi]

and	the	boys	perceived	the	Dip	half	a	mile	up	the	river	before	they	were	ready
和	这	男孩们	感知	这	蘸	一半	一个	英里	向上	这	河	前	他们	是	准备好

[tuː; tə][stɑːrt] .

to	start	.
到	开始	.

男孩们在准备出发前，就已经在河上游半英里处发现了低洼处。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [sed] [fræŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] , ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][tɪn] [peɪlz] ,

"	All	aboard	!	"	said	Frank	;	and	the	crews	,	hastily	gathering	up	their	tin	pails	,
"	全部	船上	!	"	说	坦率	;	和	这	船员	,	草草	采集	向上	他们的	锡	水桶	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['bæskəts] ,

and	their	baskets	,
和	他们的	篮子	,

“全体上船！”弗兰克说道；船员们赶紧收拾起他们的锡桶和篮子，

['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] .

tumbled	into	the	boats	.
翻滚	进入	这	船	.

跌入了船里。

[ðə; ði] ['zefər] [led][ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

The	Zephyr	led	off	,	followed	by	the	other	boats	of	the	squadron	.
这	和风	引领	离开	,	随后	经过	这	其他	船	的	这	中队	.

“微风”号率先出发，随后是舰队的其他船只。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['buːiːz] [ə'hed] , " [sed] [fræŋk] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

"	I	see	no	buoys	ahead	,	"	said	Frank	,	after	they	had	advanced	some	distance	.
"	我	看	不	浮标	前方	,	"	说	坦率	,	后	他们	有	先进的	一些	距离	.

“我前面没有看到浮标，”弗兰克在他们前进了一段距离后说道。

" [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnəb'strʌktɪd] . "

"	The	navigation	must	be	unobstructed	.	"
"	这	导航	必须	是	通畅	.	"

“航行必须畅通无阻。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [diːp] ['wɔːtər] , " ['ænsər] [tʃɑːrlz] .

"	It	looks	like	deep	water	,	"	answered	Charles	.
"	它	看起来	喜欢	深的	水	,	"	回答	查尔斯	.

“看起来像是深水区，”查尔斯回答道。

" [ænd; ənd]['toʊniːz] [kruː] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

"	And	Tony's	crew	are	pulling	very	hard	;	they	are	going	faster	than	we	do	.
"	和	托尼的	全体人员	是	拉	非常	难的	;	他们	是	去	快点	比	我们	做	.

"

"

"

“托尼的船员们拼尽全力，他们的速度比我们快。”

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ə'genst] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

"	He	is	trying	to	gain	time	against	he	reaches	a	bad	place	.
"	他	是	尝试	到	获得	时间	反对	他	到达	一个	坏的	地方	.

“他试图争取时间，以免陷入困境。”

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [raʊnd] [ðə; ði][bend] .

There	he	goes	round	the	bend	.
那里	他	去	圆形的	这	弯曲	.

他绕过了弯道。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [fræŋk] ? "

Were	you	ever	up	here	before	,	Frank	?	"
是	你	曾经	向上	这里	前	,	坦率	?	"

弗兰克，你以前来过这里吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['oʊkˌlɔːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

"	I	have	been	to	Oaklawn	,	which	is	about	four	miles	from	Rippleton	.
"	我	有	到过	到	奥克劳恩	,	哪个	是	关于	四	英里	从	-	.

“我去过奥克劳恩，它距离里普尔顿大约四英里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] . "

Of	course	I	never	came	up	the	river	.	"
的	课程	我	绝不	来了	向上	这	河	.	"

我当然没逆流而上。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [tuː; tə] ['oʊkˌlɔːn] ? "

"	Wouldn't	it	be	fine	if	we	could	get	up	to	Oaklawn	?	"
"	不会	它	是	美好的	如果	我们	可以	得到	向上	到	奥克劳恩	?	"

“如果我们能去奥克劳恩，那该多好啊？”

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	Perhaps	we	can	.	"
"	也许	我们	能	.	"

“或许我们可以。”

" [ðɪs] [ɪz] [smuːð] [wɜːrk] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

"	This	is	smooth	work	,	"	continued	Frank	.
"	这	是	光滑的	工作	,	"	持续	坦率	.

“这项工作进展顺利，”弗兰克继续说道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ? "

"	Can't	we	give	a	little	variety	to	the	excursion	?	"
"	不能	我们	给	一个	小的	种类	到	这	短途旅行	?	"

“我们能不能给这次旅行增加一些新花样？”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [hɔɪst] [ðə; ði] ['jeloʊ] , ['sɪgnəlmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

"	Hoist	the	yellow	,	signalman	,	"	replied	the	commodore	.
"	提升	这	黄色的	,	信号兵	,	"	回复	这	准将	.

“升起黄旗，信号兵，”准将回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] .

"	We	will	pull	a	while	in	sections	of	two	,	and	sing	some	songs	.
"	我们	将要	拉	一个	尽管	在	部分	的	二	,	和	唱歌	一些	歌曲	.

“我们会分成两人一组休息一会儿，然后唱几首歌。”

" [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrdər] [prɪ'skraɪbd] ,

"	Obedient	to	the	signal	,	the	boats	of	the	fleet	came	into	the	order	prescribed	,
"	听话	到	这	信号	,	这	船	的	这	舰队	来了	进入	这	命令	规定	,

“接到信号后，舰队的船只按规定列队完毕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

and	the	boys	waked	up	the	hills	and	the	woods	with	the	earnestness	of
和	这	男孩们	醒来	向上	这	丘陵	和	这	树林	和	这	认真	的

[ðer; ðər] [sɔːŋ] .

their	song	.
他们的	歌曲	.

男孩们用真挚的歌声唤醒了山丘和树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr]

It	was	a	beautiful	and	cheering	sight	to	see	them	gliding	over	the	clear
它	曾是	一个	美丽的	和	欢呼	视线	到	看	他们	滑翔	超过	这	清除

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

看到它们在清澈的水面上滑行，真是一幅美丽而令人振奋的景象。

[waɪl] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

while	their	voices	mingled	with	those	of	the	songsters	which	nature	had	given
尽管	他们的	声音	混合	和	那些	的	这	歌手	哪个	自然	有	给定

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

to	the	hillside	and	the	forest	.
到	这	山坡	和	这	森林	.

他们的声音与大自然赋予山坡和森林的歌唱者的歌声交织在一起。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][glæd] , [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd]

Their	hearts	were	glad	,	and	in	beautiful	unison	with	the	scene	around
他们的	心	是	高兴的	,	和	在	美丽的	齐声	和	这	场景	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们心中充满喜悦，与周围的景色和谐共鸣。

" ['ræpɪdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [bend] .

"	Rapids	!	"	exclaimed	Frank	,	when	the	boat	reached	the	bend	.
"	急流	!	"	惊呼	坦率	,	什么时候	这	船	达到	这	弯曲	.

“急流！”当船驶入弯道时，弗兰克惊呼道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ! "

"	Up	with	the	blue	!	"
"	向上	和	这	蓝色的	!	"

“蓝色万岁！”

" ['stedi] ! " ['ædɪd] [tʃɑːrlz] .

"	Steady	!	"	added	Charles	.
"	稳定的	!	"	额外	查尔斯	.

“稳住！”查尔斯补充道。

" [pʊl] ['sloʊli] . "

"	Pull	slowly	.	"
"	拉	缓慢地	.	"

“慢慢拉。”

" ['toʊni][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːiːz] , [ðæt]
" Tony has been very busy , " continued Frank , pointing to the buoys , that
" 托尼 有 到过 非常 忙碌的 , " 持续 坦率 , 指向 到 这 浮标 , 那
['spekld] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
speckled the waters .
斑驳的 这 水 .

“托尼一直很忙，”弗兰克继续说道，指着点缀在水面上的浮标。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [kruːz] [ɪz][ə'baʊt] [ʌp] . "
I am afraid the cruise is about up . "
我 是 害怕的 这 巡航 是 关于 向上 . "

恐怕这次邮轮之旅差不多要结束了。

" ['toʊni][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
" Tony has passed the rapids .
" 托尼 有 通过了 这 急流 .

“托尼已经渡过了难关。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['stiːmboʊt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] . "
You know steamboats go down the rapids on the St . Lawrence River . "
你 知道 汽船 去 向下 这 急流 在 这 英石 . 劳伦斯 河 . "

你知道汽船会沿着圣劳伦斯河的急流顺流而下吗?

" [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz] ['oʊkˌlɔːn] , " [sed] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]
" Ah , there is Oaklawn , " said Frank , pointing to the spire of a church in the
" 啊 , 那里 是 奥克劳恩 , " 说 坦率 , 指向 到 这 尖塔 的 一个 教会 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“啊，那是奥克劳恩，”弗兰克指着远处一座教堂的尖顶说道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , [aɪ] [noʊ] . "
" We cannot go much farther , I know . "
" 我们 不能 去 很多 更远 , 我 知道 . "

我知道我们不能再走太远了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] .
" We have made nearly four miles .
" 我们 有 制成 几乎 四 英里 .

“我们已经走了将近四英里。”

" [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd] [staɪld] " ['ræpɪdz] " [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]
" What the commodore had styled " rapids " were not a very formidable difficulty
" 什么 这 准将 有 风格 " 急流 " 是 不是 一个 非常 强大 困难
.
:
.

“船长所说的‘急流’其实并不是非常可怕的困难。”

[nɪr] [wʌn][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ]
Near one bank was a ledge of rocks , over which the waters dashed with
靠近 一 银行 曾是 一个 壁架 的 岩石 , 超过 哪个 这 水 虚线 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['enərdʒi] ;
considerable energy ;
大量 活力 ;

河岸一侧有一片岩石峭壁，河水以相当大的力量拍打着峭壁;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
but though there was the same descent on the other side ,
但 尽管 那里 曾是 这 相同的 下降 在 这 其他 边 ,

但是，尽管另一边也是同样的下坡路，

[noʊ] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

no	obstruction	appeared	to	check	them	from	attempting	the	passage	.
不	梗阻	出现	到	查看	他们	从	尝试	这	通道	.

似乎没有任何障碍阻止他们尝试通过。

['toʊni][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ðem; ðəm] .

Tony	had	accomplished	it	,	and	had	left	no	warning	to	deter	them	.
托尼	有	完成	它	,	和	有	左边	不	警告	到	阻止	他们	.

托尼已经完成了任务，而且没有留下任何警告来阻止他们。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [θruː] , [fræŋk] ? "

"	Shall	we	go	through	,	Frank	?	"
"	将	我们	去	通过	,	坦率	?	"

“我们进去吧，弗兰克？”

" [eɪ] ; [bend][ɑːn] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːp] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] .

"	Ay	;	bend	on	sharp	,	and	she	will	leap	up	like	a	fawn	.
"	哎	;	弯曲	在	锋利的	,	和	她	将要	飞跃	向上	喜欢	一个	讨好	.

“哎；猛地弯腰，她就会像小鹿一样跳起来。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Now	for	it	!
现在	为了	它	!

就是现在！

" [ðə; ði] ['zefər] [ə'plaɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

"	The	Zephyrs	applied	all	their	strength	to	the	oars	,
"	这	微风	应用	全部	他们的	力量	到	这	桨	,

“西风号的船员们使出浑身解数划桨，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['dɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['detrɪmənt] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tuː]

and	the	boat	darted	up	the	rapids	with	no	other	detriment	than	taking	in	two
和	这	船	飞镖	向上	这	急流	和	不	其他	损害	比	采取	在	二

[ɔːr] [θriː] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

or	three	pailfuls	of	water	.
或者	三	桶	的	水	.

船疾驰而上，逆流而上，除了灌进两三桶水之外，没有受到其他任何损害。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt]

The	rest	of	the	fleet	followed	,	with	the	exception	of	the	Lily	,	without	accident
这	休息	的	这	舰队	随后	,	和	这	例外	的	这	百合	,	没有	事故

; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

;	and	she	,
;	和	她	,

除了“莉莉”号之外，其余船只都顺利跟上，没有发生任何意外；而她，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hedweɪ] , [wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ə'gen] .

not	having	sufficient	headway	,	was	carried	down	again	.
不是	拥有	充足的	进展	,	曾是	携带	向下	再次	.

由于前进速度不够快，又被推了下去。

[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːksn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] ,

By	the	skill	of	her	coxswain	,	however	,	she	was	saved	from	damage	,
经过	这	技能	的	她	舵手	,	然而	,	她	曾是	已保存	从	损害	,

然而，多亏了舵手的娴熟技术，她才得以避免受伤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sekənd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

and	her	second	attempt	was	successful	.
和	她	第二	试图	曾是	成功的	.

她的第二次尝试成功了。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] ['tɑːlərəbli] [seɪf] ,

The	navigation	was	again	tolerably	safe	,
这	导航	曾是	再次	勉强可以接受安全的		,

航行过程依然安全。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	for	half	a	mile	they	proceeded	on	their	way	without	interruption	.
和	为了	一半	一个	英里	他们	继续	在	他们的	方式	没有	中断	.

他们一路畅通无阻地走了半英里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .

"	There's	a	bridge	,	"	said	Charles	,	pointing	ahead	.
"	有	一个	桥	,	"	说	查尔斯	,	指向	前方	.

“那边有座桥，”查尔斯指着前方说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['hɔɪstɪd] .

"	And	there	is	the	Dip	,	with	the	red	hoisted	.
"	和	那里	是	这	蘸	,	和	这	红色的	吊起	.

“还有迪普，上面挂着红色旗帜。”

['toʊni] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Tony	seems	to	have	given	it	up	.
托尼	似乎	到	有	给定	它	向上	.

托尼似乎已经放弃了。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	has	made	fast	to	the	bridge	.
他	有	制成	快速地	到	这	桥	.

他已经牢牢地守在桥上了。

" [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

"	On	the	shore	was	a	crowd	of	men	and	boys	,
"	在	这	支撑	曾是	一个	人群	的	男人	和	男孩们	,

岸边聚集着一群男人和男孩，

[huː] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

who	were	holding	a	parley	with	the	pilot	of	the	expedition	;
WHO	是	保持	一个	谈判	和	这	飞行员	的	这	远征	;

他们当时正在与探险队的飞行员进行会谈；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['skwɑːdrən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]

but	when	they	saw	the	squadron	approaching	they	seemed	petrified	with
但	什么时候	他们	锯	这	中队	接近	他们	似乎	石化	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

但当他们看到中队靠近时，都惊愕不已，仿佛被吓呆了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θrʌst] [ðer; ðər][hændz] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] ,

The	boys	thrust	their	hands	deep	in	their	trousers	'	pockets	,
这	男孩们	推力	他们的	双手	深的	在	他们的	裤子	-	口袋	,

男孩们把手深深地插进裤兜里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən][stɛərd][ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndər] .

and	with	mouths	wide	open	stared	in	speechless	wonder	.
和	和	嘴	宽的	打开	凝视	在	无言	想知道	.

他们张大嘴巴，目瞪口呆，惊叹不已。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

The	arrival	of	Columbus	on	the	shores	of	the	new	world	could	not	have	been
这	到达	的	哥伦布	在	这	海岸	的	这	新的	世界	可以	不是	有	到过

[mɔːr] [əˈstaʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [leɪk]

more	astounding	to	the	natives	than	was	the	coming	of	the	Wood	Lake
更多的	惊人	到	这	本地人	比	曾是	这	未来	的	这	木头	湖

[ˈskwɑːdrən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈoʊkˌlɔːn] .

squadron	to	the	boys	of	Oaklawn	.
中队	到	这	男孩们	的	奥克劳恩	.

对于当地土著居民来说，哥伦布抵达新大陆海岸的震撼程度，不亚于伍德湖舰队的到来对奥克劳恩的男孩们来说的震撼程度。

" [ʃɪr] [ɔːf] , [ˈtʃɑːrli] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː]

"	Sheer	off	,	Charley	,	to	the	port	side	of	the	river	,	and	we	will	come	into
"	透明	离开	,	查理	,	到	这	港口	边	的	这	河	,	和	我们	将要	来	进入

[laɪn] .

line	.
线	.

“查理，向河的左岸急转弯，我们就能排成一列了。”

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][waɪd] [ɪˈnʌf] [hɪr] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

The	river	is	wide	enough	here	,	I	believe	.
这	河	是	宽的	足够的	这里	,	我	相信	.

我认为这里的河面足够宽阔。

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] !

Up	with	the	green	!
向上	和	这	绿色的	!

绿色万岁！

" [ɑːn] [dæʃt] [ðə; ði][ˈboʊts][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪn] .

"	On	dashed	the	boats	in	the	rear	till	they	came	into	the	line	.
"	在	虚线	这	船	在	这	后部	直到	他们	来了	进入	这	线	.

“后面的船只飞驰而去，直到它们进入队列。”

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwaɪdnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pɑːnd] ;

The	river	widened	into	a	kind	of	pond	;
这	河	扩大	进入	一个	种类	的	池塘	;

河面逐渐变宽，变成了一个类似池塘的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [stretʃt] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɪrəns] .

but	the	line	stretched	clear	across	it	—	making	a	very	imposing	appearance	.
但	这	线	拉伸	清除	穿过	它	—	制作	一个	非常	气势磅礴	外貌	.

但这条线横贯整个区域，显得非常壮观。

" [ˈsloʊli] ; [siːs] — [ˈroʊɪŋ] !

"	Slowly	;	cease	—	rowing	!
"	缓慢地	;	停止	—	划船	!

“慢点；停止——划船！”

" [kənˈtɪnjuːd] [fræŋk] .

"	continued	Frank	.
"	持续	坦率	.

弗兰克继续说道。

" [ˈredi] — [ʌp] !

"	Ready	—	up	!
"	准备好	—	向上	!

预备——开始！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt] [ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	and	the	sixty	-	eight	oars	of	the	fleet	glittered	in	the	sunshine	before	the
"	和	这	六十	-	八	桨	的	这	舰队	闪闪发光	在	这	阳光	前	这

[ə'stɑːnɪʃt] - ,

astonished	Oaklawners	,
惊讶	-	,

“舰队的六十八支桨在阳光下闪闪发光，令奥克劳纳人惊叹不已。”

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [brɪdʒ] .

who	were	gathered	in	great	numbers	on	the	shore	and	bridge	.
WHO	是	聚集	在	伟大的	数字	在	这	支撑	和	桥	.

许多人聚集在岸边和桥上。

" [wel] , ['toʊni] , [ðə; ði] [kruːz] [ɪz][ʌp] , " [sed] [fræŋk] , [wen] [ðə; ði][dɪp] [keɪm] ['ɪntuː][laɪn] .

"	Well	,	Tony	,	the	cruise	is	up	,	"	said	Frank	,	when	the	Dip	came	into	line	.
"	出色地	,	托尼	,	这	巡航	是	向上	,	"	说	坦率	,	什么时候	这	蘸	来了	进入	线	.

“好了，托尼，游轮之旅结束了，”弗兰克说，这时迪普号驶入了航线。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Yes	,	"	replied	the	pilot	,	pointing	under	the	bridge	,
"	是的	,	"	回复	这	飞行员	,	指向	在下面	这	桥	,

“是的，”飞行员回答道，指着桥下。

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [dæʃt] [ɪts] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv][hæf] - [ɪk'spoʊzd] ['rɑːks]

where	the	river	dashed	its	foaming	waters	down	a	long	reach	of	half	-	exposed	rocks
在哪里	这	河	虚线	它是	起泡	水	向下	一个	长的	抵达	的	一半	-	裸露	岩石

.

.
.

河水奔腾咆哮，冲击着绵延不绝的半裸露岩石。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ðoʊz] . "

"	We	can't	get	over	those	.	"
"	我们	不能	得到	超过	那些	.	"

“我们无法释怀那些事。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['oʊkˌlɔːn] .

"	No	;	and	we	may	as	well	land	and	take	a	look	at	Oaklawn	.
"	不	;	和	我们	可能	作为	出色地	土地	和	拿	一个	看	在	奥克劳恩	.

“不；我们不妨降落，去看看奥克劳恩。”

[hɔɪst] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] .

Hoist	the	orange	.
提升	这	橙子	.

举起橙子。

['redi] — [daʊn] !

Ready	—	down	!
准备好	—	向下	!

预备——下去！

" [iːtʃ] [boʊt] ['lændɪd] [ɪts] [kruː] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen]

"	Each	boat	landed	its	crew	at	a	convenient	place	,	and	they	were	then
"	每个	船	登陆	它是	全体人员	在	一个	方便的	地方	,	和	他们	是	然后

['mɑːrʃəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

marshaled	into	a	procession	.
集结	进入	一个	游行	.

“每艘船都将船员送到合适的地方，然后他们被编成队伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [fɔːr] , [iːtʃ] [kruː] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ɪts] ['kɑːksn] ,

They	were	formed	in	sections	of	four	,	each	crew	preceded	by	its	coxswain	,
他们	是	形成	在	部分	的	四	,	每个	全体人员	之前	经过	它是	舵手	,

他们分成四人一组，每组由一名舵手领头。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flægz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	one	of	the	flags	on	each	side	of	him	.
和	一	的	这	旗帜	在	每个	边	的	他	.

他两侧各插着一面旗帜。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	commodore	marched	at	the	head	of	the	company	,
这	准将	行军	在	这	头	的	这	公司	,

准将走在队伍的最前面，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	in	this	order	they	proceeded	through	the	principal	street	of	the	village	.
和	在	这	命令	他们	继续	通过	这	主要的	街道	的	这	村庄	.

他们按此顺序穿过了村里的主要街道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Of	course	their	appearance	excited	a	great	deal	of	wonder	,	and	not	a	little
的	课程	他们的	外貌	兴奋的	一个	伟大的	交易	的	想知道	,	和	不是	一个	小的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他们的出现当然引起了人们极大的惊奇和钦佩。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt]

Several	of	the	principal	citizens	,	unwilling	that	their	guests	should	depart
一些	的	这	主要的	公民	,	不情愿	那	他们的	客人	应该	离开

[ən'wɛlkəmd] , [gɑːt][ʌp] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

unwelcomed	,	got	up	an	impromptu	reception	,
不受欢迎的	,	得到	向上	一个	即兴	接待	,

几位主要市民不愿让客人不受欢迎地离开，于是临时组织了一场招待会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌbz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

and	the	clubs	were	invited	to	the	Town	Hall	,
和	这	俱乐部	是	受邀	到	这	镇	大厅	,

各俱乐部受邀前往市政厅。

[wer] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] ,

where	some	very	pretty	speeches	were	made	by	the	chairman	of	the	Selectmen	,
在哪里	一些	非常	漂亮的	演讲	是	制成	经过	这	主席	的	这	镇议员	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] ,

of	the	School	Committee	,
的	这	学校	委员会	,

会上，镇议会主席和学校委员会主席都发表了非常精彩的演讲。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

the	representative	to	the	General	Court	,	and	other	distinguished	individuals	;
这	代表	到	这	一般的	法庭	,	和	其他	杰出的	个人	;

出席大会的代表和其他杰出人士；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] -

to	whom	the	commodore	replied	with	a	great	deal	of	dignity	and	self	-
到	谁	这	准将	回复	和	一个	伟大的	交易	的	尊严	和	自己	-

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

准将以极大的尊严和沉着冷静回答了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] ;

While	the	speeches	were	proceeding	,	the	ladies	were	not	idle	;
尽管	这	演讲	是	进行中	,	这	女士们	是	不是	闲置的	;

在演讲进行期间，女士们并没有闲着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nekst][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ;

and	the	boys	were	next	invited	to	a	collation	on	the	green	;
和	这	男孩们	是	下一个	受邀	到	一个	整理	在	这	绿色的	;

接下来，男孩们被邀请到草坪上进行一次聚会；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] .

after	which	they	marched	back	to	the	river	and	re	-	embarked	.
后	哪个	他们	行军	后退	到	这	河	和	关于	-	启航	.

之后，他们列队返回河边，重新登船。

[θriː] [taɪmz] [θriː] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['oʊkˌlɔːn] ,

Three	times	three	cheers	were	given	for	the	people	of	Oaklawn	,
三	时代	三	干杯	是	给定	为了	这	人们	的	奥克劳恩	,

人们三次为奥克劳恩的人民欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	the	word	was	given	to	pull	for	home	.
和	这	单词	曾是	给定	到	拉	为了	家	.

接到命令，要向主队冲锋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	boys	of	the	village	were	not	so	ready	to	part	with	them	,
这	男孩们	的	这	村庄	是	不是	所以	准备好	到	部分	和	他们	,

村里的男孩们并不愿意和他们告别。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['boʊts] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	some	twenty	of	them	followed	the	boats	,	on	the	bank	of	the	river	.
和	一些	二十	的	他们	随后	这	船	,	在	这	银行	的	这	河	.

其中约有二十人跟在船后面，在河岸边。

" [aɪ] [seɪ] , [fræŋk] , [ðiːz] [foʊks][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [tʃɑːrlz] [riˈmɑːkt] .

"	I	say	,	Frank	,	these	folks	were	very	kind	to	us	,	"	Charles	remarked	.
"	我	说	,	坦率	,	这些	各位	是	非常	种类	到	我们	,	"	查尔斯	评论	.

“弗兰克，我说，这些人对我们非常友善，”查尔斯说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] . "

"	They	were	,	indeed	.	"
"	他们	是	,	的确	.	"

“的确如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	the	boys	seem	to	enjoy	it	.	"
"	和	这	男孩们	似乎	到	享受	它	.	"

“孩子们似乎很喜欢。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	suppose	not	many	of	them	ever	saw	our	boats	before	.	"
"	我	认为	不是	许多	的	他们	曾经	锯	我们的	船	前	.	"

“我想他们当中很少有人以前见过我们的船。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] ,

"	Suppose	we	take	them	in	;	they	will	be	very	willing	to	walk	home	,
"	认为	我们	拿	他们	在	;	他们	将要	是	非常	愿意的	到	走	家	,

“假设我们收留他们，他们会很乐意步行回家。”

[seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [wer] [wiː; wi] [daɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] . "

say	from	the	grove	where	we	dined	,	for	the	sake	of	the	sail	.	"
说	从	这	树林	在哪里	我们	用餐	,	为了	这	清酒	的	这	帆	.	"

就从我们用餐的小树林里说出来吧，为了帆船的缘故。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	didn't	think	of	that	before	.
我	没有	思考	的	那	前	.

我之前没想到这一点。

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] !

Up	with	the	orange	!
向上	和	这	橙子	!

橙色万岁！

" [ðə; ði] ['boʊts] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'staːnɪʃt] ['oʊkˌlɔːn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

"	The	boats	landed	,	and	the	astonished	Oaklawn	boys	were	distributed	among
"	这	船	登陆	,	和	这	惊讶	奥克劳恩	男孩们	是	分布式	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“船只靠岸后，惊愕不已的奥克劳恩男孩们被分散到船上。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['feɪvər] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [ænd; ənd]

They	seemed	to	regard	the	favor	as	an	unexpected	condescension	,	and
他们	似乎	到	看待	这	偏爱	作为	一个	意外	居高临下	,	和

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

their	delight	knew	no	bounds	.
他们的	喜	知道	不	界限	.

他们似乎把这份恩惠视为意想不到的恩赐，欣喜若狂。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɪk(ə)ld] [hæf] [tuː; tə] [deθ] " ;

As	Little	Paul	expressed	it	,	"	they	were	tickled	half	to	death	"	;
作为	小的	保罗	表达	它	,	"	他们	是	挠痒	一半	到	死亡	"	;

正如小保罗所说，“他们被逗得快要死了”；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [groʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

and	when	they	reached	the	grove	it	was	a	sad	and	bitter	disappointment
和	什么时候	他们	达到	这	树林	它	曾是	一个	伤心	和	苦的	失望

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

for	them	to	get	out	and	go	home	.
为了	他们	到	得到	出去	和	去	家	.

当他们到达树林时，却不得不离开回家，这让他们感到悲伤和痛苦的失望。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	I	was	thinking	of	something	,	"	said	Charles	,	a	little	while	after	they	had
"	我	曾是	思维	的	某物	,	"	说	查尔斯	,	一个	小的	尽管	后	他们	有

['lændɪd] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] .

landed	their	passengers	.
登陆	他们的	乘客	.

“我当时在想一件事，”查尔斯在乘客下飞机后不久说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .

"	What	was	it	,	Charley	?	"	replied	the	commodore	.
"	什么	曾是	它	,	查理	?	"	回复	这	准将	.

“查理，到底是什么事？”准将问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['oʊkˌlɔːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɑːn]

"	That	we	might	invite	the	boys	of	Oaklawn	to	spend	a	day	with	us	on
"	那	我们	可能	邀请	这	男孩们	的	奥克劳恩	到	花费	一个	天	和	我们	在

[ðə; ði] [leɪk] . "

the	lake	.	"
这	湖	.	"

“我们可以邀请奥克劳恩的男孩们来湖边和我们一起玩一天。”

" ['kæpɪt(ə)l] ! "

"	**Capital**	**!**	**"**
"	首都	!	"

“首都！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn] ['sentər] ['aɪlənd] . "

"	**We**	**could**	**give**	**them**	**a**	**picnic**	**on**	**Center**	**Island**	**.**	**"**
"	我们	可以	给	他们	一个	野餐	在	中心	岛	.	"

“我们可以带他们去中心岛野餐。”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

"	**We**	**will**	**do**	**it**	**;**
"	我们	将要	做	它	;

我们会做到；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [kʌm] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

and	**now**	**that**	**we**	**know**	**the**	**river**	**we**	**can**	**easily**	**come**	**up**	**as**	**far**	**as**	**the**
和	现在	那	我们	知道	这	河	我们	能	容易地	来	向上	作为	远的	作为	这

[groʊv] ['æftər][ðem; ðəm] . "

grove	**after**	**them**	**.**	**"**
树林	后	他们	.	"

现在我们知道了这条河的走向，就可以很容易地溯流而上，追到他们所在的树林那里了。

" [ɔːr][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**Or**	**up**	**to**	**the**	**rapids**	**;**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**this**	**side**	**of**	**them**	**.**
"	或者	向上	到	这	急流	;	那里	是	不	危险	这	边	的	他们	.

“或者一直到急流处；急流的这一边没有危险。”

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] ,

"	**This**	**plan**	**was**	**discussed**	**in**	**all**	**its**	**details**	**,**
"	这	计划	曾是	讨论	在	全部	它是	细节	,

“这项计划的所有细节都经过了讨论，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] .

and	**everything**	**was**	**agreed**	**upon**	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**lake**	**.**
和	一切	曾是	同意	之上	经过	这	时间	他们	达到	这	湖	.

当他们到达湖边时，所有的事情都已经商定好了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpwərd] [trɪp] ,

The	**passage**	**down**	**the**	**river**	**had**	**been**	**much**	**quicker**	**than**	**the**	**upward**	**trip**	**,**
这	通道	向下	这	河	有	到过	很多	更快	比	这	向上	旅行	,

顺流而下比逆流而上快得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɔːl] [haust] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌbz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

and	**before**	**sunset**	**the**	**boats**	**were**	**all**	**housed**	**,**	**and**	**the**	**clubs**	**had**	**separated**
和	前	日落	这	船	是	全部	房屋	,	和	这	俱乐部	有	分开

.

:
.

日落之前，所有的船只都已停泊好，各个俱乐部也已各自散去。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

On	**the**	**following**	**week**	**the**	**courtesies**	**of**	**the**	**club**	**were**	**extended**	**to**	**the**	**boys**
在	这	下列的	星期	这	礼貌	的	这	俱乐部	是	扩展	到	这	男孩们

[ʌv; əv] ['oʊkˌlɔːn] ,

of	**Oaklawn**	**,**
的	奥克劳恩	,

接下来的一周，俱乐部也向奥克劳恩的男孩们提供了同样的礼遇。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	**arranged**	**by**	**the**	**commodore**	**,**	**and**	**a**	**very**	**fine**	**time**	**they**	**had**	**of**	**it**	**.**
作为	安排	经过	这	准将	,	和	一个	非常	美好的	时间	他们	有	的	它	.

按照船长的安排，他们玩得非常开心。

[ðer; ðər] [gests] , ['nʌmbərɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːrti] ,

Their	guests	,	numbering	over	forty	,
他们的	客人	,	编号	超过	四十	,

他们的客人超过四十人，

[wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] — [ðə; ði] ['deɪz] [spɔːrts] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

were	entertained	in	every	conceivable	manner	—	the	day's	sports	concluding	with	a
是	娱乐	在	每一个	可以想象的	方式	—	这	天	运动的	总结	和	一个

[grænd] [reɪs] ,

grand	race	,
盛大	种族	,

人们以各种方式享受了娱乐——当天的体育赛事以一场盛大的比赛结束。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɔnəz] .

in	which	all	the	boats	were	entered	,	and	in	which	the	Butterfly	won	the	honors	.
在	哪个	全部	这	船	是	进入	,	和	在	哪个	这	蝴蝶	韩元	这	荣誉	.

所有船只都参加了比赛，蝴蝶号赢得了比赛的荣誉。

[ə; eɪ] [nuː] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['evri] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	new	program	was	made	up	every	week	during	the	vacation	.
一个	新的	程序	曾是	制成	向上	每一个	星期	期间	这	假期	.

假期期间每周都会制定一个新的节目单。

['laɪthaʊsɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , ['tʃænlz] ['sɜrˌveɪd] , [ʃɔːz] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ; [ɪn'diːd] ,

Lighthouses	were	built	,	channels	surveyed	,	shores	charted	;	indeed	,
灯塔	是	建造	,	频道	调查	,	海岸	图表	;	的确	,

灯塔被建造，航道被勘测，海岸线被绘制；的确，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd]

everything	which	the	ingenuity	of	the	boys	could	devise	was	brought	forward
一切	哪个	这	独创性	的	这	男孩们	可以	设计	曾是	带来	向前

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

to	add	fresh	interest	to	the	sports	of	the	lake	.
到	添加	新鲜的	兴趣	到	这	运动的	的	这	湖	.

男孩们发挥聪明才智，想出各种办法，为湖上运动增添新的乐趣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [keɪm] [ə'gen] .

And	thus	the	season	passed	away	,	and	winter	came	again	.
和	因此	这	季节	通过了	离开	,	和	冬天	来了	再次	.

就这样，季节过去了，冬天又来了。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] ,

The	fleet	was	laid	up	,
这	舰队	曾是	铺设	向上	,

舰队已停航。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər]

and	the	useful	and	pleasant	recreations	of	the	club	rooms	were
和	这	有用	和	令人愉快的	娱乐	的	这	俱乐部	房间	是

['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æktɪv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] .

substituted	for	the	active	excitement	of	boating	.
替代	为了	这	积极的	激动	的	划船	.

俱乐部房间里有益而愉快的娱乐活动取代了划船带来的刺激感。

['lektʃərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] , ['eseiz] [wɜːr; wər] [riːd] , [di'beits] [held] , ['evri] [wiːk] ;

Lectures	were	given	,	essays	were	read	,	debates	held	,	every	week	;
讲座	是	给定	,	散文	是	读	,	辩论	握住	,	每一个	星期	;

每周都有讲座、论文朗读和辩论；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] ,

and	the	progress	of	the	boys	out	of	school	,	as	well	as	within	,
和	这	进步	的	这	男孩们	出去	的	学校	,	作为	出色地	作为	之内	,

以及男孩们在校内外的进步情况，

[wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

was	highly	satisfactory	to	all	concerned	.
曾是	高度	令人满意的	到	全部	担心的	.

所有相关人员都非常满意。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ,

I	suppose	,	as	the	present	volume	completes	the	history	of	the	Boat	Club	,
我	认为	,	作为	这	展示	体积	完成	这	历史	的	这	船	俱乐部	,

我想，既然本书完成了对赛艇俱乐部历史的记述，

[ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

that	my	young	readers	will	wish	to	know	something	of	the	subsequent	fortunes	of
那	我的	年轻的	读者	将要	希望	到	知道	某物	的	这	随后的	财富	的

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	prominent	characters	of	the	association	.
这	著名的	人物	的	这	协会	.

我的年轻读者们会很想知道该协会中一些杰出人物后来的命运如何。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['rekriənt] [tuː; tə]

It	gives	me	pleasure	to	say	that	not	one	of	them	has	been	recreant	to
它	给予	我	乐趣	到	说	那	不是	一	的	他们	有	到过	叛徒	到

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

his	opportunities	,
他的	机会	,

令我欣慰的是，他们中没有一个人辜负了自己的机会。

[ɔːr] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] , ['ment(ə)l] ,

or	abandoned	his	high	standard	of	character	;	that	the	moral	,	mental	,
或者	弃	他的	高的	标准	的	特点	;	那	这	道德	,	精神的	,

或者放弃了他高尚的品格；道德、精神、

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pruːvd] ['sæljəteri] [ɪn][ðə; ði]

and	physical	discipline	of	the	organization	has	proved	salutary	in	the
和	身体的	纪律	的	这	组织	有	已证实	有益的	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

highest	degree	.
最高	程度	.

组织内部的纪律约束已被证明具有极大的益处。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [klʌbz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

The	members	of	the	boat	clubs	are	now	active	members	of	society	.
这	成员	的	这	船	俱乐部	是	现在	积极的	成员	的	社会	.

游艇俱乐部的成员现在都是社会上的活跃成员。

[iːtʃ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [ɔːr] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːrk] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

Each	is	pulling	an	oar	,	or	steering	his	bark	,	on	the	great	ocean	of	life	.
每个	是	拉	一个	桨	,	或者	转向	他的	吠	,	在	这	伟大的	海洋	的	生活	.

每个人都在人生的大海上划桨，或者掌舵。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn]['hʌmb(ə)l] [sfiəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪp] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] [ɪk'stendɪd]

Some	are	in	humble	spheres	,	as	in	the	little	Dip	;	others	are	in	more	extended
一些	是	在	谦逊的	球体	,	作为	在	这	小的	蘸	;	其他的	是	在	更多的	扩展

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

有些领域很小，比如小洼地；有些领域则更广阔。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [twelv] - [ɔːr] ['boʊts] .

as	in	the	majestic	twelve	-	oar	boats	.
作为	在	这	雄伟	十二	-	桨	船	.

就像雄伟的十二桨船一样。

[fræŋk] ['sɛdli] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Frank	Sedley	is	a	lawyer	.
坦率	塞德利	是	一个	律师	.

弗兰克·塞德利是一名律师。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ;

His	father	has	gone	to	enjoy	his	reward	in	the	world	beyond	the	grave	;
他的	父亲	有	已消失	到	享受	他的	报酬	在	这	世界	超过	这	严重	;

[ænd; ənd] [fræŋk] ,

and	Frank	,
和	坦率	,

他的父亲已经去享受他在另一个世界的奖赏；而弗兰克，

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] ['meri] ['westən] , [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

who	was	married	a	year	ago	to	Mary	Weston	,	resides	in	the	mansion	by	the
WHO	曾是	已婚	一个	年	前	到	玛丽	韦斯顿	,	居住地	在	这	大厦	经过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

一年前与玛丽·韦斯顿结婚的他，住在湖边的豪宅里。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['tælənts][ænd; ənd] [ˌʌn'spɑːtɪd] [ɪn'tegrəti] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

His	brilliant	talents	and	unspotted	integrity	have	elevated	him	to	a
他的	杰出的	天赋	和	未发现的	正直	有	升高	他	到	一个

[rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

respectable	position	,	for	one	so	young	,
可敬	位置	,	为了	一	所以	年轻的	,

他才华横溢，品行端正，年纪轻轻就已享有令人尊敬的地位。

[ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ;

in	the	legal	profession	;
在	这	合法的	职业	;

在法律界；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['emɪnəns] [ɪn] [duː] [taɪm] .

and	there	is	no	doubt	but	that	he	will	arrive	at	eminence	in	due	time	.
和	那里	是	不	怀疑	但	那	他	将要	到达	在	卓越	在	到期的	时间	.

毫无疑问，他终将功成名就。

['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -

Uncle	Ben	is	still	alive	,	and	continues	to	dwell	at	the	mansion	of	the	Sedleys
叔叔	本	是	仍然	活	,	和	继续	到	住	在	这	大厦	的	这	-

.

:
.

本叔叔仍然健在，并且继续住在塞德利家的豪宅里。

[ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

The	boats	are	still	in	being	,
这	船	是	仍然	在	存在	,

这些船只仍然存在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] — ['ʌndər] [ðə; ði]

and	are	manned	by	the	boys	belonging	to	the	school	—	under	the
和	是	有人值守	经过	这	男孩们	属于	到	这	学校	—	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] .

direction	of	the	veteran	.
方向	的	这	老将	.

并由该校学生在老兵的指导下操作。

['toʊni]['westən][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

Tony	Weston	is	a	merchant	.
托尼	韦斯顿	是	一个	商人	.

托尼·韦斯顿是一名商人。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

At	the	age	of	seventeen	he	was	taken	into	the	counting	-	room	of	Mr	.
在	这	年龄	的	十七	他	曾是	已采取	进入	这	计数	-	房间	的	先生	.

['wɔːkər] ,

Walker	,
沃克	,

十七岁那年，他被带进了沃克先生的账房。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl]['pɑːrtnər] .

and	at	twenty	-	one	admitted	as	an	equal	partner	.
和	在	二十	-	一	承认	作为	一个	平等的	伙伴	.

21岁时被接纳为平等合伙人。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] — ['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [kaɪnd] .

The	man	is	what	the	boy	was	—	noble	,	generous	,	kind	.
这	男人	是	什么	这	男生	曾是	—	高贵	,	慷慨的	,	种类	.

这个人就像他小时候一样——高尚、慷慨、善良。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['oʊnli][wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Strange	as	it	may	seem	,	only	one	boy	of	the	whole	number	has	become	a
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	仅有的	一	男生	的	这	所有的	数字	有	变得	一个

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

虽然听起来很奇怪，但所有男孩中只有一人成为了水手。

[fred] ['hɑːrpər] [went] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi] [left] [skuːl] ,

Fred	Harper	went	to	sea	when	he	left	school	,
弗雷德	哈珀	去	到	海	什么时候	他	左边	学校	,

弗雷德·哈珀离开学校后就去当了海员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

全员登船；(All Aboard; or,)
第9/9页

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['klɪpər] [ʃɪp] , [baʊnd][fɔːr; fər]['ɪndiə] .

and	was	recently	appointed	master	of	a	fine	clipper	ship	,	bound	for	India	.
和	曾是	最近	任命	掌握	的	一个	美好的	快艇	船	,	边界	为了	印度	.

他最近被任命为一艘前往印度的优秀帆船的船长。

['lɪt(ə)l] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['kɑːrpəntər] .

Little	Paul	is	a	journeyman	carpenter	.
小的	保罗	是	一个	熟练工	木匠	.

小保罗是一名熟练的木匠。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [sfɪr] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪ'spektɪd] [ɑːn][ðæt] [ə'kaʊnt] .

He	is	in	a	humble	sphere	,	but	none	the	less	respected	on	that	account	.
他	是	在	一个	谦逊的	领域	,	但	没有任何	这	较少的	受人尊敬	在	那	帐户	.

他身处一个不起眼的领域，但正因如此，他才备受尊敬。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [peɪd] [ðə; ði][noʊts][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][tuː; tə][ðə; ði]

His	father	,	who	recovered	his	health	,	paid	the	notes	he	had	made	to	the
他的	父亲	,	WHO	恢复	他的	健康	,	有薪酬的	这	笔记	他	有	制成	到	这

[klʌbz] .

clubs	.
俱乐部	.

他的父亲恢复健康后，偿还了他欠俱乐部的债务。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

The	money	was	applied	to	the	purchase	of	books	and	a	philosophical
这	钱	曾是	应用	到	这	购买	的	图书	和	一个	哲学

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

这笔钱被用来购买书籍和一套哲学仪器。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌbz] [stɪl] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

which	rendered	the	winter	evenings	of	the	clubs	still	more	attractive	.
哪个	渲染	这	冬天	晚上	的	这	俱乐部	仍然	更多的	吸引人的	.

这使得俱乐部的冬夜更具吸引力。

- ['skwaɪər] [tʃeɪs] " [wɜːrkt] [aʊt][hɪz; ɪz]['destəni] " [ɪn] - ,

'	Squire	Chase	"	worked	out	his	destiny	"	in	Rippleton	,
-	乡绅	追赶	"	工作	出去	他的	命运	"	在	-	,

“斯奎尔·蔡斯在里普尔顿实现了他的命运”，

[ænd; ənd]['faɪnəli][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'spaɪzd] [ðæt][hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [liːv]

and	finally	was	so	thoroughly	despised	that	he	found	it	convenient	to	leave
和	最后	曾是	所以	彻底	被鄙视的	那	他	成立	它	方便的	到	离开

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

最后，他彻底被人鄙视了，于是觉得离开这个地方很方便。

[pər'hæps][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['hɑːrdi][ɪz]

Perhaps	my	readers	will	be	a	little	surprised	when	I	tell	them	that	Charles	Hardy	is
也许	我的	读者	将要	是	一个	小的	惊讶	什么时候	我	告诉	他们	那	查尔斯	哈迪	是

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

a	minister	of	the	gospel	.
一个	部长	的	这	福音	.

当我说查尔斯·哈迪是一位福音传道者时，我的读者或许会感到有些惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ɪn] [kə'netɪkət] .

He	was	recently	settled	in	a	small	town	in	Connecticut	.
他	曾是	最近	定居	在	一个	小的	镇	在	康涅狄格州	.

他最近在康涅狄格州的一个小镇定居下来。

[ðə; ðɪ][boʊt] [klʌb] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , — [pəːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]

The	boat	club	changed	his	character	,	—	purged	it	of	the	evil	and	confirmed
这	船	俱乐部	已更改	他的	特点	,	—	已清除	它	的	这	邪恶的	和	确认的

[ðə; ðɪ] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

划船俱乐部改变了他的性格——清除了他性格中的邪恶，巩固了他性格中的善良。

— [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['leɪbərər][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

—	and	he	is	now	a	humble	and	devoted	laborer	in	the	vineyard	of	the
—	和	他	是	现在	一个	谦逊的	和	奉献	劳动者	在	这	葡萄园	的	这

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

——如今，他已成为主人葡萄园里一位谦卑而虔诚的工人。

[wʊd] [leɪk] [ɪz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Wood	Lake	is	still	beautiful	,
木头	湖	是	仍然	美丽的	,

伍德湖依然很美，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lʌvɪŋli] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [fræŋk]

and	the	remembrances	of	former	days	are	still	lovingly	cherished	by	Frank
和	这	回忆	的	以前的	天	是	仍然	深情地	珍爱	经过	坦率

[ænd; ənd]['toʊni] ,

and	Tony	,
和	托尼	,

弗兰克和托尼至今仍然深情地珍藏着对往昔岁月的回忆。

[huː] [rɪ'zaɪd] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .

who	reside	on	its	banks	.
WHO	居住	在	它是	银行	.

居住在河岸边的人们。

[ðə; ðɪ] ['zefər] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['bætərd] [ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn] , [ɑːr; ər]

The	Zephyr	and	Butterfly	,	though	somewhat	battered	and	worm	-	eaten	,	are
这	和风	和	蝴蝶	,	尽管	有些	伤痕累累	和	蠕虫	-	吃	,	是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] ,

occasionally	seen	,
偶尔	已见	,

虽然“微风号”和“蝴蝶号”有些破旧，而且被虫蛀过，但偶尔还能见到它们的身影。

[nɪr] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] [ʃiːts]

near	the	close	of	the	day	,	with	a	lady	and	gentleman	in	the	stern	sheets
靠近	这	关闭	的	这	天	,	和	一个	女士	和	绅士	在	这	船尾	纸张

[ʌv; əv] [iːtʃ] .

of	each	.
的	每个	.

临近傍晚，船尾各躺着一位女士和一位男士。

[ðə; ðɪ] ['juːθfl] [kruːz] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][wʌn] [berz] [ðə; ðɪ][eks] - ['kɑːmədɔːr]

The	youthful	crews	are	happier	than	usual	,	for	one	bears	the	ex	-	commodore
这	青春	船员	是	更快乐	比	通常	,	为了	一	熊	这	前任	-	准将

[ænd; ənd]['leɪdi] ,

and	lady	,
和	女士	,

年轻的船员们比平时更开心，因为其中一人怀有前任船长和夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

and	**the**	**other**	**the**	**hero**	**of**	**Rippleton**	**Bridge**	**and**	**his**	**lady**	**.**
和	这	其他	这	英雄	的	-	桥	和	他的	女士	.

还有一位是里普尔顿桥的英雄和他的爱人。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ɔːl] [ə'bɔːrd] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [baɪ]['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**All**	**Aboard**	**;**	**or**	**,**	**Life**	**on**	**the**	**Lake**	**,**	**by**	**Oliver**	**Optic**
结尾	的	项目	古腾堡的	全部	船上	;	或者	,	生活	在	这	湖	,	经过	奥利弗	光学

古腾堡计划的《全员登船；或，湖上生活》（作者：奥利弗·奥普蒂克）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神